

Guru Vachaka Kovai

(La Colección de Enseñanzas de Sri Ramana Maharshi)

por

Sri Muruganar

Traducción y Comentarios

Sri Sadhu Om

ÍNDICE

Prólogo	3
Versos Introdutorios.....	5
Parte Uno: Un análisis de la Verdad	9
Parte Dos: La práctica de la Verdad (<i>Tattuvam Anusantana Viyal</i>)	129
Parte Tres: La experiencia de la Verdad (<i>Tattva Anubhava Viyal</i>)	241
Apéndice	379

PRÓLOGO

Sri Bhagavan dejó a sus devotos Sus valiosas Enseñanzas. Para evitar que el mensaje se diluyese por el paso del tiempo, Sri Bhagavan registró la mayor parte de sus enseñanzas en forma de poesía. Él las escribió a petición de sinceros devotos que habían entregado su vida enteramente a la Vía de Sri Ramana.

Sri Muruganar, un eminente erudito tamil y un gran devoto de Sri Bhagavan, ha sido la mayor fuerza para persuadir a Sri Bhagavan a componer —Sus Enseñanzas— «Ulladu Narpadu» y «Upadesa Undiyar» en forma de verso.

Aparte del tiempo de *Biksha*, Sri Muruganar estuvo siempre presente con Sri Bhagavan. Siempre que tenía lugar una valiosa discusión, él la registraba en versos y se la mostraba a Sri Bhagavan para su aprobación. En algunos casos, cuando Sri Muruganar había escrito unos pocos versos, Sri Bhagavan lo editaba y hacía un solo verso para darle un significado más preciso.

«**Guru Vachaka Kovai**» (La Colección de las Enseñanzas del Gurú) de Sri Muruganar, consta de 1254 versos divididos en tres partes, a saber, 1) Un Análisis de la Verdad, 2) La Práctica de la Verdad y 3) La Experiencia de la Verdad, conteniendo cada una diversos subcapítulos.

Antes de morir en 1973, Sri Muruganar dejó sus obras sin publicar en las capaces manos de Sri Sadhu Om, quien había hecho también una inmensa contribución en la difusión de las enseñanzas de Sri Bhagavan mediante su libro «La Vía de Sri Ramana». El Sr. Michael James, otro ardiente devoto de Sri Bhagavan, se acercó a Sri Sadhu Om en 1975 con la petición de que explicara el significado [ya que los versos estaban en tamil] de «Guru Vachaka Kovai». Sri Sadhu Om aceptó felizmente y le permitió registrar el significado y comentario en estos versos. Cada vez que se sentaban juntos, se completaba el comentario de uno o dos versos. Nosotros estamos en deuda con el Sr. Michael James por esto. Y así es como este comentario vino a la existencia.

Los comentarios estuvieron en forma manuscrita durante muchos años y ahora son presentados en la forma de libro. Estamos agradecidos a nuestros amigos australianos en Sydney, quienes son ardientes devotos de Sri Bhagavan, por su ayuda financiera para la publicación de este libro.

Los lectores encontrarán en este libro un valioso tesoro de conocimiento ya que les asistirá en la aclaración de sus dudas durante su Sadhana en la vía de la Auto-realización según es expuesta por Sri Bhagavan.

3 de Septiembre de 2005

N. Sankaran
ArunachalaRamana Nilayam
Tiruvannamalai

Om Namō Bhagavate Sri Arunachala Ramanaya

La Luz de la Suprema Verdad

o

LA COLECCIÓN DE ENSEÑANZAS DEL GURU

Versos Introdutorios

Obediencia al Guru

- 1 La Luz [i.e., estos versos] de las enseñanzas del Guru, que destruyen la naturaleza misma de la mente —«yo» y «mío»— brilla como el Sí mismo, iluminando nuestros corazones, siempre que nosotros anhelemos la Gracia con creciente desesperación.
- 2 El Eterno tomó graciosamente la forma del Guru [Ramana] y amorosamente me reclamó — a quien era una víctima del engaño «yo soy el cuerpo»— como Suyo propio, reformándome con el sentido «yo no soy este cuerpo sucio e inerte». Que mi cabeza repose debajo de los Pies del Guru Benigno, Gracioso y Silente.
- 3 El perfecto *Jñana*-Guru [Ramana] presenta hábil y precisamente el significado correcto en muchas declaraciones contradictorias, y juzga apropiadamente diversas discusiones, revelando la Única Verdad Suprema que se encuentra en la armonía entre todas ellas. Que mi cabeza repose debajo de sus Pies.

1 El Nombre y Origen de esta Obra

- 4 Esta clara *Luz de la Suprema Verdad* no fue encendida por mi mente infantil e inocente, que no ha visto la Verdad. Fue encendida por el Conocimiento Supremo plenamente maduro de mi Maestro Sri Ramana.
- 5 Muchas instrucciones para desarraigar la ignorancia [i.e., la inatención al Sí mismo] fueron dadas por mi Compañero Eterno y Amado [Sri Ramana] cuya Forma Real es Eso [*Sat-Chit*] que existe, brilla y se revela a Sí mismo como «Yo». Ahora cuento algunas de esas instrucciones que mi mente ha comprendido y preservado.

- 6 Estando ahí donde Ramana me abraza, contaré un poco de la naturaleza de la Suprema Verdad que he llegado a conocer en mi vida de divina unión con Él, mi Maestro.

Michael James: *«Ahí donde Ramana me abraza» se refiere al Supremo Estado de estar firmemente establecido en el Sí mismo.*

«Suprema Verdad» alude al título de toda la obra, La Luz de la Suprema Verdad.

- 7 Ahora compongo y ensarto toda la Verdad Suprema que llegué a conocer por la divina mirada que me otorgó mi Señor Guru Ramana, quien destruyó mi engaño causado por el sentido del ego, dejándome en un estado de claridad.

2 El Beneficio o Fruto de esta Obra

- 8 El beneficio de esta *Luz de la Suprema Verdad* es la comprensión de que no hay la menor cosa tal como la «obtención», puesto que el Supremo Sí mismo es el Siempre-Obtenido Pleno. Así son también eliminadas las derivas de la mente causadas por el esfuerzo hacia el *Dharma*, el *Artha* y el *Kama*.

Sadhu Om: *Hasta ahora los sastras han prescrito, como las metas correctas de la vida humana, los cuatro fines siguientes:*

Darma: *La práctica de los deberes sociales correctos.*

Artha: *La adquisición de riqueza con medios correctos.*

Kama: *La satisfacción de los deseos dentro de los límites correctos.*

Moksha: *La liberación, el estado natural de permanecer como el Sí mismo.*

Esta obra, La Luz de la Suprema Verdad, nos muestra ahora que los tres primeros fines mundanos son fútiles y transitorios, y así elimina nuestros erráticos esfuerzos mentales para obtenerlos. Sin embargo, nosotros podemos pensar todavía, «¿No se necesita esfuerzo mental al menos para obtener Moksha?», pero, nuevamente, esta Luz nos muestra la vacuidad de esforzarse para «obtener» el Sí mismo, el cual es siempre-obtenido, y en lugar de ello recomienda la cesación de toda actividad mental, fijándonos con ello en el Estado del Sí mismo siempre-obtenido, inmutable y eterno. ¿Hay alguna otra Meta Suprema que la que se da aquí, por medio de esta Luz de la Suprema Verdad? Remitirse al verso 1204.

- 9 El Sí mismo, que es la verdadera naturaleza propia de uno, es el substrato de toda felicidad en éste y en los otros mundos. Por consiguiente, estar firmemente establecido en el Sí mismo, no-movido por pensamientos relativos a las otras vías [*Karmas*, *Yogas*, etc.] los cuales solo conducirán a los placeres de éste y de otros mundos, es el fruto de esta obra.

3 La Sumisión a la Asamblea

Michael James: *En los tiempos antiguos era la tradición que un escritor sometiera su obra a una Asamblea de hombres versados. Por consiguiente, el escritor tenía que componer un verso de «sumisión» solicitando a la Asamblea que corrigiera cualquier error encontrado en su obra.*

- 10 Cuando se escrutiniza, se encuentra que estos dulces versos de *La Colección de Enseñanzas del Guru* no han sido compuestos por mi torpe y engañada mente pensante, sino que han sido inspirados sin pensamiento por el Divino Venkatan [Sri Ramana].
- 11 ¿Por qué debo ofrecer una «Sumisión a la Asamblea» por una obra que no ha sido hecha con el sentido de hacedor, «yo»? Toda la responsabilidad de este trabajo le pertenece a Él, el Supremo Señor [Sri Ramana], a quien incluso los Grandes solo pueden realizar por el *Samadhi* del Silencio dentro de sus corazones.

4 Dedicación

- 12 Puesto que fue mi madre quien me ayudó [al darme este nacimiento] a obtener el Cumplimiento [*Jñana*] disipando la ignorancia, agradecido le presento esta obra a Ella. «Que ésta sea una dedicación a su puro corazón que no conocía ningún engaño».

5 El Autor

- 13* Kanna Murugan [Sri Muruganar] —que por la mirada de la Gracia ha visto *Chit*, la grandeza de toda riqueza, es meramente los Divinos Pies de su Maestro

* Este verso fue escrito por otro devoto.

[Sri Ramana]— ensartó en una guirnalda algunas de las palabras del Guru y lo ha dado [al mundo] como el Supremo Tesoro.

PARTE UNO

UN ANÁLISIS DE LA VERDAD

Versos Benedictorios

- 14 En respuesta a la gran y adecuada penitencia [*tapas*] realizada por la Madre Tierra circundada de océano, el Supremo *Brahman* mismo sin-nombre y sin-forma tomó el glorioso nombre y forma de *Sadguru* Sri Ramana. Que esos Pies puros y sin-mancha —*Sat-Chit* [Existencia-Consciencia]— estén en nuestros corazones.

Michael James: *El tapas realizado por la Madre Tierra es una manera poética de referirse al intenso anhelo de la Verdad de muchos aspirantes maduros en la Tierra. Este anhelo atrae a lo Supremo en la forma de un Sadguru tal como Sri Ramana.*

- 15 El Sí mismo, ese puro *Brahman* que es Él mismo el Monosílabo, brillando como el corazón de todos los seres y cosas, es la excelente y dulce bendición a esta *Colección de Enseñanzas del Guru*, que elimina el engaño de los ignorantes.

Sadhu Om: *Es oportuno mencionar aquí un verso perdido de Sri Bhagavan Ramana: «Una única sílaba brilla siempre en el Corazón como el Sí mismo: ¿quién puede escribir-La?» La única sílaba mencionada en ambos casos es «Yo» (Aham) o Sí mismo, la cual es inescrible, pues es más allá del pensamiento, palabra o expresión.*

- 16 La experiencia de nuestra propia Existencia, que es la Suprema Realidad, *Jñāna* Mismo, brilla como el Silencio y es el Verdadero Sí mismo detrás de la ficción primera persona «yo». Que ese Supremo Sí mismo Absoluto, [conocido como] los Pies, sea sobre nuestras cabezas.
- 17 Para aquellos que se vuelven hacia dentro, el recurso perfecto es la Gracia de Guru Ramana, cuya verdadera forma es el sueño profundo sin-sueño profundo [*Turiya*]; esa Gracia es el dulce Fruto cuyo jugo es la Felicidad supremamente pura que crea en el aspirante un sabor siempre creciente, libre de aversión, y Ella es también la bella Lámpara que, sin necesidad de encendido, le lleva a uno al Corazón.

Sadhu Om: *Gracia se muestra aquí como lo mismo que Turiya, la verdadera forma de Guru Ramana, que brilla eternamente como «Yo-Yo», el Corazón Auto-Luminoso, y, por consiguiente, se le llama la lámpara que no necesita encendido.*

Hay dos traducciones posibles del siguiente verso:

- 18a Mi Maestro Sri Ramana ha tomado posesión de mí, destruyendo las miserias causadas por mi inatención al Sí mismo; Su belleza es Su Unidad con *Jñana* y Su Verdadera Forma está más allá del apego y el desapego. Sus Pies son el ejemplo perfecto de todos los preceptos de la Verdad.
- 18b Mi Maestro Sri Ramana ha tomado posesión de mí, destruyendo las miserias causadas por mi inatención al Sí mismo. Aunque Él tiene la belleza de *Jñana* y Renunciación, Su Verdadera Forma está más allá del apego y el desapego, y Sus Pies son el perfecto ejemplo de todos los preceptos de la Verdad.

1 La Verdad o Realidad del Mundo

- 19 Lo mismo que la causa solo es vista como su efecto, y puesto que la Consciencia [*Brahman*], que es la causa, es tan claramente verdadera como un fruto *amalaka* en la palma de uno, así también este vasto universo, su efecto, que es descrito en las escrituras como meros nombres y formas, también puede ser llamado verdadero.

Sadhu Om: *El Brahman tiene cinco aspectos, a saber, Sat-Chit-Ananda-Nama-Rupa [i.e., Ser, Consciencia, Felicidad, nombre y forma]. Los tres primeros aspectos son reales, pues son eternamente Auto-Brillantes; mientras que el nombre y la forma son aspectos irreales, puesto que solo parecen existir, dependiendo de la iluminación de Sat-Chit-Ananda.*

Sin embargo, si uno ve la causa, Sat-Chit-Ananda, que es real, uno puede decir, ignorando los nombres y formas aparentes, que este universo también es real.

- 20 Cuando son vistos desde el punto de vista de la Causa eternamente Auto-Existente, incluso los tres, los siete o los veintiún mundos parecerán ser reales. Pero cuando uno ve solo los nombres y las formas del mundo como reales, entonces incluso el *Brahman*, su causa, parece ser absolutamente no-existente o vacío [*sunya*].

Michael James: *Los tres, los siete y los veintiún mundos aparecen en diferentes clasificaciones cosmológicas tradicionales.*

- 21 Por el bien de aquellos [los ignorantes] que toman el mundo que aparece ante ellos como real y gozable [deviene necesario que las escrituras digan que] el mundo es la creación de Dios. Pero para aquellos que han obtenido el Conocimiento sin-obstrucción del Sí mismo, el mundo es visto meramente como una imaginación mental que causa esclavitud.
- 22 Debe comprenderse que este mundo de nombres y formas vacías, que son la imaginación de los cinco sentidos y una apariencia en el puro Sí mismo Supremo, es el misterioso juego de *Maya*, la mente, que surge como si fuera real desde el Sí mismo, *Sat-Chit*.

Michael James: *El origen de Maya, que significa «eso que no es», es desconocido; ella aparece en el hombre funcionando como la mente, y es inferida en Dios a través de sus acciones, sostenimiento y disolución de todo este universo; ella acaba, al ser vista como no-existente, cuando se conoce la Verdad.*

El veedor, conocido como mente o «yo», y lo visto, conocido como el mundo, aparecen y desaparecen simultáneamente en el Sí mismo. Si el Sí mismo se ve a Sí mismo por Sí mismo, es el Sí mismo; si se ve a Sí mismo por la mente o el «veedor», aparece como el mundo o lo «visto».

- 23 El Realizado que no conoce nada como otro que el Sí mismo, que es Consciencia absoluta, no dice que el mundo, que no tiene ninguna existencia en la visión del Supremo *Brahman*, es real.

Michael James: *La palabra tamil Iraivan se comprende usualmente como significando Dios, el Señor de este mundo, y como Bhagavan ha explicado en otras partes, la trinidad del alma, el mundo y su Señor siempre parecen co-existir en Maya, y así el aparente mundo existe en la visión de su aparente Señor, Dios. Por consiguiente, al ver este verso, Bhagavan observó, «¿quién ha dicho que no hay ningún mundo en la visión de Dios?», pero cuando el autor, Sri Muruganar, explicó que él había usado la palabra en el sentido del Supremo Brahman, Sri Bhagavan aceptó este significado y aprobó el verso.*

- 24 ¡Oh hombre!, como un loro que espera expectante que madure el fruto del árbol del algodón de seda, tú persistes en tus sufrimientos, creyendo que está

apariencia del mundo es real y gozable; si el mundo es real simplemente porque aparece a tus sentidos, entonces un espejismo sería agua.

Michael James: *El fruto del árbol del algodón de seda permanece siempre verde, sin cambiar de color ni siquiera después de madurar; mientras tanto el loro espera expectante, con la esperanza de comerlo cuando cambie de color, pero finalmente queda frustrado cuando el fruto estalla esparciendo sus filosas semillas.*

- 25 Olvidando al Sí mismo, que te da [al veedor] la luz para ver, y estando confundido, no corras tras esta apariencia [el mundo que ves]. La apariencia desaparece, y, por consiguiente, no es real, pero el Sí mismo, la fuente de ti [el veedor], no puede desaparecer nunca; así pues, sabe que solo Eso es real.
- 26 ¿Es la palabra «Real» adecuada para este mundo, que es visto solo por la ilusoria y cambiante mente, pero no por el Sí mismo, la fuente de la mente?

Michael James: *Como el Sí mismo se conoce solo a Sí mismo, cualquier imaginación, tal como este mundo, es enteramente no-existente para Él, y así no es visto nunca por Él.*

- 27 No tengas miedo de ver este vacío mundo, el cual aparece como un sueño en el sueño profundo del Auto-olvido. Esta imaginaria imagen del mundo causante de esclavitud, [proyectada sobre el trasfondo] de la oscura y densa mente, no permanece en la luz del Supremo Conocimiento, *Sat-Chit-Ananda*.
- 28 ¡Oh aspirantes que os ocultáis por miedo de este mundo, no existe nada tal como un mundo! Tener miedo de este falso mundo que parece existir, es como tener miedo de la falsa serpiente que aparece en una cuerda.
- 29 Este mundo solo es visto sin dudas en los estados de vigilia y de sueño con sueños, donde los pensamientos han surgido y están operando. ¿Puede ser visto en el sueño profundo, donde no surge ni un solo pensamiento? [Por consiguiente], solo los pensamientos son el substrato de este mundo.
- 30 Si se dice así que este mundo es un simple juego de pensamientos, ¿por qué, incluso cuando la mente está quieta, aparece repentinamente frente a nosotros la escena del mundo, como un sueño? ¡Eso se debe al almacenado impulso de pasadas imaginaciones!
- 31 Lo mismo que la araña emite el hilo [de su tela] de su propia boca y de nuevo lo retira, así también la mente proyecta el mundo de sí misma y de nuevo lo absorbe dentro.

- 32 Cuando la mente pasa por el cerebro y los cinco sentidos, los nombres y formas [de este mundo] son proyectados desde dentro. Cuando la mente permanece en el Corazón, ellos vuelven y yacen sepultados ahí.
- 33 Este mundo, lleno de diferencias de nombres y formas, permanece como el *Brahman* [indiferenciado] cuando estos son eliminados. El ignorante enmascara lo Supremo con imaginarios nombres y formas, y, siendo auto-engañado por ello, le ve a Él como el mundo.
- 34 Solo la engañosa idea «yo-soy-el-cuerpo» hace que el mundo, que es una apariencia de nombres y formas, parezca real, y con ello a la vez se ata a sí mismo con los deseos [por el mundo].
- 35 Puesto que este mundo de díadas y tríadas aparece solo en la mente, lo mismo que el ilusorio anillo de fuego formado [en la oscuridad] por el giro de la punta de una cuerda encendida, es falso, y no existe en la clara visión del Sí mismo.
- 36 Oh hombre de mente mundana que eres incapaz de comprender el cuerdo razonamiento y las enseñanzas de los Sabios sobre el Supremo Conocimiento, si se escrutiniza cuidadosamente, este gran universo de engaño se ve que no es nada sino el ilusorio juego de los *vasanas* [tendencias mentales] dentro de ti.
- 37 Lo mismo que el ilusorio [color] amarillo visto por un ojo con ictericia, así también la totalidad del mundo que tú ves frente a ti es el producto de tu propia mente, la cual está llena de engañosos vicios tales como el deseo [la ira, la lujuria y demás]. Sin embargo, en realidad es una plenitud de puro *Jñana*.
- 38 Lo mismo que «el amarillo» se desvanece en la luz del sol, así también la apariencia de este mundo desaparece en la Luz del Auto-Conocimiento, y, por consiguiente, no puede ser una creación del Supremo [Sí mismo]. [El mundo] es meramente como los reflejos bellamente coloreados que aparecen en el plumaje de un pavo real; es decir, es solo el reflejo de los *vasanas* dentro de ti.

Michael James: «Amarillo» en la India del Sur se refiere a la cúrcuma, cuyo color se desvanece a la luz del sol.

Los reflejos bellamente coloreados, los cuales no se ven en cada pluma individual del pavo real, aparecen en su plumaje debido a la posición y a la combinación de muchas plumas.

- 39 Este mundo es una mera ilusión vista en la engañada visión objetiva del ego, el cual es simplemente la idea «yo-soy-el-cuerpo». Sin embargo, en la visión del Auto-Conocimiento, es tan falso como la aparente azuleidad del cielo.

- 40 ¿Cómo viene a la existencia este vasto mundo falso y villano, que engaña y asola las mentes de todas las gentes [excepto la del sabio]? Debido a ninguna otra razón que nuestro propio error de abandonar la Auto-atención, en lugar de aferrarnos a ella.
- 41 Esta vida, una ilusión basada en [nuestros] gustos y disgustos, es un sueño vacío, que aparece, como si fuera real, durante el sueño profundo [de la ignorancia], pero que se descubre como falsa cuando uno despierta [dentro del Auto-Conocimiento].
- 42 Cuando la mente es mínima en la pura Suprema Auto-Consciencia, todos los poderes que parecen funcionar [por medio de la mente], tales como «*Ichaha*» [el poder de la voluntad], «*Kriya*» [el poder de la acción] y «*Jñana*» [el poder de conocer], cesan, al encontrarse que son imaginarios.
- 43 La imagen proyectada de este mundo de tríadas es un juego de *Chit-Para-Shakti* [i.e., el poder o luz reflejada de la Auto-Consciencia] en la pantalla de la Suprema Consciencia.
- 44 La apariencia de este mundo ilusorio, que es visto como real, es como la serpiente que es vista en una cuerda, el ladrón que es visto en un tronco de árbol cortado o el agua que es vista en un espejismo.
- 45 Los distintos ornamentos hechos de oro no son diferentes del oro, y, similarmente, este mundo de cosas móviles e inmóviles, manifestado en el Sí mismo, no puede ser otro que el Sí mismo.
- 46 El Sí mismo es ocultado cuando el mundo aparece, pero cuando el Sí mismo brilla, el mundo desaparece. Siendo diferentes en naturaleza, como el [aparente] perro [que se ve] en la piedra, los dos no pueden ser vistos juntos.

Sadhu Om y Michael James: *La naturaleza del Sí mismo, el verdadero aspecto del Brahman, no es estos nombres y formas, mientras que la naturaleza del mundo, el falso aspecto del Brahman, no es Sat-Chit-Ananda; así pues, los dos no pueden ser vistos simultáneamente. Ver también los versos 876, 877 y 1216.*

- 47 Este mundo que aparece, ocultando al Sí mismo, es un mero sueño, pero cuando es «ocultado» por el Sí mismo, permanece como no otro que el Sí mismo.
- 48 Este completo mundo de tríadas que nos engaña, que parece ser una indiscutible realidad, es solo la forma del Supremo Poder [*Chit-Shakti*], que permanece eternamente como no otro que el Supremo Sí mismo.
- 49 Lo mismo que el fuego brilla oculto dentro del humo, así también la Luz del Conocimiento brilla oculta dentro de los nombres y formas de este mundo.

Cuando la mente es aclarada por la Suprema Gracia, la naturaleza del mundo se encuentra que es real [como el Sí mismo], y ya no aparece como los ilusorios nombres y formas.

- 50 Para aquellos que nunca pierden el Verdadero Conocimiento del Sí mismo, el cual es la base de todo conocimiento de los sentidos, el mundo tampoco es nada otro que el Auto-Conocimiento. Pero, ¿cómo puede un hombre ordinario, que no ha obtenido el Auto-Conocimiento, comprender la palabra de los Sabios que, viendo por medio de *Jñana*, dicen que el mundo es real?
- 51 Solo aquellos que han abandonado el conocimiento mundano [i.e., el conocimiento de los sentidos] y el apego a él, y que han destruido la malvada fuerza de la mente [i.e., *Maya*], obteniendo así la Suprema Auto-Consciencia, pueden conocer el correcto significado de la palabra, «El mundo es Real».
- 52 Si la visión de uno es cambiada en *Jñana* [Sabiduría Divina], visto a través de Eso, el universo entero, constituido por los cinco elementos tales como el éter y demás, se encuentra que es real, siendo el Supremo Conocimiento Mismo. Así debes ver tú.
- 53 Si la visión de uno es cambiada en *Jñana*, visto a través de Eso, este mismo mundo, visto previamente como un infierno de miseria, se descubre que es un cielo de Felicidad.
- 54 Según el dicho «lo visto no puede diferir de los ojos que ven», el *Jñani*, cuyo ojo [i.e., visión] ha devenido *Sat-Chit-Ananda* debido a la cesación de todas las actividades mentales, ve este mundo también como *Sat-Chit-Ananda*.

Michael James: Ver verso 343.

- 55 La apariencia de este mundo, como la ilusoria apariencia de un sueño, es meramente mental, y, [por consiguiente], su verdad puede ser conocida correctamente solo por la Suprema Consciencia que trasciende *Maya*, la mente.
- 56 Oh mente ilusoria y necia, engañada por la visión del sueño diario que no es nada sino tu propia naturaleza [la naturaleza de la mente], si discriminas la verdadera naturaleza de tu propio Sí mismo, que es *Sat-Chit-Ananda*, ¿puede este mundo ser otro que Eso?
- 57 Este vacío mundo, aturdido por la multiplicidad, es, en su estado original, Felicidad uniforme e indivisa, lo mismo que el multicoloreado pavo real es, en su estado original, de un único color amarillo yema de huevo. Permanece como el Sí mismo y conoce esta verdad.

- 58 Aquellos que han obtenido su meta, *Jñana*, no ven este mundo como una multitud de diferencias, puesto que las múltiples diferencias de este mundo son un juego lúdico de *Chit-Shakti*, el único Pleno.
- 59 Para el *Jñani*, que, libre de la idea «yo soy el cuerpo», está establecido en el Sí mismo, este mundo brilla como Su propio Auto-Conocimiento; y, por consiguiente, es erróneo que nosotros lo veamos como algo diferente [i.e., como múltiples nombres y formas].
- 60 Al volverte hacia el Sí mismo, tú destruyes tu engaño, este mundo; lo que queda entonces como «esto es vacío» es conocido por ti, el Sí mismo; así pues, para destruir también este [aparente] vacío, sumérgelo en el océano del Auto-Conocimiento.
- 61 Si permaneces en el Corazón como *Sat-Chit* [«Yo soy»], por quien el universo entero existe y brilla, entonces este mundo deviene también uno contigo, perdiendo sus dualidades falsas y hacedoras de miedo.
- 62 El que sabe que esta apariencia del mundo es su propia forma, la Suprema Consciencia, experimenta la misma Consciencia por medio de sus cinco sentidos.

2 La Irrealidad del Mundo

- 63 Algunos afirman, «este mundo ante nuestros ojos, aunque no es permanente, es real». Nosotros lo negamos diciendo, «la Permanencia es uno de los signos de la Realidad».
- 64 Algunas gentes argumentan, «aunque dividido, este mundo que nosotros vemos no puede estar exento de Realidad». Nosotros les refutamos diciendo, «la Entereidad es también un signo de la Realidad».

Sadhu Om: *Eterna, Sin-cambio y Auto-Brillante: Sri Bhagavan solía declarar que éstos son los tres factores esenciales de la Realidad.*

- 65 Debido a que la naturaleza de la Realidad es Existencia Total, Auto-Radiante y trascendente del tiempo y el espacio, los *Jñanis* nunca estiman como real este mundo, que es destruido por la Rueda del Tiempo.
- 66 Solo la Única Felicidad Suprema, «*Sadhasivam*» [i.e., el Sí mismo] es aprobada [por los *Jñanis*] como la Realidad Total. Este mundo, visto como lleno de miserias y defectos, es conocido solo por la mente, la cual es irreal y está llena de diferencias.

- 67 Es el resultado del engaño «yo-soy-el-cuerpo-limitado», el que el mundo, que no es nada más que Consciencia, es conocido como una segunda entidad, separada de la Consciencia.
- 68 ¿Eso que es percibido por los sentidos de este cuerpo es real o irreal? Oh mente, preocupada y fatigada por los afanes mundanos, considera esto completamente ahora y responde.
- 69 Todo lo que es visto por el ego, que, habiendo caído del verdadero estado de Sí mismo y habiendo sido enterrado profundamente en la obscura ignorancia, toma el cuerpo como «yo», no es real y es simplemente no-existente.
- 70 Aunque la apariencia del mundo parece ser muy real y atractiva, solo puede aparecer en «Chittam», que es «Chit-Abhasa» [el reflejo de la Auto-Consciencia]. Sin embargo, en la pura Auto-Consciencia es no-existente.

Michael James: Lo mismo que una película de cine solo puede verse claramente en una limitada luz sobre un trasfondo oscuro, y se desvanece en la brillante luz del sol, así también la apariencia del mundo solo puede verse claramente en la limitada luz de la mente y desaparece en la luz de la pura Auto-Consciencia. La limitada consciencia de la mente es un mero reflejo de la Auto-Consciencia, condicionada como «Chittam», el almacén de las tendencias que actúa como el rollo en la película en la analogía del cine. Ver también el verso 244, donde esta idea se explica y aclara más. Ver el verso 114.

3 El Atractivo del Mundo

- 71 Lo mismo que la barba de la cabra deambula y se agita para nada, las gentes vagan de acá para allá alegremente pero en vano, haciendo *karmas* para el cumplimiento de sus deseos mundanos, mientras desprecian las disciplinas [seguidas por los aspirantes] que llevan a la eterna *Moksha* en el Sí mismo. ¡Ah, que penoso espectáculo es la condición de estas gentes mundanas!
- 72 Anhelando un pequeño grano de placer, las gentes trabajan muy duramente usando la mente para labrar el campo de los cinco sentidos, pero ellos nunca desean la inundación de Felicidad que es el fruto que viene por labrar el Corazón, la Fuente de la mente, con [la simple] Auto-atención. ¡Ah, qué sorprendente!

- 73 El *jiva* [la mente] semejante a la luna, casado siempre con el Sí mismo semejante al sol, debe permanecer siempre en su casa, el Corazón; abandonar la Felicidad del Sí mismo y perderse en los placeres mundanos, es como la locura de una esposa que echa a perder su preciosa castidad.

Michael James: *Ver también el verso 996.*

- 74 Solo cuando se pierde el atractivo del mundo [y su atractivo no puede perderse a no ser que se encuentre que es irreal] es posible la verdadera Liberación. Por consiguiente, tratar de imponer la realidad a este mundo es ser como un amante locamente enamorado que trata de imponer la castidad a una prostituta.

Sadhu Om: *Un amante impone la castidad a una prostituta debido solo a que está locamente enamorado de ella, y, similarmente, algunas escuelas de pensamiento argumentan y tratan de insistir sobre la realidad del mundo, debido solo a su inmenso deseo de goce de este mundo. Por consiguiente, la Liberación, que es el fruto de la no-deseación, es absolutamente imposible para ellos. Remitirse también al verso 635.*

4 La Aridez del Mundo

- 75 Solo para las gentes locas que están engañadas, tomando erróneamente este ficticio mundo por un hecho, y no para el *Jñani*, hay algo en lo que regocijarse excepto el *Brahman*, que es Consciencia.
- 76 Aquellos que están arraigados en el Conocimiento de la Verdad, ¿se pierden en los caminos mundanos? ¿No es la naturaleza básica y débil de los animales lo que desciende a los placeres sensuales de este mundo irreal?
- 77 Si tú preguntas, «¿cuál es el beneficio de sacrificar los innumerables placeres sensuales y retener la mera Consciencia?», [nosotros respondemos que] el fruto de *Jñana* es la eterna e indivisa experiencia de la Felicidad del Sí mismo.

Sadhu Om: *La experiencia del placer mundano es pequeña e interrumpida, mientras que la Felicidad del Sí mismo obtenida por medio de Jñana, es eterna e indivisa, y, por consiguiente, es el beneficio más grande.*

- 78 Verdaderamente no hay la menor felicidad en ninguno de los objetos mundanos; así pues, ¿cómo es engañada entonces la necia mente en el pensamiento de que la felicidad viene de ellos?

- 79 Los necios están ahora muy orgullosos y felices de la riqueza y el placer de este mundo, los cuales pueden abandonarlos en cualquier momento en la frustración y la aflicción.
- 80 Sufriendo por el ardor de los triples deseos, todos los seres vivos vagan errantes en el vacío y árido desierto de este mundo soñado, el cual es creado por el giro de las pasadas tendencias. La sombra del árbol *Bodhi* que puede enfriar completamente este ardor es solo el Sí mismo, el cual brilla como *Turiya* [el cuarto estado].

Michael James: *Los triples deseos son por las mujeres, la riqueza y la fama.*

5 Desempeñar el Papel de uno en el Mundo

- 81 Realizando la verdad del Sí mismo dentro de tu corazón y permaneciendo siempre como lo Supremo, actúa según el papel humano que has tomado en este mundo, como si saborearas sus placeres y aflicciones.
- 82 No es correcto para el Sabio comportarse impropriamente, aunque Él haya conocido todo lo que tiene que ser conocido y alcanzado todo lo que tiene que ser alcanzado. Por consiguiente, observa el código de conducta que es apropiado a tu modo de vida externo.

La última línea se refiere a las religiones, casta y demás.

6 Vivartha Siddhanta (La Doctrina de la Creación Simultánea)

- 83 De sus condescendientes palabras de apertura, «debido a que nosotros vemos el mundo», ha de comprenderse que el Gran Maestro, Bhagavan Sri Ramana, que da la máxima asistencia práctica a los aspirantes, desecha todas las demás doctrinas y enseña que solo la «Doctrina de *Vivartha*» es adecuada para tomarla como verdadera.

Sadhu Om: *«Debido a que nosotros vemos el mundo» son las primeras palabras del verso uno de Ulladu Narpadu, el poema de cuarenta versos de Sri Ramana sobre la naturaleza de la Realidad.*

Aunque Su experiencia de la Verdad solo puede ser expresada adecuadamente por la «Doctrina de Ajata», Bhagavan Ramana usa solo la «Doctrina de Vivartha» para sus Enseñanzas.

Asumiendo una causa y su efecto, las religiones enseñan generalmente que Dios ha creado las almas individuales y el mundo; algunos enseñan la «Doctrina de Dwaita» [dualidad], la cual postula que estos tres [Dios, las almas y el mundo] permanecerán eternamente separados; otros enseñan la «Doctrina de Vishishtadwaita» [No-dualidad cualificada], la cual postula que aunque la dualidad prevalece ahora, en algún tiempo más tarde, las almas y el mundo se sumergirán en unión con Dios; otros enseñan la «Doctrina de Advaita» [No-dualidad], la cual postula que aún ahora, aunque parecen estar separados, estos tres son en verdad meras apariencias y no son ningún otro que la Realidad; y hay muchas otras doctrinas que son enseñadas también por diferentes religiones.

Los aspirantes pueden ser clasificados en cuatro niveles de madurez, a saber, verde [manda], mediano [madhyama], maduro [tevra] y plenamente maduro [Ati tevra]: las de los dos grados primeros aceptarán prontamente la «Doctrina de Dwaita» o «Vishishtadwaita»

La «Doctrina de Vivartha» se recomienda para explicar el punto de vista del Advaita, i.e., para explicar cómo la apariencia del mundo, su veedor, y el conocimiento del veedor de la apariencia vienen todos a la existencia simultáneamente, no condicionados por ninguna causa y efecto. Sin embargo, puesto que esto acepta la apariencia del mundo, las almas y Dios, es solo una hipótesis de trabajo para ayudar a los aspirantes. Por otra parte, la «Doctrina de Ajata» no acepta nunca la apariencia de esta trinidad, sino que proclama que solo la Única Realidad Auto-Efulgente existe eternamente y sin modificación. Por consiguiente, «Ajata» es la más alta de todas las doctrinas y solo es adecuada para los aspirantes plenamente maduros.

Por consiguiente, Sri Ramana desciende condescendentemente y, poniendo a un lado la «Doctrina de Ajata» y las dos doctrinas más bajas, aboga, a través de sus «Cuarenta Versos sobre la Realidad», por la «Doctrina de Vivartha», la cual es adecuada para los aspirantes maduros que no tienen ninguna fe en las doctrinas más bajas y que, sin embargo, no tienen la madurez para entender la doctrina más alta de «Ajata».

- 84 *Todo lo que es percibido por la mente está ya dentro del corazón. Sabe que todas las percepciones son una reproducción de pasadas tendencias que ahora están siendo proyectadas fuera [por medio de los cinco sentidos].*

- 85 [Debido a *Maya*] El propio Sí mismo es visto aparecer como los muchos nombres y formas de este universo, pero Él no actúa como la causa o el hacedor, creando, sosteniendo y destruyendo este universo.
- 86 No preguntes, «¿por qué el Sí mismo, como si estuviera confundido, no sabe la Verdad de que es Él mismo lo que es visto como el mundo?» Si en lugar de ello indagas, «¿a quién aparece esta confusión?», ¡se descubre que ninguna confusión tal ha existido nunca para el Sí mismo!

Sadhu Om: *Por medio de la Auto-indagación, el dudador confundido, que es el ego, pierde su identidad y se sumerge en el Sí mismo; entonces se descubre que ni la ignorancia ni la confusión han existido nunca para el Sí mismo, sino solo para el no-existente ego.*

- 87 El Sí mismo que aparece como el mundo es lo mismo que una cuerda que se ve a sí misma como una serpiente; lo mismo que al escrutinizar se encuentra que la serpiente es siempre no-existente, así también se encuentra que el mundo, como una apariencia, es siempre no-existente.
- 88 De hecho, ¿no es un simple pensamiento engañado lo que crea la serpiente —la cual, aunque parece estar separada, verdaderamente no es otra que el pensamiento mismo— en una cuerda? ¿Y no es ese pensamiento el que mantiene esta serpiente como la causa de su propia miseria? ¿Y no es ese pensamiento el que destruye finalmente esta serpiente [al obtener un claro conocimiento de su propia naturaleza verdadera]?

Sadhu Om: *Se concluye así que no es el Sí mismo sino la ignorancia, debida a la no-indagación, lo que es la causa real de la creación, sostenimiento y destrucción del mundo. Remitirse también al verso 91.*

- 89 La semilla y su brote parecen cooperar, siendo cada uno a su vez la causa del otro, y, sin embargo, cada efecto destruye también su causa; de hecho, el efecto no es producido realmente por la causa, puesto que ambos son producidos solo por la imaginación de la mente ignorante.
- 90 Si la cuerda fuera ella misma un ser senciente, ¿le sería necesario otro ser para verse como una serpiente? Similarmente, como el Sí mismo es Existencia-Consciencia, el mundo es meramente una destrucción de esta simple Consciencia.

- 91 ¿Ha cambiado el Sí mismo su naturaleza de Ser inmutable en la del movimiento? ¿O de qué otro modo ha venido este mundo a la existencia? El Sí mismo no ha sufrido nunca cambio o movimiento; este mundo parece existir debido solo a la ignorancia, la cual es ella misma falsa.

Michael James: *Esta misma idea continúa siendo ilustrada y desarrollada en los ocho versos siguientes.*

- 92 Cuando, en la visión del único espacio indivisible, incluso el cuenco no tiene ninguna existencia separada, ¿no es necio decir que el espacio dentro del cuenco se mueve con los movimientos del cuenco?
- 93 Similarmente, cuando en la plenitud de la Auto-Consciencia, el cuerpo y el mundo no pueden existir, al ser no-Sí mismo e incompletos, es ridículo decir que el Sí mismo se mueve debido a los movimientos del cuerpo y el mundo mutables.
- 94 Aunque el Sí mismo, que es siempre en quietud debido a Su entereidad, parece moverse con los movimientos del inestable espejo, la mente, no es nunca el Sí mismo real el que se mueve, sino solo su reflejo, la mente.
- 95 Si se pregunta, «¿Cómo los engañosos *upadhis* [atributos tales como la mente, el intelecto, *chittam*, etc., parece que] surgen para el Supremo Sí mismo, el cual es Uno sin un segundo?», debe responderse que ellos son vistos surgir solo en la visión del ignorante *jiva*, y que, en realidad, ningún atributo ha surgido nunca para el Sí mismo. ¡Así debes saberlo!

Sadhu Om: *No hay ninguna experiencia de los upadhis en Jñana, y, por consiguiente, ellos aparecen solo al ignorante y nunca al Jñani. Habiendo escuchado esto, el ignorante todavía pregunta al Jñani cómo ha venido al ser su falsa visión (la del ignorante), pero el ignorante debe comprender que un Jñani no puede admitir nunca que los upadhis existan para el Sí mismo, y que, por consiguiente, es la responsabilidad del ignorante descubrir por sí mismo cómo y para quién aparecen los upadhis. Así pues, Bhagavan a menudo solía contra-preguntar a sus devotos, y decir, «tú pretendes que los upadhis han venido a la existencia y que son reales, de modo que solo tú debes encontrar qué son, y cómo, y desde dónde, y a quién aparecen».*

Esto ilustra porque la «Doctrina de Vivartha» [i.e., creación simultánea] es adecuada al punto de vista del preguntador que solo admite «Ajata» [i.e., no-creación]. Aquí también puede uno remitirse a la nota del verso 83.

- 96 Una chispa de fuego solo puede saltar de una bola de fuego de tamaño limitado [y no puede hacerlo de un fuego que es ilimitado y omnipenetrante]. Similarmente, es imposible que los *jivas* y el mundo surjan como pequeñas entidades separadas, como «yo» [y «esto»], del Supremo Sí mismo, que es la Entereidad ilimitada.

Sadhu Om: Esto significa que el mundo, Dios y los *jivas* aparecen solo en la visión del *jiva*, que es un falso reflejo del Sí mismo, y que, en el supremo punto de vista del Sí mismo, no hay ninguna creación en absoluto.

- 97 El cuerpo solo existe en la visión de la mente, que es engañada y llevada hacia afuera por el poder de *Maya*. En la clara visión del Sí mismo, que es un simple y vasto Espacio de Consciencia, no hay ningún cuerpo, y, por consiguiente, es erróneo llamar al Sí mismo «*Dehi*» o «*Kshetrajña*» [el poseedor o conocedor del cuerpo].

Sadhu Om: En las escrituras como la *Bhagavad Gita*, los Divinos Maestros han condescendido a usar términos tales como «*Dehi*» y «*Kshetrajña*», debido a la incapacidad de sus discípulos para comprender si la verdad fuera enseñada de otra manera.

- 98 A menos que el cuerpo sea tomado como siendo «yo», la otreidad —el mundo de los objetos móviles e inmóviles— no puede ser vista. Así pues, debido a que la otreidad —las criaturas y su Creador— no existe, es erróneo llamar al Sí mismo el Presenciador.

Sadhu Om: En las escrituras, los términos «*Jiva sakshi*» [i.e., presenciador del *jiva*] y «*Sarva sakshi*» [i.e., presenciador de todo] son usados solo como una formalidad, pero no son estrictamente correctos. Solo cuando hay algo que ver puede haber un veedor o «presenciador» para verlo. Pero en un estado de unidad, donde no existe ningún otro, ¿quién presenciara qué? Por consiguiente, el Sí mismo, que es Uno sin un segundo, no puede ser llamado el presenciador.

- 99 El mundo no existe aparte del cuerpo; el cuerpo no existe aparte de la mente; la mente no existe aparte de la Consciencia; y la Consciencia no existe aparte del Sí mismo, el cual es Existencia.

Sadhu Om: *Por consiguiente, puede concluirse que todo es el Sí mismo, y que no existe nada excepto el Sí mismo.*

7 La Doctrina de «Ajata»

100 Aunque Guru Ramana enseñaba diferentes doctrinas según el nivel de comprensión de aquellos que venían a Él, nosotros escuchamos de Él que solo «Ajata» es verdaderamente Su propia experiencia. Así debes saberlo.

Sadhu Om: *«Ajata» es el conocimiento de que nada —ni el mundo, ni el alma, ni Dios— vienen nunca a la existencia, y que «Eso que Es, existe siempre como Ello es».*

101 Es este mismo «Ajata» lo que Sri Krishna reveló a Arjuna en uno de los primeros Capítulos [el dos] de la *Gita*, y sabe que fue solo debido a la perplejidad e incapacidad de Arjuna de entender la Verdad, por lo que entonces fueron enseñadas otras doctrinas en los dieciséis capítulos restantes.

8 El Propósito detrás de las Diversas Teorías de la Creación

102 ¿Por qué las diferentes porciones de los *Vedas* describen la creación de diferentes maneras? Su única intención no es proclamar una teoría correcta de la creación, sino hacer que el aspirante indague en la Verdad que es la Fuente de la creación.

Sadhu Om: *Si la creación fuera verdadera, las escrituras la describirían de una sola manera, pero sus diversas teorías dejan claro que la creación no es la verdad. Para capacitar a los aspirantes maduros a descubrir la falsedad de la noción de creación, los Vedas enseñan a propósito teorías contradictorias. Sin embargo, tales contradicciones se encuentran solo en las descripciones de la creación, pero no aparecen nunca cuando los Vedas tratan de describir la naturaleza del Sí mismo, lo Supremo. En lo que concierne al Sí mismo, los Vedas están todos de acuerdo y hablan con una sola voz, diciendo, «el Sí mismo es Uno, Perfecto, Pleno, Inmortal, Inmutable, Auto-Efulgente, etc.» Por esto nosotros debemos comprender que la intención profunda detrás de tales teorías en conflicto de la creación es mostrar indirectamente a los aspirantes la necesidad de indagar en el Sí mismo, el cual es la Fuente de todas las ideas de creación.*

9 El Papel Representado por Dios

- 103 Por Su propio Poder de *Maya*, el Inmutable, [aunque brilla más directamente que ninguna otra cosa], Se oculta a Sí mismo invisible, y arroja la cuerda de los tres estados en el espacio de la mente, manteniéndola tendida hacia arriba. Entonces Él hace que el *jiva*, que toma erróneamente el cuerpo como «yo», se balancee en ella, ¡y así Él juega Su divino juego!

Sadhu Om: *Los tres estados son vigilia, sueño con sueños y sueño profundo.*

*Un truco llevado a cabo por los magos de los pueblos en la India es un símil aquí. El mago, ocultándose a sí mismo detrás de una cortina, arroja una cuerda al aire, y, haciendo que aparezca tendida hacia arriba, ordena a su asistente que suba por ella y se balancee en su punta. Aquí, Dios es igualado al mago; el Corazón es Su lugar de ocultamiento; los tres estados son comparados a la cuerda; y el *jiva* es comparado al asistente. Pero todo esto es un juego que solo aparece en la visión de los espectadores, y, por consiguiente, es irreal. Similarmente, la creación, sostenimiento y disolución, que parecen ser la «Lila» de Dios [i.e., juego divino], son todos irreales, puesto que solo son vistos por el ignorante.*

- 104 En la visión del ignorante puede parecer a veces como si el Supremo Señor, que ha dado poder de autoridad a *Maya*, está Él mismo limitado por sus engañosas órdenes (de *Maya*) [para engañar a los *jivas*].

Sadhu Om: *La significación de decir que el Señor da poder de autoridad a *Maya* es la experiencia de un aspirante que, aunque permanece como el Sí mismo, deviene inatento y permite que surja el pensamiento «yo». Si este surgimiento del pensamiento «yo» es permitido, entonces no hay que sorprenderse de que incluso Dios y el Jñani parezcan también estar limitados por el poder de *Maya*; sin embargo, esta apariencia es falsa, puesto que solo tiene lugar en la visión del ilusorio pensamiento «yo».*

Incluso en la vida de Bhagavan Sri Ramana hubo algunas ocasiones en que parecía como si Él aprobara algunas de las ideas necias de gentes de mentalidad mundana, y como si Él consintiera las condiciones innecesarias impuestas por ellos. Sin embargo, todas estas cuestiones solo aparecían así en la visión del ignorante.

- 105 Lo mismo que todos los seres, móviles e inmóviles, se ocupan en sus propias actividades debido a la mera presencia del sol, que sale sin ninguna intención

- previa, así también se dice en las escrituras que todas las acciones son realizadas por Dios [que, en verdad, no actúa ni tiene intenciones].
- 106 En la mera presencia del sol, las lentes convexas emiten fuego, los lotos florecen, el nenúfar se cierra, y todas las criaturas se levantan, trabajan y descansan [según su naturaleza].
- 107 El quíntuple fenómeno funciona debido meramente a la poderosa presencia de Dios, lo mismo que la aguja tiembla cerca del imán, o como a la luz de la luna, el ópalo gotea, el nenúfar florece y el loto se cierra.

Michael James: *Las quíntuples funciones son creación, sostenimiento, disolución, velamiento y Gracia.*

Él solo no planea ni ordena que los seres vivos trabajen, pero cada uno a su propia manera, hace uso de la presencia del sol para hacer según su deseo. De la misma manera, la Presencia de Dios [i.e., la Presencia del Sí mismo] es usada por la mente de cada persona a su propia manera, bien por hacer karmas y ser esclavizado por ellos, o bien para indagar en el Ser y ser liberado. Lo mismo que las actividades de la naturaleza no pueden proseguir sin el sol, así también el quíntuple fenómeno no puede funcionar sin la Gracia [i.e., la Presencia] de Dios o el Sí mismo.

- 108 En la Presencia del Señor, que no tiene ninguna intención Suya propia, los *jivas* se ocupan exteriormente, siguiendo diferentes vías de acción, y cosechan los frutos con resultado justo, hasta que finalmente [comprendiendo la inutilidad de la acción] se vuelven hacia el Sí mismo y obtienen la Liberación.

Sadhu Om: *Aunque la Presencia del Señor es esencial para que tengan lugar la esclavitud o la liberación —según nuestros propios deseos— Él no es responsable de ellas.*

- 109 Lo mismo que los incidentes [buenos y malos] que acontecen en la tierra no afectan al sol, y lo mismo que las propiedades de los cuatro elementos no afectan al vasto éter, así también las acciones [*karmas*] de los *jivas* ciertamente no afectan nunca a Dios, que es más allá de la mente.

Michael James: *Las propiedades de los cuatro elementos son:*

Tierra — tamaño y peso

Agua — frescor y fluidez

Fuego — calor

Aire — movimiento y velocidad

10 Las Tres Entidades Primordiales [Dios, el Mundo y el Alma]

- 110 Si uno indaga hasta el mismo fin, «¿Quién es este *jiva*, “yo”?» se encuentra que él es no-existente, y Shiva se revela como nada más que la Suprema Expansión de Consciencia. Así pues, cuando el *jiva* —el veedor, que con gran deseo veía este mundo— ha desaparecido, es ridículo atribuir realidad al mundo —lo visto.

Sadhu Om: Puesto que la verdad del veedor y lo visto son una y la misma, cuando se encuentra que el veedor [i.e., el *jiva*] es irreal, también se encuentra que lo visto es igualmente irreal. Entonces se encuentra que la verdadera naturaleza del Sí mismo [que en esta trinidad era concebido antes como Dios] es la única realidad.

- 111 Después de que las dos entidades primordiales citadas antes [i.e., el mundo y el *jiva*] han desaparecido, eso que queda brillando es Shiva [i.e., el Sí mismo]. Pero aunque Ésta es la Verdad absoluta, ¿Cómo puede el *jiva* ya muerto pensar en Ella como no-dual?

Sadhu Om: Puesto que la Verdad de la No-dualidad [Advaita] es más allá del pensamiento, Bhagavan Ramana solía decir que Advaita no puede ser llamado una religión, debido a que «mata» [religión] es eso que es encontrado por «mati» [la mente]. Ver verso 993.

- 112 Si se dice que el mundo y el *jiva* son eternos y reales, entonces eso significaría un defecto en la Entereidad del Señor Supremo. A no ser que aceptemos que el Señor es imperfecto y dividido, nosotros no podemos decir que el mundo y el *jiva* son reales.

Sadhu Om: Aquellas escuelas de pensamiento, tales como Dwaita o Vishishtadwaita, que dicen que el mundo y el *jiva* son reales, deben aceptar que ellos lo son degradando a Dios como una realidad parcial, o, en otro caso, deben abandonar sus ideas dualísticas.

- 113 Si el *jiva*, la Consciencia reflejada, es realmente una entidad separada de lo Supremo, entonces la declaración del Sabio, «Shiva hace todo, los *jivas* no

hacen nada», sería meramente una imaginación, y no estaría basada en su experiencia.

Michael James: *Puesto que es absurdo sugerir que los Sabios hacen afirmaciones imaginarias no basadas en su experiencia, no puede ser correcto concluir que el jiva es una entidad real separada de lo Supremo.*

- 114 Cuando la luz limitada [que se usa para proyectar las imágenes en la pantalla de cine] se disuelve en la brillante luz del sol [que entra en el cine], las imágenes desaparecen también instantáneamente. Similarmente, cuando la consciencia limitada [*chittam*] de la mente se disuelve en la Consciencia suprema [*Chit*], la imagen expuesta de estas tres entidades primordiales [Dios, mundo y alma] también desaparece.

Michael James: *Ver versos 10, 11 y 70.*

- 115 Así pues, puesto que la Verdad de la Fuente es Una, ¿por qué todas las religiones [y algunas veces incluso los Sabios] comienzan sus enseñanzas concediendo primero que estas tres entidades primordiales son reales? Debido a que la mente, que está engañada por el conocimiento objetivo, no aceptaría creer en el Uno a no ser que los Sabios condesciendan a enseñar-Lo como tres.

Michael James: *Ver verso 2 de Ulladu Narpadu.*

11 El Velo

- 116 Sabe que el grueso velo del olvido de un *jiva*, sobre todas las aflicciones causadas a otros o por otros durante sus innumerables vidas pasadas, es debido a la gracia de Dios [para su propia paz de mente].
- 117 Cuando el recuerdo de unos pocos miserables ejemplos en esta vida puede hacer la vida de uno un infierno, ¿no debe ser amado por todos solo el olvido?

Sadhu Om: *En estas dos estrofas Sri Bhagavan nos advierte que es una necedad tratar de saber sobre nuestros pasados nacimientos. Tanto el dolor como el placer son simples pensamientos, originados desde la raíz del pensamiento «yo», el cual es la miseria misma; por consiguiente, puesto que ninguna felicidad verdadera puede venir de la miseria, solo es felicidad olvidar el dolor y los placeres del pasado.*

12 La Individualidad

- 118 Los Dioses y Diosas individuales y sus poderes particulares parecerán ser reales solo en la imaginación de aquellas mentes que los admiran. Tal engaño mental es siempre completamente no-existente para el Sí mismo, el cual trasciende la mente.
- 119 Se debe solo al falso conocimiento sujeto a los sentidos del ignorante, el que ellos digan que los *Muktas* que han realizado la Verdad tienen individualidad [*vyakti*]. Verdaderamente, la universalidad [*avyakti*] es el estado real de un *Jñani*, cuya naturaleza es la Expansión de Consciencia; la individualidad vista en Él por los devotos es un reflejo de la propia individualidad de ellos.

Sadhu Om: En este verso se enfatiza que las gentes que dicen, «no solo sabemos que el jñani es un individuo, sino que incluso Él siente que tiene individualidad», están totalmente equivocados; lo que ellos ven en él es meramente el reflejo de su propia naturaleza.

- 120 Eso que brilla en el corazón de un aspirante fervoroso como la Suprema Realidad es solo *Jñana* mismo. Por consiguiente, ¿por qué después de la aniquilación del ego, señala «Éste es un gran *Jñani*, y Ése es otro»? ¿Son ellos meramente los cuerpos?

Michael James: Apéndice 3, «¿Quién es un Jñani?» en The Path of Sri Ramana, Part I, se explica con más detalle este verso y los dos siguientes.

- 121 ¡Con gran anhelo y admiración tú vuelas a ver a un Mahatma aquí y a otro Mahatma allá! Si indagas, obtienes y conoces al *Maha-Atma* [i.e., el Gran Sí mismo] dentro de tu propio corazón, entonces cada Mahatma no es otro que ese Uno [dentro de ti].
- 122 Por elevado y admirable que sea el estado de *tapas* que uno pueda haber alcanzado, si uno se identifica con una individualidad, uno no puede ser un *Sahaja-Jñani* [i.e., Uno en el Estado de No-esfuerzo]; todo lo más, uno es solo un aspirante de una etapa avanzada.

Sadhu Om: La intención detrás de las instrucciones de Sri Bhagavan en este verso es que cada uno de nosotros debe ver por sí mismo si tiene o no tiene la noción de indivi-

dualidad, ignorando el hecho de que otros puedan llamarnos un Jñani o un ajñani, y que, en base a esto, nosotros debemos tratar de enderezarnos. Este verso no tiene la intención de darnos una clave con la que medir a otros como Jñanis o ajñanis.

- 123 Dejar de lado esa verdadera Auto-Consciencia, que está exenta del menor sentimiento de individualidad, y exhibir cualquier número de *siddhis* [i.e., poderes], es una pura pérdida. ¿Quién sino esos necios que son incapaces de conocer el Sí mismo, desean estos *siddhis* sin sentido?

Sadhu Om: *Un Jñani no se siente el hacedor de ningún siddhi que, según el prarabdha, Él parezca exhibir; por consiguiente, ellos [i.e., los poderes] no le hacen ni orgulloso ni feliz, y, a pesar de ellos, Él permanece como siempre, inmerso en el Sí mismo. Remitirse al verso 169 de esta obra, que es también el verso 15 de Ulladu Narpadu [La Realidad Revelada en Cuarenta Versos] Suplemento.*

- 124 El *Jñani*, Él Sin-forma que permanece siempre como el Supremo Sí mismo, es una totalidad integral de todos los *siddhis* individuales. Todos los *siddhis* que funcionan a través de ellos son solo Suyos, puesto que Él es el presenciador de ellos. ¡Conoce-Le como no otro que el Señor Dakshinamurti!

Sadhu Om: *El Jñani es descrito como «el Sin-Forma».*

Puesto que los siddhas individuales, incluso si poseen todos los siddhis, son incapaces de exhibirlos orgullosamente delante de un Jñani, que posee Atma-Siddhi [i.e., permanencia en el Sí mismo], el cual es el más alto de todos los siddhis, se dice que ellos están contenidos dentro de Él. Puesto que el Jñani es el Sí mismo de Dios, de quien los siddhas tienen sus poderes, aquí se dice que todos los siddhis son solo Suyos.

El Jñani no es ni una Murti [i.e., la forma de un Dios individual] ni un Avatar o Amsa [i.e., un aspecto o parte] de los Trimurthis [i.e., los tres Dioses de la Creación, Sostenimiento y Disolución]. Puesto que el Jñani, la Murti del Guru, está por encima de las Trimurthis, aquí se Le describe como el Señor Dakshinamurti, el Guru Primordial.

13 La Asociación con lo Irreal

B1 Abandona el pensamiento de que el fastidioso cuerpo es «yo». Conoce el Sí mismo, que es eterna Felicidad. Querer mucho al efímero cuerpo así como tratar de conocer al Sí mismo es como usar un cocodrilo como una balsa para cruzar un río.

Michael James: Algunos de los versos de esta obra fueron compuestos por Bhagavan mismo. Ellos están numerados independientemente en la obra principal como B1, B2, B3, etc. La B significa Bhagavan. Este verso particular aparece también como el verso doce en Ulldu Narpadu Anubandham.

Sadhu Om: La frase «Querer mucho al efímero cuerpo» es propensa a ser incomprendida por los aspirantes; Sri Bhagavan trata meramente de advertir a través de este verso a aquellos aspirantes que creen que para realizar el Sí mismo deben vivir una vida larga en un cuerpo saludable. Tales gentes llegan a veces a extremos y, llamándose a sí mismo yoguis, malgastan la mayor parte de su vida de vigilia haciendo ciertas prácticas de yoga y preocupándose hasta el punto de la hipocondría sobre la dieta sáttvica, la limpieza física, la apariencia distinguida, la buena salud y demás. Como resultado de ello, estas gentes necias son meramente un trastorno para sus benefactores y parásitos inútiles para la sociedad.

Sin embargo, Bhagavan no trata de negar la necesidad o sabiduría de cuidar razonable y moderadamente las necesidades físicas. El propósito de un tendero sabio no es meramente pagar la renta de su tienda, sino que debe ganar un amplio excedente por encima de la renta; similarmente, el propósito de un aspirante no debe ser meramente proporcionar alimento, vestido y techo [la renta] a su cuerpo [la tienda], sino que debe recordar que su negocio en este cuerpo es la Auto-indagación, y que su meta es sacar el valioso provecho del Auto-Conocimiento. Sin embargo, si no se paga la renta por este cuerpo, el negocio no puede prosperar. Por otra parte, pagar la renta [i.e., abastecer estas necesidades] no debe devenir el único trabajo de toda nuestra vida; la porción mayor de nuestra atención debe ser dedicada directamente a obtener el Auto-Conocimiento, mientras se atiende a un sencillo mínimo de las necesidades. La ansiedad excesiva sobre las necesidades físicas de la vida es como agarrarse a un cocodrilo, el cual, en lugar de actuar como una balsa para ayudarnos a cruzar el río del samsara, nos tragará, reduciendo a nada todos nuestros fútiles esfuerzos.

- 125 Aquellos que muestran gran cuidado y amor por sus cuerpos, mientras dicen que están tratando de conocer el Sí mismo, son como el que trata de cruzar un río, tomando erróneamente un cocodrilo por un leño.
- 126 En lugar de prestar atención a *Sat-Chit-Ananda*, lo más sutil, que está más allá del alcance del habla o de la mente, gastar la vida de uno prestando atención meramente al bienestar del cuerpo grosero, es como sacar agua con gran dificultad de un pozo para regar alguna hierba inútil [en lugar del arrozal].
- 127 Aquellos que son adictos a la vida banal, al tomar erróneamente el cuerpo como «yo», han perdido, por así decir, la gran vida de ilimitada Felicidad en el Corazón, la cual está siempre esperando ser experimentada por ellos.
- 128 No sabiendo que el mundo frente a ellos trae solo un gran daño, aquellos que lo toman como real y como una fuente de felicidad, se ahogan en el océano del nacimiento y muerte, como el que se agarra a un oso que flota como si fuera una balsa.

Sadhu Om: *Si alguien se agarra a un oso que flota, sin conocer su verdadera naturaleza, sino esperando que le sirva como una balsa, encontrará muy difícil dejarle, aunque descubra su error, pues el oso también le habrá agarrado a él; similarmente, aunque alguien haya escuchado del Guru que el mundo es una falsa apariencia, encuentra muy difícil dejarlo, debido a las tendencias de atracción que ha creado por su gran deseo de él, al tomarlo como real. ¡Tal es la fuerza del apego de la mente a este mundo!*

- 129 Lo mismo que los movimientos de un vehículo en el que uno está sentado son tomados erróneamente como los propios movimientos de uno, así también aquellos que no tienen el Auto-Conocimiento sufren del engaño de tomar erróneamente el nacimiento y la muerte [i.e., *samsara*] experimentados por el ego, como suyos propios [del Sí mismo].
- 130 Si el ignorante, que está adherido al cuerpo y al mundo como si fueran reales, quiere tener paz, debe, abandonando su falsa noción, adherirse como un *udumbu* al Sí mismo en su corazón.

Michael James: *Un udumbu es un lagarto gigante de la India que llega a los tres pies de longitud; su peculiaridad es que es capaz de adherirse a la superficie plana de una pared tan firmemente que un hombre puede agarrarlo y colgarse de él.*

- 131 Aquellos que viven la vida de un ego, entreteniéndose deseosamente con los placeres de los falsos objetos de los sentidos, están condenados a la decepción. La única vida digna de vivir es regocijarse en la Suprema Consciencia —es decir, ser el Sí mismo.

14 El Pandit

- 132 ¿Por qué muchos de vosotros me llamáis Pandit? El signo correcto del Pandit real es el conocimiento de que el conocedor de todas las artes y ciencias es no-existente, y de que, por consiguiente, todo lo que ha aprendido a lo largo de las épocas pasadas es mera ignorancia.

Sadhu Om: Aquí Sri Bhagavan está objetando a aquellos que Le llaman un gran Pandit debido simplemente a que ven en Él genio poético, conocimiento fluido de las escrituras, un maravilloso poder de memoria, inteligencia aguda, pericia en el argumento, conocimiento de muchas lenguas, conocimiento médico, pericia arquitectónica, y demás. Sri Bhagavan niega que el que ha aprendido todas las artes y ciencias sea un verdadero Pandit. El ego, el erróneo conocimiento de que «yo soy el cuerpo» es, él mismo, la ignorancia primordial; así pues, ¿cómo puede ser conocimiento verdadero la instrucción adquirida por esa ignorancia? Por consiguiente, el conocimiento de todo excepto el Sí mismo es mera ignorancia.

Sin embargo, Sri Bhagavan es, Él mismo, el verdadero Pandit, debido a Su Auto-Conocimiento. Solo el que es capaz de discriminar y comprender esto es apto para emprender la Auto-indagación y obtener el Auto-Conocimiento, cualificándose así para ser llamado un verdadero Pandit.

- 133 Al indagar, «¿Quién es este “yo” que ha aprendido todas estas artes y ciencias?», y al alcanzar con ello el Corazón, el ego se desvanece junto con todo su saber. Él que conoce la Auto-Consciencia que queda es el verdadero Pandit; ¿Cómo pueden ser Pandits quienes no Le han realizado?
- 134 Solo aquellos que han aprendido a olvidar todo lo que fue aprendido, y a permanecer dentro, son los Conocedores de la Verdad. Los otros, que recuerdan todo, sufren de ansiedad al ser engañados por el falso *samsara*.

Sadhu Om: El conocimiento de las sesenta y cuatro artes y ciencias no es nada más que el fruto del pensamiento, y el pensamiento y el olvido son propiedades de la mente, la cual se pierde en el Estado de Auto-Conocimiento, donde prevalece la Unidad y don-

de no tienen cabida ni el recuerdo ni el olvido. Solo la Felicidad brilla en este Estado, y solo el que ha aprendido a experimentar esta Felicidad es el Pandit real.

- 135 Oh letrado, tú que inclinas tu cabeza con vergüenza frente a un *Jñani* cuando Él te pregunta; «Oh, pobre alma, ¿quien eres tú que has aprendido todas [estas artes y ciencias]?», ¡que tu mente ignorante sea condenada!

Sadhu Om: *Las palabras fuertes usadas aquí por Sri Bhagavan —«¡que tu mente ignorante sea condenada!»— deben comprenderse como una bendición más que como una maldición, puesto que la meta del aspirante es la condena [i.e., la total aniquilación] de su propia mente. Remitirse también a Upadesa Manjari [Instrucción Espiritual] Capítulo 1, Cuestión 4.*

- 136 El que está permanentemente establecido en la Auto-Consciencia —habiendo destruido el engaño, el cual es en la forma de la duda y la incompreensión— es el Supremo Pandit.
- 137 Sabe que el que, por la aniquilación del ego, conoce la Suprema Cosa como Ella es —es decir, como el «Yo soy» real, el cual es el nombre «Yo», el nombre natural del Sí mismo, brillando junto con el verbo «Soy» —es el verdadero Pandit sin-mancha.

15 El Poeta

- 138 Respondiendo con un corazón contrito por el pasado uso erróneo de su lengua en miserables alabanzas humanas, que el poeta viva gloriosamente, tomando la nueva resolución, «Yo no cantaré más en alabanza de ningún ser humano, sino solo a la gloria de Dios».
- 139 Aquellos que, en lugar de dedicar a los Pies de Dios el flujo poético que obtuvieron por Su Gracia, lo malgastan en indignas alabanzas humanas, son, ¡ay!, como aquellos que obligan a su hija, la elocuencia de la lengua, a ejercer la prostitución.

Michael James: *Las palabras «su hija, la lengua de la elocuencia» pueden ser traducidas alternativamente como «la Diosa de la Elocuencia [Saraswati]».*

- 140 El divino flujo de la poesía solo puede brotar de un corazón que ha devenido en quietud, al ser completamente liberado por la Auto-atención de todo apego

hacia las cinco envolturas, comenzando con *Annamaya* [el cuerpo compuesto de alimento].

16 La Vanidad de Aprender

- 141 Después de saber que el significado en el corazón de toda escritura es que la mente sea sojuzgada a fin de ganar la Liberación, ¿cuál es la utilidad de estudiarlas continuamente? ¿Quién soy yo?
- 142 Si aquellos que son incapaces de vivir una vida de moralidad religiosa, emprenden un estudio crítico del Vedanta, eso no es nada sino una polución de la pureza del Vedanta.

Sri Muruganar: Este verso enfatiza que la pureza de mente y corazón es esencial para aquellos que emprenden el estudio del Vedanta.

- 143 Para aquellos que están muy apegados a sus sucios cuerpos, todo el estudio del Vedanta será tan inútil como el balanceo de la carnosa barba de la cabra, a no ser que, con la ayuda de la Gracia Divina, sus estudios les lleven a sojuzgar a sus egos.
- 144 Ser liberado de la ignorancia por meros estudios es tan imposible como los cuernos de un caballo, a no ser que, por algún medio, la mente sea matada y las tendencias sean así completamente eliminadas por el florecimiento del Auto-Conocimiento.

Sadhu Om: Debe recordarse a los lectores que Bhagavan Sri Ramana recomendaba la Auto-indagación y la Auto-entrega como los dos únicos medios por los cuales la Verdad puede ser conocida. El resultado de estos dos métodos es mano-nasha [la muerte de la mente] y vasana-kshaya [la erradicación de las tendencias].

- 145 Para la mente débil e inestable del *jiva*, que está siempre fluctuando como el viento, no hay ningún lugar para saborear la felicidad excepto el Corazón, su Fuente; para ella, el estudio de las escrituras es como un ruidoso *shandai* [una feria de ganado].

Sadhu Om: Las artes son meramente el diestro juego de las modificaciones mentales [mano-vrittis]: lo mismo que los ríos rugen salvajemente hasta que alcanzan su fuente original, el océano, donde devienen apacibles y silentes, así también la inquieta mente

que se mueve sin descanso no encuentra paz y silencio hasta que, abandonando tales vrittis, retorna y mora en su Fuente. Remitirse también al verso ocho de Arunachala Ashtakam [Las Ocho Estrofas a Arunachala].

- 146 Desarraigar los inútiles deseos de los sentidos es posible solo para aquellos expertos indagadores que, abandonando los vastos *Vedas* y *Agamas*, conocen, por medio de la Auto-indagación, la Verdad dentro del Corazón.

Michael James: *La frase «Vedas y Agamas» se refiere a la porción de las escrituras que enseña los actos rituales para obtener los fines deseados.*

- 147 Aunque uno aprenda los inmaculados *Jñana Sastras* perfectamente y con gran entusiasmo, uno tiene que olvidarlos, abandonarlos y liberarse de ellos cuando trata de permanecer como el Sí mismo.

Sadhu Om: *Es necesario tener gran entusiasmo por el estudio durante el tiempo de Sravana [i.e., la escucha de las escrituras y del Guru], pero este deseo y entusiasmo desaparecen durante el tiempo de Manana [i.e., la reflexión sobre estas enseñanzas], porque las ideas pierden entonces su novedad debido a la completa convicción de uno en ellas. Sin embargo, durante el tiempo de Nididhyasana [i.e., la práctica], cuando el aspirante trata de volverse hacia el Sí mismo, encuentra que las escrituras aprendidas tienden a surgir como pensamientos obstructivos, debido al poder de los Sastra Vasanas. Así pues, incluso las escrituras divinas tienen que ser desechadas y olvidadas, mientras el aspirante trata de permanecer solo y sumergirse en el Corazón.*

17 La Grandeza del Vedanta

- 148 Las gentes mundanas, engañadas por los placeres sensuales que llevan a la destrucción, no pueden conocer la existencia de la Verdad. Ellos llaman a la fértil gloria del floreciente *Jñana* del aspirante, que ha sido alcanzado por el desapasionamiento hacia los placeres de los sentidos, el «terreno estéril de la filosofía».
- 149 La experiencia del Vedanta es posible solo para aquellos que han abandonado completamente todos los deseos. Para el deseoso está muy lejos, y, por consiguiente, ellos deben tratar de deshacerse de todo otro deseo que no sea el deseo por Dios, que es libre de deseos.

Sadhu Om: *El término «Vedanta» se comprende comúnmente como un sistema particular de filosofía, pero su verdadero significado es la experiencia de Jñana, la cual es obtenida como la conclusión [anta] de los Vedas.*

El deseo por los objetos de los sentidos, los cuales son todos la segunda o la tercera persona, es directamente opuesto al deseo por Dios, y así queda completamente claro que Dios no es meramente uno entre los muchos objetos de segunda y tercera persona, sino que Él es la Realidad de la primera persona. Por consiguiente, debemos comprender que desechar todos los deseos por los objetos de segunda y tercera persona y tener amor solo por el Sí mismo es la verdadera devoción hacia Dios. El verso B13 [731] afirma también este mismo punto.

18 Los Funcionamientos del Prarabdha

- 150 Los Sabios, que saben que todas las experiencias mundanas son formadas solo por el *prarabdha*, no se inquietan nunca por los requerimientos de sus vidas. Sabe que todos los requerimientos de uno le serán impuestos por el *prarabdha*, tanto si uno quiere como si no.
- 151 Cada *jiva* experimenta su propio *prarabdha*, que es catalizado por la mera Presencia de Shiva como el Presenciador que mora en el corazón de cada uno. Por consiguiente, el *jiva* que no se engaña pensando que él es el experimentador del *prarabdha*, sino que sabe que él es mera Existencia-Consciencia, no es nadie sino Shiva.

Michael James: *Remitirse aquí al verso 1190.*

19 El Poder del Prarabdha

- 152 Lo mismo que la sombra oscura al pie de una lámpara permanece siempre inmóvil, así también los engañosos egos de algunos no se pierden, aunque, debido a su destino [*prarabdha*], ellos vivan, envejezcan y mueran a los Pies del Jñana-Guru, la ilimitada Luz del Conocimiento; esto se debe quizás a su inmadurez.

Michael James: *La inmadurez aludida aquí es la falta de deseo de abandonar el ego, debido a que la liberación no puede ser obtenida nunca sin bhakti, la cual es el fuerte*

anhelo en el aspirante a perder su ego. Así pues, este verso podría ser incluido más adecuadamente en el capítulo 21, «El Poder de los Vasanas». O con el verso 605 en Apaka Tiran.

- 153 ¿A qué se debe que, aunque uno quiera, no es posible obtener los ocho *siddhis* así como el Auto-Conocimiento? Se debe a que la riqueza y la sabiduría, siendo contrarias entre sí, generalmente no serán obtenidas juntas en este mundo.

Michael James: *Si los siddhis [poderes] aparecen junto con Jñana, ello se debe a los Kamyas karmas cumplidos en una vida previa, mientras el individuo estaba todavía en las oscuras garras de la ignorancia. Así pues, puesto que los siddhis son según el prarabdha [uno de los tres karmas, los cuales se basan todos sobre el ego], y puesto que Jñana destruye el ego, Jñana es opuesto a los siddhis. Además, como Jñana se basa en el Sí mismo y no en el ego, no está sujeto a ninguno de los tres karmas.*

Sri Muruganar: *Por consiguiente, no es necesariamente verdadero, como algunos dicen, que todos los siddhis deben ser Jñanis y que todos los Jñanis deben tener siddhis, o, como algunos otros dicen, que los siddhis no pueden ser Jñanis y que los Jñanis no pueden tener siddhis.*

20 La Naturaleza del Ego y del Sí mismo

- 154 La naturaleza del ego es similar a la de un elfo, [es decir] es muy arrojado, procede de muchas maneras malvadas por medio de innumerables imaginaciones, es errático en la conducta, y solo conoce otras cosas que a sí mismo. Pero la naturaleza del Sí mismo es mera Existencia-Consciencia.

21 El poder de los Vasanas

- 155 Algunos *jivas* sufren, siendo devueltos a menudo a la corriente arrebatada del *samsara* por sus *vasanas*, los cuales son como malvados niños que no les dejan adherirse firmemente al Sí mismo, la orilla [de la corriente del *samsara*].

Sadhu Om: *Hay pequeñas criaturas que, al tratar de trepar fuera de los peligrosos remolinos de una corriente, a veces son empujadas atrás de nuevo por malévolos niños; esto se usa aquí como un símil para aquellos jivas que, al tratar de adherirse a la Auto-*

atención, se encuentran devueltos constantemente atrás por sus vasanas adentro del samsara, la corriente arrebatada de los pensamientos mundanos.

22 El Nudo del Ego

156 La razón de nuestro error de ver un mundo de objetos frente a nosotros es que nosotros hemos surgido como un «yo» separado, el veedor, debido a nuestra falta de atención a la vasta perfección de la Auto-Consciencia, que es nuestra Realidad.

Sadhu Om: Cuando nuestra ilimitada Existencia es confinada erróneamente por la identificación con el cuerpo limitado, nuestro propio Sí mismo aparece como el mundo y Dios, los cuales parecen ser entidades separadas de «yo», el veedor. Sin embargo, estos objetos separados aparecen solo en la visión del ego, y no en la visión del Sí mismo. Esta misma idea se expresa también en el verso 158.

157 El falso, engañoso y auto-cegado nudo del ego, creyendo que el cuerpo es real, desea ciegamente diversas seducciones que son todas imaginadas como la azulidad del cielo, y así se vuelve rígido.

158 Es solo la visión que está cegada al ilimitado Sí mismo, al haberse velado a sí misma como «Yo soy el cuerpo», la que aparece también como el mundo ante ella.

159 La vida del sucio ego, que toma erróneamente un cuerpo como «Yo» y como «mi lugar», es meramente una falsa imaginación vista como un sueño en el Supremo Sí mismo puro y real.

160 Este ficticio *jiva*, que vive como «Yo [soy el cuerpo]», es también una de las imágenes en la pantalla.

Michael James: Comparar el verso 1218.

Sadhu Om: El jiva, nuestro falso ser, es una mera proyección sobre la pantalla de nuestro verdadero Ser, el Sí mismo. En una película de cine donde se muestra la escena de una corte real, se ve al rey viendo a su corte; lo mismo que ese rey parece ser un veedor, aunque de hecho es una de las imágenes inscientes [i.e., lo visto], así también el jiva parece ser un veedor viendo el mundo, aunque de hecho es también una de las imágenes inscientes proyectada sobre la pantalla del Sí mismo. Remitirse al verso 871 y nota.

23 El poder del Ego

- 161 Solo cuando el ego es destruido, uno deviene un Devoto; solo cuando el ego es destruido, uno deviene un *Jñani*; solo cuando el ego es destruido, uno deviene Dios; y solo cuando el ego es destruido, brilla la Gracia.

Sadhu Om: Puesto que el surgimiento del ego es la raíz de todo orgullo, el ego es la única obstrucción a que seamos un esclavo y un servidor de Dios verdaderamente humilde, y, por consiguiente, su aniquilación es el único signo verdadero de un Bhakta [Devoto] o Karma Yogui real. Puesto que el ego mismo es la raíz y la forma primordial de la ignorancia, solo su aniquilación es el Supremo Jñana. Puesto que el ego [i.e., la sensación «yo soy el cuerpo»] es la causa de la sensación de separación de Dios, solo su aniquilación es el verdadero Yoga [i.e., unión con Dios]. Puesto que el ego es la raíz y la forma primordial de la infelicidad, su aniquilación es la única manifestación verdadera de la Gracia. Así se muestra que la meta de todos los cuatro Yogas es la aniquilación del ego.

- 162 Solo el que ha destruido el ego es el verdadero *Sannyasin* y el verdadero *Brahmin* verdadero; pero, es difícil ciertamente la completa destrucción del pesado fardo del ego emprendida por aquellos *Sannyasins* que sienten «Yo pertenezco al *ashrama* más alto» y por aquellos *Brahmines* que sienten «Yo pertenezco a la casta más alta».

Sadhu Om: El verdadero Sannyasa es la renunciación del ego y la verdadera Brahmineidad es la realización del Brahman [i.e., el Sí mismo], y así las dos palabras, Sannyasin y Brahmin, significan «el que ha destruido el ego». Pero como los ashramas [los órdenes de la vida] y los varnas [las castas] pertenecen solo al cuerpo; solo aquellos que se identifican con sus cuerpos pueden sentir que ellos pertenecen al ashrama más alto [conocido como Sannyasa] o el varna más alto [conocido como Brahmineidad]. Tales sentimientos crean naturalmente orgullo y fortalecen el ego, y, por consiguiente, cuanto más alto es el ashrama o el varna, tanto más pesado es el fardo del ego, y tanto más difícil es su erradicación.

- 163 El que ve otreidad y multiplicidad no puede devenir un *Parppan* debido meramente a que haya aprendido los cuatro *Vedas*. Pero el que ve su propia muerte

[la muerte de su ego] es el verdadero *Parppan*; el otro [i.e., la casta *Brahmin*], al ser desdeñado por el Sabio, está interiormente avergonzado.

Michael James: *Parppan significa literalmente «un veedor», es decir, uno que conoce la Verdad, pero se usa comúnmente para significar la casta Brahmin.*

164 La completa erradicación del ego es ciertamente muy difícil cuando incluso en el caso de Kannappa, cuyo amor por el Señor Shiva era tan grande que arrancó sus propios ojos y los plantó en la cara del Señor, éstos habían permanecido [hasta ese momento] como un rastro del apego al cuerpo [i.e., de ego] en la forma de su orgullo tocante a sus bellos ojos brillantes.

Sadhu Om: *A veces Sri Bhagavan solía revelar alguna información que no había sido dada por las escrituras y Puranas, a saber:*

- a) *como, en la Bhagavad Gita, Sri Krishna comenzó Sus enseñanzas con las doctrinas de Ajata y Advaita, pero entonces descendió condescendentemente a los diferentes estadios de Dwaita, y como, Él usaba cuidadosamente palabras que, aunque adecuadas al limitado poder del entendimiento de Arjuna, dan también a los aspirantes completamente maduros, la posibilidad de descubrir, incluso ahora, el motivo detrás de esas palabras.*
- b) *como, al comienzo, Sri Dakshinamurti respondía a las dudas de Sus discípulos con respuestas sabias y convincentes antes de adoptar su método de enseñar por medio del Silencio.*
- c) *como la siguiente variación de la historia de Kannapa: Kannapa estaba orgulloso de sus ojos, que eran muy bellos, de modo que, según el dicho divino, «Yo privaré por la fuerza a mi verdadero devoto de todas sus posesiones para que su mente se adhiera siempre a Mí», el Señor Shiva probó a Kannappa haciéndole ofrecer al Señor incluso sus atesorados y envidiables ojos. De esta manera, incluso su ligero apego a su cuerpo fue eliminado y él se absorbió en Shiva.*

Como está información sobre el apego de Kannapa a sus bellos ojos no ha sido revelada por los Puranas, sino solo por Sri Bhagavan Ramana, nosotros podemos inferir que Él no es otro que Shiva.

Esta información sobre Kannapa, que continúa en el verso siguiente también, fue recogida por Sri Muruganar. La información sobre la enseñanza de Sri Krishna se ha registrado en el verso 101 de esta misma obra, y también en Conversaciones con Sri Ramana Maharshi, conversaciones números 264, 364 y 611. La información sobre la enseñanza verbal de Sri Dakshinamurti no ha sido registrada en otras partes, de manera que el lector puede preguntar a los antiguos devotos de Sri Bhagavan por la historia completa.

Nota del editor: Estas palabras fueron escritas hace más de veinte años. Desde aquella época la historia de Dakshinamurti ha aparecido en The Mountain Path, 1982, pp. 11-12. También aparece en Padamalai, en el capítulo sobre «El Guru».

- 165 La gloria real de la *Bhakti* de Shiva es la salvación del devoto de la condena causada por el engaño «Yo soy este sucio cuerpo». Ésta es la razón por la que Shiva aceptó los ojos de Kannappa cuando él se los ofreció.

24 El juego del Ego

- 166 Cuando se escrutiniza adecuadamente, la ley de Dios equivale a esto: Si el ego surge, todas las cosas surgen; si el ego se sumerge, todo se sumerge.

Sadhu Om: Remitirse al último párrafo de «¿Quién soy yo?»

- 167 La esclavitud del engaño de la vida del ego, cargada por todas las criaturas en los tres mundos, no es nada sino la danza de los demonios que ponen cadáveres en un campo de cremación.
- 168 Escucha, he aquí un gran prodigio: ¡gentes que no pueden pensar a no ser que sean capacitados para hacerlo por el Supremo Poder [*Chit-Shakti*] están haciendo *karmas* con gran vehemencia y celo.
- 169 Esto es muy parecido al celo del tullido que declaró, «Si alguien me levanta y me sostiene, encontraré a la hueste de los enemigos mancos, los abatiré, y levantaré una pila de cadáveres aquí».

Michael James: *Los dos últimos versos están condensados y resumidos por Bhagavan en el verso siguiente.*

B2 Las fútiles actividades de esos locos que, sin darse cuenta de que ellos mismos son activados por el Supremo Poder, hacen esfuerzos pensando, «Adquiramos todos los *siddhis*», son como [los esfuerzos] en la historia del tullido que se jactaba, «Si alguien me ayuda a levantarme, ¿qué valor tendrán mis enemigos ante mí?»

Michael James: *Este verso aparece también como el verso quince de Ulladu Narpadu Anubandham.*

170 Si, por sí mismo, ni siquiera el Dios Viento puede moverse, ni el Dios Fuego puede quemar una brizna de paja, ¿cómo puede un *jiva* ordinario hacer nada con su separada fuerza egótica?

Michael James: *Estas analogías se basan en un dicho de la Kenopanishad.*

171 Teniendo su Auto-Conocimiento velado por la ilusión, estando encadenado por los frutos de los *karmas* pecaminosos, y sufriendo, al haber perdido la visión de lo Supremo, el juego del ego es una mera mofa, como la escultura de lo Supremo que parece cargar la torre del templo.

172 ¿Llevarán los pasajeros, si son sabios, su equipaje sobre sus propias cabezas, mientras viajan en un tren que transporta, bajo el poder del vapor, las más pesadas cargas como briznas de paja?

173 Similarmente, puesto que, por su naturaleza misma, solo el Supremo Poder sostiene todas las cosas, es sabio que los hombres dejen las cargas [preocupaciones y ansiedades] de su vida en ese Supremo Poder, y que así se sientan libres.

Michael James: *Remitirse también a «¿Quién soy yo?» para estas dos enseñanzas. Los tres versos últimos fueron resumidos por Bhagavan en el verso siguiente:*

B3 ¡Mira! Mientras Dios lleva la responsabilidad del mundo entero, es una mofa que el falso *jiva* piense que lleva en sus hombros estas responsabilidades, lo mismo que la escultura que parece cargar la torre del templo. ¿De quién es la

culpa si un pasajero en un tren, que está transportando una pesada carga, sufre al mantener su equipaje sobre su cabeza en lugar de colocarlo en el estante?

Michael James: *Este verso aparece también como verso diecisiete en Ulladu Narpadu Anubandham.*

¿No hay entre nosotros algunos aspirantes que, al ver los sufrimientos en este mundo, hacen esfuerzos para reformarlo o incluso para cielificarlo? ¡Pero aquí Sri Bhagavan expone la necedad de tales aspirantes y les aconseja entregar a Dios todos sus cuidados, tanto por sí mismos como por el mundo, y permanecer en quietud!

174 El miedo de uno y el temblor del cuerpo de uno mientras uno está entrando en *samadhi* es debido a la ligera consciencia del ego que todavía queda. Pero cuando ésta muere completamente, sin dejar rastro, uno permanece como el vasto espacio de mera consciencia donde solo la Felicidad prevalece, y el temblor se detiene.

Sadhu Om: *Solo la aniquilación del ego es la realización del Sí mismo; así pues, cuando el apego de un aspirante a su cuerpo está siendo eliminado por la indagación, él [i.e., el ego] siente que va a morir, y, por consiguiente, algunos aspirantes experimentan durante su sadhana un miedo de la muerte y a veces incluso un temblor físico o un gran calor; y así en este verso Sri Bhagavan aclara las dudas del aspirante y explica estos fenómenos.*

175 La única ocupación valiosa es absorber completamente el ego volviéndose hacia el Sí mismo, y, sin permitirle surgir, permanecer así en quietud, como un océano sin olas, en el Auto-Conocimiento, habiendo aniquilado el engañoso espectro de la mente, que había estado vagando errante sin impedimento.

176 El *tapas* verdaderamente poderoso es ese estado en el que, habiendo perdido el sentido de hacedor, y sabiendo bien que todo es Su Voluntad, uno es aliviado del engaño del necio ego. Así debes saberlo.

Michael James: *La última frase puede significar también, «por consiguiente, adquiere ese *tapas*».*

25 La Traición contra el Sí mismo

- 177 Estar engañado y sin el Auto-Conocimiento, y así ver todos los mundos y los *jivas* dentro de ellos como diferentes de uno mismo, es verdaderamente hacer traición contra el Sí mismo, ese vasto Espacio de Consciencia en cuya visión nada es otro que Sí mismo, y que absorbe todo en Sí mismo.

Sadhu Om: El surgimiento de un «yo» individual [ego o jiva] es la razón por la que el Sí mismo es visto como muchas cosas. Por consiguiente, puesto que parece expoliar la verdadera Unidad de Sí mismo, el surgimiento del ego es considerado como traición contra el Sí mismo.

26 El Cielo y el Infierno

- 178 Oh hombres, no discutáis ni peleéis entre vosotros mismos sobre la realidad del cielo y el infierno. Mientras este mundo presente sea real, hasta entonces y solo hasta entonces el cielo y el infierno son también reales.

Sadhu Om: Muchos de nosotros ponemos gran interés en argumentar sobre la realidad y la existencia de otros mundos tales como el cielo y el infierno, y si ellos son o no son meras imaginaciones «mítico-poéticas». Sin embargo, Sri Bhagavan señala que todos esos argumentos están basados en una falsa premisa, a saber, la realidad de nuestra propia existencia. «Como es el ojo, así es la visión»: Por consiguiente, al creer que uno mismo, el veedor, es real, nosotros concluimos que el mundo, lo visto, es también real. Pero solo cuando, por medio del Auto-Conocimiento, nosotros encontramos que el veedor es irreal, podemos saber verdaderamente que este mundo y todos los otros mundos son también irreales. Hasta entonces nosotros no tenemos ninguna premisa verdadera sobre la cual juzgar la realidad de este mundo o de los otros mundos, y, por consiguiente, es correcto conceder el mismo grado de realidad a todos los mundos, ya sean visibles o invisibles, que damos al veedor de ellos.

- 179 Si esos genios que afirman, «Sí, este mundo y este cuerpo que nosotros vemos existen realmente», se sentaran y escrutinizaran [este asunto] conmigo, ciertamente yo les señalaría, «¡Sí, no solo este mundo existe realmente, sino que también existen otros mundos tales como el cielo y el infierno!»

Sadhu Om: *En nuestros días incluso los científicos han llegado a comprender que las cosas que nosotros percibimos por medio de los cinco sentidos no puede decirse que existen objetivamente de la misma manera en que aparecen a nosotros, y que, debido a que los sentidos no pueden revelar las cosas como ellas son realmente, es erróneo creer a los sentidos y decidir que el mundo existe como nosotros lo vemos.*

En este verso, aunque aquellos que afirman la realidad de este mundo son llamados irónicamente «genios» por Sri Bhagavan, ¿por qué, en lugar de aconsejarles que el mundo es irreal, Sri Bhagavan se une a ellos al decir que el mundo es real? Hay dos razones por las cuales los Jñanis, que han realizado que la apariencia del mundo es ilusoria, dicen que el mundo es real:

- 1) *El Jñani no se ve nunca a Sí mismo como un irreal e insignificante jiva, sino solo como Consciencia real, ilimitada y pura. Puesto que Su perspectiva es la del Brahman, Él dirá —de acuerdo con el dicho «Como es el ojo, así es la visión»— que el universo es real.*
- 2) *Si se dijera la verdad de que este mundo y todos los demás, tales como el cielo y el infierno, son todos irreales, el ignorante, que no conoce la Verdad Absoluta [debido al poder de sus vasanas, en la forma de los deseos mundanos], perdería su temor de hacer malas acciones y todo interés en hacer punya karmas [acciones meritorias]. Así pues, es en el mejor interés del ignorante por lo que debe decirse que las malas acciones hechas en este mundo le llevarán al infierno y que las acciones virtuosas le llevarán al cielo.*

Por consiguiente, mientras la mente moderna tome el mundo presente y los incidentes que acontecen aquí como reales, es definitivamente erróneo que alguien crea que todos los mundos y los incidentes mencionados en los Puranas son irreales, o que alguien diga que nosotros podemos considerar estas cosas como meras imaginaciones «mítico-poéticas».

Remitirse también a la Bhagavad Gita, Capítulo 3, versículo 26.

27 El Terror del Infierno

180 Solo aquellos que no conocen la naturaleza de la miseria están aterrorizados por las torturas del infierno. Pero si se comprende lo que la miseria es, uno sa-

be la manera de acabar con ella, y obtiene ciertamente su propio estado natural de Felicidad.

Michael James: *Un escrutinio profundo revelará que la naturaleza de la miseria es el surgimiento de «yo», el ego, puesto que no se experimenta ninguna miseria en el sueño profundo, donde no hay ningún surgimiento del ego. Por consiguiente, la manera de erradicar la miseria es no permitir el surgimiento del ego, el cual solo puede ser impedido por la vigilante Auto-atención. Por consiguiente, la indagación «¿Quién soy yo?» es el único medio para acabar con toda miseria.*

28 La Conquista del Infierno (Naraka)

- 181 Los *Puranas* dicen que el Señor Narayana ha matado al demonio [de la miseria], el Asura Naraka. Este demonio no es otro que el que vive como «Yo soy este cuerpo, la fuente de la miseria». El que busca la fuente del Asura Naraka [i.e., del ego], y así le aniquila, es verdaderamente el Señor Narayana mismo.
- 182 El baño de Depavali que es tomado por todas las gentes en la decimocuarta luna en recuerdo de la conquista de Naraka, significa el baño de *Jñana*, el cual es tomado después de destruir al ego Asura Naraka, buscando su fuente.

Michael James: *Depavali o Naraka Chaturdasi es un festival anual celebrado en la India el día decimocuarto de la luna menguante en octubre o noviembre. En este verso Sri Bhagavan explica la significación del baño de aceite que es tomado por las gentes en la mañana de ese día en recuerdo de la conquista del Asura Naraka por el Señor Narayana [Maha-Vishnu].*

Los dos últimos versos de arriba son resumidos por Sri Bhagavan en el verso siguiente:

- B4** El que mata a Narakasura (el ego) con la Rueda [i.e., el arma] de *Jñana*, indagando, «¿Dónde está la fuente de Narakasura que gobierna el Narakaloka, este lastimoso cuerpo, como “yo”?», es el Señor Narayana; y ese día [el de la destrucción del ego] es el auspicioso día de la decimocuarta luna.
- 183 Depavali significa la gran Auto-Efulgencia que brilla después de destruir la luz reflejada [i.e., el ego], Narakasura, que estaba gobernando este sucio cuerpo, el cual es en la forma del infierno, como «yo».

Michael James: *Depavali significa el «Festival de las Luces». Los versos anteriores que explican la significación de las «Luces» [i.e., de los cohetes que se usan ese día] fueron reescritos como sigue por Sri Bhagavan con solo un ligero cambio en el significado, pero con una poesía que es más clara y más bella debido a la precisión de cada sílaba.*

- B5** «Depavali» significa el brillo del Sí mismo después de la destrucción, por medio de la indagación, del pecador más grande, Naraka [el ego], que ha tomado la morada de este sucio cuerpo, el cual es en la forma del infierno, como «yo».

29 La grandeza de *Aham-mukha* (Auto-atención)

- 184 Mientras uno debe adherirse solo al Sí mismo, la Fuente y Realidad del ego — el cual solo puede conocer objetos otros que sí mismo por medio de sus sentidos— todos los esfuerzos de un aspirante para concentrarse en otros objetos [que son todos segunda y tercera personas], son solo como ignorar algo mientras se trata de atrapar su sombra.

Michael James: *Hay dos traducciones posibles para el siguiente verso:*

- 185a Para el intelecto extrovertido —que sufre grandemente, conociendo por medio de los sentidos solo los objetos de forma y cualidad ante él— el medio para permanecer en el Sí mismo es comenzar a indagar internamente, «¿Quién soy yo?»
- 185b Para el intelecto extrovertido, el medio para permanecer en el Sí mismo es comenzar a indagar internamente «¿Quién soy yo, que sufro grandemente, conociendo por medio de los sentidos solo los objetos de forma y cualidad ante mí?»
- 186 ¡Oh gentes miserables y extrovertidas, al omitir ver al veedor, vosotros solo veis lo visto! Solo es Dichoso disolver la dualidad volviéndose hacia dentro en lugar de hacia fuera.

Sadhu Om: *Los términos «hacia dentro» y «hacia fuera» solo pueden ser usados en referencia al cuerpo, pero como el cuerpo mismo es una mera imaginación, tales términos no deben ser tomados literalmente. La razón para el uso de estas palabras es que el aspirante, en su ignorancia, siente su cuerpo como «yo», de modo que al decirsele «vuélvete hacia dentro», él debe comprender que debe «volverse hacia el Sí mismo», es*

decir, que debe volver su atención hacia lo que él siente como «Yo». En realidad, el Sí mismo no está ni dentro ni fuera del cuerpo, pues solo existe Él más allá de todas las limitaciones tales como el tiempo y el espacio.

- 187 Oh mente, no es sabio para ti salir [en la forma de pensamientos]; es mejor que vayas dentro. Ocúltate a ti misma profundamente dentro del Corazón y escapa de los trucos de *Maya*, que trata de alterarte sacándote hacia fuera.

Sadhu Om: *El comienzo del verso también puede ser traducido como: «oh mente, no es sabio para ti que te expongas a nombre y fama...»*

- 188 [Oh mente] no malgastes tu vida vagando fuera, persiguiendo prodigios y cor-tejando goces; solo es valioso conocer el Sí mismo por medio de la Gracia [Au-to-indagación], y permanecer así firmemente en el Corazón.

- 189 Puesto que es solo la noción de dualidad lo que arrebató la Felicidad y causa miseria, solo es valioso evitar ceder a las atracciones de esa noción y detener así todos los *chitta vrittis*.

- 190 Oh gentes, no sabiendo que Shiva mora dentro de vosotros, vosotros voláis como pájaros de un lugar sagrado a otro [buscando Su *Darshan*]. La consciencia, cuando permanece en quietud en el Corazón, es el Supremo Shiva.

Sadhu Om: *Buscar el Darshan de Shiva fuera de uno mismo requiere movimiento, pero aquí se revela que estar en quietud es el único medio de buscar ese Darshan.*

- 191 El barco es destruido por la tormenta si sus velas están desplegadas afuera, pero está seguro cuando su ancla está hundida profundamente en el mar. Simi-larmente, si la mente está hundida profundamente en el Corazón, en lugar de estar desplegada afuera, eso es *Jñana*.

- 192 Detener la mente —que trata de correr hacia fuera— firmemente dentro, es el acto verdaderamente heroico del aspirante maduro que quiere ver al Supremo Señor en el Corazón.

Sadhu Om: *El final de este verso también puede ser traducido como, «ver al Supremo, que es el Señor de los Santos».*

- 193 Cuando la mente [i.e., la atención del ego] que vaga errante fuera, conociendo solo otros objetos [la segunda y la tercera personas], comienza a prestar atención a su propia naturaleza, todos los otros objetos desaparecen, y entonces, al experimentar su propia naturaleza verdadera [i.e., el Sí mismo], el pseudo «Yo» también muere.

Sadhu Om: Este verso enseña claramente que si la mente [i.e., la primera persona, «Yo»] trata de prestarse atención a sí misma, no solo desaparecen la segunda y tercera personas, sino que la mente misma también muere. Así pues, aquí se nos da una descripción completa de la indagación «¿Quién soy yo?», es decir, se nos enseña el método, lo que acontece durante la práctica, y qué resultado hay.

30 El Reino de Dios

- 194 Dios no reside en ningún lugar otro que el Corazón. Se debe a la ilusión, causada por el ego, la idea de «Yo soy el cuerpo», que el Reino de Dios es concebido como estando en otra parte. Ten la seguridad de que el Corazón es el Reino de Dios.

Sadhu Om: Debido a que nosotros nos limitamos a Nosotros mismos, y creemos que el pequeño e indigno cuerpo es «Yo», deviene necesario pensar que hay, aparte de «Yo», algún Dios glorioso y omnipotente, viviendo en un Reino maravilloso y remoto Suyo propio, y que crea este vasto universo. Sin embargo, puesto que el alma, el mundo y Dios brotan y aparecen de «Yo», la Fuente, se debe saber que tanto Dios como Su Reino son el Sí mismo. Remitirse también al dicho de Cristo, «El Reino de Dios está dentro de vosotros» [Lucas 17:21].

- 195 Sabe que tú eres la Perfecta Luz Brillante que no solo hace posible la existencia del Reino de Dios, sino que permite también que sea vista como un maravilloso cielo. Solo saber esto es *Jñana*. Por consiguiente, el Reino de Dios está dentro de ti.

Sadhu Om: Aquí se nos enseña que los mundos existen debido a que «nosotros» existimos, y que ellos son conocidos debido a que «nosotros» conocemos nuestra propia existencia como «Yo». Brevemente, nuestro Sat-Chit [Existencia-Consciencia] es la causa de la existencia de los mundos y del conocimiento de ellos.

- 196 El ilimitado Espacio de *Turiyatita* que brilla repentinamente, en toda su plenitud, dentro del Corazón de un aspirante altamente maduro durante el estado de completa absorción de la mente, como si fuera una experiencia fresca y previamente desconocida, es el raramente obtenido y verdadero *Shiva-Loka* [i.e., el Reino de Dios], que brilla por la Luz del Sí mismo.

31 Shiva (Lo Supremo)

- 197 Habiendo erradicado el ego, que estaba vagando errante como un espectro en el engaño, y habiendo destruido la dualidad de lo senciente y lo insenciente, el alma que es así sumergida y bien empapada en la luz del puro y dichoso *Sahaja Samadhi*, es el Supremo Shiva.
- 198 Cuando el ego, el sentimiento de ser una entidad separada, es eliminado, *chittam* permanece como *Shivam*, el Supremo *Chit*, al haberse sumergido en el Corazón como «Yo soy la Consciencia Misma», y al haber destruido así todas las falsas y densas concepciones mentales.

Sadhu Om: La sílaba tam en chittam representa a la ignorancia [tamas u oscuridad]; así pues, cuando este tam es eliminado, solo queda puro chit. Remitirse también al verso 244.

- 199 Ese eterno y sutilísimo Ser que penetra y trasciende todo es Dios, el Supremo *Shivam*, que es realizado cuando la dispersa mente desaparece en su Fuente, habiendo eliminado sus impurezas y habiendo sido bien refinada.

32 La Unidad de Hara y Hari (Shiva y Vishnu)

- 200 Se dice generalmente que El que da *Jñana* a los *jivas* es Hara, y que El que les da placeres celestiales es Hari. Pero puesto que el inmutable *Jñana* es Dios mismo y la Más Alta Felicidad, sabe que Hara y Hari no son dos sino Uno.

33 Shiva y Shakti

- 201 El primordial y único Sí mismo —la Fuente y Corazón sin el cual *Para-Shakti*, que funciona en la forma de la mente, no puede tener la menor existencia— es el puro Shiva que brilla en Chidambaram.
- 202 La Eterna Felicidad, después de cuya obtención la mente cesa de vagar errante hacia fuera, es Shiva, el encantador de la mente [*mano-ranjitam*], que es el Corazón que da la siempre fresca experiencia de *Jñana*.
- 203 Las *chittams* de los aspirantes bien madurados son ellas mismas las *gopikas* que fueron arrebatadas de amor. Sabe que el Corazón que elimina el orgullo del ego, lo mismo que la llama que destruye a la polilla, es el Amado [Sri Krishna] de las *gopikas*.

Michael James: *Las gopikas son las muchachas que vivían y jugaban con Sri Krishna en las orillas de la Jamuna.*

34 Shiva Puja (La adoración de Shiva)

- 204 Una actitud apacible, junto con un «silente flujo» de la mente hacia la directa permanencia en el Sí mismo, *Sat-Chit*, es la mejor adoración de Shiva.

Sadhu Om: *Cuando la mente vaga errante hacia fuera lejos de la Fuente no está adorando al Sí mismo, y así su directa permanencia en el Sí mismo [su «silente flujo»] se dice aquí que es la verdadera adoración del Sí mismo.*

- 205 El Santo Markandeya sobrevivió a la muerte conquistando incluso a Yama, y vivió más allá de su tiempo destinado. Por consiguiente, sabe que la muerte puede ser vencida adorando a Shiva, el matador de la muerte.

Michael James: *En la historia del Santo Markandeya, Shiva mató a Yama, el Dios de la muerte, y, por consiguiente, se dice que adorando a Shiva, la muerte puede ser vencida. La verdadera adoración de Shiva es la Auto-permanencia en el Sí mismo, como se afirma en el verso 204, y puesto que el Sí mismo [Shiva] es más allá del nacimiento y la muerte, permaneciendo como el Sí mismo, uno conquista a la muerte y obtiene la inmortalidad.*

- 206 Habiendo obtenido la visión no-dual de que las ocho formas del universo, que son [meras] concepciones mentales, son formas de Dios, adorarlas adecuadamente es también una buena *puja* [adoración] de Shiva.

Sadhu Om: *Las ocho formas del universo son espacio, aire, fuego, agua, tierra, el sol, la luna y los jivas.*

La visión no-dual se obtiene solo después de realizar la unidad del Sí mismo, y hasta entonces un aspirante debe apoyarse sobre su imaginación mental para examinar, ver y adorar a las ocho formas como las formas de Dios. Tales adoraciones, que se apoyan en la imaginación, pueden tomarse como buenos Nishkama Karmas [i.e., acción sin deseo], que ayudan a purificar la mente y señalan así la vía a la liberación, como Sri Bhagavan enseña en los versos 3 y 5 de Upadesa Saram. Sin embargo, puesto que esta adoración es una mera actividad mental, no puede tenerse como la Shiva-puja más alta y verdadera mencionada en los versos 204 y 205. Solo el Jñani ve verdaderamente que las ocho formas no son otro que el Sí mismo [Dios]. Así pues, solo Él puede cumplir verdaderamente los Nishkama Karmas o Shiva-puja.

Remitirse a «El Evangelio del Maharshi», Parte I, capítulo 3, donde Sri Bhagavan dice, «Solo un Atma-Jñani puede ser un buen Karma-yogui».

35 La Verdad de *Namaskaram*

- 207 La significación del imperfecto *Namaskaram* [postración] del *jiva*, cuando coloca su orgullosa cabeza bajo de los pies del Guru o Dios, es que su sentido del ego, «Yo soy el cuerpo», ha de ser aplastado por el Auto-Conocimiento.

36 La Adoración del Ídolo

- 208 Oh tú, que ridiculizas la adoración del ídolo, sin haber descubierto su secreto por el amor que funde el corazón, ¿cómo es que tú adoras [diariamente] al sucio ídolo de tu cuerpo como «Yo»?

Sadhu Om: *Se cree generalmente que la adoración del ídolo es tomar erróneamente un ídolo por Dios y tratarlo en consecuencia, ofreciéndole un baño, ropa, alimento y toda hospitalidad; pero tomar erróneamente un cuerpo por el Sí mismo, y tratarle acorde-mente, es también una forma de adoración del ídolo. En verdad, tratar y amar a un cuerpo como «Yo» es el error primordial que lleva a todas las demás formas de adoración de ídolos. Así pues, está claro que todos nosotros somos adoradores de ídolos,*

incluso si nos enorgullecemos en despreciar a aquellos que adoran a los ídolos de los templos. Mientras uno tome el propio cuerpo como «Yo», no hay nada malo en adorar también a un ídolo como Dios, y hasta que uno sienta que es erróneo tratar al cuerpo de uno como «Yo», uno no debe despreciar ni criticar a otros por tratar a un ídolo como Dios. Si uno desenraíza y destruye primero la noción «Yo soy el cuerpo», uno está entonces en posición de criticar la adoración del ídolo, si tal crítica es necesaria [por supuesto, a la luz de Jñana, tal crítica se verá claramente como innecesaria].

37 Vibhuti (la Ceniza Sagrada)

209 Cuando el ficticio ego, que ha acumulado tendencias desde el pasado sin-comienzo, es quemado por el Fuego de *Jñana*, solo esa Realidad que queda dentro es el Sagrado *Vibhuti*. Debes saber esto.

Sadhu Om: *Vibhuti representa al Sí mismo, el cual solo brilla después de la destrucción del ego.*

210 El Supremo Señor, habiendo tomado la forma del Guru, enciende el Fuego de *Jñana* mediante Su Habla Suprema [*Para Vak*], proclamando sin palabras la Única Sílabas, y así quema el ego dentro del puro corazón de Su discípulo. El *Vibhuti* que Él da es la restauración del Sí mismo.

Sadhu Om: *El Vibhuti se prepara quemando cagajón de vaca en un horno herméticamente cerrado. En el Saiva Siddhanta, el jiva es conocido generalmente como la «vaca»; así pues, el cagajón de vaca usado aquí simboliza los vasanas del jiva, que cuando son reducidos a cenizas dejan solo al Sí mismo.*

211 Aquellos que llevan tal *Vibhuti* son inigualados en todos los aspectos en este mundo. Tal *Vibhuti*, que es la Realidad, el *Jñana* maravilloso y libre de pensamiento, es riqueza divina y eterna.

212 Aquellos que aman y adoran este *Vibhuti*, que es la Realidad, devienen este *Vibhuti* mismo. Por consiguiente, habiendo destruido el ego, permanece siempre como este *Vibhuti*, que es el Sí mismo.

213 Cuando el insenciente ego se vuelve hacia dentro por medio de la Auto-atención y muere, el Fuego de *Jñana* quema en el Corazón y consume los tres mundos en su resplandeciente llama roja, que es el significado del *kumkum* rojo.

Michael James: *Los tres mundos son el cielo, la tierra y las regiones inferiores.*

38 El Divino Toro de Shiva

- 214 La razón por la cual los *Puranas* describen al toro tomado por Shiva como Su vehículo, y las criaturas similares [tomadas por otros Dioses], es cultivar gradualmente en nosotros un hábito de considerar a todas las formas manifiestas como Dios, su Sustrato.

39 *Shakti* y *Shanti* (Poder y Paz)

- 215 Nada es imposible para el Poder del Sí mismo, que es el poder de la Gracia del Omnipotente. Algunas gentes dicen, «Solo es posible por el poder de la espada y el escudo», debido a la sucia naturaleza de *Maya*, la noción «Yo soy el sucio cuerpo».

Sadhu Om: *Este verso explica el éxito logrado por medio del divino poder de la no-violencia durante la lucha por la independencia de la India.*

- 216 Aquellos que dicen que el Poder y la Paz son diferentes, no los conocen correctamente. Lo que prevalece internamente como Paz es expresado externamente como Poder.
- B 6** Lo que es experimentado como Paz mientras [la mente está] vuelta hacia dentro, es experimentado como Poder mientras [está] vuelva hacia fuera. Solo los *Jñanis* que han indagado profundamente y realizado [la verdadera naturaleza del Sí mismo prevaleciente en la introversión y la extroversión] saben que Paz y Poder son uno y lo mismo.

Sadhu Om: *Hay un dicho, «¿Qué es más difícil, construir una presa y controlar la corriente, o romper la presa y liberar la corriente?» Para detener a la mente, que por hábito vaga errante fuera con gran fuerza, y mantenerla apaciblemente dentro del Corazón, se necesita el Supremo Poder de la Gracia; pero para soltar a la mente, y permitirse así crear [i.e., concebir] y ver innumerables mundos externamente, solo se necesita un pequeño permiso de ese Supremo Poder. Por consiguiente, los poderes de creación y sostenimiento son solo un pequeño reflejo de ese Supremo Poder de la Paz dentro. Si un aspirante puede comprender esto, ciertamente ya no siente ningún deleite ni*

atracción por adquirir los ocho siddhis y el poder de crear y sostener todos los universos.

- 217 El poder de castigar a otros de muchas maneras puede ser encontrado en el que ha cultivado un noble carácter y una virtuosa conducta; pero tener la mayor indulgencia es el único signo verdadero de haber obtenido realmente la Divinidad.

Sadhu Om: Más bien que poseer poderes externos de castigar a otros, el poder más grande y verdadero es estar interiormente en Paz, y así ser capaz de ser indulgente y perdonar a los demás. Este verso confirma las ideas del verso anterior.

40 Mahat y Anu (Lo más Grande y lo más Pequeño)

- 218 Cuando los polos opuestos de un imán grande y uno pequeño se unen, el pequeño, al ganar el poder mayor del grande, deviene uno con él y comparte las mismas propiedades.

Sadhu Om: En este verso se usa un símil, sin que sea explicado. El imán grande es un símil de Mahat [i.e., Dios o el Sí mismo], el pequeño es un símil de Anu [i.e., el jiva o ego], y sus polos opuestos son los pies de Dios y la cabeza del jiva. Por consiguiente, unir sus polos opuestos significa que el jiva se inclina y pone su cabeza debajo de los Pies de Dios, y así pierde su individualidad sumergiéndose en Dios, y deviene Dios mismo. Es decir, cuando el pequeño ego se sumerge en el Sí mismo por medio de la auto-entrega, brilla como el Supremo Sí mismo Mismo.

41 El Deseo de los Siddhis

- 219 Suplicar ansiosamente pequeños *siddhis* a Dios, que está dispuesto a dar-Se a Sí mismo, el Todo [*Sarva*], es como mendigar gachas rancias a un filántropo que tiene el corazón de dar todo lo que se le pide.
- 220 El que anhela *siddhis* después de llegar al mundo de los *Atma-Siddhas*, el ilimitado Espacio de la Auto-Consciencia, es como el que quiere gachas rancias y amargas después de alcanzar el Cielo, que le proporciona elixir divino, el alimento de la inmortalidad.

Sadhu Om: La frase «Atma-Siddha-Loka» [el mundo de los Atma-Siddhas] puede ser interpretada de un cierto número de modos; su significado principal debe ser el Sí mismo, pues todos los Atma-Siddhas son el Sí mismo y nada más que el Sí mismo, y en su visión no hay ciertamente ningún Loka o mundo otro que el Sí mismo.

También puede significar la presencia física del Guru o Atma-Jñani, en cuyo caso este verso es una referencia a esas infortunadas almas que, a pesar de ser bendecidas con la compañía de Bhagavan Ramana, le han dejado debido a su ansia de siddhis [poderes]. «Después de llegar al Atma-Siddha-Loka» puede significar alternativamente, «si el ego mora bajo la misericordia del siempre-obtenido [Nitya-Siddha] Sí mismo».

- 221 En el corazón en el que brilla la llama de la Suprema Devoción, todos los *siddhis* se unen. Pero un tal Devoto, cuya mente ha devenido completamente presa del Señor, no siente nunca gusto por ellos.
- 222 Si un aspirante en la vía de la Liberación desarrolla un gusto por los *siddhis* [poderes], su ego crece, y, por consiguiente, su esclavitud deviene más densa.
- B7** Solo la absoluta quietud de mente es la obtención de la Liberación. Siendo esto así, ¿dime cómo pueden aquellos que uncen su mente a los *siddhis*, que son inobtenibles sin esfuerzos mentales, sumergirse en la Felicidad de la Liberación, que es la cesación completa de las actividades mentales?

Michael James: Remitirse también a *The Call Divine*, vol. IV, p. 401. Este verso está en *Collected Works* como el verso dieciséis de Ulladu Narpadu Anubandham.

Sadhu Om: Este verso revela que sin «chitta-chalana» [i.e., actividades mentales] no pueden ejercerse ningunos *siddhis*. Sin embargo, los *siddhis* que son ejercidos aparentemente por un Jñani, cuya mente esta muerta, son diferentes debido a que ellos son causados por la Voluntad de Dios, y, por consiguiente, el Jñani no siente ningún sentido de hacedor [i.e., el Jñani no siente que Él mismo los ejerza]. Por consiguiente, nosotros debemos saber que un Jñani ejerce *siddhis* sin ninguna actividad mental, y que, por otra parte, el que siente «Yo hago, yo haré o yo puedo hacer *siddhis*» ciertamente no es un Jñani.

- 223 ¡Oh hombre!, el *siddhi* más prodigioso es que tú, que eres realmente la pura Auto-Consciencia sin forma, tomes el cuerpo con sus piernas y sus manos como «Yo» y dances como si fuera real; [comparado con esto] ni siquiera los ocho tipos de *siddhis* son prodigios reales.

Michael James: «...y dances como si fuera real» se refiere al ego que piensa que él hace obras [i.e., karmas] y padece muchos nacimientos y muertes.

Sadhu Om: Al referirse al hombre como «puro», aquí se señala que él no es ninguno de los atributos impuros tales como la mente; al referirse a él como «sin-forma», se señala que él no es ninguna forma tal como el cuerpo; al referirse a él como «Auto-Consciencia», se señala que él no es ninguna materia inerte tal como el cuerpo semejante a un cadáver. Pero puesto que Nosotros somos capaces aparentemente de cambiarnos a nosotros mismos en todas estas cosas [i.e., el ego], que son directamente opuestas a nuestra verdadera naturaleza, Sri Bhagavan dice que esto es el más prodigioso de los siddhis. Este siddhi se hace aún más prodigioso puesto que Nosotros, el Sí mismo inmutable, habiendo devenido un ego, entonces hace acciones y padece muchos nacimientos y muertes. Así pues, Sri Bhagavan señala que, más prodigioso que cualquiera de los ocho siddhis, es este siddhi por el cual el siempre-intachable Sí mismo parece devenir el defectivo ego.

- 224 Solo la obtención del Sí mismo, que es la Cosa Primordial, y el Conocimiento de la Liberación, es el verdadero *Jñana-Siddhi*. Todos los otros ocho tipos de *siddhis* pertenecen meramente a la vacilante mente y a su poder de imaginación.

42 La Inmortalidad

- 225 La inmortalidad está reservada solo para aquellos que han muerto a su ego, al sucio y vacío sentido «Yo soy el cuerpo», el cual vela su naturaleza inmortal de *Sat-Chit-Ananda*, la única Cosa amada.

Sadhu Om: Algunos aspirantes extraviados emprenden diferentes tipos de yogas para impedir la muerte del cuerpo o al menos para alargar su vida, en la falsa creencia de que eso es la inmortalidad. Apiadándose de tales gentes, Sri Bhagavan define aquí claramente la verdadera Inmortalidad.

- 226 Debido al engaño de que el forastero cuerpo es «Yo», parecen acontcernos el nacimiento y la muerte. Por consiguiente, la inmortalidad, nuestra verdadera naturaleza, solo es obtenida cuando este engaño es completamente eliminado.

Sadhu Om: *Nacimiento y Muerte solo acontecen al cuerpo, pero al tomar el cuerpo como «Yo» nosotros sentimos «yo he nacido y yo moriré». Por consiguiente, si nosotros queremos devenir inmortales, solo tenemos que desechar esta ilusoria identificación con el cuerpo, y entonces comprendemos que nosotros somos el Sí mismo Siempre-Innacido y Siempre-Immortal.*

- 227 La muerte no es nada sino el engaño de que «Yo soy el forastero cuerpo», y la Inmortalidad no es nada sino la Felicidad que se obtiene cuando ese engaño muere por medio del conocimiento del Sí mismo no-dual.
- 228 ¿Puede ser obtenida la inmortalidad a no ser que el que toma este cuerpo como «Yo» muera como el Sí mismo, habiendo devenido temeroso de la muerte de este cuerpo, y, por consiguiente, habiendo indagado «¿Quién es este yo?»? [No].
- 229 Sabe y acepta que la Inmortalidad es solo el brillo de la verdadera Claridad [i.e., la pura Consciencia], sin el engaño de las modificaciones mentales. La muerte no puede ser vencida por nada más que esa Pura Consciencia.

Sadhu Om: *Como la muerte es el resultado de la ignorancia, en este verso se dice que solo puede ser vencida por el Conocimiento, la Pura Consciencia del Sí mismo.*

43 **Kaya y Kalpa**

- 230 Denominar como *Kaya* a una cosa ilusoria y transitoria que nace para morir es simplemente una educada burla. Solo la Auto-Consciencia, la cual se encuentra que es la Última Verdad, es permanente [*Kaya*].

Michael James: *Kaya significa literalmente «permanente», pero en el uso común ha venido a significar «el cuerpo».*

- 231 El único y real Auto-Conocimiento, que es destilado y obtenido cuando el repetidamente emergente ego se sumerge en su Fuente, es el verdadero *Kalpa* [medicina].

Michael James: *Los yoguis usan generalmente la palabra kalpa para significar el elixir que alarga la vida del cuerpo, pero Sri Bhagavan señala con este verso que el verdadero kalpa [elixir] es el Auto-Conocimiento.*

44 La obtención de la Inmortalidad Corporal

- 232 Solo aquellos que no saben que el cuerpo es la raíz de la enfermedad que da nacimiento a todas las demás enfermedades, hacen *tapas* para obtener la inmortalidad corporal, en lugar de tratar de desarraigar esta enfermedad; tales gentes son como el que trabaja duro para regar mera maleza.
- 233 Solo aquellas gentes indignas cuya forma es el venenoso y no-existente ego, el cual es la base de todas las terribles enfermedades, hacen *tapas* incansablemente para inmortalizar el cuerpo, lo mismo que el que toma una medicina para agravar su enfermedad.
- 234 Desear estabilizar la propia individualidad de uno, como resultado de un *tapas* bien hecho, prolongado y meritorio, en lugar de permanecer siempre en el Supremo Silencio, es debido a la densa ignorancia, lo mismo que obtener la pobreza con gran anhelo y esfuerzo.
- 235 Para aquellos que ven por medio del perfecto *Jñana*, esta vida corporal es irreal y meramente mental, y, por consiguiente, saben que solo hay miseria y ningún beneficio en que el *jiva* prolongue su vida de *jiva*.

45 Vairagya (Desapasionamiento)

- 236 Sabe que las gentes que te ofrecen alabanza y *puja* con ambiciones mundanas, para hacer que tu corazón se hinche de gozo, son solo un cebo de oro ofrecido por *Maya* para corromperte, a ti que estás haciendo *tapas* con gran *vairagya*.

Sadhu Om: Si la alabanza ofrecida por otros le da a uno el más pequeño gozo, entonces, como un cebo, ella causa la caída de uno. Por supuesto, tal alabanza no toca a un *Jñana-Mukta*, que ha perdido su individualidad, y así Sri Bhagavan dirige este verso a «ti que estás haciendo *tapas*».

Muchos aspirantes, incluso antes de alcanzar la meta de la No-egoidad, son encantados y engañados por la alabanza y adoración de otros, y, olvidando la meta, corren tras del nombre y la fama, y van de un sitio a otro, dan enseñanzas, bendiciones, etc. Para salvarlos de tal auto-ruina, Sri Bhagavan da graciosamente estas instrucciones. Lo mismo que el cebo, aunque sea de oro, matará a su presa, así también el nombre y la fama, aunque parezcan dignos de ser obtenidos, arruinan al aspirante fortaleciendo su ego y le impiden obtener la Meta.

- 237 El Supremo *Jñana* amanece con facilidad solo para aquellos afortunados en cuyos corazones el desapasionamiento hacia los placeres de este mundo y el otro brota de modo natural en este nacimiento.
- 238 Sabe bien que la experiencia de la Felicidad existe solo en el Sí mismo y nunca en esta vida de engaño, y, por consiguiente, obtén el Auto-Conocimiento, el cual es el Espacio de Gracia y el estado final de Supremo Silencio.

Sadhu Om y Michael James: *Puesto que el espacio es omnipenetrante, vasto, abundante y sutil, Sri Bhagavan usa la palabra «espacio» —como en «Espacio de Gracia», «Espacio de Consciencia», «Espacio de Felicidad», etc.— para significar la idea de omnipenetrante vastedad, abundancia y sutileza, las cuales son todas cualidades del Sí mismo.*

- 239 Oh mi querido amigo *Vairagya*, que estás siempre iluminándome con el Conocimiento al destruir el denso engaño del deseo, por favor no me abandones, que siempre estoy reclamando tu amistad.

Sadhu Om: *Para enfatizar la instrucción de que nosotros no debemos abandonar nunca *vairagya* [i.e., el desapasionamiento], aquí se expresa bellamente en la forma de una plegaria dirigida a *Vairagya*, al cual se personifica como un amigo, pidiéndole que nunca nos abandone.*

- 240 Oh mi virtuoso amigo *Vairagya*, cuando el proverbio dice, «La amistad, incluso con un malvado espectro, es difícil de romper una vez que está hecha», si yo rompo mi amistad contigo que has estado protegiéndome del mal y llevándome a casa durante todas mis vidas pasadas, eso sería peor que encontrarme con la hostilidad del mundo entero.

Sadhu Om: *Puesto que es difícil romper una amistad, incluso cuando se encuentra que es dañina, es casi imposible romper una amistad que se sabe que es beneficiosa. Por consiguiente, si fuera rota una amistad beneficiosa, especialmente con un amigo tal como *Vairagya*, eso sería la peor calamidad que puede acontecerle a uno.*

- 241 Surja el pensamiento que surja, no dejarle vivir o crecer, sino destruirlo inmediatamente sin la menor debilidad, sumergiéndolo en su Fuente, es poderoso e intenso *Vairagya*.

Sadhu Om: *Antiguamente las Escrituras nos enseñaban que Vairagya es sentir aversión por nuestros deseos y rechazarlos, pero ahora Sri Bhagavan nos enseña que el verdadero Vairagya es mantener una vigilante Auto-atención por la cual todo pensamiento, en lugar de serle permitido surgir y desarrollarse, es devuelto y sumergido en su Fuente.*

- 242 Si con el maravilloso arma de la Auto-indagación, continuas destruyendo, uno por uno, todos los innumerables enemigos —los *vasanas* que surgen en la forma de pensamiento— como y cuando cada uno de ellos sale de su fortaleza —*chittam*— la fortaleza del enemigo finalmente estará en tus manos.

Sadhu Om: *Todos los vasanas, que tienen el nombre colectivo de chittam, tienen su morada en el Corazón [remitirse a Ulladu Narpadu Anubandham, verso 19, Arunachala Ashtakam, verso 7, y al verso 249 de esta obra], de modo que la fortaleza del enemigo que nosotros capturáramos no es nada sino nuestra propia casa, el Corazón. La destrucción del enemigo no es nada sino Mano-Nasha, la destrucción de nuestra propia mente.*

Los dos últimos versos se encuentran en forma de prosa en «¿Quién soy Yo?»

46 Jñana y Vairagya

- 243 Si el mundo que se ve se encuentra que no es aparte del veedor, eso es *Jñana*. *Vairagya* es adherirse firmemente al Sí mismo y rechazar este mundo con desapego, viéndolo como meramente vacío.

Sadhu Om: *Aunque el mundo es visto tanto por el Jñani como por el ajñani, el Jñani no lo ve como otro que Sí mismo. Por otra parte, si uno ve el mundo como aparte de uno mismo, uno es un ajñani y solo está en la etapa de la práctica, en cuyo caso uno debe ver el mundo como una apariencia ilusoria que ha de ser rechazada. Esta práctica es vairagya, la cual es necesaria para ganar Jñana. Remitirse también a «¿Quién soy Yo?»*

47 La Naturaleza de Chittam

- 244 Lo mismo que un claro prisma parece ser rojo cuando está cerca de una flor roja, así también *Chit* parece ser el *chittam* cuando está cerca de [pero no ver-

daderamente asociado con] las sucias tendencias mundanas. El *chittam* permanece y brilla como el Supremo *Chit* solo, si la sílaba «-tam», la cual representa la impureza, *Maya*, es eliminada.

Sadhu Om: *El prisma permanece siempre sin-color y su color rojo es solo aparente. Para eliminar el color rojo, es suficiente con que se quite la flor roja, debido a que el prisma se vera entonces sin-color como antes. Similarmente, Chit permanece siempre puro y la impureza de Maya es solo aparente. Esta aparente asociación del siempre puro Chit con Maya es conocida como «chittam» y para eliminar «-tam» [i.e., Maya], la cual es meramente la atención erróneamente enfocada en la segunda y tercera personas, es suficiente con que la atención se enfoque en la primera persona, debido a que «chittam» se conocerá entonces como el siempre-brillante Chit, Shiva.*

48 Chitta Suddhi (Pureza de Mente)

- 245 La belleza de los objetos externos induce al placer pero hace gran daño; sin embargo, la pureza interna no es así, de modo que solo ella es la verdadera belleza. [Debido a esto] los hombres sabios adoran solo al Uno que es puro en el corazón y dicen con admiración, «Esto es Dios en forma humana».
- 246 Un gran desastre resulta si, en lugar de buscar la belleza dentro, uno busca solo la belleza fuera. Tal [necedad] es lo mismo que la polilla que ama la belleza de la llama, o la cobra que ama a la serpiente «*viriyam*» hembra.

Sadhu Om: *La viriyam es una serpiente muy venenosa, de modo que si una cobra macho ama a una viriyam hembra, estará cortejando a su propia destrucción.*

49 La Muerte

- 247 Extraviarse del Sí mismo inmortal, que es la Cosa Primordial, la Fuente de todo, el Hogar de Amor, la forma de Felicidad, y el Espacio del Supremo *Jñāna*, es la Muerte.

Michael James: «Extraviarse del Sí mismo inmortal» significa surgir como un ego.

- 248 Acercándose al Guru y sirviéndole fielmente, uno debe aprender por Su Gracia la causa del nacimiento y del sufrimiento de uno. Sabiendo entonces que és-

tos se deben al extravío de uno del Sí mismo, es mejor morar firmemente como el Sí mismo [puesto que éste es el medio de evitar esa Muerte].

50 El Lugar de Morada del Jiva

249 El *jiva* mora en el Corazón, el cual está más allá de las concepciones mentales, y sus *vasanas* también moran ahí. Si, en lugar de eso, los *vasanas* moraran arriba, en el cerebro, ¿no serían destruidos cuando el cerebro [i.e., la cabeza] es cortado?

Sadhu Om: Kavyakantha Ganapati Sastri estaba argumentando una vez con Sri Bhagavan, diciendo que los *vasanas* moran en el sahasrara [i.e., el cerebro], pero Sri Bhagavan replicó que si eso fuera así, los *vasanas* serían destruidos y moksha sería alcanzada cuando una persona fuera decapitada. Sin embargo, los *vasanas* deben morar con su poseedor, el *jiva*, cuya morada, el Corazón, debe estar dentro del tronco de su cuerpo y no dentro de su cabeza, puesto que cuando la cabeza de un soldado es cortada en una batalla, su cuerpo puede continuar mostrando signos de vida por algún tiempo. Sri Bhagavan concluyó así que el Centro de la Vida, que es el lugar de morada del *jiva* y sus *vasanas*, es el Corazón y no el cerebro.

250 Puesto que la llama de *Kundalini* sube hacia arriba [desde la base de la espina dorsal —el *muladhara*] y el Néctar fluye hacia abajo desde el cerebro [el *sahasrara*], el objetivo es el Corazón, el Centro de la Vida.

Michael James: En el estado de vigilia, cuando se sienten la consciencia corporal y el mundo, la consciencia «yo» se expande por el cuerpo, pero cuando se practica la Auto-atención, la consciencia «yo» comienza a retirarse. Esta retirada tiene lugar a través del canal conocido como la Nadi Sushumma, la cual se extiende desde la base de la espina dorsal [el *chakra muladhara*] hasta el cerebro [el *chakra sahasrara*]. Esta subida de la consciencia «yo» a través de la Nadi Sushumma es conocida como la subida de *Kundalini*, la cual se describe como una serpiente solo para los principiantes inmaduros del yoga [ver Vichara Sangraham, La compilación de la Auto-indagación, capítulo 7]. Habiendo sido retirada y recogida la consciencia «yo» en el *Sahasrara*, entonces fluye abajo hacia su Fuente, el Corazón, y el vacío libre de pensamiento que queda así en el *Sahasrara* es sentido como felicidad. Esta felicidad es conocida por los Yoguis como el Néctar y se siente fluir hacia abajo cuando la consciencia «yo» desciende hacia el Corazón.

- 251 Quienquiera que contempla cualquier centro, como si el Sí mismo estuviera morando ahí, a esa persona le parecerá, debido al poder de concentración de la mente, que el Sí mismo es experimentado en ese centro. Sin embargo, el verdadero centro del Sí mismo es solo el Corazón, desde donde surge el «pensamiento-yo» y donde se sumerge como un lugar de refugio.

Michael James: *La frase «cualquier centro» puede incluir cualquiera de los seis centros yóguicos imaginarios o cualquier otro punto en el cuerpo que pueda ser elegido para la práctica de la concentración.*

- 252 Dejando aparte el Sí mismo, el Corazón, con el que uno está conectado en todos [los tres] estados, si uno se concentra en cualquier otro centro [como si uno estuviera morando ahí], uno solo estará absorbido en una engañosa *laya* y con ello uno no puede conocer el Sí mismo y ser salvado.

51 El Corazón

- 253 Se dice que el Corazón es de dos tipos diferentes, uno que ha de ser ignorado y otro que ha de ser considerado. El primer tipo, que es perceptible mediante los sentidos, y que está en el lado izquierdo del pecho, es inerte.

Sadhu Om: *Puesto que el pulso, que es el signo de la vida, está causado por el órgano de carne en el lado izquierdo del pecho, las gentes concluyen generalmente que éste es el Corazón que es el Centro de la Vida o la Sede del Sí mismo en el cuerpo. Sri Bhagavan niega aquí esta opinión y enseña el lugar del verdadero Corazón.*

- 254 El Corazón, que penetra el cuerpo tanto dentro como fuera, brilla en el lado derecho del pecho, según la experiencia de los *Jñanis*. Sabe que es solo para los necios, que toman erróneamente el cuerpo por el Sí mismo, que el corazón es en la forma de un órgano de carne en el lado izquierdo del pecho.

Sadhu Om: *Ver también: «El Corazón del hombre sabio está a su derecha, pero el corazón de un necio está a su izquierda» [Eclesiastés X-2].*

Es bien sabido para aquellos que han comprendido a Sri Bhagavan correctamente que, aunque Él dijo que el Corazón está en el lado derecho del Pecho, Él no aconsejó nunca a nadie meditar en ese punto del cuerpo. Por consiguiente, es desafortunado que

algunos devotos de Sri Bhagavan, que no han reflexionado sobre el verso 22 de Ulladu Narpadu Anubandham —«Eso [el Corazón] está tanto dentro como fuera, y sin embargo existe más allá [de las limitaciones] tanto de dentro como de fuera»— mediten sobre el lado derecho del pecho y también recomienden a otros que lo hagan. Debido a que las enseñanzas en los versos 261 y 262 de esta obra no han sido registradas en ninguna de las otras obras de Sri Bhagavan, y debido a que estos dos versos no han sido adecuadamente traducidos ni están disponibles en ninguna otra lengua que el tamil, tal interpretación errónea persiste incluso ahora y las gentes continúan con esta práctica errónea. Aquí debemos remitirnos y comprender el verso 3 de Los Cinco Versos sobre la Unidad del Sí mismo, los cuales aparecen también en esta obra como el verso B8.

- 255 Si el Sí mismo, el Señor del alma, no residiera indiscutiblemente en el lado derecho del pecho, ¿por qué todos y cada uno tienen el hábito de tocar solo ese lugar [para señalarse a sí mismos], siempre que ellos dicen «Yo»?
- 256 El indescriptible Corazón es el espejo en el que todo [i.e., el universo entero] aparece. Solo la Única Consciencia, el Espacio de mero Ser, es la Cosa Primordial y Suprema, el Silente Pleno.

Michael James: *«Esa Única Consciencia, el Espacio de mero Ser» significa la Consciencia «Yo soy» simple y sin mezcla, y no «Yo me conozco a mí mismo», y, por consiguiente, es llamada «mero Ser». Remitirse al verso 26 de Upadesa Undiyar, «Conocer el Sí mismo es ser el Sí mismo».*

- 257 El Corazón, la Fuente, es el comienzo, el medio y el fin de todo. El Corazón, el Supremo Espacio, no es nunca una forma, Él es la Luz de la Verdad.
- 258 La muerte de la mente sumergida en el Océano de la Auto-Consciencia es el eterno Silencio. El «Yo» real es el Supremo Espacio del Corazón que es el gran Océano de Felicidad.

Sadhu Om: *Este verso dice que la mente se sumerge en el Océano de la Auto-Consciencia [Chit], que es el «Yo» real [Sat] y el Océano de Felicidad [Ananda]. Por consiguiente, la sutil manera en que este verso está redactado da la implicación de que Nosotros somos el Océano de Sat-Chit-Ananda.*

- 259 Tú [la mente] no puedes conocer al Sí mismo, que es la perfecta Existencia indivisa y el Uno sin un segundo. El Corazón, *Sat-Chit-Ananda*, que es el mismo Sí mismo libre de pensamiento, es Annamalai.

Sadhu Om: *Puesto que ni siquiera los dioses Brahma y Vishnu eran capaces de conocer la cima de Arunachala [la brillante columna de la Auto-Consciencia], Ella es llamada, en tamil, Annamalai, que significa «Inalcanzable Colina». Así pues, cuando ni siquiera los dioses pueden conocer el Sí mismo, la mente no puede conocer-Le tampoco; es decir, ni los dioses ni la mente pueden conocer su Fuente a no ser que primero se sumerjan en Ella y pierdan su individualidad [i.e., a no ser que, permaneciendo como el Sí mismo, cesen de ser dioses o mente].*

- 260 El que conoce ese Corazón nunca será arruinado; habiendo perdido el sentido de esclavitud, Él deviene lo Supremo. Él es libre de los pensamientos de dualidad y solo Él goza, sin engaño, la Felicidad real.
- 261 Aunque se dice que el Corazón está tanto dentro como fuera, verdaderamente no existe ni dentro ni fuera, debido a que la aparición del cuerpo, que es la base de la diferencia «dentro» y «fuera», es ella misma una concepción mental.
- 262 Mientras el cuerpo está [de hecho] en el Sí mismo, el que piensa que el Sí mismo [o el Corazón] está dentro del cuerpo insenciente es como el que piensa que la pantalla —que es el sustrato de esa imagen de cine— está contenida dentro de la imagen.

Michael James: *La traducción de B8, que aparece aquí en el texto original tamil, es la misma que la traducción de este verso 262, pero en su original tamil Bhagavan ha mejorado el estilo del verso anterior. Este verso también aparece como el verso 3 de Ekatma Panchakam (Los Cinco Versos sobre la Unidad del Sí mismo).*

La pantalla es el sustrato en el que todas las imágenes aparecen y desaparecen, y, de una manera similar, el Sí mismo es el sustrato en el que está contenida la imagen de todo este universo incluyendo el cuerpo. Por consiguiente, es incorrecto decir que el Sí mismo está dentro del cuerpo. Sri Bhagavan usa esta símil para establecer la enseñanza de que, lo mismo que la pantalla es real y las imágenes son irreales, así también el Sí mismo es la Realidad y las imágenes de la mente, el cuerpo y el universo son irreales. Por consiguiente, ¿cómo puede lo Real estar contenido en lo irreal?

Supongamos que un cuenco hecho de hielo estuviera sumergido profundamente en el mar, ¿no sería falso decir que el agua está contenida solo dentro del cuenco? De hecho, el agua está tanto dentro como fuera, e incluso el cuenco mismo es solo agua. Similarmente, el Realizado sabe que solo existe el Sí mismo, y que no puede plantearse ninguna cuestión de que Él exista dentro o fuera del cuerpo, puesto que el cuerpo y el universo entero no son nada aparte del Sí mismo. Esta verdad indeleble existe incluso

en el estado de ignorancia, aunque el ignorante no es consciente de ella. «Dentro» y «fuera» son solo en referencia al cuerpo, de manera que cuando se encuentra que el cuerpo es irreal, ¿cómo pueden ser aplicables las limitaciones de «dentro» o «fuera»? Por consiguiente, el Sí mismo, la Realidad, no debe ser concebido como estando contenido de ninguna manera dentro del cuerpo.

- 263 Por consiguiente, solo el *Jñani* —que ha visto la muerte del ego, el cual es en la forma de la noción «Yo soy el cuerpo»— con Su perspectiva divina, aguda y sutil, la cual está completamente liberada del engaño, ve el Corazón por todas partes y alcanza la grandeza.
- 264 El Corazón, donde el Supremo Silencio de la Gracia de Dios está brillando, es el único estado de *Kaivalyam*, en cuya Presencia el raro placer de todos los cielos se revela como nada.

Michael James: *Kaivalyam es el estado de la Suprema Unidad.*

Sadhu Om: *Sri Bhagavan solía comparar todos los placeres disponibles en los mundos celestiales, incluyendo el Brahma Loka, a las pequeñas luces de la luz de la luna que caen sobre el suelo a través del denso follaje de un gran árbol, mientras que la experiencia de Felicidad del Jñani es como la luna llena en un espacio abierto.*

- 265 El Corazón, que brilla puro después de la erradicación de la incertidumbre [tendencias] y el velamiento [engaño], y que permanece como la Única Verdad, es el Supremo *Atma-Loka* que incluso los dioses del cielo anhelan.

Michael James: *Atma-Loka significa simplemente Sí mismo, y aquí es llamado un «loka» [i.e., un mundo] a fin de comparar la Felicidad del Sí mismo con los placeres de los lokas celestiales. Puesto que incluso los dioses en los lokas celestiales (tales como el Swargaloka y el Brahmaloika), aunque están gozando los placeres más grandes, anhelan la Felicidad del Sí mismo, estos lokas celestiales no tienen ningún valor.*

52 El Guru

- 266 La Auto-Consciencia que brilla después de la destrucción del pensamiento [raíz] —la identificación con cualquiera de los [tres] cuerpos como «yo»— es, el Poder Omnipotente [*Akila Para Shakti*] que reside como «Yo» en los corazones de todos los seres creados.

Michael James: Se supone generalmente que la Omnipotencia (*Akila Para Sahkti*) es el poder de Dios que crea y sostiene el universo entero y los individuos dentro de él. Sin embargo, este poder de creación y sostenimiento solo es capaz de limitar «Yo» a un cuerpo particular; pero, puesto que la verdadera Auto-Consciencia experimentada por un Jñani destruye esta limitación, Ella es el Poder más grande. Por consiguiente, Sri Bhagavan señala que la Auto-Consciencia de un Jñani es la verdadera *Akila Para Shakti*.

- 267 Esta Auto-Consciencia natural de mera Existencia, sin ningún sentido de dualidad, es el Supremo Silencio, que es glorificado [por las escrituras] como la perfección de *Jñana*, y que no puede ser conocido por el ego, la necia naturaleza demoníaca.

Sadhu Om: La Auto-Consciencia aludida aquí denota Sat-Chit, y se describe como natural debido a que está siempre obtenida, y no es algo que deba ser obtenido como si fuera nuevo.

Los ocho poderes [siddhis] dependen del funcionamiento del ego, que aquí se dice que es una naturaleza demoníaca. Por consiguiente, estos siddhis son poderes demoníacos y no poderes divinos como creen las gentes generalmente.

En estos dos versos no se hace ninguna mención directa al guru, pero se ponen en el comienzo de este capítulo a fin de guiar a los aspirantes que se aplican a encontrar al verdadero Guru. Estos versos enseñan que la Omnipotencia [*Akila Para Shakti*] del Guru está en Su Poder para destruir el ego, y ese Poder es simplemente Su mera Auto-Consciencia, y no una capacidad de hacer y exhibir poderes [siddhis] milagrosos.

- 268 Sabe y descubre que solo El que posee tal *Akila Para Shakti* [i.e., el Poder del Supremo Silencio que consume todo permaneciendo como mera Existencia-Auto-Consciente], es el Guru Real que, por Su ilimitada Gracia, puede sumergir cualquier alma que viene a Él en el Sí mismo no-dual, el *Jñana* más allá de toda habla.

Sadhu Om: Las palabras «cualquier alma» se usan para subrayar el punto de que incluso a criaturas no-humanas les será dada la liberación por un Guru tan Poderoso, como, por ejemplo, pájaros y bestias obtuvieron la Liberación por la Gracia de Sri Bhagavan Ramana. Considerando esto, incluso seres humanos inmaduros deben estar seguros de elevarse si vienen a un tal Guru Real.

- 269 Verdaderamente, solo la perfecta discipuleidad —que es la firme Devoción Suprema que se enciende con la submersión del ego en la Luz de la Suprema Quietud [i.e., la Auto-Consciencia]— es la perfecta Gureidad. Así debes saberlo.
- 270 El que te vuelve hacia el Sí mismo y te revela el conocimiento del Sí mismo, es el Guru. En verdad Él es el Sí mismo y Él es Dios. Adhiérete a Él.

Michael James: Puesto que el universo entero que vemos es solo una proyección del Sí mismo, solo el Sí mismo es Dios, el creador real del universo. Es también solo el Sí mismo El que, después de la maduración del devoto a través de muchos nacimientos, toma la forma del Guru humano a fin de revelarles Jñana. Así pues, Dios, el Guru y el Sí mismo son uno y lo mismo.

- 271 El que da «haz» y «no hagas» a aquellos que vienen a él es para ellos a la vez Yama [Muerte] y Brahma [el Creador]. Pero el Guru verdaderamente divino es el que les prueba que nada nuevo ha de ser cumplido por ellos.

Sadhu Om: El «pretendido guru», al ordenar a aquellos que vienen a él que hagan muchas acciones [karmas], tales como Japa o Dhyana, solo está cargando un gran fardo de nuevas acciones sobre los aspirantes, que vienen a él en busca de alivio, debido a que son incapaces de soportar los frutos de las acciones que ellos ya han acumulado en el pasado. En lugar de aliviarlos, el «pretendido guru» representa el papel de Yama [la Muerte] al aplastarlos y matarlos con un fardo de karmas aún más grande.

Puesto que los individuos tienen que cosechar los frutos de sus acciones a través de innumerables nacimientos, el «pretendido guru» representa el papel de Brahman [el Creador], al hacerles hacer más karmas haciendo así que tomen nuevos nacimientos a fin de cosechar los frutos de estas acciones.

Sin embargo, como el Sadguru sabe la verdad de que solo existe el Sí mismo sin un segundo, Él convence a aquellos que se acercan a Él de que ellos no son otro que el Sí mismo. Cuando, mediante el poder de Su Silencio, ellos llegan a comprender esta

verdad, ellos sienten que no tienen nada que hacer, sino que solo tienen que ser. Puesto que solo hacer es acción [karma] y puesto que Ser no es acción, y puesto que es solo el karma el que suscita el nacimiento y la muerte, ellos son así liberados tanto de Brahma como de Yama.

A diferencia de otros Gurus que instruyen a sus discípulos a hacer los cuatro yogas [Karma, Raja, Bhakti o Jñana], Sri Bhagavan nos hace parar de hacer algo a fin de descubrir, «¿Quién hace estos yogas?», y así Él vuelve nuestra atención hacia «Yo», lo cual es la llave correcta para mantenernos en quietud. Ésta es la naturaleza del Guru Real.

272 Puesto que uno no ama escuchar la enseñanza del Supremo Sí mismo, que está siempre en el Corazón, uno sale con gran engaño entusiasta. Debido a esto, uno necesita un Guru fuera.

273 Esa Auto-Consciencia [*Sat-Chit*] que brilla en todo, como Todo, es el Guru.

Sadhu Om: El Guru es Eso que existe y brilla como «Yo» en todo, y es el factor común en todo.

274 Aquellos que no comprenden que el *Jñana*-Guru es el Supremo Espacio Sin-forma, aunque Él aparece en la forma humana, son los principales entre todos los más viles pecadores y criminales.

53 La Gracia del Guru

275 Para aquellos que están sufriendo aquí en el *samsara*, el cual ha sido creado por los *karmas* buenos y malos que son el resultado del oscuro engaño, la única medicina para curar su angustia mental es el gran entusiasmo que sienten por la Gracia del Guru.

276 El Guru es el Único que elimina los sufrimientos y otorga la Felicidad de la Liberación a aquellos que, cuando vienen a Él, están arrebatados por la fuerza de diversos *karmas* hechos con el apego de gustos y disgustos.

277 La graciosa mirada del Guru, la piedra de los filósofos, transmutará incluso la impura naturaleza del *jiva*, hierro herrumbroso, en puro *Jñana*, oro. Por consiguiente, la cosa más digna que elegir, buscar y a la que adherirse firmemente es el *Darshan* de la graciosa mirada del Guru.

- 278 A los *jivas*, que están engañados al tomar lo falso por verdadero, el Guru, que es el Sí mismo, la Luz de todas las luces groseras del universo, expone la falsedad de su verdad.

Sadhu Om: «Lo falso» en este verso significa el universo entero, incluyendo el ego que lo ve. «Su verdad» significa eso que parece ser verdadero en su engañosa perspectiva.

Las luces groseras del universo [el sol, la luna, el fuego, etc.] son vistas por los ojos, los ojos son conocidos por la mente, y la mente tiene su luz del Sí mismo; por consiguiente, el Guru, que es el Sí mismo, se dice que es la Luz de todas las luces groseras del universo. Remitirse también a Ulladu Narpadu Anubandham [El Suplemento a los Cuarenta Versos], verso 7.

- 279 El Supremo *Jñana*-Guru, el inmutable y sutilísimo Espacio de Gracia, destruye «*Laghu*» —la grosera noción, «Yo soy el cuerpo», del indigno y vacilante *jiva*— y le otorga el verdadero y perfecto *Jñana*.

Sadhu Om: Los nombres y adjetivos que se usan en el original tamil en este verso, muestran claramente que el Supremo *Jñana*-Guru es el extremo opuesto del indigno y vacilante *jiva*; la palabra «Guru» tiene el significado de grandeza y gravidez, mientras que la palabra «*laghu*», la cual es usada dos veces, tiene el significado de indignidad y ligereza.

- 280 El Guru, el Señor de *Jñana*, que es el poder de la ilimitada grandeza del Sí mismo, es el Supremo Silencio que derrota completamente los argumentos sin valor de aquellos que están teñidos con el engaño de los deseos mundanos.

Sadhu Om: Si uno es derrotado por la pericia del agudo intelecto del oponente, la derrota es solo temporaria, puesto que uno continúa sintiendo cólera y enemistad hacia él. Sin embargo, cuando los argumentos de las gentes mundanas son derrotados por el Supremo Silencio del *Jñana*-Guru, sus mentes son acalladas con Conocimiento y Felicidad, y así, olvidando su enemistad, sienten gran amor por el Guru; así pues, la victoria ganada por el Silencio es eterna.

- 281 Sin matar el cuerpo, pero matando, con la mirada de Sus ojos, al ego que posa como si fuera realmente existente, el Guru expone en un momento la entera ficción [desde el cuerpo hasta la totalidad del universo] como no-existente, y revela el brillo del único Supremo Sí mismo como la sola existencia real.

Sadhu Om: *Lo mismo que la brillante luz del sol expone la no-existencia de la serpiente, la cual aparecía en una cuerda en la obscura penumbra, así también la Luz del claro Auto-Conocimiento del Guru expone la no-existencia del universo entero, el cual aparecía en la obscura luz de la mente del jiva.*

Cuando un río se sumerge en el océano, todos sus atributos, tales como su velocidad, su corriente y su forma, son destruidos, y, sin embargo, no se pierde ni una sola gota de su substancia, el agua. Similarmente, cuando un jiva, «Yo soy Fulanito», encuentra la mirada de los ojos del Guru, todos sus atributos, tales como «Fulanito», son destruidos, y, sin embargo, su substancia, la Auto-Consciencia [Sat-Chit] «Yo soy», brilla inafectada y sola; por consiguiente, se dice que el Guru «mata sin matar».

282 Es imposible ver la Divina Danza del Auto-Conocimiento [el *Sphurana*, «Yo-Yo»] en el Corazón, hasta que la danza de la rebelde mente es destruida por el Divino Poder de la Espada de *Mei-Jñana* [Recto-Conocimiento], empuñada por el gran héroe, el *Sadguru*, que ya ha decapitado al espectro, [Su propia] mente.

Sadhu Om: *Se dice que Shiva danza en el «smašana» [cementerio], pero es imposible ver Su Divina Danza hasta que se detiene la danza de los muchos espectros sin sosiego que también están danzando ahí. Similarmente, en este verso se nos dice que es imposible ver la Divina Danza del Sphurana, «Yo-Yo» [que es la verdadera significación de la Danza de Nataraja en Chidabaram], hasta que el rebelde espectro de la mente, que danza como «yo», es decapitado por la Gracia del Sadguru, que ha destruido su propia mente.*

283 Lo mismo que la visión de un león que aparece en su sueño despierta a un elefante del sueño, así también el *Darshan* del *Sadguru* despierta al discípulo del sueño de este presente estado de vigilia, que es meramente una ilusión, al estado de *Jñana*.

Sadhu Om: *El presente estado de vigilia es, él mismo, un ilusorio sueño; lo mismo que un sueño solo puede existir dependiendo del trasfondo del sueño profundo [i.e., la pérdida de la consciencia corporal de la vigilia], así también este presente sueño, nuestro supuesto estado de vigilia, solo puede existir dependiendo del trasfondo del sueño profundo de nuestro Auto-olvido [i.e., la aparente pérdida de nuestra pura Auto-Consciencia natural].*

Esta ignorancia [i.e., nuestro Auto-olvido] es un prolongado sueño profundo, en el cual tienen lugar innumerables sueños [i.e., nuestras muchas vidas]; remitirse a Ekatma Panchakam [Los Cinco Versos sobre la Unidad del Sí mismo], verso 1, donde Sri Bhagavan expresa esta idea.

Lo que es destruido por el Sadguru no es solo el drama de nuestro presente estado de vigilia, sino también el prolongado sueño profundo del Auto-olvido, el cual es el trasfondo de todos estos sueños, nuestros muchos nacimientos y muertes.

Lo mismo que el león visto por el elefante en un sueño es falso, y, sin embargo, su despertar es verdadero, así también el nombre y forma del Sadguru es falso [desde un punto de vista absoluto], y, sin embargo, el Despertar [i.e., el Amanecer del Auto-Conocimiento] causado por Él es real. Después de que el elefante despierta de su sueño, sabe que el león visto por él no era real, y, similarmente, después del Amanecer del Auto-Conocimiento, se sabe que el nombre y la forma del Sadguru no es real [i.e., se sabe que la noción de que el Sadguru es otro que el Sí mismo, «Yo», es falsa].

- 284 Lo mismo que un ciervo atrapado en las mandíbulas de un tigre [no puede escapar], así también aquellos que son atrapados por la mirada de Gracia del *Sadguru* nunca son abandonados, sino que, habiendo destruido completamente su ego y sus *vasanas*, ellos realizan la Verdad no dual.

Michael James: *Este símil bien conocido, que fue usado primero por Sri Bhagavan en «¿Quién soy Yo?, es digno de que se medite en él cuidadosamente. Un ciervo atrapado en las mandíbulas de un tigre se considerará generalmente como un objeto de piedad, puesto que ciertamente será matado; sin embargo, Sri Bhagavan usa esto como un símil para consolar a los devotos y para asegurarles que ellos no pueden escapar nunca del Sagduru, y que ciertamente serán salvados por Él. La significación de este símil se hace ligeramente más clara en este verso que en «¿Quién soy Yo?», pues aquí se dice que el Sadguru destruye completamente el ego y los vasanas de Sus devotos, implicando así que Él es el poderoso Tigre que consume al ego, la raíz de toda miseria. Así pues, por medio de este símil peculiar, Sri Bhagavan está subrayando una vez más que solo la completa aniquilación del ego o individualidad es la verdadera salvación; por consiguiente, «ser destruido» es «ser salvado».*

- 285 La mente del discípulo que se ha empapado en la Luz de *Jñana* —los Pies del *Sadguru*— que es abundante como [la luz de] el sol, no puede ser nunca impresionada por las triples diferencias, que parecen existir, como si fueran reales, en el Sí mismo, la Pura Consciencia.

Sadhu Om: Las «triples diferencias» incluyen las triadas [e.g., el veedor, lo visto y la visión], los tres estados [vigilia, sueño con sueños y sueño profundo], los tres gunas [sattva, rajas y tamas], etc.

Una vez que una película fotográfica ha sido expuesta a la luz del sol, pierde para siempre su capacidad de recibir la impresión de ninguna imagen. Similarmente, una vez que la mente de un discípulo ha sido expuesta a la Luz de la Gracia del Jñana-Guru, no puede ser engañada nunca por los deseos mundanos, etc. Remitirse también a Sri Arunachala Ashtakam, verso 5.

Michael James: Hay dos versiones posibles del verso siguiente:

- 286a ¿De qué utilidad son las palabras habladas cuando los ojos del *Sadguru* —que otorga *Jñana* a través de Su Silencio, y que revela la Luz del Sí mismo que finalmente sobrevive— y los ojos del discípulo se encuentran?
- 286b ¿De qué utilidad son las palabras habladas cuando los ojos del *Sadguru* —que otorga *Jñana* a través de Su Silencio— y los ojos del discípulo se encuentran, puesto que [el encuentro de sus ojos] revelará la Luz del Sí mismo que finalmente sobrevive?

Michael James: Las dos últimas líneas de este verso están tomadas del verso 1100 de Tirukkural. La frase «que otorga jñana a través de su silencio» también puede ser traducida como «que silentemente otorga jñana» o «que otorga silencio, jñana».

- 287 Los Perfectos *Jñanis* han dicho siempre y siempre dirán, «Por la mera Gracia del *Sadguru*, la Cosa Verdadera —el *Brahma-Jñana* final, que brilla en el puro Silencio, el raramente obtenible Vedanta— amanece por sí sola en el corazón como “Yo-Yo”».

54 Algunas Certezas

- 288 Solo es Dichoso pensar de la manera adecuada en la Gracia del Guru, la cual es más allá de expresión, y Ser en Quietud, permaneciendo no-apegado a la falsa apariencia del [mundo] frente a nosotros.

Sadhu Om: Sri Bhagavan a menudo solía decir, «la Gracia es el Sí mismo, que brilla en todos como “Yo-Yo”». Por consiguiente, «pensar de la manera adecuada en la Gra-

cia del Guru», no es nada sino prestar atención ininterrumpidamente al Sí mismo. A fin de mostrar que esta Auto-atención no es nada sino evitar la atención a las segunda y tercera personas, aquí se describe como «permaneciendo no-apegado a la falsa apariencia del mundo frente a nosotros». Permanecer en Auto-atención y «Ser en Quietud» no es un estado de desidia ni permanecer como una piedra en Kasha-samadhi o laya; es el estado de hacer un ininterrumpido esfuerzo hacia la Auto-atención. Cuando este estado se comprende y se experimenta como nuestro propio Estado Natural, entonces la Auto-atención deviene sin esfuerzo, y eso es Sahaja-Samadhi.

289 Destruye al furtivo ego, que es el pensamiento «Yo soy el cuerpo», ya sea indagando «¿Quién soy yo?» o ya sea derritiéndote en nada pensando siempre con amor en los pies de Dios. Eso que queda entonces es la Luz de Jñana.

Sadhu Om: *Este verso muestra claramente que el ego solo puede ser destruido por la Auto-indagación o por la auto-entrega. Uno debe destruir el ego por cualquiera de estos dos medios que le atraiga a uno como mejor y más conveniente. En cualquier caso, solo se recomienda como esencial la destrucción del ego.*

290 *Shanti* [i.e., Paz o Felicidad], que es amada por todos, no puede ser obtenida por nadie, en ningún lugar, en ningún tiempo, ni por ningún medio, a no ser que la mente sea sometida por la Gracia del *Sadguru*. Por consiguiente, vuélvete hacia Su Gracia con una indivisa devoción.

291 Si uno quiere ser salvado, se le da el siguiente consejo verdadero y esencial: lo mismo que la tortuga retira sus cinco miembros dentro de su concha, así también uno debe retirar los cinco sentidos dentro y volver su mente hacia Sí mismo. Solo esto es felicidad.

Michael James: *La última sentencia puede significar también, «solo esto es la feliz conclusión».*

Sadhu Om: *Este importante consejo, a saber, retirar la mente de los cinco sentidos y volverla hacia Sí mismo, no se da a todos; se da solo para beneficio de aquellos que desean salvarse, y no para aquellos que todavía están esperando vanamente salvar al mundo. Tales gentes, que quieren salvar al mundo, no encuentran ningún gusto en la Auto-atención, y así todavía no son aptos para salvarse, por no decir nada de salvar al mundo; a no ser que uno haya aprendido primero a nadar, es vano y fútil saltar al agua a salvar a otros.*

- 292 Ten la certeza de que Eso que brilla siempre [para todos] es ciertamente la verdadera Existencia del Sí mismo, «Yo soy». Cuando el Verdadero Dios es así realizado como el propio Sí mismo de uno, sin duda ni error, la Suprema Felicidad rebosa.
- 293 Habiendo conocido con certeza que todo lo que es visto, sin la menor excepción, es meramente un sueño, y que ello [lo visto] no existe sin el veedor, vuélvete solo hacia el Sí mismo —*Sat-Chit-Ananda*— sin prestar atención al mundo de nombres y formas, que es solo una concepción mental.

Sadhu Om: *Cuando se dice «...lo visto no existe sin el veedor...», debemos recordar que el veedor es también un sueño irreal, como lo visto.*

La instrucción: «...vuélvete solo hacia el Sí mismo —Sat-Chit-Ananda— sin prestar atención al mundo de nombres y formas...», debe recordarnos que el Brahman tiene cinco aspectos, Sat, Chit, Ananda, nombre y forma, de los cuales Sat, Chit y Ananda son reales, y nombre y forma son irreales; si en lugar de prestar atención a los irreales nombres y formas del mundo, prestamos atención a Sat-Chit-Ananda [i.e., el Sí mismo], entonces el mundo es conocido como Sat-Chit-Ananda, y no como nombres y formas.

- 294 La atención al propio Sí mismo de uno, el cual está brillando siempre como «Yo», la única Realidad indivisa y pura, es la única balsa con la que el *jiva*, que está engañado pensando «Yo soy el cuerpo», puede cruzar el océano de los inacabables nacimientos.
- 295 El falso engaño del *jiva* no puede ser perdido nunca, a no ser que el Sí mismo —el puro *Sat-Chit*, que es la única Realidad brillando siempre dentro, sin un segundo— sea realizado.
- 296 Habiendo aniquilado la engañosa mente que siempre se solaza en las cosas mundanas, habiendo matado al incansable ego, y habiendo eliminado completamente los *vasanas* mundanos, brilla como Shiva, la pura Consciencia Misma.

Michael James: *El ego es llamado «incansable» debido a que está siempre surgiendo, sumergiéndose o vagando errante.*

- 297 No vagues fuera, comiendo la abrasadora arena de los placeres mundanos, que son no-Sí mismo; vuelve a casa al Corazón donde la Paz está brillando como una sombra vasta, sempiterna y fresca, y goza la fiesta de la Felicidad del Sí mismo.

- 298 Oh, aspirante, habiendo venido a refugiarte a los pies del Señor, con gran devoción y con un espíritu de auto-entrega, abandona completamente el deseo de poderes ocultos y *siddhis*, y apunta solo a obtener y saborear la Felicidad de la Liberación, que es Ella misma *Sada-Shivam* [el Supremo Señor].

Sadhu Om: Este verso es una advertencia no solo para aquellos que desean adquirir *siddhis* [i.e., poderes], sino también para aquellos aspirantes que desean usar los *siddhis* que hayan adquirido según su *prarabdha*. Mujeres, riqueza y fama son las únicas cosas que pueden ser ganadas por los poderes ocultos y *siddhis*, de manera que, al aconsejarnos que no deseemos estos poderes, Sri Bhagavan nos está aconsejando indirectamente que abandonemos estos triples deseos.

Por este verso, nosotros aprendemos que Shiva y Liberación son uno y lo mismo; en *Atma-Vidya* [El Canto del Conocimiento del Sí mismo], verso 5, Sri Bhagavan usa también el nombre «*Annamalai*» para denotar al Sí mismo, de manera que nosotros debemos comprender que en muchos lugares donde en esta obra se usan palabras tales como Hara, Shiva, los Pies de Shiva, los Pies del Guru, etc., ellas denotan el Sí mismo y no un Dios personal. Remitirse también al verso 1101.

- 299 Habiendo venido bajo el dominio de la Gracia, solázate siempre en el denso y brillante Junto de Supremo Conocimiento, los Pies del Señor Hara, la indestructible Realidad, sin ceder a las mentales actividades del pensamiento y el olvido.
- 300 Hombre, el engañado ego-mente, no puede ser liberado de la confusión y el miedo [del nacimiento y la muerte], a no ser que se rinda tomando refugio bajo la protección de la Gracia; pues, [por cualquier otro medio], la fuerza de los pasados *karmas* [i.e., *vasanas*] es inconquistable.

55 El *Uchishtam* del Guru

Michael James: Cuando se ofrece alimento al Guru, si la porción restante es dada al discípulo, ello se considera muy sagrado, y un signo de las Bendiciones y la Gracia del Guru; esta porción de alimento restante es conocida como «*uchishtam*».

- 301 El *uchishtam* dado por el Guru al discípulo son las iluminadoras palabras de instrucción, que vienen de Su propia Auto-Realización; la manera correcta de tomar parte de Su *uchishtam* es, para el discípulo, permanecer silentemente en el Sí mismo, tan pronto como las escucha.

- 302 Después de ofrecer el ego —el apego al cuerpo como «yo»— como alimento al Supremo Todo —el Silente Guru— la obtención, por el discípulo, del Sí mismo, que permanece brillando en el corazón, es comer del *uchishtam* del Guru.

Sadhu Om: *El sentimiento «Yo soy Fulanito» es el ego, pero cuando esto es entregado u ofrecido al Guru, solo es eliminada la porción «Fulanito» [i.e., el apego al cuerpo]. Lo que queda entonces es solo Sat-Chit, «Yo soy», lo cual nunca puede ser ni ofrecido ni tomado. Este «Yo soy» es el Sí mismo, el cual se describe aquí como Eso «que queda brillando en el Corazón».*

- 303 Es dicho [por los Sabios] que la mera vida en la tierra de un gran *jñani*, que siempre se solaza en *Sat* [i.e., Sí mismo], es ella misma el supremamente puro *uchishtam* de Dios, que elimina todos los pecados del mundo.

Sadhu Om: *El énfasis en este verso es que incluso las palabras, enseñanzas y escritos de un Jñani no son necesarios, puesto que Su mera existencia en la tierra es ella misma suficiente para eliminar todos los pecados del mundo.*

56 Guru Puja (La Adoración del Guru)

- 304 El hábito de los discípulos de adorar a su Guru, que los ha tomado como Suyos propios, si se reflexiona sobre ello, es observado solo como una formalidad exterior, lo mismo que el hábito de una esposa de observar exteriormente la adecuada reverencia hacia su marido mientras que está en compañía.

Michael James: *En la India es costumbre que una esposa observe reverencia formal a su marido con muchas acciones, tales como sentarse a un nivel más bajo que él. Sin embargo, los dos saben que estas acciones son solo formalidades, y que, puesto que son uno en la vida, ella no es realmente inferior a él. De la misma manera, el discípulo Auto-realizado observará las formalidades de la reverencia exterior hacia su Guru, aunque los dos saben que, en verdad, son uno en Jñana.*

- 305 Para aquellos que piensan y se adhieren siempre a los Pies del *Sadguru*, que es la llama ardiente de puro *Jñana*, por medio de la Gracia obtenida por tal *Guru-bhakti*, sus mentes devienen claras y ellos obtienen *Mei-Jñana* [i.e., el verdadero Conocimiento].

- 306 En aquellos que son suficientemente afortunados para entregarse a los Pies de su *Sadguru*, crece *Para-Bhakti* [i.e., el Amor Supremo]. Tal *Para-Bhakti* misma se convierte en *Mei-Jñana*, el cual quema completamente todos los demás indignos deseos.
- 307 Cuando Sri Krishna, el Océano de Gracia —teniendo a Arjuna entre Él mismo y nosotros— nos dice «Sabe con certeza que yo te liberaré de la esclavitud de las dos tipos de *karmas* si tú me alcanzas», Él está aconsejándonos alcanzar el Sí mismo.

Michael James: «...teniendo a Arjuna entre Él mismo y nosotros...» significa que Krishna nos está dando a todos nosotros instrucciones por medio de Arjuna, de la misma manera en que un orador habla a un micrófono, aunque está dirigiendo sus palabras a la audiencia.

Los dos tipos de *karmas* son *punya karmas* (acciones meritorias) y *papa karmas* (acciones demeritorias).

- 308 La adoración de [i.e., entrega a] los Pies del Guru, con *Guru-Bhakti*, es el mantra real, que destruye todos los emergentes *vasanas* y otorga *Jñana*, en el cual no hay ningún miedo del engaño de *Maya*. Así debes saberlo.
- 309 Aunque uno cumpla todos los tipos de adoración al Guru, que no es ningún otro que el Supremo Shiva caminando sobre la tierra, perder «yo», el ego, y sumergirlo en [i.e., unirlo con] Él, el Señor del alma de uno, es el mejor de [los modos de] adoración.

Sadhu Om: Todos los demás modos de adoración del Guru implican el uso del cuerpo, el habla o la mente, y por consiguiente —a diferencia de la submersión del ego en el Sí mismo [i.e., Jiva-Brahma-Aikya]— son tales que no pueden ser cumplidos siempre y sin interrupción. Por consiguiente, Jiva-Brahma-Aikya es la mejor manera de adorar al Guru. Remitirse también a Upadesa Undiyar, verso 30: «¡Solo conocer Eso que sobrevive a la aniquilación de “Yo” es el verdadero Tapas...!»

- 310 El gran engaño causado por el ignorante ego crea el sentido de separatividad, el cual concibe las diferencias tales como Guru-discípulo, Shiva-jiva, etc. La propia obtención de uno del Estado de Silencio, donde tal sentido de separatividad no surge nunca, es el verdadero *Namaskaram* [i.e., obediencia], que uno debe hacer a su Guru.

- 311 Habiendo destruido el dualístico sentido «Yo soy el discípulo» por el gran Fuego de las Enseñanzas del *Jñana-Guru*, el Señor, el brillo del Estado de Supremo Silencio, exento de todos los *vasanas*, es la verdadera manera de adorar al *Sadguru*. Así debes saberlo.
- 312 Estando bien establecido en el Supremo Conocimiento [*Guru-Bodham*] —que es una perfecta experiencia, obtenida por medio de la indagación interior «¿Quién es este “yo” que es adoptado [por medio de la ignorancia]?»— el ficticio sentido de «Yo soy el discípulo» [*sisyha-bodham*] es completamente aniquilado. Ésta es la correcta adoración del *Sadguru* que ha de ser efectuada por un discípulo cumplido.

Michael James: *«Una perfecta experiencia» significa una experiencia que es completa, continua y sin dudas.*

Sadhu Om: *El sentido «Yo soy un jiva» es llamado jiva-bodham, y su destrucción se conoce generalmente como Shiva-Bodham. Similarmente, la destrucción del sishya-bodham [el sentido «Yo soy un discípulo»] es llamada, en éste y otros versos, Guru-Bodham. Este Guru-Bodham significa simplemente Atma-Jñana, el estado de Auto-Conocimiento.*

En este estado no se experimentan ni el sentido de la primera persona, «Yo soy fulanito», ni el sentido de otredad [la segunda y tercera personas, tales como el Guru]. Por consiguiente, el sentido «Yo soy el discípulo» no tiene ninguna existencia real, y por eso, en este verso, es llamado «ficticio».

- 313 Puesto que Eso que ha venido en la Forma del *Sadguru* no es nada sino el omnipenetrante —como la luz del sol— y vasto Espacio de Supremo *Jñana*, la noble actitud de no dar lugar [en ese vasto Espacio] al surgimiento de la mente individual [«yo»] es la adoración al *Sadguru* que merece ser cumplida. Así debes saberlo.
- 314 Para un discípulo cumplido, la adecuada adoración del Guru es tener la firme perspectiva de *Jñana-Guru-Bodham*, por medio de la cual el discípulo ve el universo entero —que no es nada sino las formas de «yo» y «esto», cada una esclavizada por el deseo de la otra —como la Forma de su Guru. Así debes saberlo.

Michael James: *«Yo» y «esto» significa el veedor y lo visto.*

Para el significado de Jñana-Guru-Bodham, remitirse a la nota del verso 312.

- 315 La disolución del hielo —el ego, «yo soy el cuerpo»— en el océano de Guru-Bodham, que brilla como el único Sí mismo pleno de felicidad, es la correcta adoración del Guru. Así debes saberlo.
- 316 No dar naturalmente lugar nunca a la pecaminosa perspectiva del ego —el cual divide en muchos la indivisa, simple y omnipenetrante naturaleza del Guru— es la mejor adoración del Guru, que brilla siempre sin obstrucción.

Michael James: *Este verso nos enseña claramente la verdadera naturaleza del Guru: Él no es la limitada forma humana, Él es la indivisa, simple y omnipenetrante Consciencia.*

Se dice que la perspectiva del ego es pecaminosa debido al gran pecado que comete al dividir y ver al único Sat-Chit-Ananda real como los muchos nombres y formas irreales del universo.

- 317 Después de entregar el cuerpo [riqueza y alma] al Sadguru, evitar el crimen de dattapahara —[es decir] tomar de nuevo erróneamente el cuerpo, etc., como «yo» y «mío»— es la pura adoración del Sadguru. Así debes saberlo.

Sadhu Om: *Dattapahara es el crimen de llevarse de nuevo lo que ya ha sido dado.*

Mientras un discípulo siente «yo soy el cuerpo» y «éste es mi cuerpo», no puede ser considerado que se ha entregado al Guru. En lugar de ello, debe ser considerado como el que roba las cosas que ya ha dado a otro. Brevemente, la aniquilación del ego es la completa auto-entrega, y solo eso es la verdadera Guru-puja [adoración del Guru].

- 318 La recesión de la fechoría de la mente —el hecho de dejar los Pies del Sadguru, que le ha tomado a uno como Suyo propio sometiendo el triple fuego, y de vagar errante en el ardiente desierto de los placeres de los sentidos— y su submersión [en el Sí mismo], es la valiosa adoración que ha de ser cumplida a los Pies de Loto del Guru.

Michael James: *«El triple fuego» es los tres tipos de deseo, a saber, por las mujeres, la riqueza y la fama.*

Cuando un alma madura encuentra a su Sadguru, siente al momento, incluso sin ningún esfuerzo de su parte, una gran paz en su corazón y la desaparición de todos los deseos mundanos; esto se debe al poder de la Gracia que prevalece en la presencia del

Sadguru. *Esta experiencia es el signo correcto por el cual uno puede saber que el Sadguru le ha tomado a uno como Suyo propio. Esta sensación de paz puede permanecer en uno permanentemente o temporalmente, según el grado de su propia madurez, pero cualquiera que sea el caso, no hay ninguna duda de que éste es el signo de que uno ha sido llevado bajo la protección de la Gracia del Guru. En los corazones de las almas menos maduras, la no-deseación y la paz, que han sido inducidas por la Gracia del Guru, parecerán desvanecerse después de un rato, y su mente parecerá desear cosas mundanas (remitirse a El Evangelio del Maharshi, Libro I, capítulo 3), pero el discípulo no debe desalentarse, pensando que ha sido abandonado por el Guru. Lo mismo que un ciervo no puede escapar nunca una vez que ha sido atrapado en las mandíbulas de un tigre, así también, aquellos que han sido tomados por el Guru como Suyos nunca serán abandonados, sino que ciertamente serán salvados. Es solo como resultado de la Gracia el que todos los vasanas mundanos ocultos en el corazón del discípulo son ahora batidos y llevados a la superficie de su mente, a fin de ser destruidos por el poder de discriminación que le ha otorgado el Guru, y solo entonces el discípulo será capaz de comprender esa Paz indivisa que es ganada por el propio Sí mismo de uno. De esta manera, el Guru hace la paz como propia del discípulo, debido a que, hasta que se encuentra que ella es su propia naturaleza, el discípulo no puede experimentarla permanentemente. Por consiguiente, al alma menos madura se le advierte que, si sus tres deseos son abatidos por la Gracia del Sadguru, no debe vagar errante de nuevo en el ardiente desierto de los placeres sensuales. Este esfuerzo suyo se describe aquí como la valiosa Guru-puja.*

Remitirse también a ¿Quién soy yo?, donde la misma idea se expresa en las siguientes palabras: «...aquellos que son capturados por la mirada de la Gracia del Guru ciertamente serán salvados y no abandonados. SIN EMBARGO, UNO DEBE SEGUIR SIN FALTA LA VIA MOSTRADA POR EL GURU».

- 319 La propia submersión de uno en el Corazón —por medio de la indagación en la naturaleza del ego, que es un engaño en la forma de mente— es la adoración correcta de los Pies de Loto del supremo Mouna-Guru, que es más allá de la mente.

Michael James: *Puesto que el Guru no es nada sino el supremo Mouna (Silencio) que es más allá de la mente, cualquier adoración cumplida por la mente no será correcta. Al sumergir la mente en el Corazón, solo prevalece el Silencio, y ese es el medio correcto por medio del cual Él puede ser adecuadamente adorado.*

- 320 La correcta adoración de los Pies de Loto del Guru, que brilla como el vasto Supremo Espacio, es impedir el surgimiento y expansión de la oscura nube de la errónea perspectiva del ego, que, aunque se comporta como el cuerpo, pretende ser *Sat-Chit* [Existencia-Consciencia—i.e., el Sí mismo].

Michael James: *La errónea perspectiva del ego, que se describe aquí como una nube oscura, es ver una multiplicidad de nombres y formas, que son todos irreales. Esta nube oscura obscurece así la Realidad sin-nombre y sin-forma, la cual es la verdadera naturaleza del Guru, y, por consiguiente, la correcta Guru-puja es impedir el surgimiento del ego.*

57 La Grandeza del Guru

- 321 Aunque uno se haya desecho de todos los vicios, se haya asegurado todas las virtudes, renunciado a todos los familiares, y observado todas las austeridades prescritas por los *Shastras*, ¿puede uno alcanzar Eterna Felicidad a menos que encuentre al *Jñana-Guru*? [¡No, no puede!]
- 322 Es ciertamente imposible para uno alcanzar y saborear la Suprema Felicidad de la Liberación, la última Ganancia, a no ser que uno reciba la Gracia del *Sadguru*, que brilla como el Pleno, que pone fin a las diferencias de [díadas y] tríadas.
- 323 El *Sadguru* —el ilimitado Entero, que penetra éste y todos los otros mundos, y todo tiempo y espacio, y que brilla como «Yo» dentro y como todo fuera— es Él que reside en los corazones de Sus íntimos discípulos como el Pilar de Luz de Conocimiento, la divina Lámpara que no necesita encendido.
- 324 Al acercarse al *Sadguru* y depender completamente de Su Gracia, con gran *Guru-bhakti*, uno no tiene miseria en este mundo y vive como Indra.

Michael James: *Indra es el rey de los devas y tiene a sus pies todos los goces del cielo.*

- 325 Sentado en el trono del corazón de Sus amados discípulos, el Durbar del *Sadguru* —que ha destruido todos los males del discípulo— tiene la grandeza de una montaña. Aquellos que Lo han experimentado [por medio de la pérdida de su individualidad] no pueden expresar-Lo, y aquellos que hablan de Ello nunca Lo han experimentado; éste es el veredicto de los *Vedas*, dado por los Devotos reales [i.e., los *Jñanis*].

- 326 La grande, natural y dulce Auto-permanencia [*Sahaja-Atma-Nishta*] del *Sadguru*, que está exento del sentido del ego, es la poderosa Espada que puede cortar profundo y eliminar el nudo del corazón [*hridaya-granthi*] de Sus amantes discípulos.

Sri Muruganar: *Este verso describe el poder de la Auto-permanencia del Sadguru. Aunque exteriormente Él esté sentado en quietud, uno no debe llegar a la conclusión de que Él no le está otorgando Gracia a uno, puesto que Su natural Auto-permanencia es ella misma Gracia. Si uno se sienta en quietud ante Él, esta verdad se revela automáticamente.*

- 327 Darse a la Auto-indagación —como el resultado de una adecuada educación y comprensión— sin extraviarse en los mezquinos sentidos, y estar firmemente establecido en el Corazón como la mera Auto-Efulgencia, es seguir verdaderamente la *Upadesa* del *Sadguru*.

58 La Asociación con *Sadhus*

- 328 Las gentes sabias nunca se asocian con aquellos que son vanamente discutidores, y que, en lugar de sumergirse interiormente mediante el conocimiento de la vía recta, hacen sonar sus vacías bocas, debido a su falta de cualquier propósito valioso.

Michael James: *«Aquellos que hacen sonar sus vacías bocas» es una expresión tamil que significa aquellos que hablan mucho pero sobre materias sin valor alguno.*

- 329 Muchos son los males que pueden acontecerle a uno, si uno se asocia con esas insensatas gentes cuyas bellas bocas solo parlotean, pero cuyas mentes permanecen confusas. La mejor asociación es solo con aquellos que moran en el Supremo Silencio, por haber aniquilado sus mentes.
- 330 Oh mente, abandona y corta inmediatamente tu conexión con esas gentes malvadas que van por el camino erróneo, discutiendo siempre por lo injusto; en lugar de ello asóciate con *Jñanis*, que moran siempre en el Estado de Paz, exento de confusión.
- 331 Puesto que todos los vicios nacen solo del ficticio entusiasmo, que es causado por la pérdida de Auto-atención [*pramada*], el Dichoso Estado de *Mei-Jñana*

[Verdadero Conocimiento], donde el ego —que es ese ignorante entusiasmo mismo— es aniquilado, es todas las virtudes.

- 332 Solo los impolutos *Jñanis* son verdaderamente virtuosos; los demás [*ajñanis*] son de baja naturaleza. Por consiguiente, para ser salvados, nosotros debemos acercarnos solo a esos Virtuosos que permanecen siempre en la Verdad, habiéndose deshecho del falso engaño mundano.

59 La Grandeza de los Devotos

- 333 Más allá del habla está la grandeza de aquellos que han ganado el privilegio de devenir una presa para la mirada de Gracia del *Sadguru*, que ha madurado como el Fruto —el Supremo Sí mismo— debido a la invencible obtención del Auto-Conocimiento.
- 334 Ocultando Su propia Forma, tomando otra forma como un ser humano, el Señor Shiva entra en el grupo de Sus devotos iluminados, que tienen fiel devoción a Él, como si Él fuera uno entre ellos, tomando inmenso placer en su santa compañía.

Sri Muruganar: Así pues, *Sri Bhagavan* nos dice indirectamente que el *Sadguru* no es nadie sino Shiva Mismo.

- 335 La grandeza de los Devotos no puede ser limitada. Los devotos son más grandes que Brahma y Vishnu, quienes a menudo sirven a los devotos como si fueran sus esclavos. Es solo la grandeza de los Devotos lo que los *Vedas* proclaman.

60 Brahma Vidya

- 336 Los veedores de la Verdad raramente vista dicen, «*Brahma-Vidya*, la cual es importante que el aspirante aprenda, es ver [la verdad de] el veedor que ve el mundo, en lugar de ver el mundo que es visto».
- 337 *Brahma Vidya* no es otra que ver Eso que queda cuando estos tres —el mundo semejante a un espejismo, el veedor de ese mundo, y la brillante visión del ojo— son quemados sin dejar rastro.

Michael James: «Estos tres», a los que se refiere este verso, son la triada [i.e., tripudí], lo visto, el veedor y la visión.

61 La Verdad En Todas las Religiones

- 338 «¿Quién soy yo?» —el escrutinio de la indispensable verdad del propio Sí mismo de uno— es la única corriente de vida que pasa a través de las religiones que han venido a salvarnos. Así debes saberlo.

Michael James: *Se dice que la verdad del propio Sí mismo de uno es indispensable debido a que todas las otras cosas dependen de ella, y sin ella, ellas no pueden brillar ni existir.*

- 339 Lo mismo que el cordel que es ensartado a través de cada cuenta es solo uno y no muchos, así también el Supremo Señor existe y brilla como la única Luz en cada religión, y así también Él existe y brilla, no como otro, sino como el único Sí mismo [«Yo soy»] en todas las innumerables criaturas.

Sadhu Om: *Remitirse también a Sri Aranuchala Ashtakam, verso 5.*

- 340 Lo mismo que una única llama parece ser muchas luces cuando está encendida en muchas lámparas, así también es el único Sí mismo solo el que parece ser muchos diferentes individuos [*jivas*] cuando Él es visto a través de muchos diferentes atributos [*upadhis*].
- 341 Si no hubiera en cada religión, al menos una palabra que puede revelar la trascendental Suprema Cosa en el Corazón, tan claramente como una montaña en una llanura, entonces todas las investigaciones y argumentos encontrados en las escrituras de esa religión, devendrían nada sino el barullo de un mercado de ganado.

Sadhu Om: *Se afirma en este verso que al menos una palabra o dicho [Mahavakya], que revele fácilmente el hecho de que el Sí mismo es la Suprema Realidad, será encontrado en toda religión verdadera que existe en la tierra. Algunos de los señalados por Sri Bhagavan son:*

en el Hinduismo, «Tat twam asi», «Aham Brahmasmi», etc.

en el Islam, «Ana'l Haqq»; [ver verso 962]

en el Judaísmo y Cristianismo, «YO SOY LO QUE YO SOY».

Estas palabras muestran claramente que Dios es la Realidad de la primera persona, «Yo».

- 342 Diferentes religiones que enseñan diferentes principios, han venido a la existencia a fin de adecuarse a los diferentes niveles de madurez de las mentes de las gentes. Por consiguiente, lo más sabio es tener una perspectiva de igualdad sobre estas religiones, las cuales deben ser alentadas [y no condenadas].

62 La Visión de Ilimitación

- 343 Para el que ha obtenido el Ojo del Auto-Conocimiento sumergiéndose profundamente dentro de sí mismo, no hay ninguna otra cosa que haya de ser vista o conocida. ¿Por qué? Porque, habiendo perdido el erróneo conocimiento de que él es la forma corporal, él se ha conocido correctamente como lo Sin-Forma.

Sadhu Om: De acuerdo con la máxima, «Como es el ojo, así es la visión» [remitirse a Ulladu Narpadu, verso 4], así también mientras nos conozcamos a nosotros mismos como el nombre y la forma de un cuerpo, nosotros vemos el mundo y a Dios como nombres y formas, y, por consiguiente, ellos parecen estar separados de nosotros. Pero cuando realizamos que nosotros no somos la forma corporal, entonces el mundo y Dios, que previamente aparecían como meros nombres y formas, desaparecen, y solo el Sí mismo brilla como el Sin-Forma e Ilimitado Uno. Para aquellos que están en este Estado de Auto-Conocimiento, no queda nada que haya de ser visto o conocido.

Remitirse también al verso 54 de esta obra.

- 344 Aquellos que han buscado a Dios dentro del templo móvil, este cuerpo, y Le ven aquí claramente y sin ninguna confusión, ciertamente Le ven brillando incluso en el vasto templo, este admirable universo.

Sadhu Om: El original tamil también da la opción de que la última línea de este verso sea interpretada como; «...ciertamente Le ven en los ídolos instalados en todos los templos que han sido admirablemente contruidos en este mundo».

- 345 Para aquellos que han conocido sin engaño la verdad de Dios —que Él reside y brilla dentro, como el Alma del alma— incluso la presencia de un gusano, que es normalmente rechazado por otros, brillará como la amada Presencia del Supremo Señor.

Michael James: «El Alma del alma» significa el Sí mismo (Atman), que es la Fuente y la Vida del alma individual (jiva).

- 346 Para aquellos que brillan como el Sí mismo, que es Gracia —puesto que su mente, que es en la forma de la ignorancia, ha muerto— todo y cada lugar es encontrado ser supremamente Dichoso en su divina visión, la cual ha emergido como Auto-Existencia.
- 347 Para aquellos que ven con sus ojos físicos, Dios parece ser una forma lustrosa; para los ojos de los grandes yoguis, Él aparece como su loto del Corazón; para los brahmines que realizan *yajnas*, Él aparece como el fuego del *yajna*; pero solo para los *Jñanis*, que tienen el Ojo de Ilimitación, Él aparece por todas partes.

Sadhu Om: Aquellos que ven a Dios como una forma lustrosa, o un loto del corazón, o un fuego, están viendo solo una imagen mental, y, así, para ellos Dios es visible solo en esos particulares lugares limitados. Pero puesto que la mente del Jñani, que estaba limitada por el tiempo y el espacio, ha sido destruida, solo Él obtiene la Verdadera Visión de Dios, y, por consiguiente, él ve a Dios por todas partes. Así pues, en este verso se enfatiza que solo un Jñani es capaz de ver verdaderamente todo como Dios, y que los demás solo pueden tratar de imaginar la existencia de Dios en todo.

- 348 Permanecer meramente como el Ojo [i.e., el Sí mismo], que es el Único Espacio de Consciencia, habiendo aniquilado la idea «yo soy la forma corporal» y habiendo perdido todas las concepciones de la malévolamente, es ver a Dios correcta y perfectamente.

Michael James: Remitirse también a Ulladu Narpadu, verso 8, como se explica en The Path of Ramana, Part II, Apéndice 4b, pp. 232-234.

- 349 Cuando los engañosos sentidos son controlados, cuando las concepciones mentales son eliminadas, y cuando uno está firmemente establecido como el Sí mismo en el Corazón, entonces el Conocimiento que brilla en ese Estado de firme Auto-Permanencia es el Dios Real [Shiva].
- 350 Esa Visión Verdadera, que está exenta de ilusión y decepción, es el Estado en el que uno brilla como el Océano de Felicidad. Solo en el Supremo Silencio

que es obtenido así en la Auto-Permanencia, el alma no tiene nunca más una caída.

63 La Pérdida de la Individualidad

- 351 Cuando se escrutiniza, ¿hay alguna cosa existente tal como el ego, el trastornador, excepto un mero nombre [«yo»]? ¡Ciertamente no! Si existe algo [con el nombre «Yo»], es verdaderamente el Sí mismo, lo mismo que la cosa que existe por el falso [nombre] de serpiente es verdaderamente una cuerda.

Michael James: *En este verso se enfatiza la falsedad de «yo», el ego. Remitirse también a Upadesa Unidyar, versos 19, 20 y 21.*

- 352 Cuando el ego muere, su base, el Supremo Sí mismo, brilla en toda Su plenitud. Ningún daño viene a Ti, el Sí mismo, cuando el ego muere. Por consiguiente, no tengas miedo.

Michael James: *La sentencia final puede significar también «por consiguiente, no te inquietes».*

- 353 Aquellos que han sacrificado su mente como una ofrenda a Shiva en el ardiente fuego del supremo *Jñana-Tapas* [i.e., Auto-indagación], son Shiva Mismo. Sabiendo esto, nosotros debemos cumplir también este Sacrificio y obtener el Estado de Shiva sin-forma.

Michael James: *La segunda sentencia también puede traducirse como «Sabido que ellos [los Jñanis] son Shiva Mismo, nosotros debemos adorarlos y con ello obtener el Estado de Shiva sin-forma».*

- 354 No dudes, con miedo, sobre qué acontece cuando pierdes completamente tu individualidad [*jiva-bodha*]. El verdadero Estado del Sí mismo es entonces tuyo, lo mismo que uno queda permanentemente firme en la tierra cuando pierde su agarre en la rama de un árbol.

Sadhu Om: *Los devotos inmaduros a menudo solían preguntar a Sri Bhagavan, «Es solo este jiva individual el que anhela todo tipo de logros, incluyendo Moksha; así pues, si esta individualidad es destruida por la indagación [vichara], ¿cómo puede ser obte-*

nida Moksha [la liberación], y por quién?» Por consiguiente, en este verso, Sri Bhagavan tranquiliza a tales gentes diciendo, «No tengas miedo, cuando el ego o la individualidad es aniquilado, el Estado que queda Se revela como el verdadero Estado del Sí mismo, en el cual todo está cumplido».

Hay un antiguo dicho tamil que dice que si uno pierde su agarre en una rama estará arruinado, y, por consiguiente, es más bien extraño y bello que Sri Bhagavan use el mismo símil para asegurarnos que la pérdida de la individualidad es el logro más alto, y que no debe ser temida. La significación de este símil puede comprenderse mejor por la siguiente historia: Un hombre fue visto una vez de pie debajo de un árbol, pero agarrándose a una rama sobre su cabeza, como si temiera por su vida. Cuando sus amigos le preguntaron por qué se estaba agarrando a la rama con tanto miedo, él respondió que si la soltaba caería al suelo. Asombrados por su necedad, sus amigos le señalaron que él estaba ya de pie sobre el suelo, y que, por consiguiente, no tenía nada que temer; después de mucho discutir, ellos le persuadieron de que soltara la rama, a lo cual él descubrió la verdad de sus palabras. Aquellos que tienen miedo de perder su individualidad son exactamente como este hombre; pero aferrándose a su individualidad no están ganando nada, y si una vez se sueltan de ella sabrán por sí mismos que ellos son siempre el Siempre Dichoso Sí mismo, y que para ellos no hubo nunca nada que temer.

355 Puesto que en el sueño profundo, donde el mundo pierde su realidad, cada uno conoce verdaderamente su existencia y la no-existencia de «yo soy esto» [i.e., su individualidad], todos deben aceptar la Realidad del indestructible Sí mismo.

Michael James: Remitirse a Upadesa Undiyar, verso 21.

356 El Estado en el que el pensamiento «yo» [i.e., el ego] no surge nada, es el Estado «Yo soy el Brahman». ¿Deviene alguien no-existente en el sueño profundo, donde el pensamiento «yo» no surge?

Sadhu Om: En este verso se hace claro que, lo mismo que nosotros no experimentamos ninguna pérdida de nuestra Auto-Existencia en el sueño profundo, donde la individualidad se sumerge, así también en Jñana, donde la individualidad está permanentemente destruida, no hay ninguna pérdida para Nosotros, la Auto-Existencia. Por consiguiente, no hay ninguna necesidad de que nosotros tengamos miedo por la pérdida de la individualidad.

La idea de la primera sentencia de este verso también está expresada en Ulladu Narpadu, verso 27.

- 357 Si nosotros escrutinizamos adecuadamente, el estado de no-«yo»-idad es nuestro Real Estado de Consciencia, en el que la inerteidad del cuerpo de carne está plenamente eliminada. ¿No sobrevive uno a la pérdida de la individualidad [en el sueño profundo] sin ser afectado? Conoce esta verdad morando en el Estado de Sueño-Profundo-Despierto [i.e., *Turiya* o *Jñana*].
- 358 Permanecer sin «yo» es el Estado de *Jñana* —Sí mismo; verdaderamente, es el dichoso y apacible Estado «Yo soy Shiva». Sabe que eso mismo es el Estado *Kaivalya* [i.e., No-dual] de *Brahma-Nirvana*, el cual es glorificado como el Estado que trasciende el nacimiento y la muerte.

Sadhu Om: Remitirse a Ulladu Narpadu Anubandham, verso 13, en el cual se dice que solo la No-egoidad es el Estado de toda grandeza.

64 El Puro «Yo» (*Suddhahankara*)

- 359 Cuando el ego, «yo soy el cuerpo», es aniquilado, brilla el ilimitado e indiviso «Yo» [Sí mismo]. El brillo de este «Yo» no es ficticio como el ego, que toma nacimiento en un sucio cuerpo sobre la tierra y sufre en esclavitud.

Sadhu Om: El sentimiento «Yo soy el cuerpo» es el ego. En esta consciencia mezclada, solo el atributo «el cuerpo» es la impureza. Cuando esta impureza, la identificación al cuerpo, es eliminada, Eso que queda como «Yo soy» es el Sí mismo, el cual es llamado también el puro «Yo» o Suddhahankara.

- 360 Sabe que el natural, indiviso y siempre-existente Corazón, «Yo», que brilla libre de engaño, es el *Suddhahankara* [puro «Yo»], el cual es visto en los *Jivanmuktas*, puesto que no tiene ningún sentido de hacedor en ninguna actividad.
- 361 Aquellos que viven una perfecta vida de *Mei-Jñana*, obtenida por la destrucción del impuro ego —«Yo soy este cuerpo de carne»— están regocijándose en el Sí mismo, despreocupados del cuerpo, con gran Paz exenta de deseo.

65 El Brillo del Sí mismo

- 362 Solo cuando la propia Fuente de uno, el Corazón, es conocido por medio de la indagación, cae la primera falsa persona, «yo»; y solo cuando esa primera falsa persona cae avergonzada, mana en toda su Gloria la verdadera Primera Cosa, el Sí mismo.
- 363 Cuando se indaga en el insustancial espectro, el ego —que surge de la oscuridad de la ignorancia y cuya danza es ella misma todo este universo— desaparece como el amigo del novio [en la historia], y cuando desaparece, el Sí mismo, el Sol, se eleva desgarrando la oscuridad de la ignorancia, *Maya*.

Sadhu Om: Un extraño entró una vez a un banquete de boda y se presentó ante los conocidos de la novia como el mejor amigo del novio; y a los conocidos del novio se presentó como si fuera un miembro de la familia de la novia. Así pasó su tiempo felizmente durante cinco días, comiendo bien y mandando a los sirvientes; pero el último día cuando comenzaron las pesquisas sobre él, desapareció. Similarmente, el ego aparece y se presenta ya sea como Chit [la Consciencia —la naturaleza del Sí mismo] o como jada [inerteidad —la naturaleza del cuerpo], aunque verdaderamente no pertenece ni al Sí mismo ni al cuerpo. Así se aprovecha de su especial posición hasta que se indaga sobre él, a lo cual desaparece.

- 364 El fin del ego, por su submersión en el Espacio de Silencio, es nuestra [verdadera vida de] vivir como el Espacio de *Jñana*. Por consiguiente, cuando el ego desaparece, como un falso sueño, en su Fuente, el Verdadero «Yo» [el Sí mismo] brilla espontáneamente.
- 365 Este cuerpo es la cruz. El ego —la identificación «Yo soy el cuerpo»— es Jesús. La matanza del ego por medio de la Auto-indagación es la crucifixión de Jesús. La supervivencia del Sí mismo de la muerte del ego, y Su brillo como la Suprema Cosa es Su Resurrección.

Michael James: Remitirse al verso 973.

- 366 La muerte del ego en el ilimitado Silencio —la Verdad no dual— y el brillo del Sí mismo es el *Kaivalya-Siddhi* [i.e., la obtención de la Unidad]. En ese Estado de *Jñana*, la pura Felicidad brilla gloriosamente como la propia Naturaleza [verdadera] de uno.

66 Deshacerse de las Miserias

- 367 Si el *jiva*, que está siempre engañado y siempre sufriendo de una sensación de deficiencia, quiere deshacerse de todas sus miserias y ser feliz, solo necesita saber que el Supremo Uno, su Señor, es su propio Sí mismo.
- 368 Ni siquiera la menor de las miserias de uno cesará a no ser que uno conozca Eso, por Cuyo olvido uno deviene engañado por el poderoso agente —la mundana *Maya*.
- 369 Que el que llora por la muerte de su esposa e hijos, llore primero por la muerte de [su] ego —«Yo soy el cuerpo»— y preste atención a su propio Sí mismo, entonces todas sus miserias morirán completamente.
- 370 Si tú amas a otros solo por sus cuerpos o sus almas [i.e., sus egos], sufrirás aflicción cuando sus cuerpos mueran y sus almas partan. Por consiguiente, a fin de ser libre de tal aflicción, ten verdadero Amor hacia el Sí mismo, que es la Vida real del alma.

Michael James: *El alma de una persona no es nada sino su ego, la identificación «Yo soy el cuerpo». La verdadera Vida es el Sí mismo, y no el alma o ego.*

67 La No-deseación (*Nirasa*)

- 371 El deseo hace que incluso un átomo parezca tan grande como el Monte Meru antes de ser obtenido, y viceversa después de ser obtenido, y así [el deseo] le hace a uno siempre pobre. Por consiguiente, nosotros no hemos visto nunca ningún abismo insondable que sea tan imposible de llenar como el deseo, el cual no puede ser satisfecho nunca.
- 372 Oh aspirantes de buen corazón que queréis perfección, en lugar de tratar de evitar la pobreza —que es una deficiencia creada por la mente— adquiriendo riqueza, es mejor adquirir *shanti*, paz mental.

Sri Muruganar: *La pobreza es creada verdaderamente no por una deficiencia de riqueza, sino por la deficiencia de la errática y deseosa mente. Por consiguiente, la pobreza no es eliminada adquiriendo riqueza, es eliminada solo por la submersión de la mente.*

- 373 La mente que está anegada de amor por los Pies del Señor, ¿comenzará a danzar en éxtasis, saltando como antes en el engaño de la vida de matrimonio y placer sexual?
- 374 Los Sabios, los Conocedores de la Verdad, declaran que solo la destrucción de todas las actividades mentales [*chitta-vrittis*] es la mayor Felicidad. Por consiguiente, la no-deseación [i.e., la actitud de indiferencia], que está exenta de gustos y disgustos, es el mejor medio.
- 375 Aquellos que tienen deseo son afligidos por la miserable ira cuando su deseo es obstruido, y así, es cierto que el deseo es inherente a la ira. Por consiguiente, cuando mueren todos los [seis] vicios, el deseo muere el último.

Michael James: *Los seis vicios son deseo, ira, mezquindad, confusión [i.e., la incapacidad de discernir la verdad], orgullo y celos.*

- 376 Cuando se dice que tener un deseo incluso por el supremo Estado de Silencio es faltar a la observancia del gran *Sat-Achara*, ¿es *Achara* tener deseos por el indigno cuerpo y otras cosas mundanas?

Sadhu Om: *Achara significa observar elevados principios en la vida, y tener cualquier tipo de deseo es anachara. El más grande de todos los principios es Sat-Achara [o Brahmachara], el cual no es nada sino permanecer como Sat [i.e., el Sí mismo].*

Para el que está observando Sat-Achara, que es el perfecto estado de Amor, incluso el deseo de la Liberación debe ser considerado inconveniente, debido a que el deseo implica un movimiento de la mente hacia una segunda o tercera persona, mientras que el Amor tiene la forma de Existencia indivisa e inmutable. Ésta es la significación del antiguo dicho, «corta el deseo incluso por Dios».

Aunque el significado de Achara debe ser comprendido de esta manera, nosotros encontramos en nuestro medio gentes que se enorgullecen de que están observando acharas y de que, por consiguiente, están ciertamente por encima de todos los demás en la vida. Ellas mantienen la intocabilidad, se ocultan mientras comen, ponen gran cuidado en llevar sus vestidos de una manera particular, etc., y, sin embargo, al mismo tiempo, están tomando enormemente al sucio cuerpo como sí mismos y tienen innumerables deseos impuros. ¿Puede considerarse su comportamiento un Achara? Ciertamente no. Por consiguiente, a no ser que uno alcance Atma-Nistha [i.e., perfecta Auto-Permanencia], todo el orgullo de uno por observar achara es un sinsentido.

- 377 El que no piensa nunca «yo quiero esto; yo no tengo eso», está siempre contento solo con aquellas cosas que le vienen de acuerdo con su *prarabdha*. Una tal persona, ¿dejará su estado de contento y se preocupará neciamente?
- 378 Excepto para el que ha cortado completamente el nudo de los deseos, la falsa apariencia [de que él es un sufriente *jiva*] no cesará. Por consiguiente, sin ninguna vacilación, uno debe cortar incluso el deseo por la gran Felicidad Divina.

Michael James: Remitirse de nuevo al verso 376 y su nota.

- 379 Oh necia mente que estás sufriendo debido al deseo por los pequeños placeres de este mundo y del otro, si permaneces en quietud [i.e., sin deseo] ciertamente obtendrás ese Estado de Felicidad que trasciende con certeza los placeres de estos dos.

68 Esclavitud y Liberación

- 380 La aniquilación del engaño de la liberación del individuo es la obtención de la Liberación del Sí mismo. Éste es el único supremo Conocimiento que existe igualmente en todas las religiones, las cuales tienen muchas ramas.

Sadhu Om: Puesto que Dharma [i.e., rectitud] es la raíz de todas las religiones y puesto que solo la No-egoidad es la esencia de todos los dharmas, aquí se muestra que solo la no-egoidad es la Verdad que existe igualmente en todas las religiones.

- 381 Los [repetidos] nacimientos, que son causados por [la ignorancia de] no conocer al Sí mismo, no cesan por ningún otro medio [sino conocer al Sí mismo]. Solo el verdadero Auto-Conocimiento, que brilla después de la aniquilación del denso engaño —el ego, «yo soy el cuerpo»— corta la esclavitud.
- 382 Los grandes *Jñanis*, que nunca ven nada como esclavitud, excepto el surgimiento de innumerables *chitta-vrittis*, no ven nada tampoco como Liberación, excepto la muerte de todos los *chitta-vrittis*. ¡Ésta es la Verdad!
- 383 La [impura] mente, que se engaña a sí misma como si estuviera limitada, es el *jivatman* [i.e., el alma individual], que sufre como si estuviera atado. Si permanece en quietud, sin gustos, disgustos o curiosidad, esa [pura] mente es ella misma el *Paramatman* [i.e., el Sí mismo].

Michael James: *La frase tamil traducida aquí como «como si estuviera limitada», puede significar también «...como si fuera un borracho».*

69 Auto-indagación

- 384 Abandonando la actitud de indagar exteriormente cada vez más, «¿Quién eres tú? ¿Quién es él?», es mejor indagar siempre interiormente con gran interés sobre uno mismo, «¿Quién soy yo?»
- 385 Si uno presta atención al centro de uno mismo con una mente aguda para saber «¿Quién soy yo?», la identificación «yo soy el cuerpo» muere y la Realidad brilla como «Yo-Yo». Entonces las ilusorias diferencias, que son como la azuleidad vista en el cielo, desaparecen.
- 386 Todas las dudas y preguntas pertenecientes a la dualidad y otreidad son destruidas por la pregunta «¿Quién soy yo?» Esta pregunta, «¿Quién es este “yo” que duda y pregunta sobre otras cosas?», se vuelve ella misma el *Brahmashttra*, y destruye la apariencia de toda otreidad, que no es nada sino oscura ignorancia.

Michael James: *El Brahmashttra es el Arma Divina más grande y más poderosa.*

- 387 Destruyendo el malévolo e inconstante ego por medio de la indagación «¿Quién es este “yo” que ve el mundo externo por medio de los engañosos sentidos?», permanecer permanentemente en *Mei-Jñana-Para-Nishta* es verdaderamente el medio de que uno obtenga la Liberación.

Michael James: *Mei-Jñana-Para-Nishta significa la suprema permanencia como el verdadero conocimiento.*

- 388 El individuo que indaga en su naturaleza real, «¿Quién soy yo?», muere como el Sí mismo sin-«yo».

Sadhu Om: *Esto equivale a decir, «El río muere como el océano»; i.e., el ego muere por medio de la indagación, y Eso que sobrevive a su muerte es el Sí mismo sin-«yo».*

- 389 Detener a la mente de ir hacia fuera [por medio de los sentidos], y fijarla siempre en su Fuente, el Sí mismo, el cual es conocido como el Corazón, de manera

que el vano pensamiento «yo» no surja de nuevo, es el *Atma-Vichara* [Auto-indagación].

Sadhu Om: Remitirse a ¿Quién soy Yo? donde se dice, «...mantener siempre la mente fijada en el Sí mismo —solo eso es Atma-Vichara».

390 Para conocer la Suprema Cosa, la cual brilla en el corazón como Existencia-Consciencia, es inútil buscar-La [como Dios] fuera, con gran entusiasmo, en lugar de prestar-Le atención [como Ella es], lenta y firmemente, permaneciendo en soledad. [Buscar-La fuera es] lo mismo que tratar de buscar dentro del agua con una lámpara desnuda en la mano, para encontrar a una persona que se ha ahogado en una inundación.

Michael James: Una lámpara desnuda se extinguirá al entrar en contacto con el agua, y, por consiguiente, no será de ninguna ayuda para encontrar a la persona perdida. Similarmente, si la atención de uno es hacia la segunda y tercera personas, ello no le ayudará a uno a encontrar la Suprema Cosa, la cual es la Realidad de la primera persona.

Remitirse también a Sri Arunachala Ashtakam, verso 4, donde buscar a Dios fuera mientras se ignora a Arunachala, que brilla como Existencia-Consciencia [i.e., el Sí mismo], se compara a tomar una lámpara para buscar la oscuridad.

391 Al Sí mismo, que brilla dentro de las cinco envolturas, debe prestarse-Le atención dentro del Corazón. En lugar de hacer eso, indagar sobre Él en las escrituras es solo indagación escrituraria —¿Cómo puede ser eso Auto-indagación?

Sadhu Om: Remitirse a ¿Quién soy Yo? donde se dice «...El Sí mismo está dentro de las cinco envolturas; pero las escrituras están fuera de las cinco envolturas. Por consiguiente, buscar al Sí mismo en las escrituras cuando Él ha de ser encontrado dentro negando las cinco envolturas, es fútil».

392 Cuando se obtiene *mano-laya* aquietando la respiración, uno debe indagar agudamente, usando esa apacible mente que ahora está condensada desde los dispersos cinco [conocimientos de los sentidos], en la única consciencia «Yo», y conocer ese *Sat-Chit* que no es el cuerpo.

Michael James: Ver también verso 516.

Sadhu Om: *Mano-Laya es un estado en el cual la mente no conoce ningún objeto, y es de dos tipos —sueño profundo y Kevala-nirvikalpa-samadhi. En el sueño profundo la mente no tiene ninguna luz del Sí mismo, y en Kevala-nirvikalpa-samadhi, aunque la mente tiene luz del Sí mismo, permanece meramente como el pensamiento «Yo», y a los vasanas no se les deja funcionar ni tampoco son destruidos. Cuando uno despierta de estos dos tipos de mano-laya, los vasanas comienzan a funcionar como antes, y así en laya, no se hace ningún progreso, por mucho tiempo que uno pueda permanecer en él. Por consiguiente, se dice que no es suficiente detenerse en mano-laya, incluso si se trata de Kevala-nirvikalpa-samadhi.*

Laya resulta si la mente es impedida de morar en los objetos de los sentidos externos, pero aunque la mente no esté vagando y esté por consiguiente apaciguada en este estado, uno no puede progresar más. Siempre que la mente despierta de Laya, está quieta y apacible [i.e., no vaga errante hacia los objetos], y, por consiguiente, uno debe hacer uso de esa mente apacible dirigiéndola hacia la Auto-atención, debido a que solo por medio de la Auto-atención puede ser obtenido mano-nasha [i.e., la destrucción de la mente].

Este verso muestra claramente lo que Sri Bhagavan quiere decir en Upadesa Unidyar, verso 14, donde Él escribió que la mente que ha sido aquietada por el control de la respiración será destruida si acomete «la única vía» [«vazhi» en tamil, «eka» en sánscrito]. Esta «única vía» no es otra que la Auto-indagación, como este verso aclara, y así nosotros podemos concluir ciertamente que todas las demás interpretaciones que se han registrado en algunos otros libros no son correctas.

393 Aquellos que toman la pura vía de la Auto-indagación nunca están descarriados debido a que, como el sol, esta vía supremamente directa misma les revela su propia claridad y uniqueness irrecusables.

Sri Muruganar: *A diferencia de karma, bhakti, yoga, etc., que analizadas críticamente, tienen que ceder a las otras vías, cambiando su curso y doblegándose un poco, la Auto-indagación nunca tiene que ceder ni cambiar su curso, debido a la uniqueness del Sí mismo. Por consiguiente, Sri Bhagavan llama a la vía de la Auto-indagación la única vía pura y directa. Además, puesto que uno tiene que emprender al menos un poco de Auto-atención a fin de obtener la Meta final, aunque uno pueda haber estado avanzando por medio de alguna otra vía, esta vía es llamada la suprema vía por Sri Bhagavan.*

Puesto que esta vía es comparada al sol, nosotros debemos tomar al Sí mismo como el sol, y a la Auto-indagación como su rayo.

- 394 Puesto que la muerte no es nada sino *pramada*, aquellos que quieren conquistar a la muerte deben evitar siempre *pramada*; y puesto que solo esto es esencial, no hay ninguna regla que prescriba un tiempo o lugar para indagar en el Sí mismo.

Michael James: *Pramada significa inadvertencia [i.e., abandonar en el camino lo que se ha emprendido]; aquí pramada denota descuidar la Auto-atención.*

Lo mismo que la muerte, pramada puede acontecer en cualquier tiempo o en cualquier lugar, y, por consiguiente, la Auto-atención debe ser vigilantemente mantenida en todo tiempo y en todo lugar.

- 395 Puesto que tiempo, lugar, etc., que parecen existir, no pueden tener una existencia real suya propia aparte del indiviso y perfecto *Brahman*, ninguno de ellos puede ser inadecuado para practicar la Auto-indagación.

Sadhu Om: *La palabra tamil para «inadecuado» [vilakku] puede significar también «blanco, meta», y así también puede tomarse el siguiente significado alternativo: «...nada sujeto a ellos [i.e., el tiempo, lugar, etc.] debe tomarse como un blanco para la meditación».*

Al tomar este significado alternativo, «...tiempo, lugar, etc., que parecen existir» debe comprenderse que significan todo este universo de nombres y formas [los cuales son todos segunda y tercera personas]. Por consiguiente, en este verso se nos dice que nosotros no debemos tomar como objetos de meditación ninguna segunda o tercera personas tales como: (a) un lugar para el corazón en el lado derecho del pecho; (b) algún chakra o centro en el cuerpo; (c) algún nombre o forma de un Dios o Diosa; (d) alguna luz o sonido divino; etc. Remitirse también al verso 184, donde se expresa la misma idea.

- 396 El incesante esfuerzo de uno para volver la mente —que está siempre extrovertida debido a la fuerza del hábito [cultivado en nacimientos pasados]—hacia el Sí mismo por la Auto-indagación «¿Quién soy yo?» es [la significación de] la gran guerra luchada entre los *devas* y *asuras* [que está descrita en los *Puranas*].

Sadhu Om: *En la India hay muchas historias registradas en los libros conocidos como los Puranas, las cuales nos hablan de las guerras luchadas entre los devas [dioses] y asuras [demonios]. Estas guerras no deben ser consideradas como meros mitos o even-*

tos que acontecieron solo en el distante pasado, pues ellas prosiguen hoy día. Ellas son la constante batalla que siempre se está luchando en la vida de un sadhaka entre su anhelo de prestar atención solo al Sí mismo y las habituales tendencias vueltas hacia afuera de su mente.

397 Siempre que surge un pensamiento, en lugar de tratar, por poco que sea, de seguirle o de cumplirle, es mejor indagar primero, «¿A quién ha surgido este pensamiento?»

Sadhu Om: *Las ideas expresadas en los versos 397, 398 y 399 están expresadas también en prosa en ¿Quién soy Yo?*

398 Cuando uno indaga así interiormente, «No es a mí a quien este pensamiento ha surgido —entonces, ¿quién soy yo?», la mente vuelve a sumergirse en su Fuente, y el pensamiento ya surgido también se desvanece.

399 Cuando uno practica diariamente de esta manera, puesto que las impurezas son eliminadas de la mente, ella deviene cada vez más pura, hasta el punto de que la práctica deviene tan fácil que la mente obtiene el Corazón tan pronto como se comienza la indagación.

400 Lo mismo que las criaturas que salen de los arbustos para salvar sus vidas, al ser incapaces de soportar el calor del salvaje fuego del bosque, son ciertamente quemadas hasta la muerte, así también todos los *vasanas* ocultos en el Corazón son destruidos, al ser incapaces de permanecer frente al creciente y ardiente fuego de la fuerza de la Auto-indagación.

401 El pensamiento «¿Quién soy yo?», después de destruir todos los demás pensamientos, finalmente muere él mismo como el palo que es usado para atizar la pira funeraria, y entonces el supremo Silencio prevalece siempre.

Sadhu Om: *Remitirse también a ¿Quién soy Yo?*

402 Cuando el engaño que ha velado el Sí mismo, la Luz de Consciencia de ilimitada Felicidad [*Sat-Chit-Ananda*], es destruido por la clara indagación «¿Quién soy yo?», la propia Naturaleza de uno brilla gloriosamente como el *Atmakasha* [i.e., el Espacio del Sí mismo].

403 Lo mismo que una bola de hierro que es calentada en el fuego brilla ella misma como fuego, cuando el impuro *jiva* es quemado en el fuego de la Auto-indagación, brilla él mismo como el Sí mismo.

- 404 Al indagar «¿Quién soy yo, el engañado que sufre tanto?», el engaño se disuelve, la Realidad es obtenida, *Jñana* amanece, *Mouna* fluye y la Felicidad de la Paz prevalece.
- 405 Se debe solo al engaño que es causado por no conocer la Verdad del Sí mismo el que los *jivas* estén sufriendo. Por consiguiente, recurre siempre a la práctica de *Jñana* —la indagación interior, «¿Quién soy yo que estoy sufriendo?»
- 406 Por el contacto con la piedra filosofal —la adecuada e incesante indagación— el espectral *jiva* pierde el óxido de las impurezas mentales y se vuelve el supremo Shiva.

Sri Muruganar y Michael James: *Puesto que la indagación es descrita como la piedra filosofal y las impurezas mentales son descritas como el óxido mental, el jiva debe ser tomado como la base material y Shiva como el oro.*

- 407 Si el hijo de Dios, el *jiva* que ha olvidado su Naturaleza real [i.e., el Sí mismo], indaga ardientemente dentro, «¿Quién soy yo que se está lamentando por las miserias de la vida?», [entonces] realiza su grandeza, a saber, que él es verdaderamente Uno con su Padre —el Sí mismo.

Michael James: *Este verso se dio acordemente a las doctrinas del cristianismo.*

70 El Verdadero Tapas

Michael James: *Sri Bhagavan explica aquí que Tapas significa auto-negación, y que la verdadera auto-negación (ego-negación) no es nada sino Auto-permanencia (Atma-Nistha).*

- 408 El propósito de *Tapas* es saber que el supremo *Atma-Jñana* [Auto-Conocimiento] está brillando siempre graciosa y naturalmente en todas las criaturas, y experimentar-Lo siendo-Lo; *tapas* no es crear u obtener *Jñana* como si fuera nuevo.
- 409 «Solo fijar la estúpida y egoística mente como Uno con el puro Shiva [i.e., el Sí mismo], sumergiéndola dentro del Corazón a fin de que no pueda vagar errante por medio de los órganos de los sentidos, es el mejor *tapas*», dicen los verdaderos *Tapasvins*.

- 410 Mantener ininterrumpidamente *Atmakara-vritti* [i.e., el flujo de la Auto-atención], que traga dentro de sí misma la aparición del universo con todas sus diferencias, es, cuando se medita sobre ello, la sola marca del único *Tapas*.
- 411 ¡Ay!, debido al engaño causado por no saber que *tapas*, que es el deber natural de uno, debe ser hecho con amor, las gentes se torturan a sí mismas en el fuego del miserable *tapas*, a pesar del hecho de que el Océano de Felicidad [la verdadera Meta de *tapas*] está siempre rebosando.

Sadhu Om: *Tapas significa literalmente «administrarse», o padecer, torturas auto-infligidas, pero puesto que estos significados parecen ser inapropiados, Sri Bhagavan nos ha dado una nueva definición para esta palabra en Upadesa Undiyar, verso 30. En ese verso se nos dice que Atma-Nistha [i.e., Auto-permanencia —lo cual es el Océano de Felicidad] es el tapas real.*

Hay algunas gentes que, en nombre de tapas, torturan sus cuerpos llevando a cabo austeridades tales como panchatapagni [i.e., sentarse para la meditación rodeado por cinco fuegos —arriba y a los cuatro lados], etc. Estas actividades pueden ser llamadas tapas en su sentido literal, sin embargo se hacen solo para el cumplimiento de deseos, ya sea en este mundo o en el otro. Aunque estos deseos pueden ser egoístas [i.e., para el propio beneficio de uno] o inegoístas [i.e., para el beneficio del mundo entero], ellos son posibles solo mientras sobrevive el ego. Por otra parte, la meta del verdadero tapas es la Felicidad, la cual solo puede ser obtenida cuando el ego es aniquilado.

Por consiguiente, las gentes altamente discriminativas deben hacer el verdadero tapas de destruir el ego. La única vía o tapas que destruye el ego es la Auto-atención [la cual se conoce a menudo como Auto-indagación]. ¿Es la Auto-atención una tortura auto-infligida o una experiencia aflictiva? Acordemente al dicho divino «Yo soy la Vía y la Meta», la vía debe ser tan gozosa como la Meta, y puesto que todo el mundo sabe por su propia experiencia en el sueño profundo que el estado de no-egoidad es gozoso, está claro que prestar atención al Sí mismo, que es lo más cercano y lo más querido por todos nosotros, es también gozoso, y no es una experiencia de tortura o miseria. Así pues, puesto que la Auto-atención ha de ser emprendida con ese amor y gozo, ¿por qué debe ser considerada como tapas en su sentido literal? Por consiguiente, Sri Bhagavan declara que pensar en tapas como una experiencia miserable es debido al engaño y a la ignorancia, y así Él introduce una idea revolucionaria sobre tapas.

La Felicidad es nuestra verdadera Naturaleza, pero debido a la inatención nacida de la ignorancia, nosotros la dejamos, salimos y sufrimos. Por consiguiente, nuestro

deber natural y feliz es restaurar con amor la Auto-atención y permanecer así en nuestra verdadera Naturaleza.

- 412 El silencio —que es la experiencia de Shiva, el supremo *Chit* [*Jñana*]— es el verdadero *tapas* por el cual es obtenido el *Brahman* [*Tat* o *Sat*].
- 413 Lo mismo que es imposible rastrear la vía por la cual un pájaro ha volado en el cielo y la vía por la cual un pez ha nadado en el agua, así también es imposible rastrear la vía por la cual los *Jñanis* han obtenido el Sí mismo.

Michael James: *La Vía por la que los Jñanis obtienen el Sí mismo es la Auto-indagación, la cual es el verdadero Jñana-marga, pero, puesto que el ego mismo se desvanece en esta vía, no solo no queda ningún rastro detrás, sino que tampoco queda nadie para encontrarlo.*

Cuando se dice que «es imposible rastrear la vía», esto significa que la vía no puede ser ni conocida ni expresada debido a que, aunque a nosotros se nos dan las claves tales como la Auto-atención, cuando el ego trata de saber por medio de la práctica lo que la Auto-atención es exactamente, el ego mismo se pierde. Remitirse también al verso 999 y nota.

- 414 La unión con los Pies del Señor como la forma de Amor [*Bhakti*], en la que todas las actividades del ego mueren, es la Vía del *Siddhanta*. La pérdida del ego permaneciendo en el Sí mismo [*Atma-Nishta*], que es el supremo *Jñana* y Felicidad, es la Vía del *Vedanta*.

Sadhu Om: *Puesto que la aniquilación del ego se subraya en las dos vías, el Siddhanta-marga [i.e., Bhakti-marga] y el Vedanta-marga [i.e., Jñana-marga] no son diferentes sino uno y lo mismo.*

- 415 Conocer *Para* [i.e., el Sí mismo —lo Supremo] por medio de la Auto-indagación, discriminando entre *Para* y *apara* [i.e., el no-Sí mismo], alcanzando el desapasionamiento interior hacia *apara*, y permaneciendo donde las nociones «yo» y «mío» se pierden completamente, es la vía de vida de los *Jñanis*.
- 416 Sabe que lo siguiente es la vía correcta por la que el sufriente *jiva* puede deleitarse en Shiva: rechaza a Dios, al mundo y al alma como falsas apariencias en el *Brahman*, lo mismo que la apariencia de plata en una concha.

71 Una Investigación sobre el Verdadero Conocimiento

Michael James: *La palabra tamil para conocimiento es «arivu», la cual no solo significa conocimiento verdadero, i.e., pura consciencia (chit), sino que también puede significar «mente», el conocimiento de los objetos de los sentidos, el conocimiento de las artes y ciencias, etc.; por consiguiente, en esta obra se ha traducido cada vez según el sentido particular en el cual se usa.*

- 417 Shiva brilla en el dorado templo del Corazón del Conocimiento [i.e., Consciencia] como Conocimiento Mismo. Solo aquellos que Le conocen por el puro Ojo del Conocimiento están adorando verdaderamente a la Verdad, porque el Conocimiento Mismo es la verdadera Suprema Cosa.
- 418 El *Jñana* más alto, que es conocer la perfecta Realidad, es conocer el Conocimiento por el Conocimiento mismo. Hasta que el Conocimiento no es conocido así por el Conocimiento Mismo, la mente no tiene paz.
- 419 Lo mismo que los ornamentos son conocidos como muchos y diferentes pero el oro es conocido como uno, así también los objetos de los sentidos parecen ser muchos y diferentes. Aquí el oro significa el absoluto Ser-Conocimiento que resulta de la destrucción del *chittam* [i.e., el almacén de los *vasanas*], y que está exento de los objetivos y cualificados conocimientos de los sentidos.
- 420 Conocer los objetos de los sentidos como verdaderos en lugar de conocer la verdad del conocimiento que ve [i.e., el veedor] es debido a la ignorancia nacida del falso engaño. El Verdadero Conocimiento no es aprender todas las artes que quieres saber, sino perder el imaginario conocimiento relativo en el Auto-Conocimiento.

Sadhu Om: *Remitirse a Ulladu Narpadu, verso 12: «El conocimiento que conoce [los objetos] no puede ser Verdadero Conocimiento...»*

- 421 Solo el puro Conocimiento de *Sat-Chit* [i.e., la Consciencia «Yo soy»] existe verdaderamente. Todos los demás conocimientos [de los sentidos o la mente], que funcionan en Él como si fueran verdaderos, no son nada sino oscura y ficticia ignorancia; [por consiguiente] es peligroso creerlos.

Sadhu Om: *El llano y simple Conocimiento «Yo soy», el cual es experimentado por todos en el sueño profundo, es el perfecto Conocimiento. Remitirse a «El Evangelio del Maharshi», Parte I, capítulo 1: «El sueño profundo no es ignorancia, es el estado puro*

de uno; la vigilia no es Conocimiento, es ignorancia. Hay plena consciencia [i.e., conocimiento] en el sueño profundo y total ignorancia en la vigilia...»

422 Todos los demás conocimientos son defectivos y banales; solo la experiencia de Silencio [i.e., Auto-Conocimiento] es Perfecto Conocimiento. Los diferentes conocimientos objetivos están meramente sobreimpuestos sobre el Sí mismo, el Puro Conocimiento, y, por consiguiente, no son verdaderos.

423 Esos Grandes que tienen el puro *Jñana-dristhi* [i.e., la perspectiva de *Jñana*], ¿considerarán la perspectiva objetiva del pequeño ego como Conocimiento? El Conocimiento es solo Eso que conoce el Puro Conocimiento, y no eso que conoce otras cosas.

Sadhu Om: «...Eso que conoce el Puro Conocimiento...» es el Auto-Conocimiento que brilla como «Yo soy».

424 Aunque uno haya conocido muchas cosas sutiles, raras y maravillosas, ¿puede uno ser un *jñani* hasta que llega a conocer al conocedor de ellas? Sabe que no puede serlo.

Sadhu Om: Remitirse a Atma-Vidya, verso 3: «Sin conocer primero nuestro Sí mismo, ¿de qué utilidad es entonces conocer nada, pues qué más hay que conocer después de que es conocido el Sí mismo?

425 Dime, oh mente que corres locamente hacia fuera, ¿puede haber alguna fuente de la que todo este universo brota otra que ese Conocimiento que nunca nace de otro?

426 ¿Por qué se dice a menudo que el conocimiento es la única base de todo? Debido a que el Conocimiento, que es la base de todo lo que surge [i.e., lo que viene a la existencia], permanece como la única base de Su propia existencia.

Michael James: Léase el verso 428 junto con este verso. Remitirse también a Upadesa Undiyar, verso 23, «...no hay ninguna Consciencia [Chit] otra que la Existencia [Sat] Misma que conozca la Existencia...»

427 Un soporte [i.e., una base] solo se necesita para una cosa inerte, la cual es *asat* [i.e., que no tiene existencia real]. ¿Por qué entonces surge una necesidad de que NOSOTROS, *Sat-Chit*, necesitemos algún otro *Chit* como nuestro soporte?

Ello es debido al engaño por el que pensamos que nosotros somos el impuro *chittam* [mente].

Michael James: *Hay dos posibles versiones del verso 428:*

- 428a Debido a que nuestra Naturaleza real es Ella misma *Sat* [Existencia], a diferencia de otras cosas que son *asat*, sabe que la base de la siempre-existente Consciencia es esa misma Auto-existente Consciencia.
- 428b Puesto que «Yo», nuestra naturaleza real, brilla siempre como Existencia [*Sat*], a diferencia de otras cosas que son no-existentes [*asat*: i.e., que parecen existir en un tiempo y no en otro tiempo], sabe que «Yo» [el Sí mismo], que brilla por sí mismo [i.e., sin ninguna otra ayuda], es la base de la siempre-existente Consciencia [*Chit*].
- 429 Así pues, mientras esa Consciencia, la Realidad misma, es tú, en lugar de conocer con esa Consciencia que tú eres la Consciencia misma y permanecer como Ella es, tú conoces el mundo, el cual surge de ti, la Consciencia, y sufres mucho. ¡Ay, que puedo yo decir sobre esto!

Michael James: *Aunque el mundo es visto fuera, es solo una aparente manifestación que surge de dentro.*

- 430 Aquellos que no conocen por medio de la Auto-indagación lo que es la verdad de su estado natural [el Sí mismo], toman erróneamente el cuerpo como «Yo» y ven el mundo como diferente de sí mismos, y, por consiguiente, sufren en el engaño. Toda otra cosa excepto ese [«Yo»], que brilla como la inengañada Existencia-Consciencia-Felicidad [*Sat-Chit-Ananda*], es vista solo debido al engañoso juego de *maya*.
- 431 A uno cuya atención está solo en las cosas conocidas [los cinco objetos de los sentidos] pero nada en el conocedor —a un tal paquete de barro [el cuerpo de carne] en la forma de un ser humano, ¿puede alguna escritura sagrada enseñarle verdadero conocimiento [*Jñana*]?
- 432 ¿No se debe a que tú eres el conocimiento [i.e., la consciencia] mismo el que seas capaz de conocer el mundo? Si [en lugar de conocer el mundo] vuelves tu atención, tomando solo esa Consciencia como tu blanco, Ella misma, como el Guru, revela la Verdad [i.e., la Realidad].

Sri Muruganar: *«Vuelve tu atención tomando solo esa Consciencia como tu blanco»: Éste es el estado en el que uno permanece conscientemente, sin conocer otras cosas y sin olvidarse de uno mismo. Puesto que durante los estados de vigilia y de sueño con sueños la mente tiene el hábito de prestar atención a otras cosas, las segundas personas [i.e., el mundo, que es una concepción mental], ella puede concebir incluso a Dios, que, en verdad, es más allá de la concepción mental, solo como un objeto de percepción. Pero ahora, cuando la mente presta atención al Sí mismo, el Sí mismo destruye este ilusorio hábito de la mente y le hace saber: «Yo no existo, solo el Sí mismo, el Dios real, existe verdaderamente». Así pues, la Consciencia, el blanco de uno, ella misma, como el Guru, revela la verdad.*

El anhelo de la mente de ver a Dios en la forma de un objeto [i.e., como una segunda persona] es debido al olvido de su verdadera naturaleza —Existencia-Consciencia— y a su actuar con sentido de hacedor como un individuo. Pero cuando, abandonando la atención objetiva, permanece como la Consciencia misma, el anteriormente citado sentido de hacedor y el olvido se pierden y la mente comprende ahora que solo el Sí mismo es el Dios real, y con ello obtiene eterna Paz.

433 Solo la verdad de Sí mismo merece ser escrutinizada y conocida. Tomando-Le solo como el blanco, uno debe prestar-Le atención agudamente y conocer-Le en el corazón [i.e., dentro]. Él puede ser conocido solo por la silente y clara mente que está libre de agitación y actividad.

434 Todos los tipos de conocimiento [incluso el conocimiento de todas las artes y las ciencias] se sumergen completamente en el Silencio —el puro conocimiento de Sí mismo. Todos los demás estados [lo mismo que los conocimientos] parecen existir debido solo al juego de *Chit-Shakti* [el poder que conoce, i.e., la mente], la cual existe en el Sí mismo, el supremo y natural estado de Felicidad.

Michael James: *«Todos los demás estados» significa todos los estados de conocimiento (consciencia) otros que el Silencio.*

435 La natural consciencia de existencia [Yo soy], la cual no surge de conocer otras cosas, es el Corazón. Puesto que la verdad de Sí mismo es claramente conocida solo por esta Consciencia sin acción, la cual [meramente] permanece como Sí mismo, solo éste [i.e., el Corazón] es el supremo Conocimiento.

Michael James: *La Consciencia sin acción es la Consciencia que no tiene la acción de surgir y conocer otras cosas.*

Sri Muruganar: *La palabra «Corazón» denota el Sí mismo y no un lugar. Ser el Sí mismo [Atma Nishta] es ello mismo conocer el Sí mismo [Atma Jñana]. La Consciencia [Chit] conoce la Existencia [Sat] debido a que la Existencia no es otra que la Consciencia.*

436 Debe ser conocido que todo lo que es conocido es meramente ese conocimiento [que lo conoce] y que debe sumergirse en el Conocimiento —el Sí mismo. La propia realidad verdadera de uno que brilla en tal intensidad de Auto-permanencia, destruyendo totalmente todas las diferencias, es la Liberación —el inigualado estado.

Michael James: *«Ese conocimiento [que lo conoce]» es la mente.*

437 Puesto que la naturaleza de la Realidad es no-dual [i.e., no dos], el verdadero Conocimiento no puede ser el conocimiento de otro. Por consiguiente, cuando la mente está absolutamente libre de engaño [i.e., no conoce otro] y permanece inmutable en beatitud —eso es el verdadero Conocimiento.

Sadhu Om: *Puesto que la Cosa real [Sat] es uno y no muchos, el Conocimiento real [Chit] también debe ser uno, a saber, el conocimiento de la propia existencia de uno, y no puede ser el conocimiento de muchas cosas. Por consiguiente, solo la Auto-permanencia en la forma de «Yo soy», la sensación de mera primera persona del singular, donde se ha puesto fin a la mente, es decir, al conocimiento distorsionado de muchas cosas, que cada uno tiene ahora, y donde se ha detenido su naturaleza móvil, es decir, conocer otras cosas, es el verdadero Conocimiento.*

438 Sabe que el Conocimiento es no-apego, que el Conocimiento es pureza, que el Conocimiento es unión con Dios, que ese inolvidable Conocimiento es sin-miedo [abhayam], que el Conocimiento es el elixir de la inmortalidad, que el Conocimiento solo es todo.

Michael James: *Aquí y en los dos versos siguientes, «Conocimiento» se usa en el sentido de pura consciencia. Abhayam puede significar alternativamente: «el lugar de refugio».*

- 439 El Conocimiento de lo ancho y lo largo, lo bajo y lo alto —la profundidad y la altura— del Conocimiento no es nada sino la dichosa quietud de la mente; es imposible incluso para los dioses conocer ese estado de Conocimiento.

Sri Muruganar: Puesto que el Conocimiento trasciende todas las limitaciones y mediciones, está más allá de la comprensión. Solo la submersión del conocimiento de la mente en el Conocimiento no-dual [Kevala Arivu] y la permanencia ahí en Felicidad es el Conocimiento del Conocimiento.

- 440 Sin Conocimiento [Sí mismo] no hay mundo; sin Conocimiento no hay alma; sin Conocimiento no hay Dios. Por consiguiente, el Conocimiento del Conocimiento [como se ha definido en los versos anteriores] es la última Meta.

72 Nirvana

Michael James: «Nirvana» significa develar, i.e., despojarse de las cinco envolturas. Ver también Sri Arunachala Aksharamanamalai, verso 30.

- 441 Lo mismo que la serpiente se despoja de su piel sin ningún sufrimiento, es nuestro valioso deber despojarnos de las cinco envolturas, las cuales causan miseria debido al fuerte apego a ellas.
- 442 *Jiva-nirvana* es el estado en el que el apego a las cinco envolturas ha sido eliminado a fin de saborear plenamente la silente Felicidad nacida de la Gracia del Señor, el Sí mismo, que es el espacio de Consciencia.

Sadhu Om: Este verso también puede ser interpretado de la siguiente manera metafórica: La esposa [el jiva], a fin de que se le otorgue el pleno goce de su marido [el Sí mismo], tiene que despojarse de su timidez en la forma de apego a las cinco envolturas.

73 La obtención del Sí mismo

- 443 Puesto que nuestra común experiencia [de todos] es que nosotros permanecemos sin cuerpo y brillamos solos incluso en un estado de nada [i.e., el sueño profundo] donde el mundo no existe, perder permanentemente nuestra identificación como «Yo» con la forma de las cinco envolturas, es ciertamente la obtención del Sí mismo [o Auto-realización]. ¡Así debes saberlo!

Michael James: *En la comprensión de la mayoría de los aspirantes, la «Auto-realización» es la obtención de algo —el Sí mismo— que ellos creen que todavía no tienen, mientras que, de hecho, la «Auto-realización» es la pérdida de algo —el ego— que ya está ahí. «...Para hacer sitio, es suficiente con quitar los trastos; el sitio no es traído de ninguna parte», dice Sri Bhagavan en El Evangelio del Maharshi, Parte I, capítulo 4 (ver también Maha Yoga, 7th edition, p. 121).*

- 444 Puesto que, cuando el ego es destruido, el Sí mismo-sol brilla como la única Realidad, poniendo fin a este sueño, que es falso, y suscitando el verdadero despertar —la mera destrucción del ego, por medio de la Auto-indagación, es la obtención del Sí mismo [o Auto-realización]. ¡Así debes saberlo!

Michael James: *«El sueño que es falso» es este presente estado de vigilia. «El verdadero despertar» es el estado de Turiya o Jñana.*

- 445 Cuando «yo» y «mío» son destruidos por el claro Conocimiento verdadero, que está libre del cuestionable conocimiento [«Yo soy el cuerpo»], mientras se vive en este mundo ilusorio, ese es el estado en el que uno permanece como Eso.

Michael James: *«Libre del cuestionable conocimiento» puede ser traducido también como «libre de los cinco conocimientos de los sentidos».*

El propósito de estos dos versos es describir la verdadera naturaleza de la obtención del Sí mismo; puesto que el Mahavakya, «Yo soy Eso», denota este estado de Auto-obtención (Auto-realización), la destrucción del ego es también la obtención de «Yo soy Eso», como se describe en este verso.

- 446 Puesto que la Realidad, la Fuente [de «yo», el ego], brilla tan sutilmente en el corazón que solo puede ser conocida con una atención muy sutil, ¡es imposible

alcanzar el blanco para aquellos cuya mente es fatua y roma como la mano de un almirez!

Sadhu Om: Remitirse a Vichara Sangraham, capítulo 8: «...Lo mismo que es imposible separar las fibras de una tela de seda con una barra gruesa y lo mismo que es imposible encontrar la naturaleza de cosas minúsculas con la ayuda de una lámpara que vacila con el viento, así también la experiencia del Sí mismo no puede ser obtenida por una mente que es fatua y vacilante debido a la influencia del torpor [guna tamas] y la actividad [guna rajás]; debido a que Él [el Sí mismo] brilla muy sutil e inmóvil...»

74 «El Conocimiento Concluyente que ha de ser Obtenido» o «El Conocimiento Bien-establecido»

Michael James: El título de este capítulo tiene dos significados:

- 1) «El conocimiento concluyente que ha de ser obtenido (por medio de la reflexión)», y
- 2) «El conocimiento bien-establecido (el Jñana del Jñani)».

De los cuatro versos de este capítulo, los tres primeros tratan de la conclusión que tenemos que obtener por medio de la lectura y la reflexión, y el cuarto verso describe el estado de imperturbable Auto-conocimiento de un Jñani.

447 Debido a que en la perfecta Cosa —el Silencio [el Sí mismo]— no surge ningún pensamiento, porque el lugar es meramente un pensamiento, y debido a que los otros dos lugares [segunda y tercera personas] surgen solo después del surgimiento de «yo», «yo» [la primera persona] es el primer lugar.

Sadhu Om: A diferencia de la mayoría de las otras lenguas, en la gramática tamil, (1) «yo», la primera persona, (2) «tú», la segunda persona, (3) «él, ella, ello, o ellos», la tercera persona, son llamadas el «primer lugar», el «segundo lugar» y «tercer lugar» respectivamente. Aquellos que hacen profunda reflexión [manana], i.e., los pensadores profundos, pueden encontrar que esto es una buena clave para la búsqueda espiritual. ¿Cómo? El tiempo y el lugar [espacio] son las dos primeras concepciones [ilusiones] nacidas de maya. En este verso se dan instrucciones sobre la naturaleza del «lugar», mientras que en los versos 747 y 748 de esta obra y en los versos 15 y 16 de Ulladu Narpadu se describe bien la naturaleza del «tiempo».

Debido a que el Sí mismo es mero Ser, el cual no tiene surgimiento, ha de saberse que incluso la primera persona, que tiene un surgimiento, no está ahí. Remitirse también al verso 14 de Ulladu Narpadu que dice: «...Cuando la primera persona cesa de existir por medio de la indagación en la verdad de esa primera persona...»

El ego es pensamiento que identifica como «yo» a un cuerpo que está limitado por el tiempo y el espacio. Por consiguiente, el tiempo y el espacio no pueden encontrarse entretelados en todo pensamiento que surge del ego. Aunque al comienzo puede parecer extraño escuchar que nadie puede pensar ningún pensamiento sin tiempo y lugar, después de un poco de reflexión se encontrará que esto es una verdad innegable. Veamos ahora este verso una vez más a la luz de esta explicación.

Puesto que de los tres lugares, a saber, el primero, el segundo y el tercero, «yo» es el que surge primero, Sri Bhagavan señala que «yo» es la primera entre las concepciones de lugar. Igualmente se señala que, puesto que el lugar es un mero pensamiento, incluso «yo», el primer lugar, es meramente un pensamiento. Además, al señalar la inferencia lógica: «Ningún pensamiento puede surgir en el Sí mismo, puesto que la forma del Sí mismo, la perfecta Cosa, es Silencio», Sri Bhagavan concluye que en el Sí mismo no es posible el menor surgimiento de «yo», el ego.

Lo mismo que «yo», que entre los tres lugares [el primero, el segundo y el tercero] es tomado para la búsqueda espiritual como el primero y la fuente de todos los lugares, así es también el «presente», que, entre los tres tiempos [pasado, presente y futuro], es tomado para la búsqueda espiritual como la primera y la fuente de todas las divisiones del tiempo. Lo mismo que «yo», el primer lugar, desaparece cuando se indaga, así también, el «presente», el primer tiempo, desaparece también cuando se indaga, revelando la naturaleza aespacial y atemporal de lo supremo, el Sí mismo. Puesto que incluso el primer tiempo, i.e., el «presente», es meramente un pensamiento, lo mismo que la primera persona, no puede tener un surgimiento en el Sí mismo. Así pues, puesto que el Sí mismo trasciende el tiempo y el espacio, Ajata (ver la nota al verso 100) debe ser conocido como el verdadero conocimiento concluyente que ha de ser obtenido, y esto ha de comprenderse como el propósito de este verso.

Finalmente, de las tres razones dadas en este verso, nosotros tenemos que sacar seis conclusiones:

- 1) El Sí mismo no es un lugar.*
- 2) El lugar no existe en el Sí mismo.*
- 3) «Yo» es un pensamiento.*
- 4) «Yo» es el primer lugar.*
- 5) El Sí mismo no tiene surgimiento.*

6) *El Sí mismo no es el primer lugar.*

448 Eso que surge como «yo» en el cuerpo es la mente. Cuando se hace un intento de encontrar de dónde surge este pensamiento «yo» en el cuerpo, él [el pensamiento «yo», o la mente, que así busca] alcanza el Corazón; por consiguiente, es ciertamente del Corazón [el Sí mismo] de donde surge la mente.

Sadhu Om: *Éstas son las palabras de Sri Bhagavan en ¿Quién soy Yo? Cuando despertamos la sensación «yo» surge de un lugar en el cuerpo y entonces se extiende por todo el cuerpo; lo que se describe en este verso como «primero» es ese lugar. Sin embargo, Sri Bhagavan nos da aquí una indicación de que rastreando el pensamiento «yo», no se encontrará un lugar, sino que el poder de rastrear, el que rastrea, se disolverá en el Sí mismo.*

449 Aparte de los pensamientos no hay ningún Dios, mundo o alma. En todos los pensamientos, el pensamiento «yo» es omnipenetrante. Este pensamiento «yo» es el primero de todos los pensamientos. La fuente de la que surge el pensamiento «yo» es el Corazón.

Michael James: *Cuando en este verso y en el anterior se dice que el Corazón es la fuente de la que surge la mente, el Corazón no debe ser tomado como un lugar. Debe comprenderse que es la Cosa de donde emerge la mente. La razón para afirmarlo así se da en el verso siguiente.*

450 Aquellos que permanecen firmemente en el Sí mismo no conocen nunca ninguna otra cosa como una base [i.e., como un lugar] excepto el Sí mismo. Ellos, el Uno realmente [Sat] brillante [Chit], proporcionando un lugar a todas las cosas —como hace la pantalla [en un cine]— las hacen brillar [como si fueran reales].

Michael James: *El ajñani siente que él es solo el cuerpo, y, por consiguiente, experimenta el universo como fuera de sí mismo. Es decir, piensa que todas las cosas están existiendo en el espacio; así pues, en su visión, la tierra o el espacio son la base para todo. El Jñani, por otra parte, no se limita a Sí mismo como un cuerpo, y, por consiguiente, sabe que Él no está en el universo sino que el universo está en Él. Es decir, Él experimenta que Su existencia es la base sobre la cual, o el lugar en el cual, existen todas las demás cosas, incluyendo la tierra y el espacio. Él sabe que debido a que Él es,*

todo parece existir, y que, por consiguiente, todas las cosas están en Él y solo Él es su base.

75 La Experiencia de la Felicidad

- 451 En la medida en que uno se sumerge en el Corazón, en esa medida uno experimenta esa felicidad que, aunque brilla realmente como la indivisa naturaleza del propio Sí mismo de uno, es experimentada interrumpidamente de muchas maneras diferentes [por medio de los objetos de los sentidos].
- 452 Si fijas firmemente tu mente en el Corazón, el verdadero conocimiento amanece. Siendo entonces anegado en la experiencia de la gozosa paz de *Sada Shiva*, brillas como el Sol del verdadero conocimiento con el esplendor de un millar de soles naciendo.

Michael James: *Sada Shiva es la suprema bondad eterna, i.e., el Sí mismo.*

- 453 Siempre que los pensamientos [deseos] son satisfechos, la mente alcanza su fuente [el Corazón] y experimenta solo la felicidad del Sí mismo. Esto ciertamente acontece en esta vida cuando los gustos son obtenidos, cuando los disgustos son eliminados, y durante el tiempo de permanencia en el Sí mismo [*samadhi*], del desvanecimiento y del querido sueño profundo.

Sadhu Om: *Remitirse a ¿Quién soy Yo?*

- 454 En esta necia vida de egoístico engaño concebida por la pequeña miserable mente, que es una forma contraída del *chittam*, ¡hay alguien que experimenta la verdadera felicidad de serena claridad que brilla cuando el *chittam* permanece sin el menor pensamiento!

Michael James: *Chittam es el almacén del conocimiento y de las consecuentes tendencias (vasanas) acumuladas de nacimiento en nacimiento.*

76 El Sueño Profundo

- 455 Aunque las gentes gozan la felicidad más alta en el sueño profundo, donde no existe ninguna otra cosa, en lugar de comprender que eso es la verdadera felicidad y tratar de obtenerla en vida [i.e., en lugar de buscar los medios —la Au-

to-indagación— para experimentarla ininterrumpidamente incluso en el estado de vigilia], desear obtener otras cosas, objetos de los sentidos, como si ellos fueran los remedios para las miserias que acontecen, es completa necesidad.

- 456 La ignorancia atañe solo a los otros objetos que son conocidos por el necio ego en los otros dos estados que no son el sueño profundo y el desvanecimiento [i.e., vigilia y sueño con sueños], pero no atañe al Sí mismo.

Michael James: *«Los otros objetos» son los objetos otros que el Sí mismo.*

- 457 Llamar al sueño profundo una «envoltura» [*kosha*] se debe solo a la necesidad del Auto-olvido en el cual el estado de vigilia es considerado como un estado de conocimiento [*prajña*]. Si se pierde el concepto de que el estado de vigilia es un estado de conocimiento [*prajña*] valioso y verdadero, entonces el sueño profundo mismo brilla como la única Realidad no-dual.

Sadhu Om: *Puesto que uno toma la consciencia del ego [la sensación «yo soy el cuerpo»], que solo existe en los estados de vigilia y sueño con sueños, como la consciencia real de la propia existencia de uno, [uno está en] un estado de inconsciencia e ignorancia. Pero si, por medio de la indagación, uno realiza su verdadero estado real como la pura Consciencia Auto-existente, exenta del apego al cuerpo, se encuentra que la consciencia del ego, que era experimentada en los estados de vigilia y sueño con sueños como la existencia de uno, es irreal; y entonces amanece el conocimiento de que el estado que hasta entonces era llamado sueño profundo es la Auto-consciencia real y perfecta. Solo para dejar esto claro, Sri Bhagavan dice en El Evangelio del Maharshi: «El sueño profundo no es ignorancia, es el propio estado puro de uno; la vigilia no es conocimiento, es ignorancia. Hay pleno conocimiento en el sueño profundo, y total ignorancia en la vigilia...»*

- 458 Ese que, sin conocer su grandeza real, es engañado pensando que fue incapaz de ver [o conocer] nada durante el sueño profundo es solo el completamente infatuado ego, la raíz, que, durante los dos estados previos [vigilia y sueño con sueños] se considera a sí mismo el veedor, [y ese no eres Tú, el Sí mismo].

Sadhu Om: *Para el Sí mismo, que brilla durante el sueño profundo, no hay ningún engaño de conocimiento ni ignorancia. Estos son solo para el ego. Es solo el ego, que está ausente durante el sueño profundo, el que dice, después de surgir en el estado de vigilia, que él no conoció otras cosas ni tampoco a sí mismo en el sueño profundo.*

459 Cuando las tríadas [«veedor-visto-visión»—«conocedor-conocido-conocimiento»] desaparecen debido a la destrucción de la base, el necio ego, y cuando la muchedad [los estados de vigilia y sueño con sueños] es así completamente destruida, la pura y abierta Luz del Día [el Sí mismo] que entonces brilla como un centenar de soles, es la Noche de Shiva [Shivarathri].

Sadhu Om: Shivarathri es una noche auspiciosa en que todos los jivas, incluyendo a Brahma y Vishnu, adoran al Señor Shiva. La belleza que hay que notar aquí es que esa noche es explicada como la pura y abierta Luz del Día. ¿Por qué? Puesto que ninguna otra cosa es conocida ahí, es noche; y puesto que la pura Consciencia brilla ahí, es brillante luz del día.

460 Cuando son destruidas las impuras tendencias sin-comienzo, que son la causa de la vigilia y el sueño con sueños, entonces el sueño profundo, que era [considerado] conductivo a malos resultados [i.e., *tamas*] y que se decía que es un vacío y se ridiculizaba como nesciencia, se encuentra que es el *Turiyatitam* mismo.

461 Se dice que *Anandamaya* es una envoltura [*kosha*] debido al gran deseo hacia el estado de vigilia del que se identifica con la *vijñanamaya kosha*. Pero cuando el fuerte ego que se identifica con *vijñanamaya* es destruido, la *anandamaya* que sobrevive pierde la naturaleza de una envoltura [*kosha*] y permanece como la suprema Felicidad.

Sadhu Om: Debido solo a que nosotros tenemos deseos en la forma de tendencias sutiles a dejar el sueño profundo a menudo y a surgir y hacer pravrittis en la vijñanamaya kosha [el intelecto —buddhi], los sastras describen el dichoso estado de sueño profundo como una envoltura. Así pues, es solo el propio apego de uno, el deseo de ser activo en vijñanamaya, lo que le saca a uno de la anandamaya kosha [el sueño profundo]. Si se pierde este apego, no acontece el abandono del dichoso sueño profundo. Entonces, el ininterrumpido estado de felicidad [en el sueño profundo], en lugar de ser una mera envoltura, brilla como nuestro verdadero estado de Felicidad natural y sin fin.

462 Si uno obtiene el estable estado de Auto-atención —la propia Existencia-Consciencia de uno— hasta que sobreviene el sueño profundo, uno no necesita estar afligido, sintiendo, «¡Ah, el engaño del sueño profundo ignorante, el olvido, me ha sobrevenido!» [i.e., el sueño profundo no viene nunca].

Sadhu Om: Puesto que el conocimiento de la consciencia «Yo soy» continúa incluso ahí, no será un sueño profundo, sino que se experimentará como el estado del brillo del Sí mismo.

77 La Cosa Real

463 Solo la cuerda, el verdadero conocimiento [el Sí mismo], en el que desaparece el prodigio de la serpiente, el engaño de la mente —que solo existe mientras no se indaga en él y deviene no-existente cuando se indaga en él— es la Cosa real.

Michael James: La totalidad del universo, el cual parece existir debido al prodigio de la ilusión, la mente, no es la Cosa real. La Cosa real es solo el Auto-conocimiento, el Uno, en el cual la totalidad del universo desaparece cuando la mente, su raíz, se sumerge. Puesto que solo la no-indagación es la razón para la aparente existencia de la mente, solo la Auto-indagación es la única vía para conocer la Cosa real.

464 El conocimiento de la suprema Felicidad que brilla naturalmente [como «soy»], sin ningún deseo y más allá de las diferencias, en la bien establecida Auto-permanencia [*samadhi*] es la Cosa real.

465 Puesto que en todos los tiempos y en todos los lugares solo el inconfundible Sí mismo [«Yo soy»] brilla eternamente como la única Cosa, excepto Eso, todas las demás cosas en todos los tiempos y en todos los lugares tienen que ser desechadas como falsas.

Michael James: Lo que se llama «tiempo y lugar» mismo es también falso.

78 La Pérdida del Sentido de Hacedor

466 La pura Felicidad de paz brilla dentro solo para aquellos que han perdido el sentido de hacedor. Pues, solo este necio sentido de hacedor es la venenosa semilla que produce todos los malos frutos.

467 En lugar de continuar cumpliendo, llevados por los agitados pensamientos, acciones tales como «Yo debo hacer esto, yo debo abandonar eso» como si ellas fueran dignas de ser hechas, actuar de acuerdo a cómo la Gracia de Dios,

el Señor de nuestra alma, nos lleva, es la correcta forma de adorar-Le verdaderamente.

- 468 En los días antiguos, la casta señora [Draupadi] salvó su honor y su sari alargado por la Gracia del Señor Krishna solo cuando, finalmente, dejando de sujetar su sari, ella elevó sus dos manos en completa entrega a Él; y el fuerte malvado [Duchasana] que la estaba desnudando cayó avergonzado.

Sadhu Om: Mientras Draupadi estaba tratando de sujetar su sari con sus propias manos para que no se lo quitara al tiempo que pedía ayuda a Sri Krishna, Su Gracia no comenzó a operar. Pero tan pronto como, teniendo fe completa en Su graciosa protección, ella abandonó sus vestidos y elevó sus manos sobre su cabeza, su entrega devino completa, y, por consiguiente, Su Gracia comenzó a operar haciendo que su sari creciera inacabablemente y haciendo que el malvado Duchasana, que estaba desnudándola, cayera en un desmayo. Este incidente se señala aquí a fin de instruirnos en que debemos abandonar el sentido de hacedor y entregarnos así a Dios completamente y sin reservas.

- 469 Aquellos que, como un niño que no busca saber lo que es bueno para él [sino que salta sobre sus padres], dependen puramente de la Madre, *Chit-Shakti*, la Gracia del Señor, alcanzan Sus pies y permanecen naturalmente en Su servicio [i.e., permanecen en el Sí mismo], habiendo perdido todas las acciones-hechas-con-sentido-de-hacedor, las cuales son causadas por el defectivo engaño [*ma-ya*] «Yo soy el cuerpo».

Sadhu Om: Más bien que de su propio esfuerzo [el cual es solo el sentido de hacedor], los devotos o aspirantes dependen siempre del poder de la Gracia de lo Supremo. Este poder es personificado aquí como la Madre. Ella es descrita como «Chit-Shakti» debido a que la Gracia brilla en todos en la forma de Auto-Consciencia —el *sphurana* «Yo-Yo». Puesto que esto se debe puramente a la inescrutable misericordia del Señor, esa gracia Suya se describe aquí como la Madre.

La correcta manera de comprender la instrucción de Sri Bhagavan aquí es que los aspirantes deben adherirse completamente y sin dudar a la Auto-consciencia «Yo-Yo». Lo mismo que un niño que, sin tratar de saber siquiera lo que es bueno para él, depende solo de su madre, así también, si un aspirante, sin tratar siquiera de conocer ninguna escritura, ni tratar de hacer ningún yoga, o esperar alguna ayuda del exterior, se adhiere simplemente a la consciencia «Yo», eso solo es suficiente, y es ciertamente salvado fácil de todos los engaños y trampas.

Puesto que adherirse a la consciencia «Yo» es meramente un «ser» y no un «hacer», no necesita «hacedor» ni tampoco es una acción [karma]. Así pues, el aspirante permanece siempre de modo natural en el Sí mismo. Sri Bhagavan señala que solo esta Auto-permanencia es el estado de la permanencia de uno en el servicio del Señor.

- 470 El Señor que te ha alimentado hoy, siempre lo hará así de bien. Por consiguiente, vive libre de cuidados, colocando toda tu carga a Sus pies y sin tener ningún pensamiento de mañana o el futuro.
- 471 Sabe bien que hacer *tapas* y yoga con la intención «Yo debo devenir un instrumento en las manos del Señor Shiva» es una mancha en la completa auto-entrega, que es la forma más alta de estar a Su servicio.

Sadhu Om: Puesto que el pensamiento «Yo soy un instrumento en la mano del Señor» es un medio por el que el ego retiene su individualidad, es directamente opuesto al espíritu de completa auto-entrega, la no-«yo»-idad. ¿No hay muchas gentes de buena naturaleza que se dan a las plegarias, al culto, al yoga y demás actos virtuosos con el propósito de obtener poder de Dios y hacer bien al mundo como si fueran divinamente comisionadas? Aquí se expone que tales empresas son egoísticas, y, por consiguiente, contrarias a la auto-entrega.

- 472 Devenir así uno un esclavo del Señor y permanecer en quietud y silente, exento incluso del pensamiento egoístico «Yo soy Su esclavo», es Auto-permanencia, y esto es el supremo Conocimiento.

Sadhu Om: En este verso se muestra cómo el mismo supremo Conocimiento que se obtiene por la vía de Jñana [Auto-indagación] es obtenido también por la vía de Bhakti [auto-entrega].

- 473 Sedente en el Corazón de cada uno como Corazón, el Señor ordena todo de acuerdo con el propio destino [*prarabdha*] de uno. Por consiguiente, si nosotros moramos firmemente en el Sí mismo, nuestra fuente, todo acontece sin error.
- 474 Aquellos que tienen fuerte fe, «El que ha plantado este árbol lo regará», nunca están afligidos. Si él [que lo ha plantado] ve al árbol secarse, deja que incluso esa patética visión sea solo Su carga.

Michael James: *Los devotos con gran fe en Dios nunca sienten interés por las necesidades de su vida, debido a que están seguros de que Dios nunca les abandona. Incluso cuando acontece que no son aprovisionados en sus necesidades, ellos no sienten que estén afligidos, y simplemente lo soportan con paciencia, sintiendo que es solo Dios el que tiene que sufrir al verlos en apuros. Por consiguiente, ellos son felices en todas las ocasiones. Este verso asegura así que para tales devotos no hay ninguna miseria en la vida.*

475 Puesto que solo Dios es la raíz, todo lo que se ofrece a Él irá a todo el árbol baniano, el mundo y las almas que brotan de Él, la raíz.

Sadhu Om: *Someterse uno mismo a Dios es como regar un árbol baniano en su raíz. Si rechazando esta auto-entrega, que no es nada sino el estado de verdadero Conocimiento, uno se da al mundo pensando que uno está haciendo un servicio al mundo, eso es como verter agua sobre las hojas y las ramas del árbol baniano. Por otra parte, si uno se entrega a Dios, verdaderamente solo eso es el servicio real a todo el mundo y a todas las almas.*

Aquí, algunos pueden pensar que esta instrucción parece contradecir al 5º Verso de Upadesa Undiyar. Pero en verdad no es así. ¿Cómo? El 5º Verso de Upadesa Undiyar señala que adorar al universo imaginando que es Dios, es solo un proceso de pensamiento [enni vazhipadal], y que su fruto es también solo la purificación de la propia mente de uno [karuttai tirutti —como se señala en el verso 3]; tal adoración no es para el beneficio del universo. Pero al entregarse uno mismo a Dios, el pensamiento o la imaginación se detienen y uno obtiene el estado de perfecto Conocimiento. Solo alcanzar este supremo Conocimiento es ayudar o servir verdaderamente al mundo. Por consiguiente, la instrucción dada en el verso 5º de Upadesa Undiyar es para aquellos sadhakas que quieren obtener la purificación de la mente [Chitta-suddhi], mientras que la instrucción dada en este presente verso es para aquellos sadhakas que quieren servir verdaderamente al mundo entero. Por consiguiente, si nosotros escrutinizamos de esta manera, deviene claro que estas dos instrucciones no se contradicen una a otra.

¿Cómo es que solo el verdadero Conocimiento es el mejor servicio al mundo? Veamos. Supongamos que uno ve en su sueño que sus amigos son heridos por un tigre. Más bien que proporcionar medicina a estos amigos soñados, ¿la ayuda real a ellos no sería que uno despertara de su sueño? Ningún otro esfuerzo emprendido en el sueño mismo será un servicio real a ellos. Así también, solo realizar el Sí mismo, lo cual es el despertar real, es la manera correcta de servir al universo entero.

Puesto que lanzarse al servicio del mundo con un sentido de hacedor solo aumenta el egotismo de un aspirante en lugar de darle chitta-suddhi, el beneficio real del karma yogui, Sri Bhagavan, con la intención de salvar a los aspirantes de semejante ruina, les da la correcta instrucción en este verso.

79 La Obtención de la No-acción

476 Ya sea que uno esté cumpliendo acciones o no, si el engaño de la individualidad —el ego, «Yo soy el hacedor de acciones»— es completamente aniquilado, eso es la obtención de la no-acción.

Sadhu Om: Las gentes piensan generalmente que la obtención de la no-acción es un estado en el que uno debe permanecer quieto, abandonando todas las actividades. Pero esto es erróneo. Sri Bhagavan proclama que solo la pérdida del sentido de hacedor es el verdadero tipo de no-acción, y que solo esto es nishkamya-karma —acción hecha sin ningún deseo por el resultado.

80 La Auto-entrega

477 Al que se entrega él mismo [«yo» y «mío»] al Señor, el Señor Se da Él mismo aquí y ahora. Solo ese que así se ha perdido a sí mismo [en Dios] y obtenido el conocimiento del *Brahman*, permanece siempre en la experiencia de la pura y suprema Felicidad de Shiva.

Sri Muruganar y Michael James: Entregarse uno mismo a Dios significa entregar las nociones «Yo» y «mío». La donación de Sí mismo del Señor significa que, después de la pérdida de «Yo» y «mío», solo queda Existencia-Consciencia-Felicidad. Para denotar la naturaleza de su brillo como Existencia-Consciencia-Felicidad, Sri Bhagavan dice que «ese gana el Conocimiento [Chit] y se anega en Felicidad [Ananda]». Puesto que a la Existencia-Consciencia-Felicidad, que es la propia naturaleza de uno, no le lleva ningún tiempo brillar tan pronto como se pierden «Yo» y «mío», se dice en este verso que el Señor Se da a Él mismo «aquí y ahora».

478 Cuando se escrutiniza bien, lo que resulta de todos los esfuerzos hechos en *Bhakti-marga*, es que la forma del ego de uno se disuelve por medio de la fuerza de la intensa meditación en los Pies del Señor, y la individualidad se pierde a Sus Pies por la auto-entrega.

Michael James: *¿Cómo se disuelve la forma del ego por medio de la fuerza de la intensa meditación en los Pies del Señor? La intensa meditación en Sus Pies solo es posible cuando hay un intenso amor hacia Él. Debido a ese intenso amor por Él, el aspirante no se preocupa por su propio cuerpo y sus necesidades. Así pierde interés en su propia individualidad, y, por consiguiente, la forma de su ego se disuelve. Sin embargo, aquí hay que señalar que la mera concentración sin amor no puede suscitar la no-egoidad.*

- 479 Borra tu individualidad, la cual no puede tener un sostén separada del Señor, que brilla como todo. La correcta definición de la suprema devoción, donde la dichosa paz prevalece, es la entrega del malvado y voluble ego-sí mismo.
- 480 «Ofrece el sí mismo al Señor», dicen. Entonces ¿de quien más es él sino Suyo ya? Por consiguiente, es el deber de uno arrepentirse por haber robado Su posesión [como «yo» y «mío»] y devolverlo a Sus Pies de Loto.

Sri Muruganar: *Aquellos que dicen «Nosotros debemos entregarnos al Señor» no tienen una exacta visión de la devoción [pra-bhakti]. La auto-entrega solo devendría una tarea [tapas] si hubiera una libertad separada para que el jiva pudiera hacerlo; ¿no es así? Pero puesto que el llamado jivatma es siempre la posesión del Señor, que no tiene ninguna libertad suya propia, su primer deber es estar avergonzado de su acto de robo al surgir como una entidad independiente, «yo», y debe sumergirse de nuevo en Él y devenir no-existente.*

- 481 No habrá ninguna causa de temor para uno cuya mente mora por la voluntad del Señor en la plegaria, «Oh Señor, que nada acontezca según mi deseo; que solo se haga Tu voluntad».
- 482 No dar el menor lugar en el propio corazón de uno —el cual tiene un gran amor por la atención al Sí mismo, la verdadera forma de Dios— a ningún pensamiento suscitado por los *vasanas* es el modo correcto de ofrecerse uno mismo al Señor.

Sadhu Om: *Éstas son las palabras de Gracia dadas por Sri Bhagavan en ¿Quién soy Yo?: «No dar lugar al surgimiento de pensamientos que no sean el pensamiento del Sí mismo [Atma-chintanai —i.e., la Auto-atención] y estar firmemente establecido en el Sí mismo es entregarse uno mismo al Señor». Remitirse también al verso 1189.*

- 483 Abandonar todos los deseos de uno por medio de la actitud «Solo Tu deseo es mi deseo» es el estado de completa entrega, en el que el malvado ego, el velo original, el primero que surge, es aniquilado. Así debes saberlo.
- 484 Cuando se indaga interiormente, ¿dónde puede existir el ladrón que con apego y deseo ha arrebatado como «yo» y «mío» las posesiones [el alma, el cuerpo, y el mundo y demás] al supremo Señor infinito?

Sadhu Om: *Puesto que la mente, el cuerpo y el mundo surgen del Sí mismo [Dios], aquí se describen como las posesiones de Dios.*

Este verso y el siguiente explican cómo la Auto-indagación y la auto-entrega resultan una en otra, siendo el resultado la no-egoidad.

- 485 Cuando el ego, perdiendo toda su maldad, muere en la Auto-permanencia [*nishtha*] siendo una presa para el poder de Shiva [*Shiva-Sakti*] y deviene inerte como un leño, puesto que ahí se experimenta la Felicidad que acaba con todas las miserias, solo entonces es verdadera la auto-entrega.
- 486 Ofrecerse uno mismo con gran devoción al Señor, que brilla como el puro Sí mismo, es como romper el dedo del pie del ídolo de Ganapathi hecho de azúcar y ofrecérselo al ídolo mismo.

Michael James: *Remitirse a la nota de pie de página en The Path of Sri Ramana, Part II, p. 93, para la historia del Ganapathi de azúcar.*

Sri Muruganar y Sadhu Om: *Cuando la auto-entrega, que es tan glorificada en el dualismo como la forma más alta y final de devoción a Dios, es expuesta así por Sri Bhagavan en esta Upadesa como insignificante, nosotros debemos considerar de qué utilidad son todas las demás formas de adoración. Por consiguiente, permanecer en quietud, permaneciendo en el Sí mismo, sin dar lugar al surgimiento del «yo», que es el pecado de usurpación de la posesión de Dios, es la mejor de todas las adoraciones.*

- 487 Coloca incondicionalmente tu mente a los Pies del Señor que tiene a Sakti a Su izquierda. Entonces, puesto que los arteros «yo» y «mío» están muertos, el glorioso y dichoso Supremo Sí mismo brilla triunfantemente.

Michael James: *«El Señor que tiene a Sakti a Su izquierda» es una manera tradicional de referirse al Señor Shiva.*

81 La Actitud Hacia los Enemigos

488 Las buenas gentes [los aspirantes] no deben odiar con menosprecio a los enemigos ni siquiera un poco, por muy malos que sean. Pues el odio, como el deseo, es apto para ser odiado.

Sadhu Om: *Este verso da la misma upadesa dada por Sri Bhagavan en ¿Quién soy Yo?: «Uno no debe aborrecer a otros, sin importar cuan malos sean. Uno ha de aborrecer tanto los gustos como los aborrecimientos».*

489 Puesto que [este cuerpo, y el ego, cuya forma es «yo soy el cuerpo»], el cual es rechazado por un aspirante como «no yo», es lo mismo que eso que es ridiculizado por sus enemigos, para un aspirante que quiere destruir el ego [él mismo], los diversos insultos de sus enemigos son como un yunque para el orfebre.

Sadhu Om: *Un aspirante quiere decir el que quiere destruir verdaderamente su sentido del ego. Él y su sentido del ego son uno y lo mismo. Por medio de las vías de la auto-entrega y la Auto-indagación, lo que él rechaza u odia es el ego o él mismo. Puesto que aquellos [sus enemigos] que le odian o le reprenden están haciendo lo mismo también, ellos son señalados aquí como grandes ayudadores en su proyecto. Esto se explica por el ejemplo de un orfebre y su yunque. Debido a que el yunque está resistiendo desde debajo cada uno de los golpes de su martillo, el orfebre es capaz de dar la forma adecuada a su metal. Si el yunque es blando, todos los esfuerzos del orfebre serán en vano. Similarmente, cuando más aprecio recibe un aspirante, tanto menor es la submersión de su ego. Así pues, más bien que sus apreciadores, son sus enemigos los que ayudan al aspirante en su sadhana.*

490 Solo ese poderoso que tiene el gran valor de conquistar el odio por el amor es un verdadero Sabio [muni].

Sri Muruganar: *«El odio no puede poner fin al odio» es la enseñanza del Budha. Sin embargo, algunos aspirantes espirituales, al ver atrocidades y pensar que es su deber atacar a los malhechores, saltan al asunto con ira. Para señalar que no es adecuado para ellos hacer eso, se dio esta instrucción.*

82 La Simplicidad de la Vida

- 491 Si algunos hombres de abundante riqueza abandonaran voluntariamente un poco de sus lujosos modos de vivir, millones de pobres que sufren lastimosamente podrían vivir.
- 492 Puesto que el benévolo Señor produce el alimento necesario para todas las criaturas solo en la cantidad que se necesita, si uno consume más de lo que se necesita para mantener la vida, es un pecado de robar violentamente el alimento de otros. Así debes saberlo.

Sri Muruganar: Aunque este verso menciona solo el alimento, es aplicable a todas las necesidades de la vida. Lo que quiera que uno acumule más de lo necesario no es nada sino acumular pecados. Esto está bien confirmado por el verso siguiente.

83 Capítulo Concerniente al Crimen del Exceso

- 493 Por el crimen del exceso, incluso el néctar deviene veneno. Por el crimen del exceso, son muchos los malvados. Por consiguiente, uno debe darse cuenta del crimen del exceso y eliminarlo.

Sri Muruganar: Aunque se dice que ayunar y no dormir son de alguna manera una ayuda para el progreso espiritual, el exceso de ellos es ciertamente dañino. La Bhagavad Gita señala: «Para el que duerme mucho o restringe el sueño, y para el que come mucho o ayuna mucho, no hay ningún éxito en el yoga». Sri Bhagavan también solía decir que más que ayunar, el alimento sattvico en cantidades moderadas es la ayuda adecuada para la sadhana.

84 La Humildad

- 494 La grandeza de uno aumenta en la medida en que uno deviene humilde. La razón por la que Dios es Supremo hasta un punto tal que el universo entero se postra ante Él, es Su sublime estado de humildad en el que el engañado ego no surge nunca inadvertidamente.
- 495 Para un sabio aspirante que busca ganar verdadera grandeza, es mejor dar su homenaje [namaskarams] a otros hasta que es obtenida la completa no-egoidad. Por otra parte, es ciertamente peligroso para él aceptar el homenaje de otros.

Sadhu Om: El sabio aspirante mencionado aquí es solo el que tiene como meta la Auto-realización. Puesto que el ego decrece haciendo namaskarams a otros, esto se señala como lo «mejor», y puesto que el ego crece aceptando namaskarams de otros, esto se señala como «ciertamente peligroso».

- 496 ¿No se debe a Su conducta tan humilde, como El que está siempre voluntariamente al servicio de cada criatura, el que Dios permanezca digno de todas las gloriosas adoraciones realizadas siempre por todos los mundos?
- 497 Por Su verse a Sí mismo en todo, por Su ser humilde incluso ante Sus devotos que se postran ante todos, y por Su permanecer natural en tal cúspide de modestia que nada puede ser más modesto que Él mismo, el estado de ser Supremo ha venido al Señor.

Sadhu Om: Por medio de los versos 494, 496 y 497, Sri Bhagavan revela una verdad única y sorprendente, a saber, Él explica cómo Dios permanece digno de ser adorado por todos los mundos. Sri Bhagavan señala aquí que se debe a que Dios es natural y amorosamente humilde hacia todos y cada uno en Su propia creación. El siguiente incidente probará que Sri Bhagavan Ramana, por esta misma razón, no es nadie sino Dios mismo.

Un devoto preguntó a Sri Bhagavan, «¿Cuál es su sentimiento cuando cientos de personas vienen y le hacen pranams a usted? Sin vacilación, Sri Bhagavan respondió: «Primero yo les hago mi namaskaram a cada uno de ellos tan pronto como entran en esta sala, y solo entonces lo hacen ellos. Decrecer el propio ego de uno es la manera correcta y verdadera de hacer namaskarams. ¿No tengo yo más posibilidades cada día de hacer tales namaskarams que cualquiera que viene aquí?»

Esta respuesta Suya contiene mucho secreto y un profundo significado sobre el que meditar. La esencia de la instrucción dada aquí es que ser siempre humilde, sin dejar que surja el ego, es la única manera de obtener grandeza.

- 498 Puesto que la mente misma es a la vez lo más pequeño [*anu*] y lo más grande [*mahat*], el Sí mismo, la Realidad que está más allá de la mente, es trascendente [*atitam*]. Además, el Sí mismo es más grande que todo lo que es conocido como lo más grande y más pequeño que todo lo que es conocido como lo más pequeño.

Sadhu Om: Remitirse a la quinta estrofa de Atma Vidya Kirtanam [*The Song on the Science of Self*], en la cual Sri Bhagavan dice que el Sí mismo es el Espacio que contiene el espacio de la mente [el cual contiene a su vez el espacio físico].

499 La vacía y frágil paja flota arriba en la superficie del mar, mientras que la pesada perla yace abajo en el fondo del mar. Así también, aunque el indigno esté posicionado arriba, él está realmente abajo, y aunque el grande esté posicionado abajo, él nunca está abajo.

Sadhu Om: Las dos últimas líneas de este verso son el verso 973 de Tirukkural, tercer verso del capítulo titulado «Grandeza».

Un día, algunos devotos pensaron echar fuera de la presencia de Sri Bhagavan a una persona que inflexiblemente quería un asiento no menos alto que el de Sri Bhagavan. Adivinando lo que acontecía, Sri Bhagavan observó, mientras señalaba con su dedo sobre su cabeza, «Oh, vosotros estaréis muy felices echándole fuera; ¿pero qué haréis con éste?» Justo sobre la cabeza de Sri Bhagavan, había un mono sentado en la rama de un árbol que extendía su rabo hacia él. Los devotos se sintieron arrepentidos por su error. ¿No es este incidente una explicación directa y práctica de este verso?

85 Lo que es Digno de ser Hecho?

500 Digna de ser hecha es la Auto-indagación; digna de ser ganada es la gloria del Sí mismo; digno de ser abandonado es el sentido del ego; digno de sumergirse en Ella es la propia Fuente de uno, de modo que las inquietudes y ansiedades mueran.

501 Digno de ser obtenido es el verdadero Conocimiento; dignos de ser contemplados por la mente son los Pies del Señor; ciertamente, digna de unirse a ella es la compañía de Sabios [*satsang*]; digna de tener brote en el corazón es la Felicidad.

Michael James: Aquí hay que leer también el verso 1144.

PARTE DOS

LA PRÁCTICA DE LA VERDAD (*Tattuvam Anusantana Viyal*)

1 Capítulo Concerniente a la Grandeza de la Instrucción (*Upadesa Matchit Tiran*)

- 502 Sabe que las sabias palabras de Él [el *Sadguru*] que está bien establecido en el Corazón, son la mejor guía para que las descarriadas y engañadas mentes de los devotos se libren de correr tras de los mezquinos sentidos y obtengan interiormente su meta.
- 503 El verdadero conocimiento [*jñana*] no amanece sin explorar dentro la esencia de la instrucción «Eso Eres Tú» pronunciada incesantemente, por medio del habla de Su mirada, por el *Sadguru*, el Sí mismo, la forma de Shiva [en la tierra], que mora en los corazones de Sus devotos.
- 504 El ininterrumpido brillo del Sí mismo, la vida de la vida, como la natural consciencia «Yo-Yo» en el corazón, es la naturaleza del don de la indivisa *upadesa* de Dios al discípulo digno.

Sadhu Om: Este verso explica además las ideas reveladas en la instrucción: «A unas pocas almas altamente maduras acontece que el Señor revela la Realidad desde dentro por Su ser [Él] el Conocimiento de su conocimiento», dada como una respuesta a la octava pregunta: «¿Cómo es que algunos Grandes obtienen el supremo Conocimiento incluso sin un Guru?», en el capítulo «Upadesa» del libro *Upadesa Manjari* dado por Sri Bhagavan. Este verso explica cómo el Sí mismo, siendo el Guru dentro, enseña el verdadero Conocimiento a almas plenamente maduras incluso sin tomar una forma humana exterior. El brillo de «Yo-Yo», la esencia de la consciencia «soy», es la enseñanza silente del Guru interior, el Sí mismo. Puesto que el supremo Conocimiento y no-dual no es nada sino la Auto-consciencia. «Yo soy», su brillo como «YO-YO» mismo es el silente consejo interior del Guru que induce al discípulo [la mente] a permanecer siempre en Él. Así es como el Sí mismo actúa como Guru desde dentro.

2 Capítulo Concerniente a los Mahavakyas

(Mahavakkiyat Tiran)

- 505 Batidos los muchos dichos que eliminan la ignorancia que están contenidos en los cuatro *Vedas*, la única frase esencial que denota la absoluta verdad, el Silencio, es «la unidad del alma individual y lo Supremo» [*jiva-brahma-aikya*].

Michael James: El mahavakya «Tú Eres Eso» (tattvamasi) también denota esto.

- 506 Para las almas altamente maduras que buscan el supremo *sat-chit-ananda*, a fin de liberarse del calor abrasador del nacimiento [y la muerte], es solo por la indagación en la palabra «Tú», la cual [de las tres palabras, «Eso», «Eres» y «Tú»] denota la naturaleza del alma individual, como es obtenida la gloria de la Liberación.

Sadhu Om: Aquí debemos recordar la instrucción de Sri Bhagavan en el verso 32 de Ulladu Narpadu en cuanto a qué debe hacer un discípulo anhelante y sincero cuando escucha de un Guru el Mahavakya «Eso Eres Tú». Tan pronto como escucha la frase «Eso Eres Tú», la atención del discípulo debe volverse a conocer «¿Qué soy yo?» Éste es el propósito real con el que el Mahavakya fue revelado. La única palabra importante que permanece en el presente Mahavakya para volver la mente del discípulo a la Auto-atención es «Tú». Por consiguiente, este verso afirma categóricamente que de las tres palabras, solo «Tú» debe ser tomada para el escrutinio por un discípulo digno. Los dos versos siguientes enfatizan también la misma idea.

- 507 Solo a fin de volver hacia adentro las mentes de los aspirantes menos maduros, lo cual es favorable para la antedicha indagación, [los *Vedas*] agregaron las otras dos palabras «Eso» [*tat*] y «Eres» [*asi*] a la palabra «Tú» [*tvam*], formando con ello el Mahavakya «Eso Eres Tú» [*tat tvam asi*]. Así debes saberlo.
- 508 Ciertamente la indagación hecha dentro de uno mismo para conocer el verdadero sentido denotado por la palabra «Tú», «¿Qué es?» [«¿Quién soy yo?»], es el medio adecuado para conocer el correcto sentido de las otras dos palabras también.

3 Capítulo Concerniente a la Grandeza de las *Upanishads*

(*Upanisha Matchit Tiran*)

- 509 La Gracia es la forma de Dios, que nunca ha conocido la ignorancia [*ajñana*]. El verdadero conocimiento del *Brahman* [*brahma-Jñana*] es el dosel sobre el cual están colocados los Pies de Loto de Dios. Las *Upanishads* son las sandalias de oro de esos Pies. Para el mísero ego [hombre moderno] que está poseído por la locura del conocimiento científico [*vijñana*], el único deber digno es mantener sobre su cabeza las sandalias-*Upanishads*.

Sadhu Om: La enseñanza impartida por medio de este verso es que el deber principal e inmediato de la mente moderna, que está llena de conocimiento científico, es, en lugar de sentir orgullo de su mísero conocimiento, abandonar su orgullo y seguir la vía del Auto-conocimiento mostrada por las *Upanishads*. Puesto que es un hecho bien conocido que el conocimiento de la ciencia mundana, aunque se ha desarrollado cada vez más, sin embargo no ha encontrado nunca su fin, este verso instruye que, si se quiere tener un conocimiento completo, el intelecto humano que se compromete en la ciencia, la cual no proporciona nunca nada sino un conocimiento incompleto, tiene que refugiarse bajo la misericordia de las *Upanishads*, las cuales solo enseñan el Auto-conocimiento, el conocimiento final y completo. Ésta es la única manera de que se salve y esto es su deber principal.

4 Capítulo Concerniente a la *Upasana*

(*Upasanait Tiran*)

Michael James: *Upasana* significa adoración, es decir, adherirse a Dios por medio del cuerpo (haciendo puja), por medio del habla (haciendo japa o recitando stotras) o por medio de la mente (haciendo dhyana).

- 510 Aquellos afortunados devotos que han visto los Pies de Loto de Dios, que brillan supremamente puros en su corazón, han erradicado todas sus tendencias malas e inauspiciosas y brillan con la Luz del Conocimiento.
- 511 Las cualidades malévolas [*asura sambat*] solo te traerán la ruina. Sabiendo esto bien, desarrolla solo cualidades divinas [*deyva sambat*]. Solo la *Upasana*, la cual cultiva las cualidades divinas en el corazón, salva el alma.

Sadhu Om: *Aquí debe comprenderse que upasana significa adherirse al Sí mismo, es decir, prestar atención al Sí mismo, lo cual es la Auto-indagación. Pues, solo la Auto-indagación otorga todas las cualidades divinas [devya sambat]. La palabra «sambat» significa «eso que se gana». Puesto que todas las cosas ganadas externamente solo traen miseria al jiva, solo «devya sambat» es digno de ser ganado, y solo se desarrolla por la Auto-indagación.*

- 512 Aunque el conocimiento no-dual [*advaita Jñana*] es difícil de obtener, deviene fácil de obtener cuando el verdadero amor, *bhakti*, por los Pies del Señor [Shiva] deviene intenso, puesto que Su Gracia, la Luz reveladora que disipa la ignorancia, comienza a fluir entonces.
- 513 Fijando firmemente con amor los Pies del Señor en el Corazón, uno puede cortar la esclavitud del engaño, y al cortar así la esclavitud, uno puede contemplar la verdadera Luz del supremo conocimiento, al haber florecido el propio loto del Corazón de uno.

Michael James: *Aquí debe recordarse a los lectores la enseñanza de Sri Bhagavan de que es solo el Sí mismo lo que denotan los términos «los Pies del Señor», «Gracia», y demás.*

- 514 Si la cabeza del *jiva* es fijada a los Pies de Shiva, el *jiva* brilla como Shiva Mismo, debido a que el mísero ego, perdiendo su naturaleza móvil, permanece en quietud en el estado real del Sí mismo, que es inmóvil.

Michael James: *La naturaleza de la ola es moverse. La naturaleza del océano es permanecer inmóvil. Si la errante ola ama al océano, es decir, si ama la naturaleza del océano, a saber, permanecer en quietud, la ola pierde su forma de ola, se sumerge, se anega en el océano, y con ello deviene el océano mismo, deviene inmóvil. De la misma manera, si el jiva, la errante mente, ama a Shiva, el Sí mismo, pierde su naturaleza de jiva, es decir, la naturaleza de moverse y permanecer como una entidad separada, se disuelve en Shiva y deviene Shiva Mismo.*

- 515 A fin de cortar la fuerte, duradera y falsa esclavitud, y ser salvado, sin perder ningún tiempo, medita siempre con despierto e intenso amor en los dorados Pies de Loto del Señor.

Sadhu Om: «*Practica siempre la meditación en el Sí mismo [atma-dhyana] y obtén la suprema felicidad de la Liberación*», dice Sri Bhagavan en el capítulo de conclusión de Vichara Sangraham. Así pues, debemos comprender que meditar en el Sí mismo es lo que se recomienda en este verso.

516 La verdadera forma [naturaleza] de Dios [Sí mismo] no puede ser comprendida excepto por la mente que permanece firmemente en quietud en *nishta* [Auto-permanencia o *samadhi*]. Por consiguiente, sin dejar que la mente vague errante como un vagabundo [i.e., padezca la vigilia y el sueño con sueños —*sakala*] o caiga en *laya* [i.e., caiga en el sueño profundo —*kevala*] debido al cansancio, adiestra a la mente para estar consciente y en quietud en un solo blanco [el Sí mismo].

Michael James: En este verso se indica que aquietar a la mente, es decir, mantenerla inafectada por *sakala* (el estado de mucheidad) y *kevala* (el estado de nada), es lo que se llama *nishtha* o *samadhi*.

517 Abandona todos los apegos hacia los míseros objetos de los sentidos [*vis-hayas*], que son causados por el engaño «Yo soy este cuerpo carnal». La mente silente [aquietada así por la renunciación a los objetos de los sentidos] es el puro *mani-lingam* [forma superior del Shiva-*lingam*]. Si éste es adorado [i.e., si este silencio mental es cuidadosamente preservado con gran amor, lo cual es la adoración real de él], otorga inacabable felicidad.

518 Todos los días, todos los planetas, todos los *yogas* y todas las *orais* son días auspiciosos, planetas auspiciosos, *yogas* auspiciosos y *orais* auspiciosas para un aspirante que hace esta *upasana* [práctica espiritual].

Michael James: *Yogas* y *orais* son partes particulares del tiempo en un día, según se calcula en la astrología.

Sri Muruganar: Puesto que los días, los planetas, los *yogas* y las *orais* están dentro de la concepción de la mente, algunos de ellos pueden ser inauspiciosos, pero solo para las actividades mundanas. Ninguno de ellos puede hacer ningún daño a un aspirante que quiere hacer Auto-atención [atma-dhyana], lo cual es la adoración real de Dios, debido a que ella concierne al Sí mismo, el cual es más allá de la mente. Los diez versos cantados por Sri Jñanasambandar a fin de conquistar los efectos de los planetas y también algunos otros cantos de santos tamiles nos aseguran que ninguno de estos fac-

tores del tiempo puede crear ningún obstáculo a un devoto que está bajo el poder de la Gracia de Dios.

- 519 Es muy raro tener plena fe en el Uno [Dios o el Guru]. Si una fe tal florece en el corazón [debido a pasados méritos], protégela y aliméntala, puesto que es similar a un niño recién nacido, sin echarla a perder dando lugar a ninguna duda o sospecha, lo mismo que si uno poseyera la Kamadenu, uno la criaría con gran cuidado y amor.

Michael James: *La Kamadenu es una vaca sagrada que da todo lo que uno desea. De la misma manera, la completa fe en Dios o el Guru otorga todo a un devoto. Tal es el maravilloso poder de la fe.*

5 Capítulo Concerniente a la Upasana por medio del Silencio

(Maunopasanait Tiran)

- 520 Instalar al Señor en el trono del corazón y fijar la mente ininterrumpidamente en el Sí mismo de tal manera que devenga uno con Él, es la adoración natural y verdadera por medio del Silencio [*maunopasana*].
- 521 El puro estado de tener grandísimo apego al Sí mismo y no tener apego a ninguna otra cosa es verdaderamente el propio estado de Silencio de uno. Aprender a permanecer como «Yo soy ese Silencio» y permanecer siempre como Él es, es la verdadera adoración mental [*manasika puja*].

Sadhu Om: *Hoy día muchas gentes están bajo la impresión de que hacer adoración mental [manasika puja] significa imaginar que uno está recogiendo todas las cosas necesarias, tales como flores, pasta de sándalo, frutos, guirnaldas y demás, y que uno se las ofrece a Dios.*

Sin embargo, esto es solo una actividad mental [pravritti]. Este verso nos enseña que esto no es la correcta manasika puja, y que solo la Auto-permanencia, la «adoración por medio del Silencio» [maunopasana] mencionada arriba, es la verdadera manasika puja.

6 Capítulo Concerniente al Engaño de los Argumentos

(Vada Mayal Tiran)

522 Solo los ignorantes que no conocen ni siquiera un poco sobre la naturaleza de su propio surgimiento y submersión [de su ego], se enzarzarán en una ardiente guerra de palabras: «El destino es más poderoso que el libre albedrío [el esfuerzo de la mente]»; «No, el libre albedrío es más poderoso que el destino»; «El destino es superior al libre albedrío»; «No, el libre albedrío es superior al destino».

Michael James: Remitirse aquí al verso 18 de Ulladu Narpadu.

523 En lugar de indagar y conocer por medio de la experiencia práctica la Cosa verdaderamente existente, y de obtener con ello el claro estado de supremo Silencio, algunos arremeten con egoísmo, teniendo fanatismo por una particular religión y odio hacia otras religiones, y hacen vanos y ruidosos argumentos y críticas.

Michael James: Remitirse al verso 991.

524 La naturaleza misma del argumento es velar la verdad. Puesto que no es nada sino un arte de ilusión e imaginación, engaña y confunde a la mente. Por consiguiente, nadie que ha caído en el oscuro agujero de los argumentos, ve la Luz del Sol, el Auto-conocimiento.

525 Las palabras [y pensamientos] no revelan al Sí mismo. Por el contrario, Lo velan completamente. Por consiguiente, estate alerta controlando tanto el habla como el pensamiento a fin de que el Sí mismo, que está ocultado por ellos, brille por Sí mismo.

Sri Muruganar: Solo «Nosotros», el Sí mismo, somos reales. Los pensamientos [mente] y el habla, que es solo una forma grosera de los pensamientos, son extraños a nosotros, y, por consiguiente, irreales. Así pues, la práctica de la Auto-atención, que sumerge los pensamientos y el habla, es la valiosa tarea.

526 No prestes tu intelecto [*budhi*] como un esclavo a las acrobacias de la elocuencia [en la forma de habla y poesía] y a los malabarismos de los argumentos.

Conoce la verdad, el Sí mismo, volviendo la pura mente *sattvica* adentro y destruyendo con ello la ilusión de la otreidad.

7 Capítulo Concerniente a la Inutilidad de las Medidas

(*Alavai Yavalat Tiran*)

- 527 El medidor, la medida [i.e., el patrón o escala de medida], lo medido y la medición —todos estos parecen existir y brillar debido al brillo de la existencia-consciencia [*sat-chit*] en el corazón. ¿Qué medida hay para medir-Le [al Sí mismo, la existencia-consciencia?].

Sadhu Om: Todo es medido solo por la mente, la cual tiene las medidas imaginarias [dimensiones o patrones de medida] de tiempo y espacio. Esas cosas que son medidas así [incluyendo el tiempo y el espacio], el acto de medirlas, y el medidor [la mente] — todos estos parecen tener existencia solo debido a y en la presencia del Sí mismo, la existencia-consciencia. Aparte del Sí mismo, ellos no tienen ninguna existencia real suya propia. Por consiguiente, ¿cómo puede el Sí mismo ser medido por alguno de estos —a saber, la mente, el tiempo, el espacio y demás?

- 528 Solo mientras existe el medidor [la mente], la medida y lo medido parecen existir también como reales. Pero cuando el medidor [la mente] ve al Sí mismo, la Cosa realmente existente, y con ello se pierde en Él, todas las demás cosas tales como la medida, lo medido y la medición automáticamente devienen irreales.

8 Capítulo Concerniente al Conocimiento Indirecto

(*Paroksha Jñanat Tiran*)

- 529 El fuego de los deseos de los *jivas* es extinguido solo por la experiencia directa [*aparoksha*] del puro Auto-conocimiento, en el cual mueren todos los *vasanas* de la ignorante mente. Si la sed y el calor del cuerpo físico pudieran ser saciados y refrescados por un espejismo, entonces la sed espiritual [el deseo de felicidad —*moksha*] también podría ser saciada por el conocimiento indirecto [*paroksha jñana*].

Michael James: Paroksha jñana significa conocimiento mediato o indirecto, es decir, el conocimiento sobre el Sí mismo recogido por medio de libros (por *sravana* y *manana*),

en tanto que opuesto a conocimiento inmediato o directo (aparoksha jñana), es decir, la experiencia directa del Sí mismo (obtenida por medio de nididhyasana).

530 Cuando solo la experiencia directa [aparoksha] del puro Supremo Sí mismo es el verdadero conocimiento no-dual [jñana], llamar a eso que es indirecto [paroksha] un conocimiento [jñana] es lo mismo que llamar demonios [rakshasas] a las «personas meritorias» [punya janas].

Michael James: *En literatura, al referirse a una cosa indigna, es una costumbre usar un nombre digno para ridiculizarla indirectamente. Es de esta manera como a los rakshasas, que se sabe bien que son pecadores inicuos, se alude a veces como «personas meritorias» (punya janas). Sri Bhagavan señala en este verso que al conocimiento indirecto (paroksha jñana) se le llama un «conocimiento» (jñana) solo en este espíritu, pues en verdad no es nada sino ignorancia (ajñana).*

531 El supremo Jñana [Auto-conocimiento], que destruye el deceptivo engaño, nace solo de una verdadera indagación en la forma de una atención hacia eso que existe como la Realidad [«Yo soy»] en el corazón. Pero sabe que el mero conocimiento libresco sobre la indagación, aunque se aprenda de escrituras claras, es como la imagen de una calabaza dibujada en una hoja de papel, la cual es inútil para cocinar.

532 ¿Es posible aplacar el hambre de uno comiendo alimento cocinado por una imagen pintada de un fuego ardiente? De la misma manera, un fin a las miserias de la vida y el gozo de la felicidad del Sí mismo no puede ser alcanzado por un mero conocimiento verbal, sino solo por el conocimiento práctico del Sí mismo, que es obtenido por la extinción del ego en el corazón. Así debes saberlo.

533 La felicidad del sphurana del Supremo Sí mismo no puede ser obtenida por argumentos intelectuales, sino solo por el conocimiento que brilla en el corazón como la forma del Divino Señor que presta luz a la mente.

9 Capítulo Concerniente a la Unidad del Jiva (Eka Jivat Tiran)

534 Que los aspirantes altamente maduros y animosos que tienen un brillante y agudo intelecto, acepten firmemente que el alma [jiva] es solo una [eka] y que con ello se establezcan profundamente en el corazón [por la indagación

«¿Quién soy yo, ese único *jiva*?»). Es solo para contentar a las mentes inmaduras que las escrituras dicen generalmente que las almas [*jivas*] son muchas [*nan*].

Sadhu Om:

Si el ego viene a la existencia, todo viene a la existencia; si el ego no existe, no existe nada; [por consiguiente] ciertamente el ego es todo. —Ulladu Narpadu, verso 26.

Si «yo» surge, todo surge. —¿Quién soy Yo?

Si el pensamiento «yo» no existe, no existe ninguna otra cosa. —Sri Arunachala Ashtakam, verso 7.

Puesto que, por estas tres upadesas de Sri Bhagavan, está claro que solo el surgimiento del ego, i.e., la sensación «Yo soy fulanito», es la causa del surgimiento y apariencia de la totalidad del universo con innumerables jivas viviendo en él, debemos concluir, sin ninguna duda, que él está solo en la ignorante perspectiva del ego, el único «yo», el único jiva, y que, por la destrucción de este único «yo», por medio de la indagación «¿Quién soy Yo?», acaba la existencia de todos los demás jivas. Éste es el sentido de la upadesa contenida en este verso.

535 ¿Hay alguien que nace o hay alguien que corta la esclavitud del nacimiento [y la muerte]? Durante el tiempo en que el pensamiento «yo» [el ego] no surge [es decir, en el sueño profundo], ¿hay alguien que esté esclavizado en el cuerpo [es decir, que se identifique con el cuerpo] o que esté libre de él? ¡Indaga bien, ahora, y dime!

Sadhu Om: *En la ausencia de «yo», el único jiva [ya sea en el sueño profundo, donde el pensamiento «yo» se ha sumergido, o ya sea en jñana, donde ha sido destruido], no existe ningún otro jiva, ya sea como un esclavizado [bandha], o ya sea como un liberado [mukta]. Así pues, en este verso se subraya aún más la unidad del jiva.*

10 Capítulo Concerniente al Conocimiento y la Ignorancia

(Arivu-ariyamait-Tiran)

536 ¡Oh gentes mundanas que escrutinizáis más y más una cosa tras otra y que corréis detrás de cada una de ellas pensando que cada una es más valiosa que la otra! Solo es [verdadero] conocimiento escrutinizar esa única Cosa [el Sí mismo] por cuyo escrutinio no queda nada más [que haya de ser escrutinado].

Sadhu Om: La palabra tamil usada aquí es «nadum», la cual puede significar ya sea «escrutinizar» o ya sea «deseo». Sin embargo, aquí es más adecuado tomarla en el sentido de «escrutinizar» debido a que en la segunda mitad del verso se usa dos veces la palabra tamil «aydal», la cual significa solo «escrutinizar». Además, el verso está en el «Capítulo concerniente al Conocimiento y la Ignorancia».

537 Para aquellos que pueden escrutinizar [indagar en] y conocer la cosa más sutil [el Sí mismo], ¿qué beneficio hay en la investigación y el conocimiento de objetos groseros? Más valiosa que la investigación hecha [por la mente] por medio del ojo y demás, es la indestructible investigación hecha dentro [es decir, la Auto-indagación o Auto-atención].

Sadhu Om: El sentido de este verso es que la Auto-indagación, por la cual el Sí mismo es conocido, es muy superior a las investigaciones científicas.

538 (a) Conocerse a Sí mismo claramente, rechazando todas las cosas ajenas [el universo] como mera nada [*sunya*] es el supremo conocimiento [*Jñana*] que trasciende el tiempo y el espacio, aparte del cual no hay ningún conocimiento valioso [o superior].

538 (b) Conocerse a Sí mismo claramente, rechazando todas las cosas ajenas [el universo] como mera nada [*sunya*] es el supremo conocimiento [*Jñana*]. El conocimiento de todos los tiempos o lugares o el conocimiento de las mentes de otros no es conocimiento valioso.

539 La verdad es que cualquier juego lúdico de *Sakti* [es decir, cualquier gloria vista en este universo] no puede ser otro que *Sakta*, el Sí mismo [el poseedor de *Sakti*]. Por consiguiente, tener la perspectiva de pensar que el mundo, el cual es [en verdad mera] consciencia [*chit*], es diferente de ella [de la consciencia, «nosotros»] y ser engañados [por los agrados y desagradados de las cosas del

mundo], es la falsa *maya*, la cual causa el error [i.e., todos los obstáculos y miserias].

- 540 El conocimiento «Yo soy el cuerpo» es la engañosa y destructiva ignorancia. El correcto conocimiento [el conocimiento del *Brahman*], que es digno de ser obtenido, es el conocimiento de que incluso la antedicha ignorancia, la cual es falsa, no existe aparte del Sí mismo, la ineluctable realidad.

Sadhu Om: Aunque en la cuerda que parece ser una serpiente, la serpiente es falsa, ella no puede tener esa apariencia, como si existiera, sin la existencia de la cuerda. De la misma manera, aunque la ignorancia «Yo soy el cuerpo» es un falso conocimiento, ni siquiera puede parecer existir sin la existencia del verdadero Sí mismo. La enseñanza dada en este verso es la misma que la que se da en el verso 13 de Ulladu Narpadu.

- 541 Lo mismo que, debido a la mera imaginación, el único espacio indiviso es llamado por nombres diferentes [tales como «*ghatakasa*», el entero espacio omnipenetrante], así también, el entero e indiviso Sí mismo es visto por las gentes inmaduras como muchos [es decir, como diversas almas y objetos]. Éste es el resultado de la prodigiosa *maya*.
- 542 Ver al único Sí mismo, la realidad que está exenta de todo lo falso, como muchos y diferentes, es lo que es ignorancia. Por consiguiente, cualquier cosa que aparece bajo cualquier nombre y forma, verla en su naturaleza real [como el Sí mismo] es lo que es conocimiento.

Sadhu Om: Las dos últimas líneas de este verso son el verso 355 de Tirukkural. Al leer el verso tamil de Sri Muruganar, aquellos que conocen Tirukkural pueden comprender cuan diestramente él ha usado este verso de Tirukkural para explicar la idea de Sri Bhagavan.

- 543 Aunque los mundos exteriores son con innumerables diferencias [es decir, con diferentes nombres y formas], la realidad interna de todos ellos es el único Sí mismo, lo mismo que, aunque las semillas de sésamo puestas en la gran tolva del molino de aceite son innumerables, la única sustancia en ellas es el aceite.
- 544 Conocer la verdadera claridad [*chit*] en el estado donde la inmensa felicidad [*ananda*] y la Auto-existencia [*Sat*] no-dual brillan como uno, donde ninguna tal dualidad como conocer y no-conocer ha existido nunca, es el verdadero conocimiento.

- 545 Conocimiento e ignorancia solo pueden existir en lo que respecta a los objetos externos, la segunda persona. Pero, puesto que ellos [conocimiento e ignorancia] no existen en el estado real donde solo brilla el Sí mismo, el verdadero conocimiento es ese en el que la dualidad de conocimiento e ignorancia no existe.

Sadhu Om: Remitirse al verso 12 de Ulladu Narpadu y al verso 27 de Upadesa Undiyar.

- 546 Algunos dicen, «Conócete a ti mismo» [pero] ¿hay alguien que no se conozca a sí mismo? Dime, ¿no es igualmente ignorante decir «Yo he realizado el Sí mismo» que decir «Yo no he realizado el Sí mismo»?

Sadhu Om: Aquí merece la pena leer el verso 33 de Ulladu Narpadu. Los Jñanis que han obtenido el Auto-conocimiento no dicen nunca «Yo he realizado mi Sí mismo» o «Yo no he realizado mi Sí mismo». Remitirse al dicho de Sri Bhagavan en la 2ª línea del 2º verso de Sri Arunachala Ashtakam, «no surge un “yo” que diga “yo he visto”; ¿cómo puede entonces surgir un “yo” que diga “yo no he visto”?» El estado en el que el ego no surge es el estado más allá de saber y no-saber.

- 547 Si uno permanece meramente como consciencia [es decir, como «Yo soy», o en otras palabras, en Auto-permanencia, *atma-nishtha*], la ignorancia [que es uno en la díada de ignorancia y conocimiento] no existe. Por consiguiente, la ignorancia es falsa; solo la Auto-consciencia es real. Cuando se conoce correctamente, es ignorancia decir que hay ignorancia. Verdaderamente, la pura consciencia es nuestra naturaleza. Así debes saberlo.

11 Capítulo Concerniente al Engaño

(*Marul Tiran*)

- 548 Solo mientras uno piensa «Yo conozco otras cosas», permanece el engaño «Yo no me conozco a mí mismo». Cuando un pensamiento tal es eliminado por la experiencia del siempre-existente Auto-conocimiento, ese engaño deviene falso [es decir, deviene no-existente].

Sadhu Om: Siempre que se conoce algo, nuestro poder de atención toma la forma del pensamiento [vritti] «Yo conozco otras cosas», y entonces prevalece el falso engaño «Yo no me conozco a mí mismo». Pero cuando la discriminación [viveka] «Siempre que

yo conozco cualquier otra cosa, ella es conocida debido a que yo existo, y, por consiguiente, todo el conocimiento de mi propia existencia está ya ahí» brilla cada vez más por medio de la indagación [vichara], entonces amanece la verdad «No hay ningún tiempo en el que yo no me conozca a mí mismo». Éste es el estado eterno y siempre-obtenido del Auto-conocimiento.

- 549 Puesto que la naturaleza del Sí mismo es la perfecta entereidad, todo, y uno sin otro, conocer todas las otras cosas, en lugar de indagar dentro «¿Cuál es mi naturaleza real?» [en otras palabras, «¿Quién soy yo?»], es solo un mero engaño.
- 550 De la misma manera en que un sueño aparece en el espacio de la mente por mera imaginación mental, la escena de esta imagen del mundo [como nuestra vida] aparece en este estado de vigilia. Por consiguiente, solo es valioso permanecer en el Sí mismo conociendo firmemente esto, destruyendo todo el conocimiento objetivo [el conocimiento de la segunda y tercera personas en este estado de vigilia] y aniquilando todos los necios deseos por las escenas objetivas aquí.
- 551 Solo aquellos ignorantes que no indagan y no conocen el Corazón, la Suprema Cosa, son asustados y engañados por la ilusoria *maya*. Pero los brillantes *Jñanis*, que han experimentado al supremo Sí mismo, el océano de Felicidad, no son asustados por ella [*maya*].
- 552 Las gentes necias que no conocen la Realidad no-dual [el Sí mismo], la cual existe y brilla como uno, y que con el ojo teñido por la ignorancia ven al Sí mismo como muchos, son como aquellos que ven muchos espejismos en el desierto.

Sri Muruganar: Por medio de este verso, Sri Bhagavan indica que es cierto que aquellos que tienen la perspectiva dual están frustrados y sufren mucho en esta vida.

12 Capítulo Concerniente a la Vigilia y al Sueño con sueños

(*Nana Kana Tiran*)

- 553 Aquellos que tienen el ojo de *Jñana* [es decir, los *Jñanis*] declaran que tanto la vigilia como el sueño con sueños son lo mismo en defectuosidad. ¿Por qué la vigilia, un estado de gran apego, no desaparece como el sueño con sueños?
- 554 Todos los karmas que uno ha visto que uno ha hecho en el sueño con sueños, no darán fruto en el estado de vigilia. De la misma manera, todos los karmas

hechos en este estado de vigilia, por el engañado sentido del ego, no darán fruto en el estado de Auto-despertar.

Sadhu Om: *Este verso enfatiza que, para un Jñani, no quedan que ser experimentados ninguno de los tres karmas [a saber, agamyā, samchita o prarabdha].*

555 Los *jñanis* dicen que tanto el sueño con sueños como la vigilia son las creaciones de la engañada mente. Debido a que, en ambos, pensamientos y nombres-y-formas existen de la misma manera.

Michael James: *Remitirse a ¿Quién soy Yo? donde Sri Bhagavan dice, «Tanto en la vigilia como en el sueño con sueños, pensamientos y nombres-y-formas [los objetos] vienen a la existencia simultáneamente».*

556 Cuando el ego está medio surgido, aparece el sueño con sueños. Cuando el ego está completamente surgido, viene a la existencia la vigilia, la apariencia del mundo que es el pleno surgimiento de la ignorancia.

Michael James: *Remitirse al verso 10 de Drik Drisya Viveka, una obra de Sri Adi Sankara que Sri Bhagavan tradujo en prosa tamil, donde se dice, «En el sueño profundo, donde el cuerpo permanece insenciente [jada], el ego está completamente sumergido [en laya]. Su medio surgimiento es el sueño con sueños; su pleno surgimiento es la vigilia».*

557 Cuando la experiencia de los frutos de los karmas que han causado el estado de vigilia acaba, y cuando la experiencia de los frutos de los karmas a ser experimentados en el sueño con sueños comienza, la mente, de la misma manera que había tomado un cuerpo como «yo» en el estado de vigilia, se identifica y toma otro cuerpo como «yo» en el sueño con sueños.

Michael James: *Remitirse a ¿Quién soy Yo? donde Sri Bhagavan dice, «en el sueño con sueños, la mente [meramente] asume otro cuerpo».*

558 Si se pregunta, «[Puesto que el cuerpo de sueño y el cuerpo de vigilia son así diferentes], ¿cómo chorrea el semen en el cuerpo de vigilia cuando uno ve en el sueño que el cuerpo de sueño se ha puesto en contacto con una mujer?», la res-

puesta es que se debe a la velocidad del apego con la que uno salta del cuerpo de sueño al cuerpo de vigilia.

- 559 Cuando se encuentra que el sueño es así una apariencia causada por la vacilante mente, la vigilia es también lo mismo. Tan verdaderos como son los acontecimientos en el estado de vigilia, así de verdaderos son también los acontecimientos en el sueño durante el tiempo del sueño.

Michael James: Remitirse a ¿Quién soy Yo? donde Sri Bhagavan dice, «Todos los acontecimientos que aparecen en el sueño con sueños, en ese tiempo parecen ser reales».

- 560 La respuesta «La vigilia es larga y el sueño corto» se dio como una mera respuesta [consoladora] al preguntador. [Sin embargo, ciertamente no existe ninguna tal diferencia, debido a que, puesto que el tiempo mismo es una concepción mental] el concepto de diferencias en el tiempo [tales como «largo» y «corto»] parece ser verdadero debido solo al engañoso juego de *maya*, la mente.

Sadhu Om: Sri Bhagavan se refiere aquí a la siguiente respuesta que Él dio en ¿Quién soy Yo?, «Excepto que la vigilia es larga y el sueño corto, no hay ninguna diferencia [entre los dos]».

- 561 La gloria de *maya*, la mente, que concibe todas las cosas dentro del espacio de la falsa oscuridad de la ignorancia y el engaño, está en mostrar y confundir un segundo con un eón [*kalpa*] y un eón con un segundo.

Sadhu Om: Solo dentro de una habitación oscura y solo por medio de una luz limitada es posible proyectar y ver una película de cine. Es imposible hacerlo en un lugar donde está brillando la luz del sol. Similarmente, solo dentro de la oscura ignorancia del olvido de Sí mismo y solo por medio de la luz de la mente es posible proyectar los estados de vigilia y sueño con sueños y ver las imágenes del mundo ahí. Es imposible proyectar y experimentar la vigilia y el sueño con sueños cuando [en *jñana-samadhi*] el Sí mismo brilla con todo Su esplendor. Por consiguiente, la instrumentación contenida en este verso es que es solo por medio de *maya*, la luz de la mente, como se ven las diferencias concernientes al tiempo y al espacio en la vigilia y el sueño con sueños.

- 562 Prestando atención siempre al Sí mismo, una existencia básica, el perfecto pleno, el ojo de la luz del conocimiento, ahuyenta los dos sueños [vigilia y sueño con sueños] que son experimentados por el ego y que son meras imaginaciones ilusorias de diferencias que aparecen en la oscuridad [del Auto-olvido].
- 563 Si la mente, que está llena de ignorante engaño y que ve los mundos en los sueños [en los dos sueños, es decir, en la vigilia y en el sueño con sueños] pero que no ve su propia verdad, indaga quién es ella misma [en otras palabras, «¿Quién soy yo?»] y pierde con ello su naturaleza de mente, entonces brilla como el Sol del verdadero conocimiento [*Jñana*], permaneciendo a los Pies del Señor.
- 564 Conocer correctamente al Sí mismo es como uno, que al despertar de un sueño, sabe que todo el torbellino de sufrimientos experimentado en ese sueño ha devenido falso y que uno es realmente el mismo inafectado que previamente estaba yaciendo seguro en la blanda cama.

Sadhu Om: *En este verso, solo el ejemplo [upamanam] se describe claramente, mientras que lo «ejemplificado» [«upameyam», es decir, lo que es ilustrado por el ejemplo], a saber, el estado inafectado del Sí mismo, se deja que los lectores lo expandan y lo comprendan.*

El jiva, que ha olvidado su naturaleza real, es comparado al que duerme en su cama. Los sufrimientos experimentados por el jiva debido a los frutos de los karmas hechos durante sus innumerables nacimientos y muertes, los cuales aparecen y desaparecen como sueños en el sueño profundo del antedicho olvido de Sí mismo, son comparados al torbellino de sufrimientos experimentados en el sueño con sueños durante la dormición de uno. Entonces, todas las apariencias de nacimientos y muertes del jiva, que acaban como falsos por medio del despertar real como el Sí mismo, son comparados a todos los sueños que acaban como falsos por medio del propio despertar de uno de su dormición. Aunque el Sí mismo, lo no-dual, parece devenir un jiva y sufrir a través de muchos nacimientos y muertes, en realidad el Sí mismo es inafectado por estas falsas apariencias. Esto es ilustrado por el ejemplo de un durmiente, que siempre permanece realmente la misma persona inafectada que previamente estaba yaciendo seguro en la blanda cama.

Sri Muruganar: *Cuando uno viene a saber por medio del Auto-despertar que todas las diádas y tríadas son falsas, ellas desaparecen, al no tener ninguna base [ningún ego] sobre la que brillar. La dichosa consciencia que entonces simplemente está en sueño profundo [o: La consciencia que entonces simplemente está en sueño profundo dicho-*

samente], no asociada con las díadas y las tríadas, es el estado de conocimiento correcto de Sí mismo.

565 La obtención de la propia liberación de uno, después de padecer grandes sufrimientos en el *samsara* [el mundano estado de actividad], es como el propio despertar del sueño, después de verse, debido a la ilusión, en un sueño, a uno mismo perdiendo su camino, vagando errante en un desierto, sufriendo mucho y alcanzando entonces su ciudad.

Sri Muruganar: Este verso es una sutil indicación de Sri Bhagavan de que incluso la liberación es una mera concepción mental [es decir, es falsa]. La verdad es que solo existe el Sí mismo siempre-libre.

B9 Olvidar el Sí mismo, tomar erróneamente el cuerpo por el Sí mismo, tomar innumerables nacimientos, y, finalmente, conocer el Sí mismo y ser el Sí mismo, es como despertar de un sueño de vagar errante por todo el mundo. Sabe esto.

Michael James: Este verso compuesto por Sri Bhagavan es el verso número uno de Ekatma Panchakam.

13 Capítulo Concerniente a los Diferentes Estados

(Avasta Beda Tiran)

566 Si es posible que los otros cuatro elementos [a saber, tierra, agua, fuego y aire] existan realmente aparte del vasto espacio [el quinto elemento], entonces los tres estados tales como vigilia [a saber, vigilia, sueño con sueños y sueño profundo] pueden tener también una existencia real aparte del perfecto *turiya* [el estado del Sí mismo].

Michael James: La instrucción es que vigilia, sueño con sueños y sueño profundo son irreales.

567 a) La diferencia entre los primeros tres estados densos [vigilia, sueño con sueños y sueño profundo] y el cuarto y quinto estados [*turiya* y *turiyatita*] es [aceptada en los *sastras*] solo para aquellos que no son capaces de rasgar la os-

cura ignorancia del sueño y sumergirse y permanecer firmemente en el efulgente *turiya* [el estado del Sí mismo].

- 567 b) La diferencia entre los primeros tres estados densos y el cuarto y quinto estados es solo para aquellos que no son capaces de sumergirse y permanecer firmemente en *turiya*, que brilla traspasando la oscura ignorancia del sueño profundo.

Sadhu Om: *El significado de este verso es que los aspirantes avanzados deben saber que todos los estados otros que turiya que son mencionados en las escrituras [i.e., sueño profundo, vigilia, sueño con sueños, y turiyatita] son irreales. A fin de comprender más claramente estos dos versos, 566 y 567, que el lector se remita al verso 32 de Ulladu Narpadu-Anubandham y también a las últimas páginas del capítulo ocho de The Path of Sri Ramana (Part One).*

- 568 Solo mientras existe el que está apegado a los estados [el *avasta-abhimani*, es decir, el que se identifica a sí mismo con un cuerpo y con ello siente «Yo estoy ahora en el estado de vigilia; yo estaba teniendo sueños»], los [antedichos cinco] diferentes estados son conocidos como si existieran. Pero cuando este apegado [*abhimani*], que ha surgido en la forma de un ego-consciencia, se pierde por medio de la Auto-indagación, acaban todas las diferencias que pertenecen a los estados.

Sadhu Om: *La palabra tamil «arivay» puede tomarse como significando «conoce eso», en lugar de «en la forma de un ego-consciencia».*

- 569 El que [el *Jñani*] por suprema devoción [es decir, por completa auto-entrega] ha obtenido el reino del supremo estado [*para-avasta*, es decir, el Sí mismo], por medio de su supremo estado natural no ve nunca que exista realmente ningún otro estado que ese.

Sadhu Om: *Lo mismo que un gran espacio abierto deviene tres partes cuando dos muros de partición se erigen en medio de él, así también cuando surgen imaginariamente los dos tipos de identificación al cuerpo, a saber, la identificación con el cuerpo de vigilia y la identificación con el cuerpo de sueño, nuestra única Auto-consciencia indivisa misma parece devenir tres estados, a saber, vigilia, sueño con sueños y sueño profundo. Nosotros que experimentamos y nombramos a nuestro estado original el «estado de vigilia» cuando el cuerpo en la vigilia es identificado como «yo», y como el «estado de*

sueño con sueños» cuando el cuerpo en el sueño con sueños es identificado como «yo», también experimentamos y nombramos a nuestro estado original sin-adjuntos de pura Auto-consciencia, el cual permanece entonces como si fuera nuestro tercer estado, como «sueño profundo».

Cuando los dos muros de la vigilia y el sueño con sueños, en la forma de las dos identificaciones al cuerpo, son destruidos por medio de la Auto-indagación, nuestra ilimitada, natural y simple Auto-consciencia es experimentada como el único estado claro y sin adjuntos, lo mismo que el gran espacio abierto. Puesto que éste es experimentado como un estado nuevo, completamente diferente de esos tres estados [vigilia, sueño con sueños y sueño profundo] experimentados hasta entonces, es llamado por las escrituras como «el cuarto» [turiya]. Pero cuando amanece el conocimiento «esto no es nada sino nuestro eterno estado natural» por medio de la experiencia bien establecida del estado natural del Sí mismo [sahaja atma sthita] y cuando con ello la vigilia, el sueño con sueños y el sueño profundo son conocidos como irreales, el nombre «turiya», el cuarto, deviene también sin significado, puesto que este estado habrá perdido así su novedad. Por consiguiente, puesto que esta Auto-consciencia natural, no-dual y eterna no puede ser llamada así «turiya» [el cuarto estado], las escrituras lo llaman «turiyati-ta» [el estado que trasciende turiya, el quinto estado]. Pero todas estas clasificaciones y diferencias de estados son meramente verbales, y en realidad no existen. Estos cinco tipos de estados se clasifican y se enseñan a los aspirantes durante su periodo de ignorancia y para su satisfacción mental. La experiencia del Jñani es la mera consciencia de Auto-existencia, la cual es más allá de todos los estados.

14 Capítulo Concerniente a los Dos Karmas —Bueno y Malo

(Iru Vinai Tiran)

570 Mientras uno piensa «Yo, un individuo, estoy existiendo», es adecuado aceptar la teoría de que —debido al egoísmo, el apego al cuerpo— ciertamente uno tiene que hacer [con un sentido de hacedor] los dos tipos de karma [bueno y malo] y experimentar sus frutos.

Sadhu Om: Nadie puede negar la teoría del karma —la teoría de que cada uno tiene que hacer acciones [karmas] y recoger [experimentar] sus frutos— mientras existe el sentido de hacedor, el cual es la naturaleza misma del ego. Remitirse al verso 38 de Ulladu Narpadu en el cual Sri Bhagavan dice, «Solo si nosotros somos el hacedor de las acciones, tenemos que experimentar los frutos resultantes...»

- 571 Dios, el Señor del alma, ha designado al espectro, el ego, como un extraño carcelero [o centinela] para proteger al cuerpo y extender la duración de su vida hasta que el alma experimente, sin perder ni una pizca, todos los frutos del karma asignados a ella en el *prarabdha*.
- 572 Es solo el resultado de las acciones buenas y malas de uno [karmas] hechas en el pasado lo que viene a la presente vida de uno como placeres y sufrimientos, y también como los amigos y los poderosos enemigos de uno, que son la causa instrumental de ellos [de los placeres y sufrimientos de uno].
- 573 No hagas ninguna buena acción [karma] por un mal medio, pensando «Es suficiente si produce un buen fruto», debido a que, si el medio es malo, incluso una buena acción se vuelve una mala acción. Por consiguiente, incluso los medios de hacer buenas acciones deben ser puros.

Michael James: *Por este verso, nosotros tenemos que comprender que el dicho popular «el fin justifica los medios» no debe tomarse como un principio digno de seguir.*

- 574 Solo son buenas acciones [karmas] las que se hacen con amor y con una mente apacible y pura. Todas aquellas acciones que se hacen con una mente agitada, deseosa e impura deben ser clasificadas solo como malas acciones.

15 Capítulo Concerniente a las Díadas y Tríadas

(*Irattai Muppudi Tiran*)

Michael James: «Díadas» (*dwandwa* en sánscrito o *irattai* en tamil) significa los pares de opuestos tales como bueno y malo, placer y dolor, conocimiento e ignorancia, y demás. «Tríadas» (*triputi* en sánscrito o *muppudi* en tamil) significa los tres factores del conocimiento objetivo tales como conocedor, acto de conocer y cosa conocida, experimentador, acto de experimentar y cosa experimentada, veedor, acto de ver y cosa vista, y demás.

- 575 La naturaleza del no-Sí mismo es permanecer como la base de la imaginaria percepción de las díadas a través de los sentidos por la mente, que ha caído del estado real del Sí mismo. No hay lugar para tales díadas [o tríadas] en el Sí mismo.

Michael James: *La naturaleza del Sí mismo es unidad; la naturaleza del no-Sí mismo es tener díadas y tríadas.*

Este verso aclara que la palabra «uno» [ondru] usada por Sri Bhagavan en el verso 9 de Ulladu Narpadu, donde Él dice, «Las díadas y tríadas dependen siempre para su existencia del uno [ondru]...», no significa el Sí mismo, sino solo el ego, el cual es no-Sí mismo. Remitirse a The Path of Sri Ramana —Part Two, appendix 4c.

- 576 «Esto es una cosa» —señalar una limitación así es la indicación de que una cosa es conocida. Debido solo a una tal indicación [debido solo a una tal indicación es posible, en otras palabras, debido solo a que es posible señalar una limitación para una cosa], deviene posible definir una cosa. Así pues, una definición de una cosa solo es posible debido a que esa cosa está dentro de una limitación. Pero el Sí mismo, que trasciende todo, no tiene ninguna limitación [y, por consiguiente, Él no puede ser conocido o definido].

Sadhu Om: Puesto que el Sí mismo no es, como las díadas y tríadas, un objeto de conocimiento, no puede ser señalado dentro de un límite ni definido como «esto».

- 577 Puesto que la naturaleza del Sí mismo es brillar como uno sin otro, la atención a otras cosas es imposible para Él. Cuando la naturaleza del veedor [el ego] es buscada y vista, «¿Quién es el que ve todas estas [díadas y tríadas]?», el nudo de la mente es cortado y, por consiguiente, las díadas y tríadas cesan de existir.

Michael James: Remitirse al verso 9 de Ulladu Narpadu.

- 578 Acepta el siempre-brillante conocimiento del Sí mismo como la única realidad. Rechaza todas las tríadas, resolviendo que son un imaginario sueño.
- 579 Puesto que el Sí mismo es la Cosa eterna no-dual y puesto que no hay ningún medio de alcanzar-Le otro que la Auto-atención, sabe que el Sí mismo mismo es la vía, que el Sí mismo mismo es la meta, y que ellas [la vía y la meta] no son diferentes.

Sadhu Om: Aquí hay que recordar el dicho de los Sabios, «Yo soy la vía y Yo soy la meta».

- 580 Cuando la engañosa mente que ve diferencias se sumerge y muere en el estado de Sí mismo, la única existencia-consciencia [*sat-chit*], todas las engañosas diferencias resultan también no ser nada sino la consciencia [*chit*] de *Brahman* [el Sí mismo], la existencia [*sat*].

- 581 Aquellos que conocen los extraños cinco conocimientos de los sentidos dicen que los conocimientos son de diferentes tipos. Ellos son gentes ignorantes que no pueden deshacerse del engaño de las diferencias. Cuando el firme conocimiento verdadero es obtenido aprendiendo como retirar la mente de los cinco sentidos, los cuales causan la locura [del deseo, el miedo y demás], las diferencias cesan de existir.

16 Capítulo Concerniente al Gozo de los Placeres de los Sentidos

(*Vidaya Bhaga Tiran*)

- 582 El Sabio Dadhyangatharvana, que había experimentado [la felicidad de] Sí mismo, dijo una vez, «El placer que Indra goza con su esposa, Ayirani, no es mejor que el placer gozado por un perro con su perra».

Sri Muruganar: Indra, el rey de los cielos, estaba pensando orgullosamente que los placeres que él gozaba en el cielo eran los más elevados de todos. Dadhyangatharvana, un gran Sabio, una vez exhortó a Indra como se cita aquí a fin de que Indra pudiera ganar la no-deseación [vairagya].

- 583 Para un hambre voraz, incluso unas gachas de arroz triturado o unas puchas de harina de arroz salvaje serán el alimento más delicioso. [Por consiguiente], en este mundo, la causa del placer no está en la naturaleza de los objetos de los sentidos, sino solo en la intensidad del deseo de él.

Sadhu Om: La idea está bien explicada en The Path of Sri Ramana —Part One, chapter two.

- 584 Eso que existe [*sat*], ello mismo es consciencia [*chit*]. La consciencia misma es felicidad [*ananda*]. Obtener placer de otras cosas es mero engaño [es decir, el placer que nosotros suponemos que sacamos de otras cosas es ilusorio, falso]. Dime, excepto en la clara y real Auto-existencia, ¿puede haber felicidad real en los imaginarios objetos de los sentidos?
- 585 Un perro necio que mastica ruidosamente un hueso seco con sus dientes, haciendo sangrar su boca con heridas y saboreando su propia sangre, exclama, «Nada es tan sabroso como este hueso».

Sadhu Om: *Lo mismo que el perro no sabe que la sangre que saborea viene solo de su propia boca, así también las gentes ignorantes que no saben que la felicidad viene solo de su propio Sí mismo, buscan y acumulan objetos sensoriales, pensando que la felicidad viene de ellos. Remitirse también a The Path of Sri Ramana —Part One, chapter two [first edition, pages 20 to 21; second edition, page 39].*

- 586 Aquellos interesados en los argumentos [los meros eruditos de las escrituras], que no han experimentado la felicidad de la consciencia [la felicidad del Sí mismo], que valoran solo los placeres —que son otros que el Sí mismo— sacados de objetos tales como las mujeres, y que están confundidos, finalmente parecen anhelándolos [los placeres de los sentidos] incluso en el momento de la muerte.
- 587 Las mentes de las gentes ignorantes, habiendo olvidado la divina vida que florece en el corazón y que es [la única] digna de ser conocida y saboreada, anhelan perdidamente el sabor de los placeres de los sentidos, los cuales son fragmentos insignificantes.
- 588 Las gentes de mente baja, que son objetos de ridículo, se sumergen solo en el hoyo, el sucio pozo del sexo; ellos nunca lo rechazan ni toman con amor un baño, sumergiéndose en el océano de la suprema felicidad de Shiva.
- 589 Para aquellos aspirantes que tienen un grande e intenso anhelo de saborear el fruto maduro de la ilimitada felicidad suprema, los placeres de los sentidos, que son merecedores de ser degustados y saboreados solo por las gentes ciegas [las gentes cegadas por la ignorancia] que no saben como salvarse a sí mismos de la ruina, son los más bajos y aptos solo para el rechazo.
- 590 Cuando uno en verdad existe como alimento [es decir, como el contento que se experimenta al comer], sin saberlo, si uno piensa que uno come alimento [a fin de obtener contento, y con ello desarrolla el deseo de comer cada vez más], el alimento [el deseo de alimento] le consume y le hace a uno un esclavo hasta un hambre grande e insaciable [es decir, hasta un gran e insaciable descontento].

Sadhu Om: *Aquí la palabra «alimento» [annam] significa no solo el alimento que se toma por la boca [y se saborea por la lengua], sino también todos los otros cuatro placeres de los sentidos que se toman por los ojos, los oídos, la nariz y la piel. Nosotros pensamos que el alimento nos da existencia substancial, mientras que verdaderamente nosotros somos la substancia [vastu] o existencia [sat]. Nosotros no sabemos que nuestra naturaleza misma es existencia [sat]. Puesto que nosotros somos la felicidad o el contento mismo, es necio que nosotros esperemos sacar contento del alimento [los obje-*

tos de los sentidos]. Si nosotros, la existencia [sat], la plenitud del contento [ananda], deseamos obtener objetos sensoriales para nuestro contento, nuestra naturaleza de plenitud de contento es convertida por ese deseo en una naturaleza de deficiencia; así pues, el deseo nos traga [nos mata] creando un insaciable fuego de deseo.

591 Aquellos que no conocen eso [el Sí mismo], siempre que comen, el alimento mismo consume su vida, [pues] pensando que comen los gozos [bhogas], los codician y corren tras ellos.

Sadhu Om: *Puesto que el alimento y los objetos de gozo similares hacen que los jivas los codicien cada vez más a medida que son gozados, llevan a los jivas lejos del deseo por el Sí mismo. Puesto que la muerte no es nada sino ser separado de la vida [o en otras palabras, ser separado del Sí mismo], aquí se dice que el alimento y demás objetos de gozo, los cuales nos separan del Sí mismo, están consumiendo nuestra vida o matándonos [a los jivas] a medida que los gozamos cada vez más.*

592 Lo mismo que [al alimentarlo con] mantequilla clarificada, un fuego arde más y no se extingue, así también al satisfacer los deseos, el fuego del deseo nunca se apaga.

Michael James: *Aquí la palabra en tamil es «Kama», que significa deseo en general y lujuria en particular.*

593 «¿Oh, es solo por tacto [o picadura]?» Al escrutinizar, [la respuesta es], «¡No, incluso por la visión o mero pensamiento de ella, la serpiente de los cinco deseos de los sentidos mata el alma!» Por consiguiente, nosotros nunca hemos visto una serpiente más venenosa que el deseo de los sentidos.

17 Capítulo Concerniente a la Mente, la Maya

(Mana Mayai Tiran)

594 Maya sonríe orgullosamente de su propia victoria al engañar completamente incluso a las gentes más inteligentes de tal manera que ellos sienten que eso que es en verdad irreal [a saber el ego, el mundo y demás] es la única realidad.

Sadhu Om: *El juego de maya es el que hace que uno sienta «Yo soy fulanito» [Yo soy un jiva, un alma individual], cuando de hecho el ego es no-existente. Incluso aquellos*

que están bien instruidos y que tiene un agudo intelecto, al pensar que ellos son el cuerpo [es decir, que ellos son almas individuales], codician adquirir poderes ocultos [siddhis] y hacer milagros, y ganar con ello gloria para sí mismos, los presuntos individuos. Por consiguiente, Sri Bhagavan señala que maya los ha engañado, conquistando y llevado incluso a ellos bajo su poderoso y vicioso dominio.

595 Cuando la luz del Auto-conocimiento [«Yo soy»] es experimentada dentro, ¿qué importa si una inundación de oscuridad [la aparición del mundo] prevalece fuera? Esa densa oscuridad no puede velar nunca la luz del Sí mismo [«Yo soy»].

Sadhu Om: *Por larga, obscura y densa que sea la sombra de una persona sobre el suelo, no puede velar nunca al sol en el cielo. De la misma manera, por innumerables que sean los mundos fuera, los cuales vienen a la existencia debido solo a la Auto-existencia, su aparente existencia no puede velar nunca la Auto-existencia, «Yo soy».*

596 Decir que la destructible, no-existente [asat] e insenciente [jada] maya ha esclavizado alguna vez bajo su dominio al Sí mismo, la Luz del Conocimiento [que es el único sat y único chit, es decir, la única Cosa real, senciente e indestructible], es más necio y ridículo que decir que un pequeño mosquito ha tragado el vasto cielo y después lo ha vomitado.

Sadhu Om: *La palabra sánscrita «maya» significa «eso que no es» [ya= lo que; ma= no es].*

597 Cuando está establecido [por la experiencia de los Sabios y por las palabras de las escrituras] que el Corazón [el Sí mismo], la forma del perfecto conocimiento [Jñana], es la única Cosa real y existente, ¿no es esta [supuesta] gran maya un mero mito? ¡Cuán extraña es entonces la opinión [sostenida por algunos] de que el Sí mismo [o el Brahman] es engañado por la picadura de esta serpiente, la mente-maya!

Sadhu Om: *Puesto que está bien establecido por todo lo que se ha dicho en los versos de arriba que «maya» es no-existente, ¿no está claro que las cinco funciones [pancha-kriyas], a saber, creación, sostenimiento, destrucción, velamiento y Gracia, las cuales se dice que son el juego de maya, son irreales y que ajata es la única conclusión [siddhant] correcta?*

18 Capítulo Concerniente a la Ignorancia

(*Pedaimai Tiran*)

- 598 Las gentes ignorantes que identifican el cuerpo como «yo», al ver a los *Jñanis* que experimentan el *Brahman* como «yo», señalan, como si definieran el supremo estado del *Jñana*, «Ved, si estas gentes están en el estado de *advaita*, ¿cómo entonces toman alimento, hacen actividades y demás?» Al decir esto, ellos exponen su propia ignorancia —la de tomar erróneamente el insenciente cuerpo por «yo».

Sadhu Om: Puesto que las gentes ignorantes experimentan solo la sensación «Yo soy el cuerpo», ellos solo pueden ver a los *Jñanis*, quienes al contrario experimentan el Supremo Sí mismo como «yo», como meros cuerpos. Esto está de acuerdo con la regla «Como es el ojo [el veedor], así es la visión [la cosa vista]». Remitirse al verso 4 de Ulladu Narpadu, «¿Puede la visión ser de otra manera que el ojo?» Por consiguiente, Sri Bhagavan ridiculiza a esas gentes ignorantes que hablan, tomando las actividades del cuerpo, el no-Sí mismo, como si fueran las actividades del *Jñani*, el Sí mismo, y dice que con ello ellos están exponiendo solo su propia ignorancia —la ignorancia de tomar erróneamente el cuerpo como si fuera el Sí mismo.

- 599 Una muchacha que no ha alcanzado la edad de la pubertad se siente muy feliz, pensando en el esplendor de la celebración de su matrimonio como si fuera la unión conyugal. De la misma manera, los eruditos que no han indagado dentro ni conocido el Sí mismo, se sienten muy orgullosos y felices del Vedanta verbal del que hablan como niños, pensando que ello es el conocimiento no-dual [*advaita jñana*].

Michael James: El símil usado en este verso se refiere a la antigua costumbre del matrimonio entre niños.

- 600 Aquellos que han aprendido la suprema ciencia del Sí mismo [*atma-paramatva*] solo leyendo y escuchando las escrituras, que se califican a sí mismos muy alto debido al poder de su intelecto, y que sin embargo no se han probado a sí mismos [indagado en sí mismos], perdiendo con ello su individualidad y sumergiéndose en la felicidad, estos conocedores de las escrituras prueban [con

la vara de medir de su conocimiento escritural] a los *Jñanis*, que están en Silencio. ¡Oh dime, que gran necedad es ésta!

- 601 Aquellos que no tienen la capacidad de conocer su propio Sí mismo, y que sin embargo hacen grandes esfuerzos [mediante *tapas*, *yoga*, investigación científica o histórica, astrología y demás] por conocer cómo fue el pasado y cómo será el futuro, son lo mismo que un niño pequeño que salta para atrapar su propia sombra.

Michael James: *¿Cómo fue el pasado y cómo será el futuro? Es decir, ¿cómo fue el mundo en el pasado y cómo será en el futuro? ¿Quiénes fuimos nosotros en nuestras vidas pasadas y quiénes seremos en nuestras vidas futuras? ¿Cuál será nuestro futuro en esta vida presente, y así sucesivamente?*

- 602 Aquellos que, debido a la debilidad de su mente, no pueden conocer el estado en el que están ahora, meditan profundamente a fin de averiguar su estado en su distante pasado y su distante futuro.
- 603 Aquellos que no tienen la menor inclinación a saber «¿Cómo somos nosotros hoy?» [«¿Cuál es nuestra verdadera existencia hoy?»], piensan y se inquietan mucho por su verdad [su condición] antes de su presente nacimiento y después de su muerte. ¡Cuán extraña es su actitud!
- 604 «¿Es por la entrada de Shiva ahí que la mente [*chittam*] deviene pura, o por la purificación de la mente que Shiva entra ahí?» Puesto que aquellos que preguntan esto son tan ignorantes que toman la única acción no-diferente como dos acciones diferentes, nosotros no tenemos ninguna respuesta que darles.

Sadhu Om: *¿No está claro que aquellos que hacen esta pregunta piensan que la entrada de Shiva en el chittam [la mente] y que la purificación del chittam son dos acciones diferentes? A no ser que sean realmente dos acciones diferentes, nosotros no podemos decir que una es la causa y que la otra es el efecto. Sin embargo, en verdad no son dos sino uno y lo mismo. En otras palabras, la pura condición del chittam es ella misma Shiva, y Shiva no es nada sino el puro chittam, es decir, chit [Remitirse a los versos 70 y 244]. Debido a que la pregunta se basa así sobre una premisa falsa, no puede ser considerada una pregunta significativa, y, por consiguiente, no puede dársele ninguna respuesta significativa. Se debe a eso el que Sri Bhagavan diga, «Nosotros no tenemos ninguna respuesta que darles».*

19 Capítulo Concerniente a la Inmadurez

(Apakva Tiran)

605 ¿Por qué estas gentes de mente inmadura, que son blandos y que lloran de deseo de obtener fácilmente los cinco placeres de los sentidos, vienen y se asocian con *Sadhus*, que siempre tienen la meta de conquistar y destruir completamente los cinco placeres de los sentidos?

Sadhu Om y Michael James: Gentes que, aunque tienen altos grados o elevadas y poderosas posiciones en la sociedad, son inmaduros, ¿no se acercan a los *Sadhus* con ofrendas mundanas y esperan en su santa presencia que se cumplan sus deseos? Esto no es solo necio, sino también impropio. Puesto que tales gentes mundanas están enloquecidos en pos de los placeres de los cinco sentidos, mientras que los *Sadhus* están totalmente dados a la destrucción del deseo de los placeres de los cinco sentidos por medio del poder de su tapas, estas gentes mundanas no tienen nada que ver con los *Sadhus*. El siguiente incidente arrojará luz sobre este punto.

Una tarde a las cuatro durante la estancia de Sri Bhagavan en la Caverna Virupaksha, un anciano brahmín vino allí con su hija y ofreció una gran bandeja de dulces costosos. Sri Bhagavan aceptó un poco de ello, y el resto fue distribuido a todos los devotos presentes, que estaban inmensamente contentos puesto que en aquellos días no tenían siquiera suficiente alimento ordinario para satisfacer sus necesidades. Así pues, los devotos estaban muy contentos, pero Sri Bhagavan no parecía estar tan complacido. Al tercer día, cuando ella vino con su habitual bandeja, aunque todos los devotos estaban muy contentos, Sri Bhagavan le dijo con una mirada de disgusto, «¿Qué es esto? ¿Por qué traes esto hoy también? No me importó cuando lo trajiste una vez o dos, ¿pero por qué traes a diario estas cosas tan costosas? Si hay alguna expectativa detrás de estas ofrendas, esto es un error. Éste no es el lugar para el cumplimiento de los deseos mundanos. Si tienes alguno de tales deseos, no traigas estas ofrendas desde mañana en adelante».

Al día siguiente, para gran disgusto de muchos de los devotos, ella no volvió. Uno de los devotos preguntó a su padre después y vino a saber que, a pesar de haber pasado la edad normal, la muchacha todavía no había alcanzado la madurez para su matrimonio, y que alguien había aconsejado a su padre que si se hacían tales ofrendas a Sri Bhagavan, se cumpliría su deseo.

20 Capítulo Concerniente a *Pramada*

(*Pramada Tiran*)

Michael James: *Pramada significa inadvertencia, es decir, abandonar una acción que ha sido comenzada. En la vía espiritual, pramada significa no-vigilancia en la Auto-atención, o, en otras palabras, caer de la Auto-permanencia.*

606 El *jiva* llamado *vyavaharika* [el alma en el estado de vigilia] que viene al ser [debido a *pramada*] desde el maravilloso y naturalmente existente estado de Auto-consciencia, que permanece en el estado de vigila experimentando los resultados de sus propias acciones [karmas] buenas y malas, y que se sumerge, es también un *swapnakalpita* [un alma en sueño con sueños].

Michael James: *Este verso estaría bien en el capítulo concerniente a la unidad del jiva [Eka Jiva Tiran —Parte 2, capítulo 9]. Sin embargo, para encuadrarlo en el presente capítulo, se han agregado entre paréntesis las palabras «debido a pramada».*

En las escrituras, el alma (jiva) se describe como teniendo tres formas, a saber (1) kutastha (el alma existente en el sueño profundo), (2) vyavaharika (el alma existente en el estado de vigilia) y (3) swapnakalpita (el alma imaginada en el estado de sueño con sueños), a las cuales se da importancia de acuerdo con su realidad. Según las escrituras, kutastha es más real que vyavaharika, y vyavaharika es más real que swapnakalpita, puesto que swapnakalpita es un ser imaginario, es decir, es el que, por medio de la imaginación, viene a la existencia en el sueño con sueños. Pero en este verso Sri Bhagavan declara que no solo swapnakalpita, sino también vyavaharika, es imaginario, que por consiguiente vyavaharika no tiene ninguna realidad mayor que swapnakalpita, y que vyavaharika es meramente otro tipo de swapnakalpita, debido a que la realidad de vyavaharika es la misma que la realidad del mundo en el cual vive y actúa. Puesto que este mundo en el estado de vigilia no es tampoco nada sino una cosa imaginaria semejante al sueño, Sri Bhagavan declara que incluso vyavaharika es un swapnakalpita.

607 Debido a que han caído del impávido estado de Sí mismo, las almas, sintiéndose a sí mismas bajas y miserables, padecen los sufrimientos del nacimiento [y la muerte]. «Las gentes que caen de su estatus son como un pelo que ha caído de la cabeza».

Sadhu Om: *En tamil, las dos últimas líneas de este verso, que aquí se dan dentro de comillas de cita, son el verso 964 de Tirukkural. Debido al nombre del capítulo, a sa-*

ber, «Familia y Prestigio», bajo el que este verso aparece en el Tirukkural, se interpreta como significando que si alguien de elevado nacimiento se comporta inconvenientemente, pierde inmediatamente su dignidad, como un pelo que cae de la cabeza. Sin embargo, al agregar dos líneas más al comienzo de este verso del Tirukkural, Sri Muruganar le ha dado un significado mucho más profundo, a saber, que por la caída del estado de Sí mismo [o en otras palabras, al surgir como un jiva] nosotros perdemos nuestra verdadera gloria y devenimos una criatura miserable e indigna.

608 En lugar de conocer el estado de Sí mismo, que es eternamente claro como una montaña en una llanura abierta, y de permanecer firmemente en él, el que vaga errante [como un *jiva*] es como uno [el décimo hombre] que cuenta solo los otros nueve y se olvida de contarse a sí mismo.

Michael James: Remitirse a la historia del décimo hombre, dada en El Evangelio del Maharshi, libro dos, capítulo uno.

609 En lugar de indagar agudamente «¿Quién soy yo?» dentro del Corazón —el lugar de surgimiento del pensamiento, donde la divina Cosa, Shiva, brilla exenta de pensamiento— y conocer-La [la divina Cosa], sumergiéndose en Ella y deviniendo uno con Ella como «Yo soy Eso», es necio caer del Sí mismo.

610 Si nosotros permanecemos siempre como la Cosa perfecta y primordial [el Sí mismo], lo Grande, ¿cómo puede la degradación ser causada por otros [puesto que no hay otros en el estado de Auto-perfección]? «Las gentes que caen de su estatus son como un pelo que ha caído de la cabeza».

Michael James: Es decir, solo cuando uno cae del Sí mismo, uno deviene un mísero y degradado *jiva*, lo mismo que el pelo pierde su valor cuando cae de la cabeza.

611 El que —creyendo que los objetos mentales, que aparecen frente a él debido al engaño, son reales— cae de Sí mismo [es decir, abandona permanecer como Sí mismo], el prodigioso conocimiento primordial y puro, es un enloquecido necio.

612 Sin ser engañado por lo que quiera que [como díadas y tríadas] aparece o desaparece frente a ti, presta atención siempre sin pestañear al Sí mismo. Pues, aunque la no-vigilancia [*pramada*] que distrae la Auto-atención sea muy pequeña, el mal que resulta de ella será muy grande.

Sri Muruganar: *Estar siempre atentamente despierto en el propio estado de uno, el Sí mismo, sin ser encantado por la aparición de ningún tipo de díadas y tríadas, es Jñana-samadhi. Eso es la Liberación también. Si, por otra parte, uno olvida el Sí mismo, la consciencia, y piensa lo más mínimo que hay objetos que conocer, ese pramada mismo —no importa cuan leve sea— causará un gran mal, lo mismo que incluso una pequeña gota de veneno hará un gran daño.*

21 Capítulo Concerniente al Samsara (Samsara Tiran)

Michael James: *Samsara significa literalmente «eso que es móvil», y denota el estado de actividad mundana del ego, en el cual padece innumerables nacimientos y muertes.*

613 La impura mente, que funciona como pensamiento y olvido, es ella misma el *samsara*, la secuencia de nacimientos y muertes. La pura Auto-consciencia, en la cual la mente que piensa y olvida está muerta, es ella misma la perfecta liberación [*mukti*], exenta de nacimiento y muerte.

Sri Muruganar: *El surgimiento del pensamiento (el surgimiento del primer pensamiento, «Yo soy fulanito») es el nacimiento, y el olvido del Sí mismo es la muerte. El fenómeno de tal pensamiento y olvido de la mente es llamado samsara. Cuando la mente, liberada de su impuro estado de pensamiento y olvido, está siempre adherida al Sí mismo, eso es llamado la destrucción de la mente [mano-nasa], lo cual es la liberación.*

614 El gran y engañoso *samsara* no es [nada sino] la mente, la cual deja su verdadera naturaleza de brillar como existencia [Sí mismo], la cual toma erróneamente el cuerpo de carne como Ella misma, y la cual es llenada por ello de la densa oscuridad de la ignorancia y, por medio de esa perspectiva engañada, ve los objetos de los sentidos como si fueran reales, lo mismo que la azuleidad en el cielo.

615 En verdad, no existe ninguna cosa excepto el Sí mismo. Sin embargo, al abandonar la inmensa felicidad no-dual de la inmortalidad, el engaño interno, el pensamiento «yo soy el cuerpo» [el cual es la forma de *chit-jada-granthi*, el nudo entre el senciente Sí mismo y el insenciente cuerpo], sufre la secuencia de nacimientos y muertes [conocida como *samsara*].

616 El propio *chittam* de uno [el almacén de las tendencias, *vasanas*] es el *samsara*. Aunque aquellos [los *jivan-muktas*] que viven sin *samsara* [es decir, sin *chit-*

tam y sus *vasanas*] están [aparentemente] algunas veces, debido al karma del cuerpo [*prarabdha karma*] en el *samsara* [es decir, implicados en actividades mundanas], verdaderamente ellos están siempre vagando en el espacio del verdadero conocimiento [*mey-jñana*].

22 Capítulo Concerniente a los Obstáculos

(*Pratibandha Tiran*)

- 617 Las muchas aflicciones que acontecen con severidad como rayos en la vida de los grandes devotos son solo para establecer su pura mente cada vez más firmemente [en *tapas*, es decir, en la Auto-permanencia] y no para arrojarlos [de ella].
- 618 Al discriminar y saber bien que todos los sufrimientos que vienen por el *prarabdha* a su vida le son enviados por la Gracia de Dios a fin de hacer su mente más fuerte y con ello salvarle, un aspirante carga con ellos pacientemente como *tapas* sin alarmarse en lo más mínimo.
- 619 Lo mismo que una gema tomada de una mina no tendrá pleno lustre si no es pulida en la piedra esmeril, así también el verdadero *tapas*, la *sadhana* que uno está haciendo, no brillará bien si no se le proporcionan pruebas y tribulaciones en su camino.
- 620 Para que una gran carroza-templo vaya por las calles y llegue segura a su destino, no solo son indispensables los fuertes pernos sino también los bloques obstructivos, los cuales la impiden saltar en pedazos al correr hacia los lados de las calles.

Sri Muruganar y Sadhu Om: *En todo este verso, solo se da un ejemplo [upamana] y lo «ejemplificado» [upameya] se deja que el lector lo infiera. Ello debe comprenderse como sigue: «Similarmente, para que un aspirante complete con éxito su tapas o sadhana, no solo son indispensables un carácter y un modo de vida intachables sino también los obstáculos que vienen por el prarabdha. Por consiguiente, un aspirante debe aceptar los obstáculos pacientemente, viéndolos como debidos a la Gracia». Por ejemplo, las ásperas palabras, «¿Por qué todo esto para el que es así?», pronunciadas por el hermano mayor del joven Venkataraman, cuando se aceptaron pacientemente, dieron a luz a un gran Bhagavan Sri Ramana Maharshi. No solo palabras no intencionadas como éstas, sino incluso los problemas intencionados causados por las gentes malvadas, traerán muy buenos resultados a la vida de un aspirante.*

23 Capítulo Concerniente al Prodigio de Maya

(Maya Vichitra Tiran)

- 621 Aunque eso que existe siempre es verdaderamente solo uno [a saber, el Sí mismo] y aunque Su naturaleza es no-devenir, qué prodigio es que Él parezca haber devenido muchos *jivas*, estar haciendo muchos karmas buenos y malos y recogiendo sus resultados, y con ello, desde tiempos inmemoriales hasta ahora, estar tomando, de cuatro maneras, innumerables nacimientos de siete tipos, y finalmente lograr alcanzar la Liberación.

Sadhu Om: Las cuatro maneras de tomar nacimiento son por medio de semillas, de la transpiración, de huevos y de la matriz, y los siete tipos de nacimiento son los devas, los seres humanos, las bestias, los pájaros, las criaturas sin patas, las criaturas que viven en el agua, y las plantas.

- 622 Cuando se considera correctamente, nada es más prodigioso y risible que el duro esfuerzo de uno por medio de alguna *sadhana* para obtener el Sí mismo de la misma manera en que uno se esfuerza para alcanzar otros objetos, aunque realmente uno permanece siempre como el Sí mismo no-dual.

24 Capítulo Concerniente al Mal de la Fama

(Puhazhchi Navai Tiran)

Michael James: La palabra tamil «puhazhchi» significa tanto «fama» como «elogio».

- 623 Debido a que le lleva a uno bajo el gran mal de caer en la no-vigilancia [*pramada*], por la cual a uno se le hace pensar que uno es el indigno y mísero cuerpo, mientras que de hecho uno es el supremo *Brahman*, la fama [o el elogio] ha de ser rechazada con gran menosprecio y no ha de ser buscada por las gentes sabias.

Sadhu Om: ¿No es el *jiva* [el ego], que tiene un nombre y forma como «Yo soy fulanito», el que gana la fama o recibe elogios? Por consiguiente, solo es posible buscar la fama o el elogio cuando nosotros tomamos sobre nosotros mismos el estado de un ego, un estado desdichado y opresivo causado por *pramada*. Por consiguiente, se aconseja que aquellas gentes sabias que aspiran al Auto-conocimiento rechacen necesariamente la posibilidad de ganar nombre y fama. Es altamente inapropiado que tales aspirantes

[mumukshus] corran enloquecidamente en pos de nombre y fama. El verso 263 de Tirukkural afirma: «Nace para vivir con fama; pues aquellos que no logran fama, es mejor que no nazcan». Tiruvalluvar [el autor de Tirukkural] ha dicho correctamente que la fama es esencial solo para aquellos que quieren nacer como un jiva [como un ego]. Pero, puesto que los mumukshus son aquellos que no quieren nacer, sino solo poner fin a su jiva-idad y realizar el Sí mismo, la fama que fue recomendada por Tiruvalluvar es un obstáculo y un gran mal para ellos. A eso se debe que Sri Bhagavan diga que debe ser rechazada con menosprecio por las gentes sabias.

- 624 Al exponerse uno mismo, debido al deseo de ser elogiado por otros, uno está eliminando innecesariamente su protección y creando obstáculos a la *sadhana* que ha emprendido.

Sadhu Om: El deseo de la aniquilación del ego es el signo correcto de la *atma-sadhana*. Pero la fama y el elogio son cosas a ser ganadas solo por el ego. Por consiguiente, si uno tiene un deseo de fama, ello significa que uno no quiere destruir el ego. Debido a esto Sri Bhagavan dice que el que tiene deseo de fama está creando él mismo obstáculos a su *sadhana*. Por consiguiente, si la *atma-sadhana* tiene que progresar sin obstrucciones y bien protegida, es mejor para un aspirante vivir una vida de nombre desconocido y de lugar desconocido.

25 Capítulo Concerniente al Mal de la Arrogancia

(Anava Navai Tiran)

- 625 Estar sujeto a la arrogancia, el reino del infierno, es el gran error inaceptable. ¿Quiénes, sino las gentes indignas, dejarán de odiar el rostro de ese *kalipurusha* [ese mal, la arrogancia], que nunca debe ser visto por las gentes buenas?
- 626 Venir y sentarse con la espalda y el cuello rígidos [como si fueran grandes yoguis] en la santa presencia de los *Jñanis*, que están en la Auto-permanencia [*atma-nishtha*], y [entonces] bostezar, dormir y roncar —este hábito de las gentes mundanas es altamente impropio y malo.

Sri Muruganar y Sadhu Om: Es ciertamente verdadero que tales incidentes como se describen en este verso suelen acontecer de hecho en la presencia de Sri Bhagavan. Este verso trata de la conducta impropia y arrogante de algunas personas de mente mundana que vienen a la presencia de Jivan-muktas y pretenden ser grandes yoguis. La santa presencia de Jñanis como Sri Bhagavan Ramana es muy rara en la tierra. Por

consiguiente, en las raras ocasiones en que está disponible, en lugar de usarla para erradicar nuestro sueño de ignorancia [ajñana], pretender estar en yoga pero estar de hecho bostezando, durmiendo y roncando debido a tamas, es altamente impropio por parte de las gentes.

26 Capítulo Concerniente al Nacimiento de la Miseria

(Dukha Utpatti Tiran)

- 627 Aunque la naturaleza del Sí mismo existe siempre como felicidad, uno es abrasado por el calor ardiente de la miseria del nacimiento [y la muerte] debido solo al surgimiento del ego y su funcionamiento malévolo con la locura del denso engaño.
- 628 El ego, el vil apego al cuerpo [como «Yo soy esto»], es la base de todas las cualidades demoníacas [*asura sampat*]. Para aquellos cuyo ilusorio ego [*maya-ahankara*] crece por medio del contacto con la opresiva «mio-idad» [*mamakara*], es ciertamente imposible obtener paz.

27 Capítulo Concerniente al Alma

(Jiva Bodha Tiran)

- 629 La errancia de la mísera alma [por medio de los cinco sentidos], su sufrimiento en el mundo, la vuelta de su atención de nuevo adentro y su apacible reposo en el corazón por un tiempo, es lo mismo que la errancia de uno bajo el sol ardiente, la vuelta de uno a la fresca sombra de un árbol y el cese del calor de uno [por un tiempo].
- 630 La persona discriminativa [*viveki*], habiendo sufrido una vez bajo el ardiente sol, no querrá ir de nuevo al sol desde la sombra. De la misma manera, aquellos que han sufrido en el triple calor [del deseo de riqueza, mujer y fama] que abrasa a este mundo, no deben volver de nuevo hacia el mundo, dejando el Corazón [el Sí mismo].

Michael James: *Remitirse a ¿Quién soy Yo? donde Sri Bhagavan da el símil de vagar errante en el ardiente calor del sol que se usa en estos dos versos.*

- 631 Las almas incorporadas [*jivas*], que [aparentemente] han surgido de la Cosa Real [el Sí mismo o el *Brahman*], no pueden, hasta que se sumergen en la Cosa Real [su fuente], estar [o parar] en ninguna parte a pesar de cualquier suma [o

tipo] de obstáculos [en la forma de sufrimientos y placeres, es decir, los *jivas* no pueden dejar de hacer esfuerzos, ni reposar contentados con ninguna suma de placeres ni ser desalentados con ninguna suma de sufrimientos experimentados en innumerables nacimientos de todo tipo en ningún mundo], lo mismo que un pájaro que vuela en el vasto cielo desde el suelo, no puede estar en ninguna parte más hasta que vuelve a la tierra.

- 632 Cuando las almas [indagando «¿De dónde soy yo?» o «¿Quién soy yo?»] se vuelven y receden a su fuente por la vía que vinieron, puesto que entonces se sumergen en su propio Sí mismo y puesto que la felicidad del Sí mismo es así claramente experimentada ahí por ellos, permanecen en quietud, estando bien establecidos siempre en el Sí mismo.

Sadhu Om: Los versos 631 y 632 transmiten las mismas ideas expresadas por Sri Bhagavan en el verso 8 de Sri Arunachala Ashtakam. Remitirse también a las primeras siete páginas del capítulo dos de The Path of Sri Ramana, Part Two, donde se explica y se elabora la misma idea.

- 633 En lugar de ser salvados por la Gracia de Dios pensando en ella [la Gracia] sin pensar [es decir, permaneciendo en quietud con la consciencia «yo soy»], ¿quién puede y cómo hacer algo surgiendo como «Yo soy fulanita»? Por consiguiente, prestando atención al Sí mismo y no permitiendo con ello que surja el espectral ego y preste atención a otras cosas, permanece en el supremo Silencio, donde tú eres Eso.

28 Capítulo Concerniente a la Impotencia del Alma

(*Jiva asakta Tiran*)

- 634 Excepto por la luz pura de la Gracia de Dios, nadie que vive en este mundo de ignorancia, es capaz de gozar la felicidad del supremo *Jñana*, el Sí mismo, que brilla incluso a través de la oscuridad del engaño [es decir, que brilla como la luz del conocimiento que le permite a uno conocer incluso la existencia de la oscuridad o ignorancia].

Michael James: Remitirse también al verso 648.

29 Capítulo Concerniente a la Verdad de los Objetos Vistos

(Drisya Unmai Tiran)

- 635 Cuando el que no ve la verdad de sí mismo, el veedor, que es indispensable para ver, ve el mundo como verdadero, el mundo que es visto por él le ridiculiza y se ríe de él para sus adentros, atrayendo vergüenza sobre él.

Sadhu Om: Este verso, que declara que el mundo se ríe para sus adentros y ridiculiza al que le ve como real, tiene una belleza única. Nosotros podemos preguntarnos cómo una cosa insenciente llamada «mundo» puede reírse. Esa es la belleza de este verso. Nosotros debemos comprender este verso teniendo presente la idea enseñada en el verso 74 de esta obra. ¿No se reirá para sus adentros una prostituta incasta y de baja naturaleza cuando escucha las palabras de aprecio de su infatuado nuevo amante, que dice a su amigo, «¡Oh!, esta mujer, mi amante, es la mujer más casta del mundo»? De la misma manera, el mundo se ríe para sus adentros de aquellos que piensan que es real. Este verso personifica al mundo bellamente. Sri Bhagavan da más énfasis al hecho de que el mundo es irreal al exponer en este verso que no se necesita el apoyo o la evidencia de ningún otro para probar la irrealidad del mundo, pues el mundo mismo sabe que él es irreal.

Este verso contiene la misma instrucción dada por Sri Bhagavan en El Evangelio del Maharshi, Libro Dos, Capítulo tres, «Así pues, ese mundo, que usted dice que es real, está realmente mofándose de usted que busca probar su realidad [del mundo] mientras que de su propia realidad [de usted] usted es ignorante».

- 636 Solo aquellos que entran dentro del alcance de la luz, y no aquellos que están más allá del alcance de la luz, puede [saberse que] existen. De la misma manera, solo aquellas cosas [el universo] que entran dentro del alcance de la mente [la luz reflejada del Sí mismo], cuya función es pensar y olvidar, se sabe que tienen existencia.

Michael James: El mundo no puede aparecer donde la luz de la mente está ausente. Es decir, en la verdadera luz del Sí mismo el universo, que consiste en objetos que son creados (al pensar), sostenidos (al continuar pensando) y destruidos (al olvidar), no existe. Por otra parte, puesto que el Sí mismo (o Dios), la Cosa verdaderamente existente, es más allá del alcance de la luz de la mente, para la mente Él es no-existente. La razón por la que el Sí mismo se dice que es más allá del alcance de la luz de la mente,

cuya función es pensar y olvidar, es que Él es una Cosa que no puede ser pensada ni olvidada, y que Él mismo no puede pensar ni olvidar.

637 Cuando una cosa es conocida enfrente [de ti], ello solo establece que algo existe, pero no establece que la forma que es hecha aparecer por el contacto de los sentidos con ella, es la realidad o la verdadera naturaleza de esa cosa.

Michael James: *El nombre-y-forma de una cosa que nosotros conocemos es creado solo por el contacto de los cinco sentidos con esa cosa. Puesto que nombre-y-forma [nama-rupa] es una mera imaginación de la mente, la verdadera naturaleza de todo lo que conocemos en el mundo (o como el mundo) de hecho no es nada sino el Sí mismo.*

638 Si, en lugar de ver algo enfrente [de ti] por la mente, tú ves por la mente al que ve, se encuentra que todo es uno mismo, el veedor; entonces se encuentra que todos los conocimientos objetivos son necios.

639 Si el veedor [drik, el ego] y lo visto [drisya, el mundo] fueran diferentes en su realidad [sat], el acto de ver nunca sería posible. Pero puesto que ver es posible, sabe que ellos [el veedor y lo visto] tienen una y la misma realidad.

Sadhu Om: *Si nosotros vemos ahora el verso 636 por medio del ojo de la idea dada en este verso, comprenderemos claramente que la razón por la que se dice ahí que solo aquellas cosas que entran dentro del alcance de la mente se sabe que tienen existencia, es que «ver» solo es posible cuando el veedor y lo visto están en el mismo plano de realidad [sat].*

¡En este verso se nos enseña una idea única! ¿No decimos muchos de nosotros, «es fácil ver otras cosas puesto que ellas son diferentes de nosotros, el veedor, pero es difícil para nosotros ver el Sí mismo puesto que Él no es diferente de nosotros»? Sin embargo, si escrutinizamos el asunto de acuerdo con este verso, encontramos que la ley de la naturaleza sobre el veedor, lo visto y la visión es completamente contraria a esto. Aquí se nos instruye indirecta pero firmemente que conocer al Sí mismo es lo más fácil, debido a que la realidad [sat] del veedor [el ego] es en verdad el Sí mismo, la única realidad, que nosotros queremos ver o conocer.

Nosotros debemos considerar también aquí el hecho de que la visión de un sueño solo es posible debido a que todos los objetos vistos en ese sueño tienen la misma realidad [sat] que la del soñante que ve el sueño.

También ha de ser comprendido aquí un punto más. Puesto que la realidad o la naturaleza del conocedor, el ego, es la misma que la realidad o la naturaleza de todos

los objetos conocidos [no solo de todos los objetos conocidos por medio de los ojos, es decir, los objetos vistos, sino también de todos los objetos conocidos por medio de los otros cuatro sentidos, es decir, los objetos oídos, olidos, saboreados y tocados], se sabe que una cosa como el mundo existe, el cual no es nada más que el conocimiento obtenido por medio de los cinco sentidos. Y puesto que, debido a que surge y se sumerge, la naturaleza del ego es falsa, el mundo de nombres y formas, que también tiene la naturaleza de surgir y sumergirse, también se dice que es falso. Pero cuando la naturaleza real del ego, el cual vive solo alimentándose de los nombres y formas que surgen y se sumergen, es escrutinizada [indagada] y se encuentra que es el Sí mismo o el Brahman, la verdadera realidad [sat], la cual no tiene la falsa naturaleza de surgir y sumergirse, entonces se encuentra también que la realidad del mundo es el Sí mismo. Remitirse aquí al verso cuatro de Ulladu Narpadu, donde Sri Bhagavan pregunta, «¿Puede lo visto ser otro que el ojo (el veedor)?» Solo entonces se comprende adecuadamente la verdad absoluta, a saber, que incluso el mundo es real —es decir, el Brahman mismo [remitirse aquí a los versos 50 y 52 de esta obra]. Hasta entonces, es indispensable [y puesto que ello le ayudará a uno a alcanzar la realidad absoluta, es también altamente recomendable] que los aspirantes tomen la realidad [sat] del veedor, el ego, como irreal o asat, y también que concluyan que, puesto que el mundo tiene la misma realidad [sat] que el veedor, es irreal.

30 Capítulo Concerniente a la Atención Objetiva

(Suttu Unarvu Tiran)

640 Puesto que la divina felicidad es tal que brilla por sí misma si uno simplemente permanece en quietud [permanece como la propia existencia-consciencia de uno], en lugar de indagar en uno mismo y conocer que uno no es realmente nada sino el supremo Sí mismo, el cual está exento de ir y venir, y saborear con ello esa felicidad, es, ¡ay!, una pena que uno vague errante innecesariamente [prestando atención a segundas y terceras personas, es decir, que uno se esfuerce mucho innecesariamente en las vías de *puja*, *dhyana* y demás].

Michael James: *En este verso, se dice a modo de ridículo que es fútil esforzarse y vagar errante a fin de obtener la felicidad, la cual está siempre disponible si nosotros nos mantenemos simplemente en quietud, sin hacer nada.*

Este verso también se puede interpretar que tiene un segundo significado como sigue: «Puesto que la felicidad brilla siempre cuando uno permanece en quietud, vagar errante en [la sadhana de] conocerse soberbiamente a uno mismo como el gran Sí mis-

mo, que no tiene venida, es obtener esa felicidad». Sin embargo, puesto que este segundo significado no es una sentencia coherente y puesto que el razonamiento en él no es congruente, no es un significado apropiado. Además, cuando se leen los siguientes versos de este capítulo, esta claro que el propósito de este capítulo es exponer la futilidad de la atención objetiva (es decir, exponer que el Sí mismo no puede ser obtenido por la atención a objetos que son segunda y tercera personas], y, por consiguiente, solo el primer significado dado aquí se encontrará que es el apropiado.

- 641 Aunque en verdad uno siempre permanece como el Sí mismo, los esfuerzos de uno para buscar el Sí mismo como si uno fuera algún otro y para obtener el Sí mismo, han de cesar finalmente al conocer que el Sí mismo [«Yo»] que brilla en todos, aunque ahora parece ser diferente de uno mismo, no es diferente de uno mismo.
- 642 Pensar que el Sí mismo, que [en realidad] no es otro que uno mismo, es otro, y esforzarse mucho para alcanzar-Le por medio del propio esfuerzo de uno [por medio de *sadhanas*], es lo mismo que correr detrás de la propia sombra de uno para atraparla.
- 643 Puesto que la existencia misma brilla claramente como la consciencia «Yo-Yo» en el corazón, solo esa realidad, el verdadero ojo [o conocimiento] y no esos objetos [*vishayas*] vistos por el ojo físico, es *sakshat* [lo que es visto directamente]. Por consiguiente, busca y conoce eso.
- 644 Aquellos que no prestan atención agudamente y que no conocen la existencia-consciencia que brilla siempre sin ocaso en el corazón, caen en *maya* a través de la atención objetiva causada por el ego, que surge y ataca con denso engaño.

31 Capítulo Concerniente al Corte de la Atención Objetiva

(*Suttu Aruttal Tiran*)

- 645 La verdadera intención de las escrituras al decir «Conoce la verdad de ti mismo», no es nada sino hacer que uno abandone la atención objetiva, el falso conocimiento. ¿Por qué? Porque la verdad de uno mismo brilla siempre en cada uno como «Yo soy», lo mismo que el sol.

Michael James: *Puesto que la verdad de uno mismo brilla siempre en cada uno como «Yo soy», no es una cosa nueva que haya de ser conocida. Por consiguiente, cuando las escrituras dicen «Conoce la verdad de ti mismo», su verdadera intención es simplemente hacernos volver nuestra atención al siempre-conocido «Yo soy», abandonando con*

ello la atención hacia los objetos que son segunda y tercera personas, pues tal atención objetiva es solo falso conocimiento o añāna. Así pues, la intención de las escrituras no es hacernos conocer algo nuevo, sino solo hacernos abandonar nuestro falso conocimiento. En otras palabras, si nosotros abandonamos meramente nuestra atención objetiva, eso mismo nos aclarará que nosotros conocemos siempre el Sí mismo.

646 El Sí mismo, el brillo de la Gracia, que no se revela cuando es buscado por la mente, la cual es meramente una atención objetiva [es decir, una atención hacia la segunda y tercera personas], se revela cuando esa atención objetiva [la mente] cesa de funcionar. «Cuando yo la miro, la recién casada solo mira hacia el suelo, pero cuando no la miro, ella me mira amorosamente y sonríe tiernamente dentro con alegría».

Michael James: *Las dos últimas líneas de este verso son una cita del verso 1094 de Tirukkural. Aquí hay que notar la inusual manera de comparar el Sí mismo a la recién casada y el ego al recién casado.*

Cuando uno busca conocer al Sí mismo como un objeto por medio de la mente extrovertida, Él no se revela. Pero puesto que la cesación de la extroversión es ella misma introversión o Auto-vigilancia (ahamukham), el Sí mismo brilla automáticamente cuando cesa la extroversión.

Aquí se advierte a los lectores que no interpreten el símil de la siguiente manera errónea: «La recién casada mira al recién casado solo cuando el recién casado no la mira a ella. Por consiguiente, el Sí mismo se revela solo cuando nosotros no Le prestamos atención, es decir, solo cuando nosotros prestamos atención al mundo externo». Éste no es el significado que se entiende cuando se da este símil. La interpretación correcta debe ser: «El Sí mismo no puede ser conocido por la mente, pero Él brilla automáticamente cuando, y solo cuando, es destruida la naturaleza de la mente (a saber, prestar atención o conocer solo los objetos que son segunda y tercera personas)».

647 No mires a esto, no mires a eso. Si tú simplemente permaneces sin mirar a nada, entonces por esa poderosa mirada al [propio] ser de uno [es decir, por esa poderosa atención al Sí mismo, «Yo soy»], devienes la suprema realidad que tiene la perspectiva del ilimitado espacio de consciencia [*chit-akasa*].

648 Excepto por la Gracia del Señor, que comienza a funcionar cuando uno mismo se entrega completamente a Sus Pies con sincera devoción, Ella [la realidad] no puede ser conocida meramente por la pericia de la mente del *jiva*. Así de sutil es la realidad.

Michael James: Remitirse también al verso 634.

- 649 No busques ni vagues errante sin obtener ningún estado [valioso] a pesar de haber aprendido todas las artes y de haber escuchado todas [las filosofías] que deben ser escuchadas. ¡Permanecer simplemente como amor en Él [el Señor], que brilla como amor, es el estado supremo!

Michael James: Los versos 983 y 1023 también pueden leerse junto con este capítulo.

32 Capítulo Concerniente a la Verdad del Amor

(Anbu Unmai Tiran)

- 650 Aquellos que no conocen el sabor del amor, que no es de ninguna manera inferior a ninguno de los otros seis sabores, consideran al amor como el séptimo sabor. [Pero sabe que] el amor es el sabor básico que da vida a todos los otros seis diferentes sabores clasificados [en el pasado].

Michael James: Los seis sabores son dulce, amargo, salado, agrio, picante y astringente, y el amor es clasificado a veces junto con estos como el séptimo sabor.

- 651 Solo aquellos que no conocen el inexpressable sabor del amor, contarán el sabor como el séptimo [como si el amor fuera un sabor como los otros seis sabores]. Pero puesto que nosotros conocemos bien el sabor del amor, el sabor real, declaramos que el amor es el único sabor feliz [y que ninguno de estos otros son sabores en absoluto].
- 652 Solo cuando el Sí mismo, la verdad del amor, es conocido, es cortado el nudo de todos los problemas severos en la vida. Solo cuando el pináculo del amor [el supremo amor o *para-bhakti*], es obtenido, puede decirse que la liberación es obtenida. El amor es verdaderamente el corazón de todas las religiones.

Sadhu Om: Cuando la verdadera naturaleza del amor es realizada, el amor cesa completamente de tomar la forma de deseo, el cual es su «vrittirupa» [es decir, el cual es amor en la forma de un vritti o movimiento]. Cuando el deseo es así eliminado, todos sus cinco vástagos, a saber, cólera, mezquindad, engaño, arrogancia y celos, también cesan de existir [remitirse al verso 375]. Puesto que todos los problemas de la vida se basan solo sobre estos seis vicios, se dice que el nudo de todos los problemas en la vida

se corta al realizar la verdadera naturaleza del amor. La verdad del amor no es nada sino el Sí mismo. ¿Cómo? Puesto que la naturaleza real del Sí mismo es asti-bhati-priya o sat-chit-ananda, el amor [priya] o ananda no puede ser diferente del Sí mismo. Debido a esto los Sabios declaran que el amor es Dios.

- 653 La verdad detrás del dicho de los hombres sabios, «Cuando uno va a ver a los Sabios, que son los tesoros del verdadero y claro conocimiento [*jñana*], uno debe llevar alguna ofrenda y no debe ir con las manos vacías», es que uno debe ir con verdadero amor por ellos en el corazón [es decir, uno no debe ir simplemente para fisgar o probarlos].

Sri Muruganar: *Puesto que otro tipo de ofrendas pueden no estar disponibles para todos y en todo momento, puesto que incluso esas ofrendas serán indignas si no hay amor en el corazón, y puesto que solo si el amor está presente suplirá la deficiencia creada por la ausencia de toda otra ofrenda, el amor se recomienda aquí como la suprema ofrenda.*

- 654 No solo por el amor obstruido, sino también por el amor injustamente forzado, todos los seres vivos son atrapados y comidos por muchas miserias en la vida.

Sadhu Om: *El mal que acontece a las cosas que queremos es lo que se menciona aquí como «amor obstruido», mientras que tener cosas que no queremos a la fuerza es lo que se menciona aquí como «amor injustamente forzado». Así pues, cuando se deja que el amor funcione en la forma de un movimiento [*pravritti rupa*], es decir, como mezquinos deseos —gustos y disgustos— los jivas tienen que padecer incontables miserias en la vida. Por consiguiente, mantener el amor en su pura forma, no dejándole tomar una forma [*vritti*] como gustos y disgustos, es a la vez (1) no dejar que el amor sea obstruido, y (2) no dejar que el amor sea injustamente forzado. Debido a esto Sri Bhagavan dice en la obra ¿Quién soy Yo?, «Los gustos y disgustos, ambos han de ser aborrecidos».*

- 655 La experiencia del Sí mismo, que no es nada sino la forma de [supremo] amor, es esa en la que los ojos ven solo amor, la lengua saborea solo amor y el tacto siente solo amor, lo cual es felicidad.

Michael James: *Este verso describe que la naturaleza de la experiencia del Sí mismo es la única esencia [*ekarasa*] indivisa del amor, es decir, explica que este mundo, el cual*

no es nada sino la experiencia obtenida por medio de los cinco sentidos, es transformada en y experimentada como el Sí mismo cuando la emergencia del Auto-conocimiento tiene lugar. El verso 62 de esta obra también ha de ser leído una vez más aquí.

Sri Muruganar: *El Auto-amor que brilla naturalmente en todo cuando todo es conocido como Sí mismo, es completamente diferente del falso y engañoso sentimiento de placer que aparece por medio de las mentales experiencias de los sentidos. Este divino éxtasis, conocido como «prema» o «bhakti», es lo que es expresado por Manikkavachagar en su Thiruvandappahuti como su gran experiencia.*

33 Capítulo Concerniente a la Forma

(Sakala Tiran)

656 Aquellos que dicen que la realidad no tiene forma son aquellos que no conocen la realidad. Pues la forma del Sabio [sahaja nishtha] que correctamente conoce y permanece en la realidad, Sí mismo, cuya naturaleza es como la [omnipenetrante] naturaleza del espacio, es verdaderamente la forma de la realidad. Sabe esto.

Sri Muruganar: *Por medio de este verso, Sri Bhagavan desaprueba el dicho, «La realidad no tiene forma». ¿Cómo? Puesto que el Sabio [sahaja nishtha] que conoce la realidad como ella es, no es otro que la realidad, Él mismo es la forma misma de esa realidad. Esto es lo que se entiende al decir, «El Jñani mismo es el Sí mismo».*

Michael James: *Sri Muruganar se refiere aquí a la Bhagavat Gita, capítulo 7, verso 18, en el que Sri Krishna dice que el Jñani es Atma.*

657 La adoración de lo sin-forma solo es posible para aquellos que han perdido la noción «Yo soy esta forma [el cuerpo]». Todo tipo de adoración [es decir, todo esfuerzo en meditación sin-forma] hecho por aquellos que tienen la noción «Yo soy esta forma [el cuerpo]» no es nada sino una adoración de la forma. Sabe esto.

Michael James: *Remitirse al verso 208 de esta obra.*

658 Adorar la realidad sin-forma por medio del pensamiento libre de pensamiento [es decir, prestando atención a la Auto-consciencia libre de pensamiento, «Yo

soy»] es lo mejor. Si uno es incapaz de hacer esta adoración sin-forma de Dios, es adecuado adorar a Dios en la forma.

- 659 Que aquellos que han devenido una presa del engaño de la acción [karma], siendo incapaces de seguir la vía original de la luz del Sí mismo, existencia-consciencia, adoren la forma de su amado Dios. Entonces pierden gradualmente su engaño [hacia los nombres y las formas y la acción] y finalmente [por la Gracia de Dios o el Gurú] obtienen el Supremo Sí mismo.

Sri Muruganar: Solo la Auto-atención es la vía descrita en este verso como «la vía original». Pero aquellos que son empujados a la acción [karma], estando bajo el dominio de la ignorancia [avidya], y que por ello son incapaces de seguir la vía original, tomen al menos la vía artificial de adorar a Dios en la forma; a su debido tiempo, esto les lleva finalmente a la liberación.

- 660 Oh mente que haces la adoración [puja] del Señor Shiva en la forma con gran Shiva-bhakti, tanto dentro como fuera, hazlo conscientemente sin olvidar que Dios existe en todas partes en la forma de perfecta consciencia.

Sadhu Om: Siempre que en esta obra se usan las palabras «Shiva», «Hara» u otras, deben tomarse como refiriéndose a Dios en general y no como denotando una forma personal particular de Dios llamado Shiva. Remitirse al verso 1101 de esta obra.

- 661 Si uno adora diariamente al Shiva-yogui [el Sabio que ha devenido uno con Shiva, el Sí mismo], la mente deviene concentrada, la Auto-indagación surge dentro, por cuyo medio uno [abandonando la atención objetiva] se establece en Sí mismo, la mera consciencia [«Yo soy»], y así desaparece la enfermedad del engaño del nacimiento [y la muerte].
- 662 Si las observancias prescritas en los *Vedas* no te dan abundantemente devoción real y concentrada hacia los Pies de Dios, sabe que todos los esfuerzos sostenidos hechos por ti para observarlas estricta e infaliblemente son completamente en vano.
- 663 Aquellos que adoran siempre los sagrados Pies de Allah [Dios] alcanzan todos los beneficios y la felicidad juntos, habiendo extinguido todo el fuego del sufrimiento de la imaginaria vida mental llevada por ellos debido a las acciones [karmas] malvadas y pecaminosas.

Sadhu Om: *Puesto que este consejo se dio a algunos musulimes, Sri Bhagavan usó la palabra «Allah» en lugar de Dios.*

- 664 Olvidando todo lo que ha de ser obtenido tanto en este mundo como en el otro, soportando perfectamente y con paciencia todos los obstáculos que vienen, y no siendo descorazonado por ninguna suma de pobreza que venga, vive en la vía en la que la Gracia de Dios te lleva.
- 665 Para aquellos *sadhus* de primer orden que aspiran solo a alcanzar los Pies del Señor Shiva [Dios], es mejor vivir como un objeto digno de lástima a los ojos de las gentes mundanas que ser envidiado.

34 Capítulo Concerniente a las Cinco Funciones de Dios

(Pancha Kritya Tiran)

- 666 Sabe que según Su voluntad, ley y plan, cada momento de cada día las cinco funciones de Dios [creación, sostenimiento, destrucción, velamiento y Gracia] prosiguen perfecta e incesantemente en el universo, el cual está lleno de objetos móviles e inmóviles.
- 667 Cada momento [i.e., muchos millones de veces en un segundo] cada átomo [en el universo] es destruido y creado de nuevo. Puesto que esto prosigue incesantemente, parece como si ellos [los objetos del universo] fueran los mismos [objetos] existiendo continuamente. Sabe esto.

Sadhu Om: *Aunque cada fotograma de una película de cine que es proyectada sobre la pantalla consta solo de una imagen inmóvil, puesto que muchos de tales fotogramas son proyectados en un segundo y puesto que la velocidad de su proyección es más rápida que el poder de captura de nuestros ojos, a nosotros nos parece como si la película contuviera una imagen que se mueve continuamente. De la misma manera, puesto que todo en este universo, el cual está bajo el dominio de las cinco funciones de Dios, es creado y destruido por el inexpressable poder de Dios muchos millones de veces en un segundo, y puesto que la velocidad con la que es creado y destruido es más rápida que el poder de captura de nuestra mente [es decir, puesto que nuestra mente es incapaz de capturar el intervalo entre cada destrucción y la subsecuente nueva creación], a nosotros nos parece como si el universo existiera continuamente.*

Aquí será útil anotar lo que de hecho se entiende en este verso por la creación y destrucción de cada átomo del universo. En el verso 6 de Ulladu Narpadu, Sri Bhagavan pregunta, «¿Puede haber un mundo aparte de la mente?», y en ¿Quién soy Yo? Él

dice, «Aparte de los pensamientos, no hay ninguna cosa tal como el mundo». Por consiguiente, puesto que el universo no es nada sino pensamientos, el surgimiento de los pensamientos es la creación del universo y la submersión de los pensamientos es su destrucción. Todos los pensamientos, los cuales no son nada sino la segunda y tercera personas, surgen y se sumergen solo para la mente, la cual no es nada sino el primer pensamiento, «Yo soy el cuerpo». Por consiguiente, puesto que todos los demás pensamientos solo pueden surgir después de que surge la mente, y puesto que ellos deben sumergirse cuando se sumerge la mente, su surgimiento y submersión deben ser necesariamente aún más rápidos que el surgimiento y la submersión de la mente, el pensamiento «Yo», el cual, debido al inexpresable y prodigioso poder de Dios, surge y se sumerge muchos millones de veces en un segundo. Pero puesto que la mente es tan voluble que es incapaz de capturar o conocer su propio surgimiento y submersión, ¿cómo puede ella capturar el surgimiento y submersión de otros pensamientos? Así pues, se debe a que la mente es incapaz de capturar la velocidad con la que los demás pensamientos surgen y se sumergen, el que a la mente le parezca como si hubiera algo existiendo continuamente como el universo. Solo cuando la mente se escrutiniza a sí misma, la primera persona, con una atención aguda y sutil, y solo cuando es capaz por ello de conocer su propio surgimiento y submersión, cesa de surgir y en lugar de ello deviene sin-movimiento [achala]. Y solo en ese estado de sin-movimiento-idad [o quietud], en el cual la mente ya no es una mente sino el Sí mismo, es capaz de comprender el surgimiento y submersión del mundo, los pensamientos de segunda y tercera personas, y de tener el supremo poder de no dejar que ningún pensamiento surja. Debido a que Bhagavan Ramana es Ese que siempre permanece firmemente establecido en Sí mismo como Sí mismo, es capaz de descubrir y así revelar la verdad sobre la creación, sostenimiento, destrucción y demás.

35 Capítulo Concerniente a las Acciones del Alma y Dios

(Jiveswara Seyal Tiran)

- 668 Si se considera que todas las acciones del alma [*jiva*] son las acciones de Dios [Shiva], entonces ¿puede existir el *jiva* como una entidad individual separada de Shiva? Pero si el *jiva* siente que él está separado de Shiva, entonces las acciones del *jiva* no pueden ser las acciones de Shiva, y el *jiva* es también independiente de Shiva.

Sadhu Om: *Al no conocer la correcta interpretación de las antiguas palabras sagradas de los Sabios, «Todas son las acciones de Dios; ni siquiera un átomo puede moverse sin*

la voluntad de Dios», muchas gentes, siempre que vienen miserias, dicen, «Todo esto son los resultados de las acciones de Dios», pero siempre que obtienen algún placer en la vida, ellos dicen orgullosamente, «Estos son los resultados de mis meritorias acciones pasadas [punya karmas]». Para rectificar esta visión errónea de las gentes, Sri Bhagavan da esta upadesa.

Sri Muruganar: *Éste es un punto muy sutil. Si las acciones del jiva son aceptadas como las acciones de Shiva, entonces el jiva no debe permanecer diferente de Shiva. En un estado tal, el jiva pierde toda su existencia individual y solo Shiva es independiente. Cuando el jiva se ha entregado así, ya no hay ningún ego [ankara] en él. El estado de entrega es el estado de la completa destrucción del ego. Si uno actúa con egoísmo pero al mismo tiempo dice, «Todo son las acciones de Shiva», entonces debe comprenderse que uno no se ha entregado a Shiva.*

36 Capítulo Concerniente a la Creación del Alma y de Dios (Jiveswara Srishti Tiran)

669 La creación de Dios no ata: solo la creación del *jiva*, que es una concepción mental, ata. Esto es ilustrado con la historia del padre del hijo muerto que estaba feliz mientras el padre del hijo vivo se lamentaba.

Sadhu Om: *La historia mencionada en este verso es como sigue: Dos vecinos llamados Rama y Krishna, que vivían en una pequeña aldea en el sur de la India, fueron de peregrinación a Kasi. En el camino Rama murió de fiebre, y Krishna continuó solo su peregrinación. Mientras iba de camino a Kasi, Krishna se encontró con otro peregrino que volvía hacia el sur y le pidió que comunicara la noticia de la muerte de Rama a sus padres. El peregrino fue así a aquella aldea, pero mientras contaba la noticia, debido al olvido, dijo que Krishna había muerto y que Rama seguía hacia Kasi. Los padres de Krishna lloraron y se afligieron por la pérdida de su hijo, que de hecho estaba vivo, mientras que los padres de Rama se regocijaron por el bienestar de su hijo, que de hecho estaba muerto. Ahora bien, ¿no era el erróneo conocimiento de los padres la causa de su miseria y felicidad respectivas? De la misma manera, la causa de las miserias del nacimiento y la muerte experimentadas por los jivas es solo el conocimiento erróneo, la errónea concepción mental de que uno es el cuerpo. Por consiguiente, la concepción «Yo soy el cuerpo», que es solo una creación de la mente o jiva, es la única causa de esclavitud. Debido a esto Sri Bhagavan dice en este verso, «Solo la creación del jiva, que es una concepción mental, ata»*

Según su madurez, ¿no otorga Dios a los jivas su prarabdha asignado —los frutos seleccionados y ordenados de los karmas buenos y malos— para su propia elevación? Todo lo que nosotros vemos como nuestra vida en un cuerpo y como un mundo en el cual vivimos, no es nada sino nuestro prarabdha. ¿No pensamos nosotros que un tal mundo, que está ordenado según nuestros karmas y vasanas, es la creación de Dios? Así pues, el verdadero propósito de la aparición o creación del mundo que nosotros vemos, es enseñarnos vairagya [desapasionamiento] haciéndonos experimentar sufrimientos y placeres, y que con ello volvamos nuestra mente hacia el Sí mismo. El estado en el que la mente está siempre vuelta hacia el Sí mismo es liberación o moksha. Por consiguiente, el verdadero propósito del mundo, que se dice que es la creación de Dios, no es atarnos sino solo liberarnos. Debido a eso en este verso se dice, «La creación de Dios no ata».

670 La vasta creación de Dios proporciona el *Jñana-Guru*, Dios en forma humana, y le capacita a uno para obtener *Jñana-nishtha*, el estado exento de *vasanas*, y, por consiguiente, está siempre ayudando a los *jivas* a obtener la liberación.

Sadhu Om: *La creación de Dios se debe a Su ilimitada Gracia, y su verdadero propósito es capacitar a los jivas para obtener la liberación [mukti]. Remitirse al capítulo tres, «karma», de The Path of Sri Ramana —Part Two, donde se explica elaboradamente cómo Dios, debido a Su benigna Gracia, otorga y ordena el prarabdha de manera que ayude a los jivas —que sufren mucho debido al hecho de que hacen agamyas karmas durante toda su vida— a obtener la liberación.*

37 Capítulo Concerniente a la Negación

(*Neti Seyal Tiran*)

671 El cuerpo de carne, el *prana*, los *indriyas* [los órganos de los sentidos y los órganos de acción], la mente, el intelecto y el ego [*ahankara*] no son «Yo». Incluso la ignorancia [del sueño profundo], en la cual solo permanecen las tendencias latentes hacia los conocimientos de los sentidos [*vishaya-vasanas*] y la cual está exenta de todos los conocimientos de los sentidos y de todas las acciones, no es «Yo».

Sadhu Om: *Remitirse al libro ¿Quién soy Yo? donde las ideas de este verso son expresadas en forma de prosa por Sri Bhagavan.*

672 Puesto que todos estos [objetos que no son «Yo»] pierden su existencia si no están conectados conmigo, la Realidad, y puesto que ninguno de ellos puede tener existencia ni consciencia aparte de la Realidad, todos estos, que deben ser desdeñados como no-existentes [*asat*] e insencientes [*jada*], no son «Yo».

Michael James: Remitirse a la obra *¿Quién soy Yo?*, donde Sri Bhagavan dice, «después de negar como “no Yo, no Yo” todo lo que se menciona arriba, solo el conocimiento que queda es “Yo”».

673 **Nota del editor:** Este verso se perdió en el manuscrito con el que yo trabajaba, probablemente debido a un descuido de mecanografía, en algún momento de los años 80 cuando el original fue reescrito.

674 Ante cualquier cosa [entre los objetos citados anteriormente, que no son «Yo»] que actúe de cualquier manera, permanece ajeno a esas actividades [es decir, ajeno a la noción de que es «Yo» quien actúa] y simplemente sé un presenciador para ellas.

Sadhu Om: La instrucción «simplemente sé un presenciador para ellas» que Sri Bhagavan da en este verso, debe ser comprendida correctamente. La palabra «presenciador» [*sakshi*] se usa en las escrituras vedánticas en un sentido especial, y debe ser comprendida acordemente. Las escrituras explican que el Sí mismo o el Brahman es un presenciador para todas las actividades, lo mismo que el sol es un presenciador para todo lo que acontece en la tierra, es decir, todas las actividades tienen lugar en y debido a la mera presencia del Sí mismo, lo mismo que todo lo que acontece en la tierra tiene lugar en y debido a la mera presencia del sol. Sin embargo, lo mismo que el sol es no-concernido con [es decir, no presta atención a] todo lo que acontece en la tierra, así también el Sí mismo es no-concernido con [es decir, no presta atención a] todas las actividades que tienen lugar en Su presencia. Remitirse aquí a la obra *¿Quién soy Yo?* en la cual Sri Bhagavan ha explicado claramente este símil del sol, el cual es inafectado por y no-concernido con todo lo que acontece en la tierra.

Por consiguiente, cuando Sri Bhagavan dice en este verso que nosotros debemos ser simplemente un presenciador para todas las cosas, Él quiere decir que debemos permanecer como el sol, inafectados y no-concernidos con lo que acontece o no acontece en nuestra presencia. Debido a esto Él dice también en este verso, «permanece ajeno a esas actividades», pues el que es verdaderamente ajeno a algo, no está interesado en lo más mínimo en esa cosa y no le presta atención. Así pues, mientras uno presta atención a algo, ello significa que uno está interesado [o concernido] en esa cosa, en

otras palabras, que uno está apegado a ella. Debido a eso en la obra ¿Quién soy Yo? Sri Bhagavan define el no-apego, el estado de permanecer ajeno al no-Sí mismo, así, «No prestar atención a lo-que-es-otro [anya] es no-apego [vairagya] o no-deseación [nirasa]».

Sin embargo, desafortunadamente hoy día muchos escritores y conferenciantes que meramente han leído las escrituras vedánticas pero que nunca han comprendido la práctica correcta por la cual uno puede separarse uno mismo del no-Sí mismo, recomiendan a las gentes que uno debe presenciar u observar [es decir, prestar atención a] todo lo que acontece. Ellos han creado así en las mentes de muchos aspirantes la falsa creencia de que presenciar u observar objetos es una Jñana-sadhana, y de que al presenciar así las cosas uno puede desapegarse de ellas. Sin embargo, verdaderamente esa atención objetiva es solo un medio de devenir apegado a los objetos, y nunca puede ser un medio de devenir desapegado de ellos. Debido a eso Sri Bhagavan ha enseñado que la Auto-indagación, que es una atención a la primera persona o sujeto [i.e., una atención no-objetiva], es el único medio de conocer al Sí mismo y con ello de desapegarse uno mismo del no-Sí mismo.

38 Capítulo Concerniente al Estado Exento de Tendencias

(Nirvasanai Tiran)

- 675 Más bien que afeitar el pelo de las tendencias [vasanas] periódicamente, afeitarlas permanentemente por la eterna Auto-permanencia [atma-nishtha], no permitiéndolas con ello brotar en la forma de pensamientos en el cerebro, eso es la gloria [i.e., la significación] de *mundanam*.
- 676 Lo mismo que [se desecha] una espina que se ha usado para eliminar otra espina que se ha clavado profundamente y que duele, así esas buenas tendencias [subha vasanas], después de eliminar las malas tendencias [asubha vasanas] en el corazón, también deben ser desechadas [puesto que ellas son también una esclavitud].

Sadhu Om: *Esos vasanas que aquí se nos aconseja erradicar son solo los subha y asubha vasanas, y no el Sat-vasana. El Sat-vasana es la fuerza del querer que le capacita a uno para permanecer cada vez más firmemente en Sat, es decir, en Brahma-nishtha. El verso 69 de Sri Arunachala Aksharamanamalai y el tercer capítulo y los dos primeros apéndices de The Path of Sri Ramana —Part Two arrojarán más luz sobre este punto.*

677 Las buenas tendencias [*subha vasanas*] son útiles solo hasta que las sucias y malas tendencias [*asubha vasanas*] sean destruidas. Pero el puro estado exento de tendencias [*parisuddha nirvasana sthita*], en el cual las innumerables tendencias de ambos tipos [buenas y malas] están extinguidas, es nuestra suprema meta.

Sadhu Om: *No solo tienen que ser destruidas las malas tendencias [asubha vasanas] sino también las buenas tendencias [subha vasanas]. Pero el lector no debe confundir la palabra «subha vasana» con la palabra «Sat-vasana». Sat-vasana es diferente de subha vasana, y siendo esencial para la Auto-permanencia [atma-nistha] debe aspirarse a él. Es por este Sat-vasana por el que Sri Bhagavan suplica en el verso 69 de Aksharama-namalai.*

39 Capítulo Concerniente a la Verdad del Ayuno

(*Upavasa Unmai Tiran*)

Michael James: *La palabra «upavasa» tiene dos significados, a saber, (1) su significado literal «vivir cerca» (upa = cerca, vasa = vivir), es decir, vivir cerca de Dios o el Sí mismo, y (2) el significado que se le aplica generalmente, «ayuno». Sin embargo, en este verso Sri Bhagavan usa upavasa en su sentido literal, y Él usa otra palabra, «unnavratam», para «ayuno».*

678 La gente sabia, sabiendo que no ceder a la saboreación de los cinco placeres de los sentidos es la verdad del ayuno y que permanecer incesantemente en el Sí mismo es la verdad de *upavasa* [vivir cerca de Dios], observan siempre ambos [ayuno y *upavasa*] con gran amor.

Sadhu Om: *El verdadero ayuno no es retenerse de alimentar el estómago, sino retenerse de alimentar los cinco sentidos [no proporcionándoles los objetos de placer]. Puesto que la palabra «upavasa» significa literalmente «vivir cerca», el verdadero upavasa es permanecer siempre en el Sí mismo sin dejarle.*

40 Capítulo Concerniente a la Regulación de la Dieta

(*Ahara Niyama Tiran*)

679 Puesto que la regulación de la dieta desarrolla la cualidad sattvica de la mente, ella ayuda mucho en la Auto-indagación. Por consiguiente, ¿qué necesidad hay

para uno, debido a la confusión, de anhelar ninguna otra observancia [*niyama*]? La regulación de la dieta solo será suficiente.

Sadhu Om: *La regulación de la dieta [ahara-niyama] significa tomar solo alimento sattvico en cantidades moderadas.*

Sri Murunagar: *Los aspirantes en la vía de la Auto-indagación se interesan a menudo en las muchas otras observancias [niyamas] que puedan ayudar a su sadhana. Pero la regulación de la dieta solo será suficiente, debido a que es la más alta de todas las observancias.*

41 Capítulo Concerniente a Acharas o Limpieza

(*Tuytanmai Tiran*)

680 La razón por la cual las escrituras recomiendan la limpieza del cuerpo [*acharas*] es solo para hacer que uno abandone completamente el apego al cuerpo por medio del desapego [*vairagya*] obtenido sabiendo prácticamente que, a pesar de ser limpiado repetidamente, el cuerpo carnal y sucio deviene una y otra vez sucio.

Sadhu Om: *Una historia que ilustra la idea de este verso se da en The Path of Sri Rama —Part Two, appendix three.*

681 Cuando los *Vedas* prescriben, «Cásate con una muchacha», ¿no es su motivo interno que uno debe abandonar el deseo de los triviales placeres del sexo? De la misma manera, cuando los *Vedas* prescriben a las gentes hacer *yagas*, ¿no es su motivo oculto que uno debe abandonar todo deseo por los placeres del cielo [los cuales vienen como resultado de hacer *yagas*]?

Sadhu Om: *Cuando una madre quiere dar alguna medicina a su hijo, ella le llama a casa enseñándole algunos dulces, pues ella sabe que el niño no querrá la medicina si no es atraído por los dulces. De la misma manera, sabiendo que a las gentes inmaduras no les gusta la idea de Jñana, pero que son atraídos si se les ofrecen placeres sensuales, los Vedas al comienzo [en el Karma Kanda] enseñan diversos medios de obtener diferentes placeres. Sin embargo, lo mismo que la meta secreta de la madre es dar la medicina a su hijo cuando entra en la casa, así también la meta secreta de los Vedas es preparar y madurar a las gentes para el Jñana Kanda llevándoles primero a la vía de la*

rectitud. La misma idea está expresada también en el verso 31 de Sri Ramana Pada Malai por Sri Sivaprakasam Pillai y también en los versos 75 y 76 del segundo capítulo de Kaivalya Navanitam.

682 Aquellos que toman felizmente como «Yo» su cuerpo carnal y sucio, el cual convierte incluso el alimento puro en suciedad pútrida poco después de tomado, son peores que un cerdo, que se alimenta de suciedad.

B 10 Aquellos que toman como «Yo» su cuerpo, el cual ingiere alimento puro y lo convierte en suciedad, son peores que un cerdo, el cual ingiere suciedad y la convierte en suciedad.

Sadhu Om: Lo mismo que un hombre identifica su cuerpo como «Yo», así también un cerdo identifica su cuerpo como «Yo». Aunque los dos están igualmente equivocados al identificar un cuerpo como «yo», Sri Bhagavan señala cómo el cuerpo de un cerdo es superior al de un hombre. Es decir, el cuerpo de un cerdo come solo suciedad y lo excreta de nuevo como suciedad, mientras que el cuerpo de un ser humano come alimento bueno y puro y lo excreta como suciedad. Por consiguiente, el veredicto de Sri Bhagavan es que aquellos que identifican un cuerpo humano como «Yo» son peores que cerdos.

42 Capítulo Concerniente a la No-motivación

(Nishkamya Tiran)

683 Adorar a Dios por amor de alguna ganancia no es nada sino adorar a esa ganancia misma. Por consiguiente, para aquellos que quieren obtener el estado de Shiva [el estado de unidad con Dios], es indispensable la completa destrucción del más mínimo pensamiento de cualquier ganancia.

684 Las gentes buenas nunca malgastan su elevado *tapas*, cuya intención es salvar su alma, por la obtención de los engañosos placeres mundanos [ya sea en este mundo o en el otro]. Sabe que el acto de aquellos que hacen *kamya tapas* con la intención de obtener los placeres del cielo, es similar a intercambiar una gema muy preciosa por unas pobres gachas.

Sadhu Om: El propósito de tapas debe ser la Auto-realización y no alguna otra cosa. Puesto que el tapas de muchos asuras [demonios] se hacía solo con el propósito de conquistar los mundos celestiales y gozar sus placeres allí, ese tapas no condujo a su salvación. De la misma manera, todo tapas hecho por gentes con otros propósitos que la

Auto-obtención [atma-siddhi] no conduce a su salvación. Tales gentes son ignorantes y no saben lo que tapas es realmente.

43 Capítulo Concerniente al Control de los *Karanas* o Instrumentos de Conocimiento (*Karana Tanda Tiran*)

685 Si los instrumentos internos de conocimiento [los cuatro *antahkaranas*, a saber, mente, intelecto, *chittam* y ego] y los instrumentos externos de conocimiento [los cinco *bahihkaranas*, a saber, los ojos, oídos, nariz, lengua y piel] han sido puestos bajo control día y noche [i.e., siempre], amanece la suprema Realidad que brilla en el inexpresable estado de *turiya*.

Sri Muruganar: La submersión [i.e., el control] de todos los instrumentos de conocimiento [karanas] naturalmente en todo momento, es posible solo cuando el ego se sumerge permanentemente. Por consiguiente, los aspirantes deben apuntar solo a destruir el ego. Tratar de controlar cada uno de los instrumentos citados aquí individualmente no es la vía directa.

686 En lugar de impedir que la mente fluya hacia fuera y de mantenerla firmemente dentro, romper la cerradura [i.e., ir contra las restricciones establecidas por los Sabios para el control de la mente] y permitir que la mente corra fuera por medio de los cinco sentidos, es un acto tan pecador como causar la destrucción de una ciudad rompiendo los muros de la ciudad y abriendo brechas en los diques de los depósitos del agua.

687 Es solo esto lo que ilustra la antigua historia de Brahma y Vishnu, quienes, difiriendo, discutiendo y peleando innecesariamente entre ellos, trataban de probar la Columna de Luz [Arunachala] con sus desconcertadas mentes y fracasaban.

Sadhu Om: Puesto que nosotros experimentamos una existencia individual separada solo cuando la existencia-consciencia del Sí mismo es extrovertida por medio de los cinco sentidos, es mejor sumergir esa individualidad como uno en el Sí mismo, teniendo controlados los cinco sentidos.

44 Capítulo Concerniente a la Conquista de los *Karanas*

(*Karana Jaya Tiran*)

- 688 Por la muerte del ego —la identificación con el cuerpo que está compuesto de los cinco elementos— rechazar con indiferencia los defectos causados por los cinco elementos [tierra, agua, aire, fuego y espacio], los cuales no pertenecen al Sí mismo, es la conquista de los elementos [*bhuta-jayam*].

Sadhu Om: Este verso debería encuadrarse más bien en un capítulo separado titulado, «La Conquista de los Elementos».

Muchas gentes creen que la conquista de los cinco elementos [*bhuta-jayam*] significa la capacidad adquirida por algunos *siddhas* de controlar y manejar estos elementos, por ejemplo, la capacidad de caminar sobre el agua, el fuego o el aire. Sin embargo, Sri Bhagavan declara en este verso que la verdadera conquista de los cinco elementos no es nada sino no identificar como «Yo» el cuerpo, el cual está compuesto de estos elementos.

- 689 Habiendo desaparecido la idea «Yo soy la mente [*chittam*]», y con ello, habiendo cesado la confusión del intelecto [*buddhi*] y habiéndose perdido las nociones de esclavitud y liberación, obtener el *siddhi* de permanecer firmemente en el Auto-conocimiento es la conquista de la mente [*chittam-jayam*].

Sadhu Om: La creencia sostenida por muchas gentes de que la conquista de la mente [*chitta-jayam*] significa adquirir el poder de obtener todo lo que uno desea, el poder de encantar a las mentes de otros, o el poder de manejar las mentes de otros acordemente a los propios motivos egoístas de uno, es falso. Sri Bhagavan declara en este verso que el poder de Jñana que destruye el propio *chittam* de uno [la mente o el almacén de las tendencias] es la verdadera conquista de la mente [*chittam-jayam*].

45 Capítulo Concerniente a la *Asana* o Postura

(*Asana Tiran*)

- 690 Permanecer estable sin caer del conocimiento de que el universo entero solo tiene el Sí mismo, el supremo espacio de Jñana, como su base [*asana*], es la firme e inamovible postura [*asana*] para el buen *samadhi* [i.e. *sahaja samadhi*].

Sadhu Om: Para las gentes de hoy día a quienes se les ha dado la comprensión grosera de que doblar las piernas, estirar la espalda, dirigir los ojos hacia la punta de la nariz y permanecer como un leño, es la postura de yoga [yoga asana], Sri Bhagavan enseña en este verso la correcta postura de yoga [yoga-asana] para jñana-yoga.

46 Capítulo Concerniente al Poder del Yoga (Yoga Vali Tiran)

- 691 Habiendo hecho sumergirse la inclinación a ver por medio de los engañosos sentidos y habiendo acabado con ello el malévolo conocimiento objetivo de la mente, el usurpador ego, conocer la luz sin-luz [*prajña* o Auto-consciencia] y el sonido sin-sonido [el *Atma-sphurana* «Yo soy»] en el corazón, es el verdadero poder del yoga [yoga-sakti].
- 692 Puesto que es solo el propio esfuerzo de uno invertido en los pasados nacimientos el que después, al madurar, deviene el *prarabdha* [de los nacimientos presentes y futuros], sabe que también es posible para uno mismo, que previamente ha invertido ese esfuerzo, cambiar el *prarabdha* por medio del raro esfuerzo [de volverse hacia el Sí mismo].

Michael James: Las palabras «el raro esfuerzo» que Sri Bhagavan usa aquí se ha de entender que significan solo el esfuerzo de volver la mente hacia el Sí mismo, pues este esfuerzo es hecho rara vez por los jivas, y, por consiguiente, es el más raro de todos los esfuerzos. Las palabras «cambiar el *prarabdha*» se ha de entender que significan «transcender el *prarabdha*», pues por el esfuerzo de la Auto-atención uno pierde su individualidad (junto con los sentidos de hacedor y de experimentador, los cuales son inherentes a la individualidad), y, por consiguiente, uno ya no puede experimentar el *prarabdha*. Ésta es la idea confirmada en el verso siguiente.

- 693 Sin importar qué buenos karmas producen qué placeres o qué malos karmas producen qué sufrimientos como sus resultados, conquista el poder de ambos sumergiendo la mente en tu propio Sí mismo, la suprema Realidad.

Sadhu Om y Michael James:: Cuando la mente se sumerge en el Sí mismo, se pierden los sentidos de hacedor y de experimentador. Entonces, puesto que no queda nadie para experimentar el *prarabdha*, se dice que el *prarabdha* ha sido conquistado. Remitirse también al verso 38 de Ulladu Narpadu y al verso 33 de Ulladu Narpadu-Anubandham.

- 694 Cuando incluso en los asuntos mundanos el éxito es imposible sin el celo [*shraddha*] expreso en el empeño de uno, uno no debe permitir que el celo [*shraddha*] por hacer la práctica espiritual disminuya hasta que uno deviene uno con lo Supremo sin-límites.
- 695 Por grandes que sean los pasados pecados de uno, si, en lugar de pensar amargamente «Yo soy un gran pecador» y lamentarse por ello, uno se sumerge en el Sí mismo con gran firmeza, uno obtiene pronto la Felicidad.

Sadhu Om: *Este verso transmite la misma enseñanza que Sri Bhagavan da en la obra ¿Quién soy yo?, donde Él dice, «Por grande que sea un pecador, si, no lamentándose “¡Oh, yo soy un pecador! ¿Cómo puedo yo alcanzar la salvación?”», sino abandonando completamente incluso el pensamiento de que uno es un pecador, uno permanece firme en la Auto-atención, uno ciertamente se salva».*

- 696 Aquellos que han obtenido *Jñana-siddhi* [la obtención del conocimiento] en este mismo nacimiento por medio del poder de la Gracia de Dios y sin ningún esfuerzo por su parte como en la ilustración del gatito [*marjala-nyaya*], son aquellos que han tenido devoción hacia Dios en sus pasados nacimientos por medio de su propio esfuerzo como en la ilustración del monito [*markata-nyaya*].

Michael James: *Marjala-nyaya significa la ilustración del gatito, el cual, sin ningún esfuerzo por su parte, es llevado aquí y allí por su madre, mientras que markata-nyaya significa la ilustración del monito, el cual, se agarra a su madre por su propio esfuerzo.*

- 697 Para aquellos que se concentran ininterrumpidamente en el ilimitado y omnipenetrante espacio de consciencia [*chitrambalam*], no hay ni siquiera un ápice de destino [*prarabdha*]. Solo esto es lo que significa el dicho de las escrituras, «El destino no existe para aquellos que buscan el cielo».

Sadhu Om: *Por este verso debemos comprender que la palabra «cielo» en el dicho de las escrituras, «El destino no existe para aquellos que buscan el cielo» no significa ningún mundo de placer sino solo el estado de liberación [mukti].*

- 698 Sabe que el *prarabdha*, el cual, como un torbellino, hace girar inagotablemente una y otra vez a la mente que toma el cuerpo como «Yo», no puede mover en

lo más mínimo a la mente que se conoce a sí misma y que brilla como el puro espacio de consciencia.

Sadhu Om: *El significado de este verso es que no hay ningún prarabdha para el Jñani.*

699 Dime, corazón mío, excepto la atención [*dhyana*] al Sí mismo [*swarupa*], que brilla indiviso como el propio ser de uno, ¿qué otro medio hay para reducir a cenizas el sentido de hacedor [*kartrutva*], la malévola mente [o ego], que hunde al *jiva* en el fondo del océano de los karmas?

Michael James: *Este verso enseña enfáticamente que no hay ningún otro medio para destruir la mente o el ego que la Auto-atención [*swarupa-dhyana*].*

47 Capítulo Concerniente al Control de la Respiración

(*Uyir Orukka Tiran*)

700 Abandonar el nombre y la forma [los falsos aspectos] del mundo —el cual consiste en existencia, consciencia, felicidad, nombre y forma— es exhalación [*rechaka*], realizar la existencia-consciencia-felicidad es inhalación [*puraka*], y permanecer siempre firmemente como existencia-consciencia-felicidad es retención [*kumbhaka*]. Haz [tal *pranayama*].

Sadhu Om: *Pranayama significa la práctica de la regulación de la respiración. En raja yoga, exhalar el soplo se llama rechaka, inhalar el soplo se llama puraka, y retener el soplo en los pulmones se llama kumbhaka. En este verso se describe la verdadera significación de pranayama acordemente a la jñana marga. Remitirse también al capítulo 10, «Jñanashtanga», de la obra Vichara Samgraham de Sri Bhagavan, donde se da esta misma idea.*

Sri Muruganar: *De los cinco aspectos del Brahman, a saber, existencia, consciencia, felicidad, nombre y forma [sat, chit, ananda, nama y rupa], las características distintivas del mundo son nombre y forma, y, por consiguiente, abandonar completamente estas dos es rechaka. Cuando el falso nombre y forma son así abandonados como un espejismo-imaginación, lo que queda son los verdaderos aspectos [satya amsas], a saber, existencia, consciencia y felicidad. Puesto que estos tres, que son las características distintivas del Sí mismo, son la realidad del mundo, realizarlos es puraka. Permanecer siempre en esa realización es kumbhaka. Es decir, destruir las tendencias hacia el mundo*

[loka-vasanas], *realizar el Sí mismo y permanecer siempre como Él, es el significado de Jñana-pranayama. Aunque sat, chit y ananda son nombrados como si fueran tres cosas diferentes, en la experiencia son verdaderamente uno y lo mismo. En este contexto, remitirse también al verso 979 de esta obra.*

701 Abandonar completamente la noción «Yo soy el cuerpo» es *rechaka*; sumergirse dentro por medio del sutil escrutinio «¿Quién soy yo?» es *puraka*; y permanecer como uno con el Sí mismo como «Yo soy Eso» es *kumbhaka* —tal es el *jñana-pranayama*.

Sadhu Om: *En el verso anterior se dijo que abandonar los nombres y formas del mundo es rechaka. Y puesto que prestar atención incesantemente al Sí mismo es realizar la existencia-consciencia-felicidad, lo cual es la realidad tanto del mundo como de uno mismo, sumergirse dentro indagando «¿Quién soy yo?» se dice aquí que es el correcto puraka. Puesto que existencia, consciencia y felicidad no son realmente tres cosas diferentes sino solo el único Sí mismo, permanecer siempre como el Sí mismo se dice aquí que es el correcto kumbhaka. Así pues, en este verso se explica de una manera más práctica el jñana-pranayama acordemente a la vía de Sri Ramana.*

702 Cuando el que ha sido engañado a tomarse a sí mismo como la mente y que ha estado vagando errante [a través de nacimientos y muertes], abandonando su engañosa vida semejante a un sueño, indaga en el Sí mismo, su propio estado, y permanece siempre como el Sí mismo, esa es la verdad de *pranayama*. Así debes saberlo.

Michael James: *En este verso, abandonar la propia engañosa vida semejante a un sueño ha de ser comprendido como rechaka, indagar en el Sí mismo, el propio estado de uno, ha de ser comprendido como puraka, y permanecer siempre como el Sí mismo ha de ser comprendido como kumbhaka.*

48 Capítulo Concerniente al Secreto de la Acción (Karma Rahasya Tiran)

B 11 La mera indagación «¿Para quién son estos defectos, karma [i.e., *kamya* karma, acción realizada con deseo], *vibhakti* [falta de devoción], *viyoga* [separación de Dios] y *ajñana* [ignorancia]?» ¡Es ella misma karma, *bhakti* yoga y *jñana*! [¿Cómo?] Cuando se indaga así, «Yo» es [encontrado ser] no-existente, [y por

consiguiente] estos [cuatro defectos] son [también encontrados ser] no-existentes. La verdad de que nosotros permanecemos siempre como el Sí mismo [sin-defecto] es entonces revelada.

Michael James: *Este verso es también el verso 14 de Ulladu Narpadu Anubandham.*

Sadhu Om: *Puesto que todos los beneficios de los cuatro yogas, los cuales se indican para la eliminación de estos cuatro defectos, son obtenidos por medio de la vía de la Auto-indagación, «¿Quién soy yo?», ha de comprenderse que si uno emprende la Auto-indagación, ninguno de estos cuatro yogas son necesarios. Remitirse también a The Path of Sri Ramana —Part One, pp. 62 to 63.*

703 La esencia [*tattva*] del karma [acción] es conocer la verdad de uno mismo indagando «¿Quién soy yo, el hacedor, que comienza a hacer karmas [acciones]?» A no ser que el hacedor de karmas, el ego, sea aniquilado por medio de la indagación, la perfecta paz de suprema felicidad, que es el resultado del karma yoga, no puede ser obtenida.

Sadhu Om: *El significado de este verso es que el karma más grande y más importante que un karma yogui tiene que hacer es indagar en sí mismo y con ello destruir el ego, y que esa Auto-indagación es, por consiguiente, el adecuado karma yoga.*

704 Solo el que ha conocido la verdad de [i.e., la no-existencia de] sí mismo, el hacedor, es el que ha cumplido todos los karmas prescritos sin falta. Pues además de la suprema felicidad [que es obtenida por la aniquilación del ego], ¿qué fruto ha de ser obtenido por el difícil *tapas* del cumplimiento diario de los karmas con gran cuidado?

Sadhu Om: *Este verso revela el secreto de que la aniquilación del ego por medio de la Auto-indagación es no solo hacer servicio social en el espíritu del karma-yoga sino también cumplir todas las acciones diarias prescritas [karmanushtanas] perfectamente.*

705 Puesto que solo el indefectivo conocimiento no-dual [*advaita jñana*] brilla como la meta de la observancia de todos los tipos de *dharmas*, solo el *Jñani* es el que ha observado todos los *dharmas*.

Sadhu Om: *Aquí Sri Bhagavan explica el correcto significado de las palabras «el propio dharma de uno» [svadharma] usadas por Sri Krishna en la Bhagavad Gita, cap. 3., v. 35, mientras enseña sobre karmas y dharmas. «Sva» significa «Sí mismo», y dharma significa «estar establecido en ello». Por consiguiente, solo la Auto-permanencia [«atma-nishtha»] es el verdadero svadharma adecuado a todas las gentes. Así pues, en este capítulo se enseña el secreto de karma y dharma.*

49 Capítulo Concerniente al Japa (Japa Tiran)

B 12 Para aquellos que no pueden alcanzar por medio de la *jñana-marga* [i.e., la Auto-indagación] el lugar [la fuente] donde existe «Yo», es mejor conocer durante el *japa* el lugar donde brilla la suprema Palabra [*para-vak*].

Sadhu Om: *Después de ver el verso siguiente compuesto por Sri Muruganar [que es un venba, un verso de cuatro líneas], Sri Bhagavan compuso este verso [que es un kural venba, un verso de dos líneas] dando la misma idea de una manera más tersa.*

706 Para aquellos que no pueden sumergirse profundamente dentro por medio del silencio, el conocimiento más agudo, buscando «¿Cuál es la fuente desde la cual surge el “Yo”?», es mejor escrutinizar, mientras se hace mentalmente *japa*, de dónde viene la suprema Palabra [*para-vak*].

Sadhu Om: *En estos dos versos, Sri Bhagavan ha explicado el secreto detrás de la segunda de las dos instrucciones que dio a Kavyakantha Ganapati Sastri el día 18 de noviembre de 1907.*

Cuando Ganapati Sastri se acercó a Sri Bhagavan y le suplicó instrucciones concernientes a la naturaleza del verdadero tapas, Sri Bhagavan primero permaneció silencioso y le miró apaciblemente durante unos quince minutos. Entonces Ganapati Sastri suplicó de nuevo, «Yo he leído sobre esta mouna-upadesa en los sastras, pero yo soy incapaz de comprenderla. Instrúyame graciosamente también por medio del habla». La primera instrucción dada entonces por Sri Bhagavan fue Su enseñanza básica [yathartha upadesa] «¿Quién soy Yo?», es decir, prestar atención a la fuente de la cual surge «Yo». Pero confundido por la novedad de esta upadesa, Ganapati Sastri preguntó de nuevo, «¿Puede ese mismo estado ser obtenido por medio de japa también?» Por consiguiente, viendo que el devoto tenía una gran inclinación por japa, Sri Bhagavan dio Su

segunda instrucción, a saber, «Si uno repite un mantra y si uno observa dónde comienza el sonido de ese mantra, la mente se sumerge ahí; eso es tapas».

Cuando una moneda de una rupia con una cabeza impresa en una cara y una flor impresa en la otra se le enseña a un niño pequeño y cuando su padre le pregunta, «¿Cuál moneda prefieres, la que tiene la cabeza o la que tiene la flor?», ya sea que el niño pida la cabeza o la flor, su padre le dará la misma moneda, a la cual simplemente volverá del lado que el niño quiere. Lo mismo que el padre hace feliz así a su hijo, así también Sri Bhagavan hizo feliz a Ganapati Sastri dándole la misma instrucción una segunda vez en una forma diferente. ¿Cómo? ¿En dónde comienza el sonido de un mantra, excepto en la persona que lo repite? Por consiguiente, observar la fuente desde donde comienza el sonido del mantra, no significa nada sino prestar atención a «Yo», la primera persona, que está haciendo el japa. Así pues, ocultando dulcemente el hecho de que Su segunda upadesa era la misma que la primera, Sri Bhagavan dio a Su devoto la misma rupia [la Auto-indagación] con la otra cara vuelta hacia arriba, como si Él estuviera recomendando japa-sadhana.

El hecho de que Sri Bhagavan estaba recomendando de una manera indirecta solo la Auto-indagación incluso en su segunda instrucción, como se explica en esta nota, es confirmado en este verso por las palabras «para-vak», pues en el verso 715, Sri Bhagavan explica que «para-vak» no significa nada sino «Yo-Yo».

707 Puesto que tú mismo eres la forma del *japa*, si indagas «¿Quién soy Yo?» y conoces tu naturaleza, ah, encuentras que el *japa* que estabas haciendo previamente con esfuerzo prosigue siempre sin esfuerzo y sin fatiga en el corazón.

Sadhu Om: *De todos los nombres de Dios, el nombre sin-sonido «Yo», la consciencia de la primera persona del singular, es el principal. Puesto que Dios brilla igualmente y como uno en todos los seres vivos y puesto que todos los seres vivos se refieren a sí mismos como «yo», está claro que «Yo» es la verdadera naturaleza de Dios. Debido a eso Sri Bhagavan dice, «Tú mismo [la Auto-consciencia «Yo»] eres la forma del japa». Puesto que el sentido de hacedor en la forma del esfuerzo es destruido cuando la propia naturaleza de uno es escrutinizada por medio de la indagación «¿Quién soy yo?», el sahaja japa [es decir, la siempre-brillante Auto-consciencia «Yo»] que entonces prosigue sin esfuerzo, es lo que este verso declara que «prosigue siempre sin-esfuerzo y sin fatiga en el corazón».*

708 Hasta que los objetos conocidos no se sumergen completamente en el sujeto conocedor [i.e., hasta que los conocimientos de los sentidos —días y trías—

das— no se sumerjen en la mente y devienen no-existentes] y hasta que uno no sabe firmemente qué es la naturaleza del verdadero Sí mismo, ¿cuál es la utilidad de decir vanamente por la boca, «Yo soy Dios, Yo soy Dios»?

Sadhu Om: *Puesto que antes de conocer el Sí mismo, uno mismo se identifica con el cuerpo, si uno dice «Yo soy Dios» ello equivale a decir que el cuerpo es Dios, lo cual no solo no es verdadero sino también peligroso, pues aumentará el falso sentido de egoísmo de uno. Por consiguiente, antes de que uno abandone la identificación con el cuerpo, carece de significado y es inútil repetir los Mahavakyas tales como «Yo soy el Brahman» y «Yo soy Él». Además, puesto que después de conocer el Sí mismo, uno permanece como el Brahman [Dios] solo, es innecesario que uno repita «Yo soy el Brahman, Yo soy el Brahman», lo mismo que es innecesario que un hombre repita «Yo soy un hombre, yo soy un hombre». Por consiguiente, hacer el japa de los Mahavakyas es peligroso antes de la Auto-realización y es innecesario después de la Auto-realización.*

- 709 En lugar de vagar errante repitiendo [haciendo el japa de] «Yo soy lo Supremo», permanece en quietud como lo Supremo. No diciendo en voz alta «Yo soy Eso», sino solo permaneciendo como «Yo soy Eso», se van las miserias [de nacimiento y muerte].
- 710 Las enfermedades no se curan repitiendo meramente el nombre de la medicina, sino solo tomando la medicina. De la misma manera, las cadenas de nacimiento [y muerte] no nos dejan meramente por hacer japa de muchos Mahavakyas tales como «Yo soy Shiva» [Sivoham].

Michael James: *Lo que se significa por la frase «bebiendo la medicina» no se menciona en este verso, pero, puesto que el verso anterior nos instruye «permanece en quietud como lo Supremo», nosotros debemos comprender que «beber la medicina» significa solo «permanecer como lo Supremo».*

50 Capítulo Concerniente al Verdadero Templo

(Mey Koyil Tiran)

- 711 Aquellos que no comprenden agudamente que solo Dios es el templo [i.e., el lugar o base de morada] del mundo y el alma, construyen templos para Dios y —limitando al ilimitado Dios como una pequeña deidad y velando-Le con ello— Le adoran.

Michael James: El propósito detrás de este verso no es condenar el culto en los templos o instruir a los aspirantes a que no adoren a Dios en la forma de la deidad de un templo. Su intención es solo hacerles comprender la limitación de tal adoración y ayudarles a ir más adelante volviendo su atención hacia el Sí mismo. Sin embargo, está claro por el verso 208 de esta obra que Sri Bhagavan no condena el culto en los templos, el cual tiene su propio valor mientras el aspirante identifica su cuerpo como «Yo».

51 Capítulo Concerniente al Sagrado Nombre

(Tirunama Tiran)

- 712 Al escrutinizar, cuando la realidad, el Corazón [ullam], aparentemente se expande desde el corazón en la forma de consciencia [«Yo soy»] para asumir muchos miles de nombres, el primero de estos es «Yo». Así debes saberlo.

Sadhu Om: Puesto que la palabra tamil «ullam», la cual significa «Corazón», significa también «soy» —el brillo de la Realidad, «Yo»— la Realidad es llamada por el nombre «ullam». Comparar esto con las sagradas palabras de Sri Bhagavan en el segundo verso de Sri Arunachala Pancharatnam, «Puesto que tú brillas como “Yo” en el Corazón, Tu nombre mismo es Corazón».

- 713 Puesto que solo con «Yo», el antedicho primer nombre [de Dios], «soy» brilla siempre como la luz de la Realidad «Yo», «soy» es también [igualmente un gran] nombre [de Dios].
- 714 De todos los muchos miles de nombres, ninguno es tan verdaderamente apto, tan realmente bello, como este nombre [«Yo» o «soy»] para Dios, que permanece en el corazón sin pensamiento.

Sri Muruganar: De todos los miles de nombres de Dios adorados en muchas religiones diferentes y en muchos lenguajes diferentes, no hay ningún otro nombre tan bello y ver-

daderamente adecuado para Dios como este «soy». El nombre «Jehovah» usado en la lengua hebrea para denominar a Dios significa solo esto.

- 715 De todos los nombres conocidos de Dios, solo el nombre «Yo-Yo» brilla triunfalmente cuando el ego es destruido, surgiendo como la silente Suprema Palabra, [mouna-para-vak] en el espacio del corazón de aquellos cuya atención está introvertida.

Sadhu Om: *Puesto que está claro por este verso que lo que Sri Bhagavan entiende por la palabra «para-vak» es solo el atma-sphurana «Yo-Yo», el lector puede comprender que lo que Él entiende cuando dice en el verso B-12 de esta obra, «vak parai ar stanam terdal» [conocer el lugar donde la para-vak brilla], es «prestar atención a la fuente donde “Yo-Yo” brilla», lo cual no es nada sino el método de la Auto-indagación. Así pues, este verso confirma la idea expresada en la nota del verso 706. Ver también el verso 1197.*

- 716 Si uno recuerda incesantemente ese nombre divino «Yo-Yo», ello le lleva a uno indemne a la fuente de la que surgen los pensamientos, destruyendo con ello el ego enraizado en el cuerpo.

Sadhu Om: *Este verso transmite la misma enseñanza que la que da Sri Bhagavan en la siguiente sentencia de ¿Quién soy Yo?: «Si uno piensa incesantemente “Yo-Yo”, ello le lleva a ese lugar [la fuente de la mente]».*

- 717 [Aunque la palabra «Yo» parece denotar al alma incorporada o ego] puesto que el alma incorporada surge y se sumerge, sabe que al escrutinizar solo el Sí mismo, la base de [el surgimiento y submersión] del alma incorporada, se [encuentra que Sí mismo es] el verdadero significado de la palabra «Yo».

Sadhu Om: *Remitirse también al verso 21 de Upadesa Undiyar.*

52 Capítulo Concerniente a la Devoción (Bhaktiamai Tiran)

- 718 El mejor devoto [bhaktiman] es solo ese héroe que se destruye a sí mismo [el ego], que es realmente un vacío no-existente y que es denotado por el término «tu» [tvam], en Sadashiva [el Sí mismo], que brilla como el significado del

término «Eso» [tat], por medio de la experiencia «soy», la pacífica Auto-consciencia denotada por el término «eres» [asī].

Sadhu Om: *El que se identifica a sí mismo con el cuerpo y siente «Yo soy fulanito» es el jiva o ego, que es denotado por el término «tú» [twam]. Eso que queda de «Yo soy fulanito» después de que la porción del ego, «fulanito», ha sido destruida en la dichosa Auto-consciencia, Sadashiva, es «Yo soy», lo cual es denotado por el término «Eso» [tat]. Así pues, en este verso, el Mahavakya «Eso eres tú» [tat twam asi] de la jñana-marga del Vedanta es explicado a la luz de la bhakti-marga del Siddhanta. Por consiguiente, debe ser comprendido que la destrucción del ego, que es el propósito de la jñana-marga, es también el propósito de la bhakti-marga.*

719 El mejor devoto es solo ese héroe que, en el incomprensible océano de felicidad [el Sí mismo], destruye el falso «yo», la forma de pensamiento que flota como una burbuja en el agua.

Sadhu Om: *Por estos dos versos está claro que solo el Sahaja Jñani es un perfecto devoto de Dios.*

720 Aquellos que, con mentes maduras por medio de *bhakti*, han bebido plenamente la esencia de *bhakti*, quieren obtener solo el divino néctar de la suprema *bhakti* como el fruto de [su] *bhakti*.

Sadhu Om: *Los devotos de un exaltado nivel no quieren obtener nunca siddhis [poderes] o placeres ni en este mundo ni en el cielo como el fruto de su devoción. Puesto que han saboreado la esencia de bhakti, ellos suplican al Señor que les conceda solo la gracia de una devoción siempre creciente hacia Él. Este secreto sutil es revelado por Sri Bhagavan en la última línea del séptimo verso de Sri Arunachala Navamanimalai, donde Él suplica, «¡Oh! Mi amado Señor, otórgame solo un amor siempre creciente por Tus Pies».*

721 El silencio exento del agresivo surgimiento del ego es Liberación [*mukti*]. La malévola inadvertencia misma [de caer de ese estado de Silencio] es no-devoción [*vibhakti*]. Permanecer como uno [con el Sí mismo], con la mente sumergida sin surgir dividida [como otro], es la verdadera *bhakti* de Shiva.

53 La No-diferencia de *Bhakti* y *Jñana*

(*Bhakti Jñana Abheda Tiran*)

- 722 Al escrutinizar, la suprema devoción [*parabhakti*] y *Jñana* son en naturaleza uno y lo mismo. Decir que uno de estos dos es un medio para el otro es debido al no conocimiento de la naturaleza de ninguno de ellos.

Michael James: *Puesto que el estado de suprema devoción (parabhakti) es la pérdida de la individualidad, no es nada sino el estado de Jñana.*

- 723 La razón por la que aquellos que conocen la verdad [de que *bhakti* y *jñana* son uno y lo mismo], siguen solo una como si, contrariamente a lo que se ha dicho arriba, fuera mejor que la otra, es para impedir que los aspirantes que están siguiendo esa, tomándola como la mejor, la dejen y salten a la otra.

54 *Bhakti* y *Vichara*

(*Bhakti Vichara Tiran*)

- 724 La obtención de la Realización [*samadhi*], que resulta al final de la práctica de la indagación en el amado conocimiento verdadero [*mey-jñana vichara*], se debe solo a la Gracia de Dios, que brilla como el Sí mismo, como la propia realidad de uno, el Alma del alma.

Michael James: *Puesto que el Sí mismo es la verdadera vida o el alma del pseudo alma, el jiva, Él es el Dios real. Por consiguiente, solo la indagación, que es Autoatención hecha con gran amor hacia el Sí mismo, es la verdadera adoración de Dios. Así pues, solo por medio de la Gracia de Dios, el Sí mismo, el indagador deviene firmemente establecido en Samadhi.*

- 725 A no ser que el Señor [el Dios y Guru], que reside dentro [como Sí mismo], por el poder de Su Gracia empuje a la mente dentro, ¿quien puede, por el mero poder de la furtiva y malévola mente, impedir su extrovertida naturaleza y alcanzar el Corazón y descansar en paz?
- 726 La Gracia de Dios, cuya forma es óctuple, no puede ser obtenida sin la Gracia del Guru. La Gracia no se obtiene ni por *vidyas* [ciencias y erudición] ni por ningún otro medio, sino solo por *bhakti* [hacia el Guru].

Michael James: *Puesto que Dios mismo se encarna como Guru, se proclama que la Gracia de Dios no es nada sino la Gracia del Guru. Puesto que la bhakti del Guru es ella misma la bhakti de Dios, ella solo, y nada más, le permite a uno obtener la Gracia de Dios.*

- 727 Que no se dude de si la Gracia de Dios, el gran soporte, le ha sido otorgada a uno o no, pues el hecho de que la propia mente de uno esté muy interesada en la indagación, teniendo una gran inclinación por liberarse de la esclavitud, es ello mismo prueba suficiente [de que la Gracia de Dios ha sido otorgada].
- 728 Para decir la verdad, la Gracia de Dios y la indagación «¿Quién soy yo?», la cual es el medio para permanecer dentro, siendo cada una de gran ayuda para la otra, juntas le llevan a uno al estado de unidad con el supremo Sí mismo.
- 729 A no ser que la suprema Realidad [Dios o el Sí mismo] Se revele a Sí misma en el Corazón, el engaño [maya] de este mundo de sueño no acaba. La indagación «¿Quién soy yo que veo este sueño?» es la adoración [upasana] que mueve [a la Gracia de lo Supremo a] esta revelación.

Sadhu Om: *Por consiguiente, la Auto-indagación es la adoración [upasana] adecuada que uno debe hacer a fin de obtener la Gracia de Dios y con ello despertar de este sueño del mundo.*

- 730 Se dice que prestar atención al propio Sí mismo de uno es la suprema devoción a Dios, que es inalcanzable por la mente y demás, debido a que estos dos [el Sí mismo al que presta atención el indagador y el Dios adorado por los devotos] son en naturaleza [swarupam] uno y el mismo.

Sadhu Om: *Swarupam, Sí mismo, Dios, Guru y Gracia son todas diferentes palabras que denotan la misma realidad.*

- 731 Sabe que la vía de *jñana* y la vía de *bhakti* están interrelacionadas. Sigue estas dos vías inseparables sin separar una de la otra.

B 13 Prestar atención a Sí mismo es devoción al supremo Señor, debido a que el Señor existe como Sí mismo.

Michael James: *El verso 730 debe venir como 731 y viceversa.*

- 732 Si uno ve «¿Quién soy yo que anhela obtener la Gracia del Señor?», el ego [*anava*] es destruido y con ello la Gracia del Señor se revela. Después de que el ego ha sido así destruido, en el espacio de Gracia, la cual es ella misma el Señor, no existe ninguna otra impureza [*mala*].
- 733 Puesto que las otras dos impurezas [*karma* y *maya*] crecen solo dependiendo del ego [*anava*], el apego [*raíz*], cuando el ego es destruido, las otras dos no pueden sobrevivir.

Michael James: *Acordemente al Siddhanta Shaiva, las tres impurezas [malas] son anava, karma y maya. La palabra «anava», que significa «ego», se deriva de la palabra «anu», que significa «átomo», y la razón por la cual es llamado así es explicada por Sri Muruganar abajo.*

Sri Muruganar: *El engaño de identificar al cuerpo, que no es el Sí mismo, como «yo», es el apego interno o primer apego. Puesto que este engaño nos hace sentir al Sí mismo, el cual es en verdad la indivisa consciencia, como algo semejante a un átomo en el cuerpo, es llamado «anavam».*

55 Devoción Aguda (*Ekagra-Bhakti Tiran*)

- 734 Aquellos que tienen aguda devoción hacia Dios, como la aguja magnética [de la brújula de un barco] que siempre permanece mirando hacia el norte, nunca están perplejos ni extraviados en el océano del apego de este mundo.
- 735 Aquellos que viven en el mundo, adhiriéndose de todo el corazón a Dios, son como niños que giran y giran alrededor de un pilar agarrándolo firmemente. Puesto que ellos tienen un fuerte e inquebrantable asidero en Dios, están exentos de ego [*anava*], y, por consiguiente, no caen nunca presas del engaño del mundo.
- 736 Si uno fija su mente firmemente en esa pura Realidad Suprema que penetra todas las actividades, uno no es afectado por ningún número de actividades que sean hechas.

Sadhu Om: *Lo mismo que una pantalla de cine, la cual es la base omnipresente de todas las películas, no es quemada por una película de fuego ni mojada por una película de una inundación, así también el Sí mismo, la Suprema Realidad, que es la base omnipresente de todas las actividades, no es afectado por ningún número de actividades.*

Por consiguiente, puesto que el que presta atención al Sí mismo permanece como el Sí mismo, no es afectado por ningún número de actividades que pueda parecer que hace.

Sri Muruganar: *(I) Las palabras «todas las actividades» incluyen tanto las actividades mundanas como las actividades religiosas. (II) Puesto que el que permanece en la realidad [el Sí mismo] pierde su sentido de hacedor, se dice que «él no es afectado». Por consiguiente, aunque [pueda parecer como si] él hiciera todo, de hecho no hace nada.*

737 Entre todos los granos de arroz, solo aquellos que se mueven aquí y allá son aplastados por el molino, mientras que aquellos que no se mueven del pie del eje no son aplastados.

Michael James: *De la misma manera, entre todas las gentes del mundo, solo aquellos que se extravían en los deseos mundanos, abandonando el pensamiento de los Pies de Dios, son arruinados por maya, mientras que aquellos que no abandonan Sus Pies no son arruinados.*

56 Meditación e Indagación

(Dhyana Vichara Tiran)

738 Imaginar mentalmente que uno mismo es la Suprema Realidad, que brilla como existencia-consciencia-felicidad [*sat-chit-ananda*], es meditación [*dhyana*]. Fijar la mente en Sí mismo, a fin de que la semilla del falso engaño [el ego] sea destruida, es indagación [*vichara*].

Sadhu Om: *Dhyana es actividad mental, un acto de imaginación por la mente, mientras que vichara es el estado de la destrucción de la mente [mano-nasa]. La idea expresada en este verso puede encontrarse también en forma de prosa en ¿Quién soy Yo?*

739 Quienquiera que medita en Sí mismo en cualquier *bhava* [i.e., en cualquier forma o con cualquier sentimiento de relación], Le obtiene solo en ese *bhava* [i.e., en una manera cualificada o *saguna*]. Aquellos pacíficos que permanecen en quietud sin ningún tal *bhava*, obtienen el noble e incualificado estado de *Kaivalya* [el estado *nirguna* del Sí mismo].

Sadhu Om: *En este verso se enfatiza que al meditar en Dios con nombre y forma, uno obtiene a Dios solo en ese nombre y forma, y que solo permaneciendo en quietud [por*

medio de la Auto-indagación] sin pensar o meditar, puede uno obtener el incualificado [nirguna] estado de Dios, el estado de unidad [kaivalya]. Por este verso, el lector puede comprender el correcto significado del verso 8 de Ulladu Narpadu.

- 740 La fuente de uno [el Sí mismo] solo puede ser obtenida después de que uno mismo, el ego [la individualidad separada], ha sido completamente aniquilado. ¿Cómo meditar «Yo soy Eso» con el ego? Por consiguiente, habiendo sido aniquilado el ego [por medio de la Auto-indagación], permanecer silentemente en Sí mismo es la vía adecuada.

Sadhu Om: *El verso 32 de Ulladu Narpadu debe ser estudiado junto con este verso. En el verso anterior Sri Bhagavan instruye que adorar a Dios con nombre y forma no da el estado incualificado [nirguna], la obtención final. En este verso se instruye que incluso la práctica de la meditación en los Mahavakyas tales como «Yo soy el Brahman», la cual las gentes creían erróneamente hasta ahora que era la meditación en lo incualificado [nirguna-upasana], no da el estado final, puesto que no es nada sino un mero acto de imaginación mental. Sri Bhagavan afirma que solo la Auto-permanencia silente, la cual es la técnica correcta de la Auto-indagación, da la obtención final.*

- 741 La razón por la cual uno ve a Shiva como «Esta [forma] es Él» al meditar en Él como si Él fuera uno entre los objetos de los sentidos —aunque [de hecho] Él brilla como la consciencia sin-forma— y por la cual uno se lamenta [cuando esa forma desaparece], se debe a la necedad de no conocerse a uno mismo indagando «¿Quién soy yo?»

Michael James: *Remitirse aquí al verso 1070, 1072 y 1073 de esta obra.*

Algunos aspirantes meditan en Shiva en una forma particular. Cuando, por medio de la fuerza de esa meditación [bhava-bala], Le ven en esa forma como un objeto de la visión, ellos creen que han alcanzado el Shiva-darshan [la visión de Shiva]. Pero todo lo que aparece en un tiempo ciertamente desaparece en otro tiempo, y, por consiguiente, el aspirante se lamenta cuando la forma de su amado Shiva desaparece. Sin embargo, puesto que Shiva es en realidad la pura consciencia sin-forma que brilla dentro como «Yo», si el aspirante desea obtener un darshan de Shiva que no desaparezca nunca, solo necesita indagar dentro «¿Quién soy yo, el veedor de esta visión?» y realizar con ello el Sí mismo.

57 Meditación en el Sí mismo

(Swarupa-Dhyana Tiran)

- 742 El que medita bien y verdaderamente en sí mismo, que es consciencia, se establece en Shiva, el Sí mismo.

58 Meditación en el Espacio

(Akaya-Dhyana Tiran)

- 743 La meditación en el vasto, inexplorado e indiviso espacio, le capacita a uno para obtener cualquier grandeza [mundana] que uno desea de cualquier manera que uno desea.

Sadhu Om: Algunas gentes, con el ojo puesto en algunos resultados deseados, meditan no en algunos de los nombres y formas de Dios, sino en el vasto espacio. Aún por tales prácticas, se cumplen los deseos.

- 744 Entre aquellos que meditan en el espacio, solo aquellos que abandonan entonces esa meditación en el vasto espacio [indagando «¿Quién soy yo que medito en el espacio?»] obtienen la [verdadera] grandeza del no-nacimiento. Los otros caen en el ciclo de nacimiento y muerte.

Sadhu Om: Debe comprenderse que la frase «obtener cualquier grandeza que uno desea» usada en el verso anterior denota solo el cumplimiento de deseos mundanos [kam-yas], mientras que la frase «obtener la grandeza del no-nacimiento» usada en el verso presente denota la obtención de la Liberación.

Aunque el espacio no es un nombre y forma como la de Dios, también tiene un nombre [a saber, espacio] y una forma [a saber, la vastedad] suyos propios. Además, es un objeto de segunda persona. Por consiguiente, en este verso se aconseja que uno debe abandonar un tal objeto de meditación y volverse hacia el Sí mismo indagando «¿Quién soy yo que conozco este espacio?» El Sí mismo es el único blanco de meditación que otorga el supremo estado de no-nacimiento y no-muerte.

- 745 Decir que uno que practica la Auto-permanencia [nishtha] adhiriéndose al Señor, el Sí mismo, la forma de consciencia, pierde su equilibrio mental y deviene loco, es lo mismo que decir que bebiendo el néctar de la inmortalidad uno muere. Sabe esto.

Sadhu Om: *Es falso decir, como las gentes mundanas lo hacen a veces, que alguien ha devenido loco por seguir la vía de la Auto-indagación. En este verso Sri Bhagavan afirma que uno no sufrirá nunca ningún tal desorden mental siguiendo esta vía, y que antes al contrario, uno obtendrá una mayor claridad y fuerza de la mente.*

Este verso debe ser leído junto con los versos del capítulo concerniente a la Auto-indagación.

59 Meditación en el Tiempo (Kala-Dhyana Tiran)

746 Si deseas obtener la eterna grandeza exenta del defecto de nacimiento y muerte, la correcta *sadhana* es meditar sobre ese tiempo [a saber, el presente] que no tiene la menor modificación de ir y venir.

Sadhu Om: *Si escrutinizamos el significado de este verso a la luz del verso 15 de Ulladu Narpadu, «El pasado y el futuro existen dependientes del presente; ellos también, mientras ocurrían eran y serán presente. Por consiguiente, [entre los tres tiempos] solo el presente existe...», podemos comprender que lo que se indica aquí por la frase «ese tiempo que no tiene la menor modificación de ir y venir» es solo el presente. Así pues, este verso nos da la rara clave de que atma-sadhana puede ser hecha no solo en la forma de prestar atención a la primera persona [de entre las tres personas], sino también en la forma de prestar atención al presente [de entre los tres tiempos]. En cualquiera de estas dos formas en que uno haga la atma-sadhana, tanto la primera persona como el tiempo presente desaparecen, al encontrarse que son verdaderamente no-existentes, y entonces se obtiene la eterna grandeza exenta de nacimiento y muerte. Remitirse también a The Path of Sri Ramana —Part One, pag. 135 a 136, donde esta idea se explica más plenamente.*

747 Aquellos que han abandonado esa concepción [la concepción del tiempo] —habiendo conocido [prestando atención al presente según se instruye en el verso anterior] que el tiempo no es nada sino el Sí mismo [lo mismo que la aparente serpiente no es nada sino una cuerda]— son los grandes que alcanzan la no-muerte. Todos los demás mueren, matados por la espada del tiempo.

Sadhu Om: *En este verso se indica que el tiempo presente y la primera persona son similares en naturaleza. Cuando uno escrutiniza o medita ya sea en «yo» [el ego, la*

primera persona o el primer lugar] o ya sea en el presente [el primer tiempo], el ego y el presente desaparecen, al encontrarse que son no-existentes, y solo queda nuestra verdadera existencia-consciencia [sat-chit], «Yo soy», la cual trasciende el tiempo y el espacio. Esto es lo que se entiende por la frase «han abandonado incluso la concepción del tiempo» usada por Sri Bhagavan en este verso.

Es digna de anotar aquí la advertencia dada por Sri Bhagavan en la versión alternativa del verso 16 de Ulladu Narpadu, donde Él dice, «Aparte de “nosotros”, ¿dónde está el tiempo? Si, sin escrutinizarlos a nosotros mismos, tomamos erróneamente el cuerpo como “nosotros”, el tiempo nos traga...» La misma idea es expresada en el presente verso por la sentencia, «Todos los otros mueren, matados por la espada del tiempo».

748 Aquellos que están firmemente establecidos en su propio estado [de Auto-existencia], no ven nunca ninguna cosa tal como el tiempo, sino solo su propio Sí mismo. Ellos ya no conocen la única realidad plena [*tattva*] como los tres diferentes tiempos [presente, pasado y futuro].

Sadhu Om: *Aquí hay que leer y comprender el verso 16 de Ulladu Narpadu.*

60 La Práctica (*Nididhyasana Tiran*)

749 Si, en lugar de prestar atención al universo exterior consistente en la tierra y demás —el cual [parece] existir solo mientras uno no indaga [en la verdad] y el cual deviene no-existente cuando uno indaga— uno presta atención y conoce eso que existe en el corazón, entonces no hay ninguna necesidad de tener el pensamiento del renacimiento.

Sadhu Om: *De este verso han de inferirse tres puntos, a saber, (1) el mundo no tiene ninguna existencia real, y parece existir debido solo a la no-indagación (avichara), (2) el nacimiento y la muerte son meros pensamientos, y (3) cuando uno realiza el Sí mismo, eso mismo es cruzar el océano del nacimiento y la muerte.*

Las dos últimas líneas de este verso son un verso del capítulo «Conocer la Verdad» en la sección «Concerniente a la Renunciación» del Tirukkural. La manera en que este verso del Tirukkural es transmitido por Sri Muruganar en el verso presente es a la vez adecuada y bella.

- 750 Lo que quiera que uno piensa incesantemente [hasta la muerte de uno], por el poder de tal pensamiento uno deviene eso. [Puesto que, por consiguiente, uno deviene el Sí mismo si uno medita siempre en el Sí mismo] si con gran amor uno practica [la Auto-atención] y [con ello] conoce la naturaleza de los apegos [«yo» y «mío»] y permanece en Sí mismo de modo que los apegos son destruidos, la enfermedad [de *ajñana*] que causa el nacimiento [y la muerte] no se acerca a uno.

Sri Muruganar: Se dice en las escrituras que uno deviene lo que quiera que uno piensa en el momento en que la vida deja el cuerpo. Por consiguiente, en este verso se instruye que aquellos quienes quieren la Liberación, deben pensar en el Sí mismo para apartar los otros pensamientos, los cuales son la causa del renacimiento. Puesto que la muerte puede venir en cualquier momento, cualquier segundo de nuestra vida puede ser el segundo antes de la muerte. Por consiguiente, la opinión de Sri Bhagavan es que la meditación en el Sí mismo debe hacerse cada segundo.

- 751 Perfecta y apacible claridad es lo que los *Vedas* declaran ser la meta última de *tapas*. Por otra parte, por abundantes e inmensurables que sean los beneficios alcanzados [por medio de cualquier tipo particular de *tapas*], si queda un ápice de deseo [o de vacilación de la mente], entonces ese *tapas* debe ser abandonado al momento.
- 752 Mientras surja en uno un pensamiento de que una cosa es indispensable, que uno la tenga y la saboree. Pero cuando, debido a algunas experiencias amargas, surge un pensamiento de librarse de ello, debe ser abandonado al momento.
- 753 No determines la Gracia de Dios meramente por la obtención de diferentes tipos de prosperidad [tales como riqueza, salud y demás], los cuales vienen como un resultado de actos meritorios [*punyas*], sino solo por la apacible claridad de consciencia, la cual está exenta de todas las ansiedades mentales, que son causadas por el olvido [de Sí mismo].

Sadhu Om: Las gentes ignorantes a menudo piensan que han obtenido la Gracia de Dios debido meramente a que son aprovisionados con diferentes tipos de bienestar mundano tal como riqueza y salud. Pero estos no son los signos correctos de la Gracia de Dios, puesto que le son dados a uno debido meramente a sus propios punyas, es decir, son los resultados del prarabdha. Solo el estado de Jñana, en el cual uno conoce el Sí mismo y con ello permanece en paz indivisa y exenta de miserias, es el verdadero signo de la Gracia de Dios. También debe anotarse aquí que la apacible claridad de la

Auto-consciencia, de la cual se ha dicho en el verso 751 que es «la meta última de tapas», en este verso se dice que es el verdadero signo de la Gracia de Dios.

- 754 Más bien que obtener el poderoso *sankalpa-shiddhi*, que le capacita a uno para lograr cualquier cosa de cualquier manera que uno piense [o desee], alcanzar la paz interna —donde no surge ni siquiera un simple pensamiento [o deseo]— al permanecer en la verdadera consciencia [el Sí mismo], es el estado más poderoso.

Sadhu Om: Más bien que obtener cualquier cosa que uno desea, no tener ningún deseo en absoluto es el perfecto estado de felicidad. En otras palabras, puesto que todo deseo no es nada sino un pensamiento, el poder del no-pensamiento es más grande que el poder de obtener cualquier cosa pensada.

61 Otras Sadhanas

(*Sadhana Antara Tiran*)

- 755 La vida deviene muy grande para los *jivas* si ellos practican la Auto-indagación sin malgastar los días de su vida. [Si ellos lo hacen así] acaba [el sentimiento] «La miserable forma del cuerpo es Yo» y surge dentro el océano del supremo gozo.
- 756 Además de la Auto-indagación, que es la mejor [*sadhana*], no hay ninguna otra *sadhana* que haga que la mente se sumerja. Si se hace que se sumerja por otras *sadhanas*, la mente permanece un rato como si se hubiera sumergido, pero surge de nuevo.
- 757 Por el control de la respiración la mente se sumerge, pero esta submersión solo dura mientras la respiración permanece controlada. Cuando la respiración vuelve, la mente también vuelve y vaga externamente, empujada por los *vasanas*.

Sadhu Om: La idea expresada en los dos últimos versos puede encontrarse en forma de prosa en ¿Quién soy Yo?

62 Ayudas para Indagar

(Vichara Sahaya Tiran)

- 758 La mejor vía para sumergir las actividades de la mente —la cual brota externamente como [la tríada o *triputi* de] el veedor, la visión y el objeto visto —es enseñar a la mente a ver su propia naturaleza [en otras palabras, practicar la Auto-atención].
- 759 Puesto que la propia realidad de uno [el Sí mismo] brilla en Sí misma como «Yo soy», Ella puede conocerse a Sí misma. La mejor ayuda para indagar en la naturaleza del Sí mismo como Ella es en el corazón, es la irrecusable luz del Sí mismo real.

Michael James: Algunas gentes dicen que es imposible que uno se conozca a uno mismo, lo mismo que es imposible que el ojo se vea a sí mismo. Pero en el presente verso Sri Bhagavan prueba que esta idea es errónea. Puesto que el ojo es solo un instrumento insenciente por medio del cual la mente senciente conoce otras cosas, no es apropiado comparar el Sí mismo siempre auto-luminoso con el ojo. Puesto que el Sí mismo, la Realidad (Sat), brilla como la Consciencia (Chit) misma, Él no necesita ninguna otra consciencia a fin de conocerse a Sí mismo como «Yo soy». Por consiguiente, la luz del Sí mismo real (Auto-consciencia) es la única ayuda requerida para indagar y conocer el Sí mismo.

- 760 Ese [puro] estado de la mente entre dos pensamientos, es el supremo Sí mismo [*paramartha swarupam*]. Habiendo conocido esto por medio de la indagación, permanecer en el Corazón es el [supremo] estado.
- 761 Al hacer continuamente *japa* muchas veces, al meditar con amor en un [nombre] y forma de Dios, al observar las restricciones de la dieta [es decir, al tomar solo comida *sattvica* en cantidades moderadas], la mente deviene concentrada y gana fuerza, al haber sido debilitadas las tendencias pasadas.
- 762 Lo mismo que la naturaleza errante [*chalana*] de la trompa de un elefante es fácilmente contenida por las cadenas de hierro que la sujetan, así también la furtiva [o elusiva] naturaleza errante de la baja y débil mente es contenida por el nombre y la forma [de Dios que la sujeta].

Sadhu Om: La idea expresada en estos dos últimos versos puede encontrarse también en forma de prosa en ¿Quién soy Yo?

- 763 Solo para una mente tal que ha ganado la fuerza de la agudeza interior, es fructífera la Auto-indagación. Pero para una mente débil es como echar leña mojada en el fuego de *jñana-vichara*.
- 764 Esas avanzadas almas que han abandonado todos los deseos, sabiendo que el fruto de los deseos es solo una creciente miseria, obtienen la eterna felicidad del Sí mismo tomando la vía directa de la Auto-indagación.

63 El Límite de la *Sadhana*

(*Sadhana Ellai Tiran*)

- 765 Mientras hay *triputi-bheda* [la experiencia de la diferencia entre la tríada —el conocedor, el acto de conocer y el objeto conocido], la *sadhana* es indispensable. Por [la experiencia de] la tríada [*triputi*], uno puede determinar que el falso engaño, el ego, todavía no ha sido aniquilado.

Michael James: Por este verso está claro que el ego es la base de la cual las triadas (*triputis*) dependen para su existencia. Por consiguiente, el lector debe comprender que la palabra «uno» (*ondru*) en el verso 9 de Ulladu Narpadu denota solo el ego y no el Sí mismo. Remitirse aquí a *The Path of Sri Ramana-Part Two, appendix 4 (c)*.

- 766 Debe comprenderse que mientras que en los otros dos cuerpos [el grosero y el sutil] aparezca la impositiva tríada [*triputi*] como tres cosas diferentes, el apego [o la esclavitud] al engañoso cuerpo causal no ha sido destruido, y, por consiguiente, el ilusorio renacimiento no ha acabado.
- 767 Si el ego es destruido por la *sadhana* [de la Auto-indagación], entonces no se ve nada como otro [es decir, cesa la experiencia de las *triputis*]. Entonces, como es declarado por el *Advaita*, todo lo que se conocía previamente como otras cosas engañosas, se [conoce como] el Sí mismo solo.
- 768 Aquellos que han destruido el ego, el embrión [de todos los nombres y formas], y que han visto [con ello] la realidad, saben que [los nombres y las formas de] este mundo son una ilusoria apariencia. Puesto que ellos brillan como el ilimitado espacio de consciencia [que está exento de nombres y formas], su decisión es que solo existe esa consciencia, su propia naturaleza.

64 Auto-Permanencia y Discriminación

(*Nishtha Viveka Tiran*)

- 769 Solo la Auto-permanencia [*atma-nishtha*], que brilla sin defecto, destruye toda esclavitud, la cual es no-Sí mismo. [Por otra parte] la discriminación [*viveka*], la cual distingue lo real, la propia naturaleza de uno, de lo irreal, es solo una ayuda a la pura no-deseación.
- 770 Si indagas [encuentras que] tú no eres eso [el cuerpo] que ahora tomas por ti mismo. [Por consiguiente], indaga qué eres, sumérgete en el corazón y sé establecido directamente como «Tú eres Eso [el Sí mismo]».
- 771 Sabiendo bien que para el alma no hay ningún punto de apoyo permanente en ninguna parte excepto en permanecer meramente como la única realidad, destruye los deseos hacia todo, pero sin aversión [hacia nada], y permanece en el Corazón como uno con la suprema existencia-consciencia [*Sat-Chit*].
- 772 Aquellos que han destruido la ignorancia por la claridad del conocimiento y que están firmemente establecidos en la Auto-permanencia [*nishtha*], están completamente muertos a la mente. Ellos sobreviven como eternos *Muktas*, habiéndole sido dada a su mente el *jiva-samadhi* [i.e., habiendo sido enterrada viva] a los Pies de Shiva.

Michael James: Las palabras «completamente muertos a la mente» (*chintai ara settu*) usadas en este verso denotan el estado de destrucción de la mente (*mano-nasa*). Puesto que cuando la mente muere así deviene el Sí mismo, ella deviene eterna. Un tal estado de estar muerto en vida es denotado por la palabra «*jiva-samadhi*». La frase «Ellos sobreviven como eternos *Muktas*» usada en la última línea de este verso denota el estado en el cual la mente muere así como mente y sobrevive como el Sí mismo. La crucifixión y resurrección de Cristo significa solo esto. Ver verso 365.

65 Ser en Quietud

(*Summa Iruttal Tiran*)

- 773 Lo que nuestro Señor [Sri Ramana] nos enseña firmemente a emprender como el *tapas* más grande y más poderoso es solo esto, «*Summa iru*» [«Simplemente se», o «Se en quietud»], y no hay ningún otro deber que hacer para la mente en la forma de pensamientos [tales como meditación, yoga y demás].

Sadhu Om: Puesto que el renacimiento es debido a los karmas hechos por la mente, el habla y el cuerpo, la Liberación solo se obtiene siendo en quietud sin la menor acción de estos tres instrumentos. Remitirse al verso 4 de *Atma Vidya Kirtanam*, en el cual Sri Bhagavan dice, «...Si nosotros permanecemos siendo en quietud, sin la menor acción

de la mente, el habla y el cuerpo, ¡oh, que maravilla!, entonces se experimenta la Auto-efulgencia...» Por consiguiente, como se indica en este verso, el único deber que nos prescribe Sri Bhagavan es simplemente ser. Remitirse a El Evangelio del Maharshi, Libro I, cap. 6, donde Sri Bhagavan dice, «Tu deber es SER».

Michael James: *Una traducción más literal del original tamil de esta sentencia sería «Solo ser en quietud [summa iruppada] es tu deber».*

774 El ocioso estado de solo ser y brillar [como «Yo soy»] es el estado del Sí mismo, y ese es el estado más alto que uno puede devenir. Venera como muy virtuosos a aquellos que han alcanzado ese ocioso estado, el cual no puede ser obtenido excepto por un grande y raro *tapas*.

Sadhu Om: *En estos dos versos se enseña que ser en quietud es el estado más alto. Para ridiculizar de una manera inofensiva a aquellos que ridiculizan este estado como un estado ocioso e inerte, Sri Bhagavan dice aquí con humor, «Venera como muy virtuosos a aquellos que han alcanzado ese ocioso estado».*

66 El «yo» Individual

(Vyashti Aha Tiran)

775 El que se comporta como «Yo soy fulanito», el cuerpo de carne, sin tener el verdadero conocimiento «Yo soy es Yo soy», sufre vanamente cuando el cuerpo muere, al ser atrapado por la red del engaño semejante a un sueño de que él también muere.

Sadhu Om: *El conocimiento «Yo soy este cuerpo, yo soy fulanito» no es el correcto y verdadero conocimiento de uno mismo; es solo el ego, el falso sentido de individualidad. Conocerse a uno mismo meramente como «Yo soy es Yo soy», sin ningún agregado tal como «esto» o «eso» es el verdadero conocimiento. Cuando Moisés vio a Dios en la forma de una llama de fuego, Moisés Le preguntó quién era Él, y Dios respondió «YO SOY YO SOY»; Sri Bhagavan a menudo solía señalar esta sentencia del Antiguo Testamento, la cual es la única sentencia en toda la Biblia que está impresa con letras mayúsculas.*

776 Puesto que la Suprema Realidad sin-defecto, la cual es el verdadero conocimiento, brilla como el primordial, uno y perfecto Pleno, surgir como un indivi-

duo separado del Señor —que no puede ser definido como «Él es esto»— aunque sea para adorar-Le, es erróneo.

Sadhu Om: *La unión no-dual es el estado de amor perfecto; la separación muestra una deficiencia en el amor. Por consiguiente, por mucho que uno adore al Señor después de separarse uno mismo de Él como un individuo, esa adoración solo muestra una deficiencia en el amor de uno por Él. Por consiguiente, el verdadero amor de Dios es perder la individualidad separada de uno en Él y devenir uno con Él.*

777 Alzarse forzadamente como el usurpador y sufriente falso «yo» diferente de la Realidad, el indiviso espacio de *Jñana*, es el pecado de cortar en dos partes y matar el más alto dharma [no dual] [a saber, el *Brahman*].

Sadhu Om: *Dividir al uno, indiviso Brahman en dos, un alma que adora y un Dios que es adorado, se dice aquí que es cometer el atroz pecado de Brama-hatti [matar al Brahman].*

778 En el verdadero mundo [el Sí mismo] que brilla como Uno, exento de conocimiento [de otras cosas] y movimiento [*chalana*], ¿cómo es posible que surja una regla ajena a no ser que uno haga una mera imaginación vacía de un mundo mental que es [aparentemente] diferente de Dios [el Sí mismo]?

Sadhu Om: *Solo el estado del Sí mismo es real, y existe y brilla exento de conocimiento e ignorancia, puesto que para Él no hay ninguna otra cosa que conocer o de la que ser ignorante, y exento de movimiento, puesto que Él es el indiviso Pleno. Por otra parte, eso que aparece como un mundo de multiplicidad y como un jiva que conoce esa multiplicidad y se mueve en ella, no es nada sino un engaño mental y no es real. Así pues, este verso nos enseña que solo el único Sí mismo, el cual es ajata [exento de creación o de ser creado], es la Realidad.*

779 La naturaleza de la esclavitud es meramente el emergente, ruinoso pensamiento «Yo soy diferente de la realidad». Puesto que ciertamente uno no puede permanecer separado de la realidad, rechaza ese pensamiento siempre que surja.

Sadhu Om: *¿No es concibiendo una línea fronteriza imaginaria en la indivisa superficie del Océano Índico como nosotros determinamos «Esto es la Bahía de Bengala»? Esta línea es meramente un pensamiento. En verdad, el océano no ha sido dividido*

nunca. Una forma imaginaria cuyo límite es determinado por este pensamiento, deviene la Bahía de Bengala. De la misma manera, debido solo a que la consciencia-existencia «Yo» es erróneamente imaginada como «Yo estoy limitado a este cuerpo» viene a la existencia el sentimiento «Yo soy un individuo limitado y confinado, separado del Sí mismo». ¿No es esta esclavitud meramente un pensamiento o una imaginación? Por consiguiente, puesto que la Liberación de la esclavitud es solo la eliminación del primer pensamiento «Yo soy el cuerpo», este verso instruye que uno debe eliminar ese pensamiento siempre que surja por medio de vichara (la Auto-indagación).

780 Al dejar el estado del Sí mismo, no pienses ningún pensamiento [ni siquiera el primer pensamiento, «Yo»]; si lo haces, arrepíentete por ello y no cometas la misma necedad de nuevo. «No hagas nada de lo que te arrepientas; si lo haces, es mejor no hacer tal cosa otra vez».

Sadhu Om: *Las dos últimas líneas de este verso son el verso 655 de Tirukkural, en el cual Tiruvalluvar habla sobre los errores que hace un hombre. Pero, puesto que todos los errores son cometidos solo después de cometer el error primordial de surgir como «Yo soy un hombre, un individuo llamado fulanito», Sri Bhagavan no recomienda meramente una manera de rectificar otros errores, sino que, en lugar de ello, Él enseña que uno no debe dejar que surja el pensamiento «Yo soy un hombre», y que si uno lo deja surgir, al menos uno debe arrepentirse de ello y no debe dejar que surja de nuevo. De esta manera, Sri Bhagavan trata la raíz misma del problema y nos muestra cómo eliminar el veneno en su estado naciente.*

781 No te desalientes pensando, «¿Cuándo alcanzaré yo la felicidad del yoga, el estado del Sí mismo?», pues el verdadero estado de Auto-conocimiento brilla siempre lo mismo sin [la condición de] un tiempo o un espacio tal como lejos o cerca.

Sri Muruganar: *Puesto que el Sí mismo es Dios, la Auto-permanencia es ella misma el supremo yoga. Para aquellos que han renunciado a todo solo por amor de obtener la felicidad de la consciencia [chit-ananda], la suprema riqueza de la Gracia, el pensamiento en la forma de un excesivo anhelo deviene él mismo un obstáculo para alcanzarla. La diferencia en los tiempos, tal como pasado y futuro, y en el espacio, tal como lejos y cerca, existe solo en el mundo mental de la imaginación y no en el mundo real del Sí mismo. Por consiguiente, Sri Bhagavan dice, «No te lamentes, “¡ah!, ¿cuándo*

estaré yo unido con el Sí mismo?”, pues es mejor emplear en la Auto-atención ese tiempo que uno emplea en tales lamentaciones».

Sadhu Om: Las palabras «siempre lo mismo» usadas en el original tamil pueden significar también «siempre unido» o «siempre obtenido». También pueden ser leídos aquí los versos 15 y 16 de Ulladu Narpadu, los cuales revelan la irrealidad del tiempo y el espacio.

67 Receder a la Fuente

(Mula Munaiva Tiran)

782 Indagar «¿Cuál es nuestro lugar de nacimiento [fuente]?» y con ello conocer y alcanzar ese lugar de nacimiento, es la mejor de todas las vías para desraizar las miserias, las cuales solo pueden existir en el lugar en el que has entrado [y no en el lugar donde naces].

Sadhu Om: De este verso nosotros tenemos que comprender lo siguiente: El estado del Sí mismo es nuestro lugar de nacimiento, y el estado de individualidad [jivatman], en el cual aparecen la mente, el cuerpo y el mundo, es el lugar en el que hemos entrado. En el estado del Sí mismo no hay miserias; es solo en el estado de individualidad donde pueden existir todos los tipos de miserias tales como el nacimiento y la muerte y todo tipo de vicios tales como el deseo. A fin de desraizar todas estas miserias y defectos, la mejor vía es la Auto-indagación.

Puesto que una muchacha tiene todos sus derechos y todas las posibilidades de gozar la vida solo en la casa de su marido, el lugar en el que entra por el matrimonio, es una costumbre mundana común aconsejarla, «deja tu lugar de nacimiento y ve al lugar en el que entras [i.e., ve a la casa de tu marido]». Pero completamente contrario a tal consejo mundano, en este verso Sri Bhagavan aconseja a los aspirantes espirituales, «Las miserias solo existen en el lugar en el que has entrado, de modo que para eliminar todas las miserias, vuelve a tu lugar de nacimiento».

783 Oh [necia] mente que vagas errante [fuera] buscando [felicidad] sin saber que el estado de Liberación es tu derecho propio; si vuelves por el camino por el que saliste [fuera], por ese camino recobrarás el estado de Liberación, la perfecta felicidad sin-fin.

Sadhu Om: *Nosotros debemos saber que el estado de nuestro propio Sí mismo es Liberación, la eterna felicidad, y que es siempre nuestro derecho propio. Nosotros experimentamos miserias debido solo a que volvemos nuestra atención hacia fuera, dejando al Sí mismo. Por consiguiente, la sadhana para obtener la felicidad aparentemente perdida es solo volver nuestra atención hacia el Sí mismo, la fuente de la cual surgimos y salimos como un jiva.*

784 Hasta que no se experimenta la propia submersión de uno en el Corazón [el Sí mismo], el centro [de todo], los cinco conocimientos de los sentidos no se sumerjen ni siquiera un poco, y hasta que no se extinguen los engañosos cinco conocimientos de los sentidos, no se obtiene la felicidad, el conocimiento de la realidad.

Sadhu Om: *Aquí ha de leerse también la nota del verso 604. La eliminación de ajñana y el amanecer de jñana no son dos acciones separadas, son uno y lo mismo. Al pensar que éstas tienen que ser dos acciones separadas, uno no debe preguntarse cuál tiene que acontecer primero.*

El jiva siempre tiene la libertad de desear la pérdida de la individualidad o ego. Por consiguiente, es suficiente que el deseo de que el ego no surja brote en el propio Corazón de uno; hay certeza de que ese deseo será cumplido por la Gracia.

785 Oh mente, en lugar de mirar y de ese modo preocuparte de lo que es imaginado [el mundo], vuélvete hacia tu fuente y entra al Corazón. En ese supremo estado de consciencia, todo [eso que estabas buscando antes] deviene el único Sí mismo no-dual, tu verdadera naturaleza.

68 La Conducta de un Sadhaka [Aspirante]

(Sadhakar Nadai Tiran)

786 Cuando se dice que incluso la mera bajada de [la permanencia en] el estado del puro Sí mismo no-dual es un crimen para aquellos que han comenzado a hacer su deber [a saber, el verdadero *tapas* de la Auto-permanencia], si se reflexiona, ¿será adecuado para ellos interferir en los asuntos de otros?

Sadhu Om: *En el verso 266 de Tirukkural, Tiruvalluvar dice, «Solo aquellos que hacen *tapas* son aquellos que hacen sus deberes». Por consiguiente, el deber o dharma principal de un aspirante es hacer el verdadero *tapas* de prestar atención y permanecer en Sí*

mismo. Así pues, el descuido en la Auto-atención es una bajada del propio deber o dharma de uno; en otras palabras, prestar atención a otras cosas es el pecado de adharma. Cuando esto es así, ¿cuánto más pecaminoso no será que un aspirante interfiera en los asuntos de otros?

- 787 Si uno ve siempre solo las buenas cualidades en los otros, en lugar de ver alguna mala, la vida de uno es muy agradable, no teniendo sitio para ningún disgusto.
- 788 A no ser que uno siga el principio, «Lo esencial a ser reformado es solo mi propia mente», la mente de uno deviene cada vez más y más impura viendo los defectos de los otros.
- 789 Oh mente, no se debe a que tú has obtenido «no-ego» y dulces cualidades el que los Grandes sean buenos contigo; se debe solo a su grandeza de perdón de todos tus defectos acumulados sin recordarlos. Sabe eso.

Sadhu Om: *«Yo he obtenido cualidades y méritos muy altos, y por eso incluso los Grandes son muy buenos conmigo» —al pensar así, en realidad uno no tiene una alta estima de los propios méritos y madurez de uno. Los Grandes son siempre buenos con nosotros debido a que son capaces de perdonarnos, ignorando todas nuestras malas cualidades. Por consiguiente, como ellos, nosotros debemos perdonar también a los demás por los males que ellos nos hacen y debemos ser siempre buenos con ellos.*

- 790 Errar es naturaleza humana; sin embargo, si aquellos que son fuertes en un comportamiento virtuoso, yerran, es bueno para ellos admitir sus errores y reformarse, en lugar de ocultarlos para mantener su prestigio.
- 791 Puesto que las observancias prescritas [*niyamas*] le ayudan a uno en una larga distancia, son aptas para ser aceptadas y observadas. Pero cuando [se encuentra] que obstruyen la práctica más alta, la indagación del verdadero conocimiento [*mey-jñana-vichara*], abandónalas como inútiles.

Sadhu Om: *Todos los niyamas se prescriben solo para desarrollar la cualidad sattvica en la mente. Puesto que es solo por medio de una mente sattvica como uno puede comprender que solo la Auto-indagación es la sadhana real, los niyamas le ayudan a uno solo hasta ese punto. Entonces, cuando el aspirante emprende la práctica de la Auto-indagación, cualesquiera niyamas que se encuentra que se levantan como un obstáculo a vichara deben ser abandonados al momento por él. Puesto que el surgimiento de un «yo» es necesario para observar los niyamas, y puesto que en vichara este «yo» no debe*

permitirse que surja, los niyamas dejan al aspirante por sí solos, lo mismo que las hojas marchitas caen de un árbol.

- 792 Cuando lo que quiera que desees es obtenido como tú desees, no pienses que ello se debe al poder de tu *tapas*. Sabiendo que ello se debe a la Gracia de Dios, ama sus Pies cada vez más.
- 793 Que lo que acontece, acontezca como tiene que acontecer [i.e., como está destinado por Dios que acontezca]. No pienses en ir contra ello ni en lo más mínimo. Sin hacer nada como un nuevo comienzo, permanece como uno con el *Sakshi* [el Sí mismo] que brilla apaciblemente en el Corazón.
- 794 El fruto de que [el Gurú] haga un fracaso de los esfuerzos de uno es hacer que uno comprenda que solo por la Gracia del Guru, y no meramente por el propio esfuerzo de uno, puede ser obtenido el *Siddhi* [la obtención del Autoconocimiento], y [con ello] prepararle a uno para buscar la Gracia del Guru.

Sadhu Om: La aniquilación del ego es la meta de todas las sadhanas espirituales. Pero si parece como si hubiera éxito en los esfuerzos de un aspirante, ¿no habrá lugar para que ese ego brote de nuevo y crezca con más fuerza al menos en la forma «Yo he hecho un gran tapas y he triunfado»? Por consiguiente, a fin de impedir que tal cosa acontezca, incluso en los esfuerzos más ardientes de un aspirante, muchas veces la Gracia del Guru hace que ocurran fracasos.

- 795 Para aquellos que, como Dattatreya, el hijo de Atri Maharshi, pueden aprender una lección de todo [en este mundo], debido a que su mente no está retorcida y pervertida [sino derecha], la vida entera en el mundo es un *gurukulam* [un centro de aprendizaje].

Sadhu Om: En el Srimat Bhagavatam se dice que el sabio Dattatreya aprendió veinticuatro buenos principios de veinticuatro cosas con las que se encontró en este mundo. De la misma manera, si nosotros somos capaces de aprender una buena lección de todo lo que buscamos en este mundo, entonces el mundo entero es nuestro gurukulan y toda nuestra vida es una vida vivida a los Pies del Guru.

«Para que ello no me abandone, mantén graciosamente en mí la virtud de ver en cada criatura que veo, al menos una buena cualidad que brille más en ellos que en mí y con ello ser humilde y sumiso con ellos».

Sri Ramana Sahasram, verso 31.

69 Quietud (Amaidi Tiran)

- 796 Más alta que la quietud no hay ninguna obtención; más alto que la quietud no hay ningún esfuerzo; más alto que la quietud no hay ningún *tapas*; más alto que la quietud no hay ninguna vida sin-muerte.

Sri Muruganar: Lo que aquí se llama «quietud» es el estado de quietud de mente. Ésta solo puede ser obtenida por la incesante indagación [vichara]. Cuando la mente sabe que en verdad no hay nada que rechazar o aceptar, pierde sus movimientos [chalana] y permanece en suprema paz [parama-santi]. Puesto que tal paz es la semilla del estado natural [sahaja], aquí se dice que es la «vida sin-muerte» [amara vazhu].

- 797 La agitación es el enemigo dador de inquietud; la agitación le lleva a uno a hacer pecados atroces; la agitación es ebriedad; la agitación de la mente es el abismo profundo y oscuro.

Sri Muruganar: Puesto que el rápido movimiento de los sutiles pensamientos es él mismo miseria, esa agitación se describe aquí como ebriedad y como un enemigo atroz. Puesto que todos los enemigos internos tales como el deseo, la ira y el orgullo no son nada sino los sutiles movimientos de los pensamientos, él que ha destruido ese movimiento, desde ese momento está exento de todo tipo de enemigos, pecados atroces, miserias y el abismo de la ignorancia.

70 La Conducta de un Discípulo (Sishya Achara Tiran)

- 798 Sin embargo, el deber de un discípulo es, incluso en el sueño, seguir firmemente y permanecer en la valiosa enseñanza dada, desde Su inmortal experiencia, por el Guru, que brilla con la más alta cualidad divina, la de la Gracia incausada [avyaja Karuna].

Sadhu Om: La palabra «sin embargo» con la que comienza este verso, alude al mismo «sin embargo» que se usa en el siguiente pasaje de «¿Quién soy yo?»: «Lo mismo que la presa que ha caído en las fauces de un tigre no puede escapar, así también aquellos

que han caído bajo la mirada de la Gracia del Guru, ciertamente son salvados y nunca son abandonados; sin embargo, uno debe seguir sin falta la vía mostrada por el Guru».

Michael James: Ver verso 284.

799 Aunque aquellos que siguen firmemente la vía de la Salvación a veces puedan tener que desviarse de los códigos védicos, ya sea debido al olvido o debido a cualquier otra razón [tal como la pobreza o la enfermedad], ellos no deben ir nunca contra las palabras del Guru.

Sadhu Om: Aunque los Vedas fueron dados por Dios Mismo, por amor de aquellos que han seguido los Vedas a través de muchas vidas y que con ello han obtenido madurez de mente, finalmente Él toma la forma del Guru por Su Gracia y enseña la vía de la Auto-indagación para que ellos puedan obtener la unión no-dual con Él y con ello saborear-Le, la suprema felicidad. Cuando Dios viene así en la forma del Guru, Sus palabras deben ser tomadas por el discípulo como más importantes y sagradas que las palabras de los Vedas, debido a que las palabras del Guru son instrucciones dadas a él en su estado de madurez, mientras que las palabras de los Vedas eran instrucciones dadas a él para adecuar su estado de inmadurez de entonces. Por consiguiente, en este verso está implícito que si algunas de las reglas de los Vedas se presentan como obstáculos a la Auto-indagación, incluso las palabras de los Vedas deben ser abandonadas.

800 Las palabras de los Sabios dicen que si uno hace una ofensa [apacharam] a Dios, ella puede ser rectificada por el Guru, pero una apacharam hecha al Guru no puede ser rectificada ni siquiera por Dios.

Sri Muruganar: Las palabras «códigos védicos» [veda-neri] significan las observancias [acharas] y demás prescritas en los Vedas. Aunque uno se aparte de los códigos védicos, uno no debe desobedecer nunca las palabras del Guru. Así es recalcado que la devoción al Guru es más grande que la devoción a Dios.

Michael James: Cuando el verso 801 fue mostrado a Sri Bhagavan, Él compuso un verso Suyo propio transmitiendo el mismo significado. Este verso de Sri Bhagavan se da aquí como el verso B 14, y está incluido también en Ulladu Narpadu Anubandham como verso 39. Puesto que el significado de estos dos versos, que son traducciones del verso 87 de la obra de Sri Adi Sankara Tattvopadesa, es el mismo, aquí se da solo una traducción del verso B 14.

- B 14** Oh hijo, ten siempre [la experiencia de] la no-dualidad [*advaita*] en el Corazón, pero no expreses nunca la no-dualidad en la acción. La no-dualidad puede ser aplicada hacia los tres mundos, pero sabe que la no-dualidad no debe ser aplicada nunca hacia el Guru.

Michael James: *Los tres mundos son Brahma Loka, Vishnu Loka y Shiva Loka, y aplicar la no-dualidad hacia los tres mundos quiere decir tener una actitud mental «Yo no soy diferente de Brahma, de Vishnu o de Shiva». Sin embargo, mientras sobrevive el ego o la individualidad de uno, uno no debe tener la actitud «Yo no soy diferente del Guru», puesto que una actitud tal es un mero acto de imaginación y hace que el ego de uno crezca cada vez más. Así pues, este verso recalca la misma idea que el verso 800, a saber, que aunque uno pueda hacer una ofensa a Dios, uno no debe hacer nunca ninguna ofensa al Guru, pues el Guru ha de ser considerado como más sagrado incluso que Dios.*

71 Bondad con los Jivas

(Jiva Karunya Tiran)

- 802 Solo el *Jñani*, que se ha salvado, puede hacer bien a otros. Otros, que no han disipado la oscuridad de la ignorancia, son como el ciego para el ciego.

Michael James: *Cuando este verso de cuatro líneas fue mostrado a Sri Bhagavan, Él compuso un verso de dos líneas Suyo propio transmitiendo él mismo el significado, el cual se da aquí.*

- B 15** Solo el que está salvado puede salvar a otros *jivas*, mientras otros son como el ciego que guía al ciego.

- 803 Un *Jñani* que, habiendo destruido el ego, permanece en el estado de Sí mismo, el cual es *Jñana*, otorga Auto-conocimiento a aquellos que, inquietos por las miserias, vienen a Él con fe para destruir el engaño de su identificación con el cuerpo; Su hacerlo así es la bondad [real] con los *jivas* [*jiva-karunya*]. Todos los otros tipos de bondad no son de ninguna utilidad [y por consiguiente no son bondad real].

Sadhu Om: Este verso subraya claramente que solo otorgar Auto-conocimiento es bondad real. La bondad en el nombre de la caridad, la filantropía o jiva-karunya — incluso tratar de convertir el mundo en el cielo— no es bondad real. Puesto que el estado de ser un jiva es él mismo la mayor miseria, la bondad real con los jivas es el otorgamiento a ellos del Auto-conocimiento por el Sadguru y con ello la eliminación de su jiveidad y el otorgamiento a ellos de la Shiveidad.

Supongamos que un hombre está soñando que él y sus camaradas han sido atacados por un tigre. Algunos de sus camaradas son heridos y el tigre está a punto de atacar de nuevo, de modo que el hombre grita en su sueño pidiendo a alguien que traiga un rifle y un botiquín. Su grito es escuchado por un amigo que está despierto. Ahora, ¿cuál es la bondad verdadera y la ayuda útil que el amigo despierto puede dar al hombre que está soñando? ¿Será de alguna utilidad que traiga un rifle y un botiquín? Si él meramente palmea al hombre y le despierta, ¿no será esa la mejor ayuda, tanto para el hombre que está soñando como para sus camaradas heridos?

Todas las miserias de un jiva son experimentadas por él en un sueño que está ocurriendo en el largo sueño del Auto-olvido, y, por consiguiente, su despertar de ese sueño es la única solución para todas sus miserias. Puesto que el jiva solo puede ser despertado al Auto-conocimiento por alguien que ya está despierto, solo un Jñani puede hacer bien real al jiva. Si un ajñani trata de aliviar los sufrimientos de otro, él será lo mismo que alguien que en el sueño trae un rifle y un botiquín; puesto que él no sabe la causa real del sufrimiento del hombre que sueña, toda su ayuda será como la de un hombre ciego que guía a otro hombre ciego.

804 Puesto que se dice que uno debe ser el médico de uno mismo, ¡Oh, médico, antes de que vengas a curarnos, primero cúrate a ti mismo y entonces ven a nosotros!

Sadhu Om: Este verso parafrasea el proverbio inglés, «Médico, cúrate a ti mismo». Aunque este verso está dirigido aparentemente a un médico, está dirigido indirectamente a los pretendidos gurus que simplemente han leído las escrituras y que vienen al público, suben al estrado y comienzan a dar instrucciones. A tales gentes este verso aconseja, «Oh predicadores que venís a dar instrucción a otros sin haber alcanzado vosotros mismos la salvación, antes de comenzar a prescribirnos la medicina para eliminar la enfermedad del nacimiento y muerte, primero curaos a vosotros mismos de esa enfermedad y entonces venid a curarnos a nosotros».

Sri Muruganar: *Puesto que el Auto-conocimiento es para todas las gentes la única medicina que cura la enfermedad del nacimiento y muerte, y puesto que ninguna enfermedad corporal puede existir sin esa enfermedad [del nacimiento y muerte], uno debe curar primero esa enfermedad.*

72 El Deber con los Antepasados (*Pitirar Kadamai Tiran*)

805 Cuando los padres están vivos los hijos no les protegen [proporcionándoles alimento y otras necesidades], pero después de que los padres mueren, esos nobles y caritativos hijos celebran sus ceremonias de réquiem anuales con pompa y gloria. ¡Cuán extraña es la naturaleza de este mundo!

73 Hacer Bien a Otros (*Paropakara Tiran*)

806 El que engaña a otros es su propio enemigo y se está haciendo daño a sí mismo.
807 Todo lo que uno da a otros, se lo está dando solo a sí mismo. Si se conoce esta verdad, ¿quién se abstendrá de dar a otros?

Sadhu Om: *La idea expresada en este verso puede ser encontrada en forma de prosa en ¿Quién soy yo?*

808 Puesto que cada uno es el propio Sí mismo de uno, quienquiera que hace algo [bueno o malo] a quienquiera que sea, se lo está haciendo solo a sí mismo. [Por consiguiente, uno solo debe hacer bien a otros].
809 Por dar limosna a Sridhara [el Señor Vishnu] Mahabali devino grande, aunque fue oprimido y enviado al Patala Loka [por los Pies del Señor]. Por consiguiente, «Aunque solo sea una ruina lo que le acontece a uno por dar, merece la pena dar aún a costa de venderse uno mismo».

Michael James: *Las dos últimas líneas de este verso son el verso 220 de Tirukkural.*

Sri Muruganar: *Verdaderamente no hay nada en el mundo que pueda ser cambiado por uno mismo; aunque esto es así, si es por amor de dar debe hacerse incluso eso [venderse a uno mismo]. Dar así es sumamente glorificado. La pérdida en la que se*

incurre al dar no es una pérdida. «El mundo [de las gentes buenas] no considerará como una ruina si una persona cae en vida por dar a otros», dice el verso 117 de Tirukkural.

74 Compasión por los Seres Vivos

(Bhutta Dayai Tiran)

810 El que está siempre gozoso, dando palabras que garantizan refugio [*abhaya*] a todas las criaturas y comportándose de tal manera que ellas no tienen miedo de él, ese no tiene miedo de Yama [el Dios de la muerte], puesto que está establecido en el estado de igualdad, al tener la perspectiva de Sí mismo.

Sadhu Om: Puesto que cada uno tiene gran apego hacia su cuerpo como «Yo» y puesto que la muerte le separa de su cuerpo, cada uno tiene miedo de la muerte. Pero puesto que un Jñani tiene la experiencia de ser separado del cuerpo aunque Él está viviendo en el cuerpo, solo Él puede no tener ningún miedo de la muerte, y, por consiguiente, puede dar *abhaya* o refugio a cualquiera.

811 Cuando un hombre fuerte por su fuerza física hace daño a una persona débil, el *dharma* [de un aspirante] no es devenir agitado [o comenzar a atacar coléricamente al malhechor] sino ser compasivo hacia el débil, sabiendo que Dios, que se apiada del débil, castiga apropiadamente al malvado.

Sadhu Om: En este verso se enseña que más bien que la naturaleza rajásica, la cual le incita a uno a atacar a la persona fuerte y malvada, la naturaleza sattvica, la cual incita a uno a ayudar al afligido, es más apropiada para un aspirante. En este contexto merece la pena recordar cómo Sri Bhagavan una vez impidió a un devoto atacar a los ladrones que Le habían golpeado y como Él se ocupó de aplicar bálsamo en las magulladuras de los devotos y el perro que habían sido golpeados por los ladrones.

812 El que no tiene el poder de devolver la vida a un cuerpo del cual ella ha partido, no tiene derecho a eliminar la vida de ningún cuerpo por ninguna razón.

813 Aquellas gentes ignorantes e indignas con hábitos malvados y crueles que son contrarias a la rectitud, debido al miedo en su corazón, golpean y matan a criaturas dignas de compasión y llenas de pecado tales como las venenosas serpientes de cascabel.

Sadhu Om: La «rectitud» mencionada en este verso significa compasión hacia los seres vivos [bhuta daya], la cual solo puede existir verdaderamente como un resultado del no-miedo mencionado en el verso 310, a saber, el no-miedo incluso frente a la muerte. Este no-miedo surge en uno solo cuando es destruida la ignorancia «Yo soy el cuerpo». Aquellos en quienes esta ignorancia no está destruida, naturalmente experimentarán miedo debido al apego al cuerpo cuando ven criaturas venenosas tales como serpientes, y, por consiguiente, sienten odio hacia ellas y las golpean hasta la muerte. A fin de instruir que hacer eso es erróneo, en este verso se describen tales hábitos como «hábitos malvados» y «contrarios a la rectitud», y las gentes que tienen tales hábitos se describen como «ignorantes e indignas». Puesto que la naturaleza misma de esas criaturas es ser venenosas y dañar a otros, se dice que ellas están llenas de pecado y son dignas de compasión. Por consiguiente, incluso si ellas nos hacen daño, matarlas no es un acto recto.

Sri Muruganar: No solo criaturas como serpientes venenosas, sino también gentes que hacen actos pecaminosos, están motivadas inconscientemente por odio innato. Por consiguiente, por muy pecadores que puedan ser, nosotros no debemos encolerizarnos con ellos sino solo compadecerlos por su ignorancia.

814 La mente más fuerte [la de un *jñani*], la cual nunca se desalienta por las cadenas de las miserias que le sobrevienen, se ablanda cada vez más y llora cuando los devotos y otros que vienen a Él padecen sufrimientos.

Sadhu Om: Es bien sabido que Sri Bhagavan permaneció sereno y Su rostro estaba animoso cuando algunos ladrones Le golpearon, cuando cientos de avispas picaron Su muslo, y, finalmente, cuando el tumor en Su brazo izquierdo le dio un dolor insoportable continuamente durante once meses. Sin embargo, hubo ocasiones en las cuales Sri Bhagavan se ablandaba y vertía lágrimas cuando algunos devotos venían a Él lamentándose por la pérdida de sus hijos o familiares, o cuando ellos estaban sufriendo alguna enfermedad incurable. Así pues, Sri Bhagavan mismo ejemplificó la idea expresada en este verso.

El verso siguiente es una pregunta a Sri Bhagavan que fue planteada por Sri Muruganar:

815 Oh Venkata [Sri Ramana], cuando Tú tocaste lo que Tú pensabas que era solo un arbusto amplio, verde y frondoso, muchas avispas picaron esa misma piedad, causándola hinchazón. ¿Cómo es que Tú sentiste arrepentimiento [por des-

truir su nido] como si Tú hubieras hecho deliberadamente ese mal que aconteció inintencionadamente?

Sri Muruganar: *Un día en que Sri Bhagavan estaba merodeando por Arunachala, Él rozó Su pierna contra un nido de avispas que estaba oculto en un arbusto verde. Al momento un enjambre de avispas voló alrededor de Su pierna y comenzaron a picar la pierna como si la pincharan con agujas. Sri Bhagavan permaneció por algún tiempo sin mover la pierna y dijo, «Este castigo es necesario por haber causado este trastorno [himsa]; acéptalo», y la pierna se hinchó. Este verso y el siguiente son una pregunta y respuesta relacionadas con este incidente.*

Michael James: *Un día, alrededor del año 1906, Sri Bhagavan estaba merodeando ladera arriba al norte de Arunachala, cuando aconteció que Él vio un gran árbol banyano. Deseando verlo más de cerca, Él se acercó hacia él, pero en el camino Su muslo rozó contra un nido de avispas oculto en un verde arbusto y lo rompió. Las encolerizadas avispas volaron, se hacinaron alrededor de Su pierna y picaron violentamente solo ese muslo que había roto su nido. Apiadándose de las avispas, Sri Bhagavan dijo, «Sí, ¿no es este muslo lo que ha roto su nido? Que sea castigado», y pacientemente permitió que Su pierna fuera picada por las avispas. El verso de arriba es una pregunta de Sri Muruganar sobre este incidente, y el verso siguiente es la respuesta de Sri Bhagavan.*

B 16 Aunque las avispas picaron la pierna e hicieron que se hinchara cuando [la pierna] toco y dañó su nido construido en el medio de un frondoso arbusto verde, y aunque fue un daño que aconteció inintencionadamente, ¿en verdad cuál sería la naturaleza de su mente [i.e., cuan semejante a una piedra sería] si él no se sintiera arrepentido en lo más mínimo?

75 El Estado de Igualdad

(Naduvu Nilai Tiran)

816 Es malo para aquellos que tratan de vivir una vida justa, dejar el estado de igualdad y tomar especialmente para sí mismos algunos derechos que no están disponibles para todos por igual.

Sadhu Om: *Merece la pena recordar aquí que Bhagavan Ramana rehusaba aceptar para Él mismo cualquier alimento, conveniencia o importancia especial que no se pro-*

porcionara a todos en el Ashram donde Él vivía. Así pues, Él Mismo ejemplificaba lo que Él enseñaba en este verso.

- 817 Si otros tienen algún derecho, solo entonces debe uno valerse de ese derecho. Si algún derecho es negado a otros, es malo para uno valerse uno mismo de él.

Sadhu Om: Una vez una forastera, sin conocer las costumbres de la India, estaba sentada en la Sala estirando sus piernas hacia Sri Bhagavan. Un morador del Ashram le objetó que lo hiciera, diciendo, «Es malo estirar las piernas de uno hacia alguien; por favor recoja sus piernas». Al momento Sri Bhagavan, que estaba sentado en Su sofá estirando Sus piernas hacia los devotos, recogió sus piernas. Este incidente muestra como Sri Bhagavan no tomaba ningún derecho especial para Él mismo si no estaba permitido para otros.

- 818 Aquellos que van contra el estado de igualdad, son aquellos que van contra Dios, que es la igualdad misma. Aunque ellos cumplen la debida adoración a Dios, están rechazando completamente la adoración de Dios.

Sadhu Om: Puesto que la igualdad [samatvam] es la naturaleza de Dios, la experiencia de Dios es llamada samadhi [el estado en el cual la mente permanece en equilibrio]. Por consiguiente, aquellos que niegan la igualdad a otros, están yendo contra Dios.

Sri Muruganar: Lo mismo que el sol o la lluvia, Dios no rechaza a nadie. Sri Ramalinga Swami exhorta, «Oh Igualdad, que permaneces imparcial tanto con las gentes buenas como con las malas». Por consiguiente, los devotos no deben apartarse tampoco del estado de igualdad; si se apartan, entonces su adoración de Dios es inválida.

76 Consciencia

(Mana-Sandru Tiran)

- 819 Si la propia consciencia de uno, según la cual uno ha estado actuando [siempre], le dice una vez a uno que no viva en una [aparentemente] buena sociedad, es mejor para uno vivir solo que vivir en esa sociedad, rechazando la propia consciencia pura de uno.

Sadhu Om: Este verso es una instrucción dada a algunos buenos devotos como Sri Muruganar, que vino a vivir al Ashram, creyendo que era un ambiente favorable para su

progreso espiritual, pero que pronto tuvo que dejarlo y vivir solo fuera del Ashram, al haber encontrado, por una razón u otra, que no era un ambiente adecuado. Cuando una sociedad aparentemente buena es encontrada así por un aspirante avanzado como inapropiada, él debe seguir su consciencia y vivir solo, y no debe continuar dependiendo en ningún sentido de esa sociedad.

Sin embargo, debe anotarse que en este verso la palabra «consciencia» significa solo la consciencia de un aspirante avanzado, que es por lo que se la nombra como «consciencia pura». Puesto que las mentes de las gentes inmaduras a menudo son incapaces de resistir sus malas tendencias, su consciencia puede a veces decidir que lo bueno es malo y que lo malo es bueno, y, por consiguiente, no es la consciencia de tales gentes lo que se entiende aquí. Mejor que ser extraviadas por su errónea discriminación, es mejor para tales gentes seguir el consejo de sus mayores.

Sri Muruganar: *Si la propia consciencia de uno, siendo conducida por el prarabdha, le separa y le impide a uno vivir en una buena sociedad, es mejor para un aspirante sabio vivir solo en lugar de, rechazando su consciencia pura, tratar de vivir en el mismo grupo de gente.*

77 No Pronunciar Falsedad

(Poyyamai Tiran)

Michael James: *Este verso puede ser interpretado de dos maneras:*

- 820 (a) Dejar de mantener una promesa que uno ya ha dado a alguien es tan erróneo como decir amablemente la suprema verdad sobre el Sí mismo a un *anadhikari* [uno que no es apto].
- 820 (b) Es erróneo por parte de uno decir amablemente la suprema verdad sobre el Sí mismo a un *anadhikari*, debido a que ello contradeciría lo que uno le ha enseñado previamente y, puesto que así perdería su realidad [a su vista], él rehusaría aceptarlo.

Sadhu Om: *La palabra «tannil» usada en este verso puede ser interpretada de dos maneras, a saber (I) «tan [malo] como» o (II) «por parte de uno».*

- 821 Puesto que el Supremo mismo, que permanece como el Señor en el corazón de todos, brilla como la Verdad [*satyam*], la morada [de todas las virtudes], uno

no debe romper la palabra que uno ha dado, aunque sea en un tiempo de peligro para su vida. Si uno la rompe, infaliblemente resultará miseria.

78 No-Apego

(*Anasakti Tiran*)

- 822 El bote puede permanecer en el agua, pero si el agua entra en el bote, provoca una gran catástrofe. [De la misma manera] un hombre puede vivir en el mundo, pero si el mundo entra [en la mente de] el hombre, la vida entera es miserable.

Sri Muruganar: No es el mundo mismo sino el apego hacia el mundo lo que constituye el samsara-bandha [la esclavitud de la existencia mundana]. El apego es causado por la mente, y no por lo que está fuera. Ningún daño le acontece a uno por vivir meramente en el mundo, sino que todas las miserias vienen a la existencia solo por el deseo de uno de gozar del mundo.

- 823 Solo el cuenco, que se llena de agua, se hunde en ella, mientras que el tronco, que no absorbe agua, no se hunde en ella. [De la misma manera] solo aquellos que interiormente se apegan al mundo son engañados, mientras que aquellos que no se apegan al mundo no son engañados, aunque estén involucrados en actividades mundanas.
- 824 El que es libre en el corazón de cualquier apego, nunca corre ningún riesgo, aunque esté involucrado en todas [las actividades], debido a la claridad con la que su mente brilla.
- 825 En lugar de adherirse a este mundo prodigioso pero sumamente falso buscando refugio [o en lugar de depender de él para la felicidad], y con ello hundirse en él, es sabio renunciar a él internamente como a una cáscara de fruta de tamarindo y olvidarle totalmente.

Michael James: Aunque está en su cáscara, la fruta del tamarindo está separada de la cáscara y permanece desapegada de ella. De la misma manera, aunque está en el mundo, la mente debe separarse del mundo y permanecer desapegada de él. Si en lugar de ello se adhiere al mundo, dependiendo de él para la felicidad, se hunde en él como un cuenco que se llena de agua.

- 826 Un pesado edificio levantado sobre cimientos que no están fuertemente contruidos, se derrumbará en devastación y desgracia. Por consiguiente, desde el

comienzo mismo es esencial para los aspirantes que trabajan duro [en su vía espiritual] adherirse estrictamente y a toda costa a las observancias preliminares.

Sri Muruganar: *Aquí las observancias preliminares [charyas] significan devoción [bhakti] y no-apego [vairagya].*

Sadhu Om: *Si desde el comienzo mismo un aspirante no desarrolla la fuerza de carácter necesaria practicando el control de los sentidos, cuando le es enseñada la verdad Advaítica por las escrituras o el Guru, él será acosado por sus deseos mundanos antes de obtener Jñana y experimentará una caída.*

Sri Muruganar: *Al comienzo es esencial para los aspirantes esforzarse en practicar el control de los chitta-vrittis [la carrera de la mente tras los objetos de los sentidos]. Si un principiante merodea cerca de los objetos mundanos, pretendiendo que está libre de apego, finalmente experimentará frustración.*

827 Si uno se adhiere incesante y firmemente al verdadero Ser [el Sí mismo] y obtiene con ello la claridad [del verdadero conocimiento], los apegos, que son apariencias sobreimpuestas como la azuleidad del cielo, se van por sí solos dejándole a uno puro.

79 La Grandeza de la Renunciación

(Turavu Matchi Tiran)

828 La vía de la renunciación es un terreno resbaladizo. Ausentarse mentalmente lleva a una gran ruina. Por consiguiente, es el deber de uno que camina en la vía de la renunciación, el terreno resbaladizo, protegerse a sí mismo para que el traidor olvido no entre a hurtadillas en su corazón.

Sadhu Om: *Para aquellos que están comenzando en la vía de la renunciación, la palabra «olvido» usada aquí denota el olvido de las observancias tales como el control de los sentidos y el control de la conducta y el carácter, mientras que para aquellos que están bien avanzados en la vía, denota el olvido del Sí mismo.*

829 Puesto que es imposible conocer de antemano el último momento de la propia vida de uno, es mejor para el que tiene una firme determinación [de poner fin al

nacimiento y muerte] renunciar en el mismo momento en que él tiene disgusto por el cuerpo y el mundo.

Sri Muruganar: *Puesto que vairagya, la firme determinación de poner fin al nacimiento y muerte, es el signo correcto de la madurez, uno debe emprender la renunciación [sannyasa] tan pronto como surge en uno un disgusto por el cuerpo y el mundo, sin importar a cuál de los cuatro ashramas [modos de vida] uno pueda pertenecer en ese momento. El orden ascendente de los ashramas es aplicable solo a los buscadores ordinarios y no a aquellos aspirantes maduros que tienen una intensa vairagya.*

830 Lo mismo que un fruto cae del árbol cuando está maduro, así también un aspirante renuncia ciertamente a su vida familiar como gachas sosas tan pronto como deviene completamente maduro, a no ser que su *prarabdha* interfiera como un obstáculo.

Sadhu Om: *Si el prarabdha de un tal aspirante maduro es permanecer en casa, obstruirá su renunciación exterior, aunque él permanezca en su familia con completo desapego interno. Puesto que el prarabdha controla la vida exterior de uno, los ashramas vienen solo acordemente al prarabdha; pero puesto que el prarabdha no puede obstruir la renunciación interna de uno, el verdadero no-apego [vairagya] puede surgir en uno sin importar a cuál de los ashramas pueda uno pertenecer.*

831 Solo aquellos que han comprendido que los múltiples objetos, los cuales aparecen en uno mismo y desde uno mismo como un sueño [pero los cuales son vistos como si fueran un universo externo], son meras concepciones mentales [proyecciones de los propios *vasanas* de uno dentro] y que, por consiguiente, han renunciado a ellos, pueden destruir a *maya*, el engañoso defecto. Los otros no saben cómo destruir este defecto.

Sadhu Om: *Hasta que se comprende que esta apariencia del mundo es la propia proyección o concepción mental de uno, lo mismo que un sueño, el sentido de realidad [satya-buddhi] hacia ella permanece en uno, y, por consiguiente, uno no es capaz de obtener la perfecta renunciación. El hecho de que el mundo es meramente un irreal engaño mental se enfatiza también en el verso siguiente.*

- 832 Los perfectos *Jñanis*, que han experimentado el Sí mismo, el verdadero conocimiento no-dual, no son confundidos por esta visión dual [la apariencia del mundo]. Ellos renuncian a ella como un engaño vacío y artero [*maya*].
- 833 El Buddha renunció a la ilimitada riqueza debido a que comprendió la transitoriedad [de este mundo]. Por consiguiente, para el que ha conocido la transitoriedad del mundo visible a los sentidos, es imposible ser *laukika* [una persona de mente mundana].
- 834 Solo aquellos que, considerando el mundo como sin valor, han renunciado a él con gran coraje, son los sabios que ciertamente ven la Suprema Realidad. Los otros son necios que solo ven lo que es irreal.
- 835 «Renunciar al mundo como siempre no-existente aunque parece existir, es la obtención del Sí mismo, la consciencia que parece ser no-existente», dicen los Sabios.

Sadhu Om: ¿Qué se entiende por «la obtención del Sí mismo»? Solo el Sí mismo es la realidad siempre existente, mientras que el mundo es una cosa siempre no-existente [remitirse a Upadesa Manjari, ch.2, respuesta a la pregunta 5]. Sin embargo, mientras el mundo es conocido como si fuera existente, el Sí mismo parece estar oculto o no-obtenido. Por consiguiente, el mero acto de renunciar a la apariencia del mundo como irreal es, él mismo, la obtención del Sí mismo, la Suprema Realidad.

- 836 Solo eso que permanece no-renunciado después de que todo lo que puede ser renunciado ha sido renunciado —esa existencia que brilla en el Corazón como el Sí mismo real, es la obtención de felicidad abundante.
- 837 Para aquellos que han hecho la renunciación más rara, la del ego, no queda nada a lo que renunciar.

Sadhu Om: Remitirse aquí al verso 26 de Ulladu Narpadu.

- 838 Puesto que la mente [*chittam*] del *Sadhu* brilla como *Sadashiva*, no queda nada [a lo que renunciar o] incluso que desear.
- 839 ¡El mayestático [el verdadero renunciante] que anda errante libre de cuidados, sin poseer nada y rehusando todo, confunde y llena de perplejidad incluso a la mente de un rey que puede dar cualquier cosa! ¡Ah, qué maravilla!

80 La Verdadera Renunciación

(*Turavu Unmai Tiran*)

- 840 Sabe que, más bien que el propio pensar de uno en el corazón «Yo he renunciado a todo», el propio no pensar de uno «Yo estoy limitado a la medida del cuerpo, y estoy atrapado en la miserable esclavitud de la vida de familia», es una renunciación superior.

Sadhu Om: Mientras un sannyas sienta «Yo he renunciado a todo», ¿no está claro que tiene un sentido de identificación con el cuerpo, «Yo soy fulanito», y un sentido de hacedor, «Yo he renunciado»? Por consiguiente, su renunciación no es una renunciación verdadera. Por otra parte, si un hombre de familia no siente «Yo soy un cabeza de familia» o «Yo tengo una familia», ¿no está libre del sentido de «yo» y «mío»? Por consiguiente, solo él es el verdadero renunciante. Así pues, este verso enseña que abandonar el ego, el sentido de «yo», es verdaderamente abandonar todo.

81 La Unidad de la Mente

(*Samashti Mana Tiran*)

- 841 Se dice que la mente es dos [buena o mala] solo respecto a las tendencias buenas y malas que la influyen. Sabe que al escrutinizarla es realmente una única mente que funciona diferentemente como una mente buena y como una mente mala.

Sadhu Om: La misma idea es expresada también en prosa en el siguiente pasaje de ¿Quién soy yo?: «No hay dos mentes, una mente buena y una mente mala. La mente es solo una. Solo las tendencias [vasanas] son de dos tipos, auspiciosas [subha] e inauspiciosas [asubha]. Cuando la mente está bajo la influencia de las tendencias auspiciosas, es llamada una mente buena, y cuando está bajo la influencia de las tendencias inauspiciosas, es llamada una mente mala».

- 842 Considerar «Ésta es mi mente, ésa es tu mente» es la causa de la esclavitud. Pero cuando la mente brilla como ella es, [es decir, como] el poder de la clara Auto-consciencia suprema, es ciertamente solo una. Sabe esto.
- 843 Sabe que el único «Yo» real parece ser muchos «yoes» debido a la perspectiva del cuerpo [i.e., debido a la perspectiva errónea de que cada cuerpo es un

«yo»). Pero por medio de la perspectiva del Sí mismo, la única existencia-consciencia eterna, sabe que todos son uno.

82 La Aniquilación del Ego

(*Ahandai Yozhivu Tiran*)

- 844 Corta el engañoso ego cargado de aflicción con el agudo conocimiento ganado por medio de la indagación, [debido a que] la verdadera felicidad de la paz [*santi*] no puede prevalecer excepto en un corazón donde este nudo [*granthi*] ha sido desraizado.
- 845 Con el agudo filo de la espada del divino Silencio cultivado en el corazón por la práctica de *jñana-vichara*, uno debe desenterrar y arrojar la raíz, el ego, «Yo soy el cuerpo». Éste es el medio para obtener la rebosante felicidad de la paz.
- 846 No hagas ningún esfuerzo verdadero y firme excepto para aniquilar el sentimiento «Yo soy el cuerpo» [el ego]. Sabe que el ego, «Yo soy el cuerpo», es la única causa de todo el *samsara-dukha* [las miserias de la vida].
- 847 Sabe que la raramente obtenida felicidad suprema, la liberación, la renunciación más grande, la muerte sin-muerte y la sabiduría son todas uno y lo mismo —la destrucción del ignorante engaño «Yo soy el cuerpo».
- 848 [La destrucción de este engaño es también] todos estos: leer y escuchar [i.e., *sravana*], reflexionar [*manana*], permanecer [*nididhyasana*], la obtención de la Gracia, el Silencio, la suprema morada, la paz, el sacrificio ritual, la devoción, la caridad, *tapas*, *dharma* y *yoga*.
- B 17** Sabe que la aniquilación del sentimiento «Yo soy el cuerpo» [*dehatma-bhava*] es caridad [*danam*], austeridad [*tapas*], sacrificio ritual [*yagna*], rectitud [*dharma*], unión [*yoga*], devoción [*bhakti*], cielo [*Swarga*], riqueza [*vastu*], paz [*santi*], veracidad, Gracia [*arul*], el estado de silencio [*mouna-nilai*], la muerte sin-muerte, conocimiento [*arivu*], renunciación, liberación [*mukti*] y felicidad [*ananda*].

Sadhu Om: Todo lo que se menciona aquí se obtiene meramente destruyendo la errónea noción «Yo soy el cuerpo» por medio de la Auto-indagación. Por consiguiente, debe comprenderse que la Auto-indagación es todo en todo.

- 849 Aunque se dice que los buenos *dharma*s [los actos rectos] son muchos, lo mismo que los ornamentos de oro son muchos, la única realidad de todos esos

dharmas es el auto-sacrificio [*tyaga*], lo mismo que la única realidad de todos los ornamentos es el oro.

Michael James: La palabra *tyaga* significa auto-sacrificio, y generalmente se usa para denotar el sacrificio de la «mío-idad» [*mamakara*]. Sin embargo, puesto que este verso viene en el capítulo «La Aniquilación del Ego», en este contexto debe entenderse que *tyaga* denota el sacrificio de la «yo-idad» [*ahankara*], es decir, el abandono del ego.

Sri Muruganar: Lo mismo que solo el oro, el cual es el factor común [*samanyam*], es la realidad de toda la diversidad [*visesham*] de los ornamentos, así también solo *tyaga*, el cual es el factor común, es la realidad de la diversidad de esos *dharmas*. Lo mismo que sin oro no puede existir ninguna diversidad de ornamentos, así también sin *tyaga* no puede existir ninguna diversidad de *dharmas*.

- 850 Si el aspirante extremadamente valeroso que ha renunciado a la «mío-idad» [*mamakara*] —la puerta de todas las miserias, las cuales vienen en la forma de deseos— logra renunciar completamente a la «yo-idad» [el ego o *ahankara*] por medio de *vichara*, esa es la obtención del fruto de todo gran *dharma*.
- 851 En lugar de saquear la entereidad de la existencia del Señor [el Sí mismo] surgiendo orgullosamente como «Yo [soy un individuo separado]», sumergirse dentro es la correcta observancia [*niyama*] o *tapas* para entrar en el *sanctum sanctorum*, la presencia de *Jñana-Shiva*.

Sadhu Om: Este verso nos enseña qué tipo de *tapas* u observancia se requiere para entrar en el *sanctum sanctorum* de Shiva. El surgimiento del ego en la forma «Yo soy el cuerpo» —como si fuera una realidad diferente del Sí mismo, el Señor Shiva— es ello mismo saquear la unidad de Shiva. Por consiguiente, si en lugar de surgir así, el ego se sumerge en el Sí mismo, eso es el correcto *tapas* u observancia requerido para entrar en el *sanctum sanctorum* de Shiva. Así pues, aquí se da a entender indirectamente que aquellos que no poseen este *tapas*, quienes quiera que sean, no están cualificados para entrar en el templo, el *sanctum sanctorum* del Señor Shiva, puesto que tienen la peor impureza, la de un surgiente ego.

Sri Muruganar: Excepto el dos veces nacido —es decir, aquellos que no solo han nacido físicamente sino que también han nacido de nuevo como el Sí mismo indagando, «¿De dónde nací yo, el alma?»— nadie está cualificado para entrar a la purísima pre-

sencia del Señor Shiva ni para ver o tocar Su divina forma. Por consiguiente, la observancia requerida para entrar en el templo que se prescribe aquí es la no-egoidad.

Sadhu Om: *Aquí debe comprenderse que el Sí mismo es Shiva, que el corazón es Su sanctum sanctorum, y que el Jñani Auto-realizado es el dos veces nacido [el verdadero brahmin].*

852 A la vista del sabio, disipar el ego, el cual contrae la perfecta plenitud de lo Supremo [limitándolo al cuerpo al sentir «Yo soy el cuerpo»], es la verdadera y clara adoración de lo Supremo [cuya naturaleza es brillar como el «Yo soy» ilimitado y sin adjunto].

853 Las gentes necias que, en lugar de devenir alimento de Dios, buscan hacer a Dios alimento de ellos, finalmente, debido al egoísmo, devienen alimento de Yama [la muerte].

Sadhu Om: *¿No buscan muchos asuras subyugar a Dios por medio de su adoración para obtener sus propios fines egoístas? Es este tipo de actitud hacia Dios el que se describe en este verso como «buscar hacer a Dios alimento de ellos». ¡Por medio de su adoración egoísta [kamya upasana] tales gentes están de hecho cortejando solo a su propia destrucción!*

854 A no ser que la apariencia [de este mundo] conocida objetivamente por los sentidos, y el malvado ego, el conocedor de ella, mueran como alimento para Shiva, que brilla como el estado de suprema consciencia, la suprema realidad no puede ser obtenida.

855 ¿Puede ser conocido el inmutable estado del Sí mismo real por la pequeña mente? [Por consiguiente], a no ser que el sentido del ego, en la forma del nudo entre la consciencia y lo insenciente [*chit-jada-granthi*], sea aniquilado, [nuestra] naturaleza real no puede ser obtenida.

856 ¿No se debe al surgimiento de un «yo» entre [la consciencia y el insenciente cuerpo] el que la propia paz de uno sea completamente destruida? Por consiguiente, a no ser que el miserable *Vritrasura*, el vano ego-«yo», sea matado, *Kaivalyam* [el estado de unidad] no puede ser obtenido.

857 Cuando la luz de la luna, el *jiva* o el conocimiento de la mente, se sumerge en la luz del sol real, el supremo Auto-conocimiento, muere y deviene uno con Él, ese es el auspicioso tiempo de *amavasya* [la noche de la luna nueva].

858 Solo muriendo, y por ningún otro medio, puede uno alcanzar el *Moksha-loka* [el mundo de la Liberación]. Pero, ¿qué es esa muerte? No es [matar el cuerpo sino] matar «yo» y «mío», [pues] matar este cuerpo es un crimen.

Sadhu Om: La muerte del cuerpo no es nuestra muerte real. Sri Bhagavan solía decir, «Matar nuestro cuerpo, sin matar nuestro ego, es lo mismo que golpear y romper una silla, en lugar de castigar al criminal que está sentado en ella». Es decir, el cuerpo es inocente e insenciente como una silla; es nuestra mente o ego lo que es culpable, habiendo causado toda la miseria, y, por consiguiente, solo él merece ser castigado y destruido.

859 Solo aquellos que están muertos a los deseos de [los placeres de] el engañoso y vasto panorama del mundo, tienen su vida transformada en Shiva. No hay ninguna felicidad por ningún otro medio que no sea el amanecer de la pura y fresca experiencia del Sí mismo.

Sadhu Om: Aquí se enfatiza que la verdadera felicidad no está en el cumplimiento de los deseos, sino solo en la destrucción de los deseos.

860 Si preguntas, «¿Cuál es esa gran muerte que ya no trae más nacimiento y que destruye los innumerables nacimientos y consecuentes muertes?», [sabe que] es la muerte de la ignorancia «yo» y «mío».

Sadhu Om: Cada aparente muerte del cuerpo no es nada sino una contingencia para nacer de nuevo en otro cuerpo. Por consiguiente, más bien que buscar la muerte del cuerpo físico, es más sabio buscar la grande y gloriosa muerte de «yo» y «mío», debido a que el mísero nacimiento y muerte corporal acaba entonces para siempre.

861 Solo prestando atención a la realidad, «¿Quién soy yo?», muere la vida-ego esclava del cuerpo.

862 Destruir el falso ego de uno en el [Auto-] Conocimiento y permanecer [en ese Auto-conocimiento] es la verdadera claridad [i.e., el despertar real].

863 Excepto por medio de la destrucción del falso y engañoso sentido «yo» (soy el cuerpo), no hay ninguna experiencia de *Jñana* real.

864 Aquel cuyo engañoso ego se sumerge [completamente] y deviene uno con la existencia-consciencia, cesa de hacer el esfuerzo de comenzar [cualquier ac-

ción o karma] y brilla en el Corazón, habiendo obtenido el natural y apacible estado de felicidad.

83 El Conocimiento de la Realidad

(*Tattva-Jñana Tiran*)

865 Solo cuando el engaño del ego, el sentido de individualidad [*jiva-bodha*] —que surge de la artera *Maya*, que hace muchas heroicas obras con inmenso poder y autoridad [como si ella estuviera separada del *Brahman* y fuera igual al supremo *Brahman*]— es destruido, surge la experiencia del supremo Autoconocimiento [*Paramatma-bodha*].

Sadhu Om y Michael James: De la falsa Maya surge el aparentemente real sentido de individualidad, la falsa concepción «yo soy un jiva». Solo cuando es destruido este falso sentido de individualidad, se obtiene el conocimiento de la realidad. Aunque Maya crea el sentido de individualidad como si ella tuviera gran poder y autoridad, de hecho ella es «ma-ya» [literalmente «lo que no es»]. Por consiguiente, si el conocimiento de la realidad debe amanecer, debe descubrirse que Maya y toda su creación es no-existente, lo mismo que, si la cuerda debe ser conocida como ella es realmente, debe descubrirse que la serpiente es no-existente.

866 Cuando el sentimiento «yo soy el cuerpo» [*dehatma-buddhi*] desaparece, acaban la engañosa confusión y las ansiedades. ¡Aha! El «Yo» que brilla en el corazón en el que la indagación está instalada, es la suprema consciencia sin-diferencia [*nirvikalpa chit-param*].

Sadhu Om: Puesto que la causa raíz de todas las diferencias [vikalpas] es el dehatma-buddhi, y puesto que el dehatma-buddhi es destruido por la indagación, eso que brilla en el Corazón como resultado de la indagación es el sat-chit-ananda sin-diferencia.

867 Solo Dios, que parece ser no-existente, es siempre existente, mientras que uno mismo [el individuo], que parece ser existente, es siempre no-existente. Solo el estado de ver así la propia no-existencia [*maya*] de uno puede decirse que es el supremo *Jñana*.

868 Solo *Sahaja samadhi*, el silencio de *sattva*, es la belleza de *tattva-jñana* [el conocimiento de la realidad].

Michael James: *Sattva es uno de los tres gunas o cualidades de la mente. Sin embargo, en algunas escrituras tales como Kaivalya Navanitham se dice que sattva es la naturaleza original o primordial de la mente. Por consiguiente, en este verso se dice que en el estado natural [sahaja-samadhi] este sattva —la naturaleza primordial de la mente— es silencioso.*

Sri Muruganar: *Aunque sahaja samadhi es el estado que trasciende los tres gunas [sattva, rajas y tamas], puesto que solo sattva es la naturaleza primordial de la mente, se usa aquí la frase «sattva-nouma» [el silencio de sattva].*

84 Ver

(Katchi Matchi Tiran)

869 El papel [*dharmā*] de ver es adscrito al Sí mismo —el espacio de consciencia, el sol— solo en la imaginación de los *ajñānis*, [debido a que] *māyā*, la vacía ignorancia [de ver otredad], no existe nunca en el Sí mismo, el soporte [*sthānu*], [y también debido a que] el Sí mismo es sin segundo.

Sadhu Om: *Puesto que el Sí mismo es en verdad eso que trasciende todos los papeles y todas las cualidades, y puesto que Él existe como uno sin un segundo, glorificar-Le como el «presenciador de todo» [sarva-sakshi] o como el «conocedor de todo» [sarvajña] es meramente la necedad de las gentes ignorantes.*

870 Si yo siento que veo el mundo, ¿cuál es el secreto detrás de esto? Es que un mundo de objetos de los sentidos y un veedor de él, surgen en «mí», el espacio de la perfecta y verdadera luz del indiviso [Auto]-Conocimiento. Sabe esto con seguridad.

Sadhu Om: *Esta apariencia del mundo, que está compuesta de los cinco conocimientos de los sentidos, y el jīva que la ve, no son reales. Ellos son meras apariencias falsas como un espejismo, que tienen al Sí mismo como su base, y aparecen solo con la ayuda de la luz del Sí mismo. Además, esta apariencia del mundo no es vista por el Sí mismo, sino solo por el jīva, que es él mismo una parte de ella. Remitirse aquí al verso 7 de Ulladu Narpadu, en el que Sri Bhagavan dice, «Aunque el mundo [los objetos vistos] y la mente [el jīva que lo ve] surgen y se sumergen juntos, es [no por el Sí mismo, sino] solo por la mente por quien el mundo es visto. [Por otra parte, el Sí mismo es] el Pleno que es la base para que [la falsa apariencia del] mundo y la mente surjan y se sumer-*

jan, aunque Él mismo brilla sin surgir ni sumergirse, [y, por consiguiente], solo Él es la realidad».

- 871 La convicción creada por los sentidos de que la apariencia es real es una convicción errónea. Sabe que tanto los sentidos, los cuales hacen que la apariencia sea conocida, como el *jiva*, el conocedor de ella, son del mismo grado de realidad que la apariencia.

Sadhu Om: *Puesto que el conocedor [el jiva], lo conocido [la apariencia del mundo] y el acto de conocer [el acto de percibir el mundo por medio de los cinco sentidos] forman una tríada [triputi], todos ellos son igualmente falsos. En otras palabras, puesto que el jiva que es visto y su acto de ver son ambos una parte en la apariencia del mundo, los dos son tan irreales como esa apariencia. Para ilustrar esto, supongamos que se hace una película de un rey viendo a su vez una película; cuando se proyecta esta película, ¿no son tanto el rey como su acto de ver la película, imágenes en la película? Remitirse aquí al verso 160 y su comentario.*

- 872 El que ve al veedor [al conocedor de la mente, a saber el Sí mismo] brilla como el Supremo Sí mismo Mismo, habiendo destruido el sentido de diferencia «Yo soy diferente del veedor del veedor» y habiendo obtenido su propia naturaleza.

Sadhu Om: *La idea central de este verso es que el que se ha visto a Sí mismo brilla como el Sí mismo, habiendo destruido su individualidad y habiendo obtenido el conocimiento no-dual [advaita-jñana].*

Aunque en el verso 869 y otros versos de esta obra, Sri Bhagavan dice que es erróneo adscribir al Sí mismo la función de «ver», en este verso Él se refiere al Sí mismo como «el veedor del veedor». La razón de esta aparente contradicción es que Él está hablando aquí desde el nivel de comprensión ordinario —el mismo nivel de comprensión en el que se dieron la mayoría de las escrituras antiguas tales como Drik-Drishya Viveka. Por consiguiente, el lector debe comprender que la expresión «el veedor del veedor» es figurativa y no literal.

- 873 Un tal veedor del veedor [i.e., un *Jñani*] no verá nunca la esclavitud de los karmas. Él rige el espacio de suprema consciencia como Su reino. Por medio de la visión de Sí mismo, Él es capaz de gobernar [i.e., de ver] todo lo que se ve como Su propio Sí mismo. Sabe esto.

- 874 Cuando se ve por medio de la visión del supremo espacio de Sí mismo, la ilusión de tomar nacimientos en este falso mundo semejante a un espejismo, se [encuentra que no es] nada sino la egoística ignorancia de identificar un cuerpo como «Yo».

Sadhu Om: El apego [abhimani] de identificar un cuerpo como «Yo» es tomar nacimiento; alimentar incesantemente este apego es la vida en este mundo; olvidar temporalmente este apego es la muerte; y destruir este apego para siempre es Jñana o Moksha.

- 875 Cuando se ve no por medio del mísero «yo» sino por medio del infinito «Yo», se sabe que todo está dentro de Sí mismo, lo Supremo real. Sabe que, lo mismo que la apariencia de muchos objetos diferentes en un sueño, solo el Sí mismo se ve como otras cosas [el mundo].

Sadhu Om: Lo que se ve en el sueño aparece solo para el que duerme. Aunque todo lo que se ve, parecen ser objetos diferentes del soñador [el veedor del sueño], ¿no son todos ellos [incluyendo al soñador] no-diferentes del que duerme? De la misma manera, es solo nosotros [el Sí mismo] lo que aparece en este sueño del estado de vigilia como el jiva [el veedor] y el mundo [los diferentes objetos que se ven].

- 876 Hasta que no desaparece la falsa apariencia de la serpiente, no se conoce la cuerda real, la base. [De la misma manera], hasta que no se desvanece la falsa apariencia del mundo, no se ve el Sí mismo real, la base.

Sadhu Om: La misma idea es expresada por Sri Bhagavan en el siguiente pasaje de ¿Quién soy yo?: «A no ser que desaparezca el conocimiento de la serpiente, la imaginaria sobreimposición, no se obtiene el conocimiento de la cuerda, que es la base; de la misma manera, a no ser que cese la percepción del mundo, la cual es una imaginaria sobreimposición, no se obtiene la realización del Sí mismo, el cual es la base». Remitirse a los versos 46, 876 y 877.

- 877 Solo cuando cesa el conocimiento del mundo, se obtiene el conocimiento del Sí mismo. Tal vida gloriosa iluminada por el Sí mismo, es la vida verdadera y natural del jiva; todo otro tipo [de supuesta vida gloriosa] es inútil para él.

Sri Muruganar: *Puesto que la palabra «mundo» [loka] significa literalmente «eso que se ve», la frase «el conocimiento del mundo» usada en este verso denota el conocimiento objetivo, a saber, el conocimiento-visión que aparece con la triputi-bheda [la diferencia del veedor, el acto de ver y lo visto]. La palabra «iluminada» denota aquí el brillo de la realidad como conocimiento no-cualificado [es decir, como la consciencia «Yo soy» sin-adjuntos].*

PARTE TRES

LA EXPERIENCIA DE LA VERDAD

(*Tattva Anubhava Viyal*)

1 Conocimiento Directo

(*Aparoksha Jñana Tiran*)

- 878 Solo el Sí mismo es el ojo real. Por consiguiente, solo el Sí mismo, que se conoce por sí mismo, es el verdadero conocimiento directo. Pero las gentes insencientes, que no tienen la visión del Sí mismo, pretenden que el conocimiento de los externos objetos de los sentidos es conocimiento directo.

Sadhu Om: Sri Bhagavan describe aquí a aquellos que no ven por medio del ojo del Sí mismo como «gentes insencientes», puesto que ellos solo ven por medio de los insencientes ojos físicos. Tales gentes dicen que el conocimiento de los objetos de este mundo es conocimiento directo [pratyaksha aparoksha jñana]. Sin embargo, el mundo visto frente a los ojos no es percibido directamente, puesto que es conocido solo por medio de la mente y los cinco sentidos. El Sí mismo, el conocimiento de la propia existencia de uno, es un conocimiento más real y más directo que el conocimiento de cualquier objeto externo. Solo después de que hay el primer conocimiento «Yo soy» puede llegar a ser el conocimiento «el mundo y todo lo demás existe», y, por consiguiente, ningún conocimiento excepto «Yo soy» puede ser conocimiento directo; solo el Sí mismo es el conocimiento siempre-directo.

- 879 ¿Puede ser posible la apariencia de las tríadas [*triputis*] en la visión del Sí mismo, que existe y brilla como el [único] ojo ilimitado [de pura consciencia]? Todos los otros objetos frente a Él se [encuentra que son] solo el Sí mismo, habiendo sido quemados por la poderosa mirada del ojo del fuego de *Jñana*.
- 880 La única consciencia real e indivisa que no conoce nada como diferente [de sí misma] y que está exenta del conocimiento de todos estos —la visión dual de bueno y malo, tiempo, espacio, causa, efecto, karma y demás— es el ojo ilimitado [mencionado en el verso anterior].

2 La Experiencia Siempre-Directa

(Nitya-Aparoksha Tiran)

- 881 Todo el beneficio a obtener por la indagación interna es solo la destrucción del engañoso sentido «yo» [el ego]. Sería demasiado decir que es obtener el Sí mismo, que brilla siempre claro y siempre-obtenido.

Sadhu Om: En el Evangelio del Maharshi, Libro Uno, capítulo seis, página 30, Sri Bhagavan dice, «Para hacer sitio, es suficiente que la estrechez sea eliminada; el sitio no es traído de ninguna parte». Ver también Conversaciones, p. 199. Si el ego es destruido, solo eso es suficiente, pues ello es equivalente a obtener el Sí mismo.

- 882 El puro y directo brillo del Sí mismo, como el del décimo hombre, se obtiene meramente por la eliminación del falso olvido [del Sí mismo]; la ganancia experimentada no es algo nuevo. Sabe esto.

Sadhu Om: Después de cruzar un río, diez necios comenzaron a contarse a sí mismos para ver si ya habían cruzado todos. Pero al contar cada uno se olvidaba de contarse a sí mismo, y así contaban solo nueve, lo que les llevaba a creer que uno de ellos se había ahogado en el río. Viendo su aflicción, un peregrino comprendió que su miseria se debía solo a que se habían olvidado de contarse a sí mismos, de modo que dijo, «Os daré a cada uno de vosotros una bofetada, y vosotros debéis contar en voz alta cuando recibáis vuestra bofetada». Tan pronto como el décimo hombre recibió su bofetada y contó «Diez», todos exclamaron, «Sí, somos diez después de todo. Nuestro compañero perdido ha sido encontrado». Sin embargo, ciertamente, el décimo hombre no era un hombre nuevo, pues nunca se había perdido realmente. De la misma manera, la experiencia del Sí mismo no se gana como algo nuevo. El fruto de la sadhana es solo la eliminación del aparente olvido del Sí mismo.

- 883 ¿Deviene oro un ornamento solo cuando se destruye su forma al fundirla? ¿No es [en realidad] oro aunque esté en la forma de un ornamento? Por consiguiente, sabe que las tres entidades [irreales] [el mundo, el alma y Dios] formadas por la mente, no son igualmente [en realidad] nada sino existencia-consciencia [el Sí mismo].

Sadhu Om: Aunque parecen ser muchas cosas diferentes, el mundo, el alma y Dios no son en realidad nada sino el único Sí mismo solo. Es erróneo pensar que ellos devienen

el Sí mismo solo después de que sus distintas formas han desaparecido. En verdad, solo el Sí mismo, la sustancia o realidad de esas diversas formas, es real, mientras que las formas mismas son siempre irreales.

- 884 La búsqueda y la obtención del propio Sí mismo de uno en el corazón es lo mismo que una mujer que busca su collar engañada por el pensamiento de que lo ha perdido, aunque [de hecho] lo ha estado llevando siempre alrededor de su cuello, y que [finalmente] lo recupera tocando su cuello.

Michael James: *Lo mismo que la mujer no había perdido nunca de hecho su collar, así también en verdad el Sí mismo no es nunca desconocido. Por consiguiente, pensar que el Auto-conocimiento es algo nuevo que debe ser obtenido, no es menos necio que pensar que la mujer había recuperado su collar solo cuando tocó su cuello.*

- 885 Excepto por [el esfuerzo hecho por medio de] la vía de la indagación en el misterioso sentido, [el ego], por cualquier esfuerzo que se haga por otras vías tales como karma, es imposible obtener y saborear el Sí mismo, el tesoro que brilla en el corazón.

Sadhu Om: *En este verso Sri Bhagavan da clara y enfáticamente Su veredicto de que por mucho que uno se esfuerce en cualquier otra vía tal como karma, yoga, bhakti o jñana, uno no puede obtener la felicidad del Sí mismo hasta que uno indaga «¿Quién soy yo que me esfuerzo en estas otras vías?» Comparar aquí el verso 14 de Ulladu Narpadu —Anubandham.*

- 886 Si ese inigualado estado que ha de ser experimentado en el futuro por medio de *tapas* en la forma de [los seis pasos de] *sama* y demás es un estado real, debe existir [y ser experimentado] ahora tanto como entonces.

Sadhu Om: *Si nosotros dijéramos que no experimentamos el Sí mismo ahora y que lo experimentaremos solo en algún tiempo en el futuro, eso equivaldría a decir que el Sí mismo es no-existente en un tiempo y existente en otro tiempo. Si algo es no-existente en un tiempo y viene a la existencia en otro tiempo, ¿no se perderá inevitablemente de nuevo? Por consiguiente, puesto que no existe en los tres tiempos [pasado, presente y futuro], ¿cómo puede ser llamado una cosa real [sat vastu]? De aquí que, puesto que el Auto-conocimiento es la realidad, debe comprenderse que es aquí, ahora, siempre-*

obtenido [Nitya-siddha] y directamente experimentado [pratyaksha]. La misma idea se expresa también en el verso siguiente.

887 Si ese estado no existe ahora, sino que viene [a la existencia] solo más tarde, ese estado que viene no puede ser nuestro estado natural, y, por consiguiente, no permanece con nosotros permanentemente, sino que [en algún tiempo] se va.

Sri Muruganar: Véase el último punto mencionado en el verso anterior. Puesto que un estado que viene en un tiempo y se va en otro tiempo no es el estado final, no importa cuán glorioso y dichoso pueda ser, no es eterno. Si el propio estado natural de uno es, él mismo, el estado final, entonces no hay ninguna destrucción para él. Es solo natural y justo que cualquier otro estado que el propio estado natural de uno se vaya de uno en algún tiempo.

888 Eso [el *Brahman*] es el todo [purnam]; esto [la aparición del mundo] es también el todo. Cuando [este] todo se sumerge en [ese] todo, es el todo. Cuando [este] todo sale [como si fuera una realidad separada] de [ese] todo, solo permanece el todo.

Michael James: Este verso está adaptado de la famosa estrofa védica, «Purnamadah purnamidam...», que era citada a veces por Sri Bhagavan. En algunos comentarios sobre las enseñanzas de Sri Bhagavan, esta estrofa védica es interpretada erróneamente para apoyar el punto de vista de que «es falso e inútil afirmar que solo el Brahman es real y que el mundo [de nombres y formas] es irreal» (ver Sat-Darshana Bhashya, 6^o ed., pp. 6-7). Sin embargo, cuando esta estrofa dice, «Eso es el todo y esto es el todo», no debe entenderse que quiere decir que el Brahman es real y que el mundo como tal es también real. La enseñanza de Sri Bhagavan es que el mundo es irreal como mundo pero real como el Brahman, el todo (purnam), lo mismo que la serpiente es irreal como una serpiente pero real como la cuerda, su base. Por consiguiente, este verso debe ser comprendido de la siguiente manera: «Eso [la cuerda] es la cuerda; esto [la aparente serpiente] es también la cuerda. Cuando esta serpiente se sumerge [desaparece] en esa cuerda, es la cuerda. Cuando esta serpiente sale [como si fuera una serpiente] de esa cuerda, solo permanece la cuerda». En otras palabras, lo mismo que, en verdad, solo existe la cuerda, así también, en verdad, solo existe el Brahman, el todo; y lo mismo que la aparente serpiente es una falsa apariencia, así también el aparente mundo es una falsa apariencia. Ni la salida (manifestación) de esta apariencia del mundo ni su sub-

mersión de nuevo en el Brahman es real. El Brahman permanece siempre como el inmutable e invariable todo.

- 889 Eso [el *Brahman*] es el supremo espacio; tú eres también el supremo espacio. Eso [el *Mahavakya*] que instruye que «Tú eres Eso» es también el supremo espacio. [Por el «yoga» o la «unión»] no se agrega nada nuevo a ese todo real, que existe y brilla como el común espacio, y [por «*neti-neti*» o la «negación»] no se elimina nada de él.

Sri Muruganar: *Este verso explica la idea expresada en la estrofa 29 de Upadesa Undiyar. Nosotros debemos saber que, en verdad, no hay ninguna obtención de la Liberación. Puesto que la esclavitud es una falsa concepción mental, la Liberación no es también nada sino una falsa concepción mental. Aparte del Sí mismo, no hay ningún Jñani ni ningún ajñani; en el estado de absoluta verdad, no hay ninguna jñanopadesa o Mahavakya. El pensamiento de que el estado natural del Sí mismo ha sido perdido, es falso; el tapas hecho para eliminar las miserias causadas por ese pensamiento es también falso; el estado de Jñana en el cual nadie ha obtenido de nuevo permanencia [por medio de tapas] es falso. La upadesa es que solo el Sí mismo existe siempre.*

- 890 «Excepto el todo no-dual [el Sí mismo], todas las multiplicidades mundanas impuestas sobre Él como “esto” o “eso” no son reales; todas ellas no son nada sino una completa ilusión sobreimpuesta en Él» —tal es el veredicto final [de todos los *Jñanis*].
- 891 Puesto que ellos [los *Jñanis*] dicen, «Aunque el Uno [aparentemente] deviene los muchos [objetos de este mundo], [en verdad] Él no deviene nada», y puesto que desde el comienzo mismo todos permanecen como ese Uno [el Sí mismo], la obtención del verdadero conocimiento [de que nuestro estado natural es así experimentado-siempre o *nitya-aparoksha*] es la Liberación.
- 892 Después de comprender teóricamente [por medio de *sravana* y *manana*] que el Sí mismo es no-dual, y después de insistir una y otra vez en los propios esfuerzos de uno para obtener [por medio de *nididhyasana*] la experiencia práctica del Sí mismo real, cuando [finalmente y con gran abatimiento] todos los esfuerzos mentales de uno se sumergen, el conocimiento que brilla entonces en el corazón es la naturaleza de esa realidad.

Sadhu Om: Este verso describe claramente la experiencia real de un aspirante. ¿No es la experiencia de muchos aspirantes sinceros que, después de aprender sobre la verdadera naturaleza del Sí mismo por medio de la escucha [sravana] y la reflexión [mana-na], ellos luchan duramente en la práctica [nididhyasana] de la Auto-atención pero fracasan repetidamente en sus intentos, hasta que finalmente se sienten fatigados y abatidos, al conocer su propia incapacidad? Este verso anima a tales aspirantes señalando que cuando la mente, que es la causa raíz de todos los esfuerzos, llega así a una completa quietud debido a la extrema fatiga, ese es exactamente el momento en el que el Sí mismo brilla claramente y sin obstrucción. El canto tamil Konjam Poru [que ha sido traducido bajo el título «Espera un Poco» e impreso como el canto n° 15 en «Una Selección de Cantos de Sri Ramana Gitam»] da una descripción gráfica y animosa del estado de la mente de un aspirante que alcanza este estado.

3 Nirvikalpa Samadhi (Nirvikalpa Samadhi Tiran)

893 Ser meramente inconsciente de las diferencias [vikalpas] en el mundo exterior, no es el signo del nirvikalpa samadhi real. La no-existencia de diferencias [vikalpas] en la mente que está muerta es el supremo nirvikalpa samadhi.

Sadhu Om: Muchas gentes están bajo la errónea impresión de que el que está en nirvikalpa samadhi debe permanecer inerte como un insenciente leño, sin conocer ni este cuerpo ni el mundo. Después de permanecer por algún tiempo [días, meses o incluso años] en un estado tal, que es llamado kashta nirvikalpa o kevala nirvikalpa samadhi, la consciencia corporal de uno vuelve, con lo cual la mente deviene extrovertida y todos los vicios tales como la lujuria y la ira emergen de nuevo debido a las pasadas tendencias [vasanas]. Este tipo de samadhi, que es una experiencia que puede acontecer durante los primeros estadios de la práctica de ciertas sadhanas, es solo una suspensión temporal de la mente [mano-laya]. Sin embargo, el tipo correcto de nirvikalpa samadhi es solo la aniquilación de la mente [mano-nasa], la destrucción permanente del primer vikalpa «Yo soy el cuerpo». Éste es el estado del verdadero conocimiento y es llamado sahaja nirvikalpa samadhi.

Kashta nirvikalpa samadhi puede ser comparado al estado de una vasija atada con una cuerda que cuelga bajo el agua en un pozo. Lo mismo que la vasija está sumergida en el agua, así también la mente está sumergida en laya. Pero en cualquier momento la vasija puede ser sacada con la cuerda. De la misma manera, puesto que la mente no está destruida, en cualquier momento puede ser sacada de nuevo por sus va-

sanas y forzada a vagar errante bajo su dominio. Pero en sahaja nirvikalpa samadhi la mente está disuelta en el Sí mismo y pierde su forma o individualidad, como un muñeco de sal sumergido en el océano. Por consiguiente, no puede surgir de nuevo. Solo sahaja nirvikalpa samadhi, en el cual la mente está destruida, es el samadhi real.

- 894 Permanecer en la propia consciencia natural de uno, «Yo soy», es *samadhi*. Liberado de la consciencia mezclada de los adjuntos [«Yo soy fulanito», «Yo soy el cuerpo», «Yo soy un hombre», «Yo soy esto o aquello» y demás], permanece firmemente en este estado sin-límites [libre de adjuntos del *samadhi* real].
- 895 Los grandes Sabios dicen que el estado de equilibrio que está exento de «yo» [el ego, «Yo soy esto o aquello»] es *mouna-samadhi*, la cima del conocimiento [*jñananta*]. Hasta que sea alcanzado *mouna-samadhi*, «Yo soy eso [Yo soy]», busca como tu meta la aniquilación del ego.
- 896 A diferencia del «yo» que surge y se sumerge [el ego], el Sí mismo permanece brillando siempre. Por consiguiente, rechaza y con ello destruye a la falsa primera persona, «yo [soy fulanito]», y brilla como el «Yo» real [el Sí mismo].

Sadhu Om: La consciencia mezclada que surge como «Yo soy fulanito», «Yo soy esto» o «Yo soy aquello», es la falsa primera persona o ego. Pero la existencia-consciencia, que brilla solo como el puro «Yo soy», es la verdadera Auto-consciencia, la cual está exenta de las tres personas, primera, segunda y tercera. Por consiguiente, Sri Bhagavan nos instruye a permanecer como el Sí mismo, destruyendo el ego.

- 897 Oh mente mía que estás sufriendo [o que has perdido tu naturaleza real] pensando «Yo soy un *jiva*», tú serás engañada de nuevo si piensas o meditas «Yo soy Dios» [«Yo soy el *Brahman*» o «Yo soy Shiva»], [debido a que] en el estado supremo no existe nada como «Yo [soy esto o aquello]», sino solo el único Sí mismo [Yo soy], el Corazón [que existe siempre como él es].

Sadhu Om: El sentimiento «Yo soy un hombre» es un mero pensamiento. Es la forma del ego. Por consiguiente, si uno comienza a pensar o meditar «Yo soy el *Brahman*» o «Yo soy Shiva» o «Yo soy Él», eso es también un mero pensamiento, otra forma del mismo ego. Así pues, puesto que esto es solo otro tipo de pensamiento, con ello uno no puede ser liberado de los pensamientos y obtener el estado de Sí mismo, cuya forma es

mera existencia [sat]. Por consiguiente, Sri Bhagavan advierte que el que medita «Yo soy el Brahman», finalmente será defraudado.

- 898 El bien establecido estado en el que la mente en quietud [la mente exenta de pensamientos] tiene la indivisa experiencia [de pura consciencia] es *samadhi*. Una tal mente establecida, que tiene la obtención del ilimitado Sí mismo supremo, es la esencia de la Divinidad.

Sadhu Om: *Una ola es una ola solo mientras se mueve; cuando esa misma ola se aquieta sin movimiento, es el océano. Similarmente, la mente es la mente solo mientras se mueve y es limitada; cuando la mente deviene en quietud e ilimitada, es Dios o el Brahman. La palabra tamil «Kadavul» [Dios] significa literalmente «kadandu-ullavar» [El que existe trascendente]; por consiguiente, nuestro propio estado real, el Sí mismo, que trasciende todos los adjuntos tales como «esto» o «eso», es Dios [Kadavul].*

- 899 Escucha la indicación para obtener la realidad que permanece [como «Yo soy»] dentro del conocimiento [la mente] como el conocimiento del conocimiento [i.e., como el Sí mismo que da luz a la mente]: escrutinizar y conocer el conocimiento que conoce los objetos [la mente] por ese mismo conocimiento [indagando «¿Qué es» o «¿Quién soy yo?»] es el medio de permanecer dentro [como la realidad].

Sadhu Om: *Remitirse a la segunda línea del verso 5 de Sri Arunachala Ashtakam, en el que Sri Bhagavan canta, «Lo mismo que una gema es pulida, si la mente es pulida en la piedra llamada “mente” a fin de librarla de defectos, [entonces] brilla con el lustre de Tu Gracia». Es decir, solo cuando la mente se presta atención a sí misma, es librada de los defectos y con ello brilla como la realidad, el puro «Yo soy». Prestando atención a la segunda y tercera personas, la mente solo acumula impurezas. Por consiguiente, al entregarse a cualquier otra actividad o sadhana que no sea la Auto-atención, la mente no muere nunca. Ella muere solo cuando presta atención a su propia forma a fin de encontrar «¿Qué soy yo?» o «¿Quién soy yo?» Esta verdad fue descubierta por Sri Bhagavan de Su propia experiencia directa. Meditar o escrutinizar lo que no sea la mente, no es ni introversión [antarmukham] ni un medio para conocer la realidad. Solo la Auto-atención —la práctica de prestar atención por parte de la mente a la primera persona del singular, la sensación «Yo» —sumerge a la mente en el Sí mismo y con ello*

la destruye. Por consiguiente, ésta es la única vía para obtener y permanecer como la realidad.

900 Permanecer firmemente como «Yo soy Yo», sin ningún movimiento de la mente, es la obtención de la Divinidad [*Shivatva-siddhi*], [debido a que] el brillo del estado de conocimiento verdaderamente bien establecido [Auto-conocimiento], donde no existe nada otro que ese [conocimiento], es puro Shiva; ¿no es así?

901 El brillo de la consciencia-felicidad, en la forma de una única consciencia que brilla igualmente dentro y fuera, es la suprema y dichosa realidad primordial cuya forma es Silencio y que los *Jñanis* declaran como el estado final e inobstruible del verdadero conocimiento.

Sadhu Om: Debido a que el cuerpo, el cual está limitado en el tiempo y en el espacio, es tomado erróneamente como «Yo», todos tienen la sensación «Yo estoy solo dentro del cuerpo y no fuera». Si el cuerpo no es tomado así como «Yo», entonces no hay ningún sitio para la sensación de diferencia «dentro» y «fuera» [ver verso 251]. En un estado tal, la Auto-consciencia «Yo soy», que brilla como la única consciencia exenta de «dentro» o «fuera», es ella misma el verdadero conocimiento [mey-jñana], la plena y perfecta realidad primordial.

902 ¿Quién puede pensar y cómo en la plena realidad primordial, cuya finalidad es Silencio, como «Yo soy Eso», y por qué sufrir por ello? Obtener el Silencio [libre de pensamiento] es Auto-permanencia [*nishtha*]; es [obtenido por] la destrucción del [primer pensamiento] «yo». Cuando «yo» es destruido así, ¿dónde está el sitio para pensar?

Sadhu Om: Cuando la realidad no es en verdad nada sino el pleno y perfecto Silencio que existe más allá del alcance del pensamiento, ¿por qué debe sufrir nadie tratando en vano de obtenerlo pensando «Yo soy Eso»? Meditar «Yo soy el Brahman», «Yo soy Él» o «Yo soy Shiva» es inútil y no es una adecuada jñana-sadhana. Según Sri Bhagavan, la única jñana-sadhana verdadera es perder el «yo», el ego, por medio de la indagación «¿Quién soy yo?»

4 Lo Sin-cambio

(*Nirvakra Tiran*)

903 ¡Oh grandes y raros hombres sabios!, ¿cuál es la naturaleza del cambio? ¿Están la aparición y desaparición de todas estas cosas aconteciendo en realidad continuamente, o son meramente [cambios aparentes] que aparecen y desaparecen [en la realidad siempre sin-cambio]?

Sadhu Om: Aquí hay que remitirse de nuevo a los versos 63, 64, 65 y 91 de esta obra. Algunos de entre nosotros creen erróneamente que aunque este universo padece innumerables cambios tales como creación, crecimiento, decadencia y destrucción, hay una realidad siempre-existente, y que todos estos cambios son por lo tanto verdaderos. Sri Bhagavan dice a tales gentes que su creencia es errónea, y explica que la razón por la que tienen tal creencia errónea se debe solo a su errónea perspectiva de ver el Sí mismo siempre sin-cambio como un universo que tiene innumerables cambios. En todo este capítulo Sri Bhagavan continúa refutando su errónea creencia con muchos argumentos, y, por consiguiente, estos versos sirven como una adecuada condena de su errónea filosofía.

904 El surgimiento y submersión de este universo es un defecto [o cambio] causado por el nacimiento y muerte del cuerpo de carne. Adscribir estos cambios al Sí mismo, el espacio de *Jñana*, es un engaño, lo mismo que adscribir la aparición y desaparición de las nubes al cielo.

Sadhu Om: El estado en el cual el mundo aparece y desaparece es pequeño e irreal, puesto que estos cambios son vistos solo por el pequeño ego, el cual aparece y desaparece junto con el cuerpo.

905 ¿Hay algún engaño peor que el engaño de estar confundido pensando que el Sí mismo, que sabe que el mundo aparentemente existente es completamente no-existente, está sujeto al cambio?

Sadhu Om: Remitirse aquí al verso 4 de Ulladu Narpadu, donde Sri Bhagavan dice, «...Puede la visión [lo visto] ser otro que el ojo [el veedor]? Verdaderamente, el Sí mismo es el Ojo, el Ojo ilimitado [y por consiguiente sin-cambio]». En otras palabras, como es el ojo, así es la visión. Por consiguiente, si en lugar de ver por medio de los defectivos y cambiantes ojos físicos, uno ve por medio del ojo ilimitado y sin-cambio del

Sí mismo, el universo desaparece y se sabe que solo existe el único Sí mismo. Cuando la verdad es ésta, ¿puede haber algún otro engaño que el de ver al Sí mismo, la realidad siempre sin-cambio, como este pequeño y cambiante mundo? Ésta es la pregunta de Sri Bhagavan.

906 Sabe que ni el más mínimo defecto [o cambio] causado por las actividades [en el mundo] afecta al Sí mismo sin-cambio, lo mismo que ni el más mínimo defecto [o cambio] causado por los otros [cuatro] elementos, [a saber], tierra, agua, viento y fuego, afecta al vasto espacio.

Sadhu Om: Remitirse también a ¿Quién soy yo? donde Sri Bhagavan expresa una idea similar.

907 Según la perspectiva de diferentes gentes, la misma mujer es considerada ser esposa, cuñada, nuera, madre y demás. Sin embargo, en verdad ella no sufre ningún cambio en su forma.

Michael James: De la misma manera, aunque en la ignorante perspectiva del jiva, el Sí mismo parece haber sufrido el cambio de devenir muchos nombres y formas diferentes tales como el mundo, el alma y Dios, en verdad Él permanece siempre sin-cambio.

5 Soledad (Ekanta Tiran)

908 Cuando se escrutiniza, entre todas las muchas cualidades necesarias para aquellos que desean obtener la imperecedera Liberación, es la actitud de una gran inclinación a estar en permanente soledad la que debe estar bien establecida en su mente.

Sadhu Om: Sri Bhagavan solía decir, «La soledad [ekantam] no es un lugar; es una actitud interna de la mente» [ver el Evangelio del Maharshi, Libro Uno, ch. 2]. La mente de un mumukshu debe inclinarse siempre a estar en el estado de felicidad libre de todos los vasanas o pensamientos. Comparar aquí el verso 912.

6 No-Apego (Asanga Tiran)

909 Oh mente [cuya verdadera naturaleza es el Sí mismo], aunque por el poder de tu mera presencia todos los *tattvas* [los principios irreales tales como la mente, los sentidos, el cuerpo y el mundo] se unen y hacen estragos dentro, no seas confundida por ellos, se solo un mero presenciador de ellos por [la fuerza de] la experiencia del conocimiento del inapegado Sí mismo.

Michael James: Aunque este verso está dirigido a la mente, debe entenderse como dirigido a la mente en su verdadera naturaleza como Sí mismo. Es decir, este verso le dice indirectamente a la mente, «En verdad, tú no eres eso que es afectado por todos estos *tattvas*, tú eres el inapegado Sí mismo, en cuya presencia y por cuya presencia todos estos *tattvas* funcionan. Por consiguiente, sé como realmente eres [i.e., permanece en tu verdadera naturaleza como Sí mismo]». Debe anotarse también que en este verso Sri Bhagavan instruye a la mente sobre cómo permanecer como un inapegado presenciador de todos estos *tattvas* irreales. Imaginándose que es un presenciador de ellos, la mente no puede permanecer nunca verdaderamente inapegada a ellos; solo por la experiencia del conocimiento del inapegado Sí mismo [asanga-swarupajñananubhava], es decir, solo conociendo y siendo el real y siempre-inapegado Sí mismo, uno puede permanecer como un inapegado presenciador de todos los *tattvas* irreales.

910 No importa cuánto [de bueno o malo] viene [a uno] o se va [de uno], permanecer como otro que el conocedor de ello y ser inafectado por ello, a diferencia de una paja llevada por el viento, es *Jñana*.

Michael James: No importa cuánto de bueno o malo viene a un Sahaja-Jñani, Él permanece siempre inafectado por ello y no-concernido con ello, puesto que Él se sabe ser el Sí mismo, el cual es otro que el experimentador de lo bueno o lo malo. Su estado puede ser comparado a una pantalla de cine, la cual no es quemada por las imágenes de fuego ni mojada por las imágenes de agua, aunque es el soporte de todas esas imágenes. Este estado completamente inapegado y no-concernido del verdadero conocimiento [jñana] fue bien ilustrado por la vida de Sri Bhagavan. Aunque muchas cosas malas acontecieron alrededor de Él —aunque algunos falsos sadhus trataron de presentarse como Su Guru, aunque debido a los celos ellos intentaron matar-Le arrojando-Le rocas, aunque algunos devotos insinceros pretendieron amar-Le pero hicieron fe-

chorías a Sus espaldas, aunque algunas gentes Le dieron drogas intoxicantes como marihuana, aunque se hizo un testamento a Su nombre, aunque el juzgado fue contra Él, aunque se escribió un libro abusivo sobre Él, aunque algunos de Sus buenos devotos como Sri Muruganar fueron maltratados y se abusó de ellos, aunque algunos supuestos discípulos trataron incluso deliberadamente de malinterpretar Sus enseñanzas haciendo traducciones erróneas y escribiendo falsos comentarios sobre ellas, y demás— y aunque muchas cosas buenas acontecieron alrededor de Él —aunque devotos sinceros vinieron a Él y Le alabaron como el Supremo Señor, aunque Su Jayanti, Aniversario de Oro y otros acontecimientos fueron celebrados a una gran escala, aunque Su nombre y fama se extendieron por todo el mundo, y demás— Él siempre permaneció como un mero presenciador, no-concernido con todas estas cosas.

- 911 A no ser que uno realice que uno mismo es el inapegado Sí mismo, el cual es como el espacio que permanece inapegado en lo más mínimo a nada, aunque existe dentro, fuera y penetrando todo, uno no puede permanecer inengañado.

Sadhu Om: *Sin Auto-conocimiento, nadie puede vivir inapegado en este mundo.*

- 912 Las tendencias [*vasanas*] en el corazón son el verdadero apego [*sangam*] que debe ser desechado. Por consiguiente, en cualquier sociedad [*sangam*] que vivan, ningún mal acontece a esos grandes que tienen completo control sobre la engañosa mente [al haber destruido todos sus *vasanas* y al haber obtenido con ello *mano-nasa*].

7 El Control de la Mente (*Mano-Nigraha Tiran*)

- 913 Para aquellos que dejan que su mente vague errante aquí y allá, todo irá mal.

Sadhu Om: *La mente debe ser controlada y sumergida, y no debe permitírsele ser arrastrada aquí y allá por sus vasanas.*

- 914 Lisiar a la mente, la cual corre en todas direcciones con una velocidad tal que incluso el viento se asusta, lo mismo que un hombre completamente cojo que no puede moverse a ninguna parte, y con ello destruirla, es obtener verdadera inmortalidad.

Sri Muruganar: *Puesto que el samsara de nacimiento y muerte es en verdad solo para la mente y no para el Sí mismo, si, en lugar de moverse solo con la mente como si su forma fuera la propia forma de uno, uno sabe que ella es otro que uno mismo y con ello la destruye, el estado de inmortalidad se conoce claramente como la propia realidad de uno.*

- 915 Desraizar los tres deseos semejantes a malas hierbas [los deseos por las mujeres, riqueza y fama] incluso antes de que broten, y hacer que la mente se sumerja y permanezca en quietud como un océano sin olas creadas por el viento, es *Jñana*.
- 916 Cuando la mente no vaga errante lo más mínimo por medio de ninguno de los sentidos, los cuales son la causa que le lleva a uno a la miseria, y cuando la mente permanece sumergida como un tempestuoso océano completamente apaciguado y devenido calmo, eso es *Jñana*.
- 917 Lo mismo que el sol no puede ser visto en un cielo densamente nublado, así también el propio Sí mismo de uno no puede ser visto en una mente-cielo que está oscurecida por una densa nube de pensamientos.
- 918 El que ha destruido la mente es el emperador que cabalga sobre el cuello del elefante de supremo *Jñana*. Sabe con certeza que la agitación de la mente es la única causa de la miserable esclavitud del cruel y feroz nacimiento [y muerte].

Sri Muruganar: *Puesto que la agitación de la mente [chitta-chalana] es la raíz de las miserias del nacimiento, aquí se dice que solo los pensamientos son esclavitud. Puesto que la propia naturaleza de uno [el Sí mismo] brilla tan pronto como los pensamientos son destruidos, aquel cuya mente es así destruida es glorificado de una manera figurativa como un emperador cabalgando sobre el elefante de *Jñana*.*

- 919 La tranquila claridad exenta de agitación mental es el *samadhi* que es esencial para la Liberación. [Por consiguiente], trata solícitamente de experimentar la apacible consciencia, la claridad de corazón, destruyendo la engañosa agitación [de la mente].

- 920 Sin Auto-realización [*atma-darsanam*], el ego no muere. De la misma manera, sin la gloriosa muerte de la mente [o ego], este miserable sueño de la escena del mundo no desaparece. Sabe esto.

Sadhu Om: *Si han de acabar todas las miserias de la vida, la mente debe morir. Si ha de morir la mente, la Auto-realización debe ser obtenida. Por consiguiente, solo la Auto-realización elimina todas las miserias.*

- 921 [Enfrentándose a ella] nadie puede destruir la naturaleza [de la mente] [de surgir y saltar fuera por medio de los sentidos]. [La única manera de destruirla es] ignorarla como algo-no existente [i.e., como una mera falsa apariencia]. Si tú conoces y permaneces conscientemente en el Sí mismo, la base [para el surgimiento y submersión] de la naturaleza [de la mente], la velocidad de la naturaleza [de la mente] [i.e., la velocidad con la cual surge y salta fuera por medio de los sentidos] acaba gradualmente [puesto que no hay nadie que la preste atención].

Sadhu Om: *Vali tenía una ventaja por la cual ganaba la mitad de la fuerza de cualquier oponente que se enfrentaba a él, y, por consiguiente, Ram tenía que matarle sin enfrentarse a él cara a cara. De la misma manera, si uno intenta matar a la mente-maya enfrentándose a ella directamente [es decir, luchando por controlar los pensamientos, la naturaleza que tiene la mente de surgir y saltar], de hecho uno la está dando fuerzas renovadas. Puesto que la mente [i.e., la naturaleza de surgir y saltar de la mente] es un objeto que conocemos, nosotros debemos tratarla como a una segunda persona e ignorarla volviendo nuestra atención hacia la primera persona, la mera sensación «Yo». La mente entonces pierde el poder de la Gracia [anugraha-sakti] y así gradualmente se sumerge y muere por sí sola. Para una explicación más completa de esto, remitirse al capítulo 7 de The Path of Sri Ramana —Part One, 2nd. Edition, pages 101 to 105.*

- 922 Oh gentes que deseáis y os afligís tanto, sin conocer en lo más mínimo el medio de destruir la mente de modo que ya no funcione más, el medio es experimentar claramente que lo visto [la apariencia del mundo] y el veedor [el *jiva*] no son nada sino uno mismo [el Sí mismo].

Michael James: *Mientras uno experimenta una diferencia entre el veedor y lo visto, la mente no puede ser puesta de ninguna manera bajo control. Y hasta que uno no conoce*

la naturaleza verdadera de uno mismo, uno no puede experimentar que el veedor y lo visto no son nada sino uno mismo y, por consiguiente, no-diferentes. Así pues, el único medio para destruir la mente y con ello controlarla efectivamente, es conocer la propia naturaleza verdadera de uno.

En algunas traducciones este verso ha sido interpretado con el sentido de que para acabar con la inquietud de la mente, uno debe «considerar todas las cosas que son perceptibles y el que percibe como el Sí mismo» (ver Guru Ramana Vachana Mala, v. 207). Sin embargo, esta interpretación es errónea, debido a que a no ser que uno conozca la verdadera naturaleza del Sí mismo, es imposible considerar todas las cosas como el Sí mismo. Tratar de imaginar que todo es el Sí mismo solo es una bhavana mental, y, por consiguiente, no es un medio efectivo para hacer que la inquieta naturaleza de la mente se sumerja. La verdadera experiencia del Auto-conocimiento es el único medio para acabar con la inquietud de la mente.

923 Lo mismo que los ornamentos [vistos] en el oro, lo mismo que el agua [vista] en un espejismo, y lo mismo que una soñada ciudad con almenas, así también todo lo que se ve no es nada sino el Sí mismo solo. Tomarlos como otro que el Sí mismo es erróneo.

Michael James: *Lo mismo que al escrutinizar los muchos tipos de ornamentos se encuentra que no son nada sino oro, que el aparente agua no es nada sino calor trémulo y que la ciudad soñada no es nada sino la imaginación del soñador, así también, cuando la verdad es realizada, la falsa apariencia del mundo se encuentra que no es nada sino el Sí mismo.*

8 La Mente Muerta

(Mrita Mana Tiran)

924 Yo declaro con certeza que cuando la mente es extinguida y ya no funciona más en la forma de pensamientos, todavía existe una realidad [«Yo soy»] como la morada de *Jñanananda* [la felicidad del verdadero conocimiento], que [previamente] estaba oculta [como «Yo soy este cuerpo»] como si estuviera limitada por el tiempo y el espacio.

Sadhu Om: *Aquí Sri Bhagavan afirma que después de la aniquilación del primer pensamiento que estaba brillando todo este tiempo como «Yo soy este cuerpo», existe un Sí mismo que brilla como sat-chit-ananda, «Yo soy Yo». Algunas escuelas del budismo*

dicen, «Finalmente no queda nada como Sí mismo; solo hay un vacío [sunya]». Pero Sri Bhagavan refuta esta creencia errónea y declara enfáticamente por Su propia experiencia, «Ciertamente existe una realidad [sat-vastu], que es Jñanananda; ese estado no es un vacío [sunya] sino un perfecto pleno [purna]». Comparar aquí el verso 20 de Upadesa Undiyar, «Donde “yo” [el sí mismo-ego] muere, ese Uno [el Sí mismo real] brilla espontáneamente como “Yo-Yo”; solo eso es el pleno [purna]», y el verso 12 de Ulladu Narpadu, «El Sí mismo es verdadero conocimiento; no es un vacío [aunque es exento de todo conocimiento objetivo]».

- 925 El que es siempre obtenido [*nitya-siddha*] y que brilla penetrando por todas partes exento de [las diferencias tales como] «ahora» o «después», «aquí» o «allí», «existente» o «no-existente», es el puro Shiva.

9 Omnisciencia (*Mutrunarvu Tiran*)

- 926 Solo el conocimiento absoluto que brilla indiviso debido a su no conocer ninguna cosa existente otra que Sí mismo, y no el conocimiento objetivo que conoce [todo lo que acontece en] los tres tiempos [pasado, presente y futuro], es la suprema omnisciencia. Sabe esto.

Sadhu Om: La capacidad para conocer todas las otras cosas tales como los acontecimientos del pasado, presente y futuro, y la capacidad de dominar las sesenta y cuatro artes, son glorificadas por las gentes como «Omnisciencia» o «sarvajñatvam». Sin embargo, puesto que Sri Bhagavan dice en el verso 13 de Ulladu Narpadu, «El conocimiento de la multiplicidad es ignorancia [ajñana]», y puesto que Él dice en el verso 26 de Ulladu Narpadu, «Verdaderamente el ego es todo», todas estas cosas que son glorificadas como «omnisciencia» deben comprenderse de hecho como mero conocimiento objetivo del ego, y, por consiguiente, como nada sino ignorancia. En el verso 13 de Ulladu Narpadu Sri Bhagavan dice, «Eso que conoce [la multiplicidad u otreidad] no puede ser verdadero conocimiento», debido a que, en verdad, no existe ninguna otra cosa que conocer o ser conocida. Por consiguiente, solo el Auto-conocimiento no-dual que brilla por sí mismo como el pleno [purna] sin conocer ninguna otra cosa, es verdadera omnisciencia o sarvajñatvam.

- 927 Puesto que con su pequeño conocimiento muchos males y miserias se hacían ya en aquellos cuyas mentes no se han sumergido, si ellos obtienen omniscien-

cia no sacarán ningún beneficio sino solo un aumento en la densa oscuridad del engaño que existe ya dentro de ellos.

Sadhu Om: Un aspirante cuya mente no se ha sumergido está ya confuso por todo el conocimiento objetivo que ha acumulado y con ello está asfixiado, al ser incapaz de soportar el pesado fardo de sus inquietos pensamientos. Por consiguiente, si es capaz de adquirir más conocimiento, tal como el conocimiento de todos los eventos que acontecen en todos los tiempos y todos los lugares, ¿no estará aún más confuso y cargado con más olas de pensamientos? Así pues, ¿no será imposible para él librarse de todos los pensamientos y morar apaciblemente en Sí mismo? Por consiguiente, la supuesta omnisciencia [el conocimiento de todos los objetos extraños] no es solo inútil sino también muy dañina.

928 Solo para el que, en lugar de conocerse a sí mismo como lo único que meramente existe, se toma erróneamente a sí mismo como un conocedor [de otras cosas] y que con ello ve la engañosa visión [de este mundo], es verdadera la omnisciencia que consiste en un aluvión [de conocimiento relativo]. Pero para un *Jñani*, que no tiene tal engaño, la omnisciencia [que consiste en muchos conocimientos] no es nada sino un conocimiento lunático.

929 Solo cuando uno es engañado [pensando] que uno es el conocedor [la mente], uno siente «Yo soy de conocimiento pequeño». Pero cuando amanece el verdadero conocimiento, la omnisciencia parece también completamente lo mismo que el conocimiento pequeño.

Sadhu Om: Eso que permanece como el conocimiento natural de nuestro mero ser después del *Jñana-pralaya*, la gran disolución en la cual todo es destruido, es la realidad. Por consiguiente, lo mismo que el conocimiento pequeño, los diferentes tipos de omnisciencia deben ser destruidos también en ese momento. Así pues, en el supremo estado del Auto-conocimiento, no queda nada excepto el único conocimiento verdadero, la sensación de primera persona del singular «Yo soy».

930 Los *Vedas* glorifican a Dios como «omnisciente» solo en razón de aquellos que piensan de sí mismos que son gentes de conocimiento pequeño. [Pero] cuando se escrutiniza agudamente, [se comprende que] puesto que Dios es por naturaleza el Pleno real [aparte del cual no puede existir para Él ningún «otro» que conocer], Él no conoce nada.

- 931 «Puesto que las experiencias de ver [oír, saborear y demás] son, cuando se experimentan, las mismas para los *Muktas* [que para los demás], y puesto que ellos [los *Muktas*] están experimentando así las múltiples diferencias que aparecen como resultado de ver [oír y demás], ellos están experimentando la no-diferencia [mientras ven esas diferencias]» —decir esto es erróneo.

Sadhu Om: *Las gentes tienen muchas concepciones erróneas sobre el estado de un Jñani o Jivanmukta, y una de tales concepciones erróneas es refutada aquí. «Lo que las gentes ven como agua, el Jivanmukta también lo ve como agua, y lo que las gentes ven como alimento, Él también lo ve como alimento. Por consiguiente, en Su experiencia de los objetos de los sentidos, el Jivanmukta es lo mismo que las demás gentes. Pero mientras el Jivanmukta ve así esas diferencias, Él ve la no-diferencia en ellas» —¿no hay muchos pandits y conferenciantes que hablan y escriben así, aunque ellos mismos no tienen ninguna experiencia del Advaita sino que solo han leído sobre ella en libros? ¿Pero quién es la autoridad adecuada para decir qué es lo que es la experiencia real de un Jivanmukta? ¡Solo un Jivanmukta real! Así pues, Bhagavan Sri Ramana, que ha experimentado realmente la realidad y que es el verdadero Loka Maha Guru, declara en este verso que tales afirmaciones son erróneas, y en el verso siguiente Él explica cómo y por qué son erróneas. Remitirse también al verso 1180.*

- 932 El *Mukta* es visto como si Él estuviera viendo también las múltiples formas [diferentes] solo bajo la engañada perspectiva de los espectadores que ven las múltiples diferencias; pero [de hecho] Él no es el veedor [ni nada en absoluto].

Sadhu Om: *El verso 119 de esta obra debe leerse de nuevo aquí. Mientras uno se ve a sí mismo como un individuo que ve el mundo de las diferencias, uno no puede dejar de ver al Jñani igualmente como un individuo que ve diferencias [ver Ulladu Narpadu, verso 4, «¿Puede la visión ser otra que el ojo?»] Pero puesto que el jñani no es de hecho nada sino el Jñana mismo sin-cuerpo y sin-individualidad, ver-Le como un veedor y creer que Él está viendo diferencias como uno mismo, es verdadero solo desde la perspectiva de los ajñanis. La verdad absoluta, sin embargo, es que el Jñani no es un veedor y que Él no ve nunca ninguna diferencia, pues como Sri Bhagavan dice en el verso 13 de Ulladu Narpadu, «El conocimiento de la multiplicidad es solo ignorancia [ajñana]».*

Así pues, en estos dos versos Sri Bhagavan refuta claramente la errónea idea expresada en la nota al final de la introducción [bhoomika] del Sat-Darshana-Bhashya, 6th edition, pp. 35 a 38, a saber, la idea de que un Jñani o un alma liberada retiene Su individualidad a pesar de la destrucción del ego, y que Él «percibe la diversidad en la

unidad y experimenta la unidad en la diversidad» [comparar aquí pp. 160 a 164 de Maha Yoga, 7th edition]. Considerando esta errónea teoría del bheda-abheda o unidad en la diversidad, Sri Bhagavan solía decir que si es percibida la más mínima diferencia o diversidad, ello significa que el ego o la individualidad está ahí, de modo que si se experimenta la diferencia, la no-diferencia o unidad es meramente una proposición teórica y no una experiencia real [ver The Golden Jubilee Souvenir, 2nd edition, p. 295, y The Mountain Path, October 1981, p. 224].

- 933 Se debe solo al erróneo hábito de prestar atención a las segundas personas el que uno sea engañado [pensando] que tiene un conocimiento pequeño. Cuando uno abandona esa atención hacia las segundas personas y conoce la verdad del propio Sí mismo de uno por medio de *vichara*, el conocimiento pequeño muere y brilla como el pleno [i.e., como el pleno conocimiento o verdadera omnisciencia].
- 934 Conocer directamente el Sí mismo no-dual, el cual, debido a la errónea perspectiva de uno, aparece como todos estos múltiples [nombres y] formas, [el universo], y nada más, es la [verdadera] experiencia.

Sadhu Om: *¿No hay algunas gentes engañadas que piensan que este mundo ha sido creado erróneamente por Dios como una mezcla de dolor y placer, y que, por consiguiente, tratan por medio de algunos tipos de yoga de erradicar el dolor y de establecer el placer y de ese modo hacer que el mundo sea el cielo? A fin de señalar que su manera de pensar es errónea y que su meta es pura necesidad, Sri Bhagavan comienza este verso con las palabras «Debido a la errónea perspectiva de uno», implicando con ello lo que sigue: «Se debe solo a tu errónea perspectiva el que este mundo aparezca a ti de esa manera; Dios nunca lo creó así; los errores que tú ves en el mundo son un resultado de drishti-dosha [un defecto en tu perspectiva] y no de srishti-dosha [un defecto en la creación de Dios]». Por consiguiente, Sri Bhagavan enseña que la verdadera omnisciencia o sarvajñatvam es solo la eliminación de la errónea perspectiva [dosha-drishti] de uno por medio de la obtención de Jñana-drishti [la perspectiva de Jñana].*

- 935 Si todas las propias imágenes mentales de uno [que aparecen] en el sueño no estuvieran [ya] morando dentro [de uno], ellas no podrían ser vistas. Puesto que esto es así, solo es [verdadera] omnisciencia obtener la experiencia del Sí mismo, en el cual moran todas estas [imágenes mentales que aparecen] en el estado de vigilia.

Michael James: *Todo lo que uno ve en el sueño es solo una proyección de los vasanas que ya moran dentro de uno. De la misma manera, todo lo que uno ve en este estado de vigilia es solo una proyección de los propios vasanas de uno (ver verso 84). Por consiguiente, a fin de conocer todo, uno solo necesita conocerse a uno mismo. Sin embargo, puesto que solo uno mismo (el Sí mismo) existe verdaderamente y puesto que el supuesto «todo» es verdaderamente no-existente e irreal, no hay ningún «todo» que conocer cuando uno mismo se conoce. Como Sri Bhagavan dice en la segunda línea del tercer verso de Atmavidya Kirtanam, «¿Qué [más] hay que conocer después de que uno mismo se conoce?»*

936 Si uno no se inclina a la engañosa vida de la civilización moderna, si uno rechaza el gusto hacia los inútiles conocimientos mundanos [tales como ciencias, artes y lenguajes], y si uno elimina el sentido de diferenciación [*bheda-buddhi*] entre Shiva [o *Paramatma*] y el alma [o *jivatma*], solo entonces brilla la verdadera significación de Shiva *Jñana Bodham*.

Michael James: *Las palabras «Shiva Jñana Bodham» dan aquí dos significados; pueden indicar un texto advaitico de ese nombre, o pueden significar el conocimiento de Shiva, la suprema realidad.*

10 El Estado que Trasciende el Cuarto

(*Turiyatita Tiran*)

937 En los *Jñanis*, que han destruido el ego, los tres estados [vigilia, sueño con sueños y sueño profundo], que se veían previamente, desaparecen, y el noble estado de *turiya* [el «cuarto»] brilla gloriosamente en ellos como *turiyatita* [el estado que trasciende al «cuarto»].

938 El estado de *turiya*, que es el Sí mismo, puro *sat-chit*, es él mismo el no-dual *turiyatita*. Sabe que los tres estados son meras [falsas] apariencias, y que el Sí mismo es la base soporte de ellos [i.e., la base sobre la cual ellos aparecen y desaparecen].

939 ¿No es solo si los otros tres estados [vigilia, sueño con sueños y sueño profundo] fueran reales que el sueño profundo despierto [*jagrat-sushupti*], el puro *Jñana*, sería el cuarto? Puesto que esos tres estados [se encuentra que son] irreales frente a *turiya*, ese [*turiya*] es el único estado; [por consiguiente], sabe que ese [*turiya*] es él mismo *turiyatita*.

Michael James: *Las ideas expresadas en estos tres versos fueron resumidas por Sri Bhagavan en el verso siguiente, que es también el verso 32 de Ulladu Narpadu Anubandham.*

B 18 Es solo para aquellos que experimentan la vigilia, el sueño con sueños y el sueño profundo que el estado de sueño profundo despierto, el cual es más allá de [esos tres estados] es llamado *turiya* [el «cuarto»]. Puesto que solo ese *turiya* existe realmente y puesto que los tres estados aparentes no existen, él [*turiya*] es él mismo *turiyatita*.

Sadhu Om: *La palabra «turiya» significa literalmente el «cuarto». Puesto que solo los tres estados de vigilia, sueño con sueños y sueño profundo están bajo la experiencia de todas las gentes, el estado de Jñana o sueño profundo despierto [jagrat-sushupti], que no es ninguno de estos tres estados, es llamado el «cuarto» por los sastras. Pero Sri Bhagavan pregunta aquí, «¿Por qué debe ser llamado este estado el cuarto o turiya cuando, en el momento de experimentar este estado, que es el eterno estado de Auto-despertar, los otros tres estados [vigilia, sueño con sueños y sueño profundo] se encuentra que son verdaderamente no-existentes?» Entonces ¿no debe ser considerado este estado como el primero? No, es erróneo considerarle como el primero, debido a que no existe ningún segundo estado que experimentar después de que es experimentado este estado, el único estado real. Por consiguiente, en lugar de llamarlo el primer estado o el cuarto, realmente debe ser llamado solo «atita» [el omnitrascendente estado, turiyatita] —tal es la upadesa dada en este verso.*

Incluso los tres estados del jiva, a saber, vigilia, sueño con sueños y sueño profundo, no son realmente tres; ellos son solo dos, a saber sakala [el estado de funcionamiento de la mente] y kevala [el estado de no-funcionamiento de la mente]. Incluso estos dos tienen solo una relativa realidad [vyavakarika satya]. En verdad, solo el sueño profundo es la naturaleza de turiya o turiyatita. Para una explicación más completa de este punto, leer las páginas 144-145 de The Path of Sri Ramana —Part One, 2nd edition. Remitirse también a los versos 460 a 567 de esta obra, y a la respuesta a la pregunta 9 del capítulo 4 de Upadesa Manjari.

940 Tanto si es llamado un gran sueño profundo exento de vigilia, o una simple vigilia no tocada por el sueño profundo, ello es apto para el venerable *Jñana-turiya*.

Sadhu Om: *Este estado real puede ser descrito aptamente de muchas maneras diferentes, tales como sueño profundo despierto, vigilia en sueño profundo, sueño profundo sin vigilia, vigilia sin sueño profundo, muerte sin nacimiento o nacimiento sin muerte.*

11 Akhanda Vritti (Akhanda Vritti Tiran)

941 Puesto que toda *vritti* [movimiento de la mente] es un fragmento [*khanda*], el gran *Akhanda* [la realidad infragmentada o indivisa] es solo un estado de *nivritti* [un estado exento de movimiento]. [Por consiguiente], decir que en el supremo estado hay *Akhandakara-vritti* [movimiento en una forma indivisa] es lo mismo que hablar de un río en la forma de un océano.

Sadhu Om: *A fin de adaptarse al pobre poder de comprensión de las mentes inmaduras, en las escrituras se usan muchos términos inadecuados. Sri Bhagavan a veces solía señalar cuan inaptos son algunos de tales términos escriturales, incluyendo el término «Akhandakara-vritti», el cual significa literalmente «movimiento [vritti] en una forma infragmentada o indivisa». Este término es usado a veces para denotar el estado final de perfecta Auto-permanencia, y a veces es usado también para denotar ciertas prácticas tales como la meditación en el Mahavakya «Yo soy el Brahman». Sin embargo, Sri Bhagavan revela en este verso que este término no es adecuado ni para el estado de práctica ni para el estado de obtención, pues el estado de práctica es un estado de Khanda [fragmentación], mientras que el estado de obtención es un estado de nivritti [no-movimiento]. En el supremo estado de Akhanda [no-fragmentación], no puede haber ningún sitio para ningún movimiento o vritti. Cuando un río se sumerge en el océano, pierde su identidad o individualidad separada como un río y deviene uno con el océano; por consiguiente, es inadecuado llamarle «un río en la forma de un océano» [samudrakara-nadi]. De la misma manera, cuando todos los vrittis [movimientos de la mente] incluyendo el primer vritti, el aham-vritti o pensamiento-«Yo» se han sumergido en el indiviso estado del Auto-conocimiento, pierden su identidad separada como vrittis y devienen uno con ese indiviso estado; por consiguiente, en lugar de llamar a ese indiviso estado como mero «Akhanda», es inadecuado tratar de retener el término vritti y llamar a ese estado un «vritti en una forma indivisa» [akhandakara-vritti].*

12 El Corte del Nudo

(*Granthi-Bheda Tiran*)

- 942 El estado en el que la mente no deviene penetrada de aflicción, en el que la mente no deviene inmersa en el placer, y en el que permanece igualmente indiferente y apacible [tanto en la aflicción como en el placer], es el signo de *granthi-bheda* [el corte del nudo de la identificación con el cuerpo].
- 943 No pensar en lo que ha acontecido en el pasado y no pensar en lo que va a venir [en el futuro], sino permanecer como un inapegado presenciador de todo lo que está aconteciendo [en el presente] y ser dichoso debido a la abundante paz, es el signo de *granthi-bheda*.
- 944 Cualesquiera pensamientos que vengan, su naturaleza es tal que ellos no pueden existir sin el indispensable Sí mismo; por consiguiente, no sucumbir a la falta de atención [*pramada*] tal como [la que le hace sentir a uno], «Ay, el estado del Sí mismo [la Auto-permanencia o Auto-atención] ha sido perdido en el camino», es también eso [i.e., es también el signo de *granthi-bheda*].

Michael James: Aunque los pensamientos surjan, el Jñani (en quien el lazo o *granthi* ha sido cortado) sabe debido a Su inamovible Auto-experiencia que ellos no pueden existir sin el Sí mismo, y, por consiguiente, ninguna suma de pensamientos Le hará sentir que Él ha perdido Su sostén en la Auto-atención o Auto-permanencia. Una persona que piensa que las olas son diferentes del océano, sentirá al ver las olas que ellas están velando al océano, mientras que una persona que sabe que las olas no son otras que el océano, nunca sentirá eso. De la misma manera, el ajñani, que siente que los pensamientos son otros que sí mismo, sentirá que los pensamientos distraen su atención del Sí mismo, mientras que el Jñani, que sabe que los pensamientos no son otros que Sí mismo (i.e., que sabe que los pensamientos no tienen ninguna existencia independiente sino que parecen existir solo dependiendo de Su propia existencia), nunca sentirá que los pensamientos han distraído Su atención del Sí mismo.

13 Haber Hecho Lo que ha de ser Hecho

(*Krita-Kritya Tiran*)

- 945 Quienquiera que tiene las experiencias que sean, dondequiera que sea y por medio de las cosas que sean, todas esas experiencias, al escrutinio, [se encuentra que no son] nada sino una parte [reflejada] de la Auto-experiencia.

Sadhu Om: *Todas las experiencias objetivas no son nada sino un falso reflejo de la única Auto-experiencia verdadera, «Yo soy». Remitirse aquí al verso 1074 de esta obra, a la sexta respuesta en el capítulo 2 de Upadesa Manjari, y a las páginas 19 a 21 de The Path of Sri Ramana —Part Two, 1st edition.*

946 Puesto que el Sí mismo atrae hacia dentro el primer pensamiento [la mente], el experimentador [de la felicidad], sumérgelo en el corazón y no dejes que surja su cabeza. Su forma es puro *sukhatita* [eso que trasciende la felicidad]; llamar-Le *sukha-swarupa* [la forma de felicidad] es erróneo.

Sadhu Om: *Eso que conoce la díada «felicidad y miseria» [sukha-duhka] es solo la mente. El Sí mismo trasciende todas las díadas y no es afectado por ellas. Puesto que en el tiempo de la Auto-realización no se deja que la mente, la cual surge para clasificar «esto es felicidad» o «esto es miseria», eleve su cabeza en lo más mínimo sino que es arrastrada dentro y sumergida en el océano del Auto-conocimiento [en la absoluta consciencia, que es mera existencia], es más adecuado llamar al Sí mismo como «eso que trasciende la felicidad» [sukhatita] más bien que «la forma de felicidad» [sukha-swarupa].*

947 Después de indagar y conocer así ese Sí mismo como «Yo soy eso [el Sí mismo que trasciende incluso la felicidad]», ¿deseando cuál placer dual para quién querría ese verdadero y gran *Jñani* tener anhelo mental?

Sri Muruganar: *Puesto que Él [el Jñani] es verdaderamente el Sí mismo, la indivisa felicidad [akhanda-ananda], y puesto que i ninguna felicidad ni ningún jiva existen aparte de Él mismo, se dice «deseando cuál placer dual para quién», y puesto que ningún sufrimiento aparece sin deseo, se dice «deseando qué querría Él tener anhelo mental».*

948 Los mandatos védicos que dicen, «Tú tienes que hacer esto», no son aplicables a los verdaderos *Jñanis*, en quienes el oscuro engaño del sentido de hacedor está muerto. La razón por la que se dice [en el «Karma Kanda» de los *Vedas*] que incluso los *Jñanis* tienen que hacer muchos karmas, es solo para proteger el *vaidika dharma* [y no para obligar a los *Jñanis* a hacer karmas].

Michael James: *Algunas escuelas de pensamiento creen que incluso los Jñanis tienen que hacer algunas buenas acciones (karmas), por ejemplo, que ellos deben hacer sacri-*

ficios (yajnas) para el bienestar del mundo, o que ellos deben asistir a Dios en el gobierno del universo. Tales cosas se dicen también en el «Karma Kanda» (esa porción de los Vedas que enseña acciones rituales para el cumplimiento de los deseos), pero se dicen solo para pacificar las mentes de las gentes ignorantes y animarles a seguir la vía de los karmas a fin de que la indisciplina no florezca en la sociedad. Sin embargo, puesto que un Jñani está exento de cualquier sentido de hacedor, es solo bajo la perspectiva de los ajñanis como puede parecer a veces que Él está cumpliendo tales buenos karmas. Cuando Sri Bhagavan era preguntado por devotos inmaduros si los Jñanis tienen que elegir hacer algún tipo de trabajo o karma, Él a veces solía responder, «Sí, algunos Jñanis pueden ocuparse en el trabajo [karma], pero no todos» (ver El Evangelio del Maharshi, Libro Uno, cap. 7); sin embargo, Él daba tales respuestas solo para adaptarse a la inmadura comprensión de tales devotos y para pacificar sus mentes.

- 949 Puesto que no hay nada que tenga que ser obtenido más allá de lo que ellos ya han obtenido, para los *Sukhatitars* [aquellos que han trascendido la felicidad] sin-ego no hay nada más que hacer. Puesto que tal es su naturaleza, solo ellos son los que han obtenido la meta, habiendo hecho [todo lo que ha de ser hecho].

Sadhu Om: Comparar aquí el verso 15 de Upadesa Undiyar, «Para el gran Yogui que ha obtenido la realidad, habiendo destruido su forma-mente, no hay ninguna acción [que quede por hacer]...», y el verso 31 de Ulladu Narpadu, «¿Qué cosa queda por hacer para El que saborea así la felicidad de Sí mismo, la cual ha surgido de la destrucción de sí mismo [la mente o ego]...?»

Sri Muruganar: Solo el estado de no-egoidad es puro silencio; solo él es lo que se llama «eso que trasciende la felicidad» [anandatita] y «eso que trasciende el cuarto» [turiyatita]. Puesto que para aquellos que han obtenido ese estado, el cual es paratpara [lo más alto de lo más alto], no hay ningún estado más que pueda ser obtenido por el esfuerzo, solo ellos son llamados «aquellos que han hecho lo que ha de ser hecho» [krita-krityars]. «¿Puede una vasija llena contener más agua? [Similarmente], ¿cómo y para qué pueden hacer esfuerzo aquellos que han obtenido el bien establecido Silencio?» canta Tayumanuvar.

- 950 Si uno se sumerge sin su propio esfuerzo en *Sadashiva*, el propio Sí mismo de uno, como el Sí mismo mismo, entonces uno permanece en apacible felicidad como el que ya ha hecho todo y que no tiene nada más que hacer.

- 951 Aquellos *Jñanis* que han ganado la plenitud de la Auto-experiencia, ¿conocen otra cosa [que el Sí mismo]? ¿Cómo puede la mente engañada y limitada imaginar su felicidad suprema, la cual trasciende la aparente dualidad [de la felicidad y la miseria]?

Sadhu Om: Comparar aquí el verso 31 de Ulladu Narpadu, «...Puesto que Él [el Jñani] no conoce otra cosa que el Sí mismo, ¿quién puede y cómo puede concebir lo que Su estado es?» Es imposible determinar el estado de un Jñani, y es erróneo tratar de hacerlo. Su experiencia de suprema felicidad, que es *sukhatita* [que trasciende incluso la felicidad], no puede ser medida ni siquiera por las gentes que tienen intelectos muy agudos, debido a que, ¿cómo es posible para la mente juzgar un estado de felicidad que brilla solo después de la destrucción de la mente?

14 La No-Existencia de la Miseria (*Dukha-Abhava Tiran*)

- 952 La propia realidad de uno [el Sí mismo], que brilla dentro de cada uno como el Corazón, es el océano de plena felicidad. Por consiguiente, la miseria, la cual es irreal como la azuleidad del cielo, verdaderamente no existe excepto en la mera imaginación.

Sadhu Om: En este capítulo la verdad proclamada por el Sabio Appar, a saber, «Solo la felicidad existe, la miseria es siempre no-existente», está bien expuesta. Eso que existe realmente es solo felicidad, nuestra naturaleza real. En el pasado, presente y futuro nunca ha habido y nunca habrá una cosa tal como «miseria». La *dāda* «placer y sufrimiento» es una ilusión o imaginación que parece existir debido solo a la defectiva perspectiva del ego, cuyo surgimiento mismo es irreal. Por consiguiente, la miseria solo puede ser tan real como el ego. Puesto que el ego o *jiva* es una falsa apariencia que no tiene ninguna existencia real, las miserias que aparecen en la defectiva perspectiva del ego son también una falsa apariencia, como la apariencia del color azul que se ve en el cielo incoloro.

- 953 Puesto que la propia realidad de uno, el sol de *Jñana* que nunca ha visto la oscuridad del engaño, brilla ella misma como felicidad, la confusión de la miseria aparece debido solo al irreal sentido de individualidad [*jiva-bodha*]; pero en verdad nadie ha padecido [nunca] ninguna cosa tal [como la «miseria»].

Sadhu Om: *Supongamos que un hombre que está durmiendo felizmente, habiendo tomado una buena comida, sueña que él es un errante que sufre de hambre. Cuando despierta, ¿no comprende que el hambre y la miseria que experimentaba en el sueño son en verdad irreales y no-existentes? De la misma manera, cuando uno despierta del sueño del Auto-olvido, en el cual el sueño de la vida presente de uno está aconteciendo, uno comprende que todas las miserias que uno experimentaba como un jiva son en verdad irreales y no-existentes [ver verso 1 de Ekatma Panchakam]. Remitirse también al ejemplo dado por Sri Bhagavan en el verso 30 de Ulladu Narpadu Anubandham, «...aunque yaciendo aquí sin movimiento [en su cama], [un hombre en sueños] escala una montaña y cae por un precipicio». La enseñanza de Sri Bhagavan es que la miseria es irreal, pues es meramente mental.*

En todo este capítulo Sri Bhagavan expone la verdad de que la miseria es no-existente para fortalecer el titiksha [el aguante o capacidad de soportar la miseria] en los aspirantes, a fin de que no se desanimen y abandonen su sadhana debido a las diferentes miserias que acontecen en su vida.

- 954 Si [por medio de la indagación «¿Quién soy yo?»] uno escrutiniza [y conoce] el propio Sí mismo de uno, el cual es auspiciosa felicidad, no habrá ninguna miseria en la vida de uno. Se debe solo al propio malévolo engaño de uno el que uno sufra por la noción de que el cuerpo, que nunca es uno mismo, es «Yo».
- 955 Aquellos que no se conocen a sí mismos como el único Sí mismo [no-dual] perecen diariamente, sufriendo en vano de miedo [debido a que ven el mundo como algo diferente de sí mismos]. [Por consiguiente], destruyendo la noción «Yo soy el cuerpo», la raíz [de toda miseria], y ganando [por medio de la indagación «¿Quién soy yo?»] el firme conocimiento de tu Sí mismo real, obtén el estado de no-dualidad [*advaita*].
- 956 Si uno se adhiere solo al conocimiento [del propio Sí mismo de uno] como el refugio real, entonces acaba la miseria del nacimiento [o el nacimiento de la miseria], el cual es causado por la ignorancia.

15 La Penetratividad del Sueño Profundo

(*Sushupti Vyapaka Tiran*)

- 957 No te desanimas y pierdas tu vigor mental pensando que [el estado de experimentar] el sueño profundo en el sueño con sueños todavía no ha sido obtenido. Si se obtiene la fuerza de [experimentar] el sueño profundo en el estado de vi-

gilia, entonces [el estado de experimentar] el sueño profundo en el sueño con sueños también será obtenido.

Sadhu Om: Las palabras «sueño profundo en el presente estado de vigilia» [anavum nanavil sushupti] denotan el estado de sueño profundo despierto [jagrat-sushupti] o turiya, es decir, el estado de no experimentar diferencias durante la vigilia. A fin de obtener este estado, los aspirantes tienen que hacer esfuerzos en el estado de vigilia. Sin embargo, algunos aspirantes solían preguntar a Sri Bhagavan, «¿Tenemos que hacer también tales esfuerzos en el sueño con sueños, a fin de poder obtener el estado de no experimentar diferencias durante el sueño con sueños?» Esta duda es respondida por Sri Bhagavan en este verso.

La sensación «Yo soy este cuerpo» [dehatma-buddhi] surge en el cuerpo sutil durante el sueño con sueños debido solo al hábito de identificar el cuerpo grosero con «Yo» durante la vigilia. Por consiguiente, si uno practica la Auto-indagación en el estado de vigilia y con ello erradica el dehatma-buddhi [el hábito de identificar así un cuerpo como «Yo»] en este estado, eso mismo será suficiente para erradicar el dehatma-buddhi en el sueño con sueños también. Por consiguiente, Sri Bhagavan aconseja en el verso siguiente que, hasta que el dehatma-buddhi no es completamente erradicado también en el sueño con sueños, uno no debe abandonar la Auto-indagación en el estado de vigilia. Remitirse aquí al cuarto párrafo del primer capítulo de Vichara Sangraham donde Sri Bhagavan dice, «Los tres cuerpos [grosero, sutil y causal] que consisten en las cinco envolturas están incluidos en la sensación “Yo soy el cuerpo”. Si eso [i.e., la identificación con el cuerpo grosero] es eliminado, todo [i.e., la identificación con los otros dos cuerpos] es eliminado automáticamente. Puesto que [la identificación con] los otros cuerpos [el sutil y el causal] sobrevive solo dependiendo de ésta [la identificación con el cuerpo grosero], no hay necesidad de eliminarlas una por una».

Las palabras «kanavil sushupti» [sueño profundo en el sueño con sueños], que se usan en la primera y última líneas de este verso, pueden ser entendidas también como «sueño profundo sin sueños», en cuyo caso se puede dar el siguiente significado alternativo: «No te desanimes y pierdas tu vigor mental pensando que el sueño profundo sin sueños todavía no ha sido obtenido. Si se obtiene la fuerza de [experimentar] el sueño profundo en el presente estado de vigila, entonces el sueño profundo sin sueños también será obtenido».

958 Hasta que no es obtenido el estado de sueño profundo en la vigilia [i.e., el estado de sueño profundo despierto o jagrat-sushupti], no debe ser abandonada la Auto-indagación. Más aún, hasta que no es obtenido el sueño profundo en el

sueño con sueños, es esencial persistir en esa indagación [i.e., continuar tratando de adherirse a la mera sensación «Yo»].

Michael James: *Las ideas de estos dos versos fueron resumidas por Sri Bhagavan en el verso siguiente.*

- B 19** El estado de sueño profundo en la vigilia [o *jagrat-sushupti*] resulta por la constante y escrutinizante indagación en uno mismo. Hasta que el sueño profundo penetra y brilla en la vigilia y en el sueño con sueños, haz esa indagación continuamente.

16 Sueño Profundo Consciente

(*Arituyil Tiran*)

- 959 Oh hombres que, atrapados por las peligrosas trampas del mundo y golpeados por las afiladas flechas de las crueles miserias, estáis sufriendo grandemente y estáis vagando errantes en busca de la obtención de la suprema felicidad, solo el sueño profundo en el que no hay pérdida de consciencia [i.e., el sueño profundo despierto o *jagrat-sushupti*] es la imperecedera felicidad.

Sadhu Om: *«El sueño profundo en el que no hay pérdida de consciencia» [arivu-azhiya tukkam] significa solo el estado de Auto-conocimiento. Aquí consciencia [arivu] significa prajña o el conocimiento de la propia existencia de uno, y no el conocimiento de otras cosas. Eso que conoce otras cosas no es conocimiento verdadero [ver Ulladu Narpadu, verso 12]. El estado que nosotros llamamos sueño profundo es el estado en el que nosotros no conocemos otras cosas, ni siquiera el cuerpo. El estado que nosotros llamamos vigilia es el estado en el que, junto con el conocimiento de la propia existencia de uno [«Yo soy»], hay también conocimiento de otras cosas. El estado en el que nosotros permanecemos conscientes meramente de nuestra existencia, como en la vigilia, pero en el que la mente [el conocedor de otras cosas] no surge, como en el sueño profundo, es llamado el estado de sueño profundo consciente o sueño profundo despierto. Puesto que ninguna otra cosa es conocida en este estado, es un sueño profundo; y puesto que la propia existencia de uno brilla claramente ahí, es un estado de consciencia o vigilia.*

- 960 Quienes están en sueño profundo, habiendo abandonado el hábito de [salir fuera por medio de] los engañosos sentidos y habiendo devenido establecidos en el

loto del corazón, son aquellos que están despiertos en la morada del conocimiento real [*mey-jñana*]. Los otros son aquellos que están dormidos, al estar inmersos en la densa oscuridad de este mundo irreal [*poy-jñala*].

17 El Conocimiento No-Dual

(*Advaita Jñana Tiran*)

- 961 Cuando el «yo» ha muerto por *Shivaya Namah* [completa obediencia al Señor Shiva] y está ardiendo en el fuego de la inobstruida y llameante devoción [*bhakti*], entonces, en la llama de la Auto-experiencia, brilla la verdadera claridad del infalible *Sivoham* [la experiencia «Yo soy Shiva»].

Sadhu Om: «Shivoham» es el estado final de la experiencia que resulta de la muerte del ego. Pero el ego no morirá nunca haciendo meramente el japa o la meditación de «Shivoham, Shivoham» [*Yo soy Shiva, Yo soy Shiva*]. A fin de hacer que el ego muera, es necesaria la práctica de «Shivaya Namah» [completa obediencia al Señor Shiva, la Realidad Suprema]. Y a fin de hacer que el ego obedezca [i.e., se entregue] al Señor Shiva, uno debe prestar atención a su fuente y con ello impedirle surgir [ver Ulladu Narpadu, verso 27, «El estado en el que “yo” no surge, es el estado “Nosotros somos Eso”. A no ser que uno escrutine la fuente de donde surge “yo”, ¿cómo obtener el estado de no-egoidad, en el que “yo” no surge?...»]. Por consiguiente, solo la Auto-indagación, la verdadera práctica de «Shivaya Namah», es la sadhana que destruye el ego y con ello suscita la verdadera experiencia de «Shivoham».

- 962 Sabe que la brillante luz del fuego que surge dentro, avivada cada vez más afilando internamente la mente, que ha sido liberada de impurezas, en la piedra del corazón por medio de [la indagación] «¿Quién soy yo?», es el conocimiento verdadero «*Anal Haq*» [*Yo soy la realidad*].

Sadhu Om: Aquí debe anotarse la idea expresada en el verso 341 de esta obra. Si una religión es verdadera, en sus escrituras debe ser encontrada al menos una sagrada expresión del Mahavakya que revela la naturaleza trascendente del Sí mismo. Si en sus escrituras no es encontrado un tal Mahavakya, no es una religión verdadera. Por ejemplo, Sri Bhagavan solía señalar el Mahavakya inigualable «Yo soy lo que Yo soy», el cual está revelado en la Sagrada Biblia. De la misma manera, Él también solía señalar la sagrada expresión «*Ana'l Haqq*» en la religión islámica [*al-Haqq* es uno de los 99 nombres de Allah, y significa «la realidad» o «la verdad». «*Ana'l-Haqq*» significa «Yo

soy la realidad», y es una sagrada expresión hecha por Hallaj, un famoso Sabio Sufí]. Sri Bhagavan solía explicar que la meta final de todas estas religiones es hacerle a uno conocer el Sí mismo. [Remitirse también al verso 663].

- 963 Solo la persistencia en el conocimiento no-dual [*advaita jñana*] es heroísmo. Por otra parte, la conquista de los enemigos [de uno], al escrutinizarla, [se encuentra que se debe, no al heroísmo, sino solo al] gran miedo que tiene la mente, la cual es agitada por el tumulto del mundo irreal de la dualidad. Sabe esto.

Sadhu Om: Solo cuando se siente que una cosa es otra que uno mismo, surge en uno un miedo o un deseo de ella. Puesto que ninguna otra cosa existe en el estado no-dual del Auto-conocimiento, en ese estado no puede surgir ningún miedo ni deseo, y, por consiguiente, solo él es el estado de verdadero no-miedo o heroísmo. Aunque por su propia fuerza, uno sea capaz de conquistar y someter a todos sus enemigos poderosos, no se puede decir que uno posea heroísmo real, puesto que uno trata de conquistarlos debido solo al miedo de que ellos le hagan daño. El miedo es la única causa que le empuja a uno a conquistar a sus enemigos, y el conocimiento de la dualidad es la única causa del miedo. Solo el Jñani, que tiene la experiencia de la no-dualidad, no tiene ningún miedo, debido a que no existe nada otro que Él mismo, y así solo Él es verdaderamente el gran héroe [maha-dhira].

- 964 Solo ese [estado] que es exento de las diferencias creadas por el ego, el denso y gran engaño, es la realización de la Unidad [*Kaivalya-darsanam*]. Esa suprema consciencia penetrante, omnitrascendente, silente y divina es la Suprema Morada [*param-dhana*] experimentada por los grandes Sabios.

18 Gracia Divina

(*Tiruvavul Tiran*)

- 965 Si, pensando en Él [Dios o el Guru], das un paso [hacia Él], en respuesta a eso, más [benignamente] incluso que una madre, ese Señor, pensando en ti, Él mismo da nueve pasos [hacia ti] y [te] recibe. ¡Ve, tal es Su Gracia!
- 966 Cuando la divina Gracia es solo la realidad que brilla [en el corazón de cada *jiva*] como «soy» [*ullam*], la culpa de no prestar atención [o ser ofensivo hacia] la realidad, se ajusta solo a los *jivas* que no piensan en ella [i.e., que no prestan atención a esa realidad que brilla como «Yo soy»] fundiéndose internamente

[de amor]; ¿Cómo, por el contrario, puede la culpa de no otorgar dulce Gracia ajustarse a esa realidad?

Sadhu Om: *La consciencia de la primera persona «soy» es la experiencia de cada uno. Esta consciencia de nuestra existencia existe en nosotros porque Dios reside dentro de nosotros como el Sí mismo debido a Su inexplicable Gracia. Así pues, Dios está otorgando siempre Su Gracia a cada uno en la forma de la consciencia «soy». Puesto que el brillo de esta consciencia «soy» es la ayuda más grande para capacitar a los jivas a obtener a Dios y así ser salvados, aquí se dice que esta consciencia misma es la divina Gracia de Dios. Por consiguiente, es erróneo que los jivas acusen a Dios de no ser benigno con ellos. Por el contrario, puesto que los jivas no prestan nunca atención al Sí mismo, la existencia-consciencia que brilla como «Yo soy», sino que siempre prestan atención a la segunda y tercera personas, no es Dios sino solo los jivas quienes han de ser acusados de ser ofensivos.*

Sri Muruganar: *Puesto que, a fin de que los jivas no tengan la menor dificultad para conocer-Le y alcanzar-Le, Dios existe y brilla debido a Su infinita Gracia en todos y cada uno de los jivas, no como otro sino solo como el Sí mismo, la realidad de esos jivas, se dice, «La Gracia Divina es solo la realidad que brilla como “soy”»; puesto que Dios está otorgando incesantemente Gracia brillando siempre en los corazones de todos los jivas, día y noche en la forma del brillo continuo «Yo-Yo», se dice, «¿Cómo puede la culpa de no otorgar dulce Gracia ajustarse a esa realidad?»; puesto que, a no ser que los jivas se vuelvan hacia Él y Le presten atención, ellos no pueden comprender la verdad de que Dios está siempre otorgándoles Gracia, y puesto que es así un gran error que los jivas no Le presten atención a Él, cuya naturaleza misma es Gracia, acusando-Le de no otorgarles Gracia, se dice, «La culpa de no prestar atención a la realidad se ajusta solo a los jivas que no piensan en ella, fundiéndose internamente». Puesto que, lo mismo que la única realidad, el Sí mismo, que existe y brilla como uno sin segundo en el corazón, él mismo existe [aparentemente] como muchos, así también en todos los jivas, que son [aparentemente] muchos debido a los adjuntos [upadhis], él brilla [aparentemente] individualmente como «Yo-Yo». Sabe que la primera persona plural del verbo «ullam» [una forma contraída de «ullom»] se usa aquí adecuadamente. Puesto que el corazón [hridayam] es llamado «ullam» en tamil debido a que es el lugar donde ese [Sí mismo] existe y brilla, esta palabra «ullam» se usa aquí con un doble significado [a saber «soy» y «corazón»], y, por consiguiente, ambos significados pueden ser aceptados aquí.*

967 Aunque la existencia-consciencia [*sat-chit*] que brilla abundantemente en el [estado de] permanencia —en el que la mente se ha vuelto hacia dentro [por medio de la indagación «¿Quién soy yo?»] y [con ello] el ego se ha sumergido— está exenta de características y cualidades y es más allá de la mente, ella aparece como el Guru, [teniendo características tales como nombre y forma]. [Tal es] la Gracia de Dios, que es el Sí mismo.

Sadhu Om: *En este verso se enseña claramente que solo el Sí mismo es el Guru, que solo el Sí mismo es Dios y que solo el Sí mismo es la Gracia. Aunque el Sí mismo, que es Dios, no tiene ninguna característica [kuri] o cualidad [guna], debido a Su abundante Gracia hacia los devotos, Él asume características y cualidades y aparece en la forma de un Guru para salvarlos. Así pues, la Gracia, Dios, el Guru y el Sí mismo son uno y lo mismo.*

968 El «yo» de [aquellos] verdaderos devotos que han visto la forma [o naturaleza] de la Gracia, brilla como la forma de la suprema realidad, puesto que el ego, el irreal *chit-jada-granthi* [el nudo entre el Sí mismo consciente y el cuerpo insenciente] que crea las engañosas agonías mentales, ha muerto y ya no surge en el corazón.

Sadhu Om: *La frase «los verdaderos devotos que han visto la forma [o naturaleza] de la Gracia» [arul vannam kanda mey anbar] puede tomarse como (1) aquellos verdaderos devotos que han visto al Sadguru, que es la incorporación de la Gracia [como se ha explicado en el verso anterior], o (2) aquellos verdaderos devotos que han realizado el Sí mismo, la verdadera naturaleza de la Gracia, por medio de la Auto-indagación.*

969 [Puesto que, como se explica en el verso 966, el Señor está siempre y por todas partes otorgando Su Gracia a todos brillando en ellos como «Yo soy»] los *jivas* están inmersos en la ambrosiaca inundación de Gracia; [cuando esto es así, su] ser engañados y sufrir por la ilusión es necesidad, [lo mismo que] la propia muerte [de uno debido a] no saber cómo saciar su sed [aunque esté] de pie en medio de la inundación de agua del fluente río Ganges.

Michael James: *Uno que está de pie hundido hasta el cuello en la corriente del Ganges, solo necesita inclinarse hacia abajo para beber y saciar su sed. De la misma manera, puesto que Dios o el Guru nos está otorgando siempre Su Gracia brillando dentro*

de nosotros como «Yo soy», nosotros solo necesitamos volver nuestra atención dentro hacia ese «Yo soy» para beber y saciar nuestra sed de Su Gracia.

970 ¿Por qué el imparcial Dios, que otorga [Su] graciosa mirada a todos, descarta a la gente malvada? El [divino] ojo que surge como todo, no descarta a nadie; [se debe solo] al engaño de su ciega y defectiva perspectiva [el que parezca rechazar a algunas gentes].

Sadhu Om: *La palabra tamil «kan», que significa «ojo», se usa también algunas veces para significar «verdadero conocimiento» o «jñana». Por consiguiente, las palabras «el ojo que surge como todo» [ellamay pongum kan] también significan el conocimiento «Yo soy» que brilla como todo. Puesto que el conocimiento «Yo soy» está brillando en todos como la verdadera forma de Gracia, no puede decirse nunca que el Ojo de Gracia rechaza a nadie.*

Si nosotros decimos, «Fulanito no me ha visto», ¿no podemos decirlo solo después de buscar a esa persona? Similarmente, si nosotros acusamos a Dios de no otorgarnos Su benigna mirada, ¿no podemos acusar-Le solo después de habernos vuelto hacia dentro y de haber-Le mirado a Él, la Auto-consciencia que brilla dentro de nosotros como «Yo soy»? Por consiguiente, cuando nosotros no prestamos atención nunca al Sí mismo sino que permanecemos siempre extrovertidos, no podemos acusar a Dios justamente de no otorgarnos Su Gracia. «Volviendo hacia dentro, véete a ti mismo diariamente con una mirada introvertida y será sabido [que Él está otorgando siempre Su Gracia]...», canta Sri Bhagavan en el verso 44 del Sri Arunachala Aksharamanamalai. La mirada extrovertida de las gentes ignorantes que nunca se vuelven hacia dentro, se describe en el verso presente como «el engaño de su ciega y defectiva perspectiva» [avar mangun kan malai mayakku].

Sri Muruganar: *Cuando Dios reside dentro de cada jiva como el Sí mismo y los conoce a todos ellos incesantemente y siempre como Él mismo, a no ser que los jivas Le conozcan, ellos no pueden conocer el hecho de que Dios les está otorgando Su Gracia; por consiguiente, se dice «el engaño de su ciega y defectiva perspectiva».*

19 Existencia-Consciencia-Felicidad

(Sat-Chit-Ananda Tiran)

971 Cuando, cambiando [su dirección, i.e., volviéndose hacia el Sí mismo], el engañado conocimiento, el intelecto [*buddhi*] que conoce otras cosas, alcanza [y

se sumerge en] el Corazón [el Sí mismo], que es pura existencia, se obtiene esa existencia-consciencia-felicidad [*mey-arivu-ananda*].

- 972 Cuando [todos sus] desmanes [o movimientos] se sumergen, la mente [*chittam*], que es [en su naturaleza real] consciencia [*chit*], ella misma se ve a sí misma como la realidad [*sat*]. [Cuando así] el *chit-sakti* [el poder de consciencia o poder de conocer] deviene uno con la realidad [*sat*], ¿qué es la [resultante] densa felicidad suprema [*paramananda*], lo que queda [de los tres aspectos del *Brahman*], otro que ese Sí mismo?

Sadhu Om: *Saber* [*chit*] que uno mismo es la realidad [*sat*] es felicidad [*ananda*]. Saber que uno mismo, el Sí mismo, es el cuerpo es el engañado conocimiento que es llamado «mente» [*chittam*]. Se debe solo a este erróneo conocimiento el que una cosa tal como la «miseria» parezca venir a la existencia. Sin embargo, cuando uno sabe que uno mismo es el Sí mismo [*atman*], puesto que la mente [*chittam*] pierde entonces su naturaleza de movimiento y obtiene la naturaleza de consciencia [*chit-rupa*], se sabe a sí misma ser la realidad [*sat*]. Puesto que esta unión de *sat* y *chit* es la plenitud de *ananda*, se sabe que la miseria es no-existente y entonces brilla la verdad de que solo el Sí mismo es *sat*, *chit* y *ananda*. El estado de suprema felicidad [*paramananda*] que es experimentado cuando el poder de consciencia [*chit-sakti*] y el Señor [*Shiva*] cuya naturaleza es existencia [*sat*] devienen así uno, es el verdadero significado de la forma de *Ardhanariswara* [el Señor que es ambos, *Shiva* y *Sakti*].

- 973 Cuando el insenciente ego, el *jiva* que es *chit-jada* [una combinación de la consciencia y lo insenciente], muere, entonces brilla como la naturaleza de la consciencia [*chit-swarupa*]. Puesto que la naturaleza de la consciencia permanece ahí [en ese estado] como existencia [*sat*] solo, la felicidad [experimentada ahí] es siempre el Sí mismo solo.

Sadhu Om: El ego o *jiva* es un erróneo conocimiento que actúa como un falso nudo que ata al Sí mismo, que es consciencia [*chit*], y al cuerpo, que es insenciente [*jada*]. Cuando este ego muere, i.e., cuando su errónea identificación con el cuerpo insenciente es destruida por medio de la Auto-indagación, solo es eliminada su naturaleza de insenciencia [*jada-swarupa*] y así él permanece brillando como la naturaleza misma de la consciencia [*chit-swarupa*]. Puesto que no puede haber ninguna existencia otra que esta consciencia, esta consciencia [*chit*] misma permanece como la única mera existencia [*sat*], que es el Sí mismo. Puesto que ese estado es un estado de no-dualidad, la experiencia de felicidad ahí no es nada también sino el Sí mismo mismo. Así pues, el co-

nocimiento [chit] del Sí mismo, la propia existencia de uno [sat], es él mismo felicidad [ananda].

Sri Muruganar: *La muerte del insenciente ego es el corte del chit-jada-granthi [el nudo entre la consciencia y el cuerpo insenciente]. Cortar el chit-jada-granthi significa separar por medio de la Auto-indagación el cuerpo y el Sí mismo que estaban juntos debido a la ignorancia [avidya]. «El Señor del Monte danzó y [con ello] separó el cuerpo y el Sí mismo», canta Sri Sundaramurti Nayanar. Aquí [en el verso presente], el fruto del corte del nudo [granthi-bheda] se describe como «la felicidad [que es] el Sí mismo solo» [tan-mattira-inbam], y la naturaleza de la consciencia, que resulta de eso [el corte del nudo], se describe como «existencia solo» [sat-mattiram].*

974 No olvidar la consciencia [i.e., no olvidar la propia Auto-consciencia de uno, debido a *pramada* o la falta de atención] es la vía de la devoción [*bhakti*], la relación de imperecedero amor real, debido a que la verdadera consciencia de Sí mismo, que brilla como la indivisa [no-dual] felicidad suprema misma, surge como la naturaleza de amor [o *bhakti*].

Sadhu Om: *El verdadero conocimiento de Sí mismo, que brilla siempre naturalmente, es la plenitud de la felicidad no-dual [ananda], debido a que brilla como la verdad del amor. Existencia [sat], consciencia [chit] y felicidad [ananda] no son realmente tres, sino uno y lo mismo. Nosotros debemos saber que ser conscientes [chit] de nuestra propia existencia [sat] es ello mismo felicidad [ananda]. Aquí debemos remitirnos al verso 979. El amor por uno mismo brilla en todos los jivas debido a que el auto-amor es la naturaleza misma del Sí mismo. Por consiguiente, puesto que el amor es la naturaleza del Sí mismo, y puesto que el Sí mismo es la forma misma de la suprema felicidad, es erróneo considerar la felicidad como el resultado del amor; en lugar de considerar así el amor y la felicidad como causa y efecto, nosotros debemos comprender que el amor es él mismo felicidad. Puesto que amando al Sí mismo uno conoce el Sí mismo y puesto que conociendo el Sí mismo uno ama al Sí mismo, nosotros debemos comprender también que el amor es él mismo felicidad. Puesto que amando al Sí mismo uno conoce el Sí mismo y puesto que conociendo el Sí mismo uno ama al Sí mismo, nosotros debemos comprender también que el conocimiento mismo es amor, lo cual es felicidad. Puesto que el Sí mismo es la propia existencia o ser de uno, no puede devenir nunca un objeto a conocer, y, por consiguiente, conocer el Sí mismo no es nada sino ser el Sí mismo; así pues, nosotros debemos comprender que ser [sat] es ello mismo conocimiento [chit], el cual es a la vez felicidad [ananda] y amor [priyam]. Por consiguiente, el verdadero co-*

nocimiento «Solo existe nosotros, la forma del amor o felicidad» es el estado de perfecta felicidad no-dual [ananda].

975 Cuando el ego-defecto de carne, la causa eficiente [de la aparente existencia de la apariencia del mundo], que es [él mismo] no-existente, ha sido destruido, ese estado [de Sí mismo] es la única existencia [sat] que está yaciendo [como una base de soporte] de todos los mundos que parecen existir, siendo dependientes de Él [para su aparente existencia].

Sadhu Om: El ego se describe aquí como impermanente, irreal y de carne debido a que él identifica el impermanente e irreal cuerpo de carne como «Yo». Puesto que el ego es irreal [asat], los nombres y formas del mundo, que son vistos solo por el ego, son también irreales. Sin embargo, el ego parece ser real debido a que es una mezcla del irreal nombre y forma del cuerpo y de la consciencia real del Sí mismo. Por consiguiente, es el Sí mismo, el aspecto real del ego, el que hace que los nombres y formas irreales del mundo parezcan ser reales. Así pues, el Sí mismo es la única realidad de esta aparente apariencia del mundo.

976 Cuando el loco ego-engaño, el único *jiva*, que es [él mismo] insenciente, ha sido desechado, ese estado [de Sí mismo] es la única consciencia [chit] que está yaciendo [como una base de soporte] de todos los *jivas*, los cuales parece como si tuvieran senciencia para conocer [i.e., ser aparentemente sencientes y conocer otros objetos].

977 Cuando el miserable ego-orgullo, que es la única causa [de todo sufrimiento] y que es [él mismo] infelicidad, ha sido destruido, ese estado [de Sí mismo] es la felicidad [ananda] que está yaciendo [como una base de soporte] de todos los placeres objetivos, los cuales parece como si tuvieran felicidad, al ser experimentados [como aparentemente placenteros].

Sadhu Om: El ego se describe aquí como el orgullo que causa toda la miseria debido a que identifica orgullosamente el cuerpo, el cual es completamente vacío de felicidad, como «Yo».

Los tres versos anteriores, del 975 al 977, deben leerse y reflexionar sobre ellos juntos. ¿No parece este mundo como si fuera una realidad [sat] siempre-existente?, ¿no parecen todos los jivas en el mundo como si fuesen sencientes [chit]? ¿Y no parecen todos los objetos del mundo como si ellos nos estuvieran dando felicidad [ananda]? El secreto detrás de todo esto es revelado en estos versos.

El cuerpo es impermanente [y por consiguiente, irreal o asat], insenciente [jada] y la fuente de todas las miserias tales como la enfermedad y demás, mientras que la consciencia «Yo» es el brillo de sat-chit-ananda. El erróneo conocimiento que identifica este cuerpo como «Yo» es el ego. Es solo durante el tiempo del funcionamiento del ego y solo en la perspectiva del ego, el cual toma así erróneamente el irreal, miserable e insenciente cuerpo como real, senciente y una fuente de felicidad [es decir, como sat-chit-ananda], que este mundo parece ser real [sat], que los seres vivos en él parecen ser sencientes [chit] y que los objetos en él parecen ser una fuente de felicidad [ananda]. Estos tres versos afirman así claramente que el ego es la única causa que hace que los nombres y formas [nama-rupa, los dos aspectos irreales del Brahman] parezcan como si ellos fueran reales, sencientes y una fuente de felicidad [sat-chit-ananda, los tres aspectos reales del Brahman]. Imponer existencia [sat], consciencia [chit] y felicidad [ananda], que son reales, sobre los nombres y formas, que son irreales, y con ello ver esos nombres y formas como reales, es la errónea perspectiva [dosha-drishti] del ego. Cuando este ego es destruido por medio de la Auto-indagación, el aparente sat-chit-ananda impuesto sobre el mundo desaparece, y solo brilla el sat-chit-ananda real, que es el Sí mismo, la base o soporte de la apariencia del mundo. Solo cuando el ego es así destruido, se conoce la verdad de que es solo debido a la existencia [sat] del Sí mismo que los nombres y las formas del mundo parece como si estuvieran teniendo realmente existencia, que es solo debido a la consciencia [chit] del Sí mismo que los nombres y formas del mundo parece como si estuvieran teniendo realmente consciencia, y que es solo debido a la felicidad [ananda] del Sí mismo que los nombres y formas del mundo parece como si estuvieran dando realmente felicidad.

Estos versos no solo revelan esta profunda verdad, sino que lo hacen de una bellísima manera. La primera y última palabra de cada verso denota respectivamente sat, chit y ananda. En el primer verso el ego se describe como irreal, defectivo y de carne [en contraste con la realidad o sat], en el segundo verso se describe como insenciente, engañado y loco [en contraste con la consciencia o chit], y en el tercer verso se describe como miserable, orgulloso y carente de felicidad [en contraste con la felicidad o ananda]. Se pueden señalar muchos otros puntos de belleza literaria y lingüística en estos tres versos, y todos ayudan a enfatizar la profunda verdad revelada en ellos.

- 978 Aquellos que dicen, «Si ellos permanecen como la suprema realidad, la forma de felicidad [sukha-swarupa], para ellos no puede haber ninguna experiencia de felicidad», son aquellos que [con ello] argumentan y sostienen que la forma de felicidad [i.e., la suprema realidad, que es *sat-chit-ananda*] es meramente un objeto insenciente como el azúcar.

Sadhu Om: En la intoxicación de la devoción dualística algunas gentes solían decir, «Yo no quiero devenir el azúcar mismo; yo prefiero permanecer como una hormiga sentada al lado del azúcar para saborear su dulzura». Es decir, hay una errónea creencia entre algunos devotos de que el estado de no-dualidad [advaita] en el que uno se sumerge y deviene uno con el Brahman es un estado seco y vacío exento de felicidad [ananda]. Solo aquellos que no han obtenido la experiencia de la perfecta devoción [sampurna-bhakti] pueden creer o hablar así. Remitirse a la página 152 de The Path of Sri Ramana —Part Two, donde se explica que el perfecto devoto [sampurna-bhaktiman] es solo el que tiene «amor sin-otredad» [ananya-priti].

El azúcar es un objeto insenciente [ada-vastu], mientras que una hormiga es senciencia y por ello es capaz de saborear la dulzura del azúcar. Pero el Brahman no es así; Él no es un objeto insenciente como el azúcar. El Brahman, que es la realidad [sat], es también consciencia [chit] y por ello es capaz de conocerse a sí mismo. Puesto que el Brahman es también felicidad [ananda], la cual es la naturaleza misma de la consciencia [chit-swabhava], no se necesita ningún otro objeto senciencia [chit-vastu] para experimentar la felicidad del Brahman. Por consiguiente, es necedad comparar el Sí mismo, el cual no solo es felicidad sino también la consciencia que conoce la felicidad, a un objeto insenciente como el azúcar.

Es completamente erróneo decir, como algunas gentes lo hacen, que esta comparación fue enseñada por Sri Ramakrishna. Sri Ramakrishna, que tenía la perfecta experiencia de sat-chit-ananda, nunca habría comparado así el Brahman a un objeto insenciente como el azúcar. Cuando las gentes dicen que Sri Ramakrishna solía comparar así el Brahman al azúcar, nosotros tenemos que dudar de la exactitud del registro de Sus enseñanzas.

979 Aunque se habla de existencia [sat], consciencia [chit] y felicidad [ananda] como [si fueran] diferentes, cuando se experimentan efectivamente estas tres se [encuentra que son] una [a saber «Yo», el Sí mismo] lo mismo que las tres cualidades armoniosas, liquidez, dulzura y frescura, son [en substancia] solo el agua.

20 La Grandeza de la Realidad

(Unmai Matchi Tiran)

980 Existencia [literalmente, ser eso que existe] es la naturaleza de Sí mismo. Todas las otras cosas que no sean ese uno [el Sí mismo] son una multitud de fal-

sas imaginaciones [*kalpanas*] y no pueden existir [realmente]. Todas ellas salen del Sí mismo, pero éste [el Sí mismo] no sale nunca [i.e., no deviene nunca no-existente].

Sadhu Om: *Aquí la palabra «existencia» [uladadal] denota nuestra verdadera existencia-consciencia [la sensación de nuestro ser] que está exenta de cuerpo y mente. Aunque la mente, el cuerpo y el mundo, siendo irreales, desaparecen durante el sueño profundo, la muerte y la disolución, solo nosotros [el Sí mismo o el Brahman] somos eso que brilla como la indestructible existencia-consciencia.*

- 981 El [i.e., el Sí mismo] que existe como la forma de consciencia, no deviene no-existente. Si uno permanece exento de otros conocimientos, [es decir] si las imaginaciones engañosas, irreales y duales [sobreimpuestas] sobre la consciencia son eliminadas, para el que existe [así] como [mera] consciencia no hay ninguna destrucción.

Sadhu Om: *Solo aquellas cosas que son conocidas por la mente como objetos están sujetas a ser destruidas, mientras que nosotros, que somos existencia-consciencia, no podemos ser destruidos nunca. Puesto que la pura consciencia «Yo soy» brilla incluso después de que el ego, el conocedor de los objetos, ha sido destruido, no puede haber nunca destrucción para nosotros.*

- 982 El Sí mismo, el Pleno [*paripurnam*], parece como si fuera completamente no-existente [*sunya*] a aquellos que tienen *pramada* [no-atención al Sí mismo], la cual mata al Sí mismo [y la cual viene a la existencia] cuando el «yo» surge [aunque sea solo] un poco debido a la sobreimposición [de los adjuntos o *upadhis*] sobre el propio supremo Sí mismo de uno, que es la suprema Realidad.

Michael James: *Pramada o no-atención al Sí mismo, al propio ser de uno, viene a la existencia solo cuando surge el ego, la irreal sensación «yo soy fulanito», debido a la sobreimposición del adjunto [*upadhi*] «fulanito» sobre la pura consciencia «Yo soy». Puesto que la sobreimposición de este adjunto vela la verdadera naturaleza del Sí mismo, el puro «Yo soy», y la hace aparecer como si fuera no-existente, se dice que pramada mata al Sí mismo.*

Sri Muruganar: *Puesto que solo el pensamiento «yo» es el ego, cuando surge [aunque sea solo] un poco, la esclavitud viene a la existencia debido a la sensación «Yo soy el cuerpo» [dehatma-buddhi], y, por consiguiente, nace la ignorancia [ajñana] conocida como pramada, que es una caída de [la permanencia como] el Sí mismo. Sabe que en verdad solo éste es el pecado de matar al Brahman [brahma-hatja dosha]. Para aquellos jivas esclavizados que están así bajo el dominio de pramada, el Pleno parece ser un estado que no puede ser conocido, y [así] parece como si fuera no-existente [sunya].*

983 El que se conoce a sí mismo como el grande, el estado real [de Sí mismo], en lugar de conocerse erróneamente a sí mismo como el que ve objetos fuera, obtiene el estado de plenitud de paz, habiendo perdido por medio de [la adecuada discriminación] el deseo de todos los óctuples *siddhis*.

Sadhu Om: *Este verso también puede leerse junto con los versos del 645 al 649 en el capítulo «El Corte de la Atención Objetiva».*

*Solo aquellas gentes que están engañadas pensando que los objetos existen fuera y son reales, consideran que los óctuples poderes ocultos [ashta-siddhis] son maravillosos y dignos de ser obtenidos. Pero el que se conoce a sí mismo como el Sí mismo, la existencia-consciencia, y que con ello ha abandonado el conocimiento objetivo, comprende la inutilidad e irrealidad de todos los *siddhis*, y, por consiguiente, los rechaza como triviales y permanece en la felicidad de Sí mismo, la única realidad.*

984 El Poderoso que [siempre] se adhiere a la realidad nunca tiene miedo, debido al engaño mental, de nada.

Sadhu Om: *Una sensación de miedo solo puede surgir en uno mientras uno está engañado pensando que existe realmente algo distinto de uno mismo. Pero el Héroe que ha obtenido la fuerza de la Auto-permanencia [nishta-bala] tiene la firme e inquebrantable experiencia de que solo existe Él, la realidad. Por consiguiente, puesto que ninguna otra cosa existe en Su perspectiva, ni el miedo ni la confusión pueden surgir para Él.*

21 Todo es el Brahman

(*Sarvam Brahma Tiran*)

985 Es solo el Sí mismo, el único conocimiento puro, el que, como el conocimiento irreal [la mente], hace aparecer todas las diferencias [*vikalpas*]. [Por consi-

guiente] para el que conoce y obtiene el Sí mismo, que es el armonioso conocimiento, todas esas otras cosas [la entera apariencia del mundo] se [encontrará que son] de la naturaleza del único Sí mismo.

Michael James: *Todas las diferencias tales como nombre y forma, tiempo y espacio, sujeto y objeto, son hechas aparecer solo por la mente, la cual es verdaderamente no-existente, no siendo nada sino una apariencia irreal en el Sí mismo real. Lo mismo que cuando se ve la cuerda real, se encuentra que la serpiente irreal y no-existente no es nada sino esa cuerda, así también cuando se conoce el Sí mismo real, se encuentra que la mente irreal y no-existente y todos sus productos (la entera apariencia del mundo) no es nada sino ese Sí mismo. Es solo en este sentido que se dice que la irreal apariencia del mundo es de la naturaleza del único Sí mismo o Brahman.*

- 986 Solo el siempre-existente Sí mismo, aparte del cual no existe nada y del cual nada es diferente, es la única realidad. Todo lo que se conoce en ese Shiva [esa única realidad], que es lo Supremo que existe y brilla como *sat-chit*, es solo eso Supremo y nada más.
- 987 Ya sea real o irreal, ya sea conocimiento o ignorancia recogidos por el intelecto, ya sea agradable o desagradable para la mente, todos son solo el *Brahman* y nada más.
- 988 Fe [*shraddha*], no-fe [*asraddha*], pensamiento [*chinta*], no-pensamiento [*achinta*], sin-deseo [*virakti*], no-sin-deseo [*avirakti*], cognoscible [*vedam*], no-cognoscible [*avedam*], eminencia [*varam*], no-eminencia [*avaram*], loable [*vaniyam*], despreciable [*avanidyam*] —todos son solo el *Brahman* y nada más.

Sadhu Om: *Los cuatro versos en este capítulo enfatizan todos que el Sí mismo o el Brahman es la única realidad existente. Nosotros debemos comprender que todas las díadas y pares de opuestos mencionados en estos versos son en verdad no-existentes y que solo existe el único Brahman [ver la nota del verso 985]. Nosotros no debemos entender que estos versos quieren decir que, puesto que las díadas son solo el Brahman, aquí se valora la perspectiva dual, o que no hay ningún mal en que uno esté inmerso en esas díadas.*

22 Armonía entre Religiones

(Samarasa Tiran)

989 Puesto que el Silencio, la cima del conocimiento, es la común naturaleza [de todas las religiones], todas las religiones [*matas*] son conciliables como un medio hacia el verdadero *Advaita*, que brilla único y puro, y, [por consiguiente], no son opuestas al maravilloso Vedanta.

Sadhu Om: *Cualquiera que sea el conocimiento proclamado por la religión que sea como la meta o el logro final, puesto que solo el Silencio es el límite o la frontera de todo conocimiento, el conocimiento final de cada una de esas religiones está contenido en el Silencio. Puesto que el Vedanta Advaita es un principio común que tiene el Silencio como su meta, todas las religiones son un medio y son aceptables para el Vedanta. Remitirse aquí a los versos 1176 al 1179, 1235 y 1242.*

990 Aunque [alguna] persona de mente pequeña y estrecha invente una religión diferente debido a la enemistad [con las religiones ya existentes], sabe que incluso esa religión es aceptable para Shiva, que brilla como la forma del indiviso conocimiento.

991 En cualquier religión que tengas fe, sigue esa religión con verdadero amor, volviéndote hacia dentro en lugar de argumentar exteriormente contra otras religiones debido al apego [*abhimani*] a tu propia religión.

Michael James: *Todos los tipos de apego [abhimani], incluyendo el apego a la propia religión de uno [matabhimana], están enraizados solo en el ego, el dehabhimana o apego hacia el propio cuerpo de uno como si fuera «Yo». Por consiguiente, si debido al apego de uno a su propia religión, uno vuelve su atención hacia fuera para argumentar contra otras religiones, uno solo está fortaleciendo su dehabhimana o sentido de identificación con el cuerpo. Puesto que la meta última de todas las religiones es destruir el dehabhimana, uno debe volverse hacia dentro y conocer su verdadera naturaleza, desenraizando con ello el ego.*

992 Es mejor abandonar los diferentes argumentos sobre la dualidad [*dvaita*], la no-dualidad cualificada [*visishtadvaita*] y la pura no-dualidad [*suddhadvaita*], y en lugar de ello pensar en Dios y adorar-Le con amor ardiente [*tapas*] para obtener la abundancia de la divina Gracia, y [con ello] conocer la realidad.

- 993 La religión [*mata*] existe solo mientras existe la mente [*mati*]. Después de que [la mente] se ha sumergido en el corazón volviéndose hacia dentro y escrutinizando esa mente [indagando «¿quién soy yo, esta mente?»], en [ese] Silencio abundantemente apacible no puede permanecer ninguna religión.

Michael James: *En sánscrito y tamil la religión se llama «mata» debido a que solo puede existir dentro del reino de la mente [mati]. Por consiguiente, cuando la mente se sumerge en el Sí mismo, el estado de Supremo Silencio, mediante la indagación «¿Quién soy Yo?», ninguna religión puede permanecer. Así pues, los aspirantes deben comprender que todas las diferencias y controversias creadas por las diferentes religiones solo existen en la mente, y que esas diferencias y controversias solo pueden ser resueltas por la vuelta hacia adentro y submersión de la mente en el Sí mismo, la realidad o el Silencio que es (como se revela en el verso 989) el común y armonioso factor en todas las religiones.*

23 El Estado Semejante al Niño

(*Saisavya Tiran*)

- 994 Entre la multitudinaria raza humana, solo los niños [i.e., los Sabios semejantes al niño] que son carentes de la malévola mente, el sentido del ego, están completamente protegidos de la aflicción por la Madre-Padre [i.e., Dios], que está siempre pensando en ellos.
- 995 Solo los puros *mahatmas* en quienes la cambiante mente [*vikara manas*] no surge en lo más mínimo son gentes afortunadas, debido a que el gozo de sentarse y jugar siempre en el regazo de la Madre, que es la fuente de la felicidad, es su completa experiencia.

Sadhu Om: *Aunque Dios es tan compasivo que Él está otorgando siempre Su Gracia a todos por Sí mismo solo, nosotros, el ego, obstruimos Su Gracia por nuestro surgimiento y nuestras malévolas actividades. Puesto que los Jñanis, que son carentes de esas malévolas actividades del ego, son como niños que no obstruyen los esfuerzos que sus padres hacen para protegerlos, solo ellos son los afortunados que gozan siempre de la suprema felicidad de la Gracia de Dios.*

24 Unión con el Sí mismo

(Atma Muyakka Tiran)

- 996 El estado que es exento de la distinción dual «Yo» y «Él» y en el cual uno ha devenido uno con el Novio, el Sí mismo, que es el espacio de verdadero conocimiento [*mey-jñana*], habiéndose desvanecido el sentido «yo», es, él mismo, la gloria de la castidad de ser uno con Shiva.

Sadhu Om: Si aquí se lee también el verso 73 de esta obra, la expresión «la gloria de la castidad de ser uno con Shiva» se comprenderá claramente.

- 997 ¿Puede haber habla o respiración en esa silente unión en la cual la dual perspectiva «Yo» y «Él» [o «Yo soy Él»] se ha sumergido en unidad? Cuando «Yo» es [así] destruido, [es decir] cuando la mirada del ojo se encuentra con el ojo, las palabras habladas no son de ninguna utilidad.

Sadhu Om: Las dos últimas líneas de este verso son el verso 1100 de Tirukkural [ver verso 286 de esta obra, donde se usa el mismo verso de Tirukkural]. Este verso de Tirukkural describe el encuentro de los ojos de dos amantes, pero en este presente verso Sri Muruganar usa el mismo verso en un contexto espiritual.

Cuando el ego es destruido, todos los sentimientos duales tales como «Dios y alma» [Shiva-jiva] y «Maestro y discípulo» [Guru-sishya] son destruidos también completamente, y, por consiguiente, solo el Silencio permanece. Solo cuando existe la diferencia «Shiva y jiva» puede usarse el poder del habla para adorar a Dios cantando stotras y demás, y solo cuando existe la diferencia «Guru y sishya» puede usarse el poder del habla para impartir upadesa al discípulo. Sin embargo, puesto que el propósito de todas las palabras habladas tales como los stotras cantados por el devoto o la upadesa dada por el Guru es solo destruir el ego y con ello hacer que la diferencia «Yo» y «Él» se sumerja en unidad en el estado de supremo Silencio, en ese estado final las palabras habladas ya no son de ninguna utilidad.

Puesto que la palabra tamil para «ojo» [kan] significa también conocimiento o consciencia, la frase «Cuando la mirada del ojo se encuentra con el ojo» debe comprenderse que aquí significa cuando la atención de la limitada consciencia individual [el ego] se encuentra con la ilimitada consciencia suprema [el Sí mismo] y con ello se sumerge en Él, lo mismo que un río que se encuentra con el océano y se sumerge en él. Cuando el ego se sumerge así en el Sí mismo, pierde su individualidad y es completa-

mente destruido, y con ello todas las dualidades y diferencias creadas por ese ego son destruidas también. En un estado tal de perfecto Silencio, ¿cómo puede haber el más mínimo habla o respiración, o algo más que importe?

998 [Solo] aquellos que se han unido [con el Sí mismo] pueden conocer la naturaleza de aquellos que se han unido [con el Sí mismo]. ¿Cómo pueden aquellos que no se han unido [con el Sí mismo] conocerla? La naturaleza de aquellos que se han unido [con el Sí mismo], como una abeja que ha bebido miel, es tan grande que ellos no conocen nada sino el Sí mismo.

Michael James: *Cuando una abeja ha bebido miel, está tan intoxicada que no conoce nada más. De la misma manera, habiendo devenido uno con el Sí mismo, el Jñani no conoce nada otro que el Sí mismo, y, por consiguiente, la naturaleza de su estado [i.e., la naturaleza de Su existencia, la naturaleza de Su consciencia o conocimiento, y la naturaleza de Su felicidad] no puede ser conocida por otros que no han obtenido ese estado. Comparar aquí el verso 31 de Ulladu Narpadu.*

Sri Muruganar: *La naturaleza de aquellos que se han unido con la realidad, como una abeja que ha bebido miel, es tan grande que no puede ser conocida por otros. Esto es así debido a que ellos no conocen la otroidad. Solo aquellos que se han unido pueden conocer la naturaleza de aquellos que se han unido; aquellos que no se han unido no pueden conocerla.*

999 Incluso por aquellos que se han unido [con el Sí mismo], la felicidad de la unión no puede ser pensada sino solo experimentada. Aquellos que se han unido [no pueden pensar] el método por el cual han obtenido [ese estado de] Silencio, aniquilando el sentido del ego en esa *anandatitam* [ese estado que trasciende la felicidad].

Michael James: *Aunque solo aquellos que han obtenido la unión con el Sí mismo pueden conocer la naturaleza o el estado de aquellos que han obtenido esa unión, ellos no pueden expresarla a otros, sino que solo pueden experimentarla. Si entonces se pregunta, «Ellos no pueden expresarla a otros debido a que para ellos no hay otros, ¿pero no pueden al menos pensar ellos mismos en ese estado y cómo lo han obtenido?», la respuesta es que incluso eso es imposible, porque para ellos la mente pensante o el ego ha sido completamente destruido.*

Además, en el estado de absoluta realidad que es experimentado por los Jñanis, se realiza que el estado de ajñana es siempre no-existente, y, por consiguiente, es imposible para ellos pensar en un método por el cual ellos han pasado desde el estado siempre-no-existente de ajñana al estado de Jñana, la siempre-existente y única realidad. Por eso se dice en el verso 413 de esta obra que es imposible rastrear la vía por la cual los Jñanis han obtenido el Sí mismo. Puesto que solo existe el Sí mismo, no puede haber ningún lugar o estado (tal como ajñana) fuera del Sí mismo desde el cual el Sí mismo pueda ser obtenido, y, por consiguiente, ninguna vía por la cual pueda ser obtenido. Para un pájaro que está volando en el cielo, no puede haber ninguna vía para alcanzar el cielo, y para un pez que está nadando en el agua, no puede haber ninguna vía para alcanzar el agua. Puesto que nosotros somos siempre verdaderamente el Sí mismo y solo el Sí mismo, no puede haber ninguna vía o método que nos haga obtener el Sí mismo. Sin embargo, mientras nosotros pensemos que no nos conocemos a nosotros mismos como el Sí mismo, la única realidad existente, los Sabios tienen que aconsejarnos que tratemos de descubrir quién o qué somos realmente. Cuando nosotros volvemos así nuestra atención hacia nosotros mismos a fin de encontrar «¿Quién soy Yo?», encontramos que nosotros somos siempre el Sí mismo solo, y que el aparente ego o individualidad que estamos tomando erróneamente como «yo» es siempre no-existente. En ese estado nosotros no podemos pensar que hayamos seguido alguna vía o un método; meramente comprendemos que nosotros somos siempre como nosotros somos, y que nunca hemos padecido el menor cambio o movimiento de ningún tipo.

25 La Grandeza de la Consciencia

(Chaitanya Matchi Tiran)

1000 El conocimiento que ve el mundo como si fuera diferente [de sí mismo], el conocimiento objetivo, el cual es el ego [*ahankara*], es meramente insenciente [*jada*]. Cuando [este] ego muere, brilla la llama de la pura no-dualidad [*suddha-advaita*], la cual es el conocimiento de la fuente de la mente.

Michael James: *El ego, el conocimiento objetivo que ve el mundo como otro que sí mismo, es insenciente [jada] e irreal [asat], debido a que identifica como «Yo» al cuerpo insenciente e irreal. Por consiguiente, el conocimiento real, puro y no-dual brilla solo cuando es destruido este ego insenciente, el conocimiento irreal.*

- 1001 La existencia [*sat*] misma brilla como consciencia [*chit*]. Por consiguiente, hasta que la mente [*chittam*] no se extingue completamente y [con ello] deviene la absoluta existencia-consciencia [*kevala sat-chit*], es imposible que la pequeña mente, que es una falsa imaginación [*kalpana*], un reflejo de la consciencia [*chit-abhasa*], vea la realidad, que es la suprema consciencia no-dual.
- 1002 Solo hasta que aparece el sol en el horizonte oriental, [brilla orgullosamente] el auto-engreimiento de esa luna en este mundo. [De la misma manera] solo hasta que aparece el conocimiento que es de la naturaleza de la consciencia [*chinmaya-unarvu* —i.e., el Auto-conocimiento], destruyendo el engañoso conocimiento, el ego, [brilla orgullosamente] el auto-engreimiento del conocimiento del *jiva*. Sabe esto.

Michael James: *Es decir, el conocimiento intelectual y la pericia en las diversas artes y ciencias del jiva.*

- 1003 Frente al gran sol, el Sí mismo —[que brilla siempre] en el Corazón, el cielo de consciencia [*chit-akasa*], que no sale ni se pone— la mente del *Atma-Jñani* es, en el vasto mundo, como la luna vista a plena la luz del día.

Michael James: *Durante la noche la luna puede ser de alguna utilidad al permitirle a uno ver el mundo débilmente, pero después de que el sol ha salido, la luna ya no es de ninguna utilidad, aunque pueda continuar viéndose en el cielo. De la misma manera, en el estado de ajñana, la mente, la cual es un mero reflejo de la pura luz del Sí mismo, puede parecer de alguna utilidad al iluminar el mundo, pero después de que el sol del Auto-conocimiento [atma-jñana] ha surgido, la mente no tiene más utilidad que la luna a plena luz del día.*

- 1004 Sabe que la mente que ilumina el mundo ilusorio es [una mera luz reflejada] como la lustrosa luz del espejo, que refleja la brillante luz del sol.

Michael James: *El mundo ilusorio de nombres y formas es proyectado e iluminado solo por la luz de la mente, la cual no es más que un leve reflejo de la verdadera luz del Sí mismo. Lo mismo que la pálida luz de la luna es tragada cuando aparece la brillante luz del sol, así también la pálida luz de la mente es tragada cuando surge la brillante luz del Sí mismo (ver verso 85). Cuando la luz de la mente es tragada así, los ilusorios nombres y formas del mundo, que dependen de esa luz del sol para su aparente existen-*

cia, también desaparecen, al encontrarse que son irreales frente a la luz real de la Auto-consciencia. (Ver verso 114 de esta obra).

26 La Grandeza de lo Infinito

(Bhuma Matchi Tiran)

1005 El estado en el que uno no ve ningún objeto de segunda persona, el estado en el que uno no oye ningún objeto de segunda persona, el estado en el que uno no conoce ningún objeto de segunda persona —sabe que solo ese estado es lo infinito [*bhuma*].

Michael James: La upadesa dada por Sri Bhagavan en este verso es la misma que la dada por Sanatkumara en la Chandoyga Upanishad, 7.24.1, a saber, «Ese [estado] en el que uno no ve lo-que-es-otro [anya], no oye lo-que-es-otro y no conoce lo-que-es-otro, es lo Infinito [*bhuma*], mientras que el [estado] en el que uno ve lo-que-es-otro, oye lo-que-es-otro y conoce lo-que-es-otro, es finito [*alpa*]. Solo eso que es infinito [*bhuma*], es inmortal [eterno, y, por consiguiente, real], mientras que eso que es finito [*alpa*] es mortal [transitorio, y, por consiguiente, irreal]...» En la misma Upanishad 7.25.1 y 7.25.2, lo Infinito [*bhuma*] es identificado como sinónimo, primero de «Yo» (aham) y después del Sí mismo (atma). Por consiguiente, en este verso y en el siguiente, la palabra «Bhuma» debe comprenderse como Sí mismo o Brahman, nuestro propio verdadero estado de mero ser.

Por el verso presente nosotros tenemos que comprender que cualquier estado en el que haya el menor conocimiento de cualquier objeto de segunda o tercera persona no es el verdadero estado del Sí mismo, el despertar real; es solo otro sueño que tiene lugar en el sueño del Auto-olvido (remitirse aquí a The Path of Sri Ramana —Part One, p. 143). Por consiguiente, cualquier estado que nosotros podamos experimentar, incluso si es un estado divino o celestial tal como vivir en el Shiva Loka o Vaikuntha, mientras que nosotros experimentemos algo distinto de la mera Auto-consciencia «Yo soy», debemos indagar «¿Quién conoce estas otras cosas?» y con ello volver nuestra atención hacia la sensación de la primera persona «Yo». Cuando la atención es fijada así cada vez más intensamente en la primera persona, el surgimiento de esa primera persona (el ego o mente que ve esas otras cosas) decrece cada vez más, hasta que finalmente se sumerge para siempre en su fuente, con lo que se experimenta el verdadero estado del Sí mismo, en el cual no se experimenta nada otro que la mera Auto-consciencia «Yo soy».

- 1006 Donde eso que se ve, eso que se oye y *pramada* [i.e., el ego, cuya naturaleza es *pramada* o no-atención al Sí mismo], que tiene la grandeza de ver la finitud, son [todos] destruidos, solo [ese] inmensurable *Bhuma*, [cuya forma es] el conocimiento no-dual [*advaita-jñana*] es la pura felicidad de abundante paz.

Michael James: La upadesa dada por Sri Bhagavan en este verso es la misma que la que da Sanatkumara en la Chandogya Upanishad, 7.23.1, a saber, «Solo eso que es infinito [bhuma] es felicidad [sukham]. En lo finito [alpa] no hay felicidad. Solo lo infinito es felicidad [bhumaiva sukham]...» Pero en el verso presente Sri Bhagavan revela más sobre la naturaleza de ese Bhuma, que es solo felicidad, a saber, que es el Jñana no-dual que es exento de todo lo que se ve y de todo lo que se oye, y que es exento incluso del ego, cuya naturaleza es *pramada* (no-atención al Sí mismo) y cuya supuesta «grandeza» está solo en conocer los objetos finitos. Por los dos versos de este capítulo debemos comprender que la verdadera felicidad está solo en el estado infinito, eterno y real del conocimiento no-dual, que está exento tanto de la mente que conoce como de los objetos conocidos, y que en el estado finito, transitorio e irreal del conocimiento dual, en el que son conocidos los objetos, no existe la más mínima felicidad.

27 El Espacio de Jñana (Jñana Veli Tiran)

- 1007 Oh hombres que —después de correr por todo el mundo y después de ver y adorar a hombres santos— estáis escudriñando la verdad con gran amor, si vosotros escrutinizáis la suprema realidad que [esos] grandes *tapasvins* conocen claramente, [encontraréis que no es nada sino] el abierto y vacío espacio de Jñana.

Michael James: La realidad que es experimentada por los Jñanis es solo el vacío espacio de Jñana (el conocimiento de la propia existencia de uno), es decir, la mera consciencia «Yo soy». Este espacio de Jñana es lo mismo que el Bhuma descrito en el capítulo anterior, y aquí se dice que es un espacio abierto y vacío debido a que es el estado que está completamente exento tanto de objetos que conocer como de una mente que los conoce.

- 1008 Cuando se escrutiniza, eso que es indicado y dado por los Guru-Padres [los Gurus semejan al padre] a los discípulos que van en busca de maestros espi-

rituales, corriendo por el mundo, es solo el maravilloso espacio de *Jñana* [la mera consciencia «Yo soy»].

- 1009 La eterna meta, que es el refugio donde acaban las fatigosas errancias aquí y allí, [y que es dada por] el *Jñana-Guru*, que es Shiva, la suprema realidad, que brilla triunfalmente como la existencia-consciencia sin-defecto [*sat-chit*], es solo el maravilloso espacio de *turiya* [el vacío espacio de *Jñana*].

Michael James: *Donde acaban las fatigosas errancias por muchos nacimientos y muertes, al igual que las fatigosas errancias del cuerpo y la mente en cada nacimiento.*

- 1010 Si, hasta el mismo fin, uno hace un pleno esfuerzo para obtener la permanencia [como Sí mismo], la cual elimina la esclavitud [en la forma] de los deseos [*sankalpas*], lo mismo que una serpiente elimina su piel, lo que emerge es [solo] el abierto y vacío espacio de *Jñana*.
- 1011 La gloria de la luz del espacio de consciencia [*chit-akasa jyoti*] es el terreno de cremación en el que el *jiva*, el ilimitado reflejo de consciencia [*chit-abhasa*], está completamente muerto [y reducido a cenizas]. Es como [un fuego] que prende un denso bosque seco y que se extiende y quema sin límite.

Michael James: *El jiva, el reflejo de consciencia, se describe aquí como ilimitado debido a que es la causa-raíz de una ilimitada cantidad de tendencias (vasanas), las semillas que dan surgimiento a todas las ignorantes imaginaciones (ajñana-kalpanas). Cuando este jiva es completamente destruido y es quemado junto con todos sus vasanas en el fuego del verdadero conocimiento (jñanagni), el terreno de cremación en el cual es así quemado es la expansión de la pura consciencia (chit-akasa), cuya luz es como la expansión del ardiente fuego que prende y se extiende instantáneamente por todo un vasto bosque seco y denso, reduciéndolo completamente a cenizas. En este símil, la leña seca del vasto bosque debe entenderse como los innumerables vasanas del jiva, los cuales han devenido secos como resultado de la vairagya o la no-atención a ellos por parte del jiva, y que con ello han devenido combustible adecuado para el fuego de Jñana (ver páginas 102 a 103 de The Path of Sri Ramana —Part One). La Luz de la pura consciencia, que se dice aquí que es como un fuego en el bosque salvaje que se extiende por todas partes y que instantáneamente consume el ego y todos sus productos (toda la apariencia del mundo), es lo mismo que el ardiente sol de Arunachala (el sol del Autoconocimiento) que, como se describe en el verso 27 de Sri Arunachala Aksharamanamalai y el verso 1 de Sri Arunachala Pancharatna, traga todo por sus extensos rayos de brillante luz (ver verso 114 de esta obra).*

- 1012 Sabe que eso que es digno [de ser obtenido] es solo Silencio, el cual es mero Sí mismo, habiendo muerto como ignorancia [*ajñana*] el [erróneo] conocimiento «Yo». Si preguntas la verdad, «¿Por qué [es ello así]?», [ello se debe a que ese estado de Silencio es] el espacio [de *Jñana*] en el cual no existe nada que desear [y con ello] ser una causa de miseria.

Michael James: *El deseo es la única causa de miseria, y solo puede surgir si existe algo otro que uno mismo. Por consiguiente, puesto que el Silencio, el estado de Sí mismo, es el espacio de mera consciencia en el cual no existe nada otro que Sí mismo, solo ello es digno de ser obtenido. A fin de obtener este Silencio, el ego, el erróneo conocimiento «Yo soy el cuerpo», debe ser destruido, una vez encontrado que no es nada sino una no-existente ignorancia.*

- 1013 La gloria del vasto espacio de verdadero conocimiento [*mey-jñana*], cuya grandeza no puede ser superada por nada más, no puede ser vista fácilmente por ningún otro medio, sino solo por la Gracia del Guru, que destruye [todos nuestros] defectos.
- 1014 Aquellos que han visto la gloria de [ese] vasto espacio [de *Jñana*] son transformados en el supremamente dichoso y silente Shiva, habiendo destruido nacimiento [y muerte], los cuales son multiplicados cada vez más debido a la vanidad del apego [al cuerpo como «Yo»] y a la otra vanidad [de tomar los objetos de este mundo, incluyendo el cuerpo, como «míos»].
- 1015 El sujeto de *Parasakti*, que es el predicado, y que tiene como objetos todas las cosas que son conocidas por los cinco sentidos —sabor, olor, visión oído y tacto— es el espacio de *Jñana*, el maravilloso estado.

Sadhu Om: *En una frase, el objeto depende del predicado o verbo principal, y el predicado depende del sujeto. Sin el predicado y el objeto, el sujeto puede estar, pero sin el sujeto, el predicado y el objeto no pueden estar. En este verso la entera apariencia del mundo, que consiste meramente en el conocimiento adquirido por medio de los cinco sentidos, es comparada al objeto de una frase; Parasakti, el poder de maya que crea esta apariencia del mundo, es comparada al predicado o verbo principal de una frase; y el vacío espacio de Jñana, el verdadero estado del Sí mismo del que tanto Parasakti como Su creación dependen para su aparente existencia, es comparado con el sujeto de una frase. Así pues, de una humorística manera Sri Bhagavan declara que todo este*

vasto universo y su poderoso creador existen solo dependiendo de un mero espacio abierto y vacío.

También se da otro significado oculto en este verso. La palabra tamil para «sujeto» es «ezhuvay», la cual también puede significar «el lugar de salida»; la palabra tamil para «predicado» es «payanilay», la cual también puede significar «inútil»; y la palabra tamil para «objeto» es «seyyappadu porul», la cual significa «la cosa hecha». Así pues, Sri Bhagavan advierte indirectamente, «Si sales del espacio de Jñana y con ello creas muchas cosas, ello no es de ninguna utilidad».

A todo lo largo de este capítulo, desde el verso 1007 al 1015, el estado de Jñana—la suprema meta de la vida [parama-purushartha] que finalmente ha de ser obtenida por los sadhakas después de practicar muchas sadhanas y después de hacer muchos sacrificios a lo largo de muchos nacimientos— en lugar de ser glorificado como un grandísimo logro, es descrito como «un espacio abierto y vacío, un mero espacio que es exento de toda cosa a ser deseada u obtenida, un mero estado de absoluto silencio». Sin embargo, debe comprenderse que la razón por la que Sri Bhagavan ridiculiza aparentemente el estado de Jñana de esta manera es solo para hacernos capaces de conocer la grandeza real de ese estado vacío como espacio. Es decir, Sri Bhagavan enseña en estos versos que, puesto que no solo todos los incontables objetos de este universo inimaginablemente grande y vasto, sino también la parasakti que los crea y los sostiene, surgen y se extienden solo desde el espacio de Auto-conocimiento [atma-jñanakasa], el cual es la mera consciencia «Yo soy», el estado supremo e insuperable es solo el estado de Jñana, el mero conocimiento de nuestra propia existencia, el cual es la base que soporta a esa omnipotente Parasakti.

Puesto que, habiendo surgido y abandonado el estado de mera existencia-consciencia [el conocimiento de su propio ser], las mentes de todos los jivas permanecen siempre extrovertidas y se enorgullecen solo del conocimiento objetivo, ellos no son aptos para obtener el estado de moksha o Jñana a no ser que abandonen ese gusto por el conocimiento objetivo y en su lugar ganen gran amor por el estado de mero ser y encuentren completa satisfacción en él. Es solo a fin de enseñar esta verdad y de instilar con ello firme vairagya en los corazones de Sus devotos, que Sri Bhagavan glorifica el estado de Jñana describiéndolo en este capítulo como un mero espacio abierto y vacío. Es solo también por esta misma razón que Sri Bhagavan una vez señaló humorísticamente, «Todos los que vienen aquí dicen que ellos han venido solo por moksha. Pero si se les diera como un ejemplo una pequeña experiencia de moksha, eso sería suficiente, y ni siquiera un cuervo o un gorrión permanecerían aquí; ¡todos huirían y yo me quedaría sentado aquí completamente solo!»

28 El Espacio de Consciencia

(*Chit-Ambara Tiran*)

- 1016 Vagar errante aquí y allá en busca del espacio de consciencia [*chit-ambara*], el cual existe y brilla por todas partes como Sí mismo, es como buscar el sol con una antorcha encendida a plena luz del día, el cual por su supremacía avergüenza a la blanca luna.

Sri Muruganar: *El espacio de consciencia [chitrambalam o chit-ambara] es eso que es llamado también el Corazón-espacio [daharakasa o hridayakasa], la consciencia-espacio [chidakasa] y conocimiento-espacio [jñanakasa]. Solo eso es la verdadera forma de Dios, que brilla como Sí mismo.*

- 1017 «Yo» [el ego] es irreal; esto [el mundo], el cual no es [ese «yo»], es también irreal; el conocimiento que sabe «Que yo soy este [cuerpo]» es también enteramente irreal [o ese «yo», el conocimiento que conoce esto, es también enteramente irreal]; la causa primordial [*mula-prakriti*] que hace que aparezca la tríada [*triputi*] es también irreal. Solo el maravilloso espacio de consciencia [*chit-ambara*] es real.

Michael James: *La causa primordial (mula-prakriti) mencionada aquí es maya, la mente o ego. El espacio de consciencia, que es lo único real, es lo mismo que el Bhuma descrito en los versos 1005 y 1006, cuya naturaleza es mera existencia-consciencia y que es completamente exento de la tríada irreal —el conocedor (el ego), el acto de conocer y los objetos conocidos.*

- 1018 Aquellos que están engañados, pensando «Eso que es conocido por medio de los cinco sentidos es real», y que rechazan como irreal su propio estado [de Sí mismo], el cual es el espacio de consciencia en el que aparecen todos los vastos y poblados mundos [como imágenes en una pantalla de cine], no pueden obtener el supremo beneficio [del Auto-conocimiento].
- 1019 ¿Quién más sino los *Jñanis*, que brillan como Shiva Mismo, habiendo destruido las impurezas de la mente [i.e., las tendencias o *vasanas*], pueden conocer claramente la grandeza del glorioso espacio de consciencia [el estado de verdadero *Jñana*], que no es tocado por ningún defecto o deficiencia?

29 Revelación

(Arivurutta Tiran)

- 1020 «Por consiguiente, ese espacio de consciencia es él mismo el verdadero supremo Shiva, que no puede ser descrito por nadie» —diciendo esto, el divino Señor Ramana, el supremo *Jñani*, me reveló el estado de Sí mismo, que es Shiva Mismo.
- 1021 El Sí mismo mismo graciosamente reveló y otorgó el Sí mismo, que es la forma del Sí mismo, en el tiempo, que es la forma del Sí mismo, y en el lugar, que es la forma del Sí mismo, a fin de que el Sí mismo se obtuviera [a sí mismo], se realizará a sí mismo como la forma del Sí mismo.

Sadhu Om: En los dos versos anteriores Sri Muruganar expresa la experiencia del supremo Jñana que le fue otorgada a él por la Gracia de Su Sadguru, Bhagavan Sri Ramana. El estado de no-egoidad de Sri Muruganar puede comprenderse claramente aquí por el hecho de que él dice que el Sí mismo se realizó a sí mismo, y no, «Yo he realizado el Sí mismo».

Verdaderamente, ningún jiva puede realizar nunca el Sí mismo; es solo el Sí mismo el que se realiza a sí mismo [remitirse a las páginas 105 a 106 de The Path of Ramana —Part One]. Además, por las palabras usadas en el verso 1021, «en el tiempo, que es en la forma del Sí mismo, y en el lugar, que es en la forma del Sí mismo», nosotros debemos comprender que el Sí mismo no se realiza a sí mismo en ningún tiempo o lugar particular. Puesto que el tiempo y el espacio son ambos irreales, no siendo nada sino una falsa apariencia en el Sí mismo real, la experiencia de un Jñani es que Él, el Sí mismo, se conoce siempre a Sí mismo en todos los tiempos y en todos los lugares. Para Él la ignorancia [ajñana] es algo que es siempre no-existente, de manera que aunque bajo la perspectiva de otros pueda parecer como si Él hubiera obtenido jñana en un tiempo y lugar particulares, bajo Su propia perspectiva Él no siente verdaderamente que Él haya estado alguna vez en la ignorancia y que ahora ha obtenido Jñana [ver el verso 1085].

30 El Estado del Sí mismo

(Atma Nilai Tiran)

- 1022 Cuando el ego, el cual proyecta el mundo pero se oculta a sí mismo [siendo incapaz de conocer su propia naturaleza verdadera], entra en el corazón [inda-

gando] así, «¿Cuál es la brillante fuente de mí mismo?», el supremo conocimiento que brilla triunfalmente y con vigor [en la forma del *sphurana* «Yo-Yo»] es el eterno y verdadero estado de Sí mismo.

Sadhu Om y Michael James: *La naturaleza misma del ego es prestar atención solo a cosas diferentes de sí mismo. Por consiguiente, el ego no sabe quién o qué es él. Esta ignorancia de su propia naturaleza (i.e., la ignorancia del hecho de que verdaderamente no tiene ninguna existencia suya propia) es lo que se entiende aquí por las palabras «el ego que se oculta a sí mismo» (olikkum ahankaram). Pero si este ego irreal y transitorio, que surge en la forma del erróneo conocimiento «Yo soy esto» o «Yo soy eso», trata de apartar su atención del mundo de la segunda y tercera personas, que el proyecta por medio de los cinco sentidos, y se vuelve hacia sí mismo, la primera persona, a fin de encontrar «¿Quién soy Yo?», entonces se sumerge en su fuente, el corazón o el Sí mismo, con lo cual el eterno y verdadero estado brilla por sí solo en la forma del verdadero conocimiento «Yo soy Yo».*

- 1023 Si —en lugar de dar vueltas con deseo [por los placeres mundanos] debido a que conoce objetivamente otras cosas que aparecen frente a ella por [su] atención objetiva— la malvada mente se presta atención a sí misma, indagando «¿Quién soy yo que conozco los objetos?», [entonces obtiene ese estado de] permanencia en su propia realidad, únicamente el cual es el verdadero estado [de Sí mismo].
- 1024 En cualquier *asrama* que hayan entrado y cualquier casta [*varna*] en la que hayan nacido, los *Jñanis* permanecen siempre en su propio estado [el estado natural de Sí mismo]. Solo su propio estado es el estado real; por otra parte, dime, ¿no son todos los demás estados [tales como las *varnas* y *asramas*] meramente estados irreales [puesto que ellos incumben solo al cuerpo irreal]?
- 1025 Solo el estado de Sí mismo es el estado real y adorable. Por otra parte, todos los estados de vivir en el cielo, [que es] como un cielo de loto, son solo estados mentales irreales que se alimentan cada vez más del engaño y que, como el agua de un espejismo, aparecen [solo] debido a la imaginación.

Sadhu Om: *Las palabras «como un cielo de loto» [van-murali pol] pueden dar dos significados, a saber (I) «[cielos] tales como el Brahma-Loka» [debido a que el trono de Brahma, cuya morada está en el cielo, es un loto], y (II) «como un imaginario loto en el cielo». Lo mismo que el imaginario loto visto en el cielo y lo mismo que el agua imagi-*

naria vista en un espejismo, todos los demás estados que no sean el estado de Sí mismo son meros engaños mentales y son verdaderamente no-existentes. Incluso los placeres de vivir en los distintos tipos de cielos, tales como el Brama-Loka, son triviales e irreales, y, por consiguiente, no pueden satisfacer nuestro anhelo de felicidad completa y perfecta en mayor medida que el agua de un espejismo puede saciar nuestra sed. Por consiguiente, el único estado que es verdaderamente digno de ser amado y de aspirar a él, es el estado de Sí mismo.

- 1026 Aunque la propia realidad natural de uno existe [y es experimentada diariamente en el sueño profundo] como la suprema felicidad, la búsqueda [por parte de uno] de felicidad y [con ello] el sufrimiento con la engañada y deceptiva mente yendo siempre tras lo que-es-otro [el no Sí mismo], es ello mismo perder eso que es felicidad.

Sri Muruganar: *Puesto que la verdad real de su propia experiencia es expresada por todos así, «Yo he despertado del sueño profundo, yo he dormido felizmente», es aceptado por todos que el Sí mismo brilla como la forma de felicidad en el estado natural de sueño profundo, donde la mente está vacía y exenta de apego a los objetos de los sentidos. Si se pregunta por qué esa felicidad, que existe como la propia naturaleza de uno en ese estado, cesa de ser experimentada tan pronto como acaba el sueño profundo, ello se debe al propio deseo de uno de correr tras los objetos de los sentidos, habiendo sido separado del propio estado de uno. Por consiguiente, se aconseja que uno debe obtener la insuperable felicidad que es la propia experiencia verdadera de uno, manteniendo la mente imbatida por el deseo de los objetos de los sentidos, que surgen debido al engaño, conociéndose uno mismo y brillando sin falta de atención [pramada], permaneciendo apacible tanto en el estado de vigilia como en el sueño profundo.*

- 1027 Los Jñanis saben que solo el sabor de Sí mismo [*atma-rasam*] es el mejor sabor [*ati-rasam*], y, por consiguiente, moran en el estado de Sí mismo. Aquellos que no saben que solo la felicidad de Sí mismo es ciertamente la más alta, permanecen en el estado del mundo [i.e., permanecen inmersos en la vida mundana buscando solo placeres mundanos].

Michael James: *En el apéndice de Guru Vachaka Kovai —Urai, Sri Sadhu Om incluyó once versos extraviados de Sri Bhagavan y dio notas indicando dónde debía ser incorporado cada uno en el texto. En el verso 6 de ese apéndice, que debe ser incorporado aquí, Sri Bhagavan dice:*

Si [por medio de la indagación «¿Quién soy Yo?»] uno conoce su verdadera naturaleza en el corazón, [se encuentra que es] existencia-consciencia-felicidad [sat-chit-ananda], que es plenitud [totalidad o perfección] sin-comienzo y sin-fin.

En este verso Sri Bhagavan ha parafraseado el verso 28 de Upadesa Undiyar.

- 1028 Aquellos que no saben que su propia naturaleza es felicidad, son engañados como un ciervo almizclero, [mientras que] aquellos que saben claramente que su propia naturaleza [es existencia-consciencia-felicidad], permanecen en su propio estado [de Sí mismo] sin prestar atención al mundo [y sin buscar felicidad en los objetos mundanos].

Michael James: El ciervo almizclero emite un olor agradable, pero al no saber que el olor viene solo de él mismo, corre aquí y allá en busca de la fuente de ese olor. Similarmemente, al no saber que toda la felicidad que gozan viene solo de su propio Sí mismo, cuya naturaleza misma es felicidad, las gentes ignorantes (ajñanis) corren tras los objetos mundanos en busca de felicidad. Comparar aquí el verso 585 de esta obra, y las páginas de la 36 a la 40 de The Path of Sri Ramana —Part One.

- 1029 Eso que es llamado felicidad es solo la naturaleza del Sí mismo; el Sí mismo no es otro que perfecta felicidad. Solo existe eso que es llamado felicidad. Sabiendo ese hecho y permaneciendo en ese estado de Sí mismo, saborea felicidad eternamente.

Sadhu Om: Remitirse a la obra ¿Quién soy yo?, en la cual Sri Bhagavan dice, «Eso que es llamado felicidad es solo la naturaleza del Sí mismo; felicidad y Sí mismo no son diferentes. Solo existe la felicidad del Sí mismo [atma-sukha]; solo eso es real».

31 El Poder del Sí mismo

(Atma Vala Tiran)

- B 20** Proclama así, «Quiquiera que ha conquistado los sentidos por el conocimiento [jñana], siendo un conocedor de Sí mismo [atma-vid] que permanece como existencia-consciencia, es el fuego del conocimiento [jñanagni]; [Él es] el de-

tentador del rayo del conocimiento [*jñana-vajrayudha*]; Él, Kala-kalan, es el héroe que ha matado a la muerte.

Michael James: *El detentador del rayo (vajrayudha) es Indra, el más poderoso de los dioses, a quien algunos seguidores del karma-kanda (la porción de los Vedas que enseña acciones rituales para el cumplimiento de los deseos mundanos) creen el Supremo Señor del Universo. Por consiguiente, en este verso Sri Bhagavan dice a tales karma-kandis que el Indra real, el Jñana-Indra, es solo el Atma-jñani.*

La palabra «kala» significa tanto «muerte» como «tiempo», y es un nombre de Yama, el Dios de la muerte. Kala-karan significa tanto «muerte de la muerte» como «conquistador del tiempo», y es un nombre del Señor Shiva, que mató a Yama.

Así pues, en este verso Sri Bhagavan revela que el Jñani no es meramente una encarnación de algún Dios particular. El Jñani es Jñana mismo, y, por consiguiente, Él no es otro que Indra, el Señor Shiva y todos los demás Dioses. Puesto que el Jñani ha conquistado los sentidos, por medio de los cuales es proyectado el universo entero, Él ha conquistado en verdad el universo entero. Por consiguiente, en el universo entero no hay ningún poder más grande que el poder de la Auto-permanencia del Jñani.

Este verso de Sri Bhagavan, que está incluido también en el Ulladu Narpadu — Anubandham como el verso 28, resume las ideas expresadas en los dos versos siguientes de Sri Muruganar.

1030 Solo el poderoso *Jñani*, que ha conquistado los cinco [sentidos] por la Auto-permanencia, la cual brilla sin obstrucción [sin la menor *pramada*], es el detentador del rayo de *Jñana* que ha destruido a Yama, el cual no se vuelve nunca [con las manos vacías]; [Él es] el sol de *Jñana*, que destruye [la oscuridad de] la apariencia de [los seis enemigos internos, a saber, deseo, ira, malevolencia, engaño, orgullo y] celos.

1031 Sabe que Él [el *Jñani*] que, devolviéndolo airadamente adentro del corazón [por medio de la Auto-atención], destruye al cruel Surapadma, el «yo» [o ego], el cual posee el poder de crear y sostener todos los mundos por medio de los seis sentidos, es Kumara [el Señor Subramanya], que se deleita en la suprema felicidad.

Sadhu Om: *Puesto que es solo por medio de la mente como uno es capaz de conocer el mundo a través de los otros cinco sentidos, la mente se cuenta algunas veces como uno entre los sentidos, haciéndolos ser así seis en número.*

El hecho de que el verdadero Jñani, que ha conquistado y destruido el ego, es la incorporación de todas las formas de Dios [Iswara-murtis], es revelado también por Sri Bhagavan en el verso 6 de Devikalottaram, «Él es el Uno de las Cuatro caras [Brahma], Shiva y Vishnu; Él es el rey de los devas [Indra] y Guha [el Señor Subramanya]; solo Él es el Guru de todos los devas; Él es el gran Yogui y el poseedor de la riqueza de todos los tapas».

32 La Naturaleza del Sí mismo

(Atma Swarupa Tiran)

- 1032 Oh hombres que estáis [creyendo erróneamente] que este cuerpo, que es [insenciente como] una imagen, es «Yo», ¿puede una imagen pensar algo? Eso que piensa y eso que olvida es solo el alma. Por consiguiente, eso que es llamado «Yo» es [no el insenciente cuerpo sino] solo eso [el alma senciente].

Sadhu Om: En este verso se alude al ego o jiva, al falso «yo», como si fuera el «Yo» real. ¿Por qué? Puesto que la meta de Sri Bhagavan al comienzo es solo probar que el ser senciente es solo el jiva o la mente que piensa y olvida, Él concluye entonces que el cuerpo, que es insenciente y que no puede pensar nada, no es por lo tanto «yo». Entonces, en el verso siguiente, Él revela la verdad de que incluso esta mente no es el «Yo» real. Así pues, el método de enseñanza adoptado por Sri Bhagavan en estos dos versos es el mismo que el mencionado en Kaivalya Navanitham, capítulo 1, verso 18, a saber, «Lo mismo que mostrar la luna creciente mostrando primero algunos árboles en la tierra, y lo mismo que mostrar Arundhati [una pequeña estrella] mostrando primero algunas estrellas [más grandes] en el cielo...».

- 1033 Cuando ese cuerpo se [encuentra así que es] diferente [de «Yo»], debe haber otra alma [o vida] que tiene como su cuerpo al alma, cuya forma es «Yo soy el cuerpo», brillando dentro de esa alma. Cuando esto es así, excepto esa [otra alma], la cual es el alma real, ¿puede haber otras almas? Dime.

Sadhu Om: El alma que piensa y olvida mencionada en el verso anterior es el jiva, cuya forma es el pensamiento «yo soy el cuerpo». Pero puesto que ese verso concluye que el cuerpo no es «Yo», se encuentra que el jiva o ego realmente no tiene ninguna forma. En otras palabras, puesto que el jiva no es ni el cuerpo insenciente ni la consciencia «Yo soy», sino que es solo un falso vínculo que aparentemente viene a la existencia cuando estas dos cosas diferentes son tomadas erróneamente como una y la

misma, nosotros tenemos que concluir que el jiva no tiene ninguna existencia real y que, por consiguiente, no puede ser «Yo», el alma o vida real. Así pues, nosotros debemos aceptar que hay otra alma [otra realidad senciente] que ha estado existiendo todo este tiempo dentro de ese jiva insenciente, activándolo y teniéndolo como su morada. Solo esta otra alma [el Sí mismo], que tiene al jiva como su cuerpo y que es la consciencia o vida que hace que el insenciente jiva parezca como si fuera senciente o vivo, es el alma real. Cuando el Sí mismo [la pura consciencia real «Yo soy»] se encuentra así que es la única realidad de los jivas [la consciencia mezclada e irreal «yo soy el cuerpo»], ¿cómo pueden existir verdaderamente almas aparte del Sí mismo? Así pues, este verso enseña que excepto el Sí mismo, la una y única alma o vida real, no existe nunca ninguna otra alma en ningún tiempo ni en ningún lugar.

Michael James: Remitirse aquí al verso 1051.

- 1034 La realidad que brilla plenamente, sin miseria y sin un cuerpo, no solo cuando el mundo es conocido sino también cuando el mundo no es conocido [como en el sueño profundo], es tu forma real [*nija-swarupa*].
- 1035 Que el mundo que es conocido [por medio los cinco sentidos] sea real o que sea desechado como una imaginación de la mente que [lo] conoce, ¿no existes tú ahí como la forma de la consciencia cognitiva? Solo eso, la pura consciencia [«Yo soy»], es la forma del Sí mismo [*atma-swarupa*].
- 1036 Solo la realidad que es la mera consciencia [de la propia existencia de uno] que permanece cuando la ignorancia [de los objetos] es destruida junto con el conocimiento [de los objetos], es el Sí mismo [*atma*]. En ese *Brahma-swarupa*, que es abundante Auto-consciencia [*prajñana*], no hay la menor ignorancia [*ajñana*]. Sabe esto.

Sadhu Om: Las gentes piensan generalmente que el estado de no conocer otras cosas es un estado de ignorancia [*ajñana*]. Pero esto no es correcto. En verdad, el conocimiento de otras cosas es él mismo ignorancia [ver Ulladu Narpadu, verso 13]. Puesto que incluso durante la ausencia del supuesto conocimiento de otras cosas, que no es nada sino ignorancia, el puro Auto-conocimiento «Yo soy» es experimentado por todos, solo este conocimiento de la propia existencia de uno es el perfecto conocimiento [*pur-na-jñana*]. A este conocimiento, que es diferente de otros conocimientos, se alude en este verso como «la realidad que es mera [o vacía] consciencia» [*vetrarivana unmai*], «Sí mismo» [*atma*], «Auto-consciencia» [*prajñana*] y «Brahma-swarupa».

- 1037 Él [ese *Brahma-swarupa*] no es solo eso que es exento de ignorancia [*ajñana*], sino que es también el Sí mismo, que es perfecto conocimiento [*sujñana*]. Si no fuera conocimiento real [*sat-bodha*], ¿Cómo podrían las diferencias del intelecto nacer de él?

Sadhu Om: La frase «las diferencias del intelecto» [*vijñana-bheda*] significa el conocimiento de diferencias [el conocimiento de diadas y tríadas] que brilla en el intelecto o *vijñanamaya-kosa* y que es experimentado por todos los jivas. Aunque este conocimiento cualificado [*visesha jñana*] es irreal, la base desde la cual aparentemente surge o nace debe ser un conocimiento o consciencia real. Por consiguiente, debe concluirse que el Sí mismo [*atma*], la fuente del intelecto, es de la naturaleza misma del conocimiento [*jñana*]. Remitirse aquí al verso 12 de Ulladu Narpadu, «...Sabe que el Sí mismo es conocimiento, no un vacío».

- 1038 Ese conocimiento no es una cualidad [*guna*] del Sí mismo, debido a que la naturaleza del Sí mismo es *nirguna* [exenta de cualidades]. [Además] el Auto-conocimiento no es un acto [de conocer], debido a que [el Sí mismo no es] un hacedor [*akartritva*]. [Por consiguiente], el conocimiento es la naturaleza misma [del Sí mismo].

Michael James: Puesto que el Sí mismo es la realidad no-dual, no hay ninguna otra cosa que el Sí mismo conozca, y, por consiguiente, es solo el Sí mismo el que se conoce a sí mismo. Pero puesto que el Sí mismo es por naturaleza sin sentido de hacedor, y, por consiguiente sin acción, el conocimiento de sí mismo del Sí mismo no es un acto de conocimiento; el Sí mismo se conoce a sí mismo no por un acto de conocimiento, sino siendo Sí mismo [ver Upadesa Undiyar verso 26, «Ser el Sí mismo es ello mismo conocer el Sí mismo, debido a que el Sí mismo es eso que es exento de dualidad...»]. Por consiguiente, de ello se sigue que la naturaleza misma del Sí mismo es ella misma conocimiento, aunque es un conocimiento que es exento del acto de conocer. Por eso Sri Bhagavan dice en el verso 12 de Ulladu Narpadu, «...Eso que conoce no puede ser [verdadero] conocimiento...» La misma verdad es expresada también por Sri Muruganar en el verso 831 de Mey Tava Vilakkam, donde dice, «El “Yo” real es un conocimiento tal que no conoce otras cosas ni a sí mismo». Puesto que el Auto-conocimiento es no-dual, es un conocimiento que brilla sin la tríada [*triputi*] —el conocedor, el acto de conocer y el objeto conocido— y, por consiguiente, es completamente diferente de

otros tipos de conocimiento, todos los cuales implican el acto de conocer. Remitirse también a The Path of Sri Ramana —Part Two, appendix 4 (c), p. 236.

- 1039 Solo ese conocimiento sin-adjuntos, que es meramente poderosa existencia, que brilla dentro por sí solo como el indestructible «Yo soy», y que no depende en lo más mínimo de ninguna otra cosa, es la naturaleza de la propia realidad inmutable de uno [el Sí mismo].
- 1040 ¿Cómo conocer la propia realidad de uno, que [como se describe en el verso anterior] existe como el brillo de *Jñana*, lo mismo que [uno conoce] los pequeños objetos de los sentidos [la segunda y tercera personas]? [Pero] si uno permanece apaciblemente en Sí mismo, destruyendo [con ello] la falsa primera persona «yo» [el ego que surge mezclado con adjuntos como «Yo soy esto, yo soy fulanito»], la primera persona real [el Sí mismo, el «Yo» real] brilla por sí solo.
- 1041 Entre los muchos grupos que son tríadas [*triputis* o los tres factores del conocimiento objetivo], ningún factor [*puti*] puede existir aparte del Sí mismo. Sin embargo, ni siquiera uno de entre esos factores es el Sí mismo. Solo eso que permanece como la base de todos esos [factores] es el estado real del Sí mismo.

Sadhu Om: *El grupo de tres factores, el veedor, el acto de ver y el objeto visto, es una tríada [triputi]. «Yo soy el veedor», «Yo estoy viendo» y «estos objetos son vistos por mí» —ninguno de estos tres conocimientos puede existir sin un «yo». Pero este «yo», el veedor, no es el Sí mismo; es solo el ego. Por consiguiente, en este verso se dice que ninguno de los tres factores que constituyen una tríada es el Sí mismo. Las acciones o pravrittis tales como ver no son la naturaleza del Sí mismo. «Yo estoy viendo» es la naturaleza del conocimiento del ego. Solo el conocimiento de la propia existencia de uno, «Yo soy», es la naturaleza del Sí mismo. Si no existiera el conocimiento básico, «Yo soy», el conocimiento cualificado «Yo estoy viendo» no podría surgir para el ego. Por consiguiente, en este verso se dice que ninguno de los factores de una tríada puede existir aparte del Sí mismo, y también que, puesto que el conocimiento objetivo no existe para el Sí mismo, ninguno de esos factores es el Sí mismo.*

- 1042 El propio Sí mismo de uno, cuya grandeza es eternidad y perfecta plenitud, no es dualidad [otra cosa] que haya de ser obtenida. Unirse con [obtener yoga con] el Sí mismo es conocer [la propia] existencia [*sat*] [de uno] y no conocer

ninguna otra cosa. Solo ese conocimiento [el conocimiento de la propia existencia de uno] es la forma real del Sí mismo.

Michael James: *El yoga real es solo unión con el Sí mismo, lo cual no es el estado de conocer otras cosas sino solo el estado de conocer la propia existencia de uno. Puesto que para conocer una cosa nosotros debemos prestarle atención, la única vía para obtener el yoga real es la Auto-atención y no la atención a ninguna otra cosa. Cuando por Auto-atención uno obtiene así yoga o unión con el propio Sí mismo de uno, se encuentra que tal Auto-atención (la consciencia de la propia existencia de uno) es ella misma la forma o naturaleza real del Sí mismo.*

- 1043 Solo el único conocimiento supremo e infinito que existe como la base para la aparición de todas las díadas [*dvandvas* o pares de opuestos] que se ven, tales como sutil [*sukshama*] y grosero [*sthula*], vacío [*sunya*] y lleno [*purna*], y desaliento [debido al deseo] y júbilo libre de deseo, es «Yo» [la forma o naturaleza real del Sí mismo].
- 1044 Solo la única consciencia real [*chinmaya*] que existe como la base para el surgimiento de los muchos sí mismos irreales [egos] y para [su] sufrimiento, sin sufrir ella misma debido a las miserias producidas por la mente, y que existe sin hacer los dos karmas [bueno y malo], es el Sí mismo.
- 1045 Sabe que solo el Corazón-espacio que, como el sol, existe y brilla por sí mismo como la mera naturaleza [de existencia] «Yo soy» y como la verdadera claridad [de consciencia], que está exenta del orgullo del [apego] al cuerpo, es el Sí mismo.
- 1046 Solo eso que es el denso Silencio, consciencia real, la luz más sutil, que no es el ego que conoce objetivamente las cosas enfrente de él como «esto», y sobre lo cual la mente deviene abatida y se lamenta, «Yo no lo sé», es el Sí mismo, la existencia-consciencia.
- 1047 Todos los mundos son un espectáculo de imágenes móviles, [mientras que] el Sí mismo es la inmóvil [pantalla de] la consciencia real.

Michael James: *Comparar aquí el verso 1218.*

- 1048 [Lo mismo que en un cine], esas tríadas [*triputis*] son proyectadas en la pantalla de esa realidad [el Sí mismo], que es la forma de consciencia.
- 1049 Lo mismo que la nota tónica [*sruti*], que es la nota [inmutable] mezclada e indispensable para todas las siete notas [cambiantes], y lo mismo que la pantalla, que es la base [inmóvil] para las imágenes que se mueven [en ella] debido al poder [eléctrico], eso que existe exento de los defectos [de cambio y movimiento] es el Sí mismo, la realidad.

Michael James: *Aunque las otras notas están siempre cambiando, la nota tónica (sruti) permanece siempre inmutable; similarmente, aunque la mente y sus productos, el cuerpo y el mundo, están padeciendo siempre innumerables cambios, el Sí mismo, la básica consciencia «Yo soy», permanece siempre inmutable. Y aunque las imágenes en la pantalla están siempre moviéndose, llevadas por el poder eléctrico en el proyector, la pantalla misma permanece siempre inmóvil; similarmente, aunque la mente y sus productos están siempre moviéndose, llevados por el poder del prarabdha, el Sí mismo, la consciencia básica en la que aparecen, permanece siempre inmóvil. Así pues, como la nota tónica y la pantalla de cine, el Sí mismo no es afectado por los cambios o movimientos que pueden parecer acontecer en él.*

- 1050 Solo eso que existe siempre y por todas partes sin características tales como venir y partir [o surgimiento y submersión], y que, debido a su brillo en cada cosa irreal, hace que esas cosas irreales, que son muchas y diferentes, parezcan como si fueran reales, es el Sí mismo, la suprema realidad [*para vastu*].
- 1051 Solo el que es inconocido aunque reside dentro de todos y cada uno de los *jivas*, y que está activando incesantemente, infatigablemente y eficientemente a todos esos *jivas*, teniéndolos como Sus cuerpos, es el inmortal Sí mismo interno [*antar-atma*].

Michael James: *Remitirse aquí al verso 1033 y su nota.*

- 1052 Sabe que solo el Sí mismo es [como] el eje inmóvil en medio [de la rueda], y no [como] los radios de la rueda que gira, los cuales son [similares a] las siempre sufrientes [o siempre errantes] ego-almas, cuya naturaleza es surgir y caer [sumergirse].

Sadhu Om: En este capítulo, los versos 1033, 1046, 1051, 1052 y 1057 muestran claramente la diferencia entre el jiva [el alma individual o ego] y el atma [el Sí mismo real].

Aunque en algunas escuelas de pensamiento religioso tales como el Shaiva siddhanta y el budismo, el jiva sufriente es llamado «atma» [o jivatma], en las enseñanzas de Sri Ramana y en muchas escrituras advaiticas, la palabra «atma» no es usada para denotar al jiva [el ego o alma irreal] sino solo para denotar a la suprema realidad. Por consiguiente, los lectores deben comprender que la diferencia entre estas diversas escuelas de pensamiento está solo en el significado dado a la palabra «atma», y no en su conclusión final sobre la irrealidad del alma individual.

1053 Eso que aparece [lo que quiera que sea], que aparezca; eso que desaparece [lo que quiera que sea], que desaparezca. ¿Que [pérdida o ganancia] es ello para el Auto-conocimiento? Solo eso que permanece después de que todo ha entrado y cesado de existir en la unidad [kevalam] de Shiva —que surge como el Pleno [purnam]— es el Sí mismo, la propia naturaleza de uno.

Sadhu Om y Michael James: Todo lo que aparece y desaparece existe solo en la errónea perspectiva del ego, y no en la verdadera perspectiva del Sí mismo. Por consiguiente, el Sí mismo no es afectado por lo que aparece o desaparece, y de ahí que en este verso y en el verso 6 de Sri Arunachala Ashtakam Sri Bhagavan dice, «Que aparezcan o que desaparezcan». Solo Eso que permanece no-afectado por la aparición de este universo ni por su desaparición (como en el sueño profundo), y que permanece brillando como el único Pleno perfecto incluso después de que toda esta apariencia ha sido destruida en el tiempo de la disolución (pralaya) —solo eso es el Sí mismo, solo eso es «nosotros», solo eso es Shiva.

1054 Solo el puro conocimiento que brilla [como el sphurana «Yo-Yo»] cuando ese engañoso ego es escrutinado [por medio de la indagación «¿Quién es este yo?»] y destruido, que las Upanishads alaban como el glorioso darshan de la danza de Shiva y que es la verdadera claridad de la Gracia de Dios, es la forma del Sí mismo.

Michael James: En este verso Sri Bhagavan revela que el verdadero significado de Nataraja, la forma danzante del Señor Shiva, es el brillo del Sí mismo en la forma del sphurana, «Yo-Yo».

- 1055 Sabe que la naturaleza de *Brahma-swarupa*, la cual es [una] sin otra [i.e., la cual es no-dual], es la antigua gloria. Aunque esa antigua *swarupa* [el Sí mismo o el *Brahman*] parece ser como un vacío [*sunya*] no es un vacío; [ella es] la única existencia-consciencia [*sat-chit*], que es la plena realidad misma.

Michael James: Remitirse también al verso 12 de Ulladu Narpadu.

- 1056 Los sabios dicen que solo el estado [o lugar] en el que el pensamiento «yo» [el ego] no surge, es Silencio [*mouna*] o el Sí mismo [*swarupa*]. Solo [ese] silente Sí mismo es Dios; solo el Sí mismo es el *jiva*; solo el Sí mismo es este antiguo mundo.

Sadhu Om: La misma idea es expresada también por Sri Bhagavan en los dos pasajes siguientes de ¿Quién soy yo?: «Solo el lugar [o estado] donde no existe la más leve huella del pensamiento “yo”, es el Sí mismo [*swarupa*]. Solo eso es llamado Silencio [*mouna*]... solo el Sí mismo es el mundo; solo el Sí mismo es “Yo”; solo el Sí mismo es Dios; todo es el Supremo Sí mismo [*Shiva-swarupa*]». Remitirse aquí a la nota del verso 985 donde se explica en qué sentido todo es el Sí mismo o el Brahman

- 1057 Solo la realidad —la mera existencia que es para el mundo, el alma y Dios como el espacio para todos los objetos— es la naturaleza del Sí mismo, que es el supremo Shiva, y que es alabada como la suprema morada [*param-dhama*] que trasciende la mente.

33 La Grandeza del Sí mismo

(*Atma Matchi Tiran*)

- 1058 Puesto que la grandeza de la naturaleza de la unidad es que solo el veedor es lo visto, la propia realidad de uno [el Sí mismo] es la cosa más grande [*mahat*]. Solo la silente y radiante primera persona [que brilla] después de que el ego, la primera persona que es el veedor, ha sido completamente destruido, es el Sí mismo, la suprema consciencia.

Sadhu Om: Todos los objetos que se ven, no son nada sino una expansión del ego, la falsa primera persona que los ve. Por consiguiente, la realidad de ambos, el veedor [el ego] y lo visto [el vasto universo entero] es solo una. Esa realidad no es nada sino el Sí

mismo, la propia existencia-consciencia de uno, que es la primera persona real que permanece brillando como radiante Auto-consciencia en el estado de Silencio en el que el ego, la falsa primera persona, ha sido completamente destruido. Por consiguiente, puesto que el ego o el veedor no es nada sino un pequeño reflejo irreal y semejante a un átomo del Sí mismo, la propia realidad de uno, solo el Sí mismo es la más grande de todas las cosas.

- 1059 Aquellos que se sumergen fijando su mente [o atención] en el Sí mismo —la morada de la felicidad de la consciencia, el vasto océano de paz, la cosa más grande [*mahat*]— obtienen la Gracia del Sí mismo, el inagotable tesoro.
- 1060 Solo el Sí mismo es la cosa más grande [*mahat*]; en verdad, no hay ningún otro *mahat* más grande que el Sí mismo. Por consiguiente, por cualquier tipo de medios [o *tapas*] que sean, nosotros no hemos visto ninguna otra cosa digna de que uno la obtenga a cambio del Sí mismo.

Sadhu Om: *No hay ninguna obtención más alta que la obtención del Sí mismo; por consiguiente, es necedad abandonar la obtención del Sí mismo para obtener cualquier otra cosa tal como los óctuples siddhis. Sin embargo, hoy día hay algunos supuestos mahatmas que ridiculizan la Auto-realización, diciendo que no es la obtención más alta y que después de obtenerla hay muchas cosas más grandes que uno debe obtener practicando algunos tipos peculiares de yoga. Por consiguiente, a fin de refutar tales creencias erróneas, en este verso Sri Bhagavan, el más grande de todos los tapasvins, declara enfáticamente la verdad que Él realizó por Su propia experiencia, a saber, que sea cual sea la suma de cualesquiera tipo de tapas que uno pueda hacer, uno no puede obtener nada más grande que la Auto-realización.*

- 1061 Excepto la gloriosa obtención del supremo Sí mismo, que es la cosa más grande [*mahat*], no hay ninguna obtención [valiosa] en esta vida. Para conocer-Le y experimentar-Le [el supremo Sí mismo], destruye el indigno ego-sí mismo por la indagación [o escrutinio] hecho en el corazón.
- 1062 Si por la indagación [¿Quién soy yo?] en el corazón uno obtiene la rara fortuna del Sí mismo, que es la bella gema del verdadero conocimiento [*mey-jñana*] que es [siempre] existente y brillante, la pobreza en la forma del denso engaño muere, destruyendo [con ello] la miseria del nacimiento [y muerte], que es la raíz de [todo] sufrimiento.

- 1063 Ignorantes del valor de esa gema [de *Jñana*], los necios mueren ociosamente [sin tratar de obtenerla]. [Por otra parte] aquellos que, conociendo el método [de la Auto-indagación], han obtenido esa [gema de *Jñana*], que es la legítima posesión de cada uno, son los Grandes, aquellos que han obtenido la suprema felicidad. Adóralos.
- 1064 En lugar de permanecer en la consciencia del propio Sí mismo de uno escrutinizando apaciblemente así «¿Quién soy yo, la forma de consciencia?», ¿por qué sufrir [saliendo] por medio de los malvados sentidos, tomándose erróneamente [uno mismo] por el reflejo de la consciencia [*chit-abhasa*], que, separado [de la verdadera Auto-consciencia], es la forma de la mente [*chittam*]?
- 1065 Aunque uno haya obtenido abundante y completamente [todos] los poderes ocultos [*siddhis*] comenzando con *anima*, que son [tan] amados por las necias gentes mundanas, todo el conocimiento aprendido por uno que no ha obtenido la perfecta gema del Sí mismo cortando el nudo primario [el *chit-jada-granthi* o ego], es vacío.

Michael James: *Anima, el primero de los ocho siddhis, es la capacidad para devenir tan pequeño como un átomo.*

- 1066 Ellos [los Sabios] dicen que el tesoro de Gracia-Silencio, el nunca-fugaz pensamiento del divino Shiva [i.e., el indiviso estado de atención al Sí mismo] — es la riqueza real. Ese lustroso tesoro supremo, que es difícil de obtener, es la riqueza que está [disponible] solo para aquellos que tienen el amor de destruir [todo] pensamiento.
- 1067 Lo mismo que [un buscador de perlas] se sumerge en el océano, [donde las perlas yacen] ocultas, con una mente concentrada y con una piedra [atada a su cintura], obtiene la preciosa perla y [con ello] deviene feliz, así también sumérgete en el corazón con no-apego [*vairagya*], obtén el tesoro del Sí mismo y [con ello] se libre de miseria.

Sadhu Om: *La misma idea es expresada también por Sri Bhagavan en el siguiente pasaje de «¿Quién soy yo?»: «Lo mismo que un buscador de perlas, atando una piedra a su cintura, se sumerge en el océano y toma la perla que yace en el fondo, así también*

cada uno, sumergiéndose profundamente dentro de sí mismo con no-apego [vairagya], puede obtener la perla del Sí mismo».

- 1068 Solo la consciencia de la extremadamente pura Auto-experiencia —la cual existe silentemente exenta tanto de «yo» como de «mío» en el propio Sí mismo de uno, que es la única brillante realidad, que existe exento de defectos— es eso que brilla sobre [todo].

34 La Supremacía del Sí mismo

(Atma Para Tiran)

- 1069 Solo la existencia-consciencia [*sat-bodha*] que brilla sin devenir [nunca] irreal, es el Sí mismo, el cual trasciende la mente y en el cual el intelecto y el alma se deleitan. Solo ese gracioso Supremo, que es un junto de extrema paz, es la medicina que hace que la mente que conoce [o que piensa] [receda y devenga] apacible.
- 1070 Aquellos que no saben que [ellos mismos son] el Sí mismo, el cual es la realidad no-contaminada por [la menor] irrealidad, sino [que se conocen a sí mismos] solo como el cuerpo, que es transitorio e irreal, algunas veces se sentirán mentalmente felices viendo con entusiasmo muchos tipos de formas de Dios.
- 1071 Si uno se aproxima y adora a cualquier otro [a cualquier Dios otro que el Sí mismo], uno puede obtener todas las otras cosas [todas las cosas otras que el Sí mismo]. Pero, ¿qué pequeño [que pequeño Dios] puede otorgar al *jiva* la vida en el divino estado de Shiva, que es la eterna y verdadera consciencia suprema?

Sadhu Om: *Si uno desea obtener otras cosas que el Sí mismo, tales como riqueza, salud, fama, placeres celestiales y demás, uno puede obtenerlas adorando a otros Dioses que no sean el Sí mismo. Pero si uno desea obtener la Auto-realización, el estado de Shiva, la suprema consciencia, la vía directa es adorar al Sí mismo por medio de la práctica de la Auto-atención. Por sí misma, la adoración de cualquiera de los nombres y formas de Dios no es suficiente para permitirle a uno obtener la Auto-realización, y debido a esto Sri Bhagavan dice en este verso, «¿Qué pequeño Dios puede otorgar al jiva la vida en el divino estado de Shiva?» La adoración de Dios en nombre y forma*

solo puede purificar la mente y con ello llevarle a uno indirectamente a la vía de la Auto-indagación.

Por este verso el lector puede comprender que el significado real pretendido por Sri Bhagavan en el verso 8 de Ulladu Narpadu cuando Él usa las palabras «peruruvil» es solo «en nombre y forma» y no «sin nombre ni forma». Remitirse aquí al apéndice 4 (b) de The Path of Sri Ramana —Part Two.

- 1072 Aquellos que no saben que su propio Sí mismo es el presenciador tanto de eso que es conocido en el estado de vigilia [el estado de *sakala* o mucheidad] como de eso que no es conocido en el envolvente sueño profundo [el estado de *kevala* o unidad], son engañados [o afligidos] como si [en un tiempo] hubieran obtenido [una visión de Dios] pero [después la] hubieran perdido.

Sadhu Om: Lo mismo que los objetos del mundo aparecen durante el estado de vigilia y desaparecen durante el sueño profundo, así también las visiones de Dios aparecen en un tiempo y desaparecen en otro tiempo. Por consiguiente, esas visiones de Dios no tienen más realidad que el mundo y los objetos en él. Pero eso que brilla siempre [en la forma de la Auto-consciencia «Yo soy»] tanto en la vigilia [cuando los objetos son conocidos] como en el sueño profundo [cuando los objetos no son conocidos] es el Sí mismo. Debido solo a que ellos no prestan atención al Sí mismo y no realizan la naturaleza siempre-brillante del Sí mismo como él es, algunos aspirantes se sienten felices en un tiempo como si hubieran visto a Dios y se sienten afligidos en otro tiempo como si hubieran perdido esa visión de Dios. Pero aquellos que conocen al Sí mismo, el cual ni aparece ni desaparece, nunca tienen motivo para experimentar tal aflicción.

- 1073 Puesto que los muchos Dioses que son vistos debido a [la fuerza de] la adoración [*upasana*] realizada, padecen [el cambio de] la aparición y la desaparición, la propia naturaleza de uno [el Sí mismo], que es eso que siempre existe y es conocido, es el verdadero y supremo Dios, que permanece [siempre] sin cambio.

Sadhu Om: La naturaleza de la realidad es brillar siempre, sin cambiar o desaparecer, mientras que las visiones de Dios aparecen y desaparecen. Antes de que Dios aparezca, el conocimiento de nuestra existencia [nuestra existencia-consciencia, sat-chit] está brillando; mientras Dios aparece, nuestra existencia está brillando en la forma «Yo, que veo a este Dios, existo»; y después de que Dios ha desaparecido, nuestra experiencia es que nosotros existimos para conocer esa desaparición. Por consiguiente, puesto

que eso que está brillando en los tres tiempos sin cambio ni desaparición es solo nuestra propia existencia-consciencia, este verso afirma que solo esa existencia-consciencia [sat-chit], la cual es el Sí mismo, es el supremo Dios [para-deva] y el Dios real [nija-deva].

- 1074 Aquí o allí, como esto o eso, todo lo que se conoce como una segunda persona debido a la mirada [de uno] por medio del conocimiento objetivo [la mente] — todo ello en todas partes [no] es [nada sino] el puro espacio de luz [el espacio de consciencia], la propia realidad de uno que existe y brilla como el Sí mismo.

Sadhu Om: *En la respuesta a la pregunta 6 del capítulo dos de Upadesa Manjari, Sri Bhagavan dice, «Cualesquiera objetos que son conocidos, es el Sí mismo que se conoce a sí mismo como esos objetos». Remitirse también al verso 945, y a la página 19 de The Path of Sri Ramana —Part Two.*

- 1075 Sabiendo que todo lo que es conocido objetivamente como «esto» o «eso» no es [nada sino] una imaginación de la mente, si uno permanece en quietud [*summa irukka*] en eso que es neutral [i.e., si uno permanece meramente como «Yo soy», la consciencia neutral que no conoce objetivamente segunda ni tercera persona], solo esa realidad que [entonces] brilla es existencia-consciencia [*sat-chit*], el supremo y gran Sí mismo.
- 1076 El propio devenir confuso de uno al escrutinizar, debido al engaño, principios [*tattvas*] que no son el supremo principio, el Sí mismo, es como sufrir el trabajo de escrutinizar completamente la basura sin valor de un barbero en lugar de desecharla en su totalidad.

Sadhu Om: *La misma idea es expresada también por Sri Bhagavan en el siguiente pasaje de «¿Quién soy yo?»: «Lo mismo que es inútil para uno escrutinizar la basura que debe ser desecheda en su totalidad, así también es inútil para uno que debe conocerse a sí mismo contar el número y escrutinizar las propiedades de los tattvas [los principios que constituyen el mundo, el alma y Dios], los cuales le están velando a uno, en lugar de desecharlos en su totalidad».*

Sri Bhagavan condena aquí la manera en que los eruditos pierden su tiempo leyendo, aprendiendo de memoria, discutiendo y argumentando sin fin sobre los detalles de cómo es creado el universo desde los cinco elementos, sobre el funcionamiento de los pranas, jñanendriyas, karmendriyas, nadis y demás en el cuerpo, sobre los dife-

rentes tipos de jivas, y sobre todas las demás innumerables clasificaciones dadas en las escrituras. Puesto que todos estos principios o tattvas son solo segundas o terceras personas, el no-Sí mismo [anatma], uno no debe perder su tiempo en escrutinizarlos, sino que en lugar de ello debe escrutinizar el Sí mismo, el único principio real, por medio de la indagación «¿Quién soy yo?».

- 1077 Sabe que para aquellos que moran dentro con rendido amor [por el Sí mismo], la felicidad pujante crece cada vez más. Felicidad, amor, Shiva, Sí mismo, Gracia, conocimiento, paz y liberación —todos estos son [solo nombres para] la propia naturaleza real de uno.

35 El Estado de No-miedo

(Abhaya Nilai Tiran)

- 1078 Debido a la ignorancia de la mente al experimentar un sentido de diferencia [*bheda-buddhi*] en el Sí mismo, [incluso] los grandes *devas* son perturbados por el miedo. [Por consiguiente] es sabio permanecer sin miedo en el supremo estado de no-dualidad, habiendo obtenido la realidad, el propio Sí mismo de uno, por medio de la negación [del no-Sí mismo].

Sadhu Om: *La naturaleza del jiva es pensar que el miedo es eliminado solo cuando hay alguna otra persona con él. Pero esta idea es necia. ¿Cómo puede haber causa para el miedo en el estado del Sí mismo, donde ninguna otra cosa existe? Solo en un estado donde existe algo otro que uno mismo es posible para uno tener deseo por esa cosa o tener miedo de ella. Por consiguiente, el verdadero no-miedo solo puede ser obtenido en el estado no-dual del Sí mismo, donde ninguna otra cosa existe.*

Para ilustrar cómo el no-miedo solo puede ser obtenido cuando uno obtiene el estado del Sí mismo, Sri Bhagavan solía narrar la siguiente historia: Después de que el Señor Vishnu hubiese matado a Hiranya, Prahlada, el hijo de Hiranya, estuvo gobernando felizmente el reino. Pero después de algún tiempo, un miedo surgió en Prahlada. «Debido a que el Señor Vishnu es bueno conmigo, estoy viviendo seguro. Pero si un día Él deviene enfadado conmigo, Él me matará como mató a mi padre», pensó Prahlada. Siendo un gran devoto del Señor Vishnu, Prahlada no tenía nadie más a quien dirigirse, de modo que Le rezó. El Señor apareció inmediatamente ante Prahlada, que entonces explicó su miedo y suplicó por el estado de no-miedo. «Sí», dijo el Señor Vishnu, «Estás en lo cierto. Viéndome como este nombre y forma, tú no puedes liberarte del miedo.

Debes verme dentro de ti mismo. Solo cuando realices así que no soy diferente de ti mismo, obtendrás el estado de no-miedo». Entonces el Señor le enseñó la vía de la Auto-indagación. Cuando Prahlada siguió las instrucciones del Señor y realizó el Sí mismo, obtuvo el estado de no-miedo. Esta historia ilustra así que incluso Dios no puede servir como refugio permanente del miedo mientras uno retiene el sentido de diferencia [bheda-buddhi]. Solo obteniendo el Sí mismo no-dual uno puede devenir verdadera y permanentemente libre de miedo.

- 1079 Solo cuando uno obtiene la liberación de Sí mismo [el estado de Auto-realización], es obtenida la abundante paz de mente en la cual uno se regocija sin-fin. En la experiencia de esa monarquía [el reino del Sí mismo], que es el [estado de] no-dualidad real y como espacio, no hay el menor deseo dual por el miedo.

Sadhu Om: *Solo en este único estado no-dual del Sí mismo, se conoce en la práctica la verdad de las palabras del Santo Appar, «Ahora no hay nada de lo que tener miedo, y nada vendrá a causar miedo».*

36 No-Dualidad (Advaita Tiran)

- 1080 Puesto que solo la única existencia-consciencia-felicidad es vista como Dios y el alma —lo mismo que debido a un cuenco o a una sala, solo el único espacio abierto es visto como este o ese espacio [como el espacio de un cuenco o el espacio de una sala]— su existencia [la existencia real de Dios y el alma] no puede ser diferente. Sabe esto.

Michael James: *El espacio en un cuenco [ghatakasa] y el espacio en una sala [mat-hakasa] parecen ser diferentes debido solo a los adjuntos limitativos del cuenco y la sala, pues en realidad el espacio es solo uno. Similarmente, Dios y el jiva parecen ser diferentes debido solo a sus adjuntos limitativos, pues en su naturaleza real, que es existencia-consciencia-felicidad, ellos son uno y lo mismo. Remitirse al verso 24 de Upadesa Undiyar, donde Sri Bhagavan dice, «En [su verdadera] naturaleza [que brilla] como existencia, Dios y las almas son solo una única sustancia [vastu]. Solo [su] sentido de los adjuntos [upadhis] es diferente».*

- 1081 Dime, en la realidad [la consciencia real «Yo soy»] ¿es posible que dos cosas diferentes vengan a la existencia como *jiva* y Shiva? ¿Hay alguna diferencia [en sustancia] entre el muñeco-señor y el muñeco-esclavo, ambos hechos de la ambrosía obtenida?

Michael James: *La única diferencia entre dos muñecos hechos de ambrosía, uno en la forma de un señor y el otro en la forma de un esclavo, es sus nombres y formas. Su sustancia, la ambrosía (amrita) o néctar de inmortalidad, es una y la misma. Similarmente, la sustancia o realidad tanto de Dios (Shiva) como del alma (jiva) es el único Sí mismo inmortal, y la aparente diferencia entre ellos está solo en sus nombres y formas.*

37 Ateísmo

(*Nastika Tiran*)

- 1082 ¿No es solo el que se toma erróneamente a sí mismo por eso que no existe [i.e., por el cuerpo, que es en verdad no-existente] el que Te declara a ti [Dios] no-existente? ¿Cómo puede el que conoce su propia realidad como ella es [es decir, como la mera existencia-consciencia «Yo-soy»] negar-Te a Ti, que eres esa [misma] realidad, diciendo que Tú eres no-existente?

Michael James: *Una nota en el texto tamil declara que este verso está dirigido a Dios, y que atañe a la creencia del ateo que cree que Dios no existe. «Asattu» significa eso que no existe. «Mey» significa la realidad. Es decir, «¿Cómo puede uno que sabe que él existe decir que Dios, que no es diferente de esa existencia o realidad, no existe?»*

Sadhu Om: *Sri Bhagavan concluye el verso 20 de Ulladu Narpadu diciendo, «...debido a que el Sí mismo no es otro que Dios». Por consiguiente, el ateo que niega la existencia de Dios está negando con ello la existencia de su propio Sí mismo. Puesto que nadie puede negar verdaderamente su propia existencia, aquellos que desean negar la existencia de Dios primero deben tratar de indagar y conocer la verdadera naturaleza de su propia existencia, «¿Cuál es la verdad de mi existencia? ¿Quién soy yo?» Si lo hacen, automáticamente llegarán a conocer la verdad de la existencia de Dios. Por consiguiente, nosotros debemos comprender que aquellos que realizan su propia existencia como ella es, nunca negarán la existencia de Dios, y que puesto que nadie puede negar verdaderamente su propia existencia, nadie es realmente un ateo. Pero quién es el teísta real se explica en el verso 1084.*

38 Teísmo (*Astika Tiran*)

- 1083 Para aquellos que dicen que Él [Dios] existe, Él existe en [su] corazón como consciencia. [Pero] en la venenosa mente [de aquellos que no creen en Él], Él nunca existe [es decir, Él nunca brilla o es conocido]. Si, purificando la venenosa mente, uno ve sin engaño, Él brilla triunfalmente y sin mezcla como el Sí mismo.
- 1084 Sabe que solo el Buddha [el Sabio o *Atma-jñani*] que ha experimentado la pura realidad [el Sí mismo], habiendo conocido claramente «Ésta es la naturaleza de la consciencia», es verdaderamente digno del nombre «teísta» [*Astika*].

Sadhu Om: Puesto que el mundo, el alma y Dios aparecen, existen y desaparecen simultáneamente, todos ellos tienen el mismo grado de realidad [sama-satya]. Por consiguiente, si uno acepta la propia existencia de uno como un alma o jiva, ello equivale a que uno acepta la existencia de las otras dos entidades, a saber, el mundo y Dios. Debido a eso se concluye en la nota del verso 1082 que nadie es verdaderamente un ateo. Sin embargo, ¿quién es el teísta real? Todos los que dicen que Dios existe no son teístas reales. Solo el Jñani, que se ha realizado a sí mismo como el supremo Sí mismo, habiendo abandonado el erróneo conocimiento de que él es un individuo o jiva, es apto para ser llamado un teísta real [Astika]. Así pues, la belleza del verso 1082 y 1084 está en su conclusión final, a saber, que alguien que no puede negar su propia existencia no es un ateo, y que alguien que no ha realizado el Sí mismo no es un teísta.

39 La Liberación Sin comienzo de la Impureza

(*Anadi Mala Multa Tiran*)

- 1085 Puesto que la oscuridad del engaño de [identificar] el cuerpo [como «Yo»] no ha existido nunca [ni en el pasado, ni en el presente ni en el futuro] para El que conoce Su naturaleza real, que es el sol del verdadero conocimiento [*mey-jñana*], y que tiene el espacio [de la consciencia] como Su cuerpo, sabe que la oscuridad [de la ignorancia o *ajñana*] existe solo para el que está cegado por [identificar] el cuerpo [como «Yo»].

Sadhu Om: Es solo acordemente a la perspectiva del jiva, el alma irreal, que se dice en los sastras que la esclavitud existe en la forma de impurezas tales como el ego, maya, la oscuridad de la ignorancia, y demás, y que la liberación es obtenida cuando tal esclavitud es eliminada por la sadhana y por la divina Gracia. Sin embargo, en este capítulo se revela que, puesto que este jiva es solo una entidad no-existente y falsa, para ti, que eres el Sí mismo, la realidad, nunca existe ninguna cosa tal como la impureza, maya o la esclavitud, y que la liberación de la impureza [*mala-mukti*] es tu naturaleza real sin-comienzo [*anadi swabhava*].

- 1086 La indagación que debe hacerse y el *Jñana* que debe ser obtenido, son aplicables solo al *jiva*, que es afligido por el engaño del apego [al cuerpo como «Yo»]. El engaño del conocimiento erróneo [*mala bodha*] no es aplicable al [*Jñani*, que es] el Sí mismo no-dual, que es exento de engaño y libre sin comienzo de impureza [*mala*].
- 1087 ¿Es posible para el Sí mismo, que existe penetrando por todas partes como la esencia real [*nija rasam*], ser esclavizado por *maya*, que es una falsa apariencia? [Por consiguiente] no seas perturbado como si estuvieras esclavizado, [sino que, en lugar de ello] indaga calmamente y conoce calmamente [esta verdad].
- 1088 ¿Por qué estás incesantemente inquieto pensando mentalmente que tú eres el límite del adjunto [el cuerpo]? Sabe que tu realidad [el Sí mismo] existe [y brilla] sin obstrucción incluso en el sueño profundo, donde te sumerges exento de [ningún tal] mezclado adjunto, [y con ello se libre de la miseria].

40 La Vida Vivida Conforme a la Realidad

(*Sat-Achara Vazhkkai Tiran*)

- 1089 Oh hombres que deseáis vivir siempre, vosotros no conocéis cuál es la manera de vivir [así]. Viendo un día soñado por medio de [la oscuridad del] engaño que brota del vacío [de *maya*], vosotros estáis orgullosos de pensar y argumentar que eso que acontece [vuestra presente vida caída, vuestro supuesto estado de vigilia] es la vida [real]. [Adhiriéndoos a la Auto-consciencia «Yo soy» y así] traspasando el vacío [que es la causa del falso engaño de este estado de vigilia], obtened la vida real [el siempre imperecedero estado del Sí mismo].
- 1090 Solo la observancia de ser indiferente hacia todo impidiendo la malvada ira y el deseo a fin de que la confusión de la defectiva mente-ilusión [*mano-maya*] sea destruida, es la mejor vida vivida conforme a la realidad [*sat-achara vazhkkai*]. Observa [una vida tal].
- 1091 Solo la vida verdadera y henchida de amor de permanecer sin obstrucción en el corazón como la propia realidad de uno, es la belleza de *Jñana*, el gozo de la naturaleza de [*Shiva-swarupa-bhoga*], en el que el ego irreal y engañoso, que prevalecía [anteriormente], ha sido destruido.
- 1092 Solo el *Jñani*, que brilla como la intensa belleza [o felicidad] del Sí mismo, viviendo la mayestática vida de indiferencia [*udasina*], habiendo colocado todo su fardo a los Pies del Señor Shiva, es verdaderamente bello [o feliz] y afortunado.
- 1093 La felicidad surge en el corazón que está empapado en la experiencia del verdadero conocimiento henchido de amor [*mey-jñana*]. El deseo creador de miseria causado por el engaño no existe ahí. Esa extremadamente pura vida natural del Sí mismo está llena de paz.
- 1094 Eso que es digno de tener como la propia meta [de uno] es el Sí mismo, el conocimiento que es pura felicidad. La vida perfecta es para el que existe directamente como ese [Sí mismo], permaneciendo en el corazón por medio del inolvidable conocimiento [«Yo soy»].

1095 Solo la divina vida [de permanecer como el Sí mismo] es la vida de suprema realidad. Por otra parte, la vida en el mundo que se ve, es una vida de engaño. ¡Qué ilusión [*maya*] es vivir una vida de miedo [temiendo la muerte]! ¿No es esa [vida de miedo] meramente ahogarse [uno mismo] en el juego de la mente-ilusión [*mano-maya*]?

1096 No se necesita ningún *tapas* para aquellos que permanecen [firmemente en el Sí mismo] exentos del desmán del *jiva* de agarrar el mundo de engañosos [nombres y] formas por la atención que brota de los míseros objetos de los sentidos, [debido a] la creencia de que el mundo que se ve por medio de los cinco sentidos es real.

Sadhu Om: *Lo que se entiende en este verso con las palabras «desmán del jiva» [uyir-cheshtai] es solo la extrovertida actividad [pravritti] de la mente que va hacia el mundo por medio de los cinco sentidos. La verdadera «observancia de la realidad» [sat-achara] es impedir a la mente correr así tras la segunda y tercera personas y en lugar de ello hacerla permanecer en el Sí mismo, la verdadera consciencia de la primera persona.*

1097 Para aquellos que están establecidos en la Gracia y que experimentan [o rigen] todos los mundos como el Sí mismo, habiendo perdido la vida del surgente ego y habiendo conquistado las diadas tales como dolor y placer, no necesita hacerse ningún [otro] *tapas*.

Sadhu Om: *A fin de hacer cualquier tipo de tapas, debe surgir como el hacedor un ego o «yo» individual. Pero el perfecto fruto de todos los tapas es la destrucción de este «yo». Una vez que el «yo» es destruido, ¿qué otro tapas ha de hacerse y quién va a hacerlo? Por eso, a fin de establecer que cualquier otro yoga que la destrucción del ego es inútil, Sri Tayumanivar cantó, «Cuando permaneces en quietud [summa irukka], surge la felicidad; ¿por qué entonces [hacer] cualquier ilusorio yoga [maya-yoga]? ¿Es posible [obtener felicidad] por tu atención objetiva? No digas más, Oh karma-nishtha [uno inmerso en karma]. ¡Oh tú, niño pequeño!».*

41 No-forma

(Nishkala Tiran)

- 1098 Si uno mismo es una forma [el cuerpo], el Sí mismo, la fuente que es el Señor, aparece también de esa manera [i.e., aparece también como una forma]. Si uno mismo no es una forma, puesto que [en ese estado] no puede haber conocimiento de otras cosas, ¿será correcta esa declaración [de que Dios tiene una forma]?

Sadhu Om: Este capítulo trata sobre la cuestión de si Dios tiene una forma o no. Así pues, mientras uno piensa que uno tiene un nombre y forma, a saber, el cuerpo, uno debe aceptar que Dios también tiene un nombre y forma. Solo después de que uno ha perdido su sentido del ego, a saber, «Yo soy el cuerpo», uno puede conocer a Dios como sin-forma. Hasta entonces, uno no debe argumentar si Dios tiene forma o no tiene forma. Aquí ha de leerse también el verso 4 de Ulladu Narpadu.

- 1099 Él [Dios] asume [cualquier] forma imaginada por el devoto por medio del pensamiento repetido en prolongada meditación [bhavana]. Aunque Él asume [así] nombres y formas sin fin por [Su aparente identificarse Él mismo con] los ilusorios adjuntos [maya-upadhi], solo la consciencia real sin-forma es Hara [Dios].

Sadhu Om: El jiva proyecta sus propios vasanas, los cuales están almacenados en su chittam, por medio de los cinco sentidos y los ve fuera como el mundo de nombres y formas. Las visiones de Dios en nombre y forma son también vistas de la misma manera. Sri Bhagavan solía explicar que incluso el viswarupa darshan [la visión de la forma cósmica de Dios] mostrada por Sri Krishna a Arjuna en la Bhagavad Gita era solo una proyección de los propios vasanas de Arjuna. Sri Krishna dio a Arjuna visión divina [divya-drishti] a fin de permitirle ver en Él las auspiciosas ideas [bhavanas] sobre Dios que Arjuna ya había almacenado en la forma de vasanas dentro de su chittam. Esta divya-drishti no es jñana-drishti, como algunos comentadores han declarado erróneamente, sino que era solo la capacidad de proyectar ciertos auspiciosos vasanas que existían en una forma sutil en su chittam y verlos como objetos groseros fuera. En jñana-drishti, solo brilla Jñana y no se ven nombres ni formas. Lo que Sri Krishna dijo fue solo, «Yo te doy el ojo divino» [divyam dadami te chakshuh —XI.8]. Además Él dijo, «Ve en mí lo que quiera que tú quieras ver» [yach chanyad drashtumi ichchasi —XI.7], y no «Véeme como yo soy realmente». Lo que debe entenderse aquí es que Sri Krishna

simplemente capacitó a Arjuna para proyectar y ver en una forma grosera las pasadas ideas [bhavanas] sobre los nombres y formas de Dios que ya estaban almacenadas en su chittam.

- 1100 Solo estar en quietud y prestar atención a la suprema realidad [el Sí mismo] por medio del *para-vak* [la palabra suprema «Yo-Yo»] pronunciada por el corazón, es alabar al perfecto Supremo primordial, que es la luz interna [del conocimiento] que está brillando en el corazón y que es exento de nombres y formas, que son ilusiones irreales como la azuleidad del cielo.

Sadhu Om: Solo Atma-anusandhana, el estado de atención al Sí mismo y de permanecer como el Sí mismo, es la manera perfecta de adorar a Dios [ver versos 730 y **B 13**, donde se dice que atma-anusandhana es la suprema devoción a Dios]. ¿Por qué? ¿Cuál es la meta de todas las alabanzas o stotras? ¿No es glorificar la grandeza real del Señor? La única manera de glorificar la grandeza del Señor permanente y perfectamente es hacer que el ego se sumerja en el Sí mismo de modo que no surja de nuevo. Es decir, puesto que la grandeza real de Dios está en el hecho de que solo Él existe, y puesto que ese perfecto estado de unidad es arruinado por el surgimiento del ego [estando aparentemente dividido en dos entidades separadas, el alma y Dios], solo cuando uno permanece en el Sí mismo e impide con ello que surja el ego, brilla la grandeza real de Dios en toda su gloria. Por consiguiente, la manera perfecta de alabar a Dios es solo permanecer en Sí mismo sin el menor surgimiento del ego.

- 1101 El corazón de cualquier tipo de alabanza [*stuti*] cantada por aquellos que están observando tal *Jñana-achara* [i.e., por los *Jñanis*, que permanecen siempre en quietud y prestando atención a lo supremo como se describe en el verso anterior] es solo esa pura realidad suprema [el Sí mismo], y no está de ninguna manera limitado a [un] nombre y forma [particulares].

Sadhu Om: Aunque los *Jñanis* alaban a Dios en nombre y forma, debe entenderse que lo que ellos están alabando realmente es solo el Sí mismo, la realidad suprema sin nombre ni forma. No debe pensarse que sus alabanzas están limitadas a algún nombre o forma particular. Por este verso está claro que siempre que Sri Bhagavan usa los nombres «Annamalai» o «Arunachala» en obras tales como Sri Arunachala Stuti Panchakam, Él se está refiriendo de hecho solo al Sí mismo. Similarmente, el Señor Shiva que es alabado en los versos de santos shaivitas tales como *Jñanasambandhar*, y el

Señor Vishnu que es alabado por santos vaishnavitas tales como los azhwars, son solo el Sí mismo.

Sri Muruganar: *El verdadero objeto de cualquier tipo de alabanza [stotra] cantada por los sabios, que observan Jñana-achara en la forma de Auto-permanencia [atma-anusandhana], es solo esa suprema realidad que trasciende la concepción mental, y no algún nombre y forma particular que ellos manejan solo como símbolos. Aunque desde un punto de vista superficial esos stotras parecen relacionarse con muchas religiones diferentes, aquellos que pueden comprender con entendimiento profundo, no dejarán de percibir la naturaleza de imparcialidad común con la que ellos [los sabios] se comportan exentos de esa [relación con ninguna religión particular].*

1102 El alzado del gracioso Píe del Señor Nataraja, que danza la amorosa indagación, abrazando [con ello] a Sus devotos a fin de que puedan alcanzar el Corazón, es un nuevo y maravilloso misterio, lo mismo que la luna y el sol al unirse juntos.

Michael James: *La Auto-indagación hecha con gran amor por un devoto no es nada sino el funcionamiento de la Gracia del Señor dentro de él. Por consiguiente, se dice metafóricamente en este verso que el Señor Mismo danza la amorosa Auto-indagación. El surgimiento del sphurana «Yo-Yo», que encanta y abraza la mente del devoto, llevándola con ello al Corazón, se compara aquí con el Señor alzando Su Pie en el climax de Su danza. Este surgimiento del sphurana es una nueva y maravillosa experiencia, y aquí se compara a la luna y al sol uniéndose o casándose debido a que la mente del devoto es una luz reflejada, como la luz de la luna, mientras que el Corazón es la luz o la consciencia original, como la luz del sol, y, por consiguiente, la submersión de la mente en el corazón es similar a la luz de la luna uniéndose y sumergiéndose en la luz del sol.*

Este verso revela así que el verdadero significado de la forma del Señor Nataraja es solo la experiencia sin forma del sphurana «Yo-Yo». Ver también el verso 1054.

1103 Ser engañado en esta vida, vagar errante por todo el mundo y experimentar miseria [debido a que uno desea muchas cosas], es insensato. Permanece en los Pies del Supremo Shiva, el [estado de] Silencio que es *Sadashiva* y que destruye los movimientos [*chalanas*] causados por el ego.

- 1104 Excepto aquellos que se sumergen [y permanecen] en el Corazón con consciencia [con recordación de la existencia-consciencia «Yo soy»], nadie puede obtener el perfecto estado de realidad, [debido a que] la realidad está velada por el olvido y el pensamiento de la mente en el sueño profundo y en la vigilia respectivamente.

42 El que Permanece en el Estado Natural

(*Sahaja Nishthar Tiran*)

- 1105 El *Jñani*, el inmutable, que está en sueño profundo naturalmente dentro del cuerpo, no conoce Sus actividades [*vyavahara*] en el mundo, ni Su absorción [*nishtha*] ni Su sueño profundo, lo mismo que el que está durmiendo en el carro no conoce el movimiento del carro, su pausa ni su parada [con los bueyes desuncidos].

Michael James: *Este verso de Sri Muruganar fue reescrito por Sri Bhagavan en la forma del verso siguiente, que está incluido también en Ulladu Narpadu — Anubandham como el verso 31.*

- B21** Para el conocedor de la realidad [*mey-jñani*], que está dormido dentro del cuerpo de carne, que es [como] un carro, Sus actividades [en la vigilia y en el sueño con sueños], Su absorción [*nishtha*] y Su sueño profundo son similares al movimiento del carro, a su pausa y a que el carro sea desuncido, para el que está durmiendo en el carro.

Sadhu Om: *La vida corporal de un Jñani parece ser real solo bajo la perspectiva de los otros. Así pues, las gentes ignorantes [ajñanis] piensan, «Este Jñani está realizando actividades aquí en el estado de vigilia». Pero puesto que el Jñani es en verdad sin cuerpo, Él no conoce esas actividades; para Él el cuerpo y sus actividades son completamente no-existentes. Tal es la enseñanza dada en este verso. Lo mismo que el viajero que está durmiendo en un carro de bueyes no conoce el movimiento del carro, y lo mismo que un niño dormido no sabe que está tomando alimento [ver el verso 1140], así también el Jñani no conoce el estado en el que el cuerpo, los sentidos y la mente están activos.*

Cuando el cuerpo, los sentidos y la mente de un Jñani permanecen sin actividades [pravrittis], las gentes piensan, «Este Jñani está en samadhi». Esto es similar al estado

en el que los bueyes permanecen uncidos al carro pero están sin movimiento. Incluso este estado de samadhi o nishtha no es conocido para el Jñani; para Él es completamente no-existente.

Cuando las gentes piensan, «Este Jñani está durmiendo», este estado de aparente sueño profundo en el que Su cuerpo, Sus sentidos y Su mente parecen estar inconscientes, es similar al carro que está con los bueyes desuncidos. Lo mismo que el hecho de que el carro esté desuncido no es conocido por el viajero que duerme en el carro, así también el estado de sueño profundo no es conocido para el Jñani; para Él este estado es completamente no-existente.

Por consiguiente, estos tres estados diferentes en la vida de un Jñani parecen existir solo bajo la perspectiva errónea de los ajñanis, que ven al Jñani sin-cuerpo como un cuerpo. Para el Jñani, el estado de actividad [vigilia y sueño], el estado de samadhi y el estado de sueño profundo en realidad no existen. Por eso Sri Bhagavan dice en el verso 31 de Ulladu Narpadu, «¿Quién puede concebir y cómo lo que Su estado es [el del Jñani]?»

- 1106 La pura mente del *Jñani*, la cual existe y brilla como el presenciador [que no está apegado a nada], es un claro espejo que refleja todos los defectivos pensamientos de las pervertidas mentes de los otros [que se acercan a Él] y la cual engaña [así] a las mentes de las gentes haciendo que Él [el *Jñani*] parezca ser defectivo.

- 1107 A los ojos de esas [gentes ignorantes] que están engañadas por el sentido de hacedor [*kartriya*], el *Sahaja Jñani*, que vive trascendiendo incluso el *sattva-guna*, puede parecer a veces como que tiene mucho engañoso *rajo-guna*. Debido a eso, no dudes [de su *Jñana*, debido a que el *rajo-guna* es meramente un reflejo de los pensamientos rajásicos del espectador].

- 1108 Si uno hace mal a un Grande, a un *Jivan-mukta*, que brilla y es conocido como tesoro de pureza, uno gana y lleva como un fardo inmensa culpa y pecados durante esta vida y vidas futuras [es decir, culpa que es experimentada en esta vida y pecados cuyos frutos son experimentados en vidas futuras].

- 1109 Las gentes de mente baja hacen mal de la misma manera tanto a las gentes malas como a los grandes Sabios, sin saber que ellos son diferentes, lo mismo que un perro que vive lamiendo de la misma manera tanto el expeledor de aceite como el Shiva-*lingam*, sin saber [la diferencia entre ellos].

Michael James: *Después de que la puja se ha realizado, queda aceite en la superficie del Shiva-lingam. Por consiguiente, ignorantes de la santidad del Shiva-lingam, los perros vagabundos a veces vienen y lamen el aceite de ella de la misma manera que lamen el aceite vertido fuera por un expeledor de aceite. Similarmente, ignorantes de la grandeza real del Jñani, las gentes de mente baja se comportan con Él de la misma manera errónea e irrespetuosa con la que se comportan con las gentes malas.*

- 1110 Aunque un perro ladre al sol, el insulto no afecta al sol. [Similarmente], las miserables palabras de insulto [censura, ridículo o calumnia] de las gentes ignorantes no tocan al que ha obtenido la luz del verdadero conocimiento [mey-jñana], que es brillante como el sol.

43 El que Permanece Firmemente como Pura Consciencia

(*Sthita Prajñar Tiran*)

- 1111 Solo el *Jñani* [literalmente, el que es el espacio de consciencia], que permanece siempre solo como el brillante conocimiento [la mera consciencia «Yo soy»] exento de la diferencia de los transitorios [estados] de atención, introversión y extroversión, es el inmutable *sthita-prajña* [el que mora firmemente como la pura consciencia inmutable].

Sadhu Om: *Solo el que brilla exento de la sensación dual «dentro» y «fuera» y que no experimenta el menor sentido de diferencia entre el estado de absorción [samadhi] obtenido por medio de la introversión [ahamukka] y el estado de actividad [vyavahara] que resulta de la extroversión [bahirmukka], es un sthita-prajña [el que permanece firmemente como pura consciencia] o un dridha-jñani [el que ha obtenido conocimiento estable]. El que experimenta el Sí mismo solo en el estado de samadhi y que experimenta el cuerpo y el mundo cuando no está en samadhi, es solo un aspirante [abhyasi] y no un sthita-prajña. Puesto que esta diferencia en experiencia no existe para el sthita-prajña, Él siempre permanece en sahaja-nishtha [el estado natural de Auto-permanencia].*

- 1112 Sabe que El que, por el verdadero conocimiento del Corazón, brilla como la naturaleza de Shiva [Shiva-swarupa], que es el Sí mismo y que es exento de

«yo» [el ego], es el perfectamente silente *sthita-prajña*, que no es movido por nada.

Sadhu Om: *De todos los movimientos [chalanas y vrittis], el surgimiento del ego como «Yo soy este cuerpo» es el primero. Por consiguiente, todos los demás tipos de movimiento [chalana] devienen naturalmente no-existentes para El que ha obtenido el estado de Silencio al sumergirse y conocerse a sí mismo como el Shiva sin-movimiento [achala], que es el Sí mismo y que es completamente exento del menor surgimiento del ego, «Yo soy esto». Solo un tal estable estado de conocimiento es el estado de sthita-prajñatvam [firme permanencia como pura consciencia].*

44 El que ha Cortado el Nudo

(*Granthi Bhedittar Tiran*)

- 1113 Lo mismo que las ignorantes gentes [*ajñanis*] de mente soliviantada ven por todas partes [solo] el mundo, el cual es un paquete de objetos de los sentidos, debido a [su] conocimiento objetivo [el conocimiento por el cual ellos ven todo como segundas y terceras personas, como objetos otros que sí mismos], así también el Sabio que permanece [como el Sí mismo] habiendo cortado el nudo [el *chit-jada-granthi* o ego] y habiendo [con ello] abandonado [el conocimiento objetivo] ve [solo] el Sí mismo, la consciencia básica, existiendo y brillando por todas partes.
- 1114 Solo es un Buddha [un Sabio o *Atma-jñani*] El que existe y brilla siempre como el sol [auto-luminoso de *Jñana*] y frente a quien la dual apariencia del mundo, que aparece como un prodigio que tiene muchas diferencias, no aparece y deviene [completamente] no-existente.
- 1115 Sabe que el conocedor de la realidad [*mey-jñani*], que está bien establecido en el Corazón y que está siempre regocijándose tranquilamente en la grandeza del Sí mismo, no piensa que el mundo sea un denso engaño [irreal], ni piensa que sea otro que Él mismo.

Michael James: *La declaración que se hace en Sri Ramana Gita, capítulo 1, verso 11, y que es reiterada en este verso, a saber, que el Jñani no considera que el mundo sea irreal ni que sea otro que Él mismo, ha sido mal interpretada por algunas gentes para*

apoyar su errónea creencia de que el mundo de nombres y formas es real como tal. Sin embargo, el hecho de que una tal interpretación es errónea es aclarado en el verso anterior de esta obra, donde se declara que la dual apariencia del mundo (i.e., el mundo de nombres y formas) es no-existente para el Buddha o el Jñani, y también en los dos versos siguientes de esta obra, donde se declara que el Jñani sabe que la consciencia es la única realidad del mundo, y que en el estado de Jñana o pura consciencia no existe nada excepto esa pura consciencia.

Es decir, el Jñani no se experimenta a sí mismo como el cuerpo, el cual es un mero nombre y forma, sino solo como el Sí mismo, el cual es existencia-consciencia-felicidad (sat-chit-ananda), y, por consiguiente, según el principio establecido en el verso 4 de Ulladu Narpadu, Él no ve el mundo como nombres y formas sino solo como sí mismo, la pura consciencia sin-nombre y sin-forma o sat-chit-ananda (ver Ulladu Narpadu verso 18, «...para aquellos que han conocido el Sí mismo, la realidad brilla exenta de forma como el sustrato del mundo...»).

Así pues, puesto que el Jñani sabe que solo Él, la realidad, existe, y que los nombres y formas irreales son completamente no-existentes, Él no puede ver el mundo como algo irreal u otro que Él mismo. Por otra parte, puesto que el ajñani ve el mundo como nombres y formas, es correcto y necesario para él discriminar entre los nombres y formas irreales y el sat-chit-ananda real, y considerar el mundo de nombres y formas como un engaño irreal creado por la mente, la cual es ella misma una entidad irreal y no-existente. Remitirse aquí al Evangelio del Maharshi, Libro Dos, capítulo 3, donde Sri Bhagavan dice, «No hay ninguna alternativa para ti sino aceptar el mundo como irreal, si tú estás buscando la Verdad y solo la Verdad». Remitirse también a los versos 50 y 51 de esta obra, donde Sri Bhagavan dice que la declaración «el mundo es real» solo puede ser correctamente comprendida por el Jñani y no por el ajñani.

- 1116 El *Jñani* sabe que el mundo entero, que aparece en la consciencia, es de la naturaleza de la consciencia [el Sí mismo]. Él, el afortunado, permanece [siempre] en Sí mismo, sabiendo que otra que la consciencia [el Sí mismo] no hay ninguna realidad para el mundo.
- 1117 Aquel cuya mente ha sido destruida, habiéndose sumergido en el pleno no-dual [*advaita-purna*], nunca es perturbado en esta vida de dualidad irreal, [debido a que] en ese supremo estado de Gracia, [el estado de] Sí mismo, que es pura consciencia [no mezclada con ningún adjunto tal como «esto»], no existe nada tal como «yo» [el ego o sujeto] y «esto» [el mundo u objeto] excepto ese [Sí mismo, la pura consciencia «Yo soy»].

Michael James: *La última línea puede ser traducida también como, «no existe nada [ninguna sensación adjunta] tal como “Yo soy esto”».*

En el estado de pura consciencia, no existe nada excepto esa pura consciencia, «Yo soy». Por consiguiente, en la verdadera perspectiva del Jñani, que permanece siempre como pura consciencia, no existe nada como «yo» [el ego] o como «esto» [el mundo].

1118 Puesto que el *Jñani* ha cortado el nudo del sentido de hacedor [*kartritva*], Él no ve [ninguna] acción que deba ser hecha [por Él]. Puesto que en Su estado de *Jñana* ni siquiera un átomo parecerá ser un insenciente objeto diferente [un insenciente objeto diferente de Él mismo], ni siquiera un átomo de duda o engaño surge [para Él].

1119 Aunque la mente [de un *Jñani*] que ha sido encantada por la verdadera luz [del Auto-conocimiento] está [aparentemente] ocupada como antes en los cinco sentidos, los cuales conocen el gusto, el olfato, la vista, el oído y el tacto, [de hecho] ella ha sido cortada [destruida] por el poder de la intensa Auto-indagación.

1120 El que ha obtenido la vida de un *Jñani* en el corazón, no obtendrá el menor placer de la vida del cuerpo carnal y de los pequeños [cinco] sentidos. ¿No es esa vida de Silencio misma la ilimitada e indivisa experiencia de [la felicidad de] el supremo *Brahman*?

Michael James: *Por consiguiente, frente a esa ilimitada felicidad, ¿no devendrán insignificantes los pequeños placeres obtenidos por medio de los cinco sentidos?*

1121 Lo mismo que un río que se ha unido y devenido uno con el ondulante océano no deviene separado [del océano] cambiándose [a sí mismo de nuevo en un río], así también para el *jiva* que ha obtenido [y devenido uno con] el Sí mismo, que es la forma de conocimiento, no hay ningún renacimiento debido a que sea engañado.

Sadhu Om: *Puesto que la naturaleza misma del Sí mismo es conocimiento o Jñana, y puesto que el nacimiento no es nada sino el erróneo conocimiento o ignorancia «Yo soy*

el cuerpo», el cual parece existir debido solo al engaño u olvido del Sí mismo, el alma que ha obtenido verdadero Auto-conocimiento no nace nunca de nuevo.

- 1122 Entre aquellos cuyas mentes están poseídas por el olvido [del Sí mismo], aquellos que nacen, mueren, y aquellos que mueren, nacen [de nuevo]. [Pero] sabe que aquellos cuyas mentes están muertas, habiendo conocido la gloriosa realidad suprema, permanecen solo ahí en [ese] elevado estado [de realidad], exento de nacimiento y muerte.
- 1123 El que [se] ha visto [ser] existencia-consciencia [*sat-chit*], ha visto *Sadashiva*; Él ha visto la destrucción de la dualidad creadora del miedo; Él ha visto Su estado natural, que es el puro estado de *turiya*; Él es el Grande; Él no verá nacimiento [nunca más].
- 1124 Si en un tiempo previo el nudo original [el ego] ha sido cortado, uno no será esclavizado de nuevo en ningún tiempo. Solo este [estado de liberación], que es la propia naturaleza de uno, es el estado de Deidad; solo esto es el poderoso Señorío; solo esto es la paz abundante. Sabe esto.

45 La Grandeza del Sabio

(Sandror Matchi Tiran)

- 1125 Cuando El que ha [realizado] a Dios [*mahesan*] dentro como la gran realidad [como Su propio Sí mismo] y no tiene un solo apego, camina, sabe que ese Dios, que existe y brilla como el Protector del peligro, está caminando.

Sadhu Om: Este verso puede ser interpretado de las dos maneras siguientes:

- a) Cuando el Jñani camina, sabe que es Dios Mismo quien está caminando en la forma de ese Jñani.*
- b) Cuando el Jñani camina, sabe que Dios Mismo está caminando tras Él para proteger Su cuerpo del peligro.*

La idea expresada en la versión (b) es expresada también en un verso de Kurundi-rattu que Sri Bhagavan solía mencionar a veces [ver My Recollections of Bhagavan Sri Ramana por Devaraja Mudaliar, edición de 1970, pp. 31 a 32].

- 1126 El [el *Jñani*] que permanece como Shiva Mismo, habiendo destruido la mente [el limitado conocimiento «Yo soy fulanito»], reside igualmente dentro de todos los *jivas* [como su Sí mismo real, el ilimitado conocimiento «Yo soy»]. [Por consiguiente], por la propia meditación de uno en la forma [*swarupa*] de Él, que brilla claramente como un *Mukta*, [por Su Gracia] la verdadera luz [del Auto-conocimiento] brilla desde dentro [como el *sphurana* «Yo-yo»].

Michael James: *La swarupa del Jñani puede tomarse aquí ya sea como Su forma física o ya sea como Su verdadera naturaleza. Pero puesto que la verdadera naturaleza del Jñani es el Sí mismo, la propia verdadera naturaleza de uno, la cual es común a todos (samanya), y puesto que este verso señala a la swarupa del Jñani en particular (vi-sesha), es más apropiado tomar aquí la palabra «swarupa» como Su forma física. Además, cuando nosotros vemos los otros versos de este capítulo, podemos comprender que ellos están relacionados todos con la grandeza de la forma física del Jñani y el beneficio inestimable que se obtiene por asociación con esa forma.*

Sri Bhagavan a menudo solía ensalzar la gran eficacia del sat-sang (asociación o contacto con un Jñani), y Él también solía señalar que el contacto mental es mejor que el mero contacto físico (ver Día a Día, 9-3-46). Por eso Sri Bhagavan afirma en este verso que si uno piensa en la forma del Jñani, la verdadera luz del Auto-conocimiento brilla desde dentro. Esa es también la razón por la que Sri Bhagavan afirmaba que por el mero pensamiento de uno en la forma de Arunachala, se obtendría Mukti. Por consiguiente, los devotos no necesitan temer que el sat-sang de Sri Bhagavan ya no esté disponible ahora que Su forma física ha desaparecido; Su sat-sang está siempre disponible para aquellos que vuelven su mente hacia Él.

Sri Muruganar: *La swarupa de un Mukta reside como la swarupa de Shiva en todos los jivas. A fin de revelar que la razón por la que la verdadera luz brillará por sí sola en el corazón de aquellos que practican meditación en Su swarupa, se dice, «El que permanece como Shiva Mismo», y «Él reside igualmente dentro de todos los jivas».*

- 1127 La mirada de Él [el *Jñani*] que es rico en verdadero conocimiento [*mey-jñana*], la cual es la suprema vida que surge como la salida de cien soles sin decrecer nunca, otorga fácilmente el inigualable *Jñana* a aquellos que se bañan en ella, salvándolos y conduciéndolos con ello a la meta de inmortalidad.

Michael James: Sri Muruganar indicó que el siguiente verso de Bhagavan debía incluirse aquí. Originalmente apareció como el verso 7 del apéndice de Guru Vachaka Kovai.

Por medio de instructores, escrituras y obras virtuosas, no puede obtenerse ningún estado igual a [ese estado que es obtenido por] la guía [de la Auto-indagación o Auto-atención] que es obtenida claramente dentro por la asociación con un Sadhu [el que permanece como la realidad o sat]. [Sabiendo que esto es cierto] adelante.

En este verso Sri Bhagavan expresa en un metro de dos líneas (kural-venba) la misma idea que Él expresó en un metro de cuatro líneas (venba) en el verso 2 de Ulladu Narpadu —Anubandham.

- 1128 Aquellos [los *Jñanis*] cuyas mentes están empapadas en la esencia del sabor de Shiva [Shiva-*bhoga-rasam*], el verdadero conocimiento [*mey-jñana*] que existe y brilla como el *eka-rasam* [la única esencia, el Sí mismo no-dual], convierten el vacío [la mente del *jiva*], que es un ardiente desierto, la esencia del engaño [*moha-rasam*], en un [fresco y fértil] lugar que produce los frutos de *bhakti* y *Jñana* y que es amado incluso por los dioses.
- 1129 Las mentes de todos aquellos que vienen al *Jñani*, cuyo corazón está rebosante de paz, devienen dichosos [al ser llenados con Su paz]. [Pues] ¿no es a Su fresco rostro [como de luna], que está empapado de gozo, el rojo loto [de *Jñana* plenamente florecido] al que las abejas [los devotos] son atraídos?

46 La Gloria del Grande

(*Periyar Matchi Tiran*)

- 1130 Si realiza sagrado servicio al Grande [al *Jñani*], el alma engañada pierde su engaño, obtiene la riqueza bien establecida y permanente de la Gracia en el corazón, y [con ello] vive como la persona más afortunada.

47 Uno cuyos Vasanas están Muertos

(*Vasanai Mandar Tiran*)

- 1131 Puesto que la agitación [o confusión] no surge nunca sin [el surgimiento de] la sensación «Yo soy solo el cuerpo» [el ego] en el corazón, aquel cuyas tendencias [*vasanas*] —[que son la forma de] el ego o mente— están muertas, no es mentalmente agitado [o confundido] ni siquiera en sueños.
- 1132 Las criaturas bajas tales como los animales de cuatro patas y los pájaros, viven [siempre] con mentes agitadas [o errantes]. [Solo] el iluminado [el *Jñani*], cuya mente vive exenta de cualquier pensamiento [como mera existencia-consciencia «Yo soy»], es el que vive [realmente].

Michael James: *Solo la silente vida en la cual la mente está muerta, es la vida adecuada para que un hombre la viva; la vida de un hombre cuya mente está vagando errante, no es mejor que la vida de los pájaros y las bestias.*

- 1133 Aunque emprendan y hagan muchas acciones [*vyvaharas*], aquellos cuyas tendencias mentales [*mana-vasanas*] están muertas, son lo mismo que el que se sienta durante mucho tiempo escuchando [aparentemente] historias puránicas pero que [de hecho] ha dirigido su mente muy lejos.
- 1134 Aunque estén [sentados] en quietud, si sus tendencias mentales [*mana-vasanas*] no están destruidas, ellos son en verdad aquellos que hacen todo como el hacedor, lo mismo que el que [sufre pensando] en el sueño [que él] ha escalado una montaña y está cayendo de cabeza a un precipicio, aunque [de hecho su cuerpo] yace en quietud [durmiendo en su lecho].

Michael James: *Las ideas expresadas en los dos versos de arriba por Sri Muruganar, que están expresadas también en el capítulo once de Vichara Sangraham, fueron resumidas por Sri Bhagavan en el siguiente verso, que está incluido también en Ulladu Narpadu —Anubandham como verso 30.*

- B22** Lo mismo que el que está escuchando [aparentemente] una historia cuando [de hecho] su mente se ha ido muy lejos, la mente [del *Jñani*] en la que los *vasanas* han sido borrados, no ha hecho [nada] aunque [aparentemente] ha hecho [muchas cosas]. [Por otra parte] la mente [del *ajñani*] que está empapada en ellos

[los *vasanas*], ha hecho [muchas cosas] aunque [aparentemente] no ha hecho [nada], [lo mismo que] el que [piensa] en el sueño [que] ha escalado una montaña y que está cayendo en un precipicio, aunque [de hecho su cuerpo] yace inmóvil aquí [durmiendo en su lecho].

Sadhu Om: Aunque pueda parecer a un espectador que una persona está sentada y escuchando una historia, si su mente no está prestando atención a la historia sino que está absorta pensando algunas otras cuestiones, de hecho no está escuchando la historia. Similarmente, aunque un Jñani pueda parecernos a nosotros, los espectadores, estar enredado en muchas actividades, puesto que Sus *vasanas* han sido destruidos y puesto que Él ha perdido por tanto el sentido de hacedor, de hecho Él no está haciendo nada [remitirse también a los versos 1105, **B21**, 1140 y 1165].

Aunque el cuerpo de una persona que duerme se vea que yace en quietud en un lugar, él puede estar sufriendo debido a su sueño, creyendo que ha escalado una montaña y que está cayendo en un precipicio. Similarmente, aunque el cuerpo de un ajñani se vea que está sentado en quietud durante mucho tiempo en meditación o samadhi, y aunque él parezca haber abandonado todas las actividades, puesto que sus tendencias hacia la acción [*karma-vasanas*] no han sido destruidas y puesto que retiene por tanto el sentido de hacedor, de hecho él es uno que está haciendo todo tipo de *karmas* y experimentando sus frutos.

48 El Liberado

(*Jivan-Mukta-Tiran*)

1135-1136 «Aunque su sentido de hacedor haya sido destruido, ¿es apropiado llamar a aquellos que llevan un cuerpo, que comen [ganándose la vida] por otras actividades y que hacen acciones [*karma-bandha*] “liberados”? Nosotros también vemos que, víctimas del karma asignado [i.e., de su *prarabdha karma*], incluso esos Grandes sufren, [así pues, ¿cómo puede decirse que ellos están liberados de la experiencia de placer y dolor, que son los resultados de la acción?].» Si se pregunta así, [la respuesta es que] sus sufrimientos son meramente según la perspectiva [*drishti*] de los espectadores [los *ajñanis*]; dime, ¿dicen ellos [los *Jivan-muktas*] que sufren?

Sadhu Om: Puesto que el ajñani piensa que él mismo es un cuerpo [un individuo finito y separado], él no puede no ver al Jñani como un cuerpo; sin embargo, bajo Su propia

*perspectiva el Jñani sabe que Él mismo es el Infinito Sí mismo, que es sin cuerpo y completamente exento de individualidad. Debido a su defectiva perspectiva [dosha-drishti], las gentes ven al Jñani como un hacedor [karta] de acciones y como el experimentador [bhokta] de sus frutos, los cuales son asignados como prarabdha. Pero puesto que el Jñani es como el infinito e indivisible espacio, que no tiene ninguna individualidad separada, Él no siente que Él está haciendo acciones ni que está gozando o sufriendo sus frutos. Habiendo trascendido la díada de placer y dolor, Él es a la vez un no-hacedor [akarta] y un no-experimentador [abhokta]. Así pues, para el Jñani no existe ninguno de los tres karmas [agamya, sanchita y prarabdha]. Remitirse aquí a los versos 1144 y **B23**, y al verso 33 de Ulladu Narpadu —Anubandham.*

Sri Bhagavan una vez reveló Su propia experiencia diciendo, «La radio canta y habla, pero si vosotros la abríis no encontraréis a nadie dentro. Similarmente, mi existencia es como el espacio; aunque este cuerpo habla como la radio, no hay nadie dentro como un hacedor».

1137 Cuando esos Grandes [los *jivan-muktas*] experimentan solo la realidad trascendente [el Sí mismo] como su propia forma [*swarupa*], [el hecho de que] estas insencientes gentes [los *ajñanis*, que identifican el cuerpo insenciente como «Yo»] los vean [a los *jivan-muktas*] como la forma del sufriente cuerpo, se debe solo a la perspectiva de los espectadores [estos *ajñanis*].

1138 Sabe que el mérito [o *punya* que resulta de los buenos actos que los *jivan-muktas* pueden parecer hacer] va a aquellos que se acercan y alaban con amor [a esos] liberados Grandes, que, habiendo perdido el sentido de hacedor, viven como ordenados por Dios, y que el demérito [o *papa* que resulta de los pecados que los *jivan-muktas* pueden parecer hacer] va a aquellos que los vilipendian en lugar de alabarlos.

Michael James: *Puesto que la vida corporal de un Jivan-mukta es una mera apariencia que existe solo en la errónea perspectiva del ajñani, todas las acciones de Su cuerpo, habla y mente son también una mera apariencia. Por consiguiente, puesto que tales acciones no existen en Su perspectiva, Él no puede ser afectado por sus resultados.*

1139 Si se pregunta, «Si ellos [los *Jivan-muktas*] han perdido el sentido de hacedor, ¿cómo pueden proseguir las acciones [de su cuerpo, habla y mente]? Nosotros vemos proseguir [tales] acciones», estate seguro de que, puesto que [sus] ape-

gos internos han muerto, ellos tienen a Dios Mismo residiendo en su corazón y haciendo [todas esas acciones].

Sadhu Om: Como se menciona en la nota al verso 1136, Sri Bhagavan una vez comparó el cuerpo de un Jivan-mukta a una radio, que canta y habla pero que no tiene a nadie dentro. De la misma manera que eso que hace que la radio cante o hable es la emisora, la cual está en algún lugar distante, así el hacedor que está hablando y actuando en el cuerpo de un Jñani es Dios Mismo.

1140 Las acciones de los grandes *Jivan-muktas* en la intoxicación de Silencio, el cual es exento de todo «yo» y «mío», son como el comer de los niños en sueño profundo cuando se les hace sentarse y tomar alimento.

Sadhu Om: Intoxicados por su dichoso estado de sueño profundo, esos niños no tienen ningún sentido de hacedor, «Yo estoy comiendo», y no tienen ningún sentido de experimentador, «Este alimento es sabroso», y, sin embargo, ellos hacen la acción de comer. Similarmente, intoxicados por su dichoso estado de Silencio, el estado de sueño profundo sin-sueño profundo, los Jñanis no tienen ningún sentido de hacedor o experimentador aunque pueda parecer que hacen acciones. Lo mismo que el niño es completamente no-sabedor de su comer, así también el Jñani es completamente no-sabedor de todas las acciones de Su cuerpo, habla y mente. Remitirse aquí a los versos 1105, **B21**, 1133, **B22**, 1148, **B24** y 1165.

1141 Igual que un porteador lleva una carga y la deja felizmente en el destino, así también el gran conocedor de la realidad [*mey-jñani*] es feliz de dejar la carga de este cuerpo.

Sadhu Om: Un porteador nunca sentirá ningún apego en la forma de «yo» o «mío» hacia la carga que lleva. Similarmente, un Jñani nunca siente ningún apego hacia Su cuerpo ni en la forma «Yo soy este cuerpo» ni en la forma «Este cuerpo es mío». Lo mismo que un plato de hoja es apto solo para ser desechado después de que uno ha tomado alimento en él, así también el cuerpo es apto solo para ser desechado después de que el Auto-conocimiento —el fruto ha de ser ganado viviendo en el cuerpo— ha sido obtenido. Por la muerte del cuerpo, el Jñani no incurrirá en ninguna pérdida y no sentirá ninguna aflicción. El propósito del presente verso es solo enseñar esta verdad, y no debe entenderse como que el Jñani está esclavizado por el cuerpo hasta el momento

de la muerte, o que Él siente el cuerpo como una carga indeseada, o que Él está sufriendo por vivir en el cuerpo.

Michael James: *El verso 8 del apéndice a Gurú Vachaka Kovai —Urai está incluido aquí. En este verso Sri Bhagavan dice:*

El que ha conocido el Sí mismo desecha el cuerpo lo mismo que [uno desecha] una hoja después de que el alimento ha sido comido [de ella].

En este verso de dos líneas Sri Bhagavan ha resumido la idea expresada en un verso de cuatro líneas de una obra tamil llamada Prabhulingalila, capítulo 12, verso 11, por Shivaprakasa Swamikal. Remitirse a Letters from Sri Ramanasramam, p. 208, para más detalles. En los últimos días de Su vida corporal, cuando los devotos Le rogaban, «Oh Bhagavan, tú debes vivir en este cuerpo por muchos más años», Sri Bhagavan solía referirse a este verso para hacerles comprender que, puesto que no hay ningún beneficio que haya de ser ganado viviendo en el cuerpo después de que el Autoconocimiento ha sido obtenido, el cuerpo es apto solo para ser desechado.

1142 ¿Permitirá la ola del profundo océano a una pequeña criatura que ha caído [dentro de él] y que está a punto de morir, levantar su cabeza? [De la misma manera] ante la plena inundación del Silencio del verdadero conocimiento [*mey-jñana-mouna*], ¿Le es posible al ego, «Yo soy la base y el cuerpo carnal», surgir?

Sadhu Om: *La experiencia de un Jivan-mukta es una gran inundación que surge del Silencio de Jñana. En esa ilimitada inundación de Silencio, el ego no puede surgir nunca de nuevo y, por consiguiente, es cierto que para un Jivan-mukta no hay ningún renacimiento [ningún re-surgimiento del ego].*

1143 ¿Puede la mente [del *Jñani*] que ha conocido la grandeza de su propio Sí mismo, habiendo perdido el «yo» [el ego, cuya forma es «Yo soy esto»], ser engañada por la defectiva y engañosa apariencia [de este mundo irreal]? ¿Puede la percepción de la irreal apariencia de la dualidad ser real en medio del maravilloso y puro espacio de *turiya* [el espacio de pura consciencia sin-nombre y sin-forma]?

- 1144 Para un *jiva* que está sufriendo debido a la muerte y nacimiento, la cosa más digna que hacer y obtener con pleno amor, es [tener] la experiencia del gran estado de *Jivan-mukta*, habiéndose sumergido y conocido [su propia naturaleza verdadera], a fin de que muera el surgimiento [del ego], el cual es la venida a la vida [del *jiva*] debido a [su] olvido de su propia realidad [el Sí mismo].

Michael James: *El surgimiento del ego como «Yo soy fulanito», que acontece debido al olvido del Sí mismo, es el nacimiento del jiva. Así pues, para que muera este jiva y acabe con ello la interminable miseria del nacimiento y muerte, la cosa más digna que puede hacer el jiva es prestarse atención a sí mismo con gran amor y conocer así su propia naturaleza verdadera [el Sí mismo], y con ello sumergirse dentro de su fuente y obtener la experiencia de Jivan-mukti.*

Este verso puede leerse junto con los versos 500 y 501 en el capítulo concerniente a lo que es digno de ser hecho.

- 1145 Dime, cuando su marido, que es el hacedor, muere —una vez destruido el sentido de hacedor [*kartritva*]— en lugar de que las esposas, que son sus tres karmas, devengan viudas juntas, ¿pueden dos de ellas devenir viudas y una de ellas permanecer no-viuda?

Sadhu Om: *El jiva no es solo el hacedor de los karmas, sino también el experimentador de sus frutos. Por consiguiente, cuando el jiva es destruido por el Auto-conocimiento, los tres karmas [agamyā, sanchita y prarabdha] devienen no-existentes, puesto que no hay nadie que quede para hacerlos ni para experimentarlos. Por consiguiente, para el Jñani no hay ningún karma. Así pues, cuando algunas escrituras dicen que agamyā y sanchita son destruidos y que solo prarabdha permanece para el Jñani, el que se diga eso debe entenderse como una mera formalidad [upachara] y no debe tomarse como la verdad de hecho.*

La idea expresada en este verso de cuatro líneas por Sri Muruganar, fue resumida por Sri Bhagavan en el siguiente verso de dos líneas. Más tarde, cuando este verso de dos líneas fue incluido en Ulladu Narpadu —Anubandham, Sri Bhagavan le añadió otras dos líneas.

- B23** Sabe que lo mismo que ninguna esposa permanece no-viuda cuando el marido muere, así también los tres karmas devienen no-existentes cuando el hacedor muere.

Michael James: *Este verso es las dos últimas líneas del verso 33 de Ulladu Narpadu — Anubandham. En las dos primeras líneas de ese verso Sri Bhagavan dice, «Decir que sanchita y agamyā no se adhieren a un Jñani, [pero] que prarabdha permanece [para ser experimentado por Él], es una respuesta superficial que se da a las preguntas de otros». Remitirse aquí a The Path of Sri Ramana —Part One, pp. 66 a 68, para una explicación detallada.*

- 1146 Para el cuerpo, que nace debido al *prarabdha*, ese *prarabdha* nunca deja [de dar fruto]. [Pero] el *Jivan-mukta*, que se ha separado Él mismo [del cuerpo] cortando el *chit-jada-granthi*, ha trascendido el *prarabdha* mismo.

Sri Muruganar: *La doctrina del Visishtadvaita de que el prarabdha no dejará de dar frutos incluso al Jivan-mukta, es refutada aquí. ¿Cómo? Puesto que Él ha perdido la consciencia del cuerpo por el corte del chit-jada-granthi, las actividades de Su cuerpo existen solo en la perspectiva de los otros.*

- 1147 «Cuando [es un hecho que] la experiencia del [*prarabdha*] karma mismo existe como el cuerpo, si no hay experiencia del [*prarabdha*] karma para alguien, [incluso si él es un *Jñani*] ¿no morirá [su cuerpo]?» —si vosotros preguntáis esto, decidme correctamente ¿por quién es visto el cuerpo grosero?

Michael James: *¿Es visto por el Jñani Mismo? ¿No es visto solo por los ajñanis?*

Sadhu Om: *El Jñani, que no tiene ninguna experiencia del prarabdha, no ve un cuerpo existiendo para Él mismo. Lo mismo que el cuerpo soñado de uno deviene no-existente tan pronto como el sueño de uno acaba, así también en la perspectiva del Jñani, Su cuerpo devino no-existente tan pronto como Él obtuvo Jñana [es decir, tan pronto como Su experiencia del prarabdha fue destruida]. Así pues, el cuerpo del Jñani parece existir solo en la perspectiva de los ajñanis, que ellos mismos son completamente no-existentes en Su perspectiva. Por consiguiente, carece de significado decir que el cuerpo de un Jñani está todavía vivo.*

Michael James: *El verso 9 del apéndice de Gurú Vachaka Kovai —Urai está incluido aquí. En este verso Sri Bhagavan dice:*

«Si la paloma cogida en la mano del cazador es dejada libre, ¿volará lejos incluso del bosque [en el que estaba atrapada], [o no lo hará]?» Si preguntas esto, [la respuesta es que] cuando el cazador, volviendo a casa, se va [del bosque dejando a la paloma], ella [la paloma] permanecerá [en el bosque], puesto que ese bosque, que era [considerado previamente por ella como] ajeno, se encontrará [que es su] casa.

Un día un devoto llamado K.V. Ramachandran compuso un verso de dos líneas (kural venba) en el que dijo, «Si la paloma atrapada en la mano del cazador es dejada libre, volará lejos incluso del bosque». Aunque este verso parece ser una declaración afirmativa, de hecho intentaba ser una pregunta en una forma metafórica. Aquí «el cazador» significa maya, «la paloma» significa el jiva, el dejar libre a la paloma significa la liberación del jiva, y «el bosque» significa el cuerpo grosero. Por consiguiente, el significado implícito del verso de K. V. Ramachandran es, «Si el jiva, que está esclavizado por maya, es liberado, ¿dejará a la vez el cuerpo [en el que estaba esclavizado], o no lo hará?»

Sri Bhagavan dio Su respuesta a esta pregunta tomando el mismo verso de dos líneas y ampliándolo en un verso de cuatro líneas (venba). El significado implícito de Su respuesta es como sigue, «Si vosotros preguntáis esto, la respuesta es que cuando, al prestar atención a “Yo”, maya [que no es nada sino la mente] desaparece, encontrándose que es no-existente, el jiva [que ha realizado con ello su verdadera naturaleza como el Sí mismo] permanece en el cuerpo grosero, puesto que incluso ese cuerpo, que era considerado previamente por el jiva como ajeno u otro que sí mismo, es conocido [por medio de la indivisa experiencia de Jñana] como nada sino el Sí mismo».

Este significado implícito es hecho aún más explícito en tamil por el hecho de que Sri Bhagavan usa las palabras «nadi aham», lo cual significa a la vez «Volver a casa» y «prestar atención a “Yo”».

Así pues, el significado de la respuesta de Sri Bhagavan es que no hay ninguna regla de que el cuerpo deba morir cuando se obtiene Jivan-mukta. Además, puesto que después de la Auto-realización nada (ni el cuerpo ni el mundo) puede existir como otro que la única Auto-consciencia indivisa, incluso el limitado conocimiento «el cuerpo no es yo», que existía durante el período de sadhana, es eliminado, y el ilimitado conocimiento «el cuerpo también es Yo» es obtenido. También puede leerse aquí el verso 17 de Ulladu Narpadu.

- 1148 El que está cegado por la ebriedad no sabe si la ropa sobre su cuerpo permanece ahí o ha caído. [De la misma manera] el *Siddha* [i.e., el *Jñani*] que conoce [y está inmerso en] la forma de luz [Su propia Auto-consciencia], que es [ilimitada y sutil como] el espacio, no conoce la conexión [la vida] o la remoción [la muerte] del cuerpo irreal e insenciente.

Michael James: *Este verso es una traducción de un verso sánscrito del Bhagavatam (XI-13-36) que Sri Bhagavan algunas veces solía citar. La misma idea es expresada también por Sri Bhagavan en el verso siguiente. Remitirse aquí a Día a Día con Bhagavan 9-1-46 y 18-1-46 a 21-1-46.*

- B24** El cuerpo es transitorio [y por consiguiente irreal]. Tanto si [debido al *prarabdha*] reposa o se mueve, tanto si debido al [*prarabdha*] karma se adhiere [a vivir] o ha partido [muerto], el *Siddha* que conoce el Sí mismo no conoce el cuerpo, lo mismo que uno que está cegado por la ebriedad de ponche [no conoce sus] ropas.

Sadhu Om: *Solo porque se usen aquí las palabras «tanto si reposa o se mueve, tanto si vive como si ha muerto», nosotros no debemos concluir que para el Jñani un cuerpo realmente nace, vive, actúa y muere. Nosotros debemos comprender que para el Jñani no hay en verdad ninguna cosa tal como el nacimiento, la actividad y la muerte del cuerpo, y que estos parecen existir solo en la errónea perspectiva del ajñani que los ve.*

- 1149 La forma del cuerpo vivo del perfecto *Jñana-mukta*, que ha destruido el ego-defecto, es como una tela de seda roja [quemada], la cual permanece sin perder su apariencia aunque ha perdido su realidad, al haber devenido cenizas.

Michael James: *Cuando una tela de seda roja es quemada, retiene a la vez su forma y su color, aunque su sustancia ha devenido cenizas. Similarmente, después de que el ego ha sido quemado en el fuego de Jñana, el cuerpo del Jñani parecerá permanecer sin cambio y aparentemente continuará viviendo y realizando actividades, aunque Su consciencia «Yo soy el cuerpo» (dehatma-buddhi) ha sido completamente destruida.*

- 1150 Lo mismo que solo una serpiente puede conocer los pies de una serpiente, solo un *Jñani* puede conocer la naturaleza de un *Jñani*. La naturaleza de un *Jñani* no puede ser conocida por nadie más correctamente, sino solo erróneamente [literalmente, como *viparita*].

Sri Muruganar: *Puesto que el conocimiento del que posee solo conocimiento libresco es un conocimiento engañoso, él puede ver la realidad solo erróneamente y no como ella es, y, por consiguiente, él no puede conocer claramente la verdadera naturaleza de un Jñani. Incluso en las escrituras que dan las 8857 definiciones [lakshana] del Jivan-mukti, se dice que los Jñanis pueden parecer locos, gentes poseídas por espíritus o niños, y que no es posible para las gentes ignorantes [ajñanis], en quienes la consciencia del mundo no está perdida, sondearlos.*

- 1151 La suprema experiencia [*brahmanubhava*] —que tiene la gloria de no conocer ninguna otra cosa— del gran saboreador de la felicidad del verdadero conocimiento [*mey-jñana-maha-anandi*], que ha obtenido el estado de Silencio [*mouna*], la forma de Eso [*tadakara*] que brilla triunfante sobre la destrucción de uno mismo [el ego], no puede ser concebida por nadie.

Michael James: *La idea expresada en este verso la vuelve a expresar Sri Bhagavan en Sus propias palabras en el verso siguiente, que también está incluido en Ulladu Narpadu como verso 31.*

- B25** Para El que saborea la felicidad de Sí mismo, que ha surgido sobre la destrucción de sí mismo [el ego], ¿qué cosa queda que hacer? Él no conoce nada otro que Sí mismo; [por consiguiente] ¿quién puede y cómo concebir lo que Su estado es?

49 El Jñani (*Jñaniyar Tiran*)

- 1152 Es imposible expresar la grandeza de un *Jñani*. Solo Él conoce la naturaleza [o belleza] de Su existencia. Él es más vasto que el espacio; Él es más firme que una montaña. Habiendo escrutinado y destruido la sensación «[Yo soy] el cuerpo», conoce [esta verdad claramente].

Sri Muruganar: *Mientras nosotros tenemos la sensación «Yo soy el cuerpo» [dehatma-buddhi], el Jñani parece tener un cuerpo y estar en esclavitud como nosotros, y, por consiguiente, es imposible para nosotros conocer la grandeza del Jñani como ella es.*

Solo cuando perdemos esta ignorancia [ajñana], brilla el indiviso estado [akhanda nilai] del Jñani.

- 1153 Sabe que el Muni que ha conocido la verdadera luz —que es el Sí mismo, el cual, permaneciendo sin-forma, hace que todas [las formas del mundo] brillen— luciendo brillantemente y sin velar [*tirodhana*] como «Yo» mismo, es el rey que gobierna [todos] los cielos [tales como el Brahma Loka, el Vishnu Loka y el Shiva Loka].
- 1154 La mente del *Jñani*, que duerme en Sí mismo, habiéndose establecido inamoviblemente en el océano de la felicidad perfectamente natural [*nir-atishaya ananda*] del no-diferenciado Silencio del Sí mismo [*swarupa-nirvikalpamouna*], no va sufrientemente al desierto del mundo.

Michael James: *Es decir, él no sufre en el mundo, no siendo atrapado en el desierto del engaño de las falsas tríadas o triputis.*

- 1155 Los hombres sabios que, habiendo caído [debido a *pramada*] del Sí mismo, que es el despertar [real], desean el ilusorio sueño del mundo que se ve, como [si fuera] el despertar [real], son una cosa, y los hombres sabios que están en claridad, al haber conocido el Sí mismo, son otra cosa.

Sadhu Om: *La palabra «pulavan» [hombre sabio] significa «el que conoce». El primer tipo de hombre sabio mencionado en este verso es el ajñani instruido, que solo ha obtenido conocimiento por medio de los cinco sentidos, mientras que el segundo tipo es el Jñani verdadero que ha obtenido el Auto-conocimiento. Puesto que el conocimiento obtenido por medio de los cinco sentidos es un falso conocimiento, mientras que solo el conocimiento del Sí mismo es el verdadero conocimiento, estos dos tipos de hombres sabios son completamente diferentes uno de otro.*

- 1156 Por agudamente que uno examine las escrituras verdaderas, ellas solo le dirán a uno que escrutinice dentro de sí mismo [y que con ello sepa quién es uno realmente]. El propósito de mirar en un espejo es solo ser feliz viendo el bello rostro del hombre, ¿no es así?

Sadhu Om: *El propósito de mirar en un espejo no es meramente perder el tiempo viendo el reflejo o apreciando el espejo; el propósito es solo experimentar la felicidad de*

ver la belleza del propio rostro de uno. Similarmente, el propósito de leer las escrituras es solo experimentar la verdadera felicidad del Auto-conocimiento. Por consiguiente, tan pronto como uno lee las escrituras, que revelan «Tú mismo eres ese Brahman», uno debe hacer un uso correcto de esa información y debe verificar la verdad de ella desde la propia experiencia directa de uno escrutinizando y conociéndose uno mismo por medio de la indagación «¿Quién soy yo?» Remitirse aquí a la obra ¿Quién soy yo? donde Sri Bhagavan dice, «Puesto que en todas las escrituras se dice que para obtener la liberación uno debe controlar [i.e., destruir] la mente, después de llegar a saber que solo el control de la mente es la decisión final de las escrituras, leer las escrituras ilimitadamente es inútil» [ver verso 141 de esta obra].

Después de darse uno mismo a la sadhana de conocer el Sí mismo, no tiene ninguna utilidad investigar en las escrituras. Las escrituras son útiles solo para volvernos hacia la vía de la Auto-indagación; y ya no son de ninguna utilidad para nosotros durante el tiempo que estamos dados a la práctica o nididhyasana. Esto es lo que quiere decir Sri Bhagavan en la obra ¿Quién soy yo? cuando Él dice, «Para que Rama se conozca a sí mismo como Rama, ¿es necesario un espejo?... Todo lo que uno ha aprendido en algún momento tendrá que ser olvidado».

1157 Entre aquellos que se acercan al espejo —Los verdaderos *Jñana-sastras* que revelan que eso que debe ser conocido es el Sí mismo— muchos [meramente] miran los *sastras* y los grandes comentarios [sobre ellos], mientras pocos se salvan [como recomiendan esas escrituras] buscando [dentro] y conociendo su propia naturaleza [el Sí mismo].

1158 Si se dice [la verdad], el conocedor de la realidad [*mey-jñani*] es una cosa, y el erudito [*vijñana*] que conoce las escrituras [que hablan] sobre el verdadero conocimiento [*mey-jñana*] es otra cosa. Para aquellos que desean cortar la esclavitud de la ignorancia [*ajñana*], es necesario dejar a los eruditos y asociarse con aquellos que permanecen como el supremo Sí mismo [*atma-paranishthar*].

Sri Muruganar: *Él [Sri Bhagavan] dice esto debido a que el conocimiento experimental [anubhava-jñana] no puede ser obtenido a no ser que uno se asocie con aquellos que permanecen como el Sí mismo. El beneficio que puede ser obtenido por el mero vijñana [conocimiento escritural] no es nada sino la alabanza y adoración del mundo.*

1159 Sabe que las palabras [de *upadesa*] pronunciadas por un *Jñani*, que conoce la realidad que soporta todo por el poder de [su] Gracia, es siempre un soporte

salvador para las almas que han estado engañadas por mucho tiempo bajo el dominio de la oscuridad [pero que desean ser salvadas].

Sadhu Om: *La razón por la que se dice en el verso 1158 que uno debe dejar a los eruditos y asociarse en su lugar con aquellos que permanecen como el Sí mismo es explicada en este verso. En una sola palabra pronunciada por un Jñani, que [aunque Él pueda ser iletrado] ha conocido la realidad suprema, hay más poder de autoridad [el poder de la luz del Sí mismo] para disipar la oscuridad de la ignorancia [ajñana] en otros jivas que en todos los sermones y explicaciones dados por los eruditos de las escrituras. Por consiguiente, aquí se enseña que nosotros debemos acercarnos con amor a un Jñani más bien que a los eruditos de las escrituras.*

50 La Acción de los Jñanis

(Jñanigal Karma Tiran)

1160 Si el veredicto es que solo la no-acción es *Jñana*, [entonces ello significa que] el veredicto es que incluso la no-acción debida a la lepra es *Jñana*. Sabe que solo ese exaltado estado en el que uno ha abandonado gustos y disgustos por las acciones [y por sus frutos] y que es exento de todo sentido de hacedor [literalmente, responsabilidad] en la mente, es el estado de *Jñana*.

Sadhu Om: *Permanecer sin el surgimiento del sentido de hacedor en la forma «Yo debo hacer acciones» o en la forma «Yo debo dejar de hacer acciones» es el verdadero estado de Jñana. Sri Bhagavan solía decir que solo hacer nishkamya karma [i.e., hacer acción sin deseo por el fruto] significa verdaderamente permanecer en el estado en el que uno no tiene sentido de hacedor en las acciones que se hacen.*

1161 Para aquellos que viven en el Sí mismo como la belleza exenta de pensamiento, no hay nada que tenga que ser pensado. Eso a lo cual hay que adherirse es solo la experiencia de Silencio [*mouna-anubhava-katchi*], [debido a que] en [ese] supremo estado no existe nada que haya de ser obtenido otro que uno mismo.

1162 Sabe que aunque ellos hagan muchas inmensas actividades, aquellos que han realizado el mayestático estado de ser exentos de pensamiento, habiendo conocido que solo la mera existencia [«Yo soy»] es su naturaleza real, son no-hacedores [*akartas*] y [debido a la firmeza de su conocimiento] «Yo soy el que

existe, no el que hace»] no son engañados como [si ellos fueran] los hacedores [kartas].

- 1163 La renuncia a la vía de *niyama* [el deber religioso] por los grandes *Jivan-muktas*, que permanecen en su trascendental naturaleza real [el Sí mismo], habiendo madurado en la vía del *dharma*, es tan bella como [su] observancia [de la vía de *niyama*] en [su] vida externa.

Michael James: *Puesto que el más alto de todos los dharmas (deberes) es el swadharma, y puesto que el significado real de swadharma es Auto-permanencia, los Jivan-muktas (es decir, aquellos que han obtenido la perfección en la Auto-permanencia) están observando siempre el dharma más verdadero y más alto. Por consiguiente, no hay ningún mal incluso si ellos renuncian a todos los demás dharmas, pues su renuncia a ellos es tan gloriosa como su observancia.*

En la perspectiva de los ajñanis, algunos Jivan-muktas pueden parecer estar haciendo todos los dharmas y karmas prescritos en los dharma-sastras, mientras que otros Jivan-muktas puede parecer como si no estuvieran observando tales dharmas sino que, en lugar de ello, estuvieran comportándose como hombres locos, niños o necios. Pero incluso su comportarse así será tan bello como su observancia de todos los dharmas y karmas apropiadamente.

- 1164 Sabe que el caminar del gran *Mukta* sin-cuerpo e indivisible como si tuviera un cuerpo, es como si el supremo espacio [de consciencia] estuviera caminando [sobre la tierra], lo mismo que el Señor Vishnu, que paseaba [por todos] los mundos como Su dominio.

Michael James: *Puesto que el Jivan-mukta ha realizado que Él no es el limitado cuerpo, Él brilla exento del cuerpo como el indivisible e ilimitado Sí mismo. Sin embargo, en la perspectiva de los ajñanis Él parece tener un cuerpo y estar caminando sobre la tierra. Puesto que verdaderamente no es nada sino un espacio de Sí mismo sin-forma El que parece estar caminando en la forma de ese cuerpo, Él es tan maravilloso como el Señor Vishnu, que asumió una vasta forma y cubrió todos los mundos en tres pasos, reclamándolos con ello como Su dominio.*

- 1165 Aunque el *Jñani* —que, habiendo desechado la colección de implementos [*karuvi*] e instrumentos [*karana*] que son los hacedores que hacen las acciones, no

tiene contacto con ellos, como los hacedores— [aparentemente] hace [acciones], Él es un no-hacedor.

Sadhu Om: La palabra «implementos» [karuvi] significa los cinco órganos de los sentidos [jñanendriyas], a saber, los ojos, los oídos, la nariz, la lengua y la piel, y los cinco órganos de acción [karmendriyas], a saber, la boca, las piernas, las manos, el ano y los genitales, mientras que la palabra «instrumentos» [karana] significa los cuatro órganos internos [antahkaranas], a saber, la mente, el intelecto, el chittam y el ego. Sabiendo que son solo estas herramientas e instrumentos los que hacen todas las acciones y sabiendo que ninguno de ellos es «yo», el Jñani los ha desechado y permanece sin tener el menor contacto con ellos, y, por consiguiente, Él siempre permanece sin ningún sentido de hacedor, aunque en la perspectiva de otros pueda parecer que Él esté haciendo acciones. Remitirse aquí a los versos 1105, **B21**, 1133, **B22** y 1140.

1166 Aquellos [los Jñanis] que están gozosamente contentos en el corazón con lo que quiera que viene [por sí solo debido al *prarabdha*], que han trascendido todas las díadas [*dvandvas*], que están exentos de celos y que han obtenido el estado de paz en medio del éxito y el fracaso, no son esclavizados por las acciones [*karmas*] que ellos [parecen] hacer.

Michael James: Este verso de cuatro líneas de Sri Muruganar es una paráfrasis del verso 22 del capítulo 4 de la Bhagavad Gita. La misma idea es expresada por Sri Bhagavan en el verso 40 del Bhagavad Gita Saram y también en el siguiente verso de dos líneas.

B26 Sabe que Él [el Jñani] que está equilibrado [tanto en el éxito como en el fracaso], siendo feliz con lo que quiera que es obtenido [según el *prarabdha*], habiendo desechado los celos y habiendo desechado las díadas [o pares de opuestos tales como sufrimiento y placer, gustos y aversiones, y demás], no está esclavizado aunque [aparentemente] Él haga acciones.

51 La Naturaleza de Aquellos que Permanecen como el Sí mismo

(*Tanmayar Salbu Tiran*)

1167 Aquellos que escrutinizan [y juzgan] al *Jñani* por los signos exteriores, se echan atrás al ver-Le como vacuidad, [debido a que] ellos no ven la luz interna [del *Jñani*], la cual no puede ser conocida por el ojo [carnal] de la cara.

Sadhu Om: *Algunas gentes van a ver a un Jñani a fin de ganar mérito [punya]. Sin embargo, debido a su inmadurez de mente ellos solo ven la apariencia externa del Jñani, y puesto que esa apariencia no está de acuerdo con sus maravillosas nociones preconcebidas de cómo debe ser un Jñani, ellos se van decepcionados. Además, lo mismo que una persona que quiere tomar un baño y que vuelve cubierto de barro, tales gentes inmaduras a veces incluso ridiculizan al Jñani y con ello vuelven cargados de pecados [papas] acumulados por vilipendiar-Le en lugar de alabar-Le [ver verso 1138].*

Incluso en la vida de Sri Bhagavan hubo algunas gentes que solían ridiculizar-Le y criticar-Le. Por ejemplo, sin saber cómo había vivido Sri Bhagavan en los primeros tiempos, completamente olvidado de Su cuerpo y yaciendo o sentándose sobre el suelo embarrado, algunas gentes que Le vieron en los últimos tiempos viviendo una vida de actividad aparentemente normal y sentándose en un cómodo sofá, solían señalar, «¡Qué es esto! Él está sentado en un sofá apoyado en blandos cojines. Él come y se comporta como nosotros. ¿Es Él un Rishi? ¿Es esto Jñana?» Por consiguiente, el verso presente se da como una advertencia a tales gentes ignorantes, que tratan de juzgar a un Jñani por Su apariencia externa.

1168 Cuando se mide solo por los *siddhis*, la grandeza de un *Jivan-mukta* será conocida erróneamente. Los *Muktas* brillan tanto con *siddhis* como sin ellos. [Por consiguiente], aquellos que admiran los *siddhis* no pueden conocer [la grandeza real de un *Jivan-mukta*]. Sabe esto.

Sadhu Om: *Un cierto matemático que había ganado un Premio Nobel, tenía un hijo de seis años que tenía dificultades para memorizar la tabla del nueve. Un día el niño preguntó a su padre si el podía repetir la tabla del nueve. Cuando su padre la repitió correctamente, el niño estaba maravillado y exclamó con orgullo, «¡Ah, qué sabio es mi padre! ¡Por eso es por lo que el mundo le ha honrado con un Premio Nobel! ¡Realmente él merece ese premio!» Las gentes mundanas que aprueban que alguien es un Jñani solo si se le ve hacer siddhis, no son mejores que este niño, que aprobó el premio de su padre solo porque era capaz de repetir la tabla del nueve.*

- 1169 El mundo está lleno de necios que menosprecian la grandeza de un *Jñani*, que existe y brilla [más allá de la comprensión humana], imaginando [que ellos ven en Él] muchos *siddhis*, los cuales solo son vistos por su completamente inapta y pequeña mente engañada.

Michael James: *Los necios piensan que ellos están glorificando a un Jñani cuando imaginan que ven muchos siddhis en Él. De hecho, sin embargo, solo están menospreciando-Le, debido a que los siddhis que ellos ven son una mera imaginación mental, mientras que Su verdadera grandeza está más allá de la mente.*

- 1170 Sabe que atribuir grandeza al perfecto que permanece como el Sí mismo debido a los *siddhis* [que Él puede parecer hacer], es [como] alabar la grandeza del sol plenamente brillante glorificando meramente la maravillosa belleza de un átomo de un rayo brillante que entra en una casa [a través de un agujero en el techo].
- 1171 El que, mientras continúa viviendo una vida en el cuerpo y en el mundo, ha conocido que el cuerpo y el mundo [no son nada sino] consciencia [o Sí mismo], engañará a otros como si Él estuviera esclavizado por el cuerpo y el mundo. [Por consiguiente] ¿quién puede conocer [la naturaleza real de] un Mukta por Su rostro [es decir, viendo Su mera apariencia externa]?

Sadhu Om: «...El [que permanece como el Sí mismo] no conoce ningún otro que Sí mismo; [por consiguiente] ¿quién puede y cómo puede concebir lo que Su estado es?», dice Sri Bhagavan en el verso 31 de Ulladu Narpadu.

52 La Grandeza del Silencio

(*Mouna Matchi Tiran*)

- 1172 La única letra —que es pura, que otorga la gloria de verdadero conocimiento [*mey-jñana*] y que es la fuente de todas las letras que tienen un surgimiento [en la forma de sonido o luz]— ¡es eso que brilla siempre por sí mismo [o como Sí mismo] en el corazón! ¿Quién es capaz de escribirla?

Sadhu Om: El 30 de Septiembre de 1937, un devoto llamado Somasundara Swami pidió a Sri Bhagavan que escribiese «una letra» [o ezhuttu] en su cuaderno. Sri Bhagavan contestó graciosamente escribiendo un verso de dos líneas [kural venba] en el que Él dijo, «¡La única letra [o ezhuttu] es eso que brilla siempre por sí mismo [o como Sí mismo] en el corazón! ¿Quién es capaz de escribirla?» Posteriormente, cuando Sri Bhagavan explicó la naturaleza de esa letra, Sri Muruganar registró Su explicación en el verso de arriba, en el cual incorporó el kural venba de Sri Bhagavan como las dos últimas líneas. Más tarde aún, Sri Bhagavan tradujo Su kural venba al sánscrito y al telugu. En la versión sánscrita Él dijo, «¡La única letra [ekam aksharam] brilla ininterrumpidamente por sí misma en el corazón! ¿Cómo puede ella ser escrita?» Finalmente, el 21 de septiembre de 1940, Sri Bhagavan convirtió Su kural venba en un venba [un verso de cuatro líneas] agregando dos líneas más al comienzo, en las cuales Él dio la razón por la que el verso fue compuesto:

«Eso [que es digno de ser llamado una] letra [aksharam] es la única letra [o ezhuttu]. Tú [me] has pedido que escriba esa única letra [aksharam] en este libro. La única letra, que es imperecedera [aksharam], es eso que brilla siempre por sí mismo [o como Sí mismo] en el corazón! ¿Quién es capaz de escribirla?»

La palabra «aksharam», la cual es usada por Sri Bhagavan tres veces en este verso, significa tanto «letra» como «eso que es imperecedero», y, por consiguiente, la primera frase puede significar alternativamente, «Eso que es imperecedero [aksharam] es la única letra».

La única letra mencionada en este verso es el Sí mismo mismo. Su forma real es solo Silencio [mouna], que es la definición correcta de Jñana. La Auto-consciencia «Yo-Yo» brilla trascendiendo luz y sonido. Puesto que brilla exenta de sonido como el mero sphurana, ella trasciende el sonido, y así trasciende el lenguaje. Además, puesto que el Sí mismo es la pura consciencia auto-brillante [prajña] que está más allá de todos los tipos de luces groseras y sutiles, trasciende la luz, y así no puede tener la forma de una letra escrita, puesto que todas las formas visibles caen dentro del ámbito de la luz.

La primera expresión de la verdadera consciencia de la suprema realidad, el Sí mismo, es el sphurana «Yo». El Pranava «Om» es solo la forma-sonido de esa realidad, que surge más tarde como una secundaria expresión de ella. Pero puesto que eso que brilla como la realidad del sonido «Om» es solo el Sí mismo o «Yo», Sri Bhagavan cantaba en el verso 13 de Sri Arunachala Akshara Mana Malai, «¡Oh Arunachala, realidad de “Om”, inigualada e insuperable! ¿Quién puede comprenderte?», y Él solía decir

que, antes de «Om», el nombre natural de la realidad es solo la consciencia «Yo», la cual trasciende ambos, sonido y luz. Remitirse aquí a los versos 712 y 713 de esta obra.

Por consiguiente, puesto que el Sí mismo, la primera realidad, es uno [ekam] y puesto que no existe nada otro que Él, Sri Bhagavan pregunta quién puede escribirlo, y cómo y dónde podría ser escrito. Así pues, aunque el devoto Le pidió que escribiera «una letra» en su cuaderno, Sri Bhagavan enseñó al mundo entero que lo que brilla por sí mismo en el corazón no puede ser pensado, ni hablado ni escrito, y que todo lo que uno puede hacer es serlo y conocerlo como ello es en el corazón.

- 1173 Si se pregunta, «¿[Cuál es] el [verdadero] lenguaje divino, que es la fuente de todos los lenguajes, que es real y que posee la mayor claridad?», ese lenguaje es solo Silencio [mouna], el cual enseñaba el Señor [Sri Dakshinamurti] que es la incorporación del conocimiento [jñana-swarupa] sentado al pie del árbol banyano.

Michael James: El verso 10 del apéndice de Guru Vachaka Kovai —Urai debe incluirse aquí (ver nota al verso 1027). En este verso Sri Bhagavan dice:

El Silencio [mouna] es la forma [literalmente, estado] de Gracia, el único [singular, no-dual, inigualable e incomparable] lenguaje que está surgiendo [siempre] dentro.

Un devoto escribió una vez un artículo sobre Sri Bhagavan titulado «Donde el Silencio es un Sermón Inspirado». Viendo esto, Sri Bhagavan escribió el verso de una línea de arriba dando una definición del Silencio. «El Silencio es incesante elocuencia... es el perenne flujo de “lenguaje” [el verdadero lenguaje de la Gracia]», dice Sri Bhagavan en el Evangelio del Maharshi, Libro Uno, capítulo 2.

- 1174 Puesto que el gran Brahman, que no puede ser revelado por incontables comentarios, es revelado solo por el Silencio del Guru, que es raro de obtener, sabe que solo el comentario de ese Silencio es el mejor comentario.
- 1175 El sentido «yo soy el cuerpo» [alaya-vijñana] es la base de soporte del mundo, el cual aparece como si fuera muy real. El imperecedero cimiento de alaya-vijñana es el Silencio [mouna], la antigua realidad primordial.

Sadhu Om: *Sri Muruganar explicó que, puesto que el mundo aparece en un momento [kshanika] y desaparece en un momento, la palabra «kshanika» se usa en este verso para denotar al mundo. Él explicó también que alaya-vijñana es la consciencia del cuerpo que continúa en el cuerpo hasta la muerte del cuerpo, es decir, que es la mente, cuya forma es el sentido «Yo soy el cuerpo» [dehatma-buddhi].*

La base sobre la cual aparecen el mundo y el cuerpo es la mente, la consciencia «yo soy el cuerpo», y la base sobre la cual aparece la mente es el Sí mismo, la pura consciencia, que es Silencio. Por consiguiente, solo el indestructible Silencio es la base de todos los tipos de conocimiento.

1176 En lugar de argumentar con la agudeza del intelecto [*mati*], el cual [surge y] se sumerge, «Ella [la realidad] existe», «Ella no existe», «Ella tiene forma», «Ella es sin forma», «Ella es uno [no-dual]», «Ella es dos [dual]», solo el Silencio de existencia-consciencia-felicidad [*sat-chit-ananda*], que es la experiencia siempre infalible, es la religión real [*mata*].

Sadhu Om: *Usar la agudeza del pequeño y transitorio intelecto, cuya naturaleza es surgir y sumergirse, para argumentar sobre la existencia y la naturaleza de la eterna realidad suprema, no es verdadera religión. Solo la siempre-existente experiencia del Silencio, en la que todos los argumentos han sido abandonados, es la verdadera religión. Remitirse aquí al verso 34 de Ulladu Narpadu, y a los versos 989 al 993 y 1235 de esta obra.*

1177 Cuando no ha surgido *Jñana* por la divina vida de Silencio, la glorificada y trascendente religión primordial [*adi-mata*], tomando posesión del corazón, ¿será eliminado en lo más mínimo el sentido de diferencia [*bheda-mati*] por los pensamientos de la engañosa casta y las prácticas religiosas?

Sadhu Om: *El estado de desigualdad causado por diferencias tales como alto y bajo solo puede ser eliminado permanente y completamente en el Silencio, el estado de Auto-permanencia, y no puede ser eliminado nunca por ningún número de reformas hechas en las prácticas religiosas y de casta.*

1178 Lo mismo que los muchos ríos que corren y se sumergen en el [único] gran océano [son todos de la naturaleza del agua], así también todas las religiones —las cuales fluyen solo hacia el océano de Shiva, la abundante consciencia-felicidad [*chit-ananda*], como su meta— son *Shiva-mayam* [de la naturaleza de

Shiva]. Por consiguiente, no hay lugar para las diferencias [en la meta última de todas las religiones].

- 1179 Puesto que, cuando uno se sumerge dentro teniendo como [su única] meta el amor [a conocer] esto, «¿Quién soy yo que percibe las diferencias en las doctrinas [de las diversas religiones]?», el «yo» [la individualidad o *jiva*] muere y deviene no existente dejando solo el siempre-existente Sí mismo [el cual brilla siempre exento de diferencias], ¿puede permanecer en ese Silencio el sentido de diferencia?
- 1180 «Si el sentido de diferencia no permanece en ese Silencio, ¿puede permanecer solo el sentido opuesto [el sentido de no-diferencia]?» —si se pregunta esto, [la respuesta es que] el sentido de no-diferencia [*abheda-buddhi*] glorificado por los conocedores de la realidad es solo la pérdida del sentido de diferencia [*bheda-buddhi*].

Michael James: *Cuando los Jñanis hablan de la experiencia de la no-diferencia, lo que ellos quieren decir es solo la no-experiencia de la diferencia, debido a que en el estado de Silencio no existe ninguna experiencia que experimentar. Sin embargo, habiendo leído el término abheda-buddhi [sentido de no-diferencia] en las escrituras, muchas gentes imaginan erróneamente que el Jñani conoce todas las diferencias pero experimenta no-diferencias en esas diferencias. Remitirse al verso 931 y 932, donde se refuta esta idea errónea.*

- 1181 Las preguntas groseras [o defectivas] y las respuestas son [aparentemente] reales en el lenguaje de la dualidad [*dvaita*], pero cuando se conocen [correctamente], esas preguntas y respuestas no existen en el perfecto lenguaje de la no-dualidad [*advaita*], el cual es Silencio.

Michael James: *Este verso de cuatro líneas es una adaptación de un verso de Panchadasi (2-39). La misma idea es expresada también por Sri Bhagavan en el siguiente verso de dos líneas.*

- B27** Las preguntas y las respuestas existen solo en el lenguaje de esta dualidad [*dvaita*]; en la no-dualidad no existen.

- 1182 Cuando se escrutiniza, la verdadera conversación que tiene lugar sin interrupción entre ellos [el Gurú y el discípulo], que tienen el gozo de preguntas [y respuestas] agudas que alcanzan la perfección, es solo obtener y permanecer ahí [en el estado de Silencio libre de mente] donde, si llegan y permanecen, sus mentes se unen.

Sadhu Om: *La meta de una conversación en la forma de preguntas y respuestas entre un Gurú y un discípulo es hacer que el discípulo alcance el perfecto estado de la realidad. Pero puesto que las preguntas y las respuestas solo pueden existir en el reino de la dualidad, ellas no pueden llevarle a uno nunca al estado de perfección no-dual. Por consiguiente, la verdadera y perfecta «conversación» entre un Gurú y un discípulo [Guru-sishya samvada] es solo que lleguen y permanezcan en el estado de Silencio, en el cual sus mentes se unen y devienen una.*

La perfecta manera en la que un discípulo puede «preguntar» y aprender del Guru es permanecer en el Silencio, pues el Sadguru real está siempre «respondiendo» y enseñando por medio del lenguaje no-dual del Silencio. Si el discípulo no permanece en el estado de Silencio libre de pensamiento, no puede comprender correctamente la Jñana-upadesa enseñada por el Guru por medio del lenguaje del Silencio. Solo en ese estado de Silencio se revela verdaderamente el Brahman. «El Silencio es elocuencia siempre incesante; es el lenguaje más perfecto. Es un flujo perenne del lenguaje de Gracia. Las palabras obstruyen el lenguaje del Silencio [mouna-bhasha]. Los sermones orales no pueden ser nunca tan elocuentes como el Silencio», dice Sri Bhagavan. [Remitirse al Evangelio del Maharshi, Libro Uno, capítulo 2, del cual se ha parafraseado esta cita].

53 El Puro Silencio

(Suda Mouna Tiran)

- 1183 Sabe que el Sí mismo, el cual ha de ser indagado y obtenido en el corazón como el estado de felicidad por medio del necesario *tapas* [o Auto-atención], es solo el estado de Silencio [*mouna*], el cual es experimentado al eliminar el engañoso e inútil conocimiento de las diferencias [junto con su raíz, la ignorancia o el erróneo conocimiento «Yo soy este cuerpo»].

Sadhu Om: *El Sí mismo, el cual es el fruto que ha de ser obtenido por medio de la indagación o vichara, es solo el Silencio exento del erróneo conocimiento «Yo soy el cuerpo».*

- 1184 El estado de la experiencia del único Silencio no-dual [*eka advaita mouna anubhuti*], que es obtenido como la experiencia del verdadero conocimiento ilimitado [*mey-jñana*], es solo el brillo [de uno mismo] como el vacío espacio exento de la falsa imaginación que es el surgimiento del malvado ego-mente.

Sadhu Om: *El Silencio es solo el estado en el que el ego o la mente, que es meramente una falsa imaginación, ha sido destruido.*

- 1185 Puesto que solo el Silencio de Sí mismo, que brilla por medio de la pura mente [la pura existencia-consciencia que es exenta de todos los pensamientos], es la puerta a la Liberación, aunque ellos vayan por cualquier vía que sea agradable [para ellos], solo esa puerta es el refugio final.

Sadhu Om: *Por medio de cualquier vía que uno vaya hacia el estado de Liberación, uno solo puede entrar finalmente en ese estado a través de la puerta del Silencio —la puerta de la no-egoidad o no-mente. Sri Bhagavan solía decir, «Por medio de cualquier vía que uno pueda acercarse a la ciudad de la liberación, para entrar en esa ciudad uno debe pagar la tasa de peaje. Esa tasa de peaje es la destrucción del propio ego o mente de uno».*

- 1186 Solo prestar atención incesantemente y con una mente plenamente [concentrada] al Sí mismo, que es la perfecta realidad no-dual, es el puro Silencio supremo; por otra parte, la mera pereza [desatenta] de la mente torpe, no es nada sino una ilusión defectiva [y tamásica]. Sabe esto.

Sadhu Om: *La pereza o indolencia de la mente no es verdadero Silencio. Solo la Auto-atención es verdadero y puro Silencio.*

- 1187 Sabe que solo el Silencio interior —la fuerza sin-mengua de alabar y adorar incesantemente, sin adorar, los Pies del Señor Shiva por la bella Suprema Palabra [*para-vak*], que es el puro habla que no surge [es decir, adorar por la Auto-atención, el no-surgimiento del ego]— es la adoración natural y verdadera [de la realidad].

- 1188 Solo aquellos que han conocido que su realidad es Shiva [el Sí mismo], son aquellos que están empapados en el perfecto y natural estado de Silencio. [Por consiguiente] habiendo eliminado el sentido «yo» en todo otro que Shiva [es

decir, habiendo abandonado la propia identificación de uno con todos los adjuntos tales como el cuerpo], permanecen sin acción en Shiva.

- 1189 Solo la gloria del estado de Silencio —en el que uno se ha sumergido y muerto en el principio real [*mey-tattva*], Dios, que es el Sí mismo sin-ego, por la indagación «¿Quién soy yo, la falsa primera persona?»— es la naturaleza de la observancia de la auto-entrega [*sarangati-dharma*].

Michael James: *La verdadera práctica de la auto-entrega es que uno se sumerja por medio de la indagación «¿Quién soy yo?» y con ello se disuelva y permanezca en Sí mismo, el estado de Silencio que es exento del menor surgimiento del ego, el primer pensamiento «Yo soy esto». Remitirse también al verso 482.*

Sri Muruganar: *Obsérvese que la idea de este verso, a saber, que solo el Silencio, que es la meta de la Auto-indagación, es la verdad de la perfecta auto-entrega, es expresada también por el gran Santo Vaishnavite Nammazhwar en el siguiente verso suyo: «Sin conocerme a mí mismo, yo vivía como “yo” y “mío” [como si “yo” fuera este cuerpo y estas posesiones fueran “mías”]; Oh Señor de los celestiales seres que es adorado por los dioses, Yo soy Tú y mis posesiones son Tuyas».*

- 1190 Acordemente al *prarabdha* [del *jiva*], lo Supremo hace que el *jiva* actúe hasta que él [el *prarabdha*] acaba. Los esfuerzos hechos serán un fracaso debido al *prarabdha*; [a pesar de] las obstrucciones, él [el *prarabdha*] dará fruto. [Por consiguiente] permanecer silente [sin tratar de oponerse al propio *prarabdha* de uno] es lo mejor.

Sadhu Om: *Este verso expresa la misma upadesa que Sri Bhagavan dio a Su madre en 1898, cuando ella estaba debatiendo con Él para que regresara a Madurai, a saber, «Acordemente al destino [prarabdha] de cada persona, el Ordenante, estando en cada lugar, les hace actuar. Eso que no va a acontecer nunca, no acontece, por mucho esfuerzo que se haga; eso que va a acontecer, no parará, por mucha obstrucción que se haga. Esto es cierto. Por consiguiente, permanecer silente es lo mejor». Éste y el verso siguiente pueden leerse junto con los versos 150 y 151.*

- 1191 No es posible para nadie hacer nada opuesto a la orden [*niyati*] de Dios, que tiene la capacidad de hacer todo. [Por consiguiente] permanecer silente a los

Pies [de Dios], habiendo abandonado [todas] las ansiedades de la malvada, defectiva y engañosa mente, es lo mejor.

- 1192 Si escrutinizamos [cuál es] el método para acabar [para siempre] con los movimientos de la vacilante mente o ego, que es [como] un reflejo en el agua [ondulante], [descubriremos que] el método es que uno permanezca silenciosamente prestando atención solo a uno mismo, y no que uno preste atención a esa [vacilante mente], la cual hace que uno caiga del estado [de Sí mismo].

Sadhu Om: El único método para aquietar la errante mente permanentemente es que uno preste atención silenciosamente a uno mismo [la primera persona «yo»], y no que uno preste atención a la errante mente, la cual no es nada sino un paquete de pensamientos siempre cambiantes que incumben a la segunda y tercera personas. Sin embargo, ¿no escuchamos hoy día que muchos supuestos gurus están aconsejando a los aspirantes, «Continúa observando los pensamientos de la mente», como si esto fuera un verdadero método de práctica espiritual [jñana-abhyasa]? Puesto que todos los pensamientos de la mente no son nada sino la segunda y tercera personas, prestar atención a esos pensamientos es un método inútil que es recomendado solo por los vedantistas que carecen de verdadera experiencia. Para revelar que este método no es de ninguna utilidad para aquietarse permanentemente [i.e., para destruir] la mente, Sri Bhagavan dice en este verso, «El método [correcto] es que uno permanezca silenciosamente prestando atención solo a uno mismo [la primera persona], y no que uno preste atención a la vacilante mente [la cual es un paquete de objetos de segunda y tercera personas]». Remitirse a las pp. 101 a 102 de The Path of Sri Ramana —Part One para una explicación más extensa.

En el verso 17 de Upadesa Undiyar Sri Bhagavan dice que si uno escrutiniza vigilantemente la forma de la mente, se encuentra que no hay ninguna cosa tal como la mente. Esta enseñanza es mal interpretada por algunas gentes que entienden que uno debe prestar atención u observar la mente, es decir, los pensamientos que incumben a los objetos de la segunda y tercera personas. Sin embargo, debe comprenderse que siempre que Sri Bhagavan nos recomienda escrutinizar la mente, Él no quiere decir que nosotros debemos prestar atención a los pensamientos que incumben a la segunda o tercera personas, sino solo que nosotros debemos prestar atención y escrutinizar a la primera persona o ego, el pensamiento-raíz «yo». Si nosotros prestamos atención así al pensamiento «yo», automáticamente se sumerge y desaparece, mientras que si prestamos atención a otros pensamientos, ellos se multiplican y crecen en fuerza. Por consiguiente, en el presente verso Sri Bhagavan revela que si nosotros prestamos atención a

los pensamientos de la vacilante mente, caemos de nuestro natural estado de Auto-permanencia, en el cual no puede ser conocida ninguna segunda o tercera persona.

- 1193 Aquellos que tienen perfecto conocimiento dicen que solo el estado de verdadero conocimiento [*mey-jñana-samadhi*], en el que uno permanece sin «yo» [el ego], es *mouna-tapas*. A fin de experimentar [ese] silencio [*mouna*], el cual es exento del pensamiento del cuerpo [la sensación «yo soy este cuerpo»], la *sadhana* es adherirse al Sí mismo en el corazón.
- 1194 Solo el puro Silencio que brilla cuando el sentido «yo» [el ego] se pierde por la propia permanencia [de uno] en el corazón, conociendo el propio estado existente real de uno en lugar de ir hacia fuera queriendo y prestando atención a otras cosas, es el límite de *Jñana*.

Michael James: *El estado de Jñana es eso que es exento de límite y más allá de todas las definiciones. Si se ha de dar un límite o definición a Jñana, es solo el puro Silencio que permanece brillando después de que el ego es destruido.*

- 1195 Puesto que, lo mismo que las actividades vistas dentro [y por] una persona en el sueño devienen irrisorias y no-existentes en la perspectiva de la persona despierta, las actividades del *jiva* [tales como su nacimiento y muerte], que son una imaginación [vista por él] dentro de sí mismo, devienen no-existentes en [la verdadera perspectiva despierta del] Auto-conocimiento, todas [esas actividades, incluyendo su esclavitud y liberación] son irreales [y son un mero juego de *maya*].
- 1196 Cuando el puro y gracioso Supremo revela la naturaleza de Sí mismo, el que estaba en la oscura habitación [de *ajñana*] se sumerge en el Silencio de la Auto-permanencia, anegándose en *Shiva-bodha* [conocimiento de Dios o existencia-consciencia], que es la belleza de la realidad.
- 1197 Sabe que solo el Silencio —que es el perfecto conocimiento de la forma de Sí mismo y que brilla dentro cuando el ego alcanza el corazón rechazando todas las piruetas del pensamiento [*sankalpa-jalas*], que son raramente rechazadas— es la gloriosa Suprema Palabra [*para-vak*].

Sadhu Om: *Este verso revela el verdadero alcance de la palabra «para-vak», que fue usada por Sri Bhagavan en los versos B12, 706 y 715.*

1198 Solo aquellos que no han escuchado agudamente el lenguaje de Gracia del Señor [el Silencio], que es la Suprema Palabra [para-vak], [que brilla] cuando la errante mente se sumerge, dirán que [el sonido de] una flauta es dulce, que [el sonido de] una veena es dulce, o que el habla parlera de sus propios hijos balbuceantes es muy dulce.

Sadhu Om: *Puesto que el lenguaje de Gracia del Sadguru —la para-vak o Silencio que brilla en el corazón cuando la errante mente se sumerge y es destruida ahí— otorga inmortal y perfecta felicidad, es más dulce que el sonido más dulce en este mundo.*

Debido a que el Sabio Tiruvalluvar escribió el Tirukkural a fin de dar consejo a todo tipo de gentes según su propio nivel de madurez, en el verso 66 [en el capítulo concerniente a los hijos, que viene en la sección que trata de la vida de los hogareños] dijo, «Solo aquellos que no han escuchado el habla parlera de sus propios hijos, dirán que [el sonido de] una flauta es dulce o que [el sonido de] una veena es dulce». Pero debido meramente a que Tiruvalluvar dijo esto, nosotros no debemos llegar a la conclusión de que escuchar el habla parlera de los propios hijos de uno es la más dulce de todas las experiencias. Puesto que escuchar el habla parlera de los niños solo puede dar un placer transitorio, Sri Bhagavan se dirige a los aspirantes que se dan a la práctica espiritual más alta y dice en este verso que la dulzura del supremo Silencio del Sadguru, que está brillando siempre en el corazón, es más grande y más real que la dulzura del sonido del habla parlera de los hijos de uno.

Sin embargo, los lectores no deben concluir por este verso que Tiruvalluvar era uno de «aquellos que no han escuchado agudamente el lenguaje de Gracia del Señor, que es la Suprema Palabra, [que brilla] cuando la errante mente se sumerge», sino que deben comprender que, puesto que él mismo no tuvo nunca ningún hijo, él compuso ese verso solo por el bien de los hogareños que buscan placeres mundanos.

1199 Si el ruido de los pensamientos [sankalpas] que surgen [incesantemente] dentro no se sumerge, el inefable estado de Silencio no se revela. Aquellos cuyos pensamientos [vrittis] se han sumergido dentro, no dejarán el fuerte y perfecto [estado de] Silencio ni siquiera en un gran campo de batalla.

***Sadhu Om:** Lo mismo que el dulce sonido de una música suave y melodiosa no puede ser escuchado en un lugar donde hay un gran ruido tal como el barullo de un mercado o el rugido de las olas de un océano, así también la dulce enseñanza silente [mouna-upadesa] del Sadguru, que siempre está teniendo lugar profundamente en el corazón, no puede ser escuchada por las gentes ordinarias debido al ruido de los millones de pensamientos que están surgiendo incesantemente en sus mentes. Por otra parte, debido a la fuerza de Su Silencio, incluso el gran ruido del campo de batalla permanecerá desconocido para un Jñani, que ha aniquilado la mente destruyendo todos los pensamientos o sankalpas. Debido a que el ajñani solo presta atención al barullo de los pensamientos, él no nota el Silencio siempre brillante dentro, mientras que debido a que el Jñani solo presta atención al Silencio dentro, Él no conoce ni siquiera el mayor de los ruidos que pueda tener lugar fuera.*

- 1200 Dime, ¿no es el silencio vocal observado por aquellos que no se dan a la Auto-indagación [jñana-swa-vichara] y que no conocen la meta real, que es el Silencio [que brilla] cuando el ego, «Yo soy el sucio cuerpo carnal», se sumerge y alcanza el corazón, un [mero] esfuerzo mental [chitta-vyapara]?

***Sadhu Om:** El esfuerzo de aquellos que meramente observan el silencio vocal en lugar de darse a la Auto-indagación o Auto-atención, que es el verdadero estado de Silencio de la mente, es inútil.*

- 1201 Solo la vida de Sí mismo —el verdadero conocimiento [mey-jñana] que brilla exento del sentido del ego debido a la submersión [del ego] en su fuente cuando la locura del deseo por los miserables, ilusorios y engañosos objetos de los sentidos ha sido completamente destruida— es eso que puede satisfacer [verdaderamente] a la mente.
- 1202 Aquellos cuyos corazones surgen con gozo al experimentar la siempre nueva ambrosía [amrita] del Sí mismo, que luce brillantemente en el puro Silencio, no son espoliados en el mundo al experimentar los pequeños objetos de los sentidos, los cuales dan un pequeño placer loco causado por el engaño mental.
- 1203 La realidad que es claramente conocida por los Sabios como la meta [siddhanta] de todos los Vedas y Agamas, y la observancia de la realidad [sat-achara] recomendada por todas las dharma-upadesas, es [solo] el Silencio, el estado de suprema paz.

Sadhu Om: *La última meta que es enseñada en todos los Vedas, Agamas, dharmasastras y otras escrituras es solo el estado de perfecto Silencio [pari-purna-mouna], el cual no es nada sino la destrucción de la mente [mano-nasa]. Remitirse a la obra ¿Quién soy yo? donde Sri Bhagavan dice que todas las escrituras concluyen finalmente que para obtener la liberación uno debe aquietar la mente.*

- 1204 El completo abandono de todos [los otros tres *purusharthas*] comenzando con *dharma*, es el glorioso estado de paz, que es la naturaleza de la liberación [el cuarto *purushartha*, el único *purushartha* verdadero]. [Por consiguiente] abandonando completamente [todo] pensamiento de los otros [los tres falsos *purusharthas*], adhiérete solo al Silencio, el conocimiento del supremo Sí mismo, que es Shiva.

Sadhu Om: *El verdadero purushartha o meta de la vida humana es el apacible estado de la liberación, que solo puede ser obtenido cuando uno abandona completamente el deseo por los otros tres supuestos purusharthas, a saber, dharma, artha y kama. Por consiguiente, uno debe abandonar incluso el pensamiento de esos otros tres purusharthas y debe permanecer firmemente en el Silencio, el supremo estado de Autoconocimiento, solo el cual es liberación. Remitirse aquí al verso 8 de esta obra.*

54 La Suprema Devoción

(Para-Bhakti Tiran)

- 1205 Cuando uno se ha entregado completamente a los Pies de Shiva y ha devenido de la naturaleza del Sí mismo, solo la abundante paz [resultante], en la que no hay el menor lugar dentro del corazón [para que uno] haga ninguna queja sobre los propios defectos y deficiencias [de uno], es la naturaleza de la suprema devoción.

Sadhu Om: *Si uno se ha entregado completamente a Dios, es imposible que uno suplique la liberación. Remitirse aquí al verso 7 de Sri Arunachala Navamani-malai.*

- 1206 En el corazón que existe y brilla como la verdadera y perfecta felicidad, al haber devenido un objetivo para la Gracia de Dios, ¿puede haber las pequeñas

deficiencias de la mente, que son un signo del sentido del ego carnal [la sensación «yo soy este cuerpo de carne»], el cual es ignorancia?

- 1207 Solo mientras hay otros pensamientos en el corazón, puede haber un pensamiento de Dios concebido por la propia mente de uno. Solo la muerte de ese pensamiento [de Dios] debido a la muerte de [todos] los demás pensamientos [incluyendo el pensamiento-raíz «yo»], es el verdadero pensamiento [de Dios], el pensamiento impensado.

Sadhu Om: Solo mientras hay otros pensamientos en la propia mente de uno, uno puede pensar o meditar en Dios. Pero el verdadero pensamiento o meditación en Dios, que es el «pensamiento impensado», es solo ese estado en el que todos los demás pensamientos, incluyendo el primer pensamiento «Yo soy este cuerpo», han muerto por medio de la auto-entrega.

Solo después del surgimiento del ego o pensador, el primer pensamiento «Yo soy el cuerpo», pueden surgir otros pensamientos sobre el mundo y Dios. Después del surgimiento de estos pensamientos, puesto que uno siente entonces que Dios es diferente de uno mismo, uno solo puede meditar en Él como un objeto de pensamiento. Pero cuando el ego, el pensamiento-raíz «Yo», muere por medio de la auto-entrega, no solo se desvanecen todos los demás pensamientos, sino que también desaparece el pensamiento de Dios, el cual tiene la misma realidad [sama-satya] que los otros pensamientos. Solo este estado, el cual es exento de todo pensamiento del mundo, del alma y de Dios, y en el cual uno brilla como la suprema realidad libre de pensamiento, es la verdadera meditación o Brahma-dhyana.

- 1208 Si tú preguntas, «Dime, ¿por qué “ser en quietud” [el estado de mero ser descrito en el verso anterior], que es exento del surgimiento del pensamiento, es llamado un “pensamiento” [o “meditación”]?», sabe que ello se debe al brillo de la siempre inolvidable consciencia de la realidad [«Yo soy»].

Sadhu Om: Pensar y olvidar son una díada [dvandva] o par de opuestos. Puesto que la siempre inolvidable consciencia de la realidad [«Yo soy»] brilla perfectamente en el estado de «ser en quietud» —el estado de Auto-atención o Auto-permanencia— ese estado es aludido a veces como un estado de «pensamiento» o «meditación» [dhyana]. Es decir, puesto que la realidad no es olvidada en ese estado libre de pensamiento, se le describe ampliamente como un estado de «pensamiento» o de «meditación en» la realidad. Es solo en este sentido como Sri Bhagavan describe el estado de Auto-atención

como «pensamiento de Sí mismo» [atma-chintanai] en ¿Quién soy yo? y en el verso 482 de esta obra.

- 1209 Solo el amor que mana dentro, en el lugar [el corazón] donde el claro espacio es obtenido debido a la luz [de *Jñana*], que surge cuando la engañosa mente, la cual está llena de la venenosa oscuridad [de *ajñana*], es destruida y cuando el corazón deviene abierto como el espacio, es el verdadero amor [*mey-bhakti*] por Shiva.
- 1210 Solo aquellos afortunados que viven dependiendo siempre solo del Sí mismo [el cual es la verdadera forma de Dios] como el mejor refugio, obtienen su propia realidad. Para los otros, la liberación, esa Suprema Morada [*param-dhama*] graciosa e infinita, es inalcanzable por ningún medio.
- 1211 [Solo] los verdaderos devotos que de todos los modos permanecen sujetos [*ad-hina*] solo al Sí mismo [Dios], son *tadiyars* [aquellos que pertenecen al Señor]. Sabe que solo para ellos [esos verdaderos devotos], en quienes hay incesante amor, la Suprema Morada [*param-dhama*], que triunfa como trascendente, es una completa obtención.

55 La Obtención de Jñana (*Jñana-Siddhi Tiran*)

- 1212 Aunque se dice que los *siddhis* son muchos y diferentes, solo *Jñana* es el más alto de todos esos diferentes *siddhis*, [debido a que] aquellos que han obtenido otros *siddhis* desean *Jñana*, [mientras que] aquellos que han obtenido *Jñana* no desean otros [*siddhis*]. [Por consiguiente] aspira [solo a *Jñana*].
- 1213 El que ha obtenido el Sí mismo [*atma-swarupa-siddha*] es el que ha obtenido todos los otros [*siddhis*] juntos, puesto que esa [Auto-obtención o *atma-siddhi*] es el *siddhi* más alto. Lo mismo que [todos] los planetas están dentro del espacio, [ya sea] manifiesto o inmanifiesto, todos ellos [todos los *siddhis*] están en el que ha obtenido el Auto-conocimiento [*atma-jñana-siddha*].
- 1214 Si sumergiéndose profundamente uno alcanza el fondo del corazón, el sentido de bajeza [la sensación «yo soy un pequeño *jiva*»] se va y perece, y la vida de

ser el Señor de *Jñana*, a cuyos Pies incluso el rey del cielo [Indra] inclina su cabeza, viene para ser vivida [por uno].

56 El Brahman (*Brahman Tiran*)

- 1215 Solo el silente y dichoso principio real [el Sí mismo o el *Brahman*] es el escenario o la base de *Maya* —que es el gran-poder-de-consciencia [*maha-chit-sakti*], la cual no es otra que el perfecto principio real —que juega siempre [su] juego, teniendo los tres principios [el mundo, el alma y Dios] como [sus] juguetes. ¡Qué maravilla es ésta!

Sadhu Om: Por este verso nosotros debemos comprender que, aparte del Brahman, Maya no tiene ninguna existencia real suya propia. Los tres principios, el mundo, el alma y Dios, son los juguetes con los que ella representa su ilusorio juego [*maya-lila*] de creación, sostenimiento y destrucción. Pero el juego que ella juega con estos tres no podría tener lugar si no hubiera el Sí mismo o el Brahman, la perfecta realidad, como su base. La verdad de que el Sí mismo permanece siempre como la base sobre la que juega Maya, es lo que indican los Saktas cuando describen figurativamente a la Diosa Kali danzando sobre el cuerpo yacente del Señor Shiva. Lo que debe comprenderse aquí es que la aparición del mundo, el alma y Dios, y de su creación, sostenimiento y destrucción, son todos un irreal juego de Maya, que no tiene realidad suya propia. Con la enseñanza que se da en este verso comienza el primer capítulo de la parte dos de The Path of Sri Ramana.

- 1216 Si ellos ven las muchas imágenes móviles, no ven la única pantalla inmóvil, la base. Aquellos que ven la pantalla inmóvil, no ven ninguna de las imágenes. Ésta es la naturaleza de un cine.

Michael James: Cuando las imágenes son proyectadas en una pantalla de cine, efectivamente ellas ocultan esa pantalla. De la misma manera, cuando las imágenes de nombres y formas —el mundo, el alma y Dios— son vistas, efectivamente ellas ocultan su base, el Sí mismo o el Brahman. Por consiguiente, lo mismo que la pantalla es vista como ella es solo cuando las imágenes no son vistas, así también el Sí mismo es visto como Él es solo cuando el mundo, el alma y Dios no son vistos. Así pues, si el mundo, el alma y Dios son vistos, el Sí mismo no es visto, y si el Sí mismo es visto, el mundo, el

alma y Dios no son vistos. Remitirse también a los versos 46, 876 y 877, donde se expresa la misma verdad.

- 1217 En un cine, sin la pantalla inmóvil no puede haber ninguna imagen móvil. Cuando se escrutiniza, esa única pantalla inmóvil es diferente de las imágenes móviles en la pantalla.
- 1218 Solo la pantalla, la base inmóvil, es el *Brahman* [o Sí mismo]. El alma, Dios y los mundos son solo las imágenes móviles en la pantalla inmóvil. [Por consiguiente] sabe que todo lo que se ve [en esa pantalla] es una ilusión [*maya*].

Michael James: *Los tres versos de arriba revelan que el mundo, el alma y Dios solo pueden ser vistos cuando el Brahman no es visto, pero que sin el Brahman no puede haber ningún mundo, ni alma ni Dios, y que, aunque el Brahman es así la realidad o la base sobre la cual ellos aparecen, es diferente de ellos. Por consiguiente, este verso concluye bosquejando la inferencia, «Todo lo que se ve (i.e., el mundo, el alma y Dios) es una ilusión». Comparar aquí los versos 160, 1047 y 1049.*

- 1219 El que, en la imagen-mundo, piensa y anhela no solo la imagen-mundo —la cual se mueve con la imagen-alma, que se mueve como él mismo— sino también la imagen-Dios [que crea, sostiene y destruye la imagen-mundo y la imagen-alma], es solo el alma [*jiva*], que es una imagen móvil.

Sadhu Om: *El mundo, el alma y Dios son meras imágenes móviles; ellas no pueden ser la pantalla, la base. El alma o el hombre, que es una imagen entre las imágenes móviles, ve el mundo y Dios, las otras dos imágenes móviles, y sufre al tener gustos o aversiones hacia ellas. Es decir, muchas gentes ven y desean los objetos del mundo y sufren con el anhelo de obtenerlos, mientras que otros sufren con el anhelo de ver y obtener a Dios. El primer tipo de gentes son llamadas gentes mundanas, mientras que el segundo tipo son llamados devotos de Dios. Sin embargo, este verso enseña que, puesto que estos dos tipos de anhelo y sufrimiento que las gentes padecen son parte del juego de maya, ellos no tienen ningún significado y ambos son meramente acontecimientos irreales resultantes de la ignorancia de no conocer el Sí mismo o el Brahman, la suprema realidad que es la base sobre la cual maya juega así.*

- 1220 Para el pensamiento [*chitta-vritti*] que padece sufrimiento al pensar —y que [en su naturaleza real] es la pantalla, la base inmóvil— que es una imagen en

movimiento [el alma o el *jiva*], la cosa adecuada a hacer es permanecer firmemente en el estado de Silencio, habiéndose sumergido completamente [por medio de la Auto-atención].

Sadhu Om: *El chitta-vritti mencionado en este verso es el alma, el ego o pensamiento «yo» [aham-vritti], cuya naturaleza real es solo el Sí mismo, la base inmóvil, pero que se identifica a sí mismo erróneamente como un cuerpo, una de las imágenes móviles sobre la pantalla, y que con ello ve y desea las otras imágenes, el mundo y Dios.*

En el verso anterior, incluso el noble esfuerzo de un devoto que anhela ver y alcanzar a Dios, se encuentra ser un defecto, ¿no es así? Cuando ello es así, ¿no es necesario enseñar a ese alma noble cuál es la cosa adecuada que debe hacer? Por consiguiente, en este verso Sri Bhagavan enseña que la cosa mejor y más noble a hacer por el alma es sumergirse y permanecer firmemente en el estado de Silencio conociendo y permaneciendo como Sí mismo, la base inmóvil sobre la que aparecen las imágenes móviles del mundo, el alma y Dios. Puesto que [como se dice en el verso 1216] el que ve la pantalla no puede ver las imágenes, cuando uno conoce así su propia naturaleza real, uno no ve las imágenes del mundo, el alma y Dios, y, por consiguiente, uno obtiene la suprema paz que es exenta del engaño de estar loco por esas imágenes.

57 La Naturaleza de la Liberación

(*Mukti Uru Tiran*)

1221 Solo el conocimiento de la propia naturaleza verdadera de uno —que permanece en el corazón cuando incluso el pensamiento de ser salvado de la esclavitud es destruido debido a la completa eliminación del pensamiento de esa esclavitud en la mente que se ve a sí misma [escrutinizando] así «¿Quién soy yo que estoy esclavizado?»— es la naturaleza de la liberación.

Michael James: *Cuando la mente ve su propia naturaleza verdadera al indagar «¿Quién soy yo que estoy esclavizado?», comprende que verdaderamente no ha estado esclavizada nunca. Por consiguiente, puesto que el pensamiento de la esclavitud es así completamente destruido, el pensamiento contrario de la liberación también se desvanece, debido a que esclavitud y liberación son una díada [dvandva] o par de opuestos, cada uno de los cuales tiene significado debido al otro. Este verso parafrasea y explica la idea expresada por Sri Bhagavan en ¿Quién soy yo? cuando Él dice, «Solo indagar*

“¿Quién soy yo que estoy en esclavitud?”, y [con ello] conocer la propia naturaleza real de uno, es liberación».

1222 Solo eso que es la consciencia-llena-de-paz [*bodhamaya-santa*] que brilla como eso que permanece [cuando los pensamientos de esclavitud y liberación son eliminados así por la Auto-indagación], es *Sada-shivam* [la eterna realidad]. Solo el Silencio sin-ego [que brilla] como [el verdadero conocimiento] «Eso [*Sada-shivam*], que es lo Supremo siempre-existente, es “Yo”», es la finalidad de la liberación.

Sadhu Om: Aquí debe leerse y comprenderse el verso 40 de Ulladu Narpadu Anubandham.

1223 Solo el propio abandono de todo [permaneciendo firmemente] sin ser movido del estado [de apacible Auto-permanencia] debido a la inadvertencia [o *pramada*] en [ese estado de] paz, que surge debido a la propia indagación de uno en Sí mismo, que es la consciencia básica en la que todo [el mundo, el alma y Dios] aparece —es liberación.

1224 A no ser que el conocimiento objetivo [la mente que conoce los objetos de segunda y tercera personas] sea completamente destruido, el apego al mundo, que es formado por los sentidos, los cuales atan al alma, no puede ser cortado. Solo la destrucción de ese conocimiento [objetivo] por la propia permanencia [de uno] en el estado de Sí mismo, que es *nishtha*, es la naturaleza de la liberación que uno saborea.

1225 Solo meramente ser [como «Yo soy»] —habiendo conocido la vía que destruye el apego, el enemigo que es la madre de la esclavitud del nacimiento [y muerte], que da risa [i.e., del que se ríen los Sabios], y habiendo obtenido ese no-apego —es liberación.

Sadhu Om: «La vía que destruye el apego, el enemigo» es [como se muestra en este verso] permanecer en Sí mismo, habiendo abandonado el conocimiento objetivo, o en otras palabras, prestar atención solo al Sí mismo y no a ningún objeto de segunda o tercera persona. «Meramente ser» significa permanecer en quietud con la mera consciencia «Yo soy» y sin conocer ninguna otra cosa.

- 1226 El dicho, «Solo la obtención de una vida de pura Auto-consciencia, que brilla meramente como existencia [“Yo soy”], es el estado de liberación, que es la luz del supremo conocimiento [*para-jñana*]», es el firme veredicto de los Veedores de la realidad, que es la corona de los *Vedas*.

58 La Verdad Suprema (*Paramartha Tiran*)

- 1227 No hay ningún devenir [creación], y no hay tampoco ninguna destrucción, lo opuesto [de creación]; no hay ningunas gentes en esclavitud, y no hay tampoco ningunas gentes haciendo *sadhana*; no hay ningunas gentes que buscan lo más alto [i.e., la liberación], y no hay tampoco ningunas gentes que han obtenido la liberación. ¡Sabe que solo esto es la suprema verdad [*paramartha*]!

Sadhu Om: Este verso está adaptado del sloka sánscrito, «Na nirodha na cha utpattih na baddhah na cha sadhakah, Na mumukshuh na vai muktah iti esha paramarthata», que Sri Bhagavan solía citar a menudo, y que está incluido en la Amritabindu Upanishad [verso 10], en la Atma Upanishad [verso 30], en los Mandukya Karikas [2.32] y en el Vivekachudamani [verso 574]. Después de ver este verso de cuatro líneas compuesto por Sri Muruganar, Sri Bhagavan expresó la misma idea en el siguiente verso de dos líneas.

- B28** No hay ningún devenir [creación], destrucción, esclavitud, deseo de cortar [la esclavitud], esfuerzo [hecho por la liberación] para aquellos que han obtenido [la liberación]. ¡Sabe que ésta es la suprema verdad [*paramartha*]!

Sadhu Om: Creación, destrucción, esclavitud, el deseo de cortar la esclavitud, el que busca la liberación y el que ha obtenido la liberación, todos existen solo en la perspectiva de la mente. Por consiguiente, todos ellos tienen el mismo grado de realidad [*sama-satya*] que la mente que los conoce. Pero como Sri Bhagavan revela en el verso 17 de Upadesa Undiyar, cuando la forma de la mente es vigilantemente escrutinizada se encuentra que no hay ninguna cosa tal como la mente. Así pues, cuando se encuentra así que la mente es no-existente, toda la falsa apariencia de la creación, destrucción, esclavitud, liberación y demás, se encuentra también que es completamente no-existente. Por consiguiente, la absoluta verdad experimentada por un Jñani, que ha conocido el Sí mismo y que con ello ha realizado la no-existencia de la mente, es solo

ajata —la verdad de que nunca hubo, hay ni habrá ninguna creación, nacimiento ni devenir de nada en absoluto.

Las cinco funciones divinas [panchakrityas], a saber creación, sostenimiento, destrucción, velamiento y Gracia, son todas cosas que conciernen solo al mundo, al alma y a Dios, que [como se revela en el verso 1215] son meros juguetes de maya. Por consiguiente, todo lo que aparece como real dentro del ámbito de estas cinco funciones, no puede ser la absoluta verdad. Puesto que la esclavitud, la liberación, el sadhaka, la sadhana, la obtención y demás, pertenecen solo al mundo, al alma y a Dios, ellos son todos irreales. Es decir, puesto que el mundo, el alma y Dios son los juguetes de maya, todos los conocimientos pertenecientes a ellos son irreales. [Ver Ulladu Narpadu verso 13, «El conocimiento de la multiplicidad es ignorancia, la cual es irreal».] Cuando esto es así, solo ese conocimiento que brilla trascendiendo a maya, y que es un conocimiento, no de multiplicidad, sino solo de unidad, puede ser la suprema y absoluta verdad [paramartha]. La naturaleza exacta de esa suprema verdad solo puede ser conocida por los Jñanis, que permanecen firmemente como esa única realidad omnitrascendente. Solo su experiencia puede ser tomada como la absoluta verdad.

Aquí debemos recordar que en el verso 100 de esta obra se declara que aunque Sri Bhagavan enseñaba diversas doctrinas diferentes para adaptarse a la madurez de cada uno que venía a Él, Él reveló que Su propia experiencia era solo ajata. A fin de mostrar que Su propia experiencia era también la experiencia de los antiguos Rishis que dieron las Upanishads, Sri Bhagavan solía citar a menudo el sloka del que el presente verso es una traducción.

El significado literal de la palabra «maya» es «ma-ya» [eso que no es], debido a que cuando amanece el Auto-conocimiento, la actividad [vritti] de maya, a saber, su antedicho juego, se descubre que es completamente no-existente. Lo mismo que la no-existente serpiente se sumerge y deviene uno con la siempre-existente cuerda tan pronto como esa cuerda es vista como ella es, así también la no-existente maya se sumerge y deviene uno con el siempre-existente y Auto-brillante Sí mismo tan pronto como ese Sí mismo es conocido como Él es. Por consiguiente, aunque maya no es otra que el Brahman o el Sí mismo, y aunque se dice que es sin-comienzo como el Brahman, ella tiene un fin, puesto que se encuentra que es no-existente en la clara luz del Auto-conocimiento. Por consiguiente, solo nosotros [el Sí mismo], que permanecemos brillando incluso en el estado en el que maya se encuentra así que es no-existente, somos la suprema y absoluta verdad [paramartha].

Así pues, como la conclusión final de esta obra, Guru Vachaka Kovai, que es conocida también como «La Luz de la Suprema Verdad» [paramartha dipam], Sri Bhagavan revela que solo el Sí mismo —que brilla siempre sin comienzo ni fin y sin ningún

cambio como la única existencia-consciencia-felicidad [sat-chit-ananda] no-dual en la forma «Yo soy»— es la suprema verdad [paramartha], y que todo lo demás es un mero juego de maya y, por consiguiente, es completamente irreal y no existente.

Sin embargo, esta absoluta verdad no puede ser comprendida por las gentes que están bajo el dominio de maya y que, por consiguiente, están engañados por el defecto del ego. Así pues, dejando de lado esta suprema verdad, ellos imaginan muchas metas diferentes tales como inmortalizar el cuerpo, cielificar la tierra, ir a mundos celestiales, obtener poderes [siddhis] y demás, y creyendo que tales metas son la suprema verdad [paramartha], en el nombre del yoga o de la religión trazan diferentes vías para obtener esas diferentes metas, escriben voluminosos libros sobre sus propias metas y métodos, y devienen enredados en elaborar argumentos sobre ellos. Sin embargo, todos esos esfuerzos son inútiles, puesto que solo son posibles dentro del ámbito del juego irreal de maya. Remitirse aquí al verso 34 del Ulladu Narpadu, donde Sri Bhagavan dice que argumentar sobre la naturaleza de la realidad, en lugar de sumergirse dentro y conocerla como ella es, es solo ignorancia nacida de maya.

- 1228 Puesto que solo es posible en [la débil luz de] la irrealidad [o la ignorancia] hacer que lo que existe [parezca ser] no-existente y hacer que lo que no existe [parezca ser] eso que existe, pero es imposible [hacerlo] en la clara [luz de] la verdad, en la certeza que es la verdad «todo es consciencia [chit].

Michael James: *Una cuerda puede parecer ser una serpiente solo en una débil luz, y no en la completa oscuridad o en la clara luz. De la misma manera, el siempre-existente Sí mismo o Brahman puede parecer ser los no-existentes nombres y formas [el mundo, el alma y Dios] solo en la débil luz de la ignorancia [la luz de la mente], y no en la completa oscuridad del sueño profundo o en la luz clara del Auto-conocimiento. Por consiguiente, puesto que eso que existe [el Sí mismo o Brahman] no puede parecer ser eso que no existe [los muchos nombres y formas] en la clara luz de la verdad, en esa clara luz se realiza que lo que parecía ser existente en el estado de ignorancia no es verdaderamente nada sino consciencia, que es lo único que existe verdaderamente. Es decir, lo mismo que solo la cuerda existe siempre tanto cuando parece ser la no-existente serpiente como cuando es vista como ella es, así también solo la conciencia existe siempre tanto cuando parece ser los no-existentes nombres y formas como cuando brilla como ella es.*

- 1229 Sabe que todo lo que se dice sobre el alma y Dios —[tal como] eso que es el alma que tiene la esclavitud del apego deviene Dios cuando la esclavitud es

eliminada, lo mismo el arroz con cáscara deviene arroz cuando la cáscara es eliminada— es [meramente] una imaginación de la defectiva mente [sobreimpuesta] en el Sí mismo, la forma de esa consciencia.

Michael James: *Aunque las escrituras al principio dicen, «Lo mismo que el arroz con cáscara deviene arroz cuando su cáscara es eliminada, así también el alma [o jivatma] deviene Dios [paramatma] cuando su esclavitud del apego es eliminada», la suprema verdad [paramartha] es que no hay ningún alma, Dios, esclavitud ni liberación en absoluto, y que estos son todos meras imaginaciones mentales sobreimpuestas en el Sí mismo, que es la única realidad existente-siempre.*

59 La Perfecta Realidad

(*Semporul Tiran*)

1230 Todo lo que por la mente tú piensas [o sabes] que es eso que existe, es en verdad eso que no existe. Solo eso [el Sí mismo] que tú no puedes tener en tu mente [i.e., que no puedes pensar] ni como lo que existe ni como lo que no existe, es eso que existe [ulladu].

Sadhu Om: *Puesto que la mente es ella misma una entidad irreal y no-existente, todo lo que es conocido por la mente como real o existente, es de hecho irreal y no-existente. Por consiguiente, si el Sí mismo fuera algo que pudiera ser conocido por la mente, sería también irreal. Pero puesto que el Sí mismo es declarado por los Sabios ser eso que no puede ser conocido por la mente, solo Él es eso que verdaderamente existe y es real.*

1231 Di, ¿es posible negar por la imaginación [la mente] la grandeza [y realidad] de lo Supremo inmensamente penetrante y trascendente, que traga completamente dentro de Sí mismo los defectos y diferencias causados por la multitud de todos los tipos de conocimiento?

1232 Sabe que solo la consciencia que brilla siempre en el corazón como el Sí mismo, «Yo», sin-forma y sin-nombre, [y que es conocido] por el propio ser en quietud [de uno] sin pensar [en nada] como existente o no-existente, es la perfecta realidad.

- 1233 Entre las seis doctrinas declaradas sin-comienzo, solo esa no-dualidad [*advaita*] es sin fin, mientras que las otras cinco doctrinas tienen un final. Teniendo esto en la mente, conócela claramente.

Sadhu Om: *Las seis doctrinas mencionadas en este verso son los shad-darsanas, las seis escuelas ortodoxas de la filosofía india, a saber, la escuela del Nyaya de Gautama, la escuela del Vaisesika de Kanada, la escuela del Sankhya de Kapila, la escuela del Yoga de Patanjali, la escuela de la Purva Mimamsa de Jaimini, y la escuela del Vedanta de Vyasa. La doctrina mencionada en este verso como Advaita es la doctrina del Vedanta, cuya conclusión final es que solo el Sí mismo o Brahman no-dual, que trasciende maya, es la realidad siempre-existente, que no tiene ni comienzo ni fin. Por otra parte, las conclusiones de las otras cinco escuelas conciernen todas a lo que está dentro del ámbito del juego de maya. Por consiguiente, lo mismo que se dice que maya no tiene ningún comienzo pero tiene un final, así también se dice que estas cinco escuelas de filosofía no tienen ningún comienzo pero tienen un final, puesto que no pueden permanecer cuando la verdad [el Sí mismo] es realizada y cuando con ello maya llega a su fin. Puesto que todas las demás doctrinas otras que el Advaita son así invalidadas cuando el Auto-conocimiento amanece, solo el Advaita es la verdad que existe y brilla siempre sin comienzo ni fin.*

- 1234 Cuando se conoce [correctamente], eso que se dice que es real es solo uno. Sabe que solo esa firme y plena realidad perfecta, es eso que es descrito de muchas maneras por los *Brahma-jñanis*, que [lo] han conocido entrando quieta-mente en el corazón con un intelecto muy sutil.

Michael James: *Aunque los Sabios que revelaron las seis doctrinas [shad-darsanas] del hinduismo y que pavimentaron las diversas religiones diferentes del mundo, habían realizado todos la perfecta realidad no-dual, ellos la describieron de muchas maneras según la madurez de las mentes de aquellos que venían a ellos. Sin embargo, los aspirantes maduros deben comprender que, aunque la realidad es descrita así por los Sabios de muchas maneras distintas, es en verdad una y no-dual.*

- 1235 Solo la verdad de la no-dualidad [*advaita-tattva*], que es la más alta de todas las religiones, que son muchísimas, es la silente realidad, cuya naturaleza es la consciencia exenta del insustancial y espectral ego, la semilla de las diferentes religiones.

Michael James: Remitirse a los versos 989 al 993, 1176 al 1179 y 1242.

- 1236 [Solo] aquellos que conocen la perfecta realidad —que no tiene comienzo ni fin, que es exenta de cambio, causa u objeto de comparación, y que es eso que no puede ser conocido por los engañosos sentidos de la individualidad [el ego]— obtienen la gloria.

60 La Trascendencia del Pensamiento

(*Bhavanatita Tiran*)

- 1237 La gloria del *Advaita* brilla en los corazones de los *Jñanis* como el inafectado Sí mismo después de que las engañosas tríadas [*triputis*] han desaparecido, pero no puede ser obtenida por aquellos que piensan [en ella] con la mente como [piensan en] los imaginarios, irreales, duales y pequeños objetos de los sentidos.
- 1238 El Shiva libre de pensamiento, que es el Sí mismo, la consciencia real, no puede ser conocido por aquellos que tienen una mente que piensa, sino solo por los héroes libres de pensamiento que tienen una mente que, debido a la consciencia interna [o Sí mismo], han entrado y permanecen en la fuente del pensamiento, habiendo muerto [su] mente [pensante].
- 1239 ¡Oh tú [aspirante altamente maduro] que tienes intensa locura por [la experiencia de] la grandeza de la no-dualidad [*advaita*]! [La experiencia de] la no-dualidad es solo para aquellos que permanecen en el estado de realidad, habiendo obtenido la perfecta paz de mente [que resulta de la completa submersión de todos los pensamientos que surgen en la mente]. Di, cuál es el beneficio para las gentes negligentes que no buscan la directa permanencia en la realidad.

Michael James: El único beneficio verdadero a ser obtenido es la experiencia de la no-dualidad, la cual solo puede ser obtenida por aquellos maduros aspirantes que por medio de la Auto-indagación buscan y obtienen la perfecta paz de mente, que es el estado de la permanencia en el Sí mismo, la realidad, y no por aquellas inmaduras gentes que ni siquiera desean seguir la vía directa de la Auto-indagación y obtener con ello el estado de Auto-permanencia.

61 La Narración de la Experiencia

(*Anubhavam Uraitta Tiran*)

1240 Cuando contamos la experiencia [obtenida debido a] la enseñanza del Guru [Sri Ramana], [es la experiencia de que] todo lo que era visto como un bosque de apego [o esclavitud] no es nada sino el inefable espacio del Silencio del verdadero Conocimiento [*mey-jñana-mouna*] y [que] todo conocimiento inferior es un sueño.

Sadhu Om: En este capítulo [versos 1240 a 1248] Sri Muruganar describe la experiencia de Jñana que él obtuvo por la Gracia de su Sadguru, Sri Ramana.

1241 Yo he conocido, yo he conocido el estado de suprema verdad, que es pleno de trascendente existencia-consciencia [y en el que es conocido] que en verdad no hay la menor adquisición de lo que se llama esclavitud, liberación y demás, [lo cual solo aparece debido al propio] haberse tomado erróneamente [uno mismo] como otro [que el Sí mismo].

Sadhu Om: Cuando el estado de suprema verdad [paramartha sthiti] es conocido, uno realiza que uno no se había tomado nunca erróneamente por otro que el Sí mismo, y que, por consiguiente, uno no había estado nunca en esclavitud y no había obtenido nunca ninguna cosa tal como la liberación.

Sri Muruganar: «Permanecer en este estado, habiendo obtenido la suprema felicidad que es exenta de esclavitud y liberación...» es un dicho de Sri Bhagavan [en el verso 29 de Upadesa Undiyar]. Él también ha dicho [en el verso 37 de Ulladu Narpadu], «Incluso el argumento de que hay dualidad durante la práctica y no-dualidad después de la obtención, no es verdadero... Si el estado de suprema verdad es conocido como él es, sabe que incluso la sensación de liberación no existe ahí; puesto que la esclavitud es siempre no-existente, la naturaleza del Sí mismo es eso que es completamente exento incluso del conocimiento “Yo soy un Mukta”».

1242 Aunque nosotros consideramos cualquier religión y aunque escuchamos cualquier doctrina [propuesta por esas religiones], nosotros vemos claramente que

todas las doctrinas de esas religiones definitivamente proclaman solo una meta, la cual brilla exenta de todas las diferencias.

Michael James: *En su experiencia de Jñana Sri Muruganar realizó que, aunque diferentes religiones parecen proclamar diferentes metas, todas esas metas aparentemente diferentes son en verdad solo una, a saber, el estado de Auto-conocimiento, el cual brilla exento de todas las diferencias. Sin embargo, esta verdadera armonía y unidad entre las religiones solo puede prevalecer en el estado de Silencio, y no puede prevalecer debido meramente al intelecto que piensa «Todas las religiones son una», porque mientras el intelecto exista no puede haber sino diferencias entre una religión y otra. Remítirse aquí a los versos 989 al 993, 1176 al 1179 y 1235.*

Sri Muruganar: *En verdad, la armonía [entre las religiones] solo puede existir en el Silencio [mouna], y no puede existir debido [meramente] a la sutileza del intelecto. Después de obtener la experiencia del Silencio [mouna-anubhava], se conoce tan claramente como una fruta en la palma de la mano que todas las religiones y doctrinas tienen la meta de la Auto-obtención, sin ninguna diferencia entre ellas.*

1243 Cuando se entra y se permanece en el Pleno [purna], que es de la naturaleza de la consciencia [chinmaya], la cual brilla en los infalibles Vedas como la realidad, entonces es imposible ver los tres tiempos [pasado, presente y futuro], los tres lugares [la primera, segunda y tercera personas] y las tríadas [el conocedor, el acto de conocer y el objeto conocido].

Michael James: *Para una explicación sobre el significado de «los tres lugares», remítirse a la nota del verso 447.*

1244 Cuando se conoce, la sutil verdad revelada [en esta obra] es [lo que yo aprendí por medio de] la silente elucidación [mouna-vyakhyana] que [me] fue gozosamente otorgada por Jñana-Ramana-Guru-Nathan, que [me] enseñó habiendo emergido frente a mí como el primer Brahmín verdadero.

Sri Muruganar: *Puesto que la sutil verdad de los versos anteriores [i.e., la totalidad de esta obra] solo puede ser comprendida en la experiencia de Jñana, lo que el Jñana-Guru me otorgó fue solo la esencia de la experiencia del Silencio [mouna-anubhava-sara]. Las palabras «habiendo emergido frente a mí» denotan que, aunque el Jñana-Guru existe siempre dentro [como el Sí mismo], Él me tomó como Suyo propio apare-*

ciendo en el juego de maya con un cuerpo físico humano como nosotros. Puesto que la claridad [de comprender las enseñanzas de Sri Bhagavan] es fortalecida solo por medio del Silencio, se dice «la silente elucidación» [mouna vyakhyana].

- 1245 En mi perspectiva [no-dual] [en la cual solo yo existo como la realidad], tú no existes sino solo yo; en tu perspectiva [no-dual] [cuando realizas que solo tú existes como la realidad], yo no existo sino solo tú; bajo la propia perspectiva [no-dual] de uno [cuando uno ha realizado la verdad], no existen otros sino solo uno mismo. Cuando [la verdad es así] conocida, todos ellos [yo, tú, uno mismo y otros] son [solo] «Yo» [el Sí mismo].
- 1246 Sabe que yo no soy ni una posesión ni un poseedor; yo no soy ni un esclavo [un devoto] ni un señor [el Señor]; yo no tengo el obligado sentido de hacedor [el sentido de hacedor que hace que uno sienta «Yo tengo un deber de hacer tales y tales cosas»] y yo no tengo el sentido de experimentador; yo no soy en absoluto un hacedor.
- 1247 Puesto que el Sí mismo me tomó como suyo propio, apareciendo aquí como el Guru [Sri Ramana] frente a mi conocimiento objetivo [mi mente], que estaba lamentándose como si estuviera esclavizado por *maya*, [yo rindo] la más alta reverencia solo a mi infinito Sí mismo, que resplandece como el sol.
- 1248 Sabe que, a pesar de [toda la] miserable pobreza que pueda acontecer [le], [este] Murugan [Sri Muruganar] nunca cederá al poder de la ilusión [*maya-sakti*] del vacío mundo sino solo al poder de la consciencia [*chit-sakti*] del Supremo Ramana, que es Shiva.

Michael James: *En la vida externa de Sri Muruganar nosotros vemos claramente cuan perfectamente vivió en conformidad con la verdad que expresa en este verso. A pesar de las incontables e indecibles miserias y adversidades que tuvo que padecer desde el día en que llegó a Sri Bhagavan hasta el día que dejó su cuerpo, Sri Muruganar nunca se inquietó y nunca cedió en lo más mínimo a las poderosas amenazas y tentaciones de la mundana maya que le rodeaba.*

62 El Estado de Igualdad

(Sama Nilai Tiran)

- 1249 Para aquellos que permanecen en la Auto-permanencia [*jñana-atma-nishtha*], la cual es el *dharma* más alto, no hay la menor [diferencia tal como] casta, linaje o religión. No hay diferencias [tales como éstas] en el Sí mismo, sino solo para el cuerpo irreal y sin valor.

Sadhu Om: Los cinco versos de este capítulo de conclusión registran todos dichos efectivos de Sri Bhagavan.

Puesto que la Auto-permanencia es ella misma el *dharma* más alto y la fuente de todos los *dharma*s, y puesto que los otros diversos *dharma*s o deberes prescritos según las diferentes castas, linajes y religiones solo existen para el cuerpo y no para el Sí mismo, aquellos que permanecen como el Sí mismo no necesitan cumplir ningún otro *dharma*.

- 1250 Sabe que solo la visión de ver la igualdad —la cual es [la experiencia] de que solo el Sí mismo es la realidad en todo lo que se conoce [por medio de los sentidos]— es la «visión igual» [*sama-darsana*] que es lúcidamente proclamada por los Sabios, [que han obtenido] el verdadero conocimiento [*mey-jñana*] que abunda en igualdad [*samarasa*].

Michael James: Las palabras «*sama-darsana*» [visión igual] y «*sama-drishti*» [perspectiva igual] son tomadas generalmente por las gentes como ver a todas las gentes, a todas las criaturas, y a todas las cosas como iguales. Pero en este verso Sri Bhagavan revela que el verdadero significado de «*sama darsana*» o «*sama-drishti*» es solo la experiencia del Jñani, que sabe que Su propio Sí mismo es la única realidad detrás de toda la apariencia del mundo. Mientras se conocen la multiplicidad y la diversidad, la no-igualdad permanece; solo en el estado de perfecta unidad no-dual, en el que se conoce que solo existe el Sí mismo, puede ser experimentada la verdadera igualdad.

- 1251 Él [el Jñani] que está lleno de perfecta paz, que es la experiencia del inmutable Sí mismo, el cual está exento de ego, es aquel cuya mente no es felizmente complacida por la alabanza y que nunca es disgustada por la afrenta.

Michael James: Remitirse al verso 38 del Ulladu Narpadu Anubandham.

- 1252 Para el conocedor de la realidad [*mey-jñani*] —que no imagina erróneamente como real una vida de gloria, la cual es acordemente al *prarabdha*, en el atractivo mundo, que aparece solo en el inmanifiesto vacío como el placer del agua clara [vista debido a un espejismo] en la abrasadora luz del sol [de un desierto]— incluso una vida de degradación [pobreza o miseria] es [experimentada como] una gran alegría.
- 1253 Sabe que todo el *tapas* que los divinos grandes Sabios realizan naturalmente sin deseos egoístas, es beneficioso para [todas] las gentes de [este] antiguo mundo, proveyendo[les] de bella auspiciosidad.

Michael James: *Puesto que Sri Bhagavan ha dicho en el verso 30 de Upadesa Undiyar, «Sabido que solo eso que sobrevive a la destrucción del “yo” [el ego], es el tapas excelente...», nosotros debemos comprender que los Jñanis están haciendo siempre por su naturaleza misma el más perfecto tapas. Remitirse al verso 303 de esta obra, donde Sri Bhagavan dice que la mera existencia de un Jñani en la tierra es suficiente para eliminar todos los pecados del mundo, y a Día a Día con Bhagavan, 9-3-1946, donde Sri Bhagavan dice, «Si un Jñani existe en el mundo, su influencia beneficia a todas las gentes del mundo».*

Alabanza
(*Vazhttu*)

- 1254 ¡Gloria a Arunagiri; gloria a Guru Ramana; gloria a los devotos que viven por la única palabra [sin igual] [las enseñanzas de Sri Ramana]; gloria a esta «Luz de Suprema Verdad» [*paramartha dipam*], que es una bella guirnalda [*Kovai*] de las enseñanzas [*Vachaka*] del Gurmurti [Sri Ramana], al dar [su fruto] [el Auto-conocimiento]!

Sri Ramanarpanamastu

APÉNDICE

Michael James: *En el apéndice de Guru Vachaka Kovai-Urai, la traducción en prosa tamil de Guru Vachaka Kovai por Sri Sadhu Om, fueron agregados los siguientes once versos desubicados de Sri Bhagavan, puesto que son versos que contienen instrucciones o upadesa. Al final de la nota de cada verso, se indica donde ha de ser incorporado en el texto de Guru Vachaka Kovai.*

- 1 Debido a la perspectiva de ver [este mundo] como un efecto [*karya*] que consiste en hembra, macho, neutro y demás, un hacedor que [lo] crea existe como la causa [*karana*] de este mundo. Él destruye y crea este mundo. Sabe [que] ese hacedor es Hara [el Señor Shiva].

Sadhu Om: *Este verso es una adaptación por Sri Bhagavan del verso sánscrito, «Strīpūṇa-śaṅkara-śaṅkara-jagataḥ kṛyā-darśanāt, Asti karta saḥ hṛitva-etaḥ sṛjati-asmāt-prabhūḥ-harah», que es el primer verso de Shiva-Jñāna-Bodham.*

Causa y efecto son una díada [dvandva], puesto que cada uno tiene significado solo debido al otro. El propósito de este verso es enseñar que, puesto que la apariencia del mundo es vista como un efecto, debe existir un Dios como la causa de él. Remitirse también al primer verso de Ulladu Narpadu.

Mientras el mundo sea considerado como un efecto, es necesario aceptar que tiene una causa. Pero cuando al Auto-conocimiento amanece, la apariencia del mundo se conoce solo como el Sí mismo, y, por consiguiente, la díada de causa y efecto cesa de existir. Cuando el mundo ya no es visto así como un efecto sino solo como el incausado, increado e inmutable Sí mismo, Dios ya no es conocido como una causa o hacedor — una entidad separada— sino que brilla solo como ese único Sí mismo indiviso.

Este verso ha de ser incorporado en el texto después del verso 114.

- 2 Oh hijo, el mago [*indrajalikan*] engaña a las gentes de este mundo sin engañarse a sí mismo, mientras que el *siddha* engaña a las gentes de este mundo y [al mismo tiempo] se engaña a sí mismo. ¡Qué gran maravilla es esto!

Sadhu Om: *Este verso es una adaptación por Sri Bhagavan de un verso del Rama Gita, «Aindrajalikakarta-api bhrantan-bhramayati svayam, Abhrantak eva siddhastu svabhṛataḥ bhramatyaho».*

El mago que entretiene a las gentes realizando trucos en las calles, sabe que sus trucos no son reales. Por otra parte, el siddha cree que los poderes ocultos [siddhis] que exhibe son reales, y, por consiguiente, es engañado pensando que realmente él ha devenido grande. Sin embargo, sus siddhis en verdad no son más reales que los trucos del mago. Así pues, aunque el siddha y el mago son iguales en su arte de engañar a otros, el siddha es inferior al mago debido a que no tiene la claridad de mente para comprender que sus poderes son irreales.

Este verso ha de ser incorporado en el texto después del verso 224.

- 3 ¡Oh perturbadora alma mía!, tú no me das descanso; al estómago, [ni siquiera] por un *nazhigai* [veinticuatro minutos]; tú no paras de comer por un *nazhigai* en un día; tú nunca conoces mi sufrimiento. Es difícil vivir contigo.

Sadhu Om: En el día de Chitra-purnima en el año tamil Sukla [el día de luna llena de Abril-Mayo de 1929], se sirvió un suntuoso banquete en el Ashram, como resultado del cual muchos devotos se quejaron de malestar en el estómago. Un devoto citó entonces un bien conocido verso tamil cantado por la santa Avaiyar, en el que ella se dirige al estómago y dice, «Oh mi perturbador estómago, si se te pide que renuncies al alimento por un día, tú no renuncias; si se te pide que tomes [alimento suficiente] para dos días, tú no [lo] tomas; tú nunca conoces mi sufrimiento. Es difícil vivir contigo».

Al escuchar esto, Sri Bhagavan señaló que bajo las circunstancias era injusto culpar al estómago citando el verso de Avaiyar, puesto que era solo el alma o ego el que, por su propia satisfacción, había atiborrado al estómago más allá de su capacidad. «Por el contrario», dijo Sri Bhagavan, «ahora sería justo que el estómago se quejara contra el alma», y así Él compuso la estrofa de arriba. Debido a que Avaiyar vivía de limosnas y a menudo tenía que pasar hambre durante días, ella se podía quejar justamente contra los trastornos que le causaba el estómago. Pero por medio de su verso, Sri Bhagavan instruyó graciosamente a Sus discípulos que aquellas gentes que miman al sentido del gusto con atracones no tienen ningún derecho a quejarse contra el estómago.

Este verso ha de ser incorporado en el texto después del verso 492.

- 4 Oh tú, que haces una gran celebración [sobre un supuesto día de nacimiento], [¿sabes] cuál es el [día de nacimiento real]? El día de nacimiento [real] es solo ese día en que, al escrutinizar «¿Dónde he nacido?» [es decir, «¿Dónde o desde qué ha surgido el ego, la falsa noción “yo soy este cuerpo”?»], tú naces en la

realidad [el Sí mismo], que brilla siempre sin nacimiento ni muerte como el uno.

Sadhu Om: En 1912, cuando los primeros devotos comenzaron a celebrar Su día de nacimiento [Jayanti], Sri Bhagavan compuso este verso y el siguiente.

En el verso 11 de Ulladu Narpadu Anubandham, Sri Bhagavan da una respuesta a la pregunta, «¿Quién nace realmente?» De la misma manera, en este verso Él da una respuesta a la pregunta, «¿Cuál es el día de nacimiento real?» Identificar el cuerpo como «yo» debido al apego [dehabhimana] es el nacimiento del jiva. Pero éste es de hecho un falso nacimiento, puesto que identificar el cuerpo como «yo» es la muerte de nuestro verdadero estado. Por otra parte, puesto que permanecer como el Sí mismo es la única vida verdadera, solo la obtención del Auto-conocimiento —que es ganado al escrutinizar el Sí mismo, la fuente del ego— es nuestro nacimiento real.

Este verso y el siguiente han de ser incluidos en el texto después del verso 603.

- 5 Solo receder [y sumergirse dentro de Sí mismo] conociéndose a uno mismo — [discriminando] así, «Disponer una celebración del día de nacimiento en lugar de llorar por el nacimiento [de uno] [como “yo soy este cuerpo”] al menos en el cumpleaños [de uno], es como decorar un cadáver»— es [verdadero] conocimiento [o sabiduría].

Sadhu Om: Después de revelar en el verso anterior que solo la Auto-realización es el nacimiento real, en este verso Sri Bhagavan enseña que es ignorancia celebrar el falso cumpleaños de uno, el día en que uno nació en este mundo como un cuerpo. Aunque en otros días uno olvide lamentar, «Ay, yo he nacido en este mundo al identificar este cuerpo como “yo”», al menos en el cumpleaños de uno, uno debe recordar lamentarse así y arrepentirse por ese error. Si en su lugar uno celebra el cumpleaños con gran pompa, es como decorar alegremente un cadáver —este cuerpo— en lugar de desecharlo con aversión como no «yo».

Este verso y el anterior deben ser incorporados en el texto tras el verso 603.

Nota del editor: Hay once versos en este apéndice. En el manuscrito de Michael los versos ya han sido incorporados en el texto en los lugares apropiados. Ellos pueden ser encontrados en las notas a los versos 1027, 1127, 1141, 1147, 1172, y 1173.

Michael James: El siguiente verso fue encontrado entre los manuscritos de Sri Muruganar con una nota «Para ser agregado en el Guru Vachaka Kovai», y, por consiguien-

te, fue incluido al final del apéndice de Guru Vachaka Kovai —Urai. Este verso ha de ser incorporado en el texto después del verso 592.

592-a Puesto que la muerte [*yama-tattva*] viene en la forma de olvido [de Sí mismo], para las mentes de aquellos que [buscan] obtener una vida de inmortalidad, los cinco objetos de los sentidos, cuya naturaleza es *tamas* y que funcionan juntos, es más peligrosa que [cualquier] veneno cruel y mortal.

Michael James: *Conocer objetos por medio de cualquiera de los cinco sentidos, hace que uno pierda la Auto-atención, en otras palabras, olvidar el Sí mismo. Tal olvido (pramada) o pérdida de la Auto-atención es declarado por los Sabios como muerte (ver el verso 394 de esta obra, y los versos 321 al 329 de Vivekachudamani). Por consiguiente, aquellos que están practicando la Auto-indagación a fin de obtener el inmortal estado del Sí mismo, deben ser cuidadosos de no permitir el menor lugar en su corazón para el deseo de los objetos de los sentidos.*